

ROBINETTERIE



1	Einleitung Introduction Introduzione
2	Schieber Vanne Serrande
3	Anbohrarmaturen Collier de prise Collari di presa
4	Rückflussverhinderer Dispositif anti-retour Valvole di ritenuta
5	Absperrklappen Robinet à papillon Valvola di intercettazione a farfalla
6	Ventile Soupapes Valvole
7	Gehäuselose Armaturen Robinetteries sans corps Raccorderia senza corpo
8	Reservoir Armaturen Robinetteries de réservoir Raccorderie per serbatoi
9	Zwischenseiher / Grobfilter Crépine intermédiaire / Filtre Filtro intermedio
10	Ausbaustücke Tuyaux de démontage Elementi di smontaggio
11	Zubehör Accessoires Accessori
12	Technische Informationen Informations techniques Informazioni tecniche

Einleitung
Introduction
Introduzione

Figurenübersicht
Table des figures
Legenda delle figure

Einsatzgebiet

Das vonRoll Armaturensortiment deckt vorwiegend den Wasserversorgungsbereich ab, findet aber auch in der Gasversorgung und in der Abwasserentsorgung seine Anwendungen.

Damit Sie das Einsatzgebiet unserer Armaturen besser erkennen können, sind auf den Katalogseiten folgende Piktogramme beigelegt:



Wasserversorgung
adduction d'eau
approvvigionamento acqua



Gasversorgung
adduction de gaz
approvvigionamento gas



Biogas
biogaz
biogas



Abwasserentsorgung
assainissement des eaux usées
smaltimento acque reflue



Für die Epoxy-dickbeschichteten Armaturen nach den Richtlinien der GSK
Pour les robinetteries avec revêtement épais époxy selon les directives GSK
Per rubinetteria caratterizzate da rivestimento epossidico a spessore secondo le direttive GSK

Produkte

Der Katalog ist eine Informationsunterlage ohne vertragsrechtliche Bindung. Er vermittelt detaillierte Angaben über unser Standardlieferprogramm. Weitere, nicht aufgeführte Armaturen, Antriebstechniken oder Zubehörteile werden auf Anfrage entwickelt und können entsprechend den Kundenwünschen auf der Basis vertraglicher Regelungen bereitgestellt werden.

Die gültigen Listenpreise entnehmen Sie bitte unserer aktuellen Preisliste, mehr Infos finden Sie im Internet unter www.vonroll-hydro.com.

Die in der Dokumentation erwähnten Angaben sind so exakt wie möglich aufgeführt. Eine Garantie für absolute Richtigkeit kann jedoch nicht übernommen werden. Der vorliegende Katalog ersetzt in allen Teilen sämtliche bisherigen Dokumente über die aufgeführten Produkte. Konstruktive Änderungen im Sinne der technischen Weiterentwicklung unserer Produkte bleiben vorbehalten.

Gültigkeit, Wiedergaberecht

Abbildungen und Zeichnungen dürfen ohne unsere ausdrückliche Zustimmung weder direkt noch vergleichsweise verwendet werden. Angaben über Dimensionen und Gewichte sind nicht bindend und können jederzeit ohne Ankündigung geändert werden.

Zahlungs- und Lieferbedingungen

Für alle Verkäufe gelten unsere aufgeführten „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen“.

Prüfungen

Unsere Armaturen werden serienmässig einer 100%igen Endprüfung gemäss DIN 12266 unterzogen.

Auf Wunsch erhalten Sie folgende Prüfzeugnisse:

Werksbescheinigung 2.1 EN 10204 DIN 50049

Werkzeugnis 2.2 EN 10204 DIN 50049

Abnahmeprüfzeugnis 3.1 EN 10204 DIN 50049

Domaine d'application

La gamme de Robinetterie vonRoll couvre principalement le domaine de l'adduction d'eau, mais s'utilise également pour l'adduction de gaz et l'assainissement des eaux usées.

Afin que vous puissiez identifier plus facilement le domaine d'application de notre robinetterie, les pictogrammes suivants ont été ajoutés dans les pages du catalogue :

Produits

Le catalogue est un document d'information sans valeur contractuelle contraignante. Il fournit des indications détaillées sur notre gamme de produits standard. Par ailleurs, des robinetteries, des technologies de propulsion ou des accessoires sont développés sur demande et peuvent être mis à disposition sur la base de relations contractuelles conformément aux souhaits du client.

Vous trouverez les prix en vigueur dans notre liste de prix actuelle, et vous trouverez plus d'informations sur Internet à l'adresse www.vonroll-hydro.com.

Les indications fournies dans la documentation sont présentées de façon aussi exacte que possible. Aucune garantie d'exactitude absolue ne peut cependant être donnée. Le présent catalogue remplace sur tous les points l'ensemble des documents antérieurs concernant les produits présentés.

Nous nous réservons le droit à des modifications constructives dans le sens de l'évolution technique de nos produits.

Validité, droit de diffusion publique

Les illustrations et dessins ne peuvent être utilisés directement ou par comparaison sans notre accord exprès. Les indications de dimensions et de poids ne sont pas contraignantes et peuvent être modifiées à tout moment sans avis.

Conditions de paiement et de livraison

Nos « Conditions générales de vente et de livraison » spécifiées s'appliquent à toutes les ventes.

Essais

Nos robinetteries sont soumises en série à un essai final entièrement conforme à la norme DIN 12266.

Sur demande, vous pouvez obtenir les certificats de contrôle suivants :

Attestation de conformité 2.1 EN 10204 DIN 50049

Certificat de contrôle 2.2 EN 10204 DIN 50049

Certificat de réception 3.1 EN 10204 DIN 50049

Ambito di applicazione

L'assortimento di rubinetteria vonRoll copre prevalentemente il settore dell'approvvigionamento idrico, tuttavia trova applicazione anche nell'ambito dell'approvvigionamento gas e nello smaltimento di acque reflue.

Affinché sia possibile riconoscere al meglio l'ambito di applicazione delle nostre rubinetterie, nelle pagine del catalogo sono stati aggiunti i seguenti pittogrammi:

Prodotti

Il catalogo costituisce materiale informativo privo di vincolo contrattuale. Esso ha la funzione di trasmettere informazioni dettagliate in merito al nostro programma di fornitura standard. Altre rubinetterie, tecnologie di azionamento o accessori non specificamente indicati, vengono realizzati su richiesta e possono essere messi a disposizione sulla base delle esigenze del Cliente in conformità ai regolamenti contrattuali.

Per quanto concerne i prezzi validi fare riferimento al nostro attuale listino prezzi: per ulteriori informazioni si prega di consultare il nostro sito Internet all'indirizzo www.vonroll-hydro.com.

Le indicazioni riportate nella documentazione sono le più accurate possibili. Non è tuttavia possibile fornire una garanzia di assoluta correttezza. Il presente catalogo sostituisce in tutte le sue parti la documentazione finora valida in merito ai prodotti descritti.

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche costruttive indirizzate ad un'evoluzione tecnologica dei nostri prodotti.

Validità, diritti di riproduzione

Non è consentito utilizzare né direttamente, né comparativamente, le immagini e i disegni senza un'espressa autorizzazione da parte nostra. Le indicazioni in merito alle dimensioni e ai pesi non sono vincolanti e possono essere modificate in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

Condizioni di pagamento e di fornitura

Per tutte le vendite sono valide le nostre "Condizioni generali di vendita e fornitura" indicate.

Verifiche

Le nostre rubinetterie vengono sottoposte di serie ad un controllo finale al 100% secondo norma DIN 12266.

Su richiesta è possibile richiedere i seguenti certificati di collaudo:

Attestato di conformità all'ordine 2.1 EN 10204 DIN 50049

Certificato di controllo 2.2 EN 10204 DIN 50049

Certificato di collaudo 3.1 EN 10204 DIN 50049

Einleitung

Rohrsysteme sind Lebensadern moderner Infrastrukturen. Sie stellen rund um die Uhr und an jedem Ort den lebenswichtigen Kreislauf von Versorgung und Entsorgung sicher.

Die Erweiterung und Erhaltung der Rohrnetze in der Wasser- und Gasversorgung sowie in der Abwasserentsorgung führen zu einem hohen Kapitalbedarf, was den Einsatz sicherer und langlebiger Rohrleitungssysteme erfordert.

Nur intelligente Technologien mit System bieten Netzbetreibern ein Höchstmass an Versorgungs-, Funktions- und Investitionssicherheit.

Werkstoff duktils Gusseisen

Seit Jahrzehnten ist duktils Gusseisen dank hoher Festigkeit, langer Lebensdauer und guten elastischen Eigenschaften ein gefragter Werkstoff für Rohrleitungen in der Wasser- und Gasversorgung sowie in der Abwasserentsorgung.

vonRoll hydro ist der einzige Schweizer Hersteller von modular aufgebauten, perfekt aufeinander abgestimmten, kompletten Rohrleitungssystemen aus Duktilguss, die sämtliche Bedürfnisse der Wasser- und Gasversorgung sowie der Abwasserentsorgung erfüllen.



Duktils Gusseisen mit kugelförmig ausgebildetem Graphit.
(Rasterelektronenmikroskop-Aufnahme.)

Die vonRoll Armaturen sind als modulares System entsprechend unserer Vollschutzphilosophie konzipiert. Der Korrosionsschutz innen und aussen durch Epoxy-Beschichtung schützt dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.



Beschichtungsanlage

Mit den gleichen Eigenschaften stellt vonRoll hydro Rohre und Formstücke her.

Damit sind vonRoll hydro Systeme Vollschutzsysteme für höchste Ansprüche an Qualität, Lebensdauer und Investitionsschutz. Ergänzt wird das System durch technologisch führende Dienstleistungen zum Schutz des Netzes vor Wasserverlust, Qualitätsproblemen und Manipulationen.

Systemangebote für die Wasser- und Gasversorgung sowie die Abwasserentsorgung

Introduction

Les systèmes de tuyauterie constituent les artères des infrastructures modernes. Ils assurent en tout lieu et à tout moment le système circulaire vital d'adduction et d'assainissement.

L'agrandissement et la conservation des réseaux de conduites d'adduction d'eau et de gaz ainsi que des conduites d'assainissement des eaux usées entraînent un grand besoin de capitaux, ce qui nécessite la mise en place de systèmes de conduites plus sûrs et plus résistants.

Seules des technologies intelligentes avec système offrent aux exploitants de réseaux la plus grande sécurité en termes d'adduction, de fonctionnement et d'investissement.

Matériau fonte ductile

Depuis des décennies, la fonte ductile est un matériau demandé pour les conduites d'adduction d'eau et de gaz, ainsi que pour l'assainissement des eaux usées, grâce à sa grande solidité, sa durée de vie longue et ses propriétés d'élasticité.

vonRoll hydro est le seul fabricant suisse de systèmes de tuyaux complets, modulaires et parfaitement intégrés en fonte ductile qui répondent à l'ensemble des besoins d'adduction d'eau et de gaz ainsi qu'aux besoins d'assainissement des eaux usées.



Fonte ductile à graphite sphéroïdal.
(image prise au microscope électronique.)

Les robinetteries vonRoll sont conçues comme un système modulaire, conformément à notre philosophie de protection intégrale.

La protection anti-corrosion à l'intérieur et à l'extérieur grâce au revêtement époxy protège durablement contre la corrosion et garantit une sécurité à long terme.



Revêtement

vonRoll hydro fabrique des tuyaux et raccords avec les mêmes propriétés.

Ainsi, les systèmes vonRoll hydro sont des systèmes de protection intégrale pour les exigences les plus élevées en termes de qualité, de durée de vie et de protection de l'investissement. Le système est complété par des services à la pointe de la technologie en matière de protection du réseau contre les pertes d'eau, les problèmes de qualité et les manipulations.

Offres de système pour l'adduction d'eau et de gaz, ainsi que l'assainissement des eaux usées

Introduzione

I sistemi di tubazioni sono le arterie vitali delle moderne infrastrutture. Esse garantiscono 24 ore su 24 e in qualsiasi luogo il ciclo vitale di alimentazione e smaltimento.

L'ampliamento e la conservazione delle reti di condutture nell'ambito dell'approvvigionamento di acqua e gas, nonché nello smaltimento delle acque reflue comportano un elevato fabbisogno di capitali, fatto che richiede l'impiego di sistemi di tubazioni sicuri e duraturi.

Solo le tecnologie intelligenti con sistemi offrono ai gestori di rete il massimo grado di sicurezza per quanto concerne approvvigionamento, funzionamento e investimento.

Materiale ghisa duttile

Da decenni, grazie all'elevata resistenza, alla lunga durata e alle buone caratteristiche di elasticità, la ghisa duttile rappresenta un materiale molto richiesto per le tubazioni nell'ambito dell'approvvigionamento di acqua e gas, nonché nello smaltimento delle acque reflue.

vonRoll hydro è l'unico produttore svizzero di sistemi di tubazioni completi, a struttura modulare e perfettamente armonizzati fra loro, realizzati in ghisa duttile, in grado di soddisfare tutte le esigenze legate all'approvvigionamento di acqua e gas nonché allo smaltimento delle acque reflue.



Ghisa duttile con grafite sferoidale.
(immagine ripresa con il microscopio elettronico a scansione)

Le rubinetterie vonRoll sono concepite come sistema modulare in conformità alla nostra filosofia di protezione totale.

La protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico salvaguarda il prodotto in modo duraturo contro la corrosione, offrendo una sicurezza a lungo termine.



Impianto per il rivestimento

Con le stesse caratteristiche vonRoll hydro produce tubi ed elementi sagomati.

In questo modo i sistemi vonRoll hydro sono a protezione totale, in grado di soddisfare i massimi requisiti per quanto concerne qualità, durata e protezione dell'investimento. Il sistema viene integrato da servizi tecnologicamente avanzati per proteggere la rete da eventuali perdite d'acqua, problemi qualitativi e manipolazioni.

Offerte di sistemi per l'approvvigionamento di acqua e gas nonché per lo smaltimento delle acque reflue



Schieber mit Weichdichtung

Die wichtigsten Vorteile:

- Lückenloses Programm für Drücke PN 10/16 im Grössenbereich von DN 20-400, bis DN 150 PN 25.
- Korrosionsschutz innen und aussen durch Epoxy-Dickschicht.
- Wartungsfreies Dichtungssystem, zusätzlich Schmutz-Abstreifer, entwässerter Schliesskörper und innenliegendes Spindelgewinde.
- Grösstenteils sind die Schieber mit schraubenloser Gehäuse- Obertheilverbindung ausgeführt, was einen optimalen Korrosionsschutz gewährleistet.
- Dank den verschiedenen Verbindungstechniken wie Gewinde, Flansch, Schraubmuffen, Steckmuffen, Spitzende PE, Spitzende Guss, sind unsere Schieber für jeden Rohrtyp geeignet.

Vanne à joint souple

Les principaux avantages :

- Gamme complète pour pressions PN 10/16 dans une gamme de taille de DN 20-400 à DN 150 PN 25.
- Protection anti-corrosion à l'intérieur et à l'extérieur par un épais revêtement époxy.
- Système d'étanchéité sans entretien, grattoir de saleté supplémentaire, organe d'obturation déshydraté et écrou de tige intérieur.
- Les vannes sont essentiellement fabriquées avec des emboîtements auto-étanches, ce qui garantit une protection anti-corrosion optimale.
- Grâce aux différentes techniques de raccordement, à vis, à bride, à manchon taraudé, à manchon de raccordement, à extrémités à souder PE, à extrémités à souder fonte, nos vannes s'adaptent à tous les types de tuyaux.

Serranda a chiusura morbida

I vantaggi più importanti:

- Programma senza lacune per le pressioni PN 10/16 nell'ambito delle grandezze da DN 20-400, fino a DN 150 PN 25.
- Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore.
- Sistema di tenuta ermetica esente da manutenzione, dispositivo raschiatore supplementare, corpo di chiusura di drenaggio e filettatura dell'asta di comando interna.
- Principalmente le serrande sono realizzate con un collegamento corpo-parte superiore senza viti, fattore che garantisce un'ottimale protezione anticorrosione.
- Grazie alle diverse tecniche di collegamento quali filettature, flange, manicotti a vite, manicotti ad innesto, estremità rastremate PE, estremità rastremate in ghisa, le nostre serrande sono adatte ad ogni tipo di tubazione.

Nennweitenbereich

Diamètres nominaux

Range diametro nominale

DN	20	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300	400
Gewinde Filetage Filettatura														
Flanschen Brides Flange														
Tauschschieber / Spitzende Guss Vanne de remplacement / Extrémité à souder fonte Serranda sostitutiva / Estremità rastremate in ghisa														
Steckmuffen Manchons de raccordement Manicotti ad innesto														
Spitzende PE *) Extrémités à souder PE *) Estremità rastremate in PE *)														
Schraubmuffen Manchons taraudés Manicotti a vite														

*) Rohrklasse Standard S5 (SDR 11)
Auf Anfrage S8 (SDR 17)

*) Classe de tuyaux standard S5 (DR 11)
S8 sur demande (SDR 17)

*) Categoria tubi standard S5 (SDR 11)
Su richiesta S8 (SDR 17)

Verbindungstechnik

Schieber mit Steckmuffen können mit allen Steckmuffen-Rohrtypen mit der vonRoll HYDROTIGHT Verbindungstechnologie platzsparend und schnell montiert (wieder lösbar) und schubgesichert werden. Die Schubicherung nimmt Schub-, Zug- und Druckkräfte, die axial auf die Rohrleitung einwirken können, zuverlässig auf.

Technique de raccordement

Les vannes avec manchon de raccordement peuvent être rapidement et de manière peu encombrante montées (redétachable) et verrouillées avec tous les types de tuyaux à manchon de raccordement grâce à la technologie vonRoll HYDROTIGHT. Le joint verrouillé supporte avec fiabilité les forces de poussée, de traction et de pression qui peuvent agir sur la conduite de façon axiale.

Tecnica di collegamento

Grazie alla tecnologia di collegamento HYDROTIGHT vonRoll, le serrande dotate di manicotti ad innesto possono essere montate (e nuovamente smontate) in modo rapido e con il minimo ingombro con tutti i corrispondenti tipi di tubo e con sicurezza antiscivolo. La sicurezza antiscivolo assorbe in modo affidabile le forze di spinta, trazione e pressione che possono agire in modo assiale sulla tubazione.

	Steckmuffenverbindung Raccordement à manchon Collegamento mediante manicotto ad innesto	Schraubmuffenverbindung Raccordement à manchon taraudé Collegamento mediante manicotto a vite	Flanschverbindung Bride de fixation Collegamento a flangia	PE-Rohrverbindung Raccordement de tuyau PE Giunto per tubi in PE
Dichtsystem Système de joint Sistema di tenuta	vonRoll HYDROTIGHT	vonRoll Dichtung Joint vonRoll Guarnizione vonRoll	Flachdichtung Joint plat Guarnizione piatta	
Verbindungsvariante Variante de raccordement Variante di collegamento	Mit oder ohne Schubicherung Avec ou sans joint verrouillé Con o senza sicurezza antiscivolo	Mit oder ohne Schubicherung Avec ou sans joint verrouillé Con o senza sicurezza antiscivolo		PE-Übergangsverbinder Raccords de transition PE Connettore di raccordo in PE

Das Sortiment wird mit den Schieberkombinationen UNI und den Anbohr- bzw. den Hausanschluss-Armaturen ergänzt.

La gamme est complétée par les combinaisons de vannes UNI et les robinets de perçage ou robinets de raccordement.

L'assortimento viene integrato con combinazioni di serrande UNI e con le rubinetteria di presa e/o rubinetteria per allacciamenti domestici.

Plattenschieber

Plattenschieber werden vorwiegend für verschmutztes Wasser in Brauch- und Abwasseranlagen oder in Applikationen mit geringer Baulänge eingesetzt.

Nennweitenbereich

	DN	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	500	600
Ausführung mit Handrad Version avec volant Esecuzione con volantino														

Vanne guillotine

Les vannes à guillotine sont principalement utilisées pour les eaux usées dans les installations d'eau sanitaire et d'assainissement des eaux usées ou dans des applications avec des longueurs limitées.

Diamètres nominaux

Valvole a ghigliottina

Le valvole a ghigliottina vengono impiegate prevalentemente per l'acqua sporca in impianti idrici per scopi industriali e impianti di scarico delle acque reflue oppure in applicazioni con lunghezza di posa ridotta.

Range diametro nominale

Rückflussverhinderer

Absperrklappen, Zwischenflanschkappen, Ventile

Rückflussverhinderer sind nach dem internationalen Standard konzipiert und mit integraler Epoxidharzpulver-Beschichtung, die Absperrklappen sind auch in emaillierter Ausführung, lieferbar.

Nennweitenbereich

	DN	½"	¾"	25 1"	32 1¼"	40 1½"	50 2"	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	450	500	600	700	800	900	1000
Rückflussverhinderer Clapets de retenue Valvole di ritenuta																								
Absperrklappen Vannes papillon Valvole di intercettazione a farfalla																								
Zwischenflanschkappen Robinets à bride intermédiaire Valvole a farfalla per installazione fra due flange																								
Ventile Soupape Valvole																								

Clapets de retenue

Vannes papillon, robinets à papillon, soupapes

Les clapets de retenue sont conçus selon la norme internationale et avec un revêtement en résine époxy intégral, les vannes papillon sont aussi livrables en version émaillée.

Diamètres nominaux

Valvole di ritenuta

Valvole di intercettazione a farfalla, valvole a farfalla per installazione fra due flange, valvole

Le valvole di ritenuta sono concepite in conformità agli standard internazionali e disponibili con rivestimento in resina epossidica integrale; le valvole di intercettazione a farfalla sono disponibili anche in versione smaltata.

Range diametro nominale

Gehäuselose Armaturen

Absperrschieber, Rinnenschütze und Rückstauklappen auf Anfrage

Reservoirarmaturen

	DN	20	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	450	500	600	700	800	900	1000
Über- und Leerläufe Bondes de trop-plein et de vidange Trop-po-pieno																							
Brunnendeckel Regards Coperchi per serbatoi																							
Seiher Filtres Succhieruole																							

Robinetteries sans corps

Vannes d'arrêt, vannes de canalisation et clapets anti-retour sur demande

Rubinetteria senza corpo

Serranda di intercettazione, canale di scolo e valvole per il ristagno su richiesta

Zwischenseiher

	DN	20	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300

Crépines intermédiaires

Elemento filtrante intermedio

Nennweitenbereich

Diamètres nominaux

Range diametro nominale

Ausbaustücke				Tuyaux de démontage								Pezzi di smontaggio						
Nennweitenbereich				Diamètres nominaux								Range diametro nominale						
	DN	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	500	600	
Ausbaustücke Tuyaux de démontage Pezzi di smontaggio																		
Flanschverbindungen Assemblages à brides Collegamenti a flangia																		
Gewindeflansch Bride filetée Flangia filettata																		
Zubehör				Accessoires								Accessori						
Zubehör zu Schieber																		
Zubehör zu Anbohrarmaturen																		
Einbaugarnituren																		
Strassenkappen																		
Presspumpe																		
Hinweis				Avertissement								Avvertenza						
Kundenspezifische Sonderanfertigungen sind auf Anfrage erhältlich. Diese sind von einer Rückgabe ausgeschlossen.				Fabrications spécifiques au client disponibles sur demande. Ces dernières ne peuvent être reprises.								Su richiesta specifica del Cliente è possibile realizzare esecuzioni speciali. Per tali esecuzioni non è prevista una restituzione.						

	Norm, Normes, Norme	Armaturen für die Wasserversorgung	Robinetterie pour l'adduction d'eau	Rubinetteria per approvvigionamento idrico
	EN 1074-1	Anforderung an die Gebrauchstauglichkeit und deren Prüfung, Teil 1 Allgemeine Anforderungen	Prescriptions d'aptitude à l'emploi et vérifications s'y rapportant, Partie 1 : prescriptions générales	Richiesta di idoneità all'uso e relativo collaudo, parte 1 Requisiti generali
	EN 1074-2	Anforderung an die Gebrauchstauglichkeit und deren Prüfung, Teil 2 Absperrarmaturen	Prescriptions d'aptitude à l'emploi et vérifications s'y rapportant, Partie 2 : robinetterie de sectionnement	Richiesta di idoneità all'uso e relativo collaudo, parte 2 Rubinetteria di intercettazione acqua
	SVGW W4 Richtlinien, Directives, Direttive	für Planung, Projektierung sowie Bau, Betrieb und Unterhalt von Trinkwasserversorgungssystemen ausserhalb von Gebäuden	pour la planification, la projection, ainsi que la construction, l'exploitation et l'entretien de systèmes d'adduction d'eau potable en dehors des bâtiments	per pianificazione, progettazione nonché montaggio, esercizio e manutenzione di sistemi di approvvigionamento dell'acqua potabile all'esterno degli edifici
	DVGW W 363	Technische Prüfvorlage für Absperrarmaturen, Rückflussverhinderer, Be- und Entlüftungsventile und Regelarmaturen aus metallischen Werkstoffen für Trinkwasserversorgungsanlagen, Anforderungen und Prüfungen	Modèles techniques d'essai pour robinetterie de sectionnement, clapets de retenue, soupapes de ventilation ou de purge et robinetterie de réglage en matériaux métalliques pour installations d'adduction d'eau potable, prescriptions et contrôles	Modelli tecnici di collaudo per rubinetteria di intercettazione fluidi, valvole di ritenuta, valvole di ventilazione e sfiato e raccorderia di regolazione in materiale metallico per impianti di approvvigionamento acqua potabile, requisiti e collaudi
	EN 681-1	Elastomer-Dichtungen – Werkstoffanforderungen für Rohrleitungsdichtungen für Anwendungen in der Wasserversorgung und Entwässerung	Garnitures d'étanchéité en caoutchouc - Spécification des matériaux pour garnitures d'étanchéité pour joints de canalisations utilisées dans le domaine de l'eau et de l'évacuation	Guarnizioni in elastomero – requisiti di materiale per guarnizioni per condutture destinate ad applicazioni legate all'approvvigionamento idrico e allo smaltimento delle acque reflue
	DVGW W 270	Vermehrung von Mikroorganismen auf Werkstoffen für den Trinkwasserbereich, Prüfung und Bewertung	Prolifération de microorganismes sur matériaux pour le domaine de l'eau potable, essai et évaluation	Proliferazione di microorganismi in materiali per il settore dell'acqua potabile, controllo e valutazione
 	Norm, Normes, Norme	Armaturen für die Gasversorgung	Robinetterie pour l'adduction de gaz	Rubinetteria per approvvigionamento gas
	EN 13774	Armaturen für Gasverteilungssysteme mit zulässigen Betriebsdrücken kleiner oder gleich als 16 bar, Anforderungen an die Gebrauchstauglichkeit	Appareils de robinetterie pour les systèmes de distribution du gaz avec une pression maximale de service inférieure ou égale à 16 bar - Exigences de performance	Rubinetteria per sistemi di approvvigionamento gas con pressioni d'esercizio consentite < 0 = a 16 bar, richiesta di idoneità all'uso
	EN 682	Elastomer-Dichtungen – Werkstoffanforderungen für Rohrleitungsdichtungen für Dichtmittel in Versorgungsleitungen und Bauteilen für Gas und flüssige Kohlenwasserstoffe	Garnitures d'étanchéité en caoutchouc - Spécification des matériaux pour garnitures d'étanchéité pour joints de canalisations et des raccords véhiculant du gaz et des fluides hydrocarbures	Guarnizioni in elastomero – Requisiti di materiale per guarnizioni per condutture quale sigillante in tubazioni di approvvigionamento e componenti per gas ed idrocarburi liquidi
	EN 1092-2	Flansche und ihre Verbindungen, Teil 2 Gusseisenflansche	Brides et leurs assemblages, Partie 2 : brides en fonte	Flange e relativi collegamenti, parte 2 flange in ghisa
	EN 1514-1	Flansche und ihre Verbindungen – Masse für Dichtungen für Flansche mit PN – Bezeichnung	Brides et leurs assemblages - Dimensions des joints pour les brides désignées PN - Désignation	Flange e relativi collegamenti – Dimensioni per guarnizioni per flange con denominazione PN
  	Norm, Normes, Norme	Armaturen für die Wasser- und Gasversorgung	Robinetterie pour l'adduction d'eau et de gaz	Rubinetteria per l'approvvigionamento di acqua e gas
	DVGW VP 600	Werkstoffübergangsverbinder aus Metall für Rohre und PE	Raccord métallique pour passage d'un matériau à l'autre pour tuyaux et PE	Connettore di raccordo in metallo per tubi e PE
	Norm, Normes, Norme	Armaturen für die Abwasserentsorgung	Robinetterie pour l'assainissement des eaux usées	Rubinetteria per lo smaltimento delle acque reflue
	EN 682	Elastomer-Dichtungen – Werkstoffanforderungen für Rohrleitungsdichtungen für Dichtmittel in Versorgungsleitungen und Bauteilen für Gas und flüssige Kohlenwasserstoffe	Garnitures d'étanchéité en caoutchouc - Spécification des matériaux pour garnitures d'étanchéité pour joints de canalisations et des raccords véhiculant du gaz et des fluides hydrocarbures	Guarnizioni in elastomero – Requisiti di materiale per guarnizioni per condutture quale sigillante in tubazioni di approvvigionamento e componenti per gas ed idrocarburi liquidi
	Generell	Generell	Generell	Generalità
	Baulängen nach EN 558-1	Baulängen nach EN 558-1	Longueur d'après EN 558-1	Lunghezze di posa secondo EN 558-1
	Industriearmaturen - Baulängen von Armaturen aus Metall zum Einbau in Rohrleitungen mit Flanschen	Industriearmaturen - Baulängen von Armaturen aus Metall zum Einbau in Rohrleitungen mit Flanschen	Robinetterie industrielle - Dimensions de robinetterie en métal pour montage dans des conduites à brides	Rubinetterie industriali – Lunghezze di posa della rubinetteria in metallo per l'installazione in condutture con flange

Wasser- und Gasversorgung

Die Armaturen sind SVGW-zertifiziert. So stellen wir sicher, dass die gesetzlichen Anforderungen erfüllt sind und alle Normen und Prüfvorgaben eingehalten wurden. (Flächen mit Trinkwasserkontakt erfüllen die Anforderungen an die lebensmittelgesetzlichen Bestimmungen).

Die Gasabsperarmaturen entsprechen den Sicherheitsanforderungen der Druckgerätrichtlinie 97/23 EG.

Internationale Zulassungen

Alle relevanten Armaturen entsprechen den DIN- oder EN-Normen, sind zertifiziert und besitzen das DIN-DVGW Prüfzeichen.

Adduction d'eau et de gaz

La robinetterie est certifiée par la SSIGE. Nous garantissons ainsi que les exigences légales sont remplies et que toutes les normes et prescriptions de contrôle sont respectées. (Les surfaces en contact avec l'eau potable remplissent les exigences des dispositions de la Loi sur les denrées alimentaires).

La robinetterie d'arrêt pour le gaz remplit les exigences de sécurité de la directive 97/23 CE relative aux équipements sous pression.

Homologations internationales

Toutes les robinetteries concernées répondent aux normes DIN ou EN, sont certifiées et possèdent le marquage DIN-DVGW.

Approvvigionamento di acqua e gas

Le rubinetterie sono certificate SSIGA. In questo modo viene garantito il rispetto delle disposizioni di legge e di tutte le norme e procedimenti di controllo. (Le superfici in contatto con l'acqua potabile sono conformi alle prescrizioni legislative in materia di derrate alimentari).

Le rubinetterie di intercettazione fluidi sono conformi ai requisiti di sicurezza della Direttiva sulle apparecchiature sotto pressione 97/23 CE.

Omologazioni internazionali

Tutte le rubinetterie rilevanti soddisfano i requisiti delle norme DIN o EN, sono certificate e provviste del marchio di controllo DIN-DVGW.



Österreichische Zulassung (ÖVGW)

Homologation autrichienne (ÖVGW)

Omologazione austriaca (ÖVGW)



PL- IGNIg/TIN: Gas, Wasser

PL- IGNIg/TIN : gaz, eau

PL- IGNIg/TIN: gas, acqua

CZ- HLAVNĚ HYGIENIK: Wasser

CZ- HLAVNĚ HYGIENIK : Eau

CZ- HLAVNĚ HYGIENIK: acqua

ACS France

ACS France

ACS France

Qualität und Umweltschutz

Wir stellen sicher, dass die gesetzlichen Anforderungen bezüglich Hygiene einwandfrei erfüllt sind und alle Normen und Prüfvorgaben eingehalten werden.

Die Epoxy-Dickbeschichtung, die auf unserer Pulverbeschichtungsanlage hergestellt wird, erfüllt die Anforderungen nach GSK (Gütegemeinschaft für Schweren Korrosionsschutz).

Die vonRoll hydro ist Mitglied der Gütegemeinschaft „Schwerer Korrosionsschutz“ und beschichtet Armaturen und Formstücke mit Epoxidharzpulver.

Die Beschichtung entspricht der DIN 3476, der DIN 30677 Teil 2 und EN 14901.

Qualité et protection de l'environnement

Nous garantissons que les exigences légales en matière d'hygiène sont remplies sans réserve et que toutes les normes et prescriptions de contrôle sont respectées.

Le revêtement épais époxy qui est fabriqué dans notre installation de revêtement en poudre correspond aux exigences de la GSK (union professionnelle pour protections anti-corrosion). vonRoll hydro est membre de cette union professionnelle et recouvre la robinetterie et les raccords de poudre de résine époxy.

Le revêtement satisfait les normes DIN 3476, DIN 30677 Partie 2 et EN 14901.

Qualità e tutela dell'ambiente

Noi garantiamo il totale rispetto delle disposizioni di legge in materia di igiene nonché di tutte le norme e procedimenti di controllo.

Il rivestimento epossidico a spessore, che viene prodotto nel nostro impianto per l'applicazione dei rivestimenti superficiali, soddisfa i requisiti espressi dalla GSK (Gütegemeinschaft für Schweren Korrosionsschutz = Associazione per la protezione anticorrosione heavy duty).

L'azienda vonRoll hydro è membro dell'Associazione per la protezione anticorrosione heavy duty e applica rivestimenti in resina epossidica su rubinetteria ed elementi sagomati.

Il rivestimento è conforme alla norma DIN 3476, alla DIN 30677 Parte 2 e EN 14901.



Alle emaillierten Armaturen entsprechen den Anforderungen der DIN 3475 und den Vorschriften des Verbandes.

Toute la robinetterie émaillée répond aux exigences de la norme DIN 3475 et aux prescriptions de l'union professionnelle.

Tutte le rubinetterie smaltate soddisfano i requisiti della norma DIN 3475 e delle prescrizioni dell'associazione



Alle Armaturen sind aus recycelbaren Werkstoffen hergestellt.

Tous les robinets sont fabriqués en matériaux recyclables.

Tutte le rubinetterie sono realizzate con materiali riciclabili.



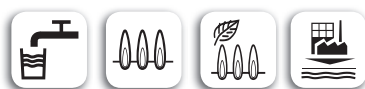
Figur Figure Figura	Seite Page Pagina
2007-10	10.3.3
2007-16	10.3.4
2008-10	10.3.5
2008-16	10.3.6
2010-10	10.3.7
2010-16	10.3.8
2398	2.1.23
2399	2.1.24
2504-1	2.1.29
2806	2.1.26
2806	2.3.26
2807A	2.1.30
2807B	2.1.30
2807B	2.3.27
2808	2.1.27
2810	2.1.31
2811	2.3.28
5005	2.1.1.
5006	2.3.1
5007	2.1.2
5007A	2.1.32
5007AA	2.1.34 / 2.1.35
5007AB	2.1.38 / 2.1.39
5007AE	2.1.36 / 2.1.37
5021	2.3.23
5035	2.1.15
5039	2.3.19
5050	2.1.7
5051	2.3.8
5054	2.1.8
5055	2.3.9
5140	11.1.21
5141	11.1.22
5142	11.1.23
5143	11.1.24
5165	2.4.6
5166	2.4.8 / 2.4.9
5200	4.1.9
5203	4.1.10
5204	4.1.10
5206	4.1.11
5211	2.1.3
5211A	2.1.33
5212	2.3.4 / 2.3.5
5212A	2.3.31
5228	2.1.5
5250	2.2.8
5256	2.2.30 / 2.2.31
5260	2.2.44
5272	2.1.6
5283	4.1.12
5284	4.1.13
5285	4.1.13
5286	4.1.14
5287	4.1.15
5299	2.1.10
5300	2.3.11
5322	4.3.12
5327	2.1.19
5328	2.3.24
5329	2.1.4
5330	2.1.28

Figur Figure Figura	Seite Page Pagina
5332	4.3.14
5337	4.3.15
5345	4.3.13
5352	2.2.9
5358	2.2.32
5362	2.2.45
5417	2.1.17
5418	2.3.22
5420	2.1.18
5433	4.6.5
5435	4.4.8 / 4.4.9
5439	4.4.10 - 4.4.12
5440	2.1.11
5441	2.1.13
5442	2.3.12
5443	2.3.17
5446	2.1.14
5447	2.3.18
5452	2.3.2 / 2.3.3
5452A	2.3.30
5452AA	2.3.32 / 2.3.33
5452AB	2.3.34 / 2.3.35
5455	2.1.9
5459	2.3.10
5460	2.1.12
5461	2.3.14 / 2.3.15
5462	2.1.16
5464	2.3.20
5466	2.1.21
5467	2.1.20
5468	2.1.22
5470	2.4.2
5470A	2.4.12
5470AA	2.4.14 / 2.4.15
5470AE	2.4.16 / 2.4.17
5473	2.2.19
5474	2.2.10
5475	2.2.15 / 2.2.16
5477	2.2.17 / 2.2.18
5478	2.2.34
5479	2.2.47
5480	2.2.25 - 2.2.28
5481	2.2.12 / 2.2.13
5482	2.2.21 - 2.2.24
5483	2.2.37 - 2.2.41
5484	2.2.51 - 2.2.54
5485	2.2.33
5486	2.2.29
5488	2.2.35
5489	2.2.36
5490	2.2.20
5492	2.2.14
5493	2.2.11
5494	2.2.7
5495	2.2.46
5496	2.2.43
5498	2.2.49
5499	2.2.50
5582	2.4.3
5584	2.4.4
5584A	2.4.13
5586	2.4.1

Figur Figure Figura	Seite Page Pagina
5587	2.4.10
5588	2.4.11
5593	4.2.8
5595	4.7.4
5596	2.3.6
5597	2.3.7
5598	2.4.5
5651	2.3.16
5920	9.2.4
5980	3.22
5982	3.20
5983	3.21
5986	3.19
5992	3.25
6654	11.3.16
6655	11.3.17
6656	11.3.18
6657	11.3.19
6662	11.1.7
6822	11.5.41
6823 + 6829	11.5.7
6824	11.5.42
6825 + 6829	11.5.10
6829	11.5.31
6835 + 6838	11.5.13
6836 + 6838	11.5.16
6838	11.5.34
6854	11.3.20
6895	11.3.5 / 11.3.6
6896	11.3.7
6897	11.3.8 / 11.3.9
6898	11.3.10
6900	11.1.8
6912	11.1.25
6918	11.1.26
6922	11.1.27
6928	11.1.28
6929	11.1.30
6930	11.1.32
6933	11.1.31
6936	11.1.29
6970	11.5.37
6971	11.5.40
6972	11.5.35
6973	11.5.36
6974	11.5.38
6975	11.5.39
7023	11.5.5
7024	11.5.6
7025	11.5.8
7026	11.5.9
7035	11.5.11
7036	11.5.12
7037	11.5.14
7038	11.5.15
7039	11.5.29
7040	11.5.30
7041	11.5.32
7042	11.5.33
7043	11.5.17
7044	11.5.18
7045	11.5.20

Figur Figure Figura	Seite Page Pagina
7046	11.5.21
7047	11.5.19
7048	11.5.22
7049	11.5.23
7050	11.5.24
7051	11.5.26
7052	11.5.27
7053	11.5.25
7054	11.5.28
7060	6.3.10
7061	6.3.11
7226	4.2.9
7250	4.5.4
7297	4.2.11
7750	6.6.6
7774	6.11.6
7775	6.11.6
7789	6.9.5
7790	11.1.11
7793	6.10.1
7820	6.5.9
7825	6.4.11
7833	11.7.3
7895	8.3.4
7896	8.3.5
7896	8.3.5
7931	9.1.4 / 9.1.5
7950	8.1.5
7950	9.2.4
7951	8.1.6
7952	8.1.7
7982	8.1.8
7983	8.1.9
7984	8.1.10
7985	8.1.11
7986	8.1.12
7987	8.1.13
7992	8.1.14
7993	8.1.15
7994	8.1.16
8028	8.2.4
8029	8.2.4
8105	10.2.3
8260	11.1.5
8263	11.1.6
8270	6.4.15
8272	6.4.13
8300	3.26
8301	3.31
8302	3.34 / 3.35
8303	3.36 / 3.37
8304	3.43
8305	3.44 / 3.45
8306	3.27
8314	11.4.8
8316	11.1.3
8317	11.1.4
8318	11.1.12
8321	11.6.4 / 11.6.8
8322	11.6.6 / 11.6.10
8323	11.6.5 / 11.6.9
8324	11.4.3 / 11.4.4

Figur Figure Figura	Seite Page Pagina
8325	11.4.6
8326	11.4.7
8329	3.38
8340	5.1.14
8344	11.4.9 / 11.4.10
8346	5.1.15
8348	11.4.5
8358	3.40 / 3.41
8359	3.46 - 3.49
8361	3.23
8362	3.33
8363	3.32
8364	3.24
8380	11.1.18
8382	11.1.19
8383	11.1.16
8384	11.1.17
8394	3.42
8396	3.29
8397	3.30
8399	3.28
8420	4.3.16
8430	10.1.7
8432	10.1.9
8434	10.1.4 / 10.1.5
8453	5.2.18
8455	5.2.19
8457	5.2.20
8459	5.2.21
8461	6.8.7
8462	6.2.5
8463	6.2.6
8464	6.7.4
8499	5.2.24
8556	10.1.6
8557	10.1.8
8558	10.1.10
8632	5.1.8 / 5.1.9
8634	5.1.16 - 5.1.18
8636	5.1.10
8638	5.1.11
8647	5.1.12 / 5.1.13
9140	2.5.13
9141	2.5.14
9142	2.5.16
9144	2.5.15
9145	2.5.17
9712	4.2.10
9749	11.1.14
9750	11.1.15
9891	5.2.22
9921	6.1.4



Einleitung Schieber mit Vollschutz
 Introduction vanne à protection intégrale
 Introduzione serrande con protezione integrale



Schieber mit Vollschutz
 Vanne à protection intégrale
 Serrande con protezione integrale

UNI 1, 3, 4



Schieber mit Vollschutz
 Vanne à protection intégrale
 Serrande con protezione integrale



Schieber mit Vollschutz
 Vanne à protection intégrale
 Serrande con protezione integrale

Plattenschieber
 Vanne à guillotine
 Saracinesche a ghigliottina



Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Einleitung, Introduction, Introduzione



Allgemeiner Beschrieb

Schieber sind Absperrarmaturen in der Schaltstellung „geschlossen“ oder „vollständig offen“. Sie sind nicht als Drossel- bzw. Regelarmatur einzusetzen. Die Schieber lassen sich leicht schliessen und werden rechtsdrehend geschlossen und linksdrehend geöffnet. Öffnen oder Schließen der Schieber mit Handradgabel oder Rohrverlängerung ist unzulässig.

Anwendung

Schieber können in nahezu allen Rohrleitungsnetzen der Wasser- und Gasversorgung (Gase nach DVGW-BI. G 260/I geeignet) sowie der Abwasserentsorgung eingebaut werden. Sie sind im Druckbetrieb (Wasser, Abwasser, Industrie PN 10/16/25) oder (Gas PN 1/5/10/16) bar, Vakuumbetrieb sowie im Temperaturbereich von -5°C bis $+40^{\circ}\text{C}$ einsetzbar. Alle Einzelteile besitzen einen integralen Korrosionsschutz, der einen über Jahrzehnte reichenden Einsatz im Rohrsystem garantiert.

Besonderheiten

- Integraler Korrosionsschutz mit Epoxy-Dickschicht nach GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz, RAL GZ 662) aufgebracht im Wirbelsinterverfahren mit minimaler Schichtdicke von $250\text{ }\mu\text{m}$. (Wasser, Abwasser (Industrie) blau RAL 5005 und Gas gelb RAL 1023).
- Dauerhaft gegen Korrosion geschützte Komponenten bieten Langzeitsicherheit.
- vonRoll Vollschatzschieber mit schraubenloser Verbindung zwischen Oberteil und Gehäuse oder für grosse Durchmesser mit Schraubverbindung.
- Spindel-Vierkant nach DIN 87303.

Auf Anfrage

Emaillierte Ausführung möglich

Description générale

Les vannes présentées sont des vannes d'arrêt en position "fermée" ou "entièrement ouverte". Elles ne sont pas conçues pour être utilisées comme robinets de régulation ou d'étranglement. Les vannes se ferment facilement. Pour ouvrir une vanne, la tourner à gauche. Pour la fermer, la tourner à droite. Il est interdit d'utiliser une clé à fourche ou une rallonge pour ouvrir ou fermer la vanne.

Application

Les vannes se montent dans presque toutes les canalisations des systèmes d'adduction d'eau et de gaz (gaz adm. conf. à la fiche techn. G 260/I de la DVGW, association technique et scientifique allemande du secteur de l'eau et du gaz) ainsi que des systèmes d'évacuation des eaux usées. Elles s'utilisent sous pression en bars (eau, eaux usées, industrie PN 10/16/25, ou gaz PN 1/5/10/16), sous vide et sur une plage de températures comprises entre -5°C et $+40^{\circ}\text{C}$. Toutes les pièces détachées sont revêtues d'une protection anticorrosion intégrale garantissant une utilisation sûre dans le système de canalisations pendant plusieurs dizaines d'années.

Particularités

- Protection anticorrosion intégrale avec épais revêtement époxy selon GSK (association pour la promotion de protections efficaces contre la corrosion, RAL GZ 662), application selon le procédé de revêtement plastique en lit fluidisé avec une épaisseur de revêtement minimale de $250\text{ }\mu\text{m}$. (eau, eaux usées (industrie) bleu RAL 5005 et gaz jaune RAL 1023).
- Protection anticorrosion durable des composants pour une sécurité durable.
- Vannes à protection intégrale vonRoll avec assemblage partie supérieure-bâti sans vis ou pour les grands diamètres avec assemblage vissé.
- Carré de manœuvre selon DIN 87303.

Sur demande

Version émaillée possible

Descrizione generale

Queste serrande sono raccorderie di intercettazione con posizioni di commutazione "chiusa" o "completamente aperta". Esse non andranno impiegate come raccorderie di parzializzazione o di regolazione. Le serrande si possono chiudere agevolmente; per chiuderle, andranno ruotate verso destra; per aprirle, verso sinistra. L'apertura e la chiusura delle serrande con forcilla per volantini o con tubo di prolunga non sono consentite.

Impiego

Le serrande sono installabili praticamente in tutte le reti di tubazioni per approvvigionamento acqua e gas (gas idonei a norma DVGW-BI. – Associazione tedesca per il settore gas ed acqua – G 260/I) e per smaltimento acque di scarico. Esse sono utilizzabili con funzionamento a pressione (acqua, acque di scarico, settore industriale, PN 10/16/25) oppure (settore gas, PN 1/5/10/16) in funzionamento a vuoto e nel range di temperatura da -5°C a $+40^{\circ}\text{C}$. Tutti i pezzi singoli sono dotati di protezione anticorrosione integrale, che ne garantisce per decenni l'impiego nel sistema di tubazioni.

Particolarità

- Protezione anticorrosione integrale con rivestimento epossidico a spessore a norma GSK (Associazione Tedesca contro la Corrosione Heavy Duty, RAL GZ 662) applicato in sinterizzazione centrifuga con spessore strato minimo di $250\text{ }\mu\text{m}$. (acqua, acque di scarico (settore industriale) colore blu, RAL 5005 e settore gas, colore giallo, RAL 1023).
- Componenti con protezione anticorrosione permanente, per una sicurezza a lungo termine.
- Serrande vonRoll con protezione integrale, con collegamento senza viti fra parte superiore e corpo, oppure per grandi diametri con collegamento a vite.
- Asta filettata quadrangolare secondo DIN 87303.

Su richiesta

Possibilità di versione smaltata

Wartungsfrei

- Wartungs- und totaunfreie dreifache (DN 25-50 zwei-fache) O-Ring Spindelabdichtung.
- Die eingelagerte Fettkammer sorgt für eine dauerhafte Schmierung des Spindelbundes.
- Die Dichtbüchsenicherung verhindert ein Heraus-drehen der Dichtbüchse.

Verschleissfest

Vollgummierter und entwässerter Schließkörper mit Führungselementen aus verschleissfestem Kunststoff ab DN 65-300 und 400 garantieren die Langlebigkeit der Keile auch bei hohen Schaltspielen mit automatischen Antrieben (EN 1074-2, > 2500 Schaltspiele unter Druck) und gewährleisten minimale Schliessmomente.

Sans entretien

- Garniture d'étanchéité des tiges triple (DN 25-50 double) à joint torique sans entretien ni zone morte.
- La chambre de lubrification intégrée assure une lubrification continue de la tige.
- Le dispositif de maintien de la douille d'échappement empêche la douille d'échappement de se dévisser.

Résistant à l'usure

Des bouchons de drainage en caoutchouc plein avec éléments de guidage en matière plastique résistant à l'usure, à partir de DN 65-300 et 400, garantissent une durée de vie élevée des cales même en cas de cycles de manœuvres élevés impliquant des entraînements automatiques (EN 1074-2, > 2500 cycles de manœuvres sous pression) et permettent en outre des couples de fermeture minimaux.

Esente da manutenzione

- Guarnizione dell'asta filettata tripla con anello torico, esente da manutenzione e da spazi morti (DN 25-50 doppia).
- La camera di ingrassaggio integrata assicura una lubrificazione permanente del collare dell'asta filettata.
- La sicurezza bussola di tenuta impedisce lo svitamento della bussola suddetta.

Resistente all'usura

Il corpo di chiusura interamente gommato e con drenaggio, con elementi di guida in plastica resistenti all'usura a partire da DN 65-300 e 400, garantisce la durezza delle chiavette anche con elevati giochi di commutazione e con attuatori automatici (EN 1074-2, > 2500 giochi di commutazione sotto pressione), e garantisce coppie di chiusura minime.

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Technischer Beschrieb, Description technique, Descrizione tecnica

Anwendungsbereich - Wasser und Luft (oelfrei), andere Medien auf Anfrage - Druck- und Vakuumbetrieb - Erdgas, Propan / Luft, Butan / Luft und Flüssiggase - Für Abwasser und andere Anforderungen erfolgt eine Auslegung nach Angaben des Kunden	Domaine d'application - Eau et air (sans huile), autres fluides sur demande - Exploitation sous pression et sous vide. - Gaz naturel, propane / air, butane / air et gaz liquéfiés. - Pour les eaux usées et autres exigences, conception selon les indications du client.	Ambito d'impiego - Acqua ed aria (senza olio), altri fluidi su richiesta - Funzionamento a pressione e a vuoto. - Gas naturale, propano / aria, butano / aria e gas liquidi. - Per acque di scarico ed altri requisiti, progettazione come da indicazioni del cliente.
Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste Einsatzbedingte Werkstoffe: Spindelmaterial - Wasser, Gas 1.4021 (X20Cr13) - Abwasser 1.4571 (X6CrNiMoTi17-122) Gummiteile - Wasser EPDM (DVGW W270) - Gas, Abwasser NBR Spindelmutter - CuZn40Pb1 - Optional: Bronze oder Titan möglich	Matériaux Spécifications, voir liste des pièces détachées Matériaux liés à l'application : Matériaux pour tiges - Eau, gaz 1.4021 (X20Cr13) - Eaux usées 1.4571 (X6CrNiMoTi17-122) Pièces en caoutchouc - Eau EPDM (DVGW W270) - Gaz, eaux usées NBR Écrou de tige - CuZn40Pb1 - Bronze ou titane en option	Materiali Per le specifiche, vedi elenco pezzi singoli Materiali ad impiego condizionato: Materiale asta filettata - Acqua, gas 1.4021 (X20Cr13) - Acque di scarico 1.4571 (X6CrNiMoTi17-122) Elementi in gomma - Acqua, EPDM (DVGW W270) - Gas, acque di scarico, NBR Dado asta filettata - CuZn40Pb1 - Su richiesta, sono possibili bronzo o titanio
Strömungstechnik Widerstandszahl $\zeta = 0,1 - 0,3$ (in beiden Richtungen), abhängig vom Durchmesser der Armatur	Technique d'écoulement Indice de résistance par friction $\zeta = 0,1 - 0,3$ (dans les deux sens), en fonction du diamètre de la robinetterie	Tecnica di flusso Coefficiente di resistenza $\zeta = 0,1 - 0,3$ (in entrambe le direzioni), in base al diametro della raccorderia
Maximale Einsatztemperatur -5° C bis +40° C, bis +110° C auf Anfrage	Températures limites d'emploi De -5° C à +40° C, jusqu'à 110° C sur demande	Temperatura massima d'impiego Da -5 °C a +40 °C; fino a 110 °C su richiesta
Kennzeichnung Nach DIN EN 19	Marquage Selon DIN EN 19	Siglatura Secondo DIN EN 19

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Prüfungen / Normen / Zulassungen, Essais / normes / homologations, Verifiche / Norme / Omologazioni

Prüfungen	Essais	Verifiche
Für Wasser: Druckprüfung nach DIN EN 12266-1 - Festigkeit und Dichtheit des Gehäuses mit Wasser 1,5 x PN - Dichtheit des Abschlusses (beidseitig) mit Wasser 1,1 x PN Funktionsprüfung nach DIN EN 12266-2 Für Gas: Druckprüfung nach DIN EN 12266-1 - Dichtheit des Gehäuses vor der Festigkeitsprüfung mit Luft - PG 1 0,5 bar und 6,0 bar - PG 3 0,5 bar - Festigkeit des Gehäuses mit Wasser - PG 1 / PG 3 1,5 x PN und 6,0 bar - Dichtheit des Gehäuses nach der Festigkeitsprüfung mit Luft - PG 3 0,5 bar und 5,5* bar - Dichtheit des Abschlusses (beidseitig) mit Luft - PG 1 0,5 bar und 6,0 bar - PG 3 0,5 bar und 5,5* bar Funktionsprüfung nach DIN EN 12266-2 <i>* 1,1 x PN oder 6 bar (es gilt der niedrigere Wert)</i>	Pour l'eau : Essai de pression selon DIN EN 12266-1 - Résistance et étanchéité du bâti avec eau 1,5 x PN - Étanchéité du raccordement (des deux côtés) avec eau 1,1 x PN Essai de fonctionnement selon DIN EN 12266-2 Pour le gaz : Essai de pression selon DIN EN 12266-1 - Étanchéité du bâti avant l'essai de résistance avec air PG 1 0,5 bar et 6,0 bar - PG 3 0,5 bar - Résistance du bâti avec eau - PG 1 / PG 3 1,5 x PN et 6,0 bar - Étanchéité du bâti après l'essai de résistance avec air PG 3 0,5 bar et 5,5* bar - Étanchéité du raccordement (des deux côtés) avec air PG 1 0,5 bar et 6,0 bar - PG 3 0,5 bar et 5,5* bar Essai de fonctionnement selon DIN EN 12266-2 <i>* 1,1 x PN ou 6 bar (la valeur inférieure s'applique)</i>	Per acqua: Verifica sotto pressione secondo DIN EN 12266-1 - Resistenza e tenuta del corpo con acqua 1,5 x PN - Tenuta della chiusura (su entrambi i lati) con acqua 1,1 x PN Verifica funzionale secondo DIN EN 12266-2 Per gas: Verifica sotto pressione secondo DIN EN 12266-1 - Tenuta del corpo prima della verifica di resistenza con aria - PG 1 0,5 bar e 6,0 bar - PG 3 0,5 bar - Resistenza del corpo con acqua - PG 1 / PG 3 1,5 x PN e 6,0 bar - Tenuta del corpo dopo la verifica di resistenza con aria - PG 3 0,5 bar e 5,5* bar - Tenuta della chiusura (su entrambi i lati) con aria - PG 1 0,5 bar e 6,0 bar - PG 3 0,5 bar e 5,5* bar Verifica funzionale secondo DIN EN 12266-2 <i>* 1,1 x PN oppure 6 bar (varrà il valore inferiore)</i>
Normen	Normes	Norme
- Flanschen nach EN 1092-2 gebohrt (Flanschdimensionen siehe Kapitel 12) - Andere Flanschnormen auf Anfrage - EN 13774 - DIN 3475 - EN 1074-1 und EN 1074-2 - Armaturen für Wasser nach DIN 3230, Teil 4 - Armaturen für Gas nach EN 13774 - Abnahmeprüfzeugnisse nach EN 10204 auf Kundenwunsch	- Brides perforées selon EN 1092-2 (dimensions des brides, voir chapitre 12) - Autres normes relatives aux brides sur demande - DIN 3547-1 - DIN 3475 - EN 1074-1 et EN 1074-2 - Robinetterie pour eau selon DIN 3230, partie 4 - Robinetterie pour gaz selon EN 13774 - Certificats de réception selon EN 10204 sur demande du client	- Flange forate secondo EN 1092-2 (Per le dimensioni delle flange, vedi capitolo 12) - Altre norme relative alle flange su richiesta - DIN 3547-1 - DIN 3475 - EN 1074-1 e EN 1074-2 - Raccorderie per acqua secondo DIN 3230, Parte 4 - Raccorderie per gas secondo EN 13774 - Certificati di collaudo secondo EN 10204 su richiesta del cliente
Zulassungen / Registrierungsbescheide	Homologations / attestations d'enregistrement	Omologazioni / Attestati di registrazione
- D - DVGW – Registrierung für Wasser (W270) Absperrarmaturen, Hausanschlussarmaturen - D - DVGW – Registrierung für Gas Absperrarmaturen, Hausanschlussarmaturen - PL - INGN Zulassung für Gas Absperrarmaturen - PL - TIN Zulassung für Wasser Absperrarmaturen - CH - SVGW Zulassung für Gas Wasser Absperrarmaturen - A - ÖVGW Zulassung für Wasser Absperrarmaturen - KTW–Zulassung für alle nichtmetallischen Bauteile - GSK - Gütesicherung RAL-GZ 662 der GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz)	- D - Enregistrement DVGW pour l'eau (W270) - vannes d'arrêt, robinetterie pour raccordement domestique - D - Enregistrement DVGW pour le gaz - vannes d'arrêt, robinetterie pour raccordement domestique - PL - Homologation INGN pour les vannes d'arrêt de gaz - PL - Homologation TIN pour les vannes d'arrêt de l'eau - CH - Homologation SIGE pour les vannes d'arrêt du gaz et de l'eau - A - Homologation ÖVGW pour les vannes d'arrêt de l'eau - Homologation KTW pour tous les composants non métalliques - GSK - Garantie de la qualité RAL-GZ 662 de la GSK (association pour la promotion des protections efficaces contre la corrosion)	- D - Registrazione DVGW (Associazione tedesca per il settore gas ed acqua) per raccorderie di intercettazione acqua (W270), raccorderie per allacciamenti domestici - D - Registrazione DVGW (Associazione tedesca per il settore gas ed acqua) per raccorderie di intercettazione gas, raccorderie per allacciamenti domestici - PL - Omologazione INGN per raccorderie di intercettazione gas - PL - Omologazione TIN per raccorderie di intercettazione acqua - CH - Omologazione SVGW (Associazione svizzera per il settore gas ed acqua) per raccorderie di intercettazione gas/acqua - A - Omologazione ÖVGW (Associazione austriaca per il settore gas ed acqua) per raccorderie di intercettazione acqua - Omologazione KTW (Materie plastiche per acqua potabile) per tutti i componenti non metallici - Assicurazione Qualità GSK – Assicurazione Qualità RAL-GZ 662 della GSK (Associazione tedesca contro la corrosione heavy duty)
Recycling	Recyclage	Riciclaggio
Die Armaturen sind aus recycelbaren Werkstoffen hergestellt.	La robinetterie est fabriquée en matériaux recyclables.	Le raccorderie sono realizzate in materiali riciclabili.

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Einbau- und Betriebshinweise, Consignes de montage et d'utilisation, Avvertenze di posa e di esercizio

Einbau

Die Schieber können in horizontale und vertikale Rohrleitungen eingebaut werden.

Die Funktionalität ist für alle Einbausituationen gewährleistet.

Beim Einbau der Schieber ist darauf zu achten, dass durch die Flanschverbindung mit der Rohrleitung keine Montagespannungen entstehen.

Um einem vorzeitigen Verschleiß vorzubeugen, sind die Schieber immer ganz zu öffnen oder zu schließen (keine Zwischenstellungen). Schieber eignen sich nicht als Regulierorgane.

Verlangen Sie Detailunterlagen über unsere Armaturen, welche als Regulierorgane eingesetzt werden können.

Bei Flanschverbindungen sind gemäß DVGW Richtlinie für Drücke ab 10 bar grundsätzlich Dichtungen mit Stahleinlage zu verwenden.

Zubehör und Betätigungselemente

Teleskop- und Universaleinbaugarnituren für Schieber mit Gewineadapter, Handräder beschichtet nach DIN 3220 und Strassenkappen siehe Zubehör Kapitel 12.

Antriebsarten

- Handrad
- Kette, Kettenrad
- Elektroantrieb
- Säulenständer
- Ausführung mit Antrieb:
 - Standard Schieber mit Flanschen (vorbereitet für Antrieb Wasser, Fig. 5007A, F4 / 5211A, F5 Gas, Fig. 5452A, F4 / 5212A, F5 Industrie, Fig. 5470A, F4 / 5584A, F5 mit Elektroantrieb, Wasser, Fig. 5007AA, AE, F4 Gas, Fig. 5452AA, F4 Industrie, Fig. 5470AE, F4 mit Kegelradantrieb Wasser, Fig. 5007AB, F4 Gas, Fig. 5452AB, F4)
 - andere Schieberausführungen auf Anfrage
- Pneumatischer- oder hydraulischer Antrieb auf Anfrage

Umfassendes Bedienungszubehör

Die breite Auswahl an fernbetätigten Antrieben oder Handbedienungselementen gewährleistet in den unterschiedlichsten Einbausituationen eine einfache und sichere Schieberbetätigung.

Optimale Anschlussmöglichkeiten

- Anschlussvarianten bei vonRoll Vollschatzschieber
 - Flanschen, zugsicheren Flanschen, Steckmuffen, Spitzenden Guss, Gewindemuffen, Spitzenden-PE, Schraubmuffen
- Schieber mit Flanschen und Schraubmuffen, bieten jeweils die optimale Anschlussmöglichkeit und sind kompatibel zu den Rohranschlüssen Universal 1–4
- Steckmuffen-Verbindung kann optional mit innen- oder aussenliegender Schubsicherung (2806, 2807B, 2807A, 2504-1, 2808 für PE oder 5330) ausgerüstet werden

Wartung

Die Schieber benötigen grundsätzlich keine Wartung und können im Erdbereich eingebaut werden.

Die Spindel ist mit einem zusätzlichen Dichtring gegen Schmutz von außen geschützt.

Die Schmierung der Spindel mit mineralischen Fetten oder Ölen ist zu unterlassen!

Die Spindelabdichtung kann ohne aufwendige Systemleerung ausgetauscht werden.

(Betriebsanleitung auf Anfrage).

Montage

Les vannes peuvent être montées dans des canalisations horizontales ou verticales.

Le fonctionnement est garanti dans toutes les positions de montage.

Lors du montage des vannes, veiller à ce qu'aucune tension de montage n'apparaisse sous l'effet du contact de l'assemblage à bride avec la canalisation.

Pour éviter toute usure précoce, il convient d'ouvrir et de fermer complètement les vannes (pas de position intermédiaire). Les vannes ne sont pas conçues pour être utilisées comme éléments de régulation.

N'hésitez pas à réclamer une documentation détaillée sur nos robinets de régulation.

Conformément à la directive de la DVGW, pour les garnitures d'assemblage à bride, il convient d'utiliser des joints avec noyau en acier pour des pressions minimum de 10 bars.

Accessoires et éléments de manœuvre

Garnitures d'installation télescopique et universelle pour vannes avec adaptateur de filetage, volants avec revêtement selon DIN 3220 et capes de vanne, voir Accessoires au chapitre 12.

Types d'entraînement

- Volant
- Chaîne, roue d'entraînement
- Entraînement électrique
- Colonne
- Version et type d'entraînement :
 - vanne standard à brides (conception pour entraînement eau, Fig. 5007A, F4 / 5211A, F5 gaz, Fig. 5452A, F4 / 5212A, F5 industrie, Fig. 5470A, F4 / 5584A, F5 avec entraînement électrique, eau, Fig. 5007AA, AE, F4 gaz, Fig. 5452AA, F4 industrie, Fig. 5470AE, F4 avec commande par engrenage conique eau, Fig. 5007AB, F4 gaz, Fig. 5452AB, F4)
 - autres versions de vannes sur demande
- Entraînement pneumatique ou hydraulique sur demande

Vaste palette d'accessoires

La vaste gamme d'entraînements, télécommandés ou à actionnement manuel, garantit une manipulation simple et sûre des vannes dans toutes les situations de montage.

Raccordement optimal

- Diverses variantes de raccordement des vannes à protection intégrale vonRoll
 - Brides, brides résistant à la traction, emboîtements auto-étanches, extrémités en fonte, manchons taraudés, extrémités à souder PE, emboîtements à vis
- Les vannes à brides et emboîtements à vis permettent un raccordement optimal et sont compatibles avec les raccords de tuyaux Universal 1-4
- Il est possible de prévoir, en option, un raccord à emboîtements auto-étanches avec verrouillage intérieur ou extérieur (2806, 2807B, 2807A, 2504-1, 2808 pour PE ou 5330)

Entretien

Les vannes ne nécessitent en principe aucun entretien et peuvent être enterrées.

Les tiges sont protégées de la saleté extérieure grâce à une bague d'étanchéité additionnelle.

Ne pas graisser les tiges avec des huiles ou des graisses minérales !

Les joints des tiges peuvent être changés sans vidange coûteuse du système.

(Mode d'emploi disponible sur demande).

Posa

Le serrande sono installabili in tubazioni orizzontali e verticali.

La loro funzionalità è garantita per tutte le situazioni di posa.

Nel posare le serrande occorrerà accertarsi che il collegamento a flangia con la tubazione non comporti sollecitazioni di montaggio.

Al fine di prevenirne un'usura precoce, le serrande andranno sempre aperte o chiuse per intero (evitare posizioni intermedie). Le serrande non andranno impiegate come organi di regolazione.

Richiedete alla nostra ditta la documentazione dettagliata sulle nostre raccorderie utilizzabili come organi di regolazione.

Nei collegamenti a flangia, secondo la direttiva DVGW (Associazione tedesca per il settore gas ed acqua), per pressioni a partire da 10 bar andranno generalmente utilizzate guarnizioni con inserto in acciaio.

Accessori ed elementi di comando

Kit di posa telescopici ed universali per serrande con adattatore filettato, volantini rivestiti secondo DIN 3220 e chiusini stradali, vedi Accessori, capitolo 12.

Tipi di attuatori

- Volantino
- Catena, rocchetto catena
- Attuatore elettrico
- Supporto a colonna
- Versioni con attuatore:
 - Serrande standard con flange (predisposizione per attuatore Acqua, Fig. 5007A, F4 / 5211A, F5 Gas, Fig. 5452A, F4 / 5212A, F5 Settore industria, Fig. 5470A, F4 / 5584A, F5 con attuatore elettrico, Acqua, Fig. 5007AA, AE, F4 Gas, Fig. 5452AA, F4 Settore industria, Fig. 5470AE, F4 con attuatore a ingranaggio conico Acqua, Fig. 5007AB, F4 Gas, Fig. 5452AB, F4)
 - Altre versioni di serrande su richiesta
- Attuatore pneumatico o idraulico su richiesta

Completa gamma di accessori di comando

L'ampia gamma di attuatori con comando a distanza e di elementi di comando manuale assicura un azionamento delle serrande semplice e sicuro nelle più svariate situazioni di posa.

Possibilità di allacciamento ottimali

- Varianti di allacciamento per serrande vonRoll con protezione integrale
 - Flange, flange con scarico trazione, manicotti ad innesto, estremità rastremate in ghisa, manicotti filettati, estremità rastremate in PE, manicotti a vite
- Serrande con flange e manicotti a vite: consentono un allacciamento ottimale e sono compatibili con i raccordi tubi Universal 1–4
- Su richiesta, il collegamento con manicotti ad innesto è equipaggiabile con sicurezza antiscivolo interna o esterna (2806, 2807B, 2807A, 2504-1, 2808 per PE oppure 5330)

Manutenzione

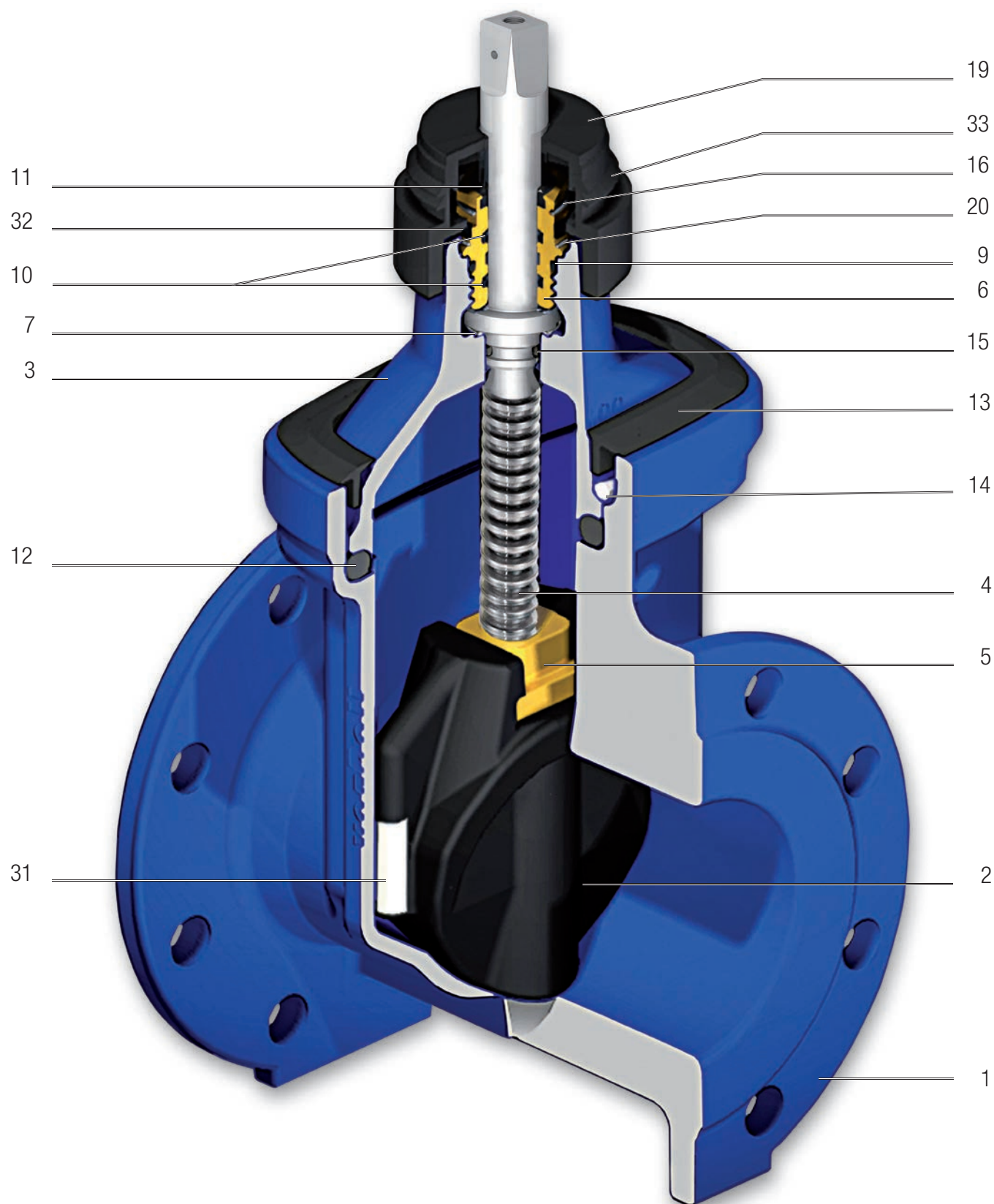
In linea generale, le serrande non richiedono manutenzione e sono installabili nel terreno.

L'asta filettata è protetta dagli imbrattamenti esterni mediante un anello di tenuta supplementare.

Evitare la lubrificazione dell'asta filettata con grassi minerali od oli minerali.

La guarnizione dell'asta filettata è sostituibile senza laboriosi svuotamenti del sistema.

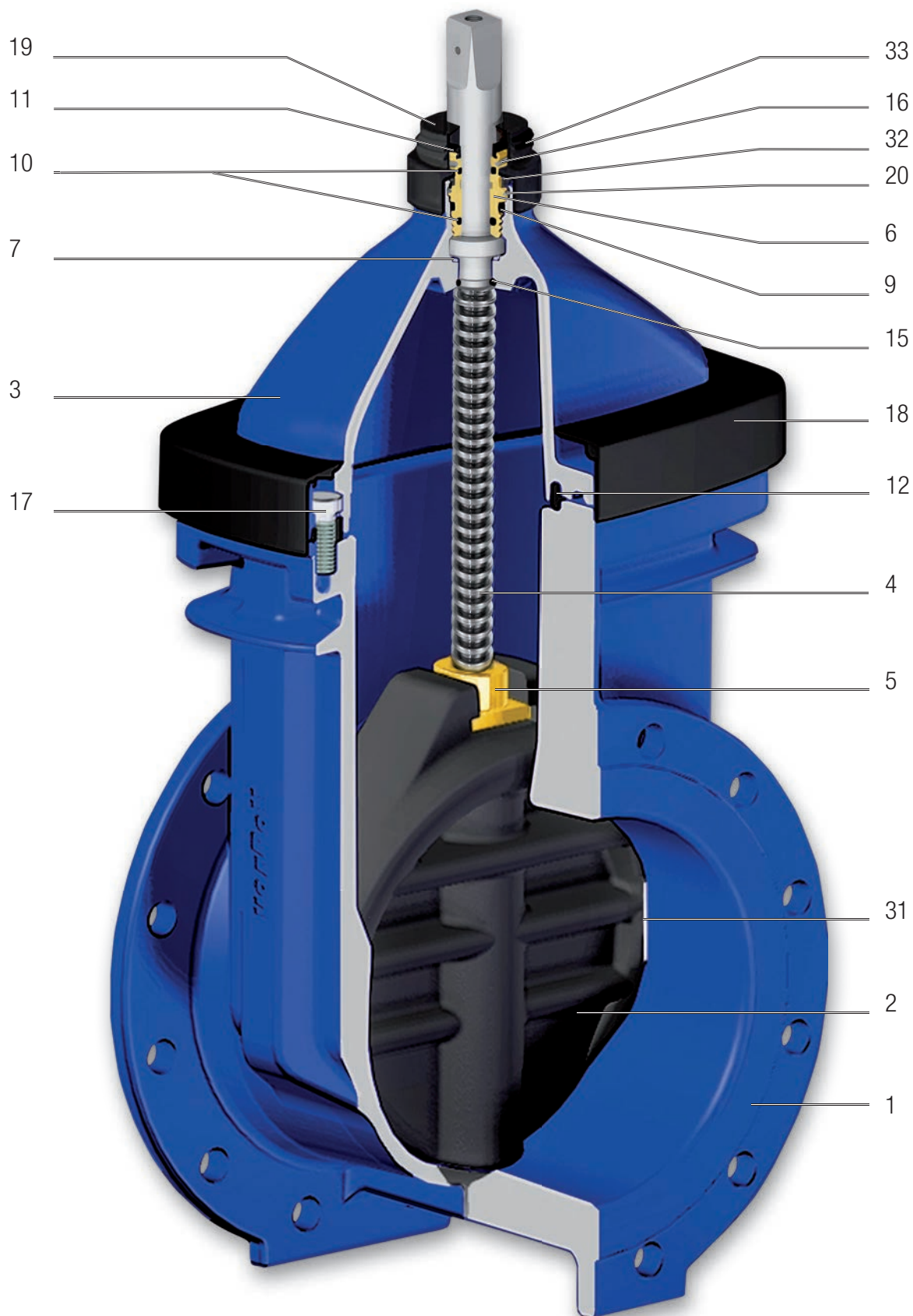
(Istruzioni d'uso su richiesta).



Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli DN 65-200

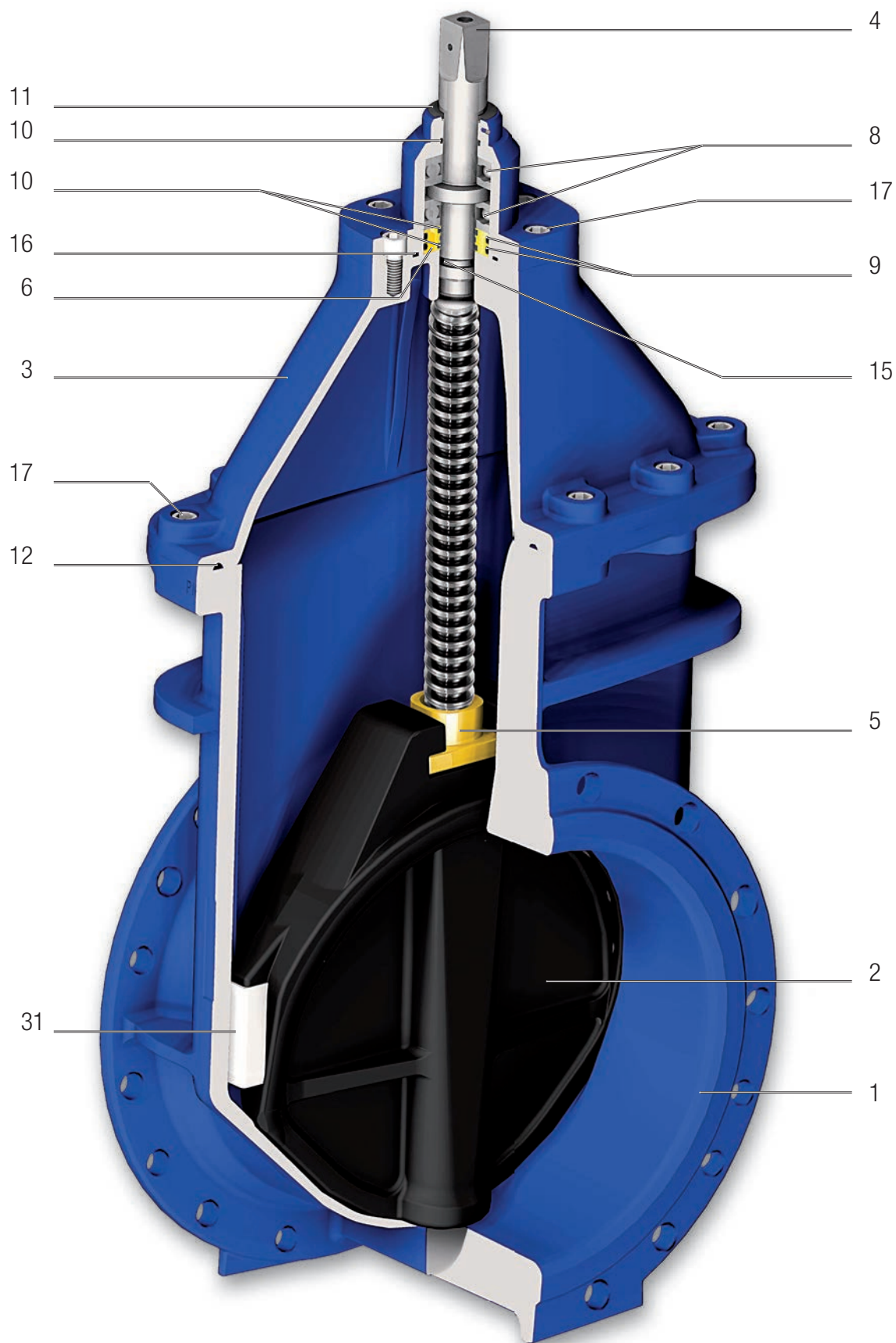
Pos.	Bezeichnung	Werkstoff	Werkstoff -Nr.	Ausführungen	Bemerkungen
Pos.	Désignation	Matériau	N° du matériau	Versions	Remarques
Pos.	Denominazione	Materiale	Cod. materiale	Versioni	Note
1	Gehäuse Bâti Corpo	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Protection anticorrosion épais revêtement époxy Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
2	Schliesskörper Bouchon de fermeture Corpo di chiusura	EN-GJS-500-7 EPDM erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1, W 270 NBR erfüllt, répond à, conforme a EN 682	EN-JS 1050	  	Gummiert Caoutchouc Gommato
3	Oberteil Partie supérieure Parte superiore	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Protection anticorrosion épais revêtement époxy Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
4	Spindel Tige Asta filettata	X20Cr13 X 6CrNiMoTi17-122	1.4021 1.4571	  	Option, Option, Su richiesta: Titan, Titane, Titanio
5	Spindelmutter Écrou de tige Dado asta filettata	CuZn40Pb1	2.0402		Option, Option, Su richiesta: - Bronze, Bronze, Bronzo - Titan, Titane, Titanio
6	Dichtbüchse Douille d'échappement Bussola di tenuta	CuZn40Pb1	2.0402		
7	Distanzscheibe Disque d'écartement Rondella distanziale	POM			
9	O-Ring	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		  	
10	O-Ring	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		  	
11	Abstreifer Déflecteur Raschiatore	PUR			
12	Dichtung Oberteil Joint partie supérieure Guarnizione parte superiore	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1, W 270 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		  	
13	Dichtring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	EPDM erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1, W 270			
14	Haltesegment Segment de maintien Segmento di tenuta	X5CrNi18-10	1.4301		
15	O-Ring	EPDM, EN 681-1, KTW erfüllt, répond à, conforme a EN 682		  	
16	Sprengring Bague d'arrêt Anello elastico	X20Cr13	1.4021		
19	Abdeckscheibe Cache Disco di copertura	PE			
20	Sprengring Bague d'arrêt Anello elastico	A2			
31	Kappen Bouchons Chiusini	POM			
32	Schutzring Anneau de garde Anello di protezione	EPDM			
33	Schutzrohrhalter für Einbaugarnituren Fixation pour tube de protection, pour garniture d'installation Supporto di protezione tubi per kit di posa	HDPE			



Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli DN 250-300

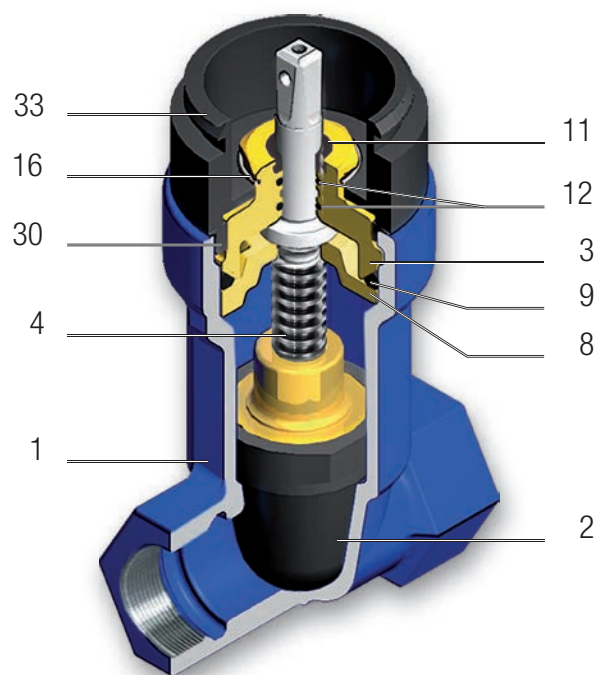
Pos.	Bezeichnung	Werkstoff	Werkstoff -Nr.	Ausführungen	Bemerkungen
Pos.	Désignation	Matériau	N° du matériau	Versions	Remarques
Pos.	Denominazione	Materiale	Cod. materiale	Versioni	Note
1	Gehäuse Bâti Corpo	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Protection anticorrosion épais revêtement époxy Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
2	Schliesskörper Bouchon de fermeture Corpo di chiusura	EN-GJS-500-7 EPDM erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1, W 270 NBR erfüllt, répond à, conforme a EN 682	EN-JS 1050	  	Gummiert Caoutchouc Gommato
3	Oberteil Partie supérieure Parte superiore	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Protection anticorrosion épais revêtement époxy Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
4	Spindel Tige Asta filettata	X20Cr13 X6CrNiMoTi17-122	1.4021 1.4571	  	Option, Option, Su richiesta: Titan, Titane, Titanio
5	Spindelmutter Écrou de tige Dado asta filettata	CuZn40Pb1	2.0402		Option, Option, Su richiesta: - Bronze, Bronze, Bronzo - Titan, Titane, Titanio
6	Dichtbüchse Douille d'échappement Bussola di tenuta	CuZn40Pb1	2.0402		
7	Distanzscheibe Disque d'écartement Rondella distanziale	POM			
9	O-Ring	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		  	
10	O-Ring	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		  	
11	Abstreifer Déflecteur Raschiatore	EPDM			
12	Dichtung Oberteil Joint partie supérieure Guarnizione parte superiore	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1, W 270 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		  	
15	O-Ring	EPDM erfüllt, répond à, conforme a EN 682		  	
16	Sprengring Bague d'arrêt Anello elastico	X20Cr13	1.4021		
17	Zylinderschrauben Vis à tête cylindrique Viti a testa cilindrica	A2			
18	Abdeckung Protection Copertura	EPDM			
19	Abdeckscheibe Cache Disco di copertura	PE			
20	Sprengring Bague d'arrêt Anello elastico	A2			
31	Kappen Bouchons Chiusini	POM			
32	Schutzring Anneau de garde Anello di protezione	EPDM			
33	Schutzrohrhalter für Einbaugarnitur Fixation pour tube de protection, pour garniture d'installation Supporto di protezione tubi per kit di posa	HDPE			



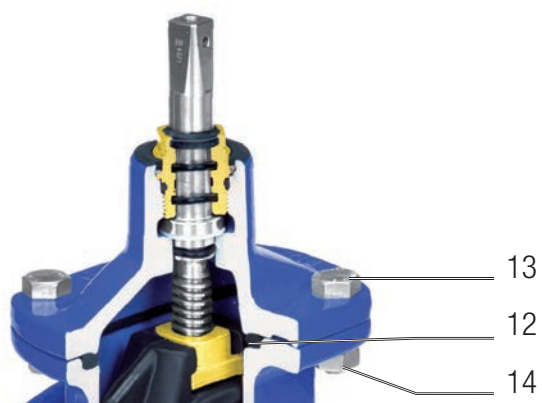
Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli DN 400

Pos.	Bezeichnung Pos. Désignation Pos. Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff -Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführungen Versions Versioni	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Bâti Corpo	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Protection anticorrosion épais revêtement époxy Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
2	Schliesskörper Bouchon de fermeture Corpo di chiusura	EN-GJS-500-7 EPDM erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1, W 270 NBR erfüllt, répond à, conforme a EN 682	EN-JS 1050	 	Gummiert Caoutchouc Gommato
3	Oberteil Partie supérieure Parte superiore	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Protection anticorrosion épais revêtement époxy Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
4	Spindel Tige Asta filettata	X20Cr13 X6CrNiMoTi17-122	1.4021 1.4571	 	Option, Option, Su richiesta: Titan, Titane, Titanio
5	Spindelmutter Écrou de tige Dado asta filettata	CuZn40Pb1	2.0402		Option, Option, Su richiesta: - Bronze, Bronze, Bronzo - Titan, Titane, Titanio
6	Dichtring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	CuZn40Pb1	2.0402		
8	Axialrillenkugellager Butée à rainure à billes Cuscinetto sferico a gole assiali				
9	O-Ring	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		 	
10	O-Ring	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		 	
11	Abstreifer Déflecteur Raschiatore	NBR			
12	Dichtung Oberteil Joint partie supérieure Guarnizione parte superiore	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		 	
15	O-Ring	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		 	
16	O-Ring	NBR			
17	Zylinderschrauben mit I-6kt. Vis à tête cylindrique à six pans creux Viti a testa cilindrica con brugola	A2	DIN 933		
31	Kappen Bouchons Chiusini	POM			



DN 25-50



DN 65-250 (Fig. 5417, 5420)



Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli DN 25-50

Pos.	Bezeichnung	Werkstoff	Werkstoff -Nr.	Ausführungen	Bemerkungen
Pos.	Désignation	Matériau	N° du matériau	Versions	Remarques
Pos.	Denominazione	Materiale	Cod. materiale	Versioni	Note
1	Gehäuse Bâti Corpo	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Protection anticorrosion épais revêtement époxy Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
2	Schliesskörper Bouchon de fermeture Corpo di chiusura	GK-Ms60 erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1, W 270 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		  	Gummiert Caoutchouc Gommato
3	Oberteil Partie supérieure Parte superiore	CuZn40Pb2	CW617N (2.0402)		
4	Spindel Tige Asta filettata	X20Cr13	1.4021		
8	Stützscheibe Rondelle d'appui Disco di supporto	CuZn40Pb2	CW617N (2.0402)		
9	Dichtung Joint Guarnizione	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1, W 270 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		  	
11	Abstreifer Déflecteur Raschiatore	PUR		 	
12	O-Ring	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1, W 270	1.4021		
16	Sprengling Bague d'arrêt Anello elastico	X20Cr13	1.4021		
30	Dichtring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		  	
33	Schutzrohrhalter für Einbaugarnitur Fixation pour tube de protection, pour garniture d'installation Supporto di protezione tubi per kit di posa	HDPE			
DN 65-250 (Fig. 5417, 5420)					
12	Oberteildichtung Joint partie supérieure Guarnizione parte superiore	erfüllt, répond à, conforme a EN 681-1, W 270 erfüllt, répond à, conforme a EN 682		 	
13	6-kt-Schrauben Vis à six pans creux Viti a testa esagonale	A2-70			
14	Muttern Écrous Dadi	A2-70			
33	Schutzrohrhalter für Einbaugarnitur Fixation pour tube de protection, pour garniture d'installation Supporto di protezione tubi per kit di posa				
Spezifikation Anschluss, Spécification pour le raccordement, Specifiche di allacciamento					
40	Flansche zugsicher Bride résistant à la traction Flange con scarico trazione				Drehbar Tournante Ruotabili
41	PE Spitzende Extrémité à souder PE Estremità rastremata in PE	PE 100			
42	Schubsicherungsring Collier de verrouillage Anello di sicurezza antiscivolo				
43	Schraubringgarnitur Jeu d'anneaux filetés Kit anelli di avvitamento				

Maximales Schliessmoment und Spindelumdrehung pro Hub / Handraddurchmesser

Couple de fermeture maximal et rotation de la tige par course / diamètre du volant

Coppia di chiusura max. e giri asta filettata per corsa / diametro volantino

DN	Sp □ DIN-Nr.		Spindel, Tige, Asta filettata (Auf-Zu, ouverte-fermée, Aperto-Chiuso)	Schliessdrehmoment, Couple de fermeture, Coppia di chiusura (bei 16 bar, à 16 bar, a 16 bar)	Handrad, Volant, Volantino (Fig. 8316)
	CH	DE	U / Hub	Nm	CH DE
20	12	12	9	15	160/12 -
25	12	12	9	15	160/12 -
32	12	12	9	15	160/12 -
40	12	14	10	30	160/12 200/14
50	12	14	13	40	160/12 200/14
65	17	17	16	45	250/17 250/17
80	17	17	16	60	250/17 250/17
100	19	19	20	70	315/19 315/19
125	19	19	25	75	315/19 315/19
150	19	19	30	75	315/19 315/19
200	24	24	40	110	400/24 400/24
250	27	27	50	140	400/27 400/27
300	27	27	60	160	500/27 500/27
350	27	27	51	200	- 500/27
400	32	32	51	210	- 630/32
500	36	36	64	300	- 630/36
600	36	36	68	300	- 800/36

Nennweiten und Aussendurchmesser der PE-Spitzenden

Diamètre nominal et diamètre extérieur des extrémités à souder PE

Ampiezze nominali e diametri esterni delle estremità rastremate in PE

Schieber und Formstücke aus Guss Vannes et raccords en fonte Serranda ed elementi sagomati in ghisa	DN	25	32	40*	50	65	80	100	100	125	125	150	150	150	200	250	250	300	300
PE 100-Spitzenden S5/SDR11 Extrémités à souder en PE 100 S5/SDR11 Estremità rastremate in PE 100 S5/SDR11	dR mm	32	40	50	63	75	90	110	125	140	160	160	180	200	225	280	315	315	355

* Schieber mit Flansch/Schraubmuffe,
Flansch DN 50, Schraubmuffe DN 40

* Vanne avec bride/emboîtement à vis,
bride DN 50, emboîtement à vis DN 40

* Serranda con flangia/manicotto a vite,
flangia DN 50, manicotto a vite DN 40

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

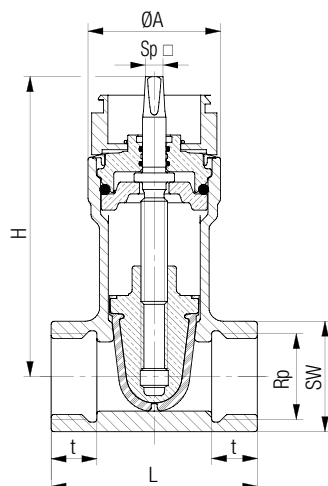
Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
CH	Schweiz		Suisse	Svizzera
DE	Deutschland		Allemagne	Germania
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
Fig....A	Vorbereitet für Antrieb		Conception pour entraînement	Predisposizione per attuatore
Fig....AA	Elektroantrieb		Entraînement électrique	Attuatore elettrico
Fig....AB	Kegelrad		Engrenage conique	Ingranaggio conico
Fig....AE	Elektroantrieb hohe Schaltfähigkeit		Entraînement électrique à puissance de commutation élevée	Attuatore elettrico ad elevata capacità di commutazione
Nm	Schliessmoment		Couple de fermeture	Coppia di chiusura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
PG	Gasprüfung		Essai de gaz	Verifica gas
Sp □	Spindelvierkant		Carré de manœuvre	Asta filettata quadrangolare
DIN-Nr.				
U/Hub	Umdrehungen pro Hub		Rotations par course	Giri per corsa
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
ØA	mm	Oberteil DN 20-50	Partie supérieure DN 20-50	Parte superiore DN 20-50
AxB	mm	Oberteil DN 65-300, 400	Partie supérieure DN 65-300, 400	Parte superiore DN 65-300, 400
ØD		Lochkreis (Flansch)	Trou d'axe (bride)	Circonferenza foro (flangia)
Ød	mm	Durchgangsloch (Flanschverbindung)	Trou d'interconnexion (assemblage à bride)	Foro passante (collegamento a flangia)
DA	mm	Aussendurchmesser Gussrohr	Diamètre extérieur du tuyau en fonte	Diametro esterno tubo in ghisa
DE	mm	Spitzende Guss - Aussendurchmesser	Extrémité en fonte - diamètre extérieur	Estremità rastremata in ghisa - Diametro esterno
DF	mm	Aussendurchmesser	Diamètre extérieur	Diametro esterno
dl	mm	PE-Rohr Innendurchmesser	Diamètre intérieur du tuyau en PE	Diametro interno tubo in PE
dR	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	Diamètre extérieur du tuyau en PE	Diametro esterno tubo in PE
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
f	mm	Mittelmass bis Rohr-Einbautiefe	Taille moyenne jusqu'à la profondeur utile du tuyau	Quota media fino a profondità di posa tubo
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
ØK	mm	Lochkreisdurchmesser	Diamètre du trou d'axe	Diametro circonferenza foro
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
l	mm	Spitzende Guss, Gewindeanschluss resp. Flansch bis Mitte Schieber	Extrémité en fonte, raccord fileté et bride jusqu'au milieu de la vanne	Estremità rastremata in ghisa, allacciamento filettato oppure flangia fino a centro serranda
L1	mm	Spitzendlänge	Longueur d'extrémité	Lunghezza estremità rastremata
LFS	mm	Spitzende Guss bis Rohr-Einbautiefe	Extrémité en fonte jusqu'à la profondeur utile du tuyau	Estremità rastremata in ghisa fino a profondità di posa tubo
M	mm	Muffen - Aussendurchmesser	Diamètre extérieur des emboîtements	Diametro esterno manicotto
n	mm	Anzahl Schrauben (bei Verbindungen)	Nombre de vis (en cas d'assemblage)	Numero di viti (per i collegamenti)
R	mm	Aussengewinde	Filetage extérieur	Filettatura esterna
Rp	mm	Kegeliges Whitworth Rohrgewinde DIN 2999	Taraudage de tube conique Whitworth DIN 2999	Filettatura conica Whitworth per tubi DIN 2999
s	mm	Montageposition Schubsicherungsring	Position de montage du collier de verrouillage	Posizione di montaggio anello di sicurezza antiscivolo
SW	mm	Schlüsselweite	Surplat	Ampiezza chiave
T	mm	Rohr-Einbautiefe	Profondeur utile du tuyau	Profondità di posa tubo
t	mm	Gewindetiefe	Profondeur du filetage	Profondità di filettatura

Antriebe			Entraînements	Attuatori
G		Schlauchanschluss Zylinder	Raccord de tuyau cylindre	Allacciamento tubo flessibile cilindro
P1		Anschluss	Raccord	Allacciamento
P2		Anschluss	Raccord	Allacciamento
P3		Anschluss	Raccord	Allacciamento
B	mm	Ausladung Antrieb	Portée de l'entraînement	Sbalzo attuatore
□ B	mm	Länge x Breite Antrieb	Longueur x largeur de l'entraînement	Lunghezza x larghezza attuatore
C	mm	Ausladung Antrieb	Portée de l'entraînement	Sbalzo attuatore
ØD	mm	Handrad	Volant	Volantino
E	mm	Ausladung Antrieb	Portée de l'entraînement	Sbalzo attuatore
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H3	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H4	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
M	mm	Ausladung Antrieb	Portée de l'entraînement	Sbalzo attuatore
R	mm	Ausladung Antrieb	Portée de l'entraînement	Sbalzo attuatore
Sp Ø	mm	Spindeldurchmesser	Diamètre de la tige	Diametro asta filettata

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5005 PN 16

mit Gewindemuffen, à manchons taraudés, con manicotti filettati



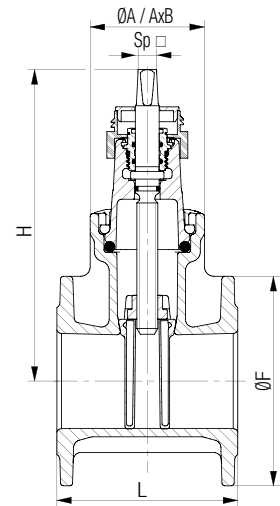
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895, 8324, 8325, 8348
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654, 8349
Handrad	Volant	Volantino	8316, 8317
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Antriebe	Entraînements	Attuatori	A
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Verwendung mit Anbohrschellen 5000 und Anbohrapparat Universal Fig. 7813 zum Anbohren unter Druck	Utilisation avec collier de prise 5000 et appareil de perçage Universal Fig. 7813 pour perçage sous pression	Utilizzo con fascette per foratura 5000 e dispositivo di foratura Universal Fig. 7813 per foratura sotto pressione	

DN	Rp mm	SW mm	t mm	L mm	H mm	ØA mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
20	¾"	55	26	110	190	90	12	3.5	16	180000	816.111
25	1"	55	26	110	190	90	12	4.0	16	180001	816.112
32	1¼"	55	26	110	190	90	12	3.7	16	180002	816.113
40	1½"	60	26	120	195	90	12	4.0	16	180003	816.114
50	2"	75	31	140	205	90	12	4.9	16	180004	816.115

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5007 PN 10/16/25 F4

mit Flanschen, à brides, con flange



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia zincato
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori
		Fig. 6895, 8324, 8325, 8348 6654, 8349 8316, 8317 6662 9749, 9750 2007-10, 2007-16 2008-10, 2008-16 A, AA, AE, AB

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axialrollenkugellager

^{x)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{xx)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé et scellé,
Roulement de tige avec roulement à billes axial

^{x)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

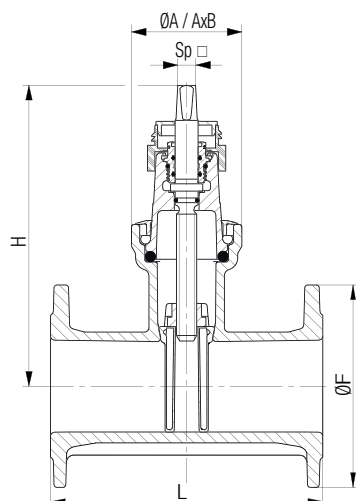
^{xx)} Collegamento parte superiore a vite e in fusione,
supporto asta filettata con cuscinetto sferico a gole assiali

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	150	140	202	90	12	8.0	16 25	180019 180017	811.415 -
40	150	140	202	90	14	8.0	16 25	180020 180015	- -
50	165	150	210.5	90	12	9.0	16 25	180021 180018	811.416 -
50	165	150	210.5	90	14	9.0	16 25	180022 180016	- -
65	185	170	278	122x144	17	14.0	16 25	180023 180024	811.417 -
80	200	180	297	135x164	17	18.0	16 25	180025 180026	811.418 -
100	220 235	190	328	146x186	19	23.0	16 25	180027 180028	811.419 -
125	250 270	200	363.5	160x225	19	28.0	16 25	180029 180030	811.441 -
150	285 300	210	411.5	180x275	19	36.0	16 25	180031 180032	811.442 -
200	340	230	529.5	194x330	24	63.0	10 16	180033 180034	811.423 811.443
250 ^{x)}	400	250	626	235x412	27	99.0	10 16	180035 180036	811.424 811.444
300 ^{x)}	455	270	698	260x480	27	135.0	10 16	180037 180038	811.425 811.445
400 ^{xx)}	565 580	310	1000	240x580	32	290.0	10 16	180041 180042	811427 811447

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5211 PN 10/16/25 F5

mit Flanschen, à brides, con flange



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia zincato
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xxx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axialrollenkugellager

^{*)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{xxx)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé et scellé,
Roulement de tige avec roulement à billes axial

^{*)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

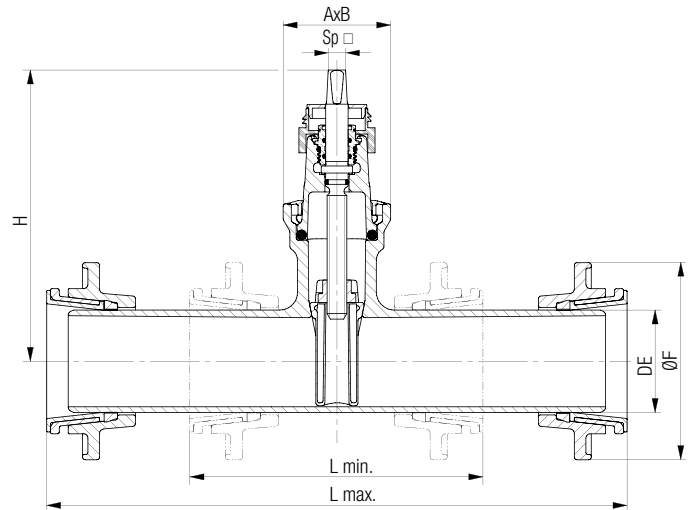
^{xxx)} Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione,
supporto asta filettata con cuscinetto sferico a gole assiali

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	12	8.5	25	179298
40	150	240	202	90	14	8.5	16	179299
50	165	250	210.5	90	12	9.5	25	179300
50	165	250	210.5	90	14	9.5	16	179301
65	185	270	278	122x144	17	15.0	16 25	179302 170892
80	200	280	297	135x164	17	19.0	16 25	179303 170893
100	220 235	300	328	146x186	19	23.5 28.2	16 25	179304 170894
125	250 270	325	363.5	160x225	19	30.5 36.6	16 25	179305 170895
150	285 300 340	350	411.5	180x275	19	38.5 46.2 112.0	16 25 10	179306 170896 179317
200	360 400	400	529.5	194x330	24	79.8 112.0	16 10	179307 170897 179318
250 ^{*)}	425 455	450	626	235x412	27	134.4 157.0	16 10	179308 179319
300 ^{*)}	485	500	698	260x480	27	188.4	16 25	179309 170899
400 ^{xxx)}	565 580	600	1000	240x580	32	320.0	10 16	179321 179311

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5329 PN 10/16

Tauschschieber mit Flanschen, Vanne de remplacement à brides, Serrande sostitutive con flange



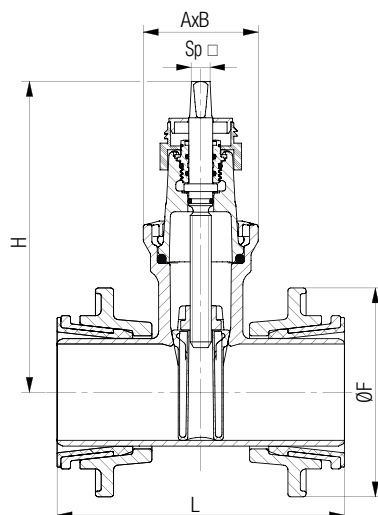
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia zincato
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Tauschschieber mit zugsicheren Flanschen	Vanne de remplacement à brides	Serrande sostitutive con flange con scarico trazione
Tauschschieber dienen zum Austauschen alter Flanschenschieber	Les vannes de remplacement servent à remplacer les vannes à brides usagées	Le serrande sostitutive vengono impiegate per sostituire precedenti serrande con flange
Gewünschte Baulänge kann beliebig bis 600 mm durch den Kunden, oder durch uns zugeschnitten werden	La longueur souhaitée qui s'étend jusqu'à 600 mm max. peut être coupée par le client ou par nos soins	La lunghezza di posa desiderata si potrà tagliare a misura liberamente fino a 600 mm, a cura del cliente o della nostra ditta

DN	ØF mm	L max. mm	L min. mm	H mm	AxB mm	DE mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	200	600	280	297	135x164	98	17	25.1	16	180202	811.318
100	220	600	300	328	146 186	118	19	30.8	16	180203	811.319
125	250	600	325	363.5	160x225	144	19	43.6	16	180204	811.321
150	285	600	350	411.5	180x275	170	19	52.2	16	180205	811.322
200	340	600	400	529.5	194x330	222	24	78.6	10	180206	811.323
									16	180207	811.343

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5228 PN 10/16

Tauschschieber mit Flanschen, Vanne de remplacement à brides, Serrande sostitutive con flange


Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos
Zugsichere, drehbare Losflansche

Données techniques

Brides percées selon EN 1092-2
Assemblage partie supérieure-bâti sans vis
Bride plate tournante, résistant à la traction

Dati tecnici

Flange forate secondo EN 1092-2
Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Flange mobili ruotabili con scarico trazione

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
Antriebe

Accessoires

Garniture d'installation télescopique
Garniture d'installation universelle
Volant
Manchon d'assemblage
Rallonge de tige
Cape de vanne (voir chapitre 11)
Garniture d'assemblage à bride
Assemblage à bride V2A
Entraînements

Accessori

Guarnizioni di posa telescopici
Guarnizioni di posa universali
Volantino
Attacco filettato
Prolunga per asta filettata
Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Collegamento a flangia zincato
Collegamento a flangia V2A
Attuatori

Fig.
Montagehinweis

Tauschschieber mit zugsicheren Flanschen
Die Tauschschieber dienen zum Austauschen
alter Flanschenschieber

Consigne de montage

Vanne de remplacement à brides
Les vannes de remplacement servent à
remplacer les vannes à brides usagées

Avvertenza per il montaggio

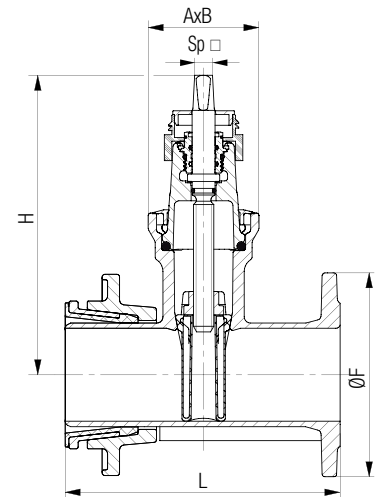
Serrande sostitutive con flange con scarico trazione
Le serrande sostitutive vengono impiegate per
sostituire precedenti serrande con flange

DN	ØF mm	L mm	H mm	AxB mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
80	200	274	297	135x164	17	19.0	16	171903
100	220	294	328	146x186	19	23.5	16	171904
125	250	319	363.5	160x225	19	30.5	16	171905
150	285	344	411.5	180x275	19	38.5	16	171906
200	340	394	529.5	194x330	24	66.5	10	171917
							16	171907

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5272 PN 10/16

Tauschschieber mit Flanschen, Vanne de remplacement à brides, Serrande sostitutive con flange



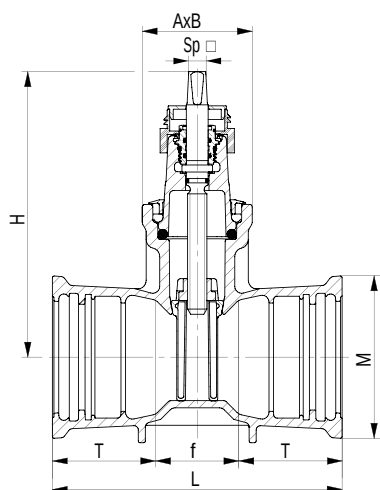
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Einseitig mit zugsicherem, drehbaren Losflansch, andererseits Festflansch nach DIN 2501	Unilatéralement avec bride plate tournante, résistant à la traction, d'autre part avec bride solidaire selon DIN 2501	Flangia mobile ruotabile con scarico trazione su un lato; sull'altro lato flangia fissa secondo DIN 2501
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia zincato
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Tauschschieber mit einseitig zugsicherem Flansch	Vanne de remplacement avec vanne unilatérale résistant à la traction	Serrande sostitutive con flangia con scarico trazione su un lato
Tauschschieber dienen zum Austauschen alter Flanschschieber	Les vannes de remplacement servent à remplacer les vannes à brides usagées	Le serrande sostitutive vengono impiegate per sostituire precedenti serrande con flange

DN	ØF mm	L mm	H mm	AxB mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
80	200	274	297	135x164	17	19.0	16	179343
100	220	294	328	146x186	19	23.5	16	179344
125	250	319	363.5	160x225	19	30.5	16	179345
150	285	344	411.5	180x275	19	38.5	16	179346
200	340	394	529.5	194x330	24	66.5	10 16	179357 179347

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5050 PN 16

mit Steckmuffen, à emboîtures auto-étanches, con manicotti ad innesto



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung aussenliegend	Verrouillage (extérieur)	Sicurezza antiscivolo (esterna)
Schubsicherung innenliegend	Verrouillage (intérieur)	Sicurezza antiscivolo (interna)
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento per tubi in PE e PVC
Antriebe	Entraînements	Attuatori

*) Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

*) Assemblage partie supérieure-bâti vissé

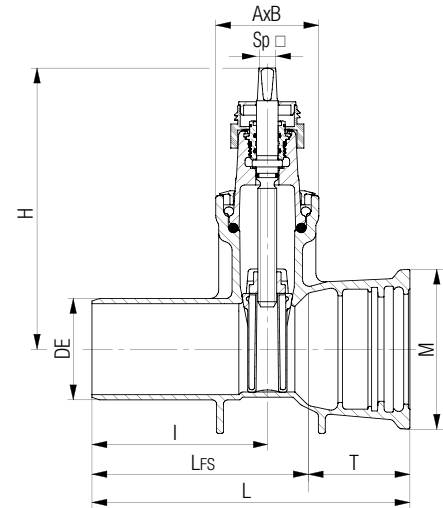
*) Collegamento parte superiore-corpo a vite

DN	M	L	H	AxB	T	f	Sp □	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.		bar		CPN
80	166	328	300	135x164	119	90	17	19.7	16	180234	811.218
100	187	332	330	146x186	120	92	19	23.7	16	180235	811.219
125	214	346	370	160x225	123	100	19	29.9	16	180236	811.221
150	241	366	408	180x275	126	114	19	40.2	16	180237	811.222
200	294	390	530	194x330	131	128	24	66.7	16	180238	811.223
250 ^{*)}	352	480	626	235x415	131	218	27	110.0	16	180239	811.224
300 ^{*)}	410	540	698	260x480	130	280	27	137.0	16	180240	811.225

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5054 PN 16

mit Steckmuffe / Spitzende Guss, à emboîture auto-étanche / extrémité en fonte, con manicotto ad innesto / estremità rastremata in ghisa



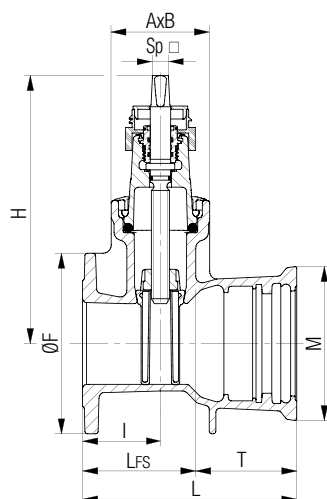
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelauflauf	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	Verrouillage (extérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo esterna (per STM)
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Verrouillage (intérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo interna (per STM)
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC
Antriebe	Entraînements	Attuatori

DN	M	DE	L	H	AxB	T	LFS	I	Sp □	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.		bar		CPN
80	166	98	367	300	135x164	119	248	203	17	17.5	16	180251	811.218
100	187	118	370	330	146x186	120	250	204	19	19.9	16	180252	811.219
125	214	144	386	370	160x225	123	263	213	19	26.3	16	180253	811.221
150	241	170	410	408	180x275	126	284	227	19	36.6	16	180254	811.222
200	294	222	438	530	194x330	131	307	243	24	36.0	16	180255	811.223

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5455 PN 10/16

mit Flansch / Steckmuffe, à bride / emboîture auto-étanche, con flangia / manicotto ad innesto



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelauflauf	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	Verrouillage (extérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo esterna (per STM)
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Verrouillage (intérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo interna (per STM)
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia zincato
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{*)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

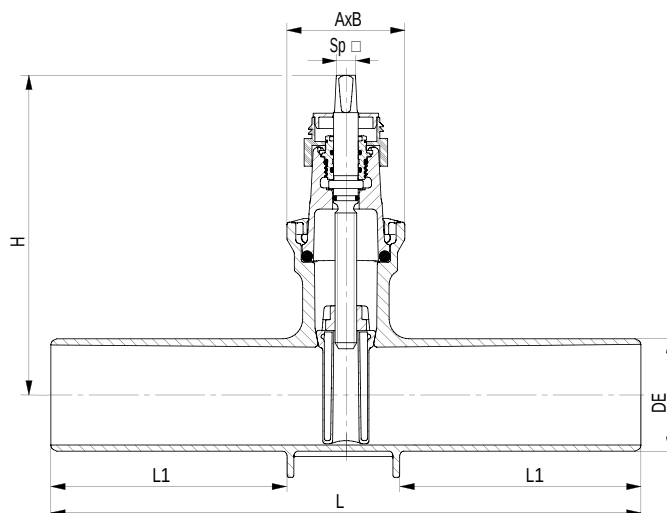
^{*)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

DN	ØF	M	L	H	AxB	T	LFS	I	Sp □	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.		bar		CPN
80	200	166	254	300	135x164	119	135	90	17	19.5	16	180266	812.518
100	220	187	261	330	146x186	120	141	95	19	23.4	16	180267	812.519
125	250	214	273	370	160x225	123	150	100	19	30.2	16	180268	812.541
150	285	241	288	408	180x275	126	162	105	19	41.0	16	180269	812.542
200	340	294	310	530	194x330	131	179	115	24	63.8	10	180270	812.523
											16	180271	812.543
250 ^{*)}	400	352	365	626	235x415	131	234	125	27	106.0	10	180272	812.524
											16	180273	812.544
300 ^{*)}	455	410	405	698	260x480	130	275	135	27	137.0	10	180274	812.525
											16	180275	812.545

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5299 PN 16

mit Spitzenden Guss, à extrémités en fonte, con estremità rastremate in ghisa



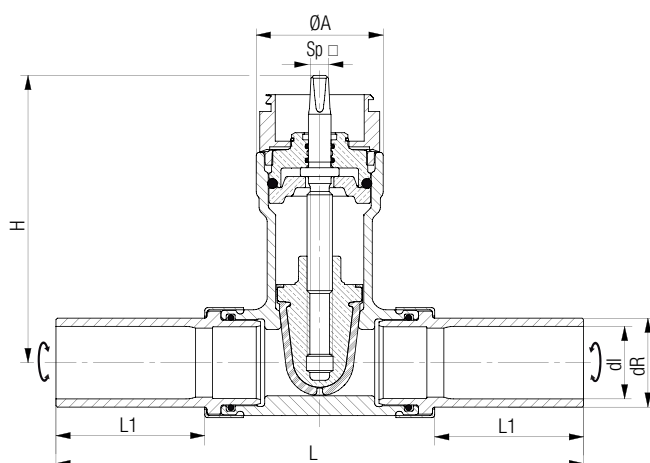
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895, 8324, 8325, 8348
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654, 8349
Handrad	Volant	Volantino	8316, 8317
Spindelauflaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Antriebe	Entraînements	Attuatori	A, AA, AE, AB

DN	DE mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	98	600	300	135x164	240	17	25.1	16	180286	811.318
100	118	600	325	146x186	240	19	30.8	16	180287	811.319
125	144	600	370	160x225	235	19	43.6	16	180288	811.321
150	170	600	405	180x275	230	19	52.2	16	180289	811.322
200	222	600	530	194x330	230	24	78.6	16	180290	811.323

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5440 PN 16

mit Spitzenden PE 100, à extrémités à souder PE 100, con estremità rastremate in PE 100



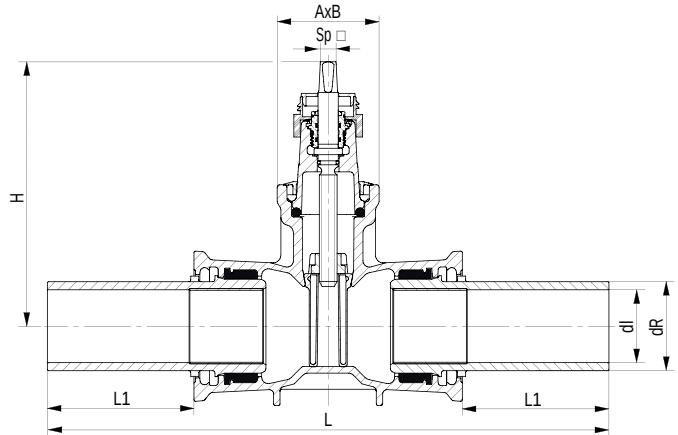
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Raccordement au tuyau PE, rotatif	Collegamento per tubo in PE girevole
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 possible	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

DN	dR mm	dl mm	L mm	H mm	ØA mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
25	32	26	305	190	90	90	12	3.8	16	180301	814.112
32	40	32.6	305	190	90	90	12	3.8	16	180302	814.113
40	50	40.8	340	195	90	100.5	12	4.2	16	180303	814.114
50	63	51.4	375	205	90	105	12	5.2	16	180304	814.115

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5460 PN 16

mit Spitzenden PE 100, à extrémités à souder PE 100, con estremità rastremate in PE 100



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 possible	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{x)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

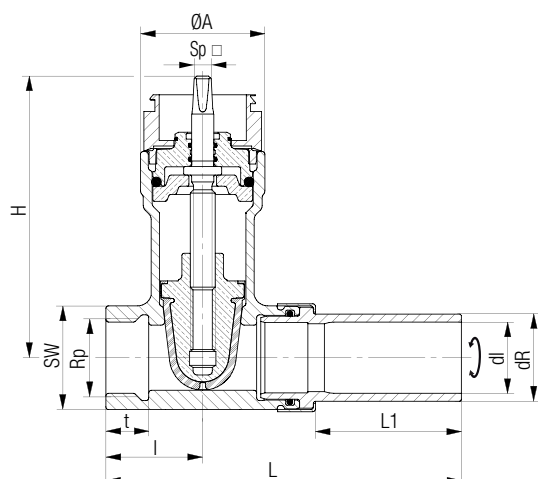
^{x)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

DN	dR mm	dI mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65	75	61.2	510	178	122x144	115	17	15.8	16	180315	814.116
80	90	73.6	711	300	135x164	192	17	21.5	16	180316	814.117
100	110	90	766	330	146x186	217	19	26.3	16	180317	814.118
	125	102.2	866			267		26.8		180318	814.119
125	140	114.4	906	370	160x225	280	19	33.5	16	180319	814.121
	160	130.8	926			290		33.9		180320	814.122
150	160	130.8	956	408	180x275	295	19	45.2	16	180321	814.122
	180	147.2	1027			331		45.7		180322	814.123
	200	163.6	1105			370		47.0		180323	814.124
200	225	184	1111	530	194x330	361	24	78.5	16	180324	814.125
	250	204.4	1053			332		80.0		180325	814.126
250 ^{x)}	280	229.2	1160	824	235x415	340	27	118.0	16	180326	814.127
	315	257.6						120.0		180327	814.128
300 ^{x)}	315	257.6	1220	894.5	260x480	340	27	153.0	16	180328	814.128
	355	290.4	1260	984.5		360		155.0		180329	-

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5441 PN 16

mit Gewindemuffen / Spitzende PE 100, à manchons taraudés / extrémité à souder PE 100, con manicotti filettati / estremità rastremata in PE 100



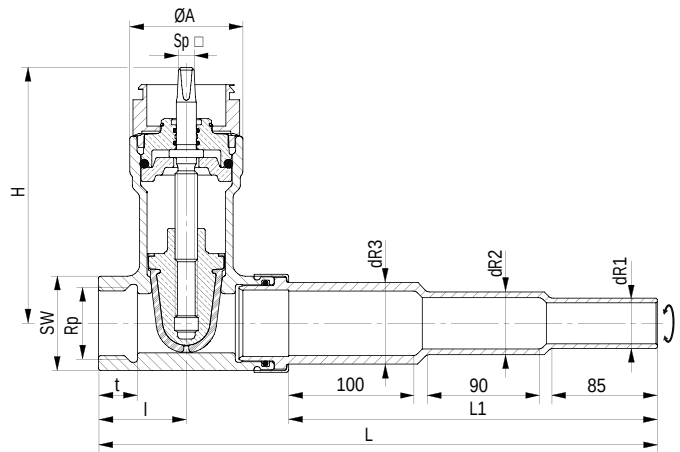
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Raccordement au tuyau PE, rotatif	Collegamento per tubo in PE girevole
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 possible	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

DN	Rp mm	dR mm	dI mm	SW mm	L mm	H mm	ØA mm	L1 mm	I mm	t mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
25	1"	32	26	55	207	190	90	90	55	26	12	3.7	16	180364	816.212
32	1¼"	40	32.6	55	207	190	90	90	55	26	12	3.7	16	180365	816.223
40	1½"	50	40.8	60	230	195	90	100.5	60	26	12	4.1	16	180366	816.234
50	2"	63	51.4	75	257	205	90	105	70	31	12	5.1	16	180367	816.245

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5446 PN 16

mit Gewindemuffen / Spitzende PE 100, à manchons taraudés / extrémité à souder PE 100, con manicotti filettati / estremità rastremata in PE 100



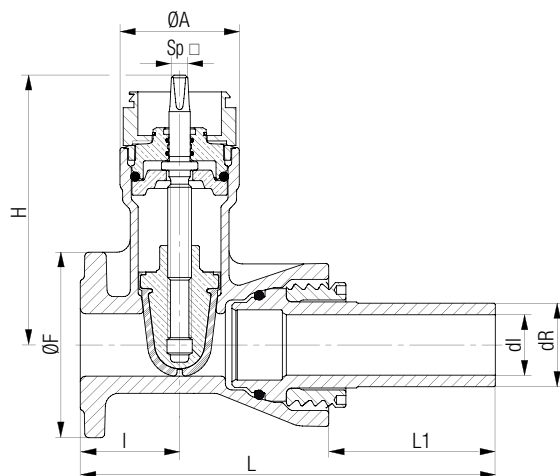
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Raccordement au tuyau PE, rotatif	Collegamento per tubo in PE girevole
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio
Das PE-Spitzende kann auf die gewünschte Länge angepasst werden	L'extrémité en PE peut être adaptée à la longueur souhaitée	L'estremità rastremata in PE è adattabile alla lunghezza desiderata

DN	Rp	dR1, dR2, dR3	SW	L	H	ØA	L1	I	t	Sp □	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.	bar		CPN
50	2"	40, 50, 63	75	445	205	90	295	70	31	12	16	180373	816.255

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5035 PN 16

mit Flansch / Spitzende PE 100, à bride / extrémité à souder PE 100, con flangia / estremità rastremata in PE 100



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelauflauf	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia zincato
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 possible	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{*)} Flanschanschluss DN 50, Schraubmuffe DN 40

^{*)} Bride DN 50, emboîture à vis DN 40

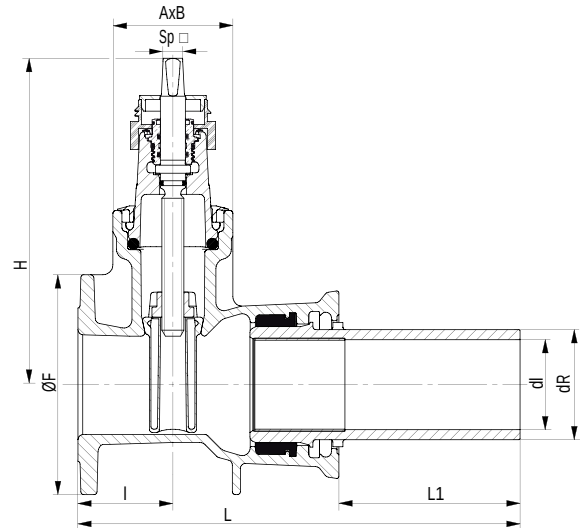
^{*)} Flangia DN 50, manicotto a vite DN 40

DN	dR mm	dl mm	ØF mm	L mm	H mm	ØA mm	L1 mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	50	40.8	60	230	195	90	100	60	12	7.8	16	180384	814.214
50,40 ^{*)}	50	40.8	60	230	195	90	100	60	12	8.0	16	180385	-
50	63	51.4	75	257	205	90	105	70	12	9.0	16	180386	814.135

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5462 PN 10/16

mit Flansch / Spitzende PE 100, à bride / extrémité à souder PE 100, con flangia / estremità rastremata in PE 100



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia zincato
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 possible	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

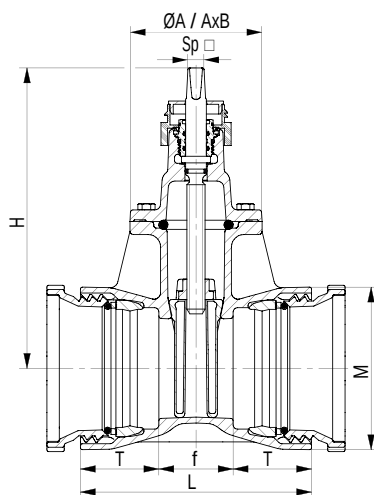
^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{*)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{*)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

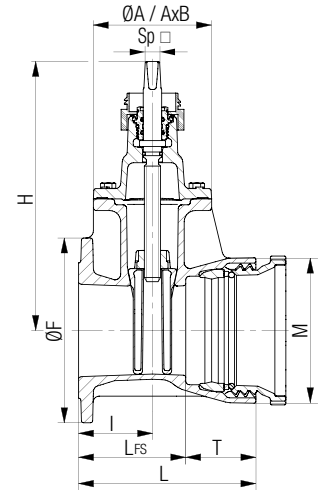
DN	dR mm	dI mm	ØF mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	90	73.6	200	445.5	300	135x164	192	90	17	21.5	16	180397	814.277
100	110	90	220	478	330	146x186	217	95	19	26.3	16	180398	814.318
	125	102.2		528			267			26.8		180399	814.319
125	140	114.4	250	553	370	180x275	280	100	19	33.5	16	180400	814.341
	160	130.8		563			290			33.9		180401	814.342
150	160	130.8	285	583	408	180x275	295	105	19	45.2	16	180402	814.362
	180	147.2		617.5			331			45.7		180403	814.363
	200	163.6		657.5			370			47.0		180404	814.364
	225	184		670.5			361			78.5		180405	814.385
200	250	204.4	340	641.5	530	194x330	332	115	24	80.0	10	180406	814.385
											16	180407	814.386
											16	180408	814.386
											10	180409	814.387
250 ^{*)}	280	229.2	400	705	824	235x415	340	125	27	120.0	10	180410	814.387
											16	180411	814.388
											16	180412	814.388
											10	180413	-
300 ^{*)}	315	257.6	455	745	894.5	260x480	360	135	27	153.0	10	180414	-
											16	180415	-
											10	180416	-
											16	180416	-

mit Schraubmuffen, à emboîture à vis, con manicotti a vite



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	Fig.
Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt	Assemblage partie supérieure-bâti vissé	Collegamento parte superiore-corpo a vite	
Zubehör	Accessoires	Accessori	
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895, 8324, 8325, 8348
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654, 8349
Handrad	Volant	Volantino	8316, 8317
Spindelauflaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung SUBA kurz	Verrouillage SUBA court	Sicurezza antiscivolo SUBA corta	2306
Übergangsstück PE 100	Pièce de raccordement PE 100	Elemento di collegamento PE 100	2398
Antriebe	Entraînements	Attuatori	A, AA, AE, AB
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Nicht elektrisch überbrückt	Non shunté	Senza by-pass elettrico	

DN	M mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	T mm	f mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	110	210	202	90	75	60	12	8.1	16	180427	811.115
50	123	225	210.5	90	78	69	12	10.3	16	180428	811.116
65	145	240	278	122x144	83	74	17	16.1	16	180429	811.117
80	157	250	300	135x164	85	80	17	19.5	16	180430	811.118
100	167	265	330	146x186	90	85	19	23.6	16	180431	811.119
125	197	280	370	160x225	95	90	19	31.8	16	180432	811.121
150	224	300	408	180x275	100	100	19	41.5	16	180433	811.122
200	280	320	530	194x330	105	110	24	63.7	16	180434	811.123
250	340	350	626	235x415	105	140	27	112.2	16	180435	811.124



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt	Assemblage partie supérieure-bâti vissé	Collegamento parte superiore-corpo a vite
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	Verrouillage SUBA court (pour SRM)	Sicurezza antiscivolo SUBA corta (per SRM)
Übergangsstück PE 100	Pièce de raccordement PE 100	Elemento di raccordo in PE 100
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia zincato
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Nicht elektrisch überbrückt	Non shunté	Senza by-pass elettrico

^(*) Flanschanschluss DN 50, Schraubmuffe DN 40

^(*) Bride DN 50, emboîture à vis DN 40

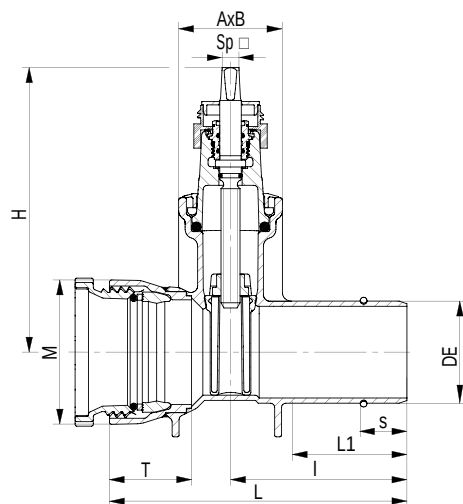
^(*) Flangia DN 50, manicotto a vite DN 40

DN	ØF mm	M mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	LFS mm	T mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	150	110	175	202	90	100	75	70	12	7.4	16	180446	812.415
50,40 ^(*)	165	110	175	202	90	100	75	70	12	7.9	16	180447	-
50	165	123	187.5	210.5	90	109.5	78	75	12	9.0	16	180448	812.416
80	200	157	215	297	135x164	130	85	90	17	18.2	16	180449	812.418
100	220	167	227.5	328	146x186	137.5	90	95	19	22.7	16	180450	812.419
125	250	197	240	363.5	160x225	145	95	100	19	29.6	16	180451	812.441
150	285	224	255	411.5	180x275	155	100	105	19	35.1	16	180452	812.442
200	340	280	275	529.5	194x330	170	105	115	24	58.4	10 16	180453 180454	812.423 812.443

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

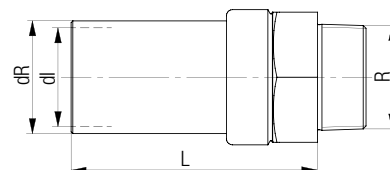
Fig. 5327 PN 16

mit Schraubmuffe / Spitzende Guss, à emboîture à vis / extrémité en fonte, con manicotto a vite / estremità rastremata in ghisa



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	Verrouillage SUBA court (pour SRM)	Sicurezza antiscivolo SUBA corta (per SRM)
Übergangsstück PE 100	Pièce de raccordement PE 100	Elemento di raccordo in PE 100
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Ring wird lose mitgeliefert	Anneau livré non monté	L'anello viene fornito sciolto
Nicht elektrisch überbrückt	Non shunté	Senza by-pass elettrico
Kann mit einer anderen Schraubmuffe schubgesichert werden	La fonction de verrouillage peut être exécutée par un autre emboîtement à vis	Possibilità di sicurezza antiscivolo con un altro manicotto a vite
Betriebsdruck 16 bar mit längskraftschlüssiger Verbindung	Pression de service de 16 bar avec raccordement résistant à la force longitudinale	Pressione d'esercizio 16 bar con collegamento ad accoppiamento dinamico longitudinale

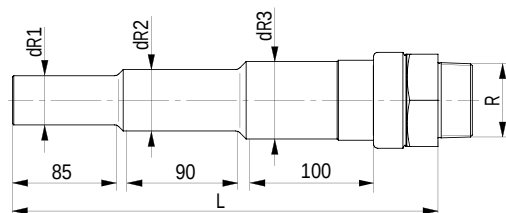
DN	M	DE	L	H	AxB	T	L1	I	s	Sp □	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.	bar		CPN
80	166	98	367	300	135x164	85	140	203	50	17	16	180465	812.118
100	187	118	370	330	146x186	90	140	204	50	19	16	180466	812.119
125	214	144	386	370	160x225	95	140	213	50	19	16	180467	812.121
150	241	170	410	408	180x275	100	150	227	52	19	16	180468	812.122
200	294	222	438	530	194x330	105	155	243	60	24	16	180469	812.123



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Schieber mit Gewindemuffen	Vannes à manchons taraudés	Serrande con manicotti filettati	5005, 5441, 5446
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Rohrklasse S5/SDR11	Classe S5/SDR11	Categoria tubi S5/SDR11	
Verbindungen zwischen Schiebern mit Innengewinde und Kunststoff-Rohrleitungen	Raccords entre les vannes avec filetage intérieur et canalisations en plastique	Collegamenti fra serrande con filettatura interna e tubazioni in plastica	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique, par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs.	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio	
Gewindeverbindung mit Hanf abdichten	Étanchéifier le raccord fileté avec du chanvre	Ermetizzare il collegamento filettato con canapa	

DN	R mm	dR mm	dI mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.
25	1"	32	26	130	0.6	16	180545
32	1¼"	40	32.6	131	0.6	16	180546
40	1½"	50	40.8	144	0.7	16	180547
50	2"	63	51.4	157	1.1	16	180548

Stutzen PE 100 mit Gewinde, Embout PE 100 avec filetage, Raccordo in PE 100 con filetto



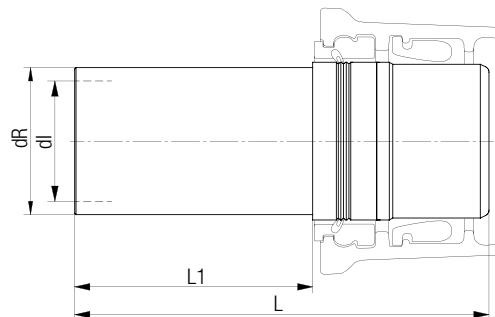
Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Schieber mit Gewindemuffen	Vannes à manchons taraudés	Serrande con manicotti filettati	5005, 5441, 5446
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Rohrklasse S5/SDR11	Classe S5/SDR11	Categoria tubi S5/SDR11	
Verbindungen zwischen Schiebern mit Innengewinde und Kunststoff-Rohrleitungen	Raccords entre les vannes avec filetage intérieur et canalisations en plastique	Collegamenti fra serrande con filettatura interna e tubazioni in plastica	
PE-Spitzen als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique, par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs.	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio	
Gewindeverbindung mit Hanf abdichten	Étanchéifier le raccord fileté avec du chanvre	Ermetizzare il collegamento filettato con canapa	

DN	R mm	dR1, dR2, dR3 mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.
32,40,50	2"	40,50,63	346	1.4	16	180554

Stutzen, Embout, Raccordo

Fig. 5468 PN 16

Stutzen PE 100, Embout PE 100, Raccordo PE 100

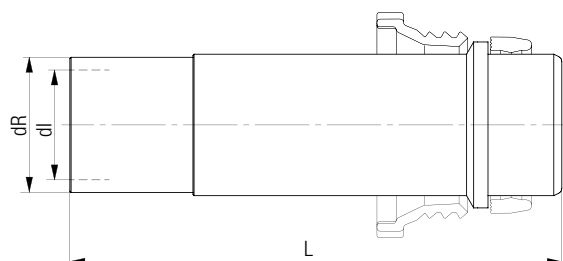


Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Zu Schieber mit Steckmuffen	Vannes à emboîtements auto-étanches	Per serrande con manicotti ad innesto	5050, 5054, 5455
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Rohrklasse S5/SDR11	Classe S5/SDR11	Categoria tubi S5/SDR11	
Verbindungen zwischen Schieber mit Steckmuffen oder Rohrleitungsteilen mit Steckmuffenverbindung (System Doppelkammer) und Kunststoffrohrleitungen	Raccords entre les vannes à emboîtements auto-étanches ou pièces de canalisations avec raccord à emboîtement auto-étanche (système à double chambre) et canalisations en plastique	Collegamenti fra serrande con manicotti ad innesto o elementi di tubazioni con collegamento a manicotti ad innesto (sistema a camera doppia) e tubazioni in plastica	
Die Steckmuffenverbindung muss mit der Schubsicherung Fig. 2807 und dem Dichtring Fig. 2810 ausgerüstet werden	Le raccord à emboîtement auto-étanche doit être équipé du verrouillage Fig. 2807 et de la bague d'étanchéité Fig. 2810	Il collegamento con manicotti ad innesto andrà equipaggiato con la sicurezza antiscivolo, Fig. 2807 e l'anello di tenuta, Fig. 2810	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique, par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs.	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio	

DN	dR mm	dl mm	L mm	L1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	90	73.6	286±3	170	1.5	16	180565	237.518
100	110	90	310±3	194	2.2	16	180566	237.519
100	125	102.2	330±3	214	2.6	16	180567	237.520
125	140	114.4	330±3	214	3.8	16	180568	237.521
150	160	130.8	354±3	234	4.8	16	180569	237.522
150	180	147.2	380±3	260	5.1	16	180570	237.522
200	200	163.6	395±3	270	8.0	16	180571	237.523
200	225	184	413±3	288	8.9	16	180572	237.523
200	250	204.4	395±3	270	8.6	16	180573	237.524

Übergangsstück, Pièce de raccordement, Elemento di collegamento
Fig. 2398 PN 16

Übergangsstück PE 100, Pièce de raccordement PE 100, Elemento di collegamento PE 100



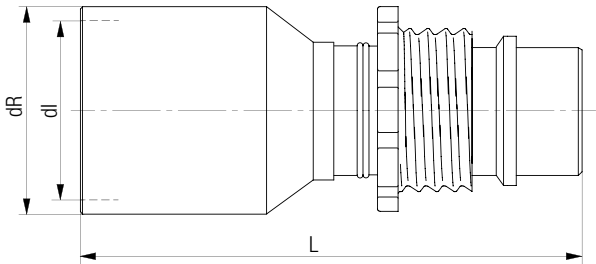
Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Schieber mit Schraubmuffen	Vannes à emboîtements à vis	Serrande con manicotti a vite	5417, 5441, 5446
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Rohrklasse S5/SDR11	Classe S5/SDR11	Categoria tubi S5/SDR11	
Verbindungen zwischen Schiebern mit Schraubmuffen und Kunststoff-Rohrleitungen	Raccords entre vannes à emboîtements à vis et canalisations en plastique	Collegamenti fra serrande con manicotto a vite e tubazioni in plastica	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique, par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs.	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio	

DN	dR mm	dl mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
32	40	32.6	245	0.26	16	451590	425.213
40	50	40.8	200	0.27	16	451591	425.214
50	63	51.4	200	0.41	16	451592	425.215
65	75	61.2	200	0.71	16	451593	425.216
80	90	73.6	250	1.00	16	451594	425.217
100	110	90	250	2.27	16	451595	425.218
125	125	102.2	250	2.45	16	451596	425.219
125	140	114.4	250	2.14	16	451597	425.220
150	160	130.8	250	3.05	16	451598	425.221
200	200	163.6	300	5.56	16	451599	425.222

Übergangsstück, Pièce de raccordement, Elemento di collegamento

Fig. 2399 PN 16

Übergangsstück PE 100, Pièce de raccordement PE 100, Elemento di collegamento PE 100



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Schieber mit Schraubmuffen	Vannes à emboîtements à vis	Serrande con manicotti a vite	5417, 5441, 5446
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Rohrklasse S5/SDR11	Classe S5/SDR11	Categoria tubi S5/SDR11	
Verbindungen zwischen Schiebern mit Schraubmuffe und Kunststoff-Rohrleitungen	Raccords entre vannes à emboîtements à vis et canalisations en plastique	Collegamenti fra serrande con manicotto a vite e tubazioni in plastica	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique, par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs.	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio	

DN	dR mm	dl mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	125	102.2	250	4.65	16	451600	425.219
100	160	130.8	300	4.99	16	451601	425.222
125	160	130.8	250	7.46	16	451602	425.222
150	180	147.2	250	8.90	16	451603	425.223
200	225	184	250	13.30	16	451604	425.225

Schubsicherung, Verrouillage, Sicurezza antiscivolo
Fig. 2806 PN 16/40

Schubsicherung (aussenliegend), Verrouillage (extérieur), Sicurezza antiscivolo (esterna)



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Rohrleitungsnetz Wasserversorgung Schieber, Hydranteneinlaufbogen (Rohre und Formstücke) mit Steckmuffen	Canalisations pour l'adduction de l'eau Vannes, arc d'entrée de prise d'eau murale, (tuyaux et pièces de raccordements) avec emboîtements auto-étanches	Rete di tubazioni approvvigionamento acqua Serranda, curva d'ingresso per idranti, (tubi ed elementi sagomati) con manicotti ad innesto	5050, 5054, 5455
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Schubsicherung (aussenliegend), nicht elektrisch überbrückt Schieber-, Guss-Rohre- (nach EN 545) und Formstücke- mit Steckmuffenverbindung können mittels Schubsicherung (längskraftschlüssig) mit dem Rohr verbunden werden	Verrouillage (extérieur), non shunté Le verrouillage (résistant à la force longitudinale) permet de raccorder au tuyau les raccords de vannes, de tuyaux en fonte (selon EN 545) et les raccords à emboîtements auto-étanches.	Sicurezza antiscivolo (esterna), senza by-pass elettrico Serrande, tubi in ghisa (secondo EN 545) ed elementi sagomati con collegamento a manicotti ad innesto sono collegabili al tubo tramite sicurezza antiscivolo (accoppiamento dinamico longitudinale).	

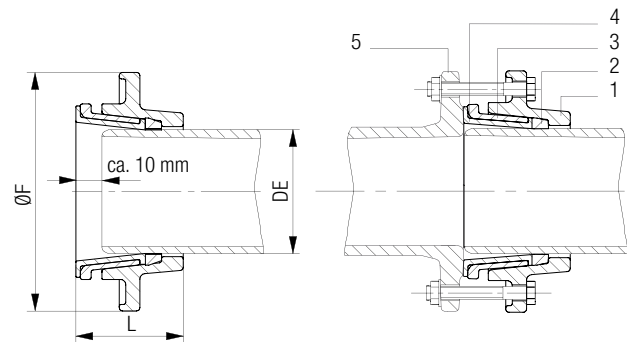
DN	DF mm	n	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	235	3	4.7	40	262000	238.838
100	256	3	5.1	40	262001	238.839
125	287	3	5.7	40	262002	238.841
150	310	4	6.9	40	262003	238.842
200	325	3	8.9	16	262004	238.843
250	421	4	13.9	16	262005	238.844
300	479	5	19.6	16	262006	238.845

Verbindungsset für Kunststoffrohre, Set d'assemblage pour tuyaux en plastique, Kit di collegamento per tubi in plastica



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Rohrleitungsnetz Wasserversorgung	Canalisations pour l'adduction de l'eau	Rete di tubazioni approvvigionamento acqua	
Schieber, Hydranteneinlaufbogen (Rohre und Formstücke) mit Steckmuffen	Vannes, arc d'entrée de prise d'eau murale, (tuyaux et pièces de raccordements) avec emboîtements auto-étanches	Serranda, curva d'ingresso per idranti, (tubi ed elementi sagomati) con manicotti ad innesto	5050, 5054, 5455
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Schubsicherung (ausenliegend), nicht elektrisch überbrückt	Verrouillage (extérieur), non shunté	Sicurezza antiscivolo (esterna), senza by-pass elettrico	
Schieber-, Guss-Rohre- (nach EN 545) und Formstücke- mit Steckmuffenverbindung können mittels Verbindungsset, Kunststoffrohre aus PE und PVC (längskraftschlüssig), verbunden werden	Le set d'assemblage permet de raccorder aux tuyaux en PE et en PVC (résistant à la force longitudinale) les raccords de vannes, de tuyaux en fonte (selon EN 545) et les raccords à emboîtements auto-étanches.	Serrande, tubi in ghisa (secondo EN 545) ed elementi sagomati con collegamento a manicotti ad innesto sono collegabili tramite kit di collegamento per tubi in PE e PVC (accoppiamento dinamico longitudinale).	

DN	DF mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	90	5.0	16	180584	238.838
100	110	5.5	16	180585	238.839
125	125	6.7	16	180586	238.841
125	140	5.9	16	180587	238.841
150	160	7.6	16	180588	238.842
200	200	13.0	16	180589	238.843
200	225	8.4	16	180590	238.843



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Rohrleitungsnetz Wasserversorgung Mit Schieber, (Rohre)	Canalisations pour l'adduction de l'eau Avec vanne, (tuyaux)	Rete di tubazioni approvvigionamento acqua Con serranda, (tubi)	5272, 5299, 5300, 5329, 7272

Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Tauschschieber-, Guss-Rohre- (nach EN 545) und Formstücke- mit Guss-Spitzenende können mittels Flansch-Schubsicherung (längskraftschlüssig) mit dem Rohr verbunden werden	Le verrouillage à bride (résistant à la force longitudinale) permet de raccorder au tuyau les raccords de vannes de remplacement, de tuyaux en fonte (selon EN 545) et les pièces de raccordement avec extrémités en fonte.	Serrande, tubi in ghisa (secondo EN 545) ed elementi sagomati con estremità rastremata in ghisa sono collegabili al tubo tramite sicurezza antiscivolo con flangia (accoppiamento dinamico longitudinale)

Montageanleitung	Consignes de montage	Istruzioni di montaggio
Flansch mit Klemmring (2), Druckring (3) und Gummimanschette (4) auf das Rohr schieben. Kompletten Flansch zum Gegenflansch (5) schieben wobei die Gummimanschette (4) und den Druckring (3) das Rohrende ca. 10 mm überragen sollen. Schrauben über Kreuz festziehen bis die Verbindung dicht ist. Achtung! Keine zusätzlichen Flanschdichtungen verwenden.	Enfiler la bride avec la bague de serrage (2), l'anneau de pression (3) et la manchette en caoutchouc (4) sur le tuyau. Pousser la bride complète vers la contre-bride (5), la manchette en caoutchouc (4) et l'anneau de pression (3) doivent dépasser de l'extrémité du tuyau d'env. 10 mm. Serrer fermement les vis en quinconce. Attention ! Ne pas utiliser d'autre garniture d'étanchéité à bride.	Spingere la flangia sul tubo con anello di fissaggio (2), anello di spinta (3) e guarnizione anulare in gomma (4). Spingere la flangia completa verso la controflangia (5); in tale fase, la guarnizione anulare in gomma (4) e l'anello di spinta (3) dovranno sporgere dall'estremità del tubo per ca. 10 mm. Fissare le viti in senso incrociato fino a rendere stagno il collegamento. Attenzione! Non utilizzare guarnizioni supplementari per flange.

DN	DE mm	ØF mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.
80	98	200	90	4.8	16	180596
100	118	220	110	6.5	16	180597
125	144	250	100	10.7	16	180598
150	170	285	110	11.1	16	180599
200	222	340	120	17.8	10 16	180600 180601

Dichtung mit Schubsicherung hydrotight (innenliegend), Joint avec verrouillage hydrotight (intérieur), Guarnizione con sicurezza antiscivolo hydrotight (interna)



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Rohrleitungsnetz Wasserversorgung	Canalisations pour l'adduction de l'eau	Rete di tubazioni approvvigionamento acqua	
Schieber mit Steckmuffen	Vannes à emboîtements auto-étanches	Serrande con manicotti ad innesto	5050, 5054, 5455
¹⁾ Kennzeichnungsring	¹⁾ Anneau de repère	¹⁾ Anello identificativo	
²⁾ vonRoll ecapur 10 bar nach DIN 28603	²⁾ vonRoll ecapur 10 bar selon DIN 28603	²⁾ vonRoll ecapur 10 bar secondo DIN 28603	

DN	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	0.2	16 ²⁾	451999	238.618
100	0.2	16 ²⁾	452100	238.619
125	0.3	16 ²⁾	452101	238.621
150	0.3	16 ²⁾	452102	238.622
200	0.5	16 ²⁾	452103	238.623
250	0.6	10	452104	238.624
300	1.0	10	452105	238.625

Schubsicherung, Verrouillage, Sicurezza antiscivolo
Fig. 2807A, 2807B PN 16/25

Schubsicherung (innenliegend), Verrouillage (intérieur), Sicurezza antiscivolo (interna)



2807A)

2807B)

Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Rohrleitungsnetz Wasserversorgung	Canalisations pour l'adduction de l'eau	Rete di tubazioni approvvigionamento acqua	
Schieber (Rohre und Formstücke) mit Steckmuffen	Vannes (tuyaux et pièces de raccordement) à emboîtements auto-étanches	Serrande (tubi ed elementi sagomati) con manicotti ad innesto	5050, 5054, 5455
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
2807B (Standard)	2807B (standard)	2807B (standard)	2807B
2807A (Hochdruck)	2807A (haute pression)	2807A (alta pressione)	2807A

DN	Fig.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	2807B	0.15	25	455450	-
	2807A		40	455440	
100	2807B	0.25	25	455451	238.519
	2807A		40	455441	
125	2807B	0.25	25	455452	238.521
	2807A		40	455442	
150	2807B	0.3	25	455453	238.522
	2807A		40	455443	
200	2807B	0.4	25	455454	238.523
	2807A		40	455444	
250	2807B	0.5	25	455455	238.524
	2807A		40	455445	
300	2807A	0.6	16	455456	238.525
	2807B		25	455446	



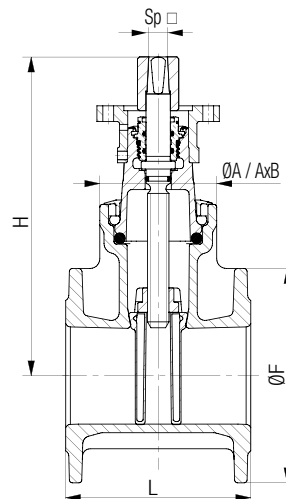
Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Rohrleitungsnetz Wasserversorgung	Canalisations pour l'adduction de l'eau	Rete di tubazioni approvvigionamento acqua	5050, 5054, 5455
Schieber (Rohre und Formstücke) mit Steckmuffen	Vannes (tuyaux et pièces de raccordement) à emboîtements auto-étanches	Serrande (tubi ed elementi sagomati) con manicotti ad innesto	
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Dichtung vonRoll HYDROTIGHT nach DIN 28603	Joint vonRoll HYDROTIGHT selon DIN 28603	Guarnizione vonRoll HYDROTIGHT secondo DIN 28603	

DN	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	0.1	16	454976	238.138
100	0.1	16	454963	238.139
125	0.2	16	454964	238.141
150	0.2	16	454965	238.142
200	0.3	16	454966	238.143
250	0.5	16	454967	238.144
300	0.6	16	454968	238.145

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5007A PN 10/16 F4

mit Flanschen vorbereitet für Elektroantrieb, à brides Conception prévue pour entraînement électrique, con flange con predisposizione per attuatore elettrico



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlose

Montagehinweis

Vorbereitet für Elektroantrieb

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axialrollenkugellager

Données techniques

Assemblage partie supérieure-bâti sans vis

Consigne de montage

Conception prévue pour entraînement électrique

DN	Bride d'entraînement ISO 5210	Entraînement Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

^{*)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{xx)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé et scellé,
Roulement de tige avec roulement à billes axial

Dati tecnici

Collegamento parte superiore-corpo senza viti

Avvertenza per il montaggio

Predisposizione per attuatore elettrico

DN	Flangia attuatore ISO 5210	Attuatore Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

^{*)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

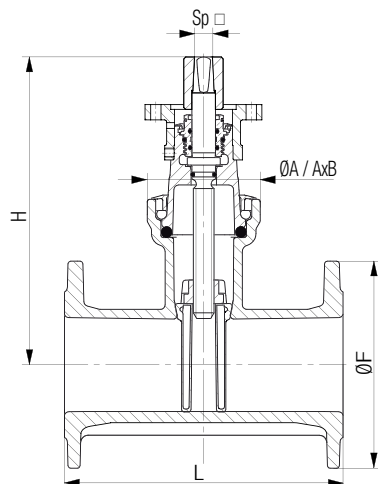
^{xx)} Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione,
supporto asta filettata con cuscinetto sferico a gole assiali

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	140	202	90	12	8.0	16	181010
40	150	140	202	90	14	8.0	16	180008
50	165	150	210.5	90	12	9.0	16	181011
50	165	150	210.5	90	14	9.0	16	180009
65	185	170	278	122x144	17	14.0	16	181012
80	200	180	297	135x164	17	18.0	16	181013
100	220	190	328	146x186	19	23.0	16	181014
125	250	200	363.5	160x225	19	28.0	16	181015
150	285	210	411.5	180x275	19	36.0	16	181016
200	340	230	529.5	194x330	24	63.0	10 16	181017 181018
250 ^{*)}	400	250	626	235x412	27	99.0	10 16	181025 181026
300 ^{*)}	455	270	698	260x480	27	135.0	10 16	181027 181028
400 ^{xx)}	565	310	1000	240x580	32	290.0	10 16	181031 181032

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5211A PN 10/16 F5

mit Flanschen vorbereitet für Elektroantrieb, à brides Conception prévue pour entraînement électrique, con flange con predisposizione per attuatore elettrico


Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Montagehinweis

Vorbereitet für Elektroantrieb

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axialrillenkugellager

Données techniques

Assemblage partie supérieure-bâti sans vis

Consigne de montage

Conception prévue pour entraînement électrique

DN	Bride d'entraînement ISO 5210	Entraînement Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

^{*)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{xx)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé et scellé,
Roulement de tige avec roulement à billes axial

Dati tecnici

Collegamento parte superiore-corpo senza viti

Avvertenza per il montaggio

Predisposizione per attuatore elettrico

DN	Flangia attuatore ISO 5210	Attuatore Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

^{*)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

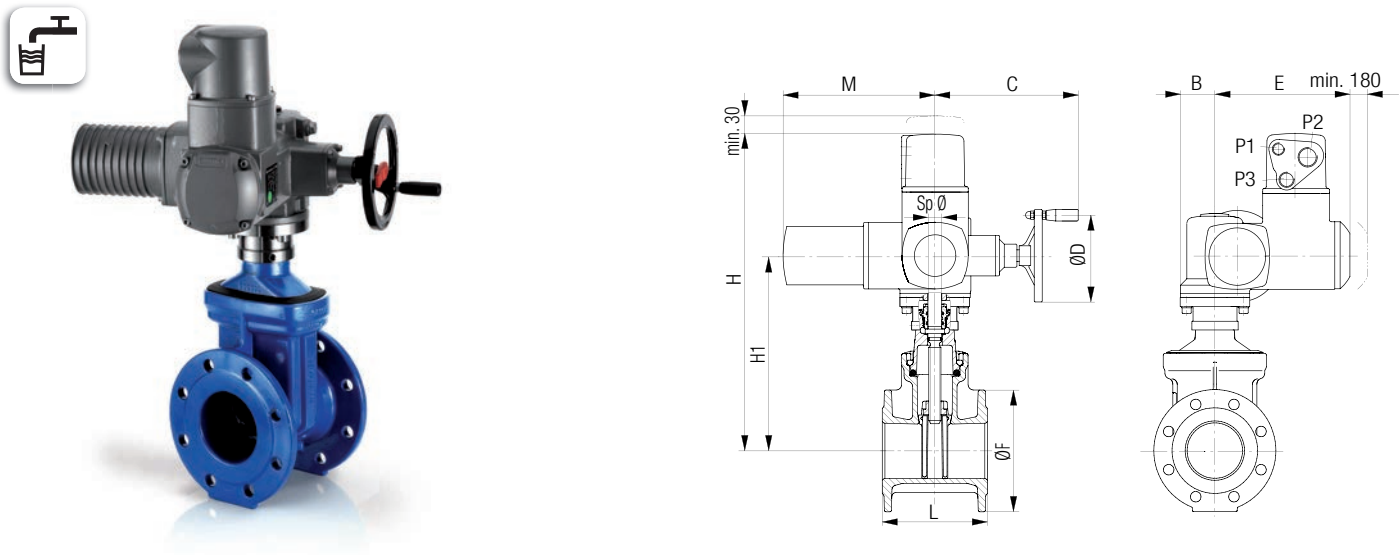
^{xx)} Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione,
supporto asta filettata con cuscinetto sferico a gole assiali

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	14	8.5	14	179700
50	165	250	210.5	90	14	9.5	14	179701
65	185	270	278	122x144	17	15.0	16	179702
80	200	280	297	135x164	17	19.0	16	179703
100	220	300	328	146x186	19	23.5	16	179704
125	250	325	363.5	160x225	19	30.5	16	179705
150	285	350	411.5	180x275	19	38.5	16	179706
200	340	400	529.5	194x330	24	112.0	10 16	179717 179707
250 ^{*)}	400	450	626	235x412	27	112.0	10 16	179718 179708
300 ^{*)}	455	500	698	260x480	27	157.0	10 16	179719 179709
400 ^{xx)}	565	600	1000	240x580	32	320.0	10 16	179721 179711

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5007AA PN 10/16 F4

mit Antrieb elektrisch AUMA, avec entraînement électrique AUMA, con attuatore elettrico AUMA



Technische Angaben			Données techniques			Dati tecnici			
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos			Assemblage partie supérieure-bâti sans vis			Collegamento parte superiore-corpo senza viti			
Antriebszuordnung			Affectation de l'entraînement			Assegnazione attuatore			
DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ	DN	Bride d'entraînement ISO 5210	Entraînement Typ	DN	Flangia attuatore ISO 5210	Attuatore Typ	
65	F10	SA 07.6	65	F10	SA 07.6	65	F10	SA 07.6	
80 - 150	F10	SA 10.2	80 - 150	F10	SA 10.2	80 - 150	F10	SA 10.2	
200 - 300	F14	SA 14.2	200 - 300	F14	SA 14.2	200 - 300	F14	SA 14.2	
Zubehör			Accessoires			Accessori			
Flanschverbindung verzinkt			Garniture d'assemblage à bride			Collegamento a flangia zincato			2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A			Assemblage à bride V2A			Collegamento a flangia V2A			2008-10, 2008-16
*) Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt			*) Assemblage partie supérieure-bâti vissé			*) Collegamento parte superiore-corpo a vite			

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5007AA PN 10/16 F4

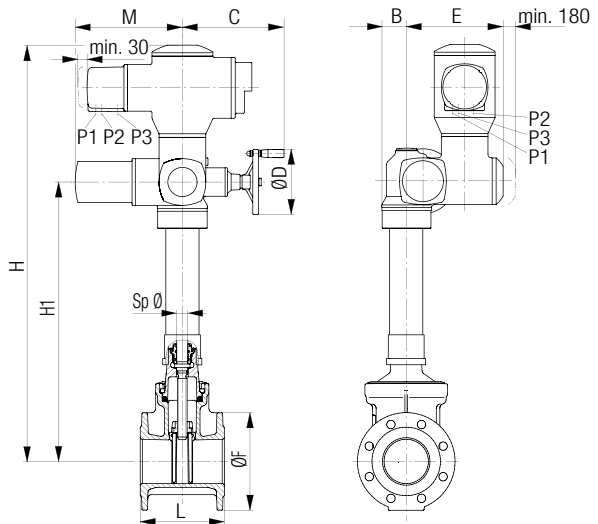
Technische Angaben zu AUMA Elektroantrieb, Données techniques concernant l'entraînement électrique AUMA, Dati tecnici per attuatore elettrico AUMA

Technische Angaben			Données techniques			Dati tecnici				
Unsere Auma Antriebe sind für normale Schalt- häufigkeit ausgelegt			Nos entraînements Auma sont conçus pour une fréquence de fonctionnement normale			I nostri attuatori Auma sono concepiti per una normale frequenza di commutazione				
Stromart 3x400 V,50 Hz Standardausführung			Type de courant 3x400 V/ 50 Hz modèle standard			Tipo di corrente 3x400 V,50 Hz versione standard				
Schutzart IP 68 nach EN 60529 Standard (Über- flutbar bis 8 m Wassersäule, maximal 96 Std)			Degré de protection IP 68 selon EN 60529 standard (submersible jusqu'à 8 m de colonne d'eau, 96 h max.)			Grado di protezione IP 68 secondo EN 60529 Standard (possib. invasamento fino a 8 m co- lonna acqua, max. 96 h)				
Anschlussform Antrieb nach ISO 5210			Forme de raccord entraînement selon ISO 5210			Forma allacciamento attuatore secondo ISO 5210				
Drehmomentabhängig schliessen, wegabhän- gig öffnen			Fermeture dépendant du couple, ouverture dépendant du trajet			Chiusura in base alla coppia; apertura in base alla corsa				
Handrad während des Motorbetriebes stillgelegt			Volant à l'arrêt pendant le fonctionnement du moteur			Volantino fermo a motore in funzione				
Korrosionsschutz des Antriebes mit 2-Kompo- nentenfarbe KS 140 µm			Protection anticorrosion de l'entraînement avec peinture à 2 composants KS 140 µm			Protezione anticorrosione dell'attuatore con vernice a 2 componenti KS 140 µm				
Normal stehend wie Massbild			Position verticale normale comme sur le croquis coté			Normalmente verticale, come da disegno quotato				
Andere Einbauarten oder Flursäule auf Anfrage			Autres types de montage ou colonnes de sol sur demande			Altri tipi di posa oppure colonna a pavimento su richiesta				
Bedienung elektromechanisch oder mit Handrad			Commande électromécanique ou par volant			Comando elettromeccanico oppure a volantino				
Antriebsdaten			Données de l'entraînement			Dati attuatori				
DN	Typ	Antr. FLansch Bride entr. Attuat. flangia ISO 5210	Stellzeit Temps de réglage Tempo comm. Sek	Leistung Puissance Potenza kW	Drehzahl Vitesse de rotation Regime U / min.	Nennstrom Courant nominal Corrente nominale 400V , 50Hz	P1,P2,P3	Betätigungsmoment Couple de commande Coppia di azionamento		
65	SA 07.6	F 10	60	0.18	22	0.7	21 , 21 , 13	PN 10	PN 16	kg
80			50			40		50	20.0	
100	SA 10.2		61	0.75		50		80	22.0	
125			78			70		110		
150			94			80		120		
200	SA 14.2	F 14	89	0.75	32	2.5	21 , 21 , 13	150	190	44.0
250			110					220		
300			133					210	250	
Optionen			Options			Opzioni				
Steuerung Auma Matic oder Aumatic auf Anfrage			Commande Auma Matic ou Aumatic sur demande			Comando Auma Matic oppure Aumatic su richiesta				
Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Bedienung am Antrieb oder über Fernsteuerung bei Ausführung mit Drehstrom			Élément de commande de commutation et moteur intégré pour commande manuelle sur l'entraînement ou commande à distance en cas d'utilisation de courant triphasé			Elemento di comando integrato di commuta- zione e motore per comando sull'attuatore, oppure tramite comando a distanza per la ver- sione trifase				
DUO-Wegschalter mit 4 unabhängig voneinan- der einstellbaren Schaltknocken			Interrupteur de fin de course DUO à 4 cames de commande réglables indépendamment			Interruttore di fine corsa DUO con 4 camme di commutazione a regolazione reciprocamente indipendente				
Kontinuierliche Stellungsmeldung über Präzi- sionspotentiometer, induktives Wegaufneh- mersystem oder elektronischer Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)			Indication continue de la position via le poten- tiomètre de précision, capteur de déplacement inductif ou capteur de position électronique (sortie 4-20 mA)			Segnalazione continua di posizione tramite potenziometro di precisione, sistema induttivo di rilevazione corsa o trasduttore di posizione elettronico (uscita 4-20 mA)				
Stromarten: Drehstrom, Gleichstrom, Wechselstrom, 230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC weitere Stromarten auf Anfrage			Types de courant : courant triphasé, courant continu, courant alternatif, 230 V 1Ph, 110 Vca, 24 Vcc Autres types de courant sur demande			Tipi di corrente: Trifase, continua, alternata, 230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC Altri tipi di corrente su richiesta				
Heizung im Schaltwerkraum			Chauffage dans le boîtier de commande			Riscaldamento nel vano di commutazione				
Einsatz der Geräte in extrem belasteter Atmos- phäre KX 200 µm			Utilisation des appareils dans des atmosphères extrêmement chargées KX 200 µm			Impiego degli apparecchi in atmosfera estrema- mente sollecitata KX 200 µm				

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5007AE PN 10/16 F4

mit Antrieb elektrisch AUMA für Erdeinbau, avec entraînement électrique AUMA pour enfouissement sous terre, con attuatore elettrico AUMA per posa nel suolo



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Einbau

Geeignet für Erdeinbau anstelle Schieber mit Flursäulenständer

Antriebszuordnung

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Zubehör

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Données techniques

Assemblage partie supérieure-bâti sans vis

Montage

Conçu pour être enfoui sous terre au lieu de la vanne avec colonne !

Affectation de l'entraînement

DN	Bride d'entraînement ISO 5210	Entraînement Typ
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Accessoires

Garniture d'assemblage à bride

Assemblage à bride V2A

Dati tecnici

Collegamento parte superiore-corpo senza viti

Posa

Idonee per posa nel suolo al posto di serrande con supporto a colonna a pavimento.

Assegnazione attuatore

DN	Flangia attuatore ISO 5210	Attuatore Typ
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Accessori

Collegamento a flangia zincato

Collegamento a flangia V2A

2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{*)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{*)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	M mm	C mm	E mm	B mm	ØD mm	Sp Ø mm	kg	PN bar	Art-Nr.
65	185	170	658	488	265	250	237	50	160	17	42.0	16	179072
80	200	180	678	508	265	250	237	50	160	17	46.0	16	179073
100	220	190	708	538	265	250	237	50	160	19	51.0	16	179074
125	250	200	743	573	265	250	237	50	160	19	56.0	16	179075
150	285	210	793	623	265	250	237	50	160	19	64.0	16	179076
200	340	230	985	805	282	256	247	65	200	24	96.0	10 16	179087 179077
250 ^{*)}	400	250	1080	900	282	256	247	65	200	27	118.0	10 16	179088 179078
300 ^{*)}	455	270	1150	970	282	256	247	65	200	27	154.0	10 16	181089 179079

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5007AE PN 10/16 F4

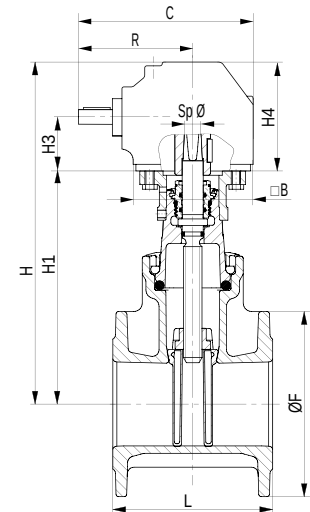
Technische Angaben zu AUMA Elektroantrieb, Données techniques concernant l'entraînement électrique AUMA, Dati tecnici per attuatore elettrico AUMA

Technische Angaben			Données techniques			Dati tecnici				
Extrem hohe Schalthäufigkeit			Fréquence de fonctionnement extrêmement élevée			Frequenza di commutazione estremamente elevata				
Stromart 3x400V , 50 Hz Standardausführung			Type de courant 3x400V V/ 50 Hz modèle standard			Tipo di corrente 3x400, 50 Hz versione standard				
Schutzart IP 68 nach EN 60529 Standard (Überflutbar bis 8 m Wassersäule, maximal 96 Std)			Degré de protection IP 68 selon EN 60529 standard (submersible jusqu'à 8 m de colonne d'eau, 96 h max.)			Grado di protezione IP 68 secondo EN 60529 Standard (possib. invasamento fino a 8 m colonna acqua, max. 96 h)				
Anschlussform Antrieb nach ISO 5210			Forme de raccord entraînement selon ISO 5210			Forma allacciamento attuatore secondo ISO 5210				
Drehmomentabhängig schliessen, wegabhängig öffnen			Fermeture dépendant du couple, ouverture dépendant du trajet			Chiusura in base alla coppia; apertura in base alla corsa				
Handrad während des Motorbetriebes stillgelegt			Volant à l'arrêt pendant le fonctionnement du moteur			Volantino fermo a motore in funzione				
Korrosionsschutz des Antriebes mit 2-Komponentenfarben KS 140 µm			Protection anticorrosion de l'entraînement avec peinture à 2 composants KS 140 µm			Protezione anticorrosione dell'attuatore con vernice a 2 componenti KS 140 µm				
Normal stehend wie Massbild			Position verticale normale comme sur le croquis coté			Normalmente verticale, come da disegno quotato				
Andere Einbauarten oder Flursäule auf Anfrage			Autres types de montage ou colonnes de sol sur demande			Altri tipi di posa oppure colonna a pavimento su richiesta				
Bedienung elektromechanisch oder mit Handrad			Commande électromécanique ou par volant			Comando elettromeccanico oppure a volantino				
Antriebsdaten			Données de l'entraînement			Dati attuatori				
DN	Typ	Antr. FLansch Bride entr. Attuat. flangia ISO 5210	Stellzeit Temps de réglage Tempo comm.	Leistung Puissance Potenza	Drehzahl Vitesse de rotation Regime	Nennstrom Courant nominal Corrente nominale 400V , 50Hz	P1,P2,P3	Betätigungsmoment Couple de commande Coppia di azionamento		
			Sek	kW	U / min.			PN 10	PN 16	kg
65	SA 07.6	F 07	60	0.18		0.7		40	50	
80			50					50	80	
100	SA 07.6	F 10	61	0.75	22	2.5	21 , 21 , 13	50	80	20.0
125			78					70	110	
150			94					80	120	
200	SA 10.2	F 10	89	0.75	32	2.5	21 , 21 , 13	150	190	23.0
250			110					180	220	
300			133					210	250	
Optionen			Options			Opzioni				
Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Bedienung am Antrieb oder über Fernsteuerung bei Ausführung mit Drehstrom			Élément de commande de commutation et moteur intégré pour commande manuelle sur l'entraînement ou commande à distance en cas d'utilisation de courant triphasé			Elemento di comando integrato di commutazione e motore per comando sull'attuatore, oppure tramite comando a distanza per la versione trifase				
DUO- Wegschalter mit 4 unabhängig voneinander einstellbaren Schaltnocken			Interrupteur de fin de course DUO à 4 cames de commande réglables indépendamment			Interruttore di fine corsa DUO con 4 camme di commutazione a regolazione reciprocamente indipendente				
Kontinuierliche Stellungsmeldung über Präzisionspotentiometer, induktives Wegaufnahmersystem oder elektronischer Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)			Indication continue de la position via le potentiomètre de précision, capteur de déplacement inductif ou capteur de position électronique (sortie 4-20 mA)			Segnalazione continua di posizione tramite potenziometro di precisione, sistema induttivo di rilevazione corsa o trasduttore di posizione elettronico (uscita 4-20 mA)				
Stromarten: Drehstrom, Gleichstrom, Wechselstrom Andere Stromarten 230 V 1Ph, 110 V AC 24 V DC etc. möglich auf Anfrage			Types de courant : courant triphasé, courant continu, courant alternatif, Autres types de courant 230 V 1Ph, 110 Vca, 24 Vcc, etc. sur demande			Tipi di corrente: Trifase, continua, alternata, Altri tipi di corrente 230 V 1Ph, 110 V AC 24 V DC ecc. possibili su richiesta				
Heizung im Schaltwerkraum			Chauffage dans le boîtier de commande			Riscaldamento nel vano di commutazione				
Einsatz der Geräte in extrem belasteter Atmosphäre KX 200 µm			Utilisation des appareils dans des atmosphères extrêmement chargées KX 200 µm			Impiego degli apparecchi in atmosfera estremamente sollecitata KX 200 µmre				

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5007AB PN 10/16 F4

mit Kegelradgetriebe, avec commande par engrenage conique, con riduttore ad ingranaggio conico



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Anwendung	Application	Impiego
Zur Betätigung von Schiebern	Pour la commande de vannes	Per azionamento di serrande
Zur manuellen Betätigung als auch zum Anbau an Drehantriebe für motorische Betätigung	Pour la commande manuelle comme pour la commande motorisée avec montage sur servomoteurs	Per azionamento manuale, nonché per installazione su attuatori rotativi per azionamento motorizzato
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia zincato
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{**)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen, Spindellagerung mit Axialrollenkugellager

^{*)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{**)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé et scellé, Roulement de tige avec roulement à billes axial

^{*)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

^{**)} Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione, supporto asta filettata con cuscinetto sferico a gole assiali

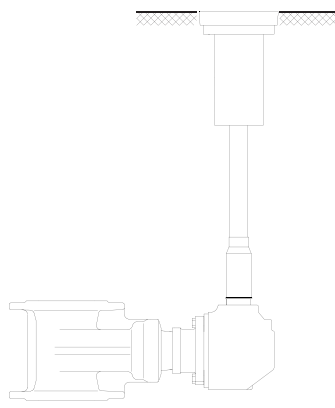
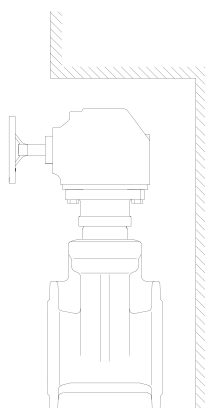
DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	H3 mm	H4 mm	□B mm	C mm	R mm	Sp Ø DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
80	200	180	450	280	77	170	130	215	108	17	26.5	16	181060
100	220	190	465	305						19	31.5		181061
125	250	200	500	340							36.5		181062
150	285	210	550	390							44.5		181063
200	340	230	693	505	100	188	180	265,285	133,135	24	71.5	10	181064
												16	181065
250 ^{*)}	400	250	788	600						27	107.5	10	181066
												16	181067
300 ^{*)}	455	270	858	670							143.5	10	181068
												16	181069
400 ^{**)}	565	310	1318	1130	100	188	180	265,285	133,135	32	298.5	10	181072
												16	181073

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5007AB PN 10/16 F4

Technische Angaben zu Kegelradgetriebe, Données techniques concernant l'entraînement par engrenage conique, Dati tecnici per riduttore ad ingranaggio conico

Technische Angaben			Données techniques			Dati tecnici		
Einstufiges Kegelradgetriebe für Betätigung von Schiebern			Commande par engrenage conique à un étage pour la commande de vannes			Riduttore monostadio ad ingranaggio conico per azionamento di serrande		
Betriebsart: Kurzzeitbetrieb S 2-15 min			Mode de fonctionnement : Service temporaire S2-15 min			Modalità di funzionamento: funzionamento di breve durata S 2-15 min		
Drehrichtung: Rechtsdrehung an Eingangswelle ergibt Rechtsdrehung am Abtrieb			Sens de rotation : La rotation à droite de l'arbre d'entrée entraîne la rotation à droite de l'entraînement			Senso di rotazione: Rotazione destrorsa all'albero d'ingresso, con conseguente rotazione destrorsa all'uscita moto		
Eingangswelle für Standarduntersetzungen aus rostfreiem Stahl			Arbre d'entrée pour les réductions standard en acier inoxydable			Albero d'ingresso per riduzioni standard in acciaio inox		
Standard: Zylindrisch mit Passfeder nach DIN 6885.1			Standard : cylindrique avec clavette selon DIN 6885.1			Standard: cilindrico con chiavetta secondo DIN 6885.1		
Option: Vierkant: - konisch (DIN 3233)			Option : carrée : - conique (DIN 3233)			Su richiesta: quadrangolare: - conico (DIN 3233)		
Handbetrieb über Handrad direkt			Commande manuelle par volant			Funzionamento manuale tramite volantino, diretto		
Handrad, Volant, Volantino			GK 10.2			GK 14.2		
mm			315 , 200			315 , 250		
Option: Fernantriebsgestänge			Option : Tiges de commande à distance			Su richiesta: leveraggio per comando a distanza		
Anschlussformen: A, B1, B2, B3, B4 nach EN ISO 5210			Formes de raccordement : A, B1, B2, B3, B4 selon EN ISO 5210			Forme allacciamento: A, B1, B2, B3, B4 secondo EN ISO 5210		
A, B, D, E nach DIN 3210			A, B, D, E selon DIN 3210			A, B, D, E secondo DIN 3210		
C nach DIN 3338			C selon DIN 3338			C secondo DIN 3338		
Antriebsdaten			Données de l'entraînement			Dati attuatori		
DN	Typ	Antr. Flansch Bride entr. Attuat. flangia ISO 5210	Antriebsmoment Couple d'entraînement Coppia di azionamento		Untersetzungsverhältnis Rapport de réduction Rapporto di riduzione	Eingangsmoment ²⁾ Couple d'entrée ²⁾ Coppia d'ingresso ²⁾		Faktor ³⁾ Facteur ³⁾ Fattore ³⁾
			Nennmoment Couple nominal Coppia nominale	Regelmoment Couple de régulation Coppia di regolazione		Nennmoment Couple nominal Coppia nominale	Regelmoment Couple de régulation Coppia di regolazione	
			max. Nm	max. Nm		max. Nm	max. Nm	
80	GK 10.2	F 10	120	60	1:1	135	66	0.9
100					2:1	67	33	1.8
125					2:1	139	66	1.8
150					2.8:1	100	48	2.5
200	GK 14.2	F 14	250	120	4:1	139	55	3.6
250								
300								
400								
Einsatzbedingungen			Conditions d'utilisation			Condizioni d'impiego		
Schutzart IP67 nach EN 60 529, Standard bis max. 1 m Wassersäule max. 30 Min.			Degré de protection IP 67 selon EN 60 529, standard jusqu'à max. 1 m de colonne d'eau max. 30 min.			Grado di protezione IP 67 secondo EN 60 529, Standard (fino a max. 1 m colonna acqua, max. 30 min)		
Korrosionsschutz Standard: KN geeignet zur Aufstellung in Industrieanlagen, in Wasser- oder Kraftwerken bei gering belasteter Atmosphäre			Norme de protection anticorrosion : KN convient au montage dans les installations industrielles, les usines de distribution de l'eau ou les centrales électriques dans les atmosphères peu chargées			Protezione anticorrosione standard: KN idoneo all'installazione in impianti industriali, in centrali idroelettriche o in altre centrali con atmosfera poco sollecitata		
Umgebungstemperatur Standard: -40° C bis +80° C			Température ambiante admissible : -40 °C à +80 °C			Temperatura ambiente standard: Da -40 °C a +80 °C		
Einbaubeispiele			Exemples de montage			Esempi di posa		



²⁾ Bei max. Abtriebsmoment

³⁾ Umrechnungsfaktor von Abtriebsmoment zu Eingangsmoment

²⁾ Couple d'entraînement max.

³⁾ Facteur de conversion du couple d'entraînement par rapport au couple d'entrée

²⁾ Con coppia di uscita max.

³⁾ Fattore di conversione da coppia di uscita a coppia d'ingresso



Allgemeiner Beschrieb

Die universal einsetzbaren Kombinationen ermöglichen kostengünstige, individuelle Kundenlösungen.

Anwendung

Trinkwasserversorgung- und Abwasserentsorgung.
Gasversorgung auf Anfrage.

Besonderheiten

Mit dem modularen vonRoll UNI-System können die unterschiedlichsten Kombinationen realisiert werden, kundenspezifische Lösungen sind möglich.

UNI:

Mit vonRoll Schieber mit Vollschutz (schraubenlose Oberteilverbindung) oder Schieber (Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt) und Formstücke mit Steckmuffen-, oder Schraubmuffenverbindung.

Schieber und Formstücke aus Duktillguss mit Epoxy-Dickbeschichtung nach GSK-Vorschrift, min. 250 µm, dauerhaft gegen Korrosion geschützt.

Flanschverbindungen aus rostfreiem Stahl (bei Flanschverbindungen sind gemäß DVGW Richtlinie für Drücke ab 10 bar grundsätzlich Dichtungen mit Stahlleinlage zu verwenden).

Dichtungen Wasser EPDM

Zubehör

Teleskop- und Universaleinbaugarnituren für Schieber mit Gewindeadapter, Handräder beschichtet nach DIN 3220 und Strassenkappen siehe Zubehör Kapitel 11.

Wartung

Die Schieber benötigen grundsätzlich keine Wartung und können im Erdreich eingebaut werden.

Die Spindel ist mit einem zusätzlichen Dichtring gegen Schmutz von außen geschützt.

Die Schmierung der Spindel mit mineralischen Fetten oder Ölen ist zu unterlassen!

Die Spindelabdichtung kann ohne aufwendige Systemleerung ausgetauscht werden.

(Bedienungsanleitung auf Anfrage erhältlich).

Description générale

Les combinaisons universelles offrent des solutions individuelles et bon marché aux clients.

Application

Pour l'adduction d'eau.
Pour l'adduction de gaz (sur demande).

Particularités

Le système modulaire UNI de vonRoll permet de réaliser les combinaisons les plus variées. Des solutions spécifiques au client sont possibles.

UNI :

Grâce aux vannes vonRoll à protection intégrale (assemblage partie supérieure sans vis) ou aux vannes (assemblage partie supérieure-bâti vissé) et aux raccords à emboîtement auto-étanche ou à emboîtement à vis.

Vannes et raccords en fonte ductile avec épais revêtement époxy selon prescription de la GSK, min. 250 µm, protection durable contre la corrosion.

Garnitures d'assemblage à bride en acier inoxydable (conformément à la directive de la DVGW, pour les garnitures d'assemblage à bride, il convient d'utiliser en principe des joints avec noyau en acier pour des pressions minimum de 10 bars).

Joints pour l'eau EPDM

Accessoires

Garnitures d'installation télescopique et universelle pour vannes avec adaptateur de filetage, volants avec revêtement selon DIN 3220 et capes de vanne, voir Accessoires au chapitre 11.

Entretien

Les vannes ne nécessitent en principe aucun entretien et peuvent être enterrées.

Les tiges sont protégées de la saleté extérieure grâce à une bague d'étanchéité additionnelle.

Ne pas graisser les tiges avec des huiles ou des graisses minérales !

Les joints des tiges peuvent être changés sans vidange coûteuse du système.

(mode d'emploi disponible sur demande)

Descrizione generale

Queste combinazioni di impiego universale consentono di realizzare convenienti soluzioni personalizzate per i clienti.

Impiego

Per approvvigionamento di acqua potabile e industriale.
Per approvvigionamento gas su richiesta.

Particolarità

Il sistema modulare UNI vonRoll consente di realizzare le combinazioni più svariate, con possibilità di soluzioni personalizzate.

UNI:

Con serranda vonRoll con protezione integrale (collegamento senza viti della parte superiore) o serranda (collegamento parte superiore-corpo avvitato) ed elementi sagomati con manicotti ad innesto o a vite.

Serranda ed elementi sagomati in ghisa duttile con rivestimento epossidico a spessore a norma GSK (Associazione Tedesca contro la Corrosione Heavy Duty), min. 250 µm, protezione anticorrosione permanente.

Collegamenti a flangia in acciaio inox (per i collegamenti a flangia, secondo la direttiva DVGW (Associazione tedesca per il settore gas ed acqua), per pressioni a partire da 10 bar andranno generalmente utilizzate guarnizioni con inserto in acciaio).

Guarnizioni acqua in EPDM

Accessori

Guarnizioni di posa telescopici ed universali per serrande con adattatore filettato, volantini rivestiti secondo DIN 3220 e chiusini stradali, vedi Accessori, capitolo 11.

Manutenzione

In linea generale, le serrande non richiedono manutenzione e sono installabili nel terreno.

L'asta filettata è protetta dagli imbrattamenti esterni mediante un anello di tenuta supplementare.

Evitare la lubrificazione dell'asta filettata con grassi minerali od oli minerali.

La guarnizione dell'asta filettata è sostituibile senza laboriosi svuotamenti del sistema.

(Istruzioni d'uso disponibili su richiesta)

Anwendungsbereich

- Wasser und Luft (oelfrei), andere Medien auf Anfrage Druck- und Vacuumbetrieb.
- Für Abwasser und andere Anforderungen erfolgt eine Auslegung nach Angaben des Kunden.

Werkstoffe

Schieberspezifikationen siehe Einleitung Schieber mit Vollschutz, Einzelteilliste Kapitel 2.
Spindelmaterial 1.4021 (X20Cr13)
Gummiteile EPDM
Spindelmutter CuZn40Pb1
Schraubengarnituren aus rostfreiem Stahl

Maximale Einsatztemperatur

+5°C bis +40°C

Technische Daten

Vierkant-Spindel nach DIN 87303
Detailspezifikationen zu den Schiebern siehe Einleitung, Schieber mit Vollschutz, Kapitel 2.

Montage

- Montage der Steckmuffen-, Schraubmuffen- oder Flanschenrohre, siehe Katalog Rohre und Formstücke, Kapitel 8, Montage und Verarbeitung.
- Für den Anschluss der PE-Rohre an den Universalstutzen, sind die jeweiligen Schweissrichtlinien zu beachten.

Normen / Prüfungen

Flanschen nach EN 1092-2 gebohrt
(Flanschdimensionen siehe Kapitel 12)

Zulassungen

- CH - SVGW Zulassung für Wasser – Absperrarmaturen
- KTW – Zulassung für alle nichtmetallischen Bauteile
- GSK - Gütesicherung RAL-GZ 662 der GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz)

Recycling

Die Armaturen sind aus recycelbaren Werkstoffen hergestellt.

Domaine d'application

- Eau et air (sans huile), autres fluides sur demande, exploitation sous pression et sous vide.
- Pour les eaux usées et autres exigences, conception selon les indications du client.

Matériaux

Spécifications relatives aux vannes, voir Introduction Vannes à protection intégrale, Liste de pièces détachées chapitre 2.
Matériau pour tiges 1.4021 (X20Cr13)
Pièces en caoutchouc EPDM
Écrous de tige CuZn40Pb1
Boulons et écrous en acier inoxydable

Températures limites d'emploi

+5°C à +40°C

Données techniques

Carré de manœuvre selon DIN 87303
Spécifications détaillées pour vannes, voir Introduction Vannes à protection intégrale, chapitre 2.

Montage

- Montage des tuyaux à emboîtement auto-étanche, à emboîtement à vis ou à bride, voir catalogue Tuyaux et raccords, chapitre 8, Montage et traitement.
- Pour le raccordement des tuyaux PE aux raccords universels, il convient de se conformer aux directives de soudage respectives.

Normes / Contrôles

Brides percées selon EN 1092-2
(dimensions de brides, voir chapitre 12)

Homologations

- Homologation SVGW - CH pour l'eau – vannes d'arrêt
- Homologation KTW pour tous les composants non métalliques
- Garantie de la qualité RAL-GZ 662 de la GSK (association pour la promotion de protections efficaces contre la corrosion)

Recyclage

La robinetterie est fabriquée en matériaux recyclables.

Ambito d'impiego

- Acqua ed aria (senza olio); altri fluidi su richiesta; funzionamento a pressione e a vuoto.
- Per acque di scarico ed altri requisiti, progettazione come da indicazioni del cliente.

Materiali

Per le specifiche delle serrande vedi Introduzione, Serrande con protezione integrale, elenco pezzi singoli, capitolo 2.
Materiale asta filettata 1.4021 (X20Cr13)
Parti in gomma EPDM
Dado asta filettata CuZn40Pb1
Kit di avvitamento in acciaio inox

Temperatura massima d'impiego

Da +5 °C a +40 °C

Dati tecnici

Asta filettata quadrangolare secondo DIN 87303
Per le specifiche dettagliate delle serrande vedi Introduzione, Serrande con protezione integrale, capitolo 2.

Montaggio

- Per il montaggio dei tubi con manicotti ad innesto, dei tubi con manicotti a vite o dei tubi flangiati, vedi catalogo, Tubi ed elementi sagomati, capitolo 8, Montaggio e lavorazione.
- Per il collegamento dei tubi in PE ai raccordi universali, attenersi alle relative direttive di saldatura.

Norme / Verifiche

Flange forate secondo EN 1092-2
(Per le dimensioni delle flange, vedi capitolo 12)

Omologazioni

- CH – Omologazione SVGW (Associazione svizzera per il settore gas ed acqua) per l'acqua – Raccorderie di intercettazione
- Omologazione KTW (Materie plastiche per acqua potabile) per tutti i componenti non metallici
- Assicurazione Qualità GSK – Assicurazione Qualità RAL-GZ 662 della GSK (Associazione tedesca contro la corrosione heavy duty)

Riciclaggio

Le raccorderie sono realizzate in materiali riciclabili.

Nennweiten und Aussendurchmesser der PE-Spitzenden

Diamètres nominaux et diamètres extérieurs des extrémités en PE

Ampiezze nominali e diametri esterni delle estremità rastremate in PE

Schieber und Formstücke aus Guss Vannes et raccords en fonte Serrande ed elementi sagomati in ghisa	DN	32	40*	50	65	80	100	100	125	125	150	150	150	200	200	250	250	300	300
PE 100-Spitzenden S5/SDR11 Extrémités à souder en PE 100 S5/SDR11 Estremità rastremate in PE 100 S5/SDR11	dR mm	40	50	63	75	90	110	125	140	160	160	180	200	225	250	280	315	315	355

* Schieber mit Flansch/Schraubmuffe,
Flansch DN 50, Schraubmuffe DN 40

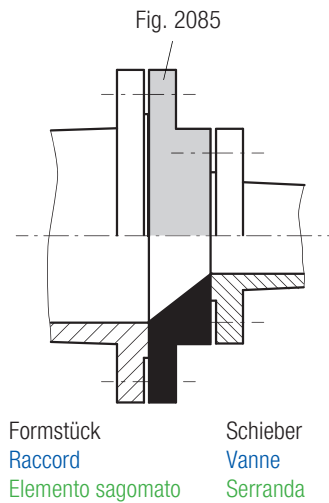
* Vanne avec bride/emboîtement à vis,
bride DN 50, emboîtement à vis DN 40

* Serranda con flangia/manicotto a vite,
flangia DIN 50, manicotto a vite DN40

Einbaubeispiel mit Reduzierflansch Fig. 2085

Exemple de montage avec bride de réduction, Fig. 2085

Esempio di posa con flangia riduttrice Fig. 2085



UNI 1, 3, 4

Anwendung, Application, Impiego

Andere Varianten auf Anfrage

UNI und UNI mit Vollschutz können je nach Kundenwunsch individuell zusammengestellt werden.

Beispiele UNI

Autres variantes sur demande

Assemblage individuel UNI et UNI à protection intégrale en fonction des souhaits du client.

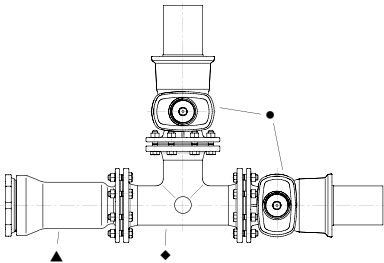
Exemples UNI

Altre varianti su richiesta

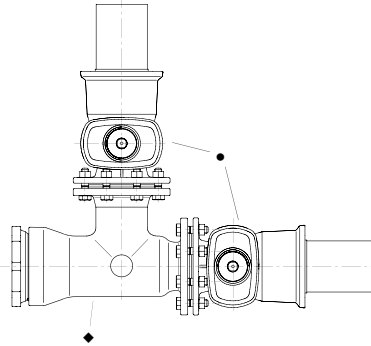
UNI e UNI con protezione integrale sono assemblabili in modo personalizzato, secondo le esigenze del cliente.

Esempi UNI

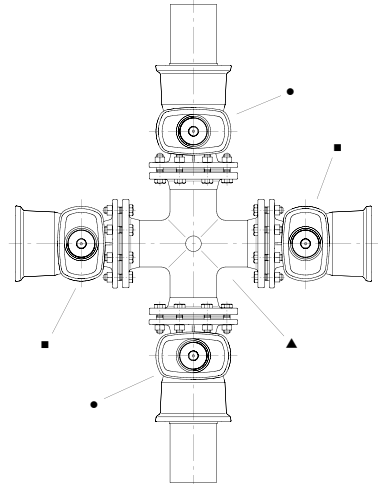
1)



2)



3)



1) UNI bestehend aus:

Formstück

- ◆ 1 Flansen-T (Fig. 2040)
- ▲ 1 Flansch-Schraubmuffenstück (EU), (Fig. 2377b)

Schieber mit Vollschutz

- 2 mit Flansch / Spitzende PE 100 (Fig. 5462)

1) UNI composée de :

Raccord

- ◆ 1 T à brides (Fig. 2040)
- ▲ 1 pièce à emboîtement à vis, à bride (EU), (Fig. 2377b)

Vannes à protection intégrale

- 2 à bride / extrémité à souder PE 100 (Fig. 5462)

1) UNI composto da:

elemento sagomato

- ◆ 1 elemento a T flangiato (Fig. 2040)
- ▲ 1 elemento manicotto a vite flangiato (UE), (Fig. 2377b)

serrande con protezione integrale

- 2 con flangia / estremità rastremata PE 100 (Fig. 5462)

2) UNI bestehend aus:

Formstück

- ◆ 1 Schraubmuffeneinbauschlaufe-T mit Flanschabzweig (Fig. 2377a)

Schieber mit Vollschutz

- 2 mit Flansch / Spitzende PE 100 (Fig. 5462)

2) UNI composée de :

Raccord

- ◆ 1 T à boucle de montage à emboîtement à vis avec tubulure à bride (Fig. 2377a)

Vannes à protection intégrale

- 2 à bride / extrémité à souder PE 100 (Fig. 5462)

2) UNI composto da:

elemento sagomato

- ◆ 1 elemento scorrevole a T con manicotto a vite con diramazione per flangia (Fig. 2377a)

serrande con protezione integrale

- 2 con flangia / estremità rastremata PE 100 (Fig. 5462)

3) UNI bestehend aus:

Formstück

- ◆ 1 Flankenkreuz (TT) (Fig. 2045)

Schieber mit Vollschutz

- 2 mit Flansch / Spitzende PE 100 (Fig. 5462)
- 2 mit Steckmuffen (Fig. 5455)

3) UNI composée de :

Raccord

- ◆ 1 croix à brides (TT) (Fig. 2045)

Vannes à protection intégrale

- 2 à bride / extrémité à souder PE 100 (Fig. 5462)
- 2 à emboîtements auto-étanches (Fig. 5455)

3) UNI composto da:

elemento sagomato

- ◆ 1 elemento a croce flangiato (TT) (Fig. 2045)

serrande con protezione integrale

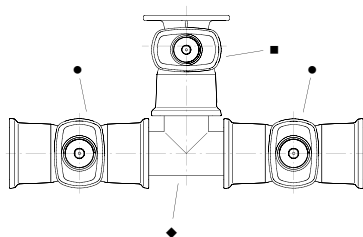
- 2 con flangia / estremità rastremata PE 100 (Fig. 5462)
- 2 con manicotti ad innesto (Fig. 5455)

Beispiele Uni mit Vollschutz

Exemples UNI à protection intégrale

Esempi UNI con protezione integrale

4)



4) UNI mit Vollschutz bestehend aus:

Formstück

- ◆ 1 Spitz-T (IT) (speziell kurzes T)

Schieber mit Vollschutz:

- 2 mit Steckmuffen (Fig. 5050)
- 1 mit Flansch / Steckmuffe (Fig. 5455)

5) UNI mit Vollschutz bestehend aus:

Formstück

- ◆ 1 Spitz-T (IT) (speziell kurzes T)

Schieber mit Vollschutz:

- 2 mit Steckmuffen / Spitzende PE 100 (spezielle Ausführung)
- 1 mit Steckmuffen / Spitzende Guss (Fig. 5054)

6) UNI mit Vollschutz bestehend aus:

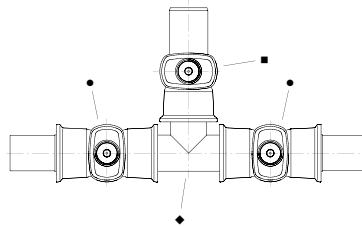
Formstück

- ◆ 1 Spitz-Kreuz (spezielle Ausführung)

Schieber mit Vollschutz:

- 1 mit Steckmuffe / Spitzende PE 100 (spezielle Ausführung)
- 1 mit Steckmuffe / Spitzende Guss (Fig. 5054)
- 1 mit Steckmuffen (Fig. 5050)
- 1 mit Steckmuffe / Flansch (Fig. 5455)

5)



4) UNI à protection intégrale, composée de :

Raccord

- ◆ 1 T à souder (IT) (T spécialement court)

Vannes à protection intégrale

- 2 à emboîtements auto-étanches (Fig. 5050)
- 1 à bride / emboîtement auto-étanche (Fig. 5455)

5) UNI à protection intégrale, composée de :

Raccord

- ◆ 1 T à souder (IT) (T spécialement court)

Vannes à protection intégrale :

- 2 à emboîtements auto-étanches / extrémité à souder PE 100 (réalisation spéciale)
- 1 à emboîtements auto-étanches / extrémité en fonte (Fig. 5054)

6) UNI à protection intégrale, composée de :

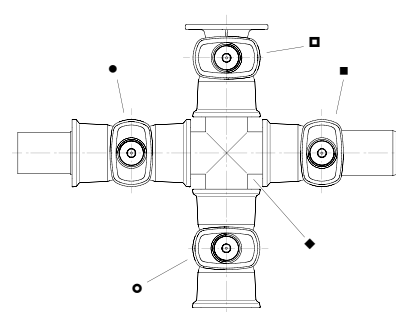
Raccord

- ◆ 1 croix à souder (réalisation spéciale)

Vannes à protection intégrale :

- 1 à emboîtement auto-étanche / extrémité à souder PE 100 (réalisation spéciale)
- 1 à emboîtement auto-étanche / extrémité en fonte (Fig. 5054)
- 1 à emboîtements auto-étanches (Fig. 5050)
- 1 à emboîtement auto-étanche / bride (Fig. 5455)

6)



4) UNI con protezione integrale composto da:

elemento sagomato

- ◆ 1 elemento a T rastremato (IT) (T speciale corto)

serrande con protezione integrale

- 2 con manicotti ad innesto (Fig. 5050)
- 1 con flangia / manicotto ad innesto (Fig. 5455)

5) UNI con protezione integrale composto da:

elemento sagomato

- ◆ 1 elemento a T rastremato (IT) (T speciale corto)

serrande con protezione integrale:

- 2 con manicotti ad innesto / estremità rastremata PE 100 (versione speciale)
- 1 con manicotti ad innesto / estremità rastremata in ghisa (Fig. 5054)

6) UNI con protezione integrale composto da:

elemento sagomato

- ◆ 1 elemento a croce rastremato (versione speciale)

serrande con protezione integrale:

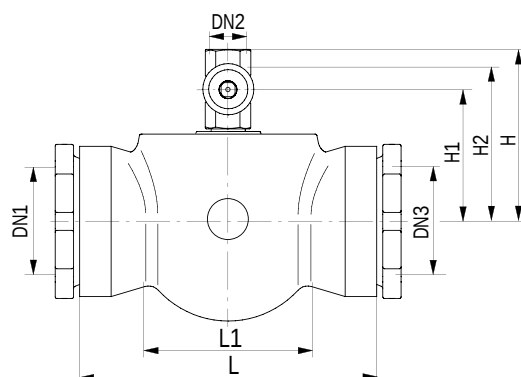
- 1 con manicotto ad innesto / estremità rastremata PE 100 (versione speciale)
- 1 con manicotto ad innesto / estremità rastremata in ghisa (Fig. 5054)
- 1 con manicotti ad innesto (Fig. 5050)
- 1 con manicotto ad innesto / flangia (Fig. 5455)

UNI 1, 3, 4

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

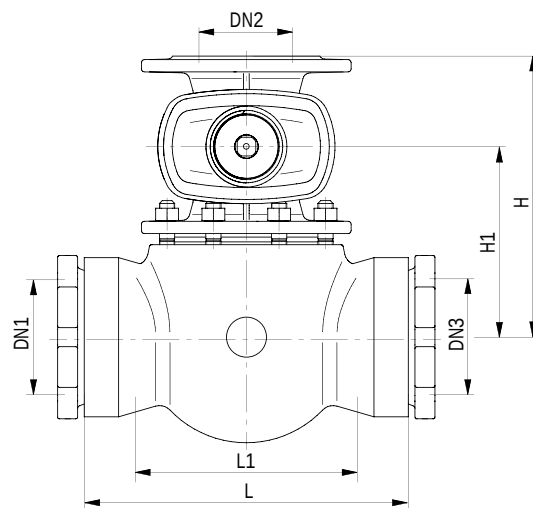
Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
SRM	Schraubmuffen		Emboîtements à vis	Manicotti a vite
STM	Steckmuffen		Emboîtements auto-étanches	Manicotti ad innesto
kg	Gewicht		Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
DN1	mm	Nennweite	Diamètre nominal	Ampiezza nominale
DN2	mm	Nennweite	Diamètre nominal	Ampiezza nominale
DN3	mm	Nennweite	Diamètre nominal	Ampiezza nominale
DN4	mm	Nennweite	Diamètre nominal	Ampiezza nominale
dR	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	Diamètre extérieur tuyau PE	Diametro esterno tubo in PE
dR1	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	Diamètre extérieur tuyau PE	Diametro esterno tubo in PE
dR2	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	Diamètre extérieur tuyau PE	Diametro esterno tubo in PE
dR3	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	Diamètre extérieur tuyau PE	Diametro esterno tubo in PE
H	mm	Bauhöhe	Hauteur	Altezza di posa
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur	Altezza di posa
H2	mm	Bauhöhe	Hauteur	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur	Lunghezza di posa
L1	mm	Baulänge	Longueur	Lunghezza di posa
L2	mm	Baulänge	Longueur	Lunghezza di posa
Rp	mm	Gewinde	Filetage	Filettatura

mit Schraubmuffen / Gewindemuffe, à emboîtures à vis / manchon taraudé, con manicotti a vite / maniccotto filettato



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	Verrouillage SUBA court (pour SRM)	Sicurezza antiscivolo SUBA corta (per SRM)	2306
Übergangsstück PE 100	Pièce de raccordement PE 100	Elemento di collegamento PE 100	2398
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar	Passage à emboîtements à vis, coulissant	Elemento passante con manicotti a vite, scorrevole	
Gewinde-Abgang: G 1¼" – 2"	Sortie de filetage : G 1¼" – 2"	Uscita filettata: G 1¼" – 2"	
Abgänge können auch bauseits mit Universalkupplung z.B. mit Isiflo ausgeführt werden	Le client peut également réaliser les sorties avec un accouplement universel, p. ex. avec Isiflo	Le uscite, lato opera muraria, sono realizzabili anche con attacco universale, ad es. con Isiflo	

DN1	DN2 Rp	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	1¼"	100	427	160	225	170	144	21.0	16	185552	821.322
100	1½"	100	427	160	235	175	149	22.0	16	185553	821.332
100	2"	100	427	160	255	185	154	23.0	16	185554	821.342
125	1¼"	125	433	165	240	185	159	25.0	16	185555	821.323
125	1½"	125	433	165	250	190	164	26.0	16	185556	821.333
125	2"	125	433	165	270	200	169	27.0	16	185557	821.343
150	1¼"	150	436	165	250	195	189	28.0	16	185558	821.324
150	1½"	150	436	165	270	200	174	29.0	16	185559	821.334
150	2"	150	436	165	280	210	179	30.0	16	185560	821.344
200	1¼"	200	440	170	275	220	194	39.0	16	185561	821.325
200	1½"	200	440	170	285	225	199	40.0	16	185562	821.335
200	2"	200	440	170	305	235	204	41.0	16	185563	821.345



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)
Übergangsstück PE 100
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A

Données techniques

Brides percées selon EN 1092-2

Accessoires

Garniture d'installation télescopique
Garniture d'installation universelle
Volant
Manchon d'assemblage
Rallonge de tige
Cape de vanne (voir chapitre 11)
Verrouillage SUBA court (pour SRM)
Pièce de raccordement PE 100
Garniture d'assemblage à bride
Assemblage à bride V2A

Dati tecnici

Flange forate secondo EN 1092-2

Accessori

Guarnizioni di posa telescopici
Guarnizioni di posa universali
Volantino
Attacco filettato
Prolunga per asta filettata
Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Sicurezza antiscivolo SUBA corta (per SRM)
Elemento di collegamento PE 100
Collegamento a flangia zincato
Collegamento a flangia V2A

Fig.

6895
6654
8316
6662
9749, 9750
2306
2398
2007-10, 2007-16
2008-10, 2008-16

Montagehinweis

Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar

Consigne de montage

Passage à emboîtements à vis, coulissant

Avvertenza per il montaggio

Elemento passante con manicotti a vite, scorrevole

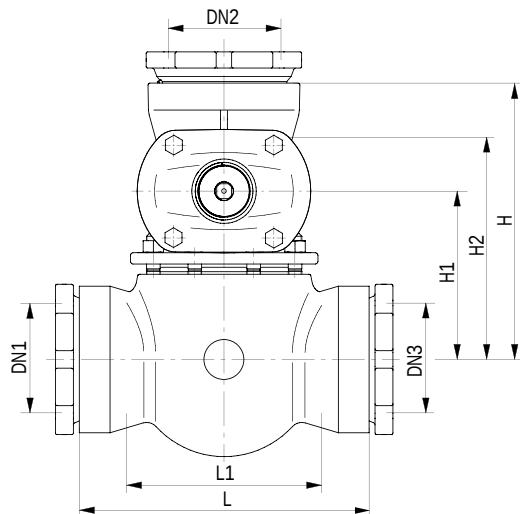
^{*)} Flansch gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{*)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{*)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	50	100	356	176	252	176	26.0	16	185520	822.132
100	80	100	356	176	282	191	38.0	16	185521	822.152
100	100	100	356	176	292	196	41.0	16	185522	822.112
125	50	125	363	173	262	186	31.0	16	185523	822.133
125	80	125	363	173	292	201	43.0	16	185524	822.153
125	100	125	363	173	302	206	46.0	16	185525	822.163
125	125	125	363	177	312	211	55.0	16	185526	822.113
150	50	150	370	170	272	196	34.0	16	185527	822.134
150	80	150	370	174	302	211	48.0	16	185528	822.154
150	100	150	370	170	312	216	50.0	16	185529	822.164
150	125	150	410	210	322	221	59.0	16	185530	822.174
150	150	150	410	210	332	226	70.0	16	185531	822.114
200	50	200	358	148	297	221	43.0	16	185532	822.135
200	80	200	358	163	327	236	56.0	16	185533	822.155
200	100	200	358	163	337	241	57.0	16	185534	822.165
200	125	200	493	283	347	246	70.0	16	185535	822.175
200	150	200	493	283	357	251	80.0	16	185536	822.185
200	200 ^{*)}	200	493	283	377	261	110.0	10	185537	822.115

mit Schraubmuffen / Schraubmuffe, à emboîtures à vis / emboîture à vis, con manicotti a vite / manicotto a vite



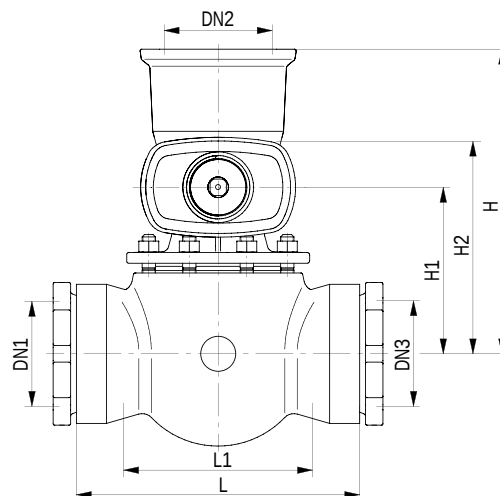
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelauflauf	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	Verrouillage SUBA court (pour SRM)	Sicurezza antiscivolo SUBA corta (per SRM)	2306
Übergangsstück PE 100	Pièce de raccordement PE 100	Elemento di collegamento PE 100	2398
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar	Passage à emboîtements à vis, coulissant	Elemento passante con manicotti a vite, scorrevole	

* Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

* Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

* Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	100	100	356	176	330	197	240	42.0	16	185610	821.112
125	40	125	363	173	287	182	212	30.0	16	185611	821.123
125	50	125	363	173	300	187	222	31.0	16	185612	821.133
125	80	125	363	173	327	202	242	41.0	16	185613	821.153
125	100	125	363	173	340	207	250	47.0	16	185614	821.163
125	125	125	363	177	352	212	257	56.0	16	185615	821.113
150	40	150	370	170	297	192	222	33.0	16	185616	821.124
150	50	150	370	170	310	197	232	34.0	16	185617	821.134
150	80	150	370	174	337	212	252	46.0	16	185618	821.154
150	100	150	370	170	350	217	260	51.0	16	185619	821.164
150	125	150	410	210	362	222	267	60.0	16	185620	821.174
150	150	150	410	210	377	227	277	68.0	16	185621	821.114
200	40	200	358	148	322	217	247	41.0	16	185622	821.125
200	50	200	358	148	335	222	257	43.0	16	185623	821.135
200	80	200	358	163	362	237	277	54.0	16	185624	821.155
200	100	200	358	163	375	242	285	59.0	16	185625	821.165
200	125	200	493	283	387	247	292	71.0	16	185626	821.175
200	150	200	493	283	402	252	302	78.0	16	185627	821.185
200	200 ^{*)}	200	493	283	422	262	317	108.0	10	185628	821.115



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelauflaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Schubsicherung aussenliegend (für STM)
Schubsicherung innenliegend (für STM)
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)
Übergangsstück PE 100
Stutzen PE 100
Verbindungsset Rohre PE und PVC

Montagehinweis

Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar

Abgang mit Doppelkammersteckmuffe mit Dichtung vonRoll HYDROTIGHT Fig. 2810

Données techniques

Brides percées selon EN 1092-2

Accessoires

Garniture d'installation télescopique
Garniture d'installation universelle
Volant
Manchon d'assemblage
Rallonge de tige
Cape de vanne (voir chapitre 11)
Verrouillage (extérieur) (pour STM)
Verrouillage (intérieur) (pour STM)
Verrouillage SUBA court (pour SRM)
Pièce de raccordement PE 100
Embout PE 100
Set d'assemblage tuyaux PE et PVC

Consigne de montage

Passage à emboîtements à vis, coulissant

Sortie à emboîtement auto-étanche à double-chambre et joint vonRoll HYDROTIGHT Fig. 2810

Dati tecnici

Flange forate secondo EN 1092-2

Accessori

Guarnizioni di posa telescopici
Guarnizioni di posa universali
Volantino
Attacco filettato
Prolunga per asta filettata
Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Sicurezza antiscivolo (esterna) (per STM)
Sicurezza antiscivolo (interna) (per STM)
Sicurezza antiscivolo SUBA corta (per SRM)
Elemento di collegamento PE 100
Raccordo PE 100
Kit di collegamento tubi PE e PVC

Avvertenza per il montaggio

Elemento passante con manicotti a vite, scorrevole

Uscita con manicotto ad innesto a camera doppia e guarnizione vonRoll HYDROTIGHT Fig. 2810

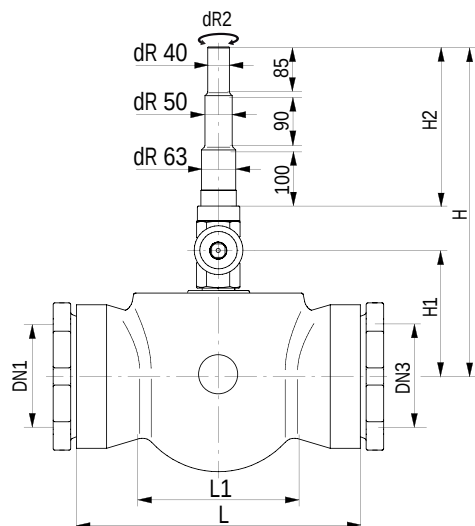
^{*)} Flansch gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{*)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{*)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	80	100	356	176	356	192	237	38.0	16	185538	821.552
100	100	100	356	176	363	197	240	43.0	16	185539	821.512
125	80	125	363	173	366	202	247	43.0	16	185540	821.553
125	100	125	363	173	373	207	250	48.0	16	185541	821.563
125	125	125	363	177	385	212	259	57.0	16	185542	821.513
150	80	150	370	174	376	212	257	47.0	16	185543	821.554
150	100	150	370	170	383	217	260	52.0	16	185544	821.564
150	125	150	410	210	395	222	269	61.0	16	185545	821.574
150	150	150	410	210	410	227	281	73.0	16	185546	821.514
200	80	200	358	163	401	237	282	55.0	16	185547	821.555
200	100	200	358	163	408	242	285	59.0	16	185548	821.565
200	125	200	493	283	420	247	294	72.0	16	185549	821.575
200	150	200	493	283	435	252	306	84.0	16	185550	821.585
200	200 ^{*)}	200	493	283	457	262	319	114.0	10	185551	821.515

mit Schraubmuffen / Anschweissende PE, à emboîtures à vis / sortie universelle PE, con manicotti a vite / estremità PE da saldare



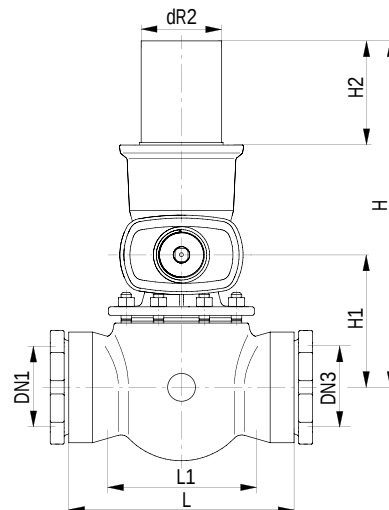
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Raccordement au tuyau PE, rotatif	Collegamento per tubo in PE, girevole
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelauflauf	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	Verrouillage SUBA court (pour SRM)	Sicurezza antiscivolo SUBA corta (per SRM)
Übergangsstück PE 100	Pièce de raccordement PE 100	Elemento di collegamento PE 100
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar	Passage à emboîtements à vis, coulissant	Elemento passante con manicotti a vite, scorrevole
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio
Das PE-Spitzende kann auf die gewünschte Länge angepasst werden	L'extrémité à souder PE peut être ajustée à la longueur souhaitée	L'estremità rastremata in PE è adattabile alla lunghezza desiderata

DN1	dR2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	63-50-40	100	427	176	562	187	295	25.5	16	185564	822.312
125	63-50-40	125	433	173	572	197	295	29.5	16	185565	822.313
150	63-50-40	150	436	170	582	207	295	32.5	16	185566	822.314
200	63-50-40	200	440	148	607	232	295	43.5	16	185567	822.315

mit Schraubmuffen / Spitzende PE, à emboîtures à vis / extrémité à souder PE, con manicotti a vite / estremità rastremata in PE



a)



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	Verrouillage SUBA court (pour SRM)	Sicurezza antiscivolo SUBA corta (per SRM)	2306
Übergangsstück PE 100	Pièce de raccordement PE 100	Elemento di collegamento PE 100	2398
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	

Montagehinweis

Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar

Consigne de montage

Passage à emboîtements à vis, coulissant

Avvertenza per il montaggio

Elemento passante con manicotti a vite, scorrevole

Abgang mit PE-Spitzende zum Schweißen

Sortie avec extrémité à souder PE

Uscita con estremità rastremata in PE da saldare

^{a)} Schraubmuffen-T Fig. 2357 (MMA)

^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T à emboîtements à vis Fig. 2357 (MMA)

^{b)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

^{c)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

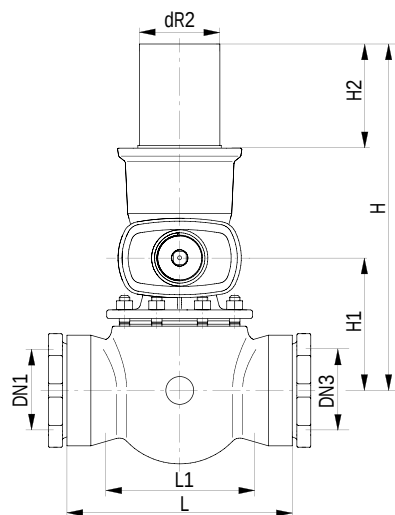
^{a)} Elemento a T con manicotto a vite Fig. 2357 (MMA)

^{b)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

^{c)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	dR2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80 ^{a)}	90	80	390	220	630	272	192	45.0	16	185568	822.361
100	50	100	356	176	394	172	100	26.0	16	185569	822.332
100	63	100	356	176	414	177	105	33.0	16	185570	822.342
100	90	100	356	176	548	192	192	40.0	16	185571	822.362
100	110	100	356	176	580	197	217	45.0	16	185572	822.372
100	125	100	356	176	630	197	267	46.0	16	185573	822.382
125	50	125	363	173	404	182	100	31.0	16	185574	822.333
125	63	125	363	173	424	187	105	32.0	16	185575	822.343
125	90	125	363	173	558	202	192	45.0	16	185576	822.363
125	110	125	363	173	590	207	217	50.0	16	185577	822.373
125	125	125	363	173	640	207	267	50.0	16	185578	822.383
125	140	125	363	177	665	212	280	59.0	16	185579	822.413
125	160	125	363	177	675	212	290	60.0	16	185580	822.423
150	50	150	370	170	414	192	100	34.0	16	185581	822.334
150	63	150	370	170	434	197	105	35.0	16	185582	822.344
150	90	150	370	174	568	212	192	50.0	16	185583	822.364
150	110	150	370	170	600	217	217	54.0	16	185584	822.374
150	125	150	370	170	650	217	267	55.0	16	185585	822.384
150	140	150	410	210	675	222	280	63.0	16	185586	822.414
150	160	150	410	210	685	222	290	64.0	16	185587	822.424
150	160 ^{b)}	150	410	210	708	227	295	78.0	16	185588	-

mit Schraubmuffen / Spitzende PE, à emboîtures à vis / extrémité à souder PE, con manicotti a vite / estremità rastremata in PE



a)

Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	Verrouillage SUBA court (pour SRM)	Sicurezza antiscivolo SUBA corta (per SRM)
Übergangsstück PE 100	Pièce de raccordement PE 100	Elemento di collegamento PE 100
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar	Passage à emboîtements à vis, coulissant	Elemento passante con manicotti a vite, scorrevole
Abgang mit PE-Spitzende zum Schweißen	Sortie avec extrémité à souder PE	Uscita con estremità rastremata in PE da saldare

^{a)} Schraubmuffen-T Fig. 2357 (MMA)

^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T à emboîtements à vis Fig. 2357 (MMA)

^{b)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

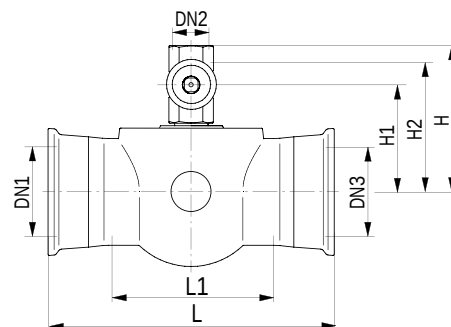
^{c)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento a T con manicotto a vite Fig. 2357 (MMA)

^{b)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

^{c)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

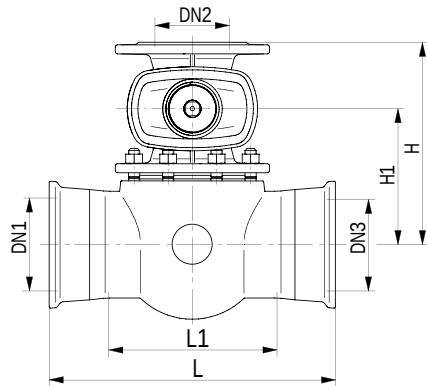
DN1	dR2	DN3	L	L1	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
150	180	150	410	210	741	227	331	79.0	16	185589	822.434
150	200	150	410	210	780	227	370	79.0	16	185590	822.444
200	50	200	358	148	439	217	100	43.0	16	185591	822.335
200	63	200	358	148	459	222	105	44.0	16	185592	822.345
200	90	200	358	163	593	237	192	57.0	16	185593	822.365
200	110	200	358	163	625	242	217	62.0	16	185594	822.375
200	125	200	358	163	675	242	267	62.0	16	185595	822.385
200	140	200	493	283	700	247	280	74.0	16	185596	822.415
200	160	200	493	283	710	247	290	75.0	16	185597	822.425
200	160 ^{b)}	200	493	283	733	252	295	89.0	16	185598	-
200	180	200	493	283	766	252	331	89.0	16	185599	822.435
200	200	200	493	283	805	252	370	90.0	16	185600	822.445
200	225 ^{a)}	200	493	283	818	262	361	120.0	10	185601	822.455
200	250 ^{a)}	200	493	283	793	262	332	122.0	10	185602	822.465
250 ^{a)}	110	250	493	450	755	372	217	135.0	16	185603	822.376
250 ^{a)}	125	250	493	450	805	372	267	135.0	16	185604	822.386
300 ^{a)}	110	300	730	520	780	397	217	120.0	16	185605	822.377
300 ^{a)}	125	300	730	520	830	397	267	121.0	16	185606	822.387



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	Verrouillage (extérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (esterna) (per STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Verrouillage (intérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (interna) (per STM)	2807
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC	2808
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Durchgang Steckmuffen-T	Passage T à emboîtements auto-étanches :	Elemento passante a T con manicotto ad innesto:	
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	À emboîtements auto-étanches à double chambre, coulissant	Con manicotti ad innesto a camera doppia, scorrevole	
Gewinde-Abgang: G 1¼" – 2"	Sortie de filetage : G 1¼" – 2"	Uscita filettata: G 1¼" – 2"	
Abgänge können auch bauseits mit Universalkupplung z.B. mit Isiflo ausgeführt werden	Le client peut également réaliser les sorties avec un accouplement universel, p. ex. avec Isiflo	Le uscite, lato opera muraria, sono realizzabili anche con attacco universale, ad es. con Isiflo	

DN1	DN2 Rp	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	1¼"	100	427	176	227	172	201	23.0	16	185058	823.522
100	1½"	100	427	176	237	177	211	25.0	16	185059	823.532
100	2"	100	427	176	257	187	226	26.0	16	185060	823.542
125	1¼"	125	433	173	237	182	211	27.0	16	185061	823.523
125	1½"	125	433	173	237	187	211	29.0	16	185062	823.533
125	2"	125	433	173	267	197	236	30.0	16	185063	823.543
150	1¼"	150	436	170	247	192	226	30.0	16	185064	823.524
150	1½"	150	436	170	257	197	231	32.0	16	185065	823.534
150	2"	150	436	170	277	207	246	33.0	16	185066	823.544
200	1¼"	200	440	148	272	217	246	41.0	16	185067	823.525
200	1½"	200	440	148	287	227	261	43.0	16	185068	823.535
200	2"	200	440	148	302	232	271	44.0	16	185069	823.545

mit Steckmuffen / Flansch, à emboîtures auto-étanches / bride, con manicotti ad innesto / flangia



a)

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	Verrouillage (extérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (esterna) (per STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Verrouillage (intérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (interna) (per STM)	2807
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC	2808
Flanschverbindung	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia	PN 10, 2007 PN 16, 2008

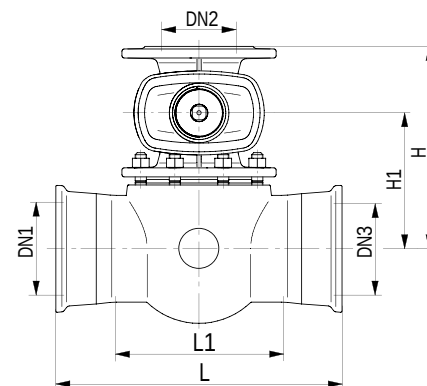
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Durchgang Steckmuffen-T:	Passage T à emboîtements auto-étanches :	Elemento passante a T con manicotto ad innesto:
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	À emboîtements auto-étanches à double chambre, coulissant	Con manicotti ad innesto a camera doppia, scorrevole
Mit Einkammersteckmuffen	À emboîtements auto-étanches à simple chambre	Con manicotti ad innesto a camera singola

* Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
* Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

* T à emboîtements auto-étanches Fig. 2854 (UA) à double chambre
* Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

* Elemento a T con manicotto ad innesto Fig. 2854 (UA) con camera doppia
* Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L	L1	H	H1	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	80	408	170	347	257	33.0	16	185000	824.411
100 ^{a)}	50	100	427	176	252	177	30.0	16	185001	824.422
100	80	100	410	170	357	267	34.0	16	185002	824.432
100 ^{a)}	100	100	427	176	292	197	44.0	16	185003	824.412
125 ^{a)}	50	125	433	173	262	187	34.0	16	185004	824.423
125	80	125	416	170	372	282	38.0	16	185005	824.433
125 ^{a)}	100	125	433	173	302	207	46.0	16	185006	824.443
125	125	125	471	225	402	302	50.0	16	185007	824.413
150 ^{a)}	50	150	436	170	272	197	37.0	16	185008	824.424
150	80	150	422	170	387	297	41.0	16	185009	824.434
150 ^{a)}	100	150	436	170	312	217	49.0	16	185010	824.444
150	125	150	477	255	422	322	59.0	16	185011	824.454
150	150	150	507	255	462	357	65.0	16	185012	824.414
200 ^{a)}	50	200	440	148	297	222	48.0	16	185013	824.425
200	80	200	437	175	417	327	49.0	16	185014	824.435
200 ^{a)}	100	200	440	163	337	242	60.0	16	185015	824.445
200	125	200	517	255	452	352	61.0	16	185016	-
200	150	200	517	255	462	357	69.0	16	185017	824.465
200	200 ^{a)}	200	577	315	492	377	105.0	10 16	185018 185019	824.415 -



a)

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	Verrouillage (extérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (esterna) (per STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Verrouillage (intérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (interna) (per STM)	2807
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC	2808
Flanschverbindung	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia	PN 10, 2007 PN 16, 2008

Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Durchgang Steckmuffen-T:	Passage T à emboîtements auto-étanches :	Elemento passante a T con manicotto ad innesto:
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	À emboîtements auto-étanches à double chambre, coulissant	Con manicotti ad innesto a camera doppia, scorrevole
Mit Einkammersteckmuffen	À emboîtements auto-étanches à simple chambre	Con manicotti ad innesto a camera singola

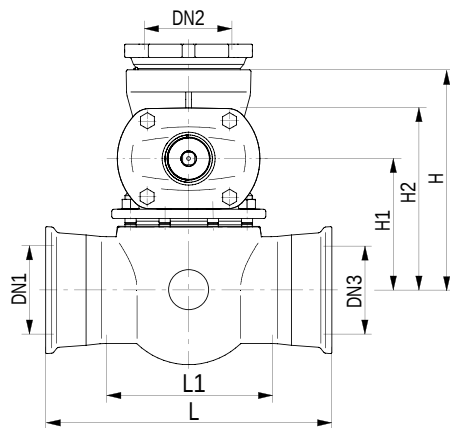
^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{a)} Flansche geböhrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T à emboîtements auto-étanches Fig. 2854 (UA) à double chambre
^{a)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento a T con manicotto ad innesto Fig. 2854 (UA) con camera doppia
^{a)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L	L1	H	H1		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
			mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
250	100	250	462	200	462	367	61.0	16	185020	824.446
250	150	250	522	260	492	387	84.0	16	185021	824.466
250	200	250	577	315	522	407	104.0	10	185022	824.476
								16	185023	-
250	250	250	637	375	552	427	159.0	10	185024	824.416
								16	185025	-
300	100	300	465	205	492	397	71.0	16	185026	824.447
300	150	300	520	260	522	417	97.0	16	185027	824.467
300	200	300	580	320	552	437	125.0	10	185028	824.477
								16	185029	-
300	250	300	690	430	582	457	173.0	10	185030	824.487
								16	185031	-
300	300	300	695	435	612	477	217.0	10	185032	824.417
								16	185033	-

mit Steckmuffen / Schraubmuffe, à emboîtures auto-étanches / emboîture à vis, con manicotti ad innesto / manicotto a vite



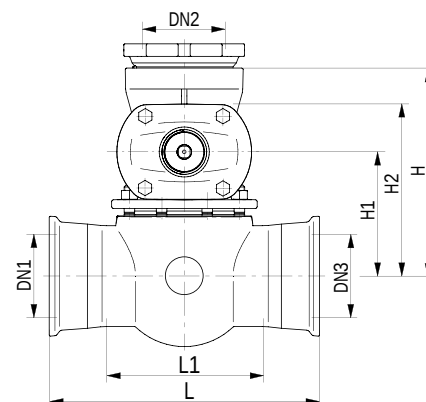
a)

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	Verrouillage (extérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (esterna) (per STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Verrouillage (intérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (interna) (per STM)	2807
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	Verrouillage SUBA court (pour SRM)	Sicurezza antiscivolo SUBA corta (per SRM)	2306
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC	2808
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Durchgang Steckmuffen-T:	Passage T à emboîtements auto-étanches :	Elemento passante a T con manicotto ad innesto:	
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	À emboîtements auto-étanches à double chambre, coulissant	Con manicotti ad innesto a camera doppia, scorrevole	
Mit Einkammersteckmuffen	À emboîtements auto-étanches à simple chambre	Con manicotti ad innesto a camera singola	
^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer	^{a)} T à emboîtements auto-étanches Fig. 2854 (UA) à double chambre	^{a)} Elemento a T con manicotto ad innesto Fig. 2854 (UA) con camera doppia	
^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10	^{a)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10	^{a)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10	

DN1	DN2	DN3	L	L1	H	H1	H2		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
80	80	80	408	170	382	257	297	32.0	16	185129	823.111
100 ^{a)}	40	100	427	176	277	172	202	22.0	16	185130	823.122
100 ^{a)}	50	100	427	176	290	177	212	30.0	16	185131	823.132
100	80	100	410	170	392	267	307	34.0	16	185132	823.152
100 ^{a)}	100	100	427	176	330	197	240	47.0	16	185133	823.112
125 ^{a)}	40	125	433	173	287	182	212	25.0	16	185134	823.123
125 ^{a)}	50	125	433	173	300	187	222	34.0	16	185135	823.133
125	80	125	416	170	407	282	322	37.0	16	185136	823.153
125 ^{a)}	100	125	433	173	340	207	250	49.0	16	185137	823.163
125	125	125	471	225	442	302	347	52.0	16	185138	823.113
150 ^{a)}	40	150	436	170	297	192	222	27.0	16	185139	823.124
150 ^{a)}	50	150	436	170	310	197	232	37.0	16	185140	823.134
150	80	150	422	170	422	297	337	41.0	16	185141	823.154
150 ^{a)}	100	150	436	170	350	217	260	52.0	16	185142	823.164
150	125	150	477	255	462	322	367	61.0	16	185143	823.174
150	150	150	507	255	507	357	407	65.0	16	185144	823.114



a)



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelauflaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	Verrouillage (extérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (esterna) (per STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Verrouillage (intérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (interna) (per STM)	2807
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	Verrouillage SUBA court (pour SRM)	Sicurezza antiscivolo SUBA corta (per SRM)	2306
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC	2808

Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Durchgang Steckmuffen-T:	Passage T à emboîtements auto-étanches :	Elemento passante a T con manicotto ad innesto:
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	À emboîtements auto-étanches à double chambre, coulissant	Con manicotti ad innesto a camera doppia, scorrevole
Mit Einkammersteckmuffen	À emboîtements auto-étanches à simple chambre	Con manicotti ad innesto a camera singola

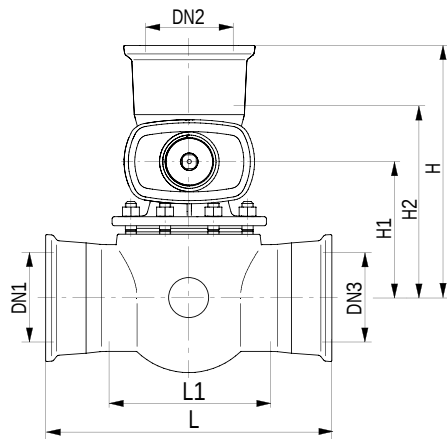
^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T à emboîtements auto-étanches Fig. 2854 (UA) à double chambre
^{a)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento a T con manicotto ad innesto Fig. 2854 (UA) con camera doppia
^{a)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L	L1	H	H1	H2		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
200 ^{a)}	40	200	440	148	322	217	247	33.0	16	185145	823.125
200 ^{a)}	50	200	440	148	335	222	257	48.0	16	185146	823.135
200	80	200	437	175	452	327	367	48.0	16	185147	823.155
200 ^{a)}	100	200	440	163	375	242	285	62.0	16	185148	823.165
200	125	200	517	255	492	352	397	64.0	16	185149	823.175
200	150	200	517	255	507	357	407	74.0	16	185150	823.185
200	200 ^{a)}	200	577	315	537	377	432	102.0	10	185151	823.115
250	100	250	462	200	500	367	410	64.0	16	185152	823.166
250	150	250	522	260	537	387	437	84.0	16	185153	823.186
250	200 ^{a)}	250	577	315	567	407	462	103.0	10	185154	823.216
300	100	300	465	205	530	397	440	74.0	16	185155	823.167
300	150	300	520	260	567	417	467	94.0	16	185156	823.187
300	200 ^{a)}	300	695	320	597	437	492	126.0	10	185157	823.217

mit Steckmuffen / Steckmuffe, à emboîtures auto-étanches / emboîture auto-étanche, con manicotti ad innesto / manicotto ad innesto



a)

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung aussenliegend	Verrouillage (extérieur)	Sicurezza antiscivolo (esterna)	2806
Schubsicherung innenliegend	Verrouillage (intérieur)	Sicurezza antiscivolo (interna)	2807
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC	2808

Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Durchgang Steckmuffen-T:	Passage T à emboîtements auto-étanches :	Elemento passante a T con manicotto ad innesto:	
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	À emboîtements auto-étanches à double chambre, coulissant	Con manicotti ad innesto a camera doppia, scorrevole	2854
Mit Einkammersteckmuffen	À emboîtements auto-étanches à simple chambre	Con manicotti ad innesto a camera singola	2857

* Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer

* Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

* T à emboîtements auto-étanches Fig. 2854 (UA) à double

chambre

* Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

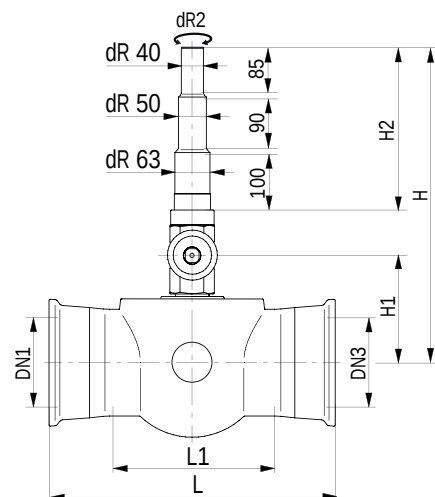
* Elemento a T con manicotto ad innesto Fig. 2854 (UA) con

camera doppia

* Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L	L1	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		bar		CPN
80	80	80	408	170	421	257	302	33.0	16	185034	823.111
100	80	100	410	170	431	267	312	35.0	16	185035	823.352
100 ^{a)}	100	100	427	176	363	197	240	48.0	16	185036	823.312
125	80	125	416	170	446	282	327	39.0	16	185037	823.353
125 ^{a)}	100	125	433	173	373	207	250	50.0	16	185038	823.363
125	125	125	471	225	475	302	349	53.0	16	185039	823.313
150	80	150	422	170	461	297	342	42.0	16	185040	823.354
150 ^{a)}	100	150	436	170	383	217	260	53.0	16	185041	823.364
150	125	150	477	255	495	322	369	61.0	16	185042	823.374
150	150	150	507	255	540	357	411	71.0	16	185043	823.314
200	80	200	437	175	491	327	372	49.0	16	185044	823.355
200 ^{a)}	100	200	440	163	408	242	285	63.0	16	185045	823.365
200	125	200	517	255	525	352	399	63.0	16	185046	823.375
200	150	200	517	255	540	357	411	79.0	16	185047	823.385
200	200 ^{a)}	200	577	315	572	377	434	108.0	10	185048	823.315
250	100	250	462	200	533	367	410	64.0	16	185049	823.366
250	150	250	522	260	570	387	441	90.0	16	185050	823.386
250	200 ^{a)}	250	577	315	602	407	464	109.0	10	185051	823.416
250	250 ^{a)}	250	637	375	616	421	485	168.0	10	185052	823.316
300	100	300	465	205	563	397	440	75.0	16	185053	823.367
300	150	300	520	260	600	417	471	100.0	16	185054	823.387
300	200 ^{a)}	300	695	320	632	437	494	131.0	10	185055	823.417
300	250 ^{a)}	300	690	430	701	461	570	182.0	10	185056	823.427
300	300 ^{a)}	300	695	435	751	481	621	222.0	10	185057	823.317

mit Steckmuffen / Anschweissende PE, à emboîtures auto-étanches / sortie universelle PE, con manicotti ad innesto / estremità PE da saldare



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Verbindung zu PE-Rohr drehbar

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Schubsicherung aussenliegend (für STM)

Schubsicherung innenliegend (für STM)

Stutzen PE 100

Verbindungsset Rohre PE und PVC

PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Raccordement au tuyau PE, rotatif

Accessoires

Garniture d'installation télescopique

Garniture d'installation universelle

Volant

Manchon d'assemblage

Rallonge de tige

Cape de vanne (voir chapitre 11)

Verrouillage (extérieur) (pour STM)

Verrouillage (intérieur) (pour STM)

Embout PE 100

Set d'assemblage tuyaux PE et PVC

Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Collegamento per tubo in PE, girevole

Accessori

Guarnizioni di posa telescopici

Guarnizioni di posa universali

Volantino

Attacco filettato

Prolunga per asta filettata

Chiusini stradali (vedi capitolo 11)

Sicurezza antiscivolo (esterna) (per STM)

Sicurezza antiscivolo (interna) (per STM)

Raccordo PE 100

Kit di collegamento tubi PE e PVC

Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta

Fig.

6895

6654

8316

6662

9749

2806

2807

5468

2808

Montagehinweis

Durchgang Steckmuffen-T:

Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Das PE-Spitzende kann auf die gewünschte Länge angepasst werden

Consigne de montage

Passage T à emboîtements auto-étanches :

À emboîtements auto-étanches à double chambre, coulissant

Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

L'extrémité à souder PE peut être ajustée à la longueur souhaitée

Avvertenza per il montaggio

Elemento passante a T con manicotto ad innesto:

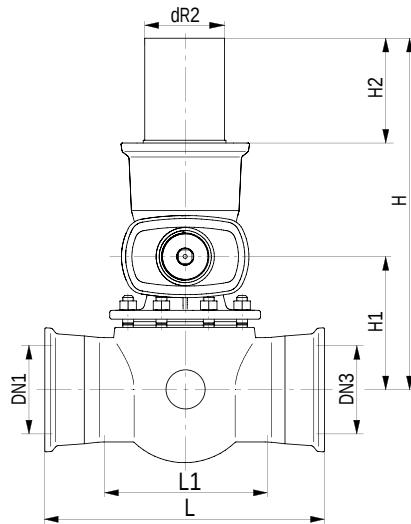
Con manicotti ad innesto a camera doppia, scorrevole

Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

L'estremità rastremata in PE è adattabile alla lunghezza desiderata

DN1	dR2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	63-50-40	100	427	176	562	187	295	26.0	16	185070	824.112
125	63-50-40	125	433	173	572	197	295	30.0	16	185071	824.113
150	63-50-40	150	436	170	582	207	295	33.0	16	185072	824.114
200	63-50-40	200	440	148	607	232	295	44.0	16	185073	824.115

mit Steckmuffen / Spitzende PE, à emboîtures auto-étanches / extrémité à souder PE, con manicotti ad innesto / estremità rastremata in PE



a)

Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	Verrouillage (extérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (esterna) (per STM)
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Verrouillage (intérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (interna) (per STM)
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Durchgang Steckmuffen-T	Passage T à emboîtements auto-étanches :	Elemento passante a T con manicotto ad innesto:
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	À emboîtements auto-étanches à double chambre, coulissant	Con manicotti ad innesto a camera doppia, scorrevole
Mit Einkammersteckmuffen	À emboîtements auto-étanches à simple chambre	Con manicotti ad innesto a camera singola
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer

^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T à emboîtements auto-étanches Fig. 2854 (UA) à double chambre

^{b)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

^{c)} DN 300, AD 315 voir Introduction, Données techniques

^{d)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento a T con manicotto ad innesto Fig. 2854 (UA) con camera doppia

^{b)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

^{c)} Per DN 300, AD 315 vedi Introduzione, Dati tecnici

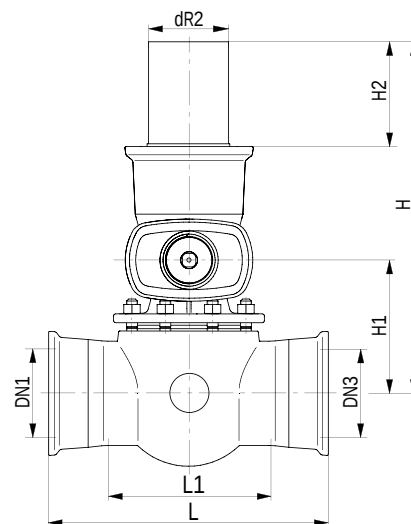
^{d)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	dR2	DN3	L	L1	H	H1	H2	kg	PN	Art.-Nr.	NPK / CAN CPN
80	90	80	408	170	601	257	192	34.0	16	185074	824.161
100 ^{a)}	50	100	427	176	394	172	100	22.0	16	185075	824.132
100 ^{a)}	63	100	427	176	414	177	105	30.0	16	185076	824.142
100	90	100	410	170	611	267	192	36.0	16	185077	824.162
100 ^{a)}	110	100	427	176	580	197	217	49.0	16	185078	824.172
100 ^{a)}	125	100	427	176	630	197	267	49.0	16	185079	824.182
125 ^{a)}	50	125	433	173	404	182	100	26.0	16	185080	824.133
125 ^{a)}	63	125	433	173	424	187	105	34.0	16	185081	824.143
125	90	125	416	170	626	282	192	39.0	16	185082	824.163
125 ^{a)}	110	125	433	173	553	207	217	51.0	16	185083	824.173
125 ^{a)}	125	125	433	173	553	207	267	51.0	16	185084	824.183
125	140	125	471	225	755	302	280	54.0	16	185085	824.213
125	160	125	471	225	765	302	290	55.0	16	185086	824.223

mit Steckmuffen / Spitzende PE, à emboîtures auto-étanches / extrémité à souder PE, con manicotti ad innesto / estremità rastremata in PE



a)



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	Verrouillage (extérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (esterna) (per STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Verrouillage (intérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (interna) (per STM)	2807
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC	2808
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	

Montagehinweis

Durchgang Steckmuffen-T
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar

Consigne de montage

Passage T à emboîtements auto-étanches :
À emboîtements auto-étanches à double chambre, coulissant
À emboîtements auto-étanches à simple chambre
Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Avvertenza per il montaggio

Elemento passante a T con manicotto ad innesto:
Con manicotti ad innesto a camera doppia, scorrevole
Con manicotti ad innesto a camera singola
Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer

^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T à emboîtements auto-étanches Fig. 2854 (UA) à double chambre

^{b)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

^{c)} DN 300, AD 315 voir Introduction, Données techniques

^{d)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento a T con manicotto ad innesto Fig. 2854 (UA) con camera doppia

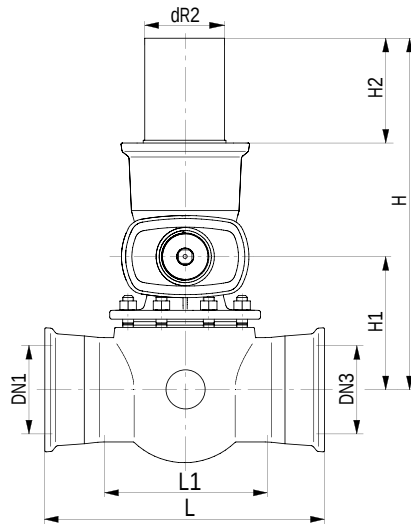
^{b)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

^{c)} Per DN 300, AD 315 vedi Introduzione, Dati tecnici

^{d)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	dR2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
150 ^{a)}	50	150	436	170	414	192	100	28.0	16	185087	824.134
150 ^{a)}	63	150	436	170	434	197	105	37.0	16	185088	824.144
150	90	150	422	170	641	297	192	43.0	16	185089	824.164
150 ^{a)}	110	150	436	170	563	217	217	54.0	16	185090	824.174
150 ^{a)}	125	150	436	170	563	217	267	54.0	16	185091	824.184
150	140	150	477	255	675	322	280	62.0	16	185092	824.214
150	160	150	477	255	770	322	290	63.0	16	185093	824.224
150	160 ^{b)}	150	477	255	775	322	295	73.0	16	185094	-
150	180	150	507	255	871	357	331	74.0	16	185095	824.234
150	200	150	507	255	910	357	370	74.0	16	185096	824.244
200 ^{a)}	50	200	440	148	439	217	100	34.0	16	185097	824.135
200 ^{a)}	63	200	440	148	459	222	105	48.0	16	185098	824.145
200	90	200	437	175	683	327	192	39.0	16	185099	824.165
200 ^{a)}	110	200	440	163	625	242	217	64.0	16	185100	824.175
200 ^{a)}	125	200	440	163	675	242	267	64.0	16	185101	824.185
200	140	200	517	255	805	352	280	64.0	16	185102	824.215

mit Steckmuffen / Spitzende PE, à emboîtures auto-étanches / extrémité à souder PE, con manicotti ad innesto / estremità rastremata in PE



a)

Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	Verrouillage (extérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (esterna) (per STM)
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Verrouillage (intérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (interna) (per STM)
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Durchgang Steckmuffen-T	Passage T à emboîtements auto-étanches :	Elemento passante a T con manicotto ad innesto:
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	À emboîtements auto-étanches à double chambre, coulissant	Con manicotti ad innesto a camera doppia, scorrevole
Mit Einkammersteckmuffen	À emboîtements auto-étanches à simple chambre	Con manicotti ad innesto a camera singola
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

* Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer

* DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

* DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

* Flansche geböhrt nach ISO (DIN) PN 10

* T à emboîtements auto-étanches Fig. 2854 (UA) à double chambre

* DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

* DN 300, AD 315 voir Introduction, Données techniques

* Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

* Elemento a T con manicotto ad innesto Fig. 2854 (UA) con camera doppia

* Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

* Per DN 300, AD 315 vedi Introduzione, Dati tecnici

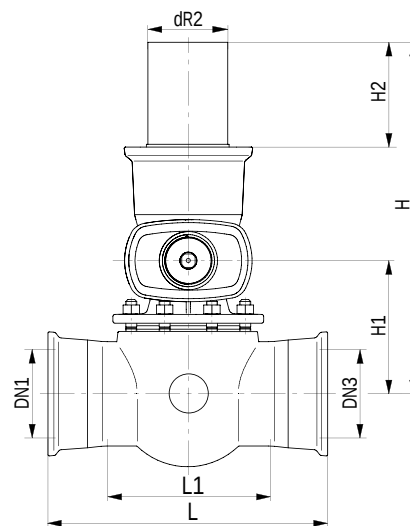
* Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	dR2	DN3	L	L1	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		bar		
200	160	200	517	255	815	352	290	65.0	16	185103	824.225
200	160 ^{b)}	200	517	255	838	360	295	82.0	16	185104	-
200	180	200	517	255	871	357	331	82.0	16	185105	824.235
200	200	200	517	255	910	357	370	83.0	16	185106	824.245
200	225 ^{c)}	200	577	315	937	377	361	114.0	10	185107	824.255
200	250 ^{c)}	200	577	315	908	381	332	116.0	10	185108	824.265
250	110	250	462	200	750	367	217	66.0	16	185109	824.176
250	125	250	462	200	806	367	267	66.0	16	185110	824.186
250	160 ^{b)}	250	522	260	865	387	295	92.0	16	185111	824.226
250	180	250	522	260	901	387	331	92.0	16	185112	824.236
250	200	250	522	260	940	387	370	93.0	16	185113	824.246
250	225 ^{c)}	250	577	315	963	407	361	115.0	10	185114	824.256
250	250 ^{c)}	250	577	315	937	407	332	117.0	10	185115	824.266
250	280 ^{c)}	250	637	375	1011	431	340	174.0	10	185116	824.276
250	315 ^{c)}	250	637	375	1011	431	340	176.0	10	185117	824.276

mit Steckmuffen / Spitzende PE, à emboîtures auto-étanches / extrémité à souder PE, con manicotti ad innesto / estremità rastremata in PE



a)



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	Verrouillage (extérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (esterna) (per STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Verrouillage (intérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (interna) (per STM)	2807
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC	2808
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	

Montagehinweis

Durchgang Steckmuffen-T
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar

Consigne de montage

Passage T à emboîtements auto-étanches :
À emboîtements auto-étanches à double chambre, coulissant
À emboîtements auto-étanches à simple chambre
Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Avvertenza per il montaggio

Elemento passante a T con manicotto ad innesto:
Con manicotti ad innesto a camera doppia, scorrevole
Con manicotti ad innesto a camera singola
Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer

^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T à emboîtements auto-étanches Fig. 2854 (UA) à double chambre

^{b)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

^{c)} DN 300, AD 315 voir Introduction, Données techniques

^{d)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento a T con manicotto ad innesto Fig. 2854 (UA) con camera doppia

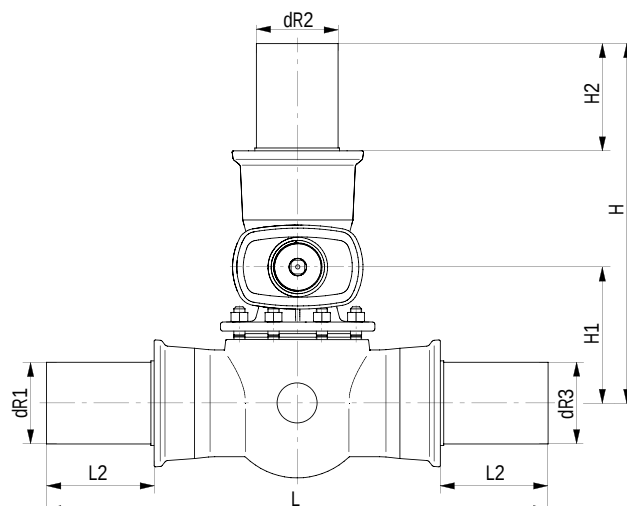
^{b)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

^{c)} Per DN 300, AD 315 vedi Introduzione, Dati tecnici

^{d)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	dR2	DN3	L	L1	H	H1	H2		kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
			mm	mm	mm	mm	mm			bar		CPN
300	110	300	465	205	743	397	217		76.0	16	185118	824.177
300	125	300	465	205	743	397	267		76.0	16	185119	824.187
300	160 ^{b)}	300	520	260	898	417	295		103.0	16	185120	824.227
300	180	300	520	260	820	417	331		103.0	16	185121	824.237
300	200	300	520	260	840	417	370		104.0	16	185122	824.247
300	225 ^{d)}	300	580	320	877	437	361		137.0	10	185123	824.257
300	250 ^{d)}	300	580	320	968	441	332		139.0	10	185124	824.267
300	280 ^{d)}	300	690	430	1041	461	340		188.0	10	185125	824.277
300	315 ^{d)}	300	690	430	1041	461	340		189.0	10	185126	824.277
300	315 ^{d) c)}	300	695	435	1091	481	340		230.0	10	185127	824.277
300	355 ^{d)}	300	695	435	1111	481	360		231.0	10	185128	824.277

mit Spitzenden PE / Spitzende PE, à extrémités à souder PE / extrémité à souder PE, estremità rastremate in PE / estremità rastremata in PE



a)

Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio	

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{c)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T à emboîtements auto-étanches Fig. 2854 (UA) à double chambre
^{b)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques
^{c)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

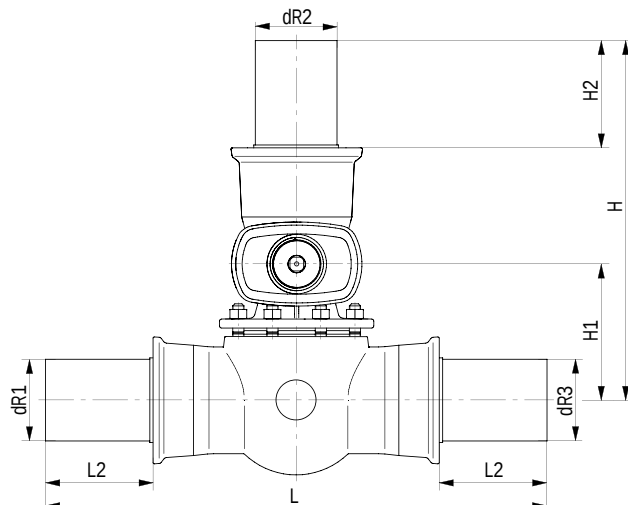
^{a)} Elemento a T con manicotto ad innesto Fig. 2854 (UA) con camera doppia
^{b)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici
^{c)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L	L2	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
110 ^{a)}	50	110	861	217	334	164	100	33.0	16	185223	828.521
110 ^{a)}	63	110	861	217	361	174	105	34.0	16	185224	828.531
110	90	110	676	140	550	199	192	44.0	16	185225	828.541
110 ^{a)}	110	110	861	217	580	197	217	53.0	16	185226	828.511
125 ^{a)}	50	125	961	267	331	164	100	44.0	16	185227	828.522
125 ^{a)}	63	125	961	267	361	174	105	35.0	16	185228	828.532
125	90	125	776	150	550	199	192	45.0	16	185229	828.542
125 ^{a)}	110	125	961	267	583	200	217	57.0	16	185230	828.552
125 ^{a)}	125	125	787	267	630	197	267	58.0	16	185231	828.512
140 ^{a)}	50	140	993	280	344	174	100	40.0	16	185232	828.523
140 ^{a)}	63	140	993	280	371	184	105	42.0	16	185233	828.533
140	90	140	753	160	560	209	192	52.0	16	185234	828.543
140	110	140	733	160	593	210	217	58.0	16	185235	828.553
140 ^{a)}	125	140	993	280	643	210	267	59.0	16	185236	828.563
140 ^{a)}	140	140	925	280	665	212	280	66.0	16	185237	828.513

mit Spitzenden PE / Spitzende PE, à extrémités à souder PE / extrémité à souder PE, estremità rastremate in PE / estremità rastremata in PE



a)



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Consigne de montage

Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Avvertenza per il montaggio

Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

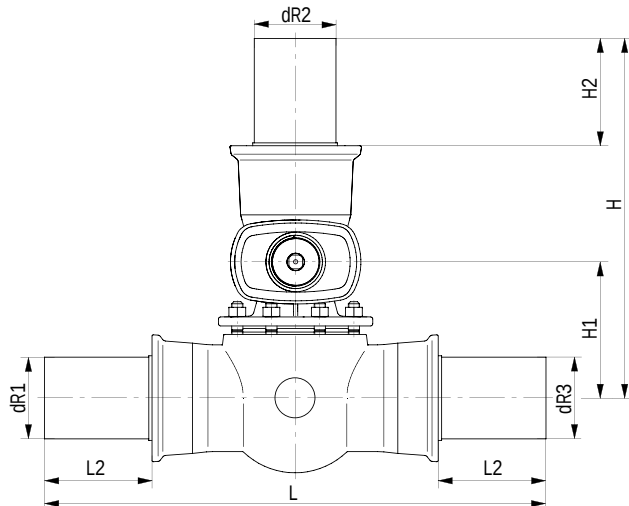
^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{c)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T à emboîtements auto-étanches Fig. 2854 (UA) à double chambre
^{b)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques
^{c)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento a T con manicotto ad innesto Fig. 2854 (UA) con camera doppia
^{b)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici
^{c)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L	L2	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		bar		
160 ^{a)}	50	160	1013	290	344	174	100	39.0	16	185238	828.524
160 ^{a)}	63	160	1013	290	371	184	105	41.0	16	185239	828.534
160	90	160	843	170	595	244	192	52.0	16	185240	828.544
160 ^{a)}	110	160	1013	290	593	210	217	63.0	16	185241	828.554
160 ^{a)}	125	160	1013	290	643	210	267	63.0	16	185242	828.564
160	140	160	770	160	678	225	280	65.0	16	185243	-
160	160	160	835	170	565	212	290	67.0	16	185244	828.514
160 ^{a) b)}	50	160 ^{b)}	1026	295	354	184	100	45.0	16	185245	828.524
160 ^{a) b)}	63	160 ^{b)}	1026	295	381	194	105	47.0	16	185246	828.534
160 ^{b)}	90	160 ^{b)}	808	170	570	214	192	59.0	16	185247	828.544
160 ^{a) b)}	110	160 ^{b)}	1026	295	603	220	217	63.0	16	185248	828.554
160 ^{a) b)}	125	160 ^{b)}	1026	295	653	220	267	64.0	16	185249	828.564
160 ^{b)}	140	160 ^{b)}	844	170	678	225	280	72.0	16	185250	-
160 ^{b)}	160	160 ^{b)}	844	170	603	225	290	73.0	16	185251	828.514
160 ^{b)}	160 ^{b)}	160 ^{b)}	844	170	708	230	295	115.0	16	185252	828.514
180 ^{a)}	50	180	1098	331	354	184	100	46.0	16	185253	828.525
180 ^{a)}	63	180	1098	331	381	194	105	67.0	16	185254	828.535
180	90	180	878	180	570	214	192	60.0	16	185255	828.545
180 ^{a)}	110	180	1098	331	603	220	217	64.0	16	185256	828.555
180 ^{a)}	125	180	1098	331	653	220	267	64.0	16	185257	828.565
180	140	180	914	180	678	225	280	73.0	16	185258	828.575

mit Spitzenden PE / Spitzende PE, à extrémités à souder PE / extrémité à souder PE, estremità rastremate in PE /estremità rastremata in PE



a)

Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{c)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T à emboîtements auto-étanches Fig. 2854 (UA) à double chambre
^{b)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques
^{c)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

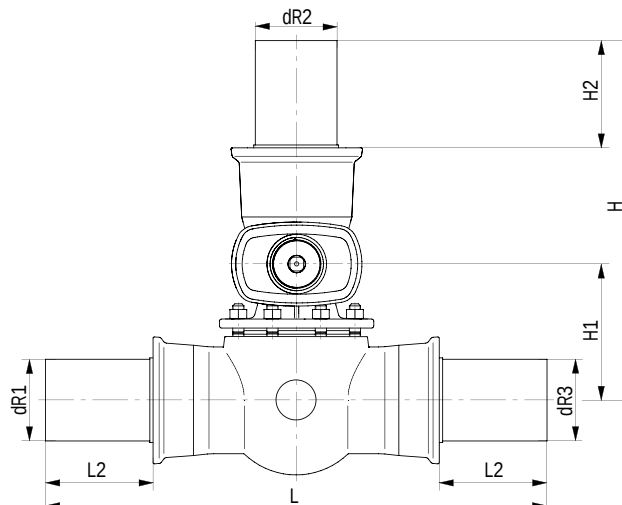
^{a)} Elemento a T con manicotto ad innesto Fig. 2854 (UA) con camera doppia
^{b)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici
^{c)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L	L2	H	H1	H2		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
180	160	180	914	180	688	225	290	74.0	16	185259	828.585
180	160 ^{b)}	180	914	180	708	230	295	116.0	16	185260	828.585
180	180	180	914	180	630	230	331	116.0	16	185261	828.515
200 ^{a)}	50	200	1176	370	354	184	100	40.0	16	185262	828.526
200 ^{a)}	63	200	1176	370	381	194	105	50.0	16	185263	828.536
200	90	200	918	190	570	214	192	63.0	16	185264	828.546
200 ^{a)}	110	200	1176	370	603	220	217	67.0	16	185265	828.556
200 ^{a)}	125	200	1176	370	653	220	267	67.0	16	185266	828.566
200	140	200	918	190	678	225	280	76.0	16	185267	828.576
200	160	200	918	190	688	225	290	77.0	16	185268	828.586
200	160 ^{b)}	200	918	190	708	230	295	119.0	16	185269	828.586
200	180	200	918	190	743	230	331	119.0	16	185270	828.615
200	200	200	945	190	650	227	370	120.0	16	185271	828.625
225 ^{a)}	50	225	1162	361	379	209	100	65.0	16	185272	828.527
225 ^{a)}	63	225	1162	361	406	219	105	66.0	16	185273	828.537
225	90	225	931	205	595	239	192	75.0	16	185274	828.547
225 ^{a)}	110	225	1162	361	628	245	217	82.0	16	185275	828.557
225 ^{a)}	125	225	1162	361	678	245	267	82.0	16	185276	828.567
225	140	225	1051	205	703	250	280	91.0	16	185277	828.577
225	160	225	1051	205	713	250	290	93.0	16	185278	828.587
225	160 ^{b)}	225	1051	205	733	255	295	107.0	16	185279	828.587

mit Spitzenden PE / Spitzende PE, à extrémités à souder PE / extrémité à souder PE, estremità rastremate in PE / estremità rastremata in PE



a)



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Consigne de montage

Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Avvertenza per il montaggio

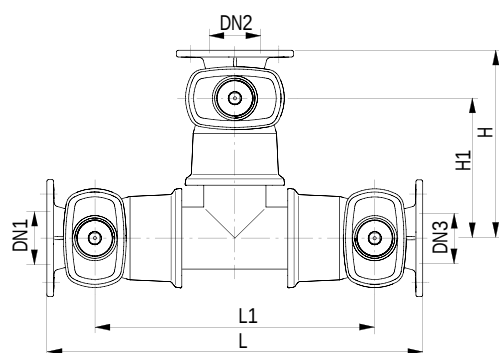
Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{c)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T à emboîtements auto-étanches Fig. 2854 (UA) à double chambre
^{b)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques
^{c)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento a T con manicotto ad innesto Fig. 2854 (UA) con camera doppia
^{b)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici
^{c)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L	L2	H	H1	H2		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
225	180	225	1051	205	768	255	331	107.0	16	185280	828.617
225	200	225	1051	205	808	255	370	108.0	16	185281	828.627
225	225 ^{c)}	225	1051	205	702	262	361	137.0	10	185282	828.517
250 ^{b)}	50	250	1104	332	379	209	100	65.0	16	185283	828.528
250 ^{b)}	63	250	1104	332	406	219	105	66.0	16	185284	828.538
250	90	250	1033	280	595	239	192	75.0	16	185285	828.548
250	110	250	1033	280	628	245	217	82.0	16	185286	828.558
250	125	250	1033	280	678	245	267	82.0	16	185287	828.568
250	140	250	1153	280	703	250	280	91.0	16	185288	828.578
250	160	250	1153	280	713	250	290	93.0	16	185289	828.588
250	160 ^{b)}	250	1153	280	733	255	295	107.0	16	185290	828.588
250	180	250	1153	280	768	255	331	107.0	16	185291	828.618
250	200	250	1153	280	808	255	370	108.0	16	185292	828.628
250	225 ^{c)}	250	1153	280	821	265	361	137.0	10	185293	828.638
250	250 ^{c)}	250	1153	280	792	265	332	143.0	10	185294	828.518



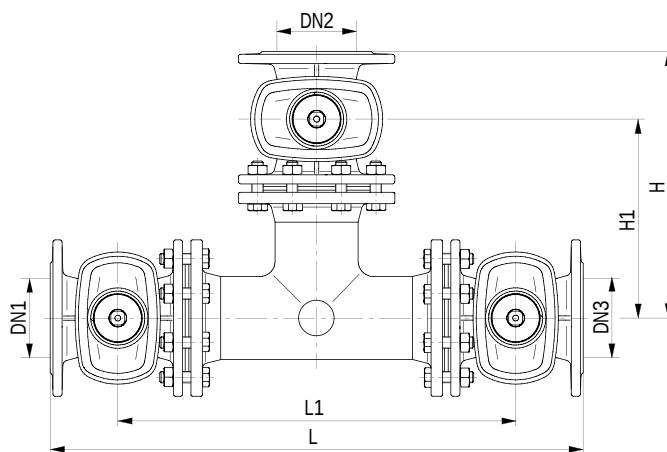
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelauflaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Flanschverbindung	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia	PN 10, 2007 PN 16, 2008
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Kurze Baulänge	Longueur réduite	Lunghezza di posa ridotta	

DN1	DN2	DN3	L	L1	H	H1		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
			mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
80	80	80	688	508	344	254	66.0	16	185705	826.111
100	100	100	722	532	361	266	80.0	16	185706	826.112
125	100	125	746	546	361	276	96.0	16	185707	826.163
125	125	125	766	566	383	283	104.0	16	185708	826.113
150	125	150	806	596	398	298	128.0	16	185709	826.174
150	150	150	826	616	413	308	141.0	16	185710	826.114
200	200	200	930	700	465	350	219.0	10	185711	826.115

UNI 3

Fig. 5256 PN 10/16

mit Flanschen, à brides, con flange



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Flanschverbindung	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia	PN 10, 2007 PN 16, 2008

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gehöhrt nach ISO (DIN) PN 10

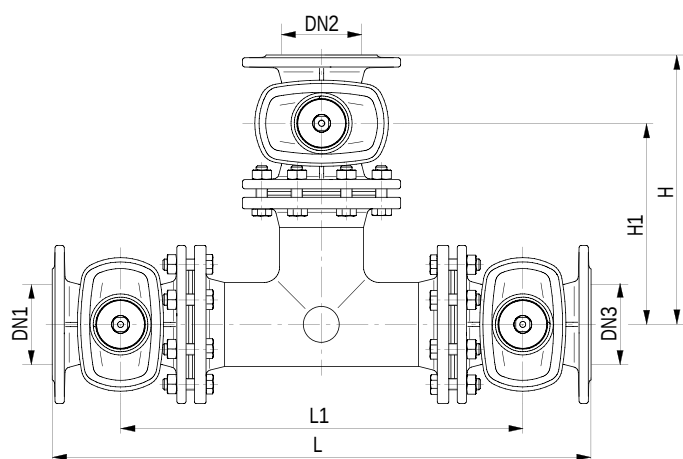
^{a)} 1 Plaque de réd Fig. 2085

^{a)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 Flangia di riduzione Fig. 2085

^{a)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	80	694	514	347	257	75.0	16	185675	826.111
100	50	100	744	554	322	247	69.0	16	185676	826.132
100	65	100	744	554	342	257	77.0	16	185677	826.142
100	80	100	744	554	357	267	81.0	16	185678	826.152
100	100	100	744	554	372	277	83.0	16	185679	826.112
125	50 ^{a)}	125	804	604	399	324	107.0	16	185680	826.133
125	80	125	804	604	372	282	100.0	16	185681	826.153
125	100	125	804	604	387	292	102.0	16	185682	826.163
125	125	125	804	604	402	302	111.0	16	185683	826.113
150	50	150	864	654	352	277	115.0	16	185684	826.134
150	80	150	864	654	387	297	123.0	16	185685	826.154
150	100	150	864	654	402	307	125.0	16	185686	826.164
150	125	150	864	654	417	317	134.0	16	185687	826.174
150	150	150	864	654	432	327	144.0	16	185688	826.114
200	50 ^{a)}	200	984	754	460	385	182.0	16	185689	826.135
200	80 ^{a)}	200	984	754	490	400	199.0	16	185690	826.155
200	100	200	984	754	432	337	187.0	16	185691	826.165
200	125	200	984	754	447	347	202.0	16	185692	826.175
200	150	200	984	754	462	357	206.0	16	185693	826.185
200 ^{a)}	200 ^{a)}	200 ^{a)}	984	754	492	377	234.0	10	185694	826.115
200	200	200	984	754	492	377	236.0	16	185695	826.115



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Flanschverbindung	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia	PN 10, 2007 PN 16, 2008

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 Plaque de réd Fig. 2085

^{a)} Brides percées selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 Flangia di riduzione Fig. 2085

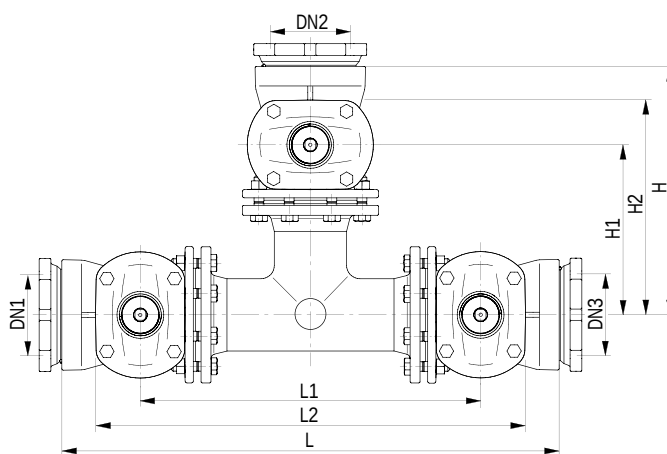
^{a)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
250 ^{a)}	100	250 ^{a)}	1212	962	470	375	284.0	16	185696	826.166
250 ^{a)}	150	250 ^{a)}	1212	962	515	410	300.0	10	185697	826.186
250 ^{a)}	200	250 ^{a)}	1212	962	561	446	337.0	10	185698	-
250 ^{a)}	250	250 ^{a)}	1212	962	606	481	375.0	10	185699	826.116
300 ^{a)}	100	300 ^{a)}	1352	1082	495	400	362.0	10	185700	826.167
300 ^{a)}	150	300 ^{a)}	1352	1082	540	435	405.0	10	185701	826.187
300 ^{a)}	200	300 ^{a)}	1352	1082	586	471	430.0	10	185702	-
300 ^{a)}	250	300 ^{a)}	1352	1082	656	531	480.0	10	185703	-
300 ^{a)}	300	300 ^{a)}	1352	1082	651	516	515.0	10	185704	826.117

UNI 3

Fig. 5358 PN 10/16

mit Schraubmuffen, à emboîtures à vis, con manicotti a vite



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung SUBA kurz	Verrouillage SUBA court	Sicurezza antiscivolo SUBA corta	2306
Übergangsstück PE 100	Pièce de raccordement PE 100	Elemento di collegamento PE 100	2398

^{a)} 1 Reduziertflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 Plaque de réd Fig. 2085

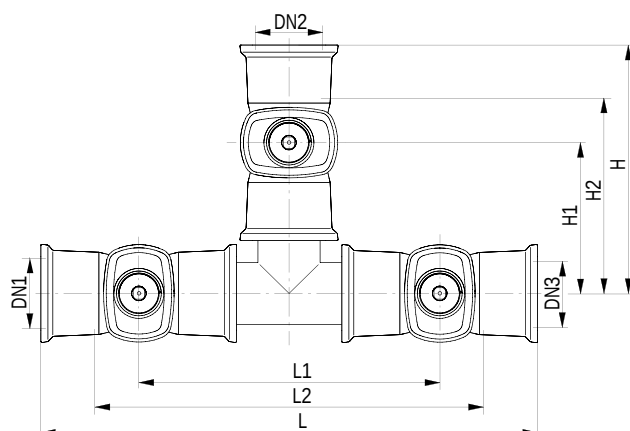
^{a)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 Flangia di riduzione Fig. 2085

^{a)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	80	764	514	594	382	257	297	73.0	16	185629	825.111
100	40	100	819	554	639	347	242	272	74.0	16	185630	-
100	50	100	819	554	639	360	247	282	74.0	16	185631	825.132
100	80	100	819	554	639	392	267	307	85.0	16	185632	825.152
100	100	100	819	554	639	410	277	320	91.0	16	185633	825.112
125	40 ^{e)}	125	884	604	694	379	314	344	100.0	16	185634	-
125	50 ^{e)}	125	884	604	694	379	319	353	101.0	16	185635	825.133
125	80	125	884	604	694	407	282	322	104.0	16	185636	825.153
125	100	125	884	604	694	425	292	335	109.0	16	185637	825.163
125	125	125	884	604	694	442	302	347	118.0	16	185638	825.113
150	40	150	954	654	754	397	292	322	121.0	16	185639	-
150	50	150	954	654	754	390	277	312	115.0	16	185640	825.134
150	80	150	954	654	754	422	297	337	123.0	16	185641	825.154
150	100	150	954	654	754	440	307	350	128.0	16	185642	825.164
150	125	150	954	654	754	457	317	362	137.0	16	185643	825.174
150	150	150	954	654	754	477	327	377	145.0	16	185644	825.114
200	40 ^{e)}	200	1074	754	864	485	380	410	180.0	16	185645	-
200	50 ^{e)}	200	1074	754	864	498	385	420	181.0	16	185646	825.135
200	80 ^{e)}	200	1074	754	864	525	400	440	197.0	16	185647	825.155
200	100	200	1074	754	864	470	337	380	189.0	16	185648	825.165
200	125	200	1074	754	864	487	347	392	203.0	16	185649	825.175
200	150	200	1074	754	864	507	357	407	205.0	16	185650	825.185
200 ^{d)}	200 ^{d)}	200 ^{d)}	1074	754	864	537	377	432	232.0	10	185651	825.115

mit Steckmuffen, à emboîtures auto-étanches, con manicotti ad innesto



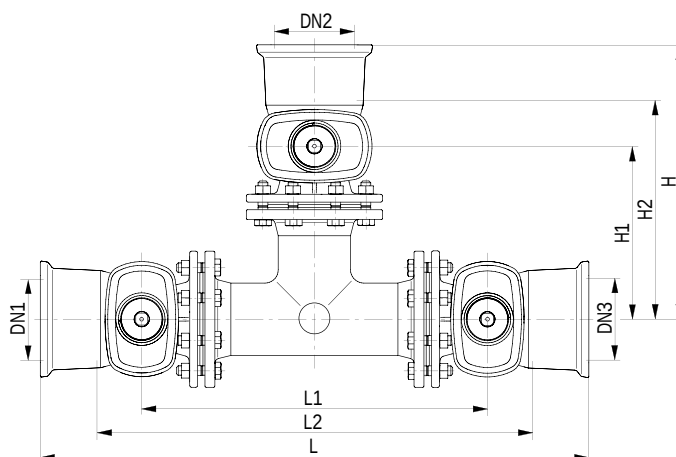
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung aussenliegend	Verrouillage (extérieur)	Sicurezza antiscivolo (esterna)	2806
Schubsicherung innenliegend	Verrouillage (intérieur)	Sicurezza antiscivolo (interna)	2807
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC	2808
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Kurze Baulänge	Longueur réduite	Lunghezza di posa ridotta	

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	80	836	508	598	418	254	299	67.0	16	185182	825.311
100	100	100	864	532	618	432	266	309	81.0	16	185183	825.312
125	100	125	912	546	640	442	276	319	96.0	16	185184	825.363
125	125	125	912	566	660	456	283	330	103.0	16	185185	825.313
150	125	150	962	596	704	471	298	345	126.0	16	185186	825.374
150	150	150	982	616	724	491	308	362	138.0	16	185187	825.314
200	200	200	1090	700	814	545	350	407	228.0	16	185188	825.315

UNI 3

Fig. 5478 PN 10/16

mit Steckmuffen, à emboîtures auto-étanches, con manicotti ad innesto



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universall	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung aussenliegend	Verrouillage (extérieur)	Sicurezza antiscivolo (esterna)	2806
Schubsicherung innenliegend	Verrouillage (intérieur)	Sicurezza antiscivolo (interna)	2807
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC	2808

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 Plaque de réd Fig. 2085

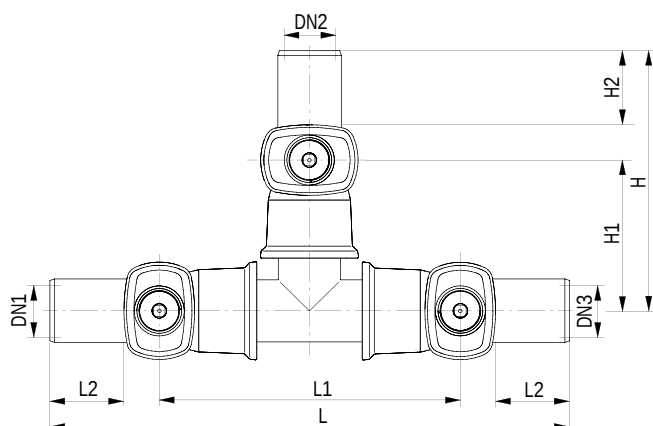
^{a)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 Flangia di riduzione Fig. 2085

^{a)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

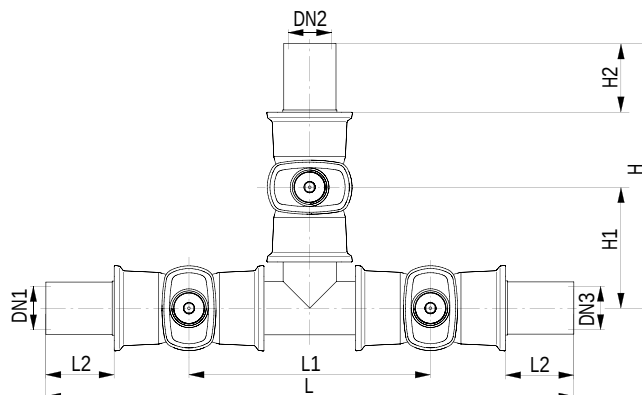
DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	80	842	514	604	421	257	302	77.0	16	185158	825.311
100	80	100	886	554	640	431	267	312	88.0	16	185159	825.352
100	100	100	886	554	640	443	277	320	93.0	16	185160	825.312
125	80	125	950	604	698	446	282	327	106.0	16	185161	825.353
125	100	125	950	604	698	458	292	335	111.0	16	185162	825.363
125	125	125	950	604	698	475	302	349	119.0	16	185163	825.313
150	80	150	1020	654	762	461	297	342	136.0	16	185164	825.354
150	100	150	1020	654	762	473	307	350	141.0	16	185165	825.364
150	125	150	1020	654	762	490	317	364	149.0	16	185166	825.374
150	150	150	1020	654	762	510	327	381	162.0	16	185167	825.314
200	80 ^{a)}	200	1144	754	868	525	400	440	210.0	16	185168	825.355
200	100	200	1144	754	868	503	337	380	200.0	16	185169	825.365
200	125	200	1144	754	868	520	347	394	215.0	16	185170	825.375
200	150	200	1144	754	868	540	357	411	222.0	16	185171	825.385
200 ^{a)}	200 ^{a)}	200 ^{a)}	1144	754	868	541	381	436	248.0	10	185172	825.315
250 ^{a)}	100	250 ^{a)}	1442	962	1180	541	375	421	308.0	10	185173	825.366
250 ^{a)}	150	250 ^{a)}	1442	962	1180	593	410	467	340.0	10	185174	825.386
250 ^{a)}	200 ^{a)}	250 ^{a)}	1442	962	1180	641	446	510	355.0	10	185175	825.416
250 ^{a)}	250 ^{a)}	250 ^{a)}	1442	962	1180	721	481	590	403.0	10	185176	825.316
300 ^{a)}	100	300 ^{a)}	1622	1082	1362	566	400	446	371.0	10	185177	825.367
300 ^{a)}	150	300 ^{a)}	1622	1082	1362	618	435	492	379.0	10	185178	825.387
300 ^{a)}	200 ^{a)}	300 ^{a)}	1622	1082	1362	666	471	535	381.0	10	185179	825.417
300 ^{a)}	250 ^{a)}	300 ^{a)}	1622	1082	1362	771	531	640	392.0	10	185180	825.427
300 ^{a)}	300 ^{a)}	300 ^{a)}	1622	1082	1362	786	516	656	530.0	10	185181	825.317

mit Guss-Spitzenden, à extrémités en fonte, con estremità in ghisa



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	80	914	508	145	457	254	145	60.0	16	185189	825.511
100	100	100	940	532	145	470	266	145	70.0	16	185190	825.512
125	100	125	972	546	150	480	276	145	85.0	16	185191	825.563
125	125	125	992	566	150	496	283	150	92.0	16	185192	825.513
150	125	150	1050	596	155	511	298	150	116.0	16	185193	825.574
150	150	150	1070	616	155	535	308	155	127.0	16	185194	825.514
200	200	200	1186	700	160	593	350	160	217.0	16	185195	825.515



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Consigne de montage

Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Avvertenza per il montaggio

Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

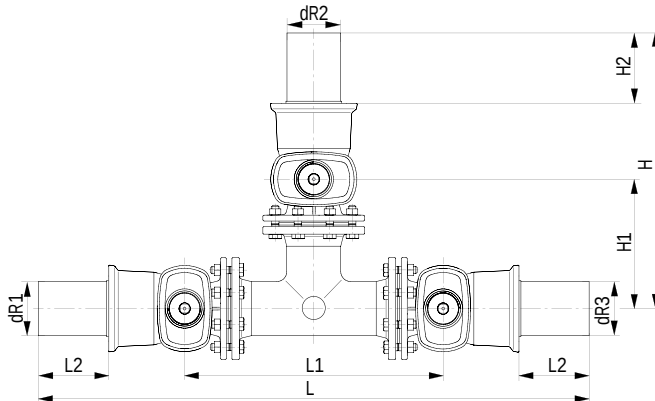
^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

^{a)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
90	90	90	1219	508	192	610	254	192	69.0	16	185408	-
110	110	110	1261	532	217	649	266	217	84.0	16	185409	826.311
125	110	125	1398	532	267	649	266	217	87.0	16	185410	826.372
125	125	125	1398	532	267	699	266	267	88.0	16	185411	826.312
140	110	140	1452	546	280	659	276	217	99.0	16	185412	826.373
140	125	140	1452	546	280	709	276	267	99.0	16	185413	826.383
140	140	140	1452	566	280	736	283	280	99.0	16	185414	826.313
160	110	160	1472	546	290	659	276	217	102.0	16	185415	826.374
160	125	160	1472	546	290	709	622	363	102.0	16	185416	826.384
160	140	160	1472	566	290	736	283	280	108.0	16	185417	826.414
160	160	160	1472	566	290	746	283	290	110.0	16	185418	826.314
160 ^{b)}	140	160 ^{b)}	1552	596	295	751	298	280	134.0	16	185419	826.414
160 ^{b)}	160	160 ^{b)}	1552	616	295	801	308	310	135.0	16	185420	826.314
160 ^{b)}	160 ^{b)}	160 ^{b)}	1552	616	295	786	308	295	148.0	16	185421	826.314
180	140	180	1623	596	331	751	298	280	135.0	16	185422	826.415
180	160	180	1623	596	331	761	298	290	136.0	16	185423	826.425
180	160 ^{b)}	180	1623	616	331	786	308	295	147.0	16	185424	826.425
180	180	180	1623	616	331	822	308	331	149.0	16	185425	826.315
200	140	200	1701	596	370	751	298	280	136.0	16	185426	826.416
200	160	200	1701	596	370	761	298	290	137.0	16	185427	826.426
200	160 ^{b)}	200	1701	616	370	786	308	295	150.0	16	185428	826.426
200	180	200	1701	616	370	822	308	331	150.0	16	185429	826.436
200	200	200	1701	616	370	861	308	370	151.0	16	185430	826.316
225	225	225	1811	700	360	906	350	361	237.0	16	185431	826.317
250	250	250	1751	700	332	876	350	332	243.0	16	185432	826.318

mit Spitzenden PE, à extrémités à souder PE, con estremità rastremate in PE



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Consigne de montage

Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Avvertenza per il montaggio

Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^a DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^a DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^a 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^a Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^a DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

^a DN 300, AD 315 voir Introduction, Données techniques

^a 1 Plaque de réduction Fig. 2085

^a Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^a Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

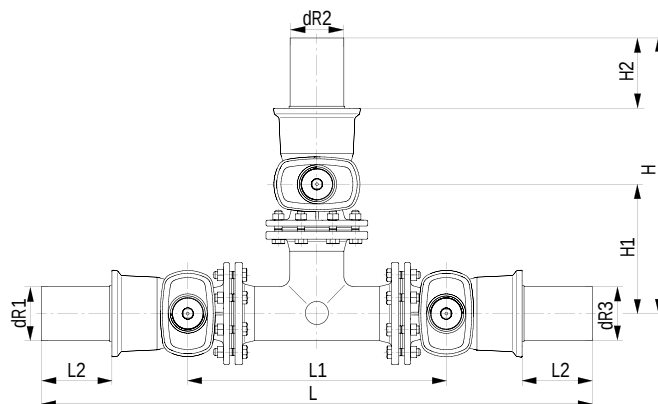
^a Per DN 300, AD 315 vedi Introduzione, Dati tecnici

^a 1 Flangia di riduzione Fig. 2085

^a Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L	L1	L2	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		bar		CPN
90	90	90	1225	514	192	613	257	192	80.0	16	185295	-
110	50	110	1320	554	217	404	234	100	78.0	16	185296	826.331
110	63	110	1320	554	217	431	244	105	78.0	16	185297	826.341
110	90	110	1320	554	217	623	267	192	83.0	16	185298	826.361
110	110	110	1320	554	217	660	277	217	97.0	16	185299	-
125	50	125	1420	554	267	404	234	100	78.0	16	185300	826.332
125	63	125	1420	554	267	431	244	105	78.0	16	185301	826.342
125	90	125	1420	554	267	623	267	192	83.0	16	185302	826.362
125	110	125	1420	554	217	660	277	217	97.0	16	185303	826.372
125	125	125	1420	554	267	710	277	267	98.0	16	185304	826.312
140	50 ^a	140	1510	604	280	479	309	100	102.0	16	185305	826.333
140	63 ^a	140	1510	604	280	506	319	105	104.0	16	185306	826.343
140	90	140	1510	604	280	638	282	192	100.0	16	185307	826.363
140	110	140	1510	604	280	675	292	217	102.0	16	185308	826.373
140	125	140	1510	604	280	725	292	267	98.0	16	185309	826.383
140	140	140	1310	604	280	755	302	280	121.0	16	185310	826.313
160	50 ^a	160	1530	604	290	479	309	100	105.0	16	185311	826.334
160	63 ^a	160	1530	604	290	506	319	105	107.0	16	185312	826.344
160	90	160	1530	604	290	638	282	192	100.0	16	185313	826.364
160	110	160	1530	604	290	675	292	217	102.0	16	185314	826.374
160	125	160	1530	604	290	725	292	267	98.0	16	185315	826.384
160	140	160	1530	604	290	755	302	280	121.0	16	185316	826.414
160	160	160	1530	604	290	765	302	290	125.0	16	185317	826.314

mit Spitzenden PE, à extrémités à souder PE, con estremità rastremate in PE



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung

Consigne de montage

Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Avvertenza per il montaggio

Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{d)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{e)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{b)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

^{c)} DN 300, AD 315 voir Introduction, Données techniques

^{d)} 1 Plaque de réduction Fig. 2085

^{e)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{b)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

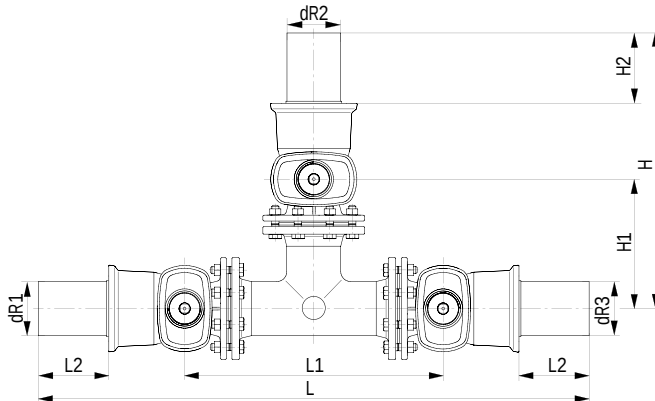
^{c)} Per DN 300, AD 315 vedi Introduzione, Dati tecnici

^{d)} 1 Flangia di riduzione Fig. 2085

^{e)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
160 ^{b)}	50	160 ^{b)}	1616	740	275	434	264	100	139.0	16	185318	826.334
160 ^{b)}	63	160 ^{b)}	1616	740	275	461	274	105	132.0	16	185319	826.344
160 ^{b)}	90	160 ^{b)}	1616	740	275	638	282	192	108.0	16	185320	826.364
160 ^{b)}	110	160 ^{b)}	1616	740	275	675	292	217	110.0	16	185321	826.374
160 ^{b)}	125	160 ^{b)}	1616	740	275	725	292	267	106.0	16	185322	826.384
160 ^{b)}	140	160 ^{b)}	1616	740	275	755	302	280	130.0	16	185323	826.414
160 ^{b)}	160	160 ^{b)}	1616	740	275	765	302	290	133.0	16	185324	826.314
160 ^{b)}	160 ^{b)}	160 ^{b)}	1616	740	275	808	330	295	170.0	16	185325	826.314
180	50	180	1681	654	331	434	264	100	139.0	16	185326	826.335
180	63	180	1681	654	331	461	274	105	133.0	16	185327	826.345
180	90	180	1681	654	331	653	297	192	109.0	16	185328	826.365
180	110	180	1681	654	331	680	307	217	110.0	16	185329	826.375
180	125	180	1681	654	331	740	307	267	106.0	16	185330	826.385
180	140	180	1681	654	331	770	317	280	130.0	16	185331	826.415
180	160	180	1681	654	331	780	317	290	133.0	16	185332	826.425
180	160 ^{b)}	180	1681	654	331	808	330	295	170.0	16	185333	826.425
180	180	180	1681	654	331	841	327	331	171.0	16	185334	826.315
200	50 ^{e)}	200	1759	654	370	499	329	100	141.0	16	185335	826.336
200	63 ^{e)}	200	1759	654	370	526	339	105	134.0	16	185336	826.346
200	90	200	1759	654	370	655	299	192	109.0	16	185337	826.366
200	110	200	1759	654	370	690	307	217	110.0	16	185338	826.376
200	125	200	1759	654	370	740	307	267	116.0	16	185339	826.386

mit Spitzenden PE, à extrémités à souder PE, con estremità rastremate in PE



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Consigne de montage

Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Avvertenza per il montaggio

Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^a DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^a DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^a 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^a Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^a DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

^a DN 300, AD 315 voir Introduction, Données techniques

^a 1 Plaque de réduction Fig. 2085

^a Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

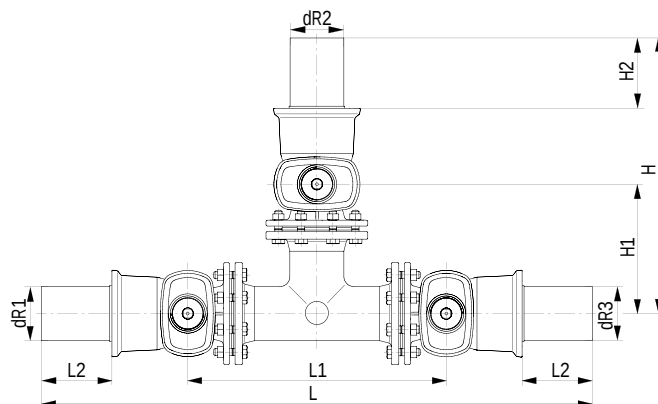
^a Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

^a Per DN 300, AD 315 vedi Introduzione, Dati tecnici

^a 1 Flangia di riduzione Fig. 2085

^a Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L	L1	L2	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		bar		CPN
200	140	200	1759	654	370	770	317	280	130.0	16	185340	826.416
200	160	200	1759	654	370	780	317	290	133.0	16	185341	826.426
200	160 ^{b)}	200	1759	654	370	808	330	295	170.0	16	185342	826.426
200	180	200	1759	654	370	841	327	331	171.0	16	185343	826.436
200	200	200	1759	654	370	880	327	370	173.0	16	185344	826.316
225 ^{a)}	50 ^{b)}	225 ^{a)}	1865	754	351	540	370	100	226.0	10	185345	826.337
225 ^{a)}	63 ^{b)}	225 ^{a)}	1865	754	351	567	380	105	227.0	10	185346	826.347
225 ^{a)}	90 ^{b)}	225 ^{a)}	1865	754	351	756	400	192	222.0	10	185347	826.367
225 ^{a)}	110	225 ^{a)}	1865	754	351	720	337	217	123.0	10	185348	826.377
225 ^{a)}	125	225 ^{a)}	1865	754	351	770	337	267	124.0	10	185349	826.387
225 ^{a)}	140	225 ^{a)}	1865	754	351	800	347	280	127.0	10	185350	826.417
225 ^{a)}	160	225 ^{a)}	1865	754	351	810	347	290	150.0	10	185351	826.427
225 ^{a)}	160 ^{b)}	225 ^{a)}	1865	754	351	839	357	295	150.0	10	185352	826.427
225 ^{a)}	180	225 ^{a)}	1865	754	351	871	357	331	184.0	10	185353	826.437
225 ^{a)}	200	225 ^{a)}	1865	754	351	910	357	370	185.0	10	185354	826.447
225 ^{a)}	225 ^{a)}	225 ^{a)}	1865	754	351	933	377	351	190.0	10	185355	826.317
250 ^{a)}	50 ^{b)}	250 ^{a)}	1815	754	332	540	370	100	230.0	10	185356	826.338
250 ^{a)}	63 ^{b)}	250 ^{a)}	1815	754	332	567	380	105	231.0	10	185357	826.348
250 ^{a)}	90 ^{b)}	250 ^{a)}	1815	754	332	756	400	192	226.0	10	185358	826.368
250 ^{a)}	110	250 ^{a)}	1815	754	332	723	337	217	127.0	10	185359	826.378
250 ^{a)}	125	250 ^{a)}	1815	754	332	770	337	267	128.0	10	185360	826.388
250 ^{a)}	140	250 ^{a)}	1815	754	332	800	347	280	131.0	10	185361	826.418
250 ^{a)}	160	250 ^{a)}	1815	754	332	810	347	290	154.0	10	185362	826.428



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung

Consigne de montage

Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Avvertenza per il montaggio

Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

^{a)} DN 300, AD 315 voir Introduction, Données techniques

^{a)} 1 Plaque de réd Fig. 2085

^{a)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

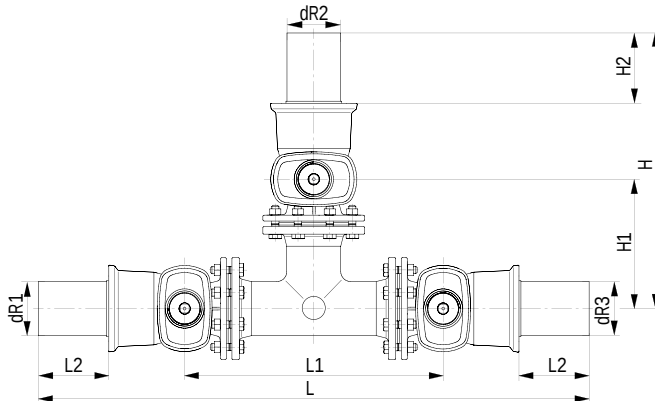
^{a)} Per DN 300, AD 315 vedi Introduzione, Dati tecnici

^{a)} Flangia di riduzione Fig. 2085

^{a)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
250 ^{a)}	160	250 ^{a)}	1815	754	332	839	361	295	154.0	10	185363	826.428
250 ^{a)}	180	250 ^{a)}	1815	754	332	871	357	331	188.0	10	185364	826.438
250 ^{a)}	200	250 ^{a)}	1815	754	332	910	357	370	189.0	10	185365	826.448
250 ^{a)}	225 ^{a)}	250 ^{a)}	1815	754	332	933	377	351	196.0	10	185366	-
250 ^{a)}	250 ^{a)}	250 ^{a)}	1815	754	332	908	381	332	320.0	10	185367	826.318
280 ^{a)}	110	280 ^{a)}	2122	962	340	758	375	217	320.0	10	185368	-
280 ^{a)}	125	280 ^{a)}	2122	962	340	808	375	267	352.0	10	185369	-
280 ^{a)}	160	280 ^{a)}	2122	962	340	863	385	295	353.0	10	185370	-
280 ^{a)}	180	280 ^{a)}	2122	962	340	898	385	331	354.0	10	185371	-
280 ^{a)}	200 ^{a)}	280 ^{a)}	2122	962	340	963	410	370	373.0	10	185372	-
280 ^{a)}	225 ^{a)}	280 ^{a)}	2122	962	340	1002	446	361	375.0	10	185373	-
280 ^{a)}	250 ^{a)}	280 ^{a)}	2122	962	340	973	446	332	421.0	10	185374	-
280 ^{a)}	280 ^{a)}	280 ^{a)}	2122	962	340	1061	481	340	422.0	10	185375	-
280 ^{a)}	315 ^{a)}	280 ^{a)}	2122	962	340	1061	481	340	322.0	10	185376	-
315 ^{a)}	110	315 ^{a)}	2122	962	340	758	375	217	322.0	10	185377	-
315 ^{a)}	125	315 ^{a)}	2122	962	340	808	375	267	354.0	10	185378	-
315 ^{a)}	160	315 ^{a)}	2122	962	340	888	410	295	355.0	10	185379	-
315 ^{a)}	180	315 ^{a)}	2122	962	340	923	410	331	356.0	10	185380	-
315 ^{a)}	200 ^{a)}	315 ^{a)}	2122	962	340	964	411	370	375.0	10	185381	-
315 ^{a)}	225 ^{a)}	315 ^{a)}	2122	962	340	1002	446	361	377.0	10	185382	-
315 ^{a)}	250 ^{a)}	315 ^{a)}	2122	962	340	973	446	332	423.0	10	185383	-
315 ^{a)}	280 ^{a)}	315 ^{a)}	2122	962	340	1061	481	340	424.0	10	185384	-
315 ^{a)}	315 ^{a)}	315 ^{a)}	2122	962	340	1061	481	340	412.0	10	185385	-

mit Spitzenden PE, à extrémités à souder PE, con estremità rastremate in PE



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Consigne de montage

Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Avvertenza per il montaggio

Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^a DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^a DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^a Flangia di riduzione Fig. 2085

^a Flange gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^a DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

^a DN 300, AD 315 voir Introduction, Données techniques

^a 1 Plaque de réduction Fig. 2085

^a Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

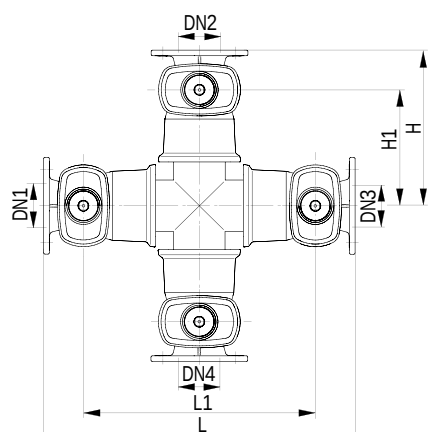
^a Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

^a Per DN 300, AD 315 vedi Introduzione, Dati tecnici

^a Flangia di riduzione Fig. 2085

^a Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art.-Nr.	NPK / CAN CPN
315 ^{a)}	110	315 ^{a)}	2302	1082	340	783	400	217	414.0	10	185386	-
315 ^{a)}	125	315 ^{a)}	2302	1082	340	833	400	267	438.0	10	185387	-
315 ^{a)}	160	315 ^{a)}	2302	1082	340	913	435	295	438.0	10	185388	-
315 ^{a)}	180	315 ^{a)}	2302	1082	340	948	435	331	440.0	10	185389	-
315 ^{a)}	200 ^{a)}	315 ^{a)}	2302	1082	340	988	435	370	462.0	10	185390	-
315 ^{a)}	225 ^{a)}	315 ^{a)}	2302	1082	340	1027	471	361	467.0	10	185391	-
315 ^{a)}	250 ^{a)}	315 ^{a)}	2302	1082	340	998	471	332	520.0	10	185392	-
315 ^{a)}	280 ^{a)}	315 ^{a)}	2302	1082	340	1111	531	340	521.0	10	185393	-
315 ^{a)}	315 ^{a)}	315 ^{a)}	2302	1082	340	1111	531	340	521.0	10	185394	-
315 ^{a)}	315 ^{a)}	315 ^{a)}	2302	1082	340	1126	516	340	521.0	10	185395	-
315 ^{a)}	355 ^{a)}	315 ^{a)}	2302	1082	340	1126	516	360	414.0	10	185396	-
355 ^{a)}	110	355 ^{a)}	2342	1082	360	783	400	217	414.0	10	185397	-
355 ^{a)}	125	355 ^{a)}	2342	1082	360	833	400	267	416.0	10	185398	-
355 ^{a)}	160	355 ^{a)}	2342	1082	360	913	435	295	440.0	10	185399	-
355 ^{a)}	180	355 ^{a)}	2342	1082	360	948	435	331	441.0	10	185400	-
355 ^{a)}	200 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	988	435	370	442.0	10	185401	-
355 ^{a)}	225 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	1027	471	361	464.0	10	185402	-
355 ^{a)}	250 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	998	471	332	469.0	10	185403	-
355 ^{a)}	280 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	1111	531	340	522.0	10	185404	-
355 ^{a)}	315 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	1111	531	340	523.0	10	185405	-
355 ^{a)}	315 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	1126	516	340	555.0	10	185406	-
355 ^{a)}	355 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	1126	516	360	556.0	10	185407	-



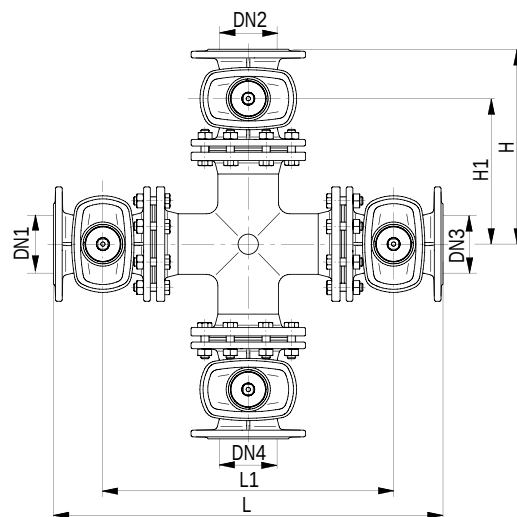
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelauflaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Flanschverbindung	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia	PN 10, 2007 PN 16, 2008
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Kurze Baulänge	Longueur réduite	Lunghezza di posa ridotta	

DN1	DN2	L	L1	H	H1		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
DN3	DN4	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
80	80	688	508	344	254	89.0	16	185734	827.511
100	100	722	532	361	266	106.0	16	185735	827.512
125	125	766	566	383	283	137.0	16	185736	827.513
150	150	826	616	413	308	185.0	16	185737	827.514
200	200	930	700	465	350	290.0	10	185738	827.515
							16	185739	-

UNI 4

Fig. 5260 PN 10/16

mit Flanschen, à brides, con flange



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelauflaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Flanschverbindung	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia	PN 10, 2007 PN 16, 2008

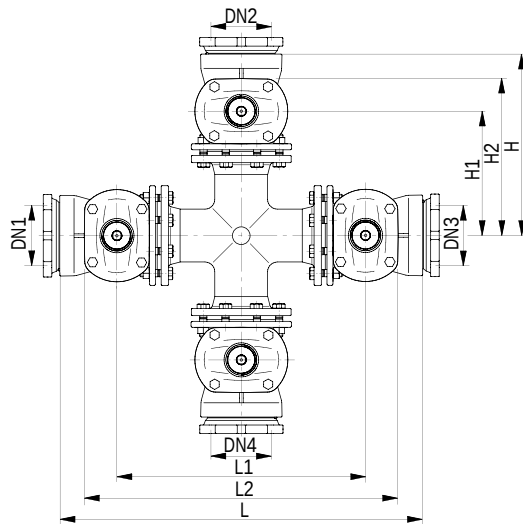
≙ 1 Reduzierflansch Fig. 2085

≙ 1 Plaque de réd Fig. 2085

≙ 1 Flangia di riduzione Fig. 2085

DN1 DN3	DN2 DN4	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	694	514	347	257	100.0	16	185712	827.511
100	50 ^{e)}	744	554	339	304	101.0	16	185713	827.532
100	80 ^{e)}	744	554	409	319	134.0	16	185714	827.552
100	100	744	554	372	277	111.0	16	185715	827.512
125	50 ^{e)}	804	604	399	324	125.0	16	185716	827.533
125	80 ^{e)}	804	604	429	339	151.0	16	185717	827.553
125	100 ^{e)}	804	604	460	365	154.0	16	185718	827.563
125	125	804	604	402	302	149.0	16	185719	827.513
150	50 ^{e)}	864	654	419	344	152.0	16	185720	827.534
150	80 ^{e)}	864	654	440	350	173.0	16	185721	827.554
150	100 ^{e)}	864	654	460	365	183.0	16	185722	827.564
150	125 ^{e)}	864	654	490	390	211.0	16	185723	827.574
150	150	864	654	432	327	188.0	16	185724	827.514
200	50 ^{e)}	984	754	460	385	227.0	16	185725	827.535
200	80 ^{e)}	984	754	490	405	248.0	16	185726	827.555
200	100 ^{e)}	984	754	501	406	250.0	16	185727	827.565
200	125 ^{e)}	984	754	511	411	265.0	16	185728	827.575
200	150 ^{e)}	984	754	531	426	298.0	16	185729	827.585
200	200	984	754	492	377	304.0	10	185730	827.515
200	200	984	754	502	387	309.0	16	185731	827.515
250	250	1212	962	612	487	511.0	10	185732	827.516
300	300	1352	1082	676	541	695.0	10	185733	827.517

mit Schraubmuffen, à emboîtures à vis, con manicotti a vite



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung SUBA kurz	Verrouillage SUBA court	Sicurezza antiscivolo SUBA corta	2306
Übergangsstück PE 100	Pièce de raccordement PE 100	Elemento di collegamento PE 100	2398

^{a)1} Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)1} Plaque de réd. Fig. 2085

^{a)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)1} Flangia di riduzione Fig. 2085

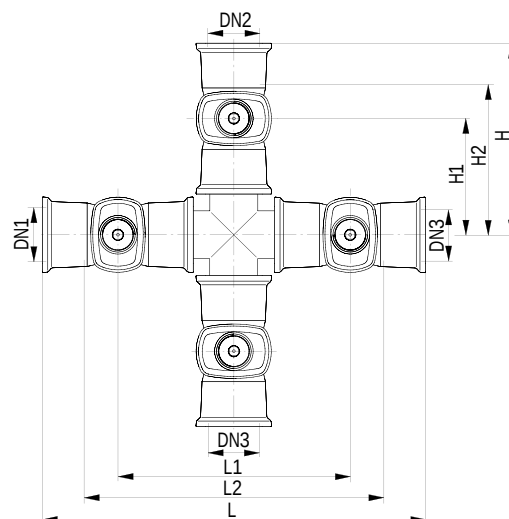
^{a)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	L	L1	L2	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
DN3	DN4	mm	mm	mm	mm	mm	mm		bar		CPN
80	80	764	514	594	382	257	297	98.0	16	185652	827.111
100	40 ^{a)}	819	554	639	404	299	329	103.0	16	185653	-
100	50 ^{a)}	819	554	639	417	304	339	105.0	16	185654	-
100	80 ^{a)}	819	554	639	464	339	379	138.0	16	185655	827.152
100	100	819	554	639	410	277	320	122.0	16	185656	827.112
125	40 ^{a)}	884	604	694	424	319	349	126.0	16	185657	-
125	50 ^{a)}	884	604	694	437	324	359	129.0	16	185658	-
125	80 ^{a)}	884	604	694	464	339	379	154.0	16	185659	-
125	100 ^{a)}	884	604	694	498	364	408	163.0	16	185660	827.163
125	125	884	604	694	442	302	347	157.0	16	185661	827.113
150	40 ^{a)}	954	654	754	444	339	369	149.0	16	185662	-
150	50 ^{a)}	954	654	754	457	344	379	151.0	16	185663	-
150	80 ^{a)}	954	654	754	475	350	390	172.0	16	185664	-
150	100 ^{a)}	954	654	754	498	365	408	189.0	16	185665	827.164
150	125 ^{a)}	954	654	754	530	390	435	215.0	16	185666	-
150	150	954	654	754	477	327	377	189.0	16	185667	827.114
200	40 ^{a)}	1074	754	864	485	380	410	222.0	16	185668	-
200	50 ^{a)}	1074	754	864	498	385	420	225.0	16	185669	-
200	80 ^{a)}	1074	754	864	525	400	440	246.0	16	185670	-
200	100 ^{a)}	1074	754	864	539	406	449	253.0	16	185671	827.165
200	125 ^{a)}	1074	754	864	571	431	476	269.0	16	185672	-
200	150 ^{a)}	1074	754	864	576	426	476	298.0	16	185673	827.185
200 ^{x)}	200 ^{x)}	1074	754	864	537	377	432	301.0	10	185674	827.115

UNI 4

Fig. 5495 PN 16

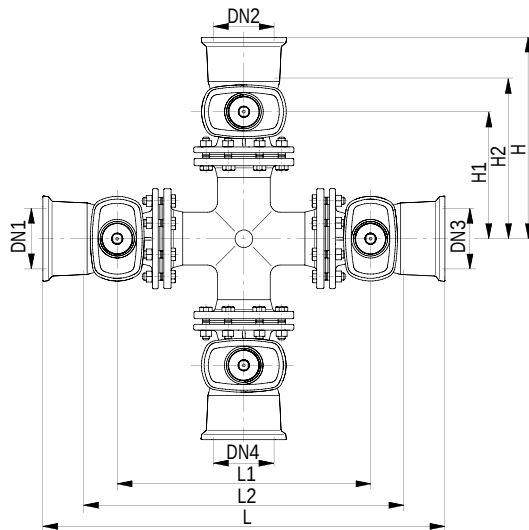
mit Steckmuffen, à emboîtures auto-étanches, con manicotti ad innesto



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelauflaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung aussenliegend	Verrouillage (extérieur)	Sicurezza antiscivolo (esterna)	2806
Schubsicherung innenliegend	Verrouillage (intérieur)	Sicurezza antiscivolo (interna)	2807
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC	2808
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Kurze Baulänge	Longueur réduite	Lunghezza di posa ridotta	

DN1	DN2	L	L1	L2	H	H1	H2		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
DN3	DN4	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
80	80	836	508	598	418	254	299	89.0	16	185213	827.311
100	100	864	532	618	432	266	309	107.0	16	185214	827.312
125	125	912	566	660	456	283	330	136.0	16	185215	827.313
150	150	982	616	724	491	308	362	182.0	16	185216	827.314
200	200	1090	700	814	545	350	407	302.0	16	185217	827.315

mit Steckmuffen, à emboîtures auto-étanches, con manicotti ad innesto



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelauflaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Schubsicherung aussenliegend	Verrouillage (extérieur)	Sicurezza antiscivolo (esterna)	2806
Schubsicherung innenliegend	Verrouillage (intérieur)	Sicurezza antiscivolo (interna)	2807
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	Set d'assemblage tuyaux PE et PVC	Kit di collegamento tubi PE e PVC	2808

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 Plaque de réduction Fig. 2085

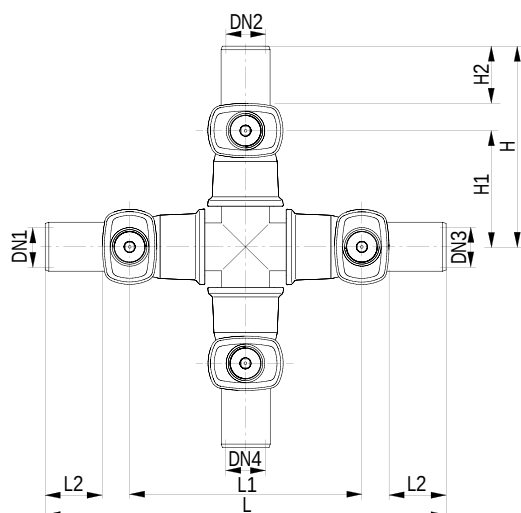
^{a)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 Flangia di riduzione Fig. 2085

^{a)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

DN1 DN3	DN2 DN4	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	842	514	604	421	257	302	103.0	16	185196	827.311
100	80 ^{a)}	886	554	640	503	339	384	138.0	16	185197	827.352
100	100	886	554	640	443	277	320	124.0	16	185198	827.312
125	80 ^{a)}	950	604	698	503	339	384	154.0	16	185199	827.353
125	100 ^{a)}	950	604	698	531	365	411	163.0	16	185200	827.363
125	125	950	604	698	475	302	349	160.0	16	185201	827.313
150	80 ^{a)}	1020	654	762	514	350	395	172.0	16	185202	827.354
150	100 ^{a)}	1020	654	762	531	365	411	189.0	16	185203	827.364
150	125 ^{a)}	1020	654	762	563	390	440	215.0	16	185204	827.374
150	150	1020	654	762	510	327	381	213.0	16	185205	827.314
200	80 ^{a)}	1144	754	868	564	400	445	246.0	16	185206	827.355
200	100 ^{a)}	1144	754	868	572	406	452	253.0	16	185207	827.365
200	125 ^{a)}	1144	754	868	584	411	461	269.0	16	185208	827.375
200	150 ^{a)}	1144	754	868	609	426	483	298.0	16	185209	827.385
200 ^{a)}	200 ^{a)}	1144	754	868	572	377	434	323.0	10	185210	827.315
250 ^{a)}	250 ^{a)}	1442	962	1180	721	481	590	550.0	10	185211	827.316
300 ^{a)}	300 ^{a)}	1622	1082	1362	811	541	681	513.0	10	185212	827.317

mit Guss-Spitzenden, à extrémités en fonte, con estremità in ghisa



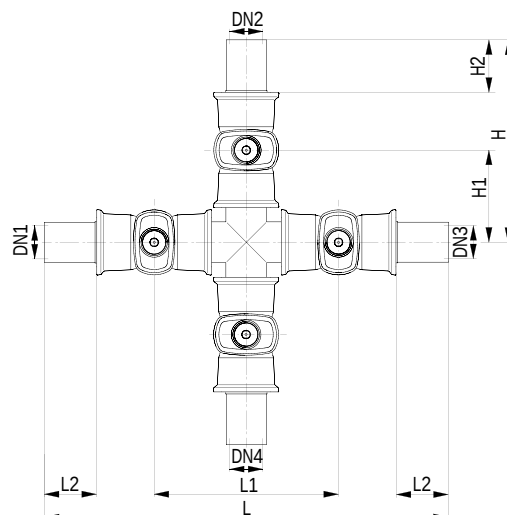
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	

DN1	DN2	L	L1	L2	H	H1	H2		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
DN3	DN4	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
80	80	914	508	145	457	254	145	80.0	16	185218	827.611
100	100	940	532	145	470	266	145	92.0	16	185219	827.612
125	125	992	566	150	496	283	150	121.0	16	185220	827.613
150	150	1070	616	155	535	308	155	168.0	16	185221	827.614
200	200	1186	700	160	593	350	160	287.0	16	185222	827.615

UNI 4

Fig. 5499 PN 16

mit Spitzenden PE, à extrémités à souder PE, con estremità rastremate in PE



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessoires

Garniture d'installation télescopique
Garniture d'installation universelle
Volant
Manchon d'assemblage
Rallonge de tige
Cape de vanne (voir chapitre 11)
Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande

Accessori

Guarnizioni di posa telescopici
Guarnizioni di posa universali
Volantino
Attacco filettato
Prolunga per asta filettata
Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta

Fig.

6895
6654
8316
6662
9749

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Consigne de montage

Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Avvertenza per il montaggio

Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

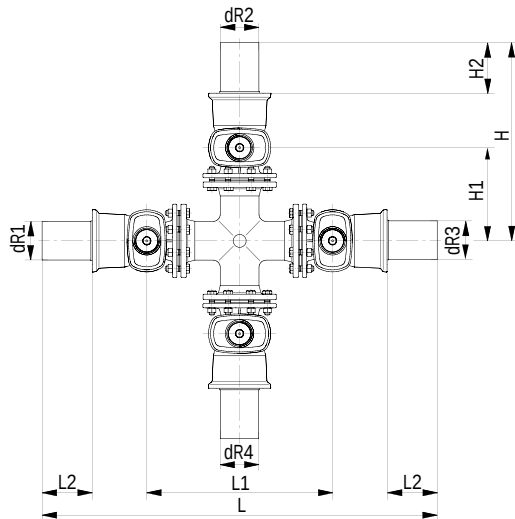
^{*)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{*)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

^{*)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

DN1 DN3	DN2 DN4	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
90	90	1219	508	192	610	254	192	91.0	16	185510	-
110	110	1261	532	217	649	266	217	111.0	16	185511	827.711
125	125	1398	532	267	699	266	267	111.0	16	185512	827.712
140	140	1452	566	280	736	283	280	140.0	16	185513	827.713
160	160	1472	566	290	746	283	290	145.0	16	185514	827.714
160 ^{b)}	160 ^{b)}	1552	616	295	786	308	295	195.0	16	185515	-
180	180	1623	616	331	822	308	331	197.0	16	185516	827.715
200	200	1701	616	370	861	308	370	199.0	16	185517	827.716
225	225	1811	700	361	906	350	361	314.0	16	185518	827.717
250	250	1753	700	332	877	350	332	322.0	16	185519	827.718

mit Spitzenden PE, à extrémités à souder PE, con estremità rastremate in PE



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio	

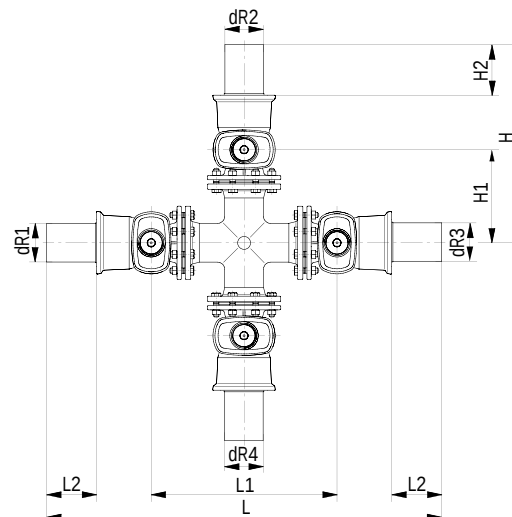
^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{b)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{c)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085
^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques
^{b)} DN 300, AD 315 voir Introduction, Données techniques
^{c)} 1 Plaque de réduction Fig. 2085
^{d)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici
^{b)} Per DN 300, AD 315 vedi Introduzione, Dati tecnici
^{c)} 1 Flangia di riduzione Fig. 2085
^{d)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

dR1 dR3	dR2 dR4	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
90	90	1214	514	192	613	257	192	104.0	16	185433	-
110	50 ^{a)}	1320	554	217	459	289	100	108.0	16	185434	827.731
110	63 ^{b)}	1320	554	217	486	299	105	110.0	16	185435	827.741
110	90 ^{c)}	1320	554	217	695	339	192	147.0	16	185436	827.761
110	110	1246	554	217	660	277	217	127.0	16	185437	827.711
125	50 ^{a)}	1420	554	267	459	289	100	108.0	16	185438	827.732
125	63 ^{b)}	1420	554	267	486	299	105	110.0	16	185439	827.742
125	90 ^{c)}	1420	554	267	695	339	192	147.0	16	185440	827.762
125	110	1420	554	267	663	280	217	128.0	16	185441	827.772
125	125	1420	554	267	710	277	267	128.0	16	185442	827.712
140	50 ^{a)}	1510	604	280	479	309	100	130.0	16	185443	827.733
140	63 ^{b)}	1510	604	280	506	319	105	132.0	16	185444	827.743
140	90 ^{c)}	1510	604	280	695	339	192	161.0	16	185445	827.763
140	110 ^{d)}	1510	604	280	748	365	217	170.0	16	185446	827.773
140	125 ^{d)}	1510	604	280	798	365	267	171.0	16	185447	827.783
140	140	1510	604	280	755	302	280	160.0	16	185448	827.713
160	50 ^{a)}	1530	604	290	479	309	100	133.0	16	185449	827.734
160	63 ^{b)}	1530	604	290	506	319	105	135.0	16	185450	827.744
160	90 ^{c)}	1530	604	290	695	339	192	164.0	16	185451	827.764
160	110 ^{d)}	1530	604	290	748	365	217	173.0	16	185452	827.774
160	125 ^{d)}	1530	604	290	798	365	267	173.0	16	185453	827.784

mit Steckmuffen, à emboîtures auto-étanches, con manicotti ad innesto



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Consigne de montage

Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Avvertenza per il montaggio

Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{b)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

^{b)} DN 300, AD 315 voir Introduction, Données techniques

^{c)} 1 Plaque de réduction Fig. 2085

^{d)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

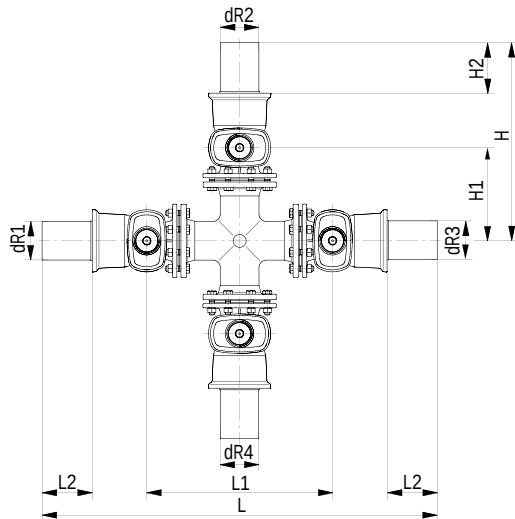
^{b)} Per DN 300, AD 315 vedi Introduzione, Dati tecnici

^{c)} 1 Flangia di riduzione Fig. 2085

^{d)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

dR1 dR3	dR2 dR4	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
160	140	1530	604	290	768	302	280	163.0	16	185454	827.814
160	160	1530	604	290	765	302	290	165.0	16	185455	827.714
160 ^{b)}	50 ^{e)}	1616	654	295	499	329	100	167.0	16	185456	827.734
160 ^{b)}	63 ^{e)}	1616	654	295	526	339	105	169.0	16	185457	827.744
160 ^{b)}	90 ^{e)}	1616	654	295	706	350	192	194.0	16	185458	827.764
160 ^{b)}	110 ^{e)}	1616	654	295	748	365	217	210.0	16	185459	827.774
160 ^{b)}	125 ^{e)}	1616	654	295	798	365	267	210.0	16	185460	827.784
160 ^{b)}	140 ^{e)}	1616	654	295	843	390	280	235.0	16	185461	827.814
160 ^{b)}	160 ^{e)}	1616	654	295	650	302	290	237.0	16	185462	827.714
160 ^{b)}	160 ^{b)}	1616	654	295	808	330	295	218.0	16	185463	827.714
180	50 ^{e)}	1681	654	331	499	329	100	167.0	16	185464	827.735
180	63 ^{e)}	1681	654	331	526	339	105	169.0	16	185465	827.745
180	90 ^{e)}	1681	654	331	706	350	192	194.0	16	185466	827.765
180	110 ^{e)}	1681	654	331	748	365	217	210.0	16	185467	827.775
180	125 ^{e)}	1681	654	331	798	365	267	211.0	16	185468	827.785
180	140 ^{e)}	1681	654	331	843	390	280	235.0	16	185469	827.815
180	160 ^{e)}	1681	654	331	853	390	290	238.0	16	185470	827.825
180	160 ^{b)}	1681	654	331	808	327	295	218.0	16	185471	827.825
180	180	1681	654	331	843	327	331	219.0	16	185472	827.715

mit Steckmuffen, à emboîtures auto-étanches, con manicotti ad innesto



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{b)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{c)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085
^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques
^{b)} DN 300, AD 315 voir Introduction, Données techniques
^{c)} 1 Plaque de réduction Fig. 2085
^{d)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

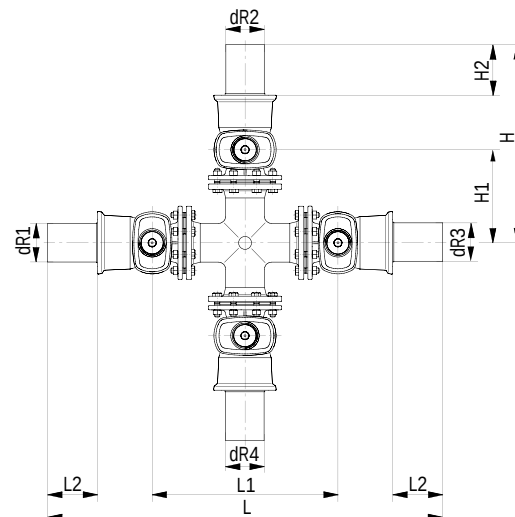
^{a)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici
^{b)} Per DN 300, AD 315 vedi Introduzione, Dati tecnici
^{c)} 1 Flangia di riduzione Fig. 2085
^{d)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

dR1 dR3	dR2 dR4	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
200	50 ^{a)}	1759	654	370	499	329	100	169.0	16	185473	827.736
200	63 ^{a)}	1759	654	370	526	339	105	171.0	16	185474	827.746
200	90 ^{a)}	1759	654	370	706	350	192	195.0	16	185475	827.766
200	110 ^{a)}	1759	654	370	748	365	217	212.0	16	185476	827.776
200	125 ^{a)}	1759	654	370	798	365	267	212.0	16	185477	827.786
200	140 ^{a)}	1759	654	370	843	390	280	236.0	16	185478	827.816
200	160 ^{a)}	1759	654	370	853	390	290	239.0	16	185479	827.826
200	160 ^{b) c)}	1759	654	370	808	330	295	220.0	16	185480	827.826
200	180 ^{a)}	1759	654	370	843	330	331	220.0	16	185481	827.836
200	200	1759	654	370	880	330	370	221.0	16	185482	827.716
225 ^{d)}	50 ^{a)}	1865	754	351	540	370	100	246.0	10	185483	827.737
225 ^{d)}	63 ^{a)}	1865	754	351	567	380	105	248.0	10	185484	827.747
225 ^{d)}	90 ^{a)}	1865	754	351	756	400	192	273.0	10	185485	827.767
225 ^{d)}	110 ^{a)}	1865	754	351	789	406	217	280.0	10	185486	827.777
225 ^{d)}	125 ^{a)}	1865	754	351	839	406	267	280.0	10	185487	827.787
225 ^{d)}	140 ^{a)}	1865	754	351	864	411	280	294.0	10	185488	827.817
225 ^{d)}	160 ^{a)}	1865	754	351	874	411	290	297.0	10	185489	827.827
225 ^{d)}	160 ^{b) c)}	1865	754	351	904	426	295	337.0	10	185490	827.827
225 ^{d)}	180 ^{a)}	1865	754	351	939	426	331	338.0	10	185491	827.837
225 ^{d)}	200 ^{a)}	1865	754	351	979	426	370	339.0	10	185492	827.847
225 ^{d)}	225 ^{d)}	1865	754	351	932	377	361	342.0	10	185493	827.717

UNI 4

Fig. 5484 PN 10/16

mit Steckmuffen, à emboîtures auto-étanches, con manicotti ad innesto



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta	

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung

Consigne de montage

Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Avvertenza per il montaggio

Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{b)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 voir Introduction, Données techniques

^{b)} DN 300, AD 315 voir Introduction, Données techniques

^{c)} 1 Plaque de réd Fig. 2085

^{d)} Bride percée selon ISO (DIN) PN 10

^{a)} Per DN 150, AD 160 vedi Introduzione, Dati tecnici

^{b)} Per DN 300, AD 315 vedi Introduzione, Dati tecnici

^{c)} 1 Flangia di riduzione Fig. 2085

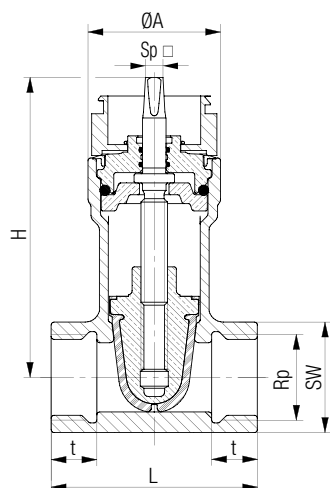
^{d)} Flangia forata secondo ISO (DIN) PN 10

dR1 dR3	dR2 dR4	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
250 ^{a)}	50 ^{e)}	1815	754	332	540	370	100	250.0	10	185494	827.738
250 ^{a)}	63 ^{e)}	1815	754	332	567	380	105	252.0	10	185495	827.748
250 ^{a)}	90 ^{e)}	1815	754	332	756	400	192	277.0	10	185496	827.768
250 ^{a)}	110 ^{e)}	1815	754	332	789	406	217	284.0	10	185497	827.778
250 ^{a)}	125 ^{e)}	1815	754	332	839	406	267	284.0	10	185498	827.788
250 ^{a)}	140 ^{e)}	1815	754	332	864	411	280	298.0	10	185499	827.818
250 ^{a)}	160 ^{e)}	1815	754	332	874	411	290	301.0	10	185500	827.828
250 ^{a)}	160 ^{b) e)}	1815	754	332	904	426	295	341.0	10	185501	827.828
250 ^{a)}	180 ^{e)}	1815	754	332	939	426	331	342.0	10	185502	827.838
250 ^{a)}	200 ^{e)}	1815	754	332	979	426	370	343.0	10	185503	827.848
250 ^{a)}	225 ^{a)}	1815	754	332	932	377	361	346.0	10	185504	827.848
250 ^{a)}	250 ^{a)}	1815	754	332	908	381	332	350.0	10	185505	827.718
280 ^{a)}	280 ^{a)}	2122	962	340	1061	481	340	462.0	10	185506	-
315 ^{a)}	315 ^{a)}	2122	962	340	1061	481	340	466.0	10	185507	-
315 ^{a) e)}	315 ^{a) e)}	2302	1082	340	1151	541	340	747.0	10	185508	-
355 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	1171	541	360	751.0	10	185509	-

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5006 PN 4/5

mit Gewindemuffen, à manchons taraudés, con manicotti filettati



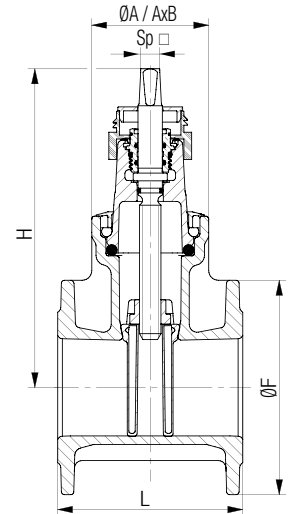
Betriebsdruck	Pression de service	Pressione d'esercizio
4 bar nach DVGW, 5 bar nach SVGW	4 bar selon DVGW, 5 bar selon SSIGE	4 bar secondo DVGW, 5 bar secondo SVGW
Prüfungen	Essais	Verifiche
Nach DIN EN 13774	Selon DIN EN 13774	Secondo DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 3	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 3
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Verwendung mit Anbohrschellen 5000 und Anbohrapparat Universal Fig. 7813 zum Anbohren unter Druck	Utilisation avec collier de prise 5000 et appareil de perçage Universal Fig. 7813 pour perçage sous pression	Utilizzo con fascette per foratura 5000 e dispositivo di foratura Universal Fig. 7813 per foratura sotto pressione

DN	Rp mm	SW mm	t mm	L mm	H mm	ØA mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
20	¾"	55	26	110	190	90	12	1 3	3.5	5 4	182000 177310	816.611 -
25	1"	55	26	110	190	90	12	1 3	4.0	5 4	182001 177311	816.612 -
32	1¼"	55	26	110	190	90	12	1 3	3.7	5 4	182002 177312	816.613 -
40	1½"	60	26	120	195	90	12	1 3	4.0	5 4	182003 177313	816.614 -
50	2"	75	31	140	205	90	12	1 3	4.9	5 4	182.004 177314	816.615 -

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5452 PN 5/10/16 F4

mit Flanschen, à brides, con flange



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Betriebsdruck	Pression de service	Pressione d'esercizio
5 bar nach SVGW	5 bar selon SVGW	5 bar secondo SVGW
Flansche geböhrt PN 10	Bride percée PN 10	Flange forate PN 10
10/16 bar nach DVGW	10/16 bar selon DVGW	10/16 bar secondo DVGW
Prüfungen	Essais	Verifiche
Nach DIN EN 13774	Selon DIN EN 13774	Secondo DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 3	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 3
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia zincato
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori
		A, AA, AB

^{x)} Oberteilverbindung geschraubt

^{x)} Assemblage partie supérieure vissé

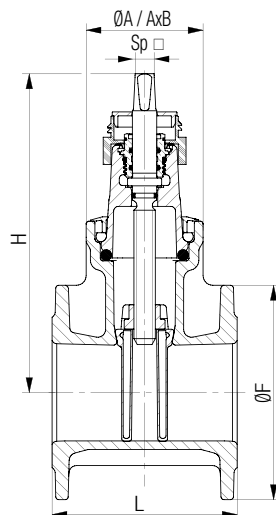
^{x)} Collegamento parte superiore a vite

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	150	140	202	90	12	1	8.0	5	179728	811.475
40	150	140	202	90	14	1 3	8.0	16	179730 177930	- -
50	165	150	210.5	90	12	1	9.0	5	179729	811.476
50	165	150	210.5	90	14	1 3	9.0	16	179731 177931	- -
65	185	170	278	122x144	17	1 3	14.0	5 16	179732 177932	811.477 -
80	200	180	297	135x164	17	1 3	18.0	5 16	179733 177933	811.478 -
100	220	190	328	146x186	19	1 3	23.0	5 16	179734 177934	811.479 -
125	250	200	363.5	160x216	19	1 3	28.0	5 16	179735 177935	811.481 -

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5452 PN 5/10/16 F4

mit Flanschen, à brides, con flange



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Betriebsdruck	Pression de service	Pressione d'esercizio
5 bar nach SVGW	5 bar selon SVGW	5 bar secondo SVGW
Flansche gebohrt PN 10	Bride percée PN 10	Flange forate PN 10
10/16 bar nach DVGW	10/16 bar selon DVGW	10/16 bar secondo DVGW
Prüfungen	Essais	Verifiche
Nach DIN EN 13774	Selon DIN EN 13774	Secondo DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 3	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 3
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Assemblage partie supérieure vissé

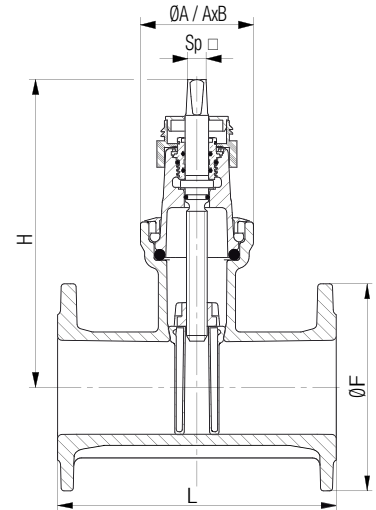
^{*)} Collegamento parte superiore a vite

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
150	285	210	411.5	180x275	19	1	36.0	5	179736	811.482
						3		16	177936	-
						1		10	179747	811.483
200	340	230	529.5	194x330	24	1	63.0	5	179737	-
						3		10	177947	-
						3		16	177937	-
						1		10	179748	811.484
250 ^{*)}	400	250	626	235x412	27	1	99.0	5	179738	-
						3		10	177948	-
						3		16	177938	-
						1		10	179749	811.484
300 ^{*)}	455	270	698	260x480	27	1	135.0	5	179739	-
						3		10	177949	-
						3		16	177939	-
						1		10	179739	-

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5212 PN 10/16 F5

mit Flanschen, à brides, con flange



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Betriebsdruck	Pression de service	Pressione d'esercizio
10/16 bar nach DVGW	10/16 bar selon DVGW	10/16 bar secondo DVGW
Prüfungen	Essais	Verifiche
Nach DIN EN 13774	Selon DIN EN 13774	Secondo DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 3	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 3
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori
		A, AA, AB

^{x)} Oberteilverbindung geschraubt

^{x)} Assemblage partie supérieure vissé

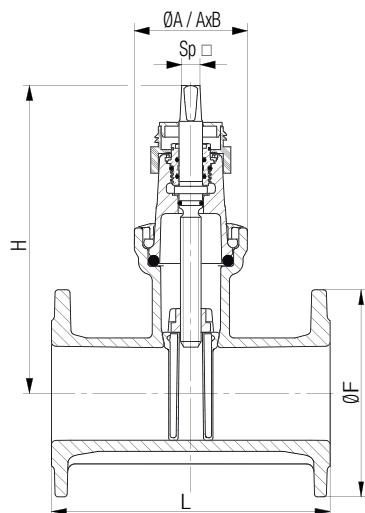
^{x)} Collegamento parte superiore a vite

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	12	1 3	8.5	16	179830 177830
50	165	160	210.5	90	12	1 3	9.5	16	179831 177831
65	185	270	278	122x144	17	1 3	15.0	16	179832 177832
80	200	280	297	135x164	17	1 3	19.0	16	179833 177833
100	220	300	328	146x186	19	1 3	23.5	16	179834 177834
125	250	316	363.5	160x216	19	1 3	30.5	16	179835 177835
150	285	350	411.5	180x275	19	1 3	38.5	16	179836 177836
200	340	400	529.5	194x330	24	1	66.5	10	179840
						1		16	179837
						3		10	177840
						3		16	177837

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5212 PN 10/16 F5

mit Flanschen, à brides, con flange



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Betriebsdruck 10/16 bar nach DVGW	Pression de service 10/16 bar selon DVGW	Pressione d'esercizio 10/16 bar secondo DVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	Essais Selon DIN EN 13774 Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1 Selon DIN 3230, Partie 5, PG 3	Verifiche Secondo DIN EN 13774 Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1 Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 3
Zubehör Einbaugarnitur Teleskop Einbaugarnitur Universal Handrad Spindelaufsatz Spindelverlängerung Strassenkappen (siehe Kapitel 11) Flanschverbindung verzinkt Flanschverbindung V2A Antriebe	Accessoires Garniture d'installation télescopique Garniture d'installation universelle Volant Manchon d'assemblage Rallonge de tige Cape de vanne (voir chapitre 11) Garniture d'assemblage à bride Assemblage à bride V2A Entraînements	Accessori Guarnizioni di posa telescopici Guarnizioni di posa universali Volantino Attacco filettato Prolunga per asta filettata Chiusini stradali (vedi capitolo 11) Assemblaggi per flange Collegamento a flangia V2A Attuatori
		Fig. 6895 6654 8316 6662 9749, 9750 2007-10, 2007-16 2008-10, 2008-16 A, AA, AB

^{x)} Oberteilverbindung geschraubt

^{x)} Assemblage partie supérieure vissé

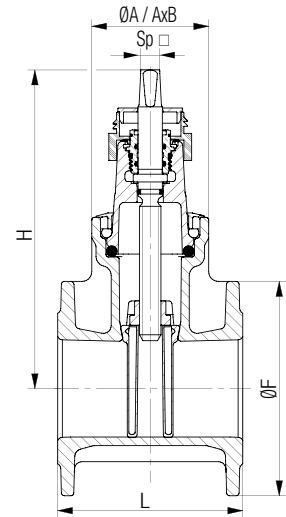
^{x)} Collegamento parte superiore a vite

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.
250 ^{x)}	400	450	626	235x412	27	1	112.0	10	179841
						1		16	179838
						3		10	177841
						3		16	177838
300 ^{x)}	455	500	698	260x480	27	1	157.0	10	179842
						1		16	179839
						3		10	177842
						3		16	177839

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5596 PN 10/16 F4

mit Flanschen, à brides, con flange



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122) für Biogas	Tige en 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122) pour biogaz	Asta filettata in 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122) per biogas
Betriebsdruck	Pression de service	Pressione d'esercizio
10/16 bar nach DVGW	10/16 bar selon DVGW	10/16 bar secondo DVGW
Prüfungen	Essais	Verifiche
Nach DIN EN 13774	Selon DIN EN 13774	Secondo DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 3	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 3
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelauflauf	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Assemblage partie supérieure vissé

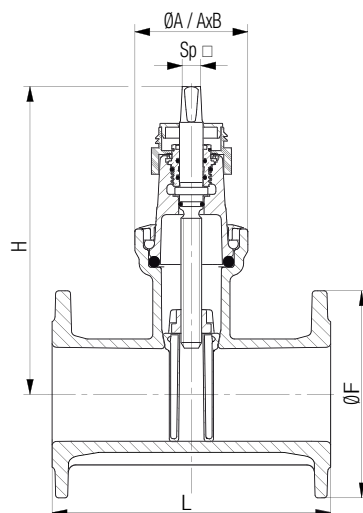
^{*)} Collegamento parte superiore a vite

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	140	202	90	14	3	8.0	16	177900
50	165	150	210.5	90	14	3	9.0	16	177901
65	185	170	278	122x144	17	3	14.0	16	177902
80	200	180	297	135x164	17	3	18.0	16	177903
100	220	190	328	146x186	19	3	23.0	16	177904
125	250	200	363.5	160x216	19	3	28.0	16	177905
150	285	210	411.5	180x275	19	3	36.0	16	177906
200	340	230	529.5	194x330	24	3	63.0	10 16	177917 177907
250 ^{*)}	400	160	626	235x412	27	3	99.0	10 16	177918 177908
300 ^{*)}	455	270	698	260x480	27	3	135.0	10 16	177919 177909

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5597 PN 10/16 F5

mit Flanschen, à brides, con flange



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Spindel aus 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122) für Biogas	Tige en 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122) pour biogaz	Asta filettata in 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122) per biogas
Betriebsdruck 10/16 bar nach DVGW	Pression de service 10/16 bar selon DVGW	Pressione d'esercizio 10/16 bar secondo DVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	Essais Selon DIN EN 13774 Selon DIN 3230, Partie 5, PG 3	Verifiche Secondo DIN EN 13774 Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 3
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelauflaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Assemblage partie supérieure vissé

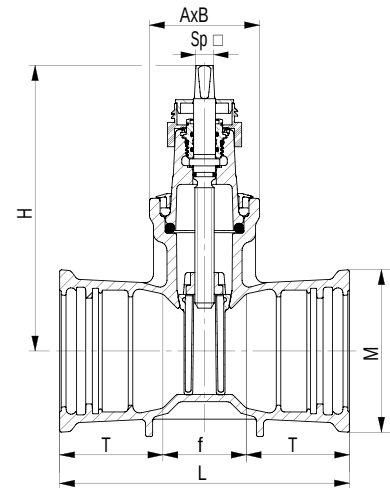
^{*)} Collegamento parte superiore a vite

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	14	3	8.5	16	177960
50	165	160	210.5	90	14	3	9.5	16	177961
65	185	270	278	122x144	17	3	15.0	16	177962
80	200	280	297	135x164	17	3	19.0	16	177963
100	220	300	328	146x186	19	3	23.5	16	177964
125	250	316	363.5	160x216	19	3	30.5	16	177965
150	285	350	411.5	180x275	19	3	38.5	16	177966
200	340	400	529.5	194x330	24	3	66.5	10 16	177977 177967
250 ^{*)}	400	450	626	235x412	27	3	112.0	10 16	177978 177968
300 ^{*)}	455	500	698	260x480	27	3	157.0	10 16	177979 177969

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5051 PN 1/(5)

mit Steckmuffen, à emboîtures auto-étanches, con manicotti ad innesto



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Betriebsdruck 1 bar , (5 bar mit Verwendung der Schub-sicherung Fig. 2807 / 2806), nach SVGW	Pression de service 1 bar , (5 bar avec utilisation du verrouillage Fig. 2807 / 2806), selon SSIGE	Pressione d'esercizio 1 bar , (5 bar con sicurezza antiscivolo Fig. 2807 / 2806), secondo SVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Essais Selon DIN EN 13774 Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Verifiche Secondo DIN EN 13774 Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung aussenliegend	Verrouillage (extérieur)	Sicurezza antiscivolo (esterna)
Schubsicherung innenliegend	Verrouillage (intérieur)	Sicurezza antiscivolo (interna)
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100
Antriebe	Entraînements	Attuatori
		A, AA, AB

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Assemblage partie supérieure vissé

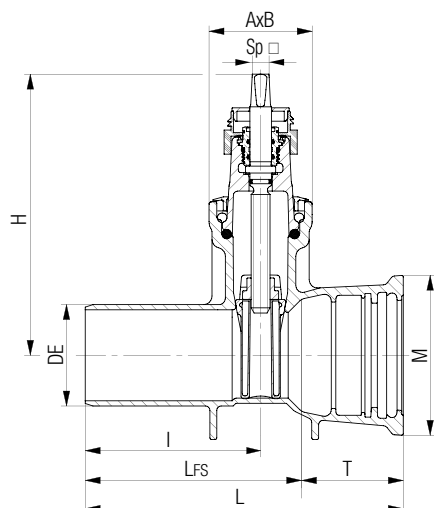
^{*)} Collegamento parte superiore a vite

DN	M	L	H	AxB	T	f	Sp □	PG	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.			bar		CPN
80	166	328	300	135x164	119	90	17	1	19.7	1 (5)	182045	811.278
100	187	332	330	146x186	120	92	19	1	23.7	1 (5)	182046	811.279
125	214	346	370	160x216	123	100	19	1	29.9	1 (5)	182047	811.281
150	241	366	408	180x275	126	114	19	1	40.2	1 (5)	182048	811.282
200	294	390	530	194x330	131	128	24	1	66.7	1 (5)	182049	811.283
250 ^{*)}	352	480	626	235x415	131	218	27	1	110.0	1 (5)	182050	811.284
300 ^{*)}	410	540	698	260x480	130	280	27	1	137.0	1 (5)	182051	811.285

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5055 PN 1/(5)

mit Steckmuffe / Spitzende Guss, à emboîture auto-étanche / extrémité en fonte, con manicotto ad innesto / estremità rastremata in ghisa



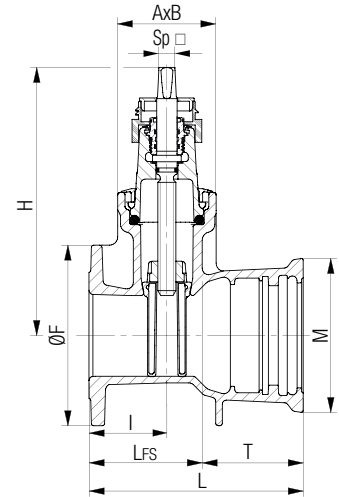
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Betriebsdruck	Pression de service	Pressione d'esercizio
1 bar , (5 bar mit Verwendung der Schub-sicherung Fig. 2807 / 2806), nach SVGW	1 bar , (5 bar avec utilisation du verrouillage Fig. 2807 / 2806), selon SSIGE	1 bar , (5 bar con sicurezza antiscivolo Fig. 2807 / 2806), secondo SVGW
Prüfungen	Essais	Verifiche
Nach DIN EN 13774	Selon DIN EN 13774	Secondo DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	Verrouillage (extérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (esterna) (per STM)
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Verrouillage (intérieur) (pour STM)	Sicurezza antiscivolo (interna) (per STM)
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100
Antriebe	Entraînements	Attuatori

DN	M	DE	L	H	AxB	T	Lfs	I	Sp □	PG	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.			bar		CPN
80	166	98	367	300	135x164	119	248	203	17	1	17.5	1 (5)	182060	812.278
100	187	118	370	330	146x186	120	160	204	19	1	19.9	1 (5)	182061	812.279
125	214	144	386	370	160x216	123	263	213	19	1	26.3	1 (5)	182062	812.281
150	241	170	410	408	180x275	126	284	227	19	1	36.6	1 (5)	182063	812.282
200	294	222	438	530	194x330	131	307	243	24	1	36.0	1 (5)	182064	812.283

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5459 PN 1/(5)

mit Flansch / Steckmuffe, à bride / emboîture auto-étanche, con flangia / manicotto ad innesto



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Betriebsdruck	Pression de service	Pressione d'esercizio
1 bar, (5 bar mit Verwendung der Schubsicherung Fig. 2807 / 2806), nach SVGW Flansche gebohrt PN 10	1 bar, (5 bar avec utilisation du verrouillage Fig. 2807 / 2806), selon SVGW Bride percée PN 10	1 bar, (5 bar con sicurezza antiscivolo Fig. 2807 / 2806), secondo SVGW Flange forate PN 10
Prüfungen	Essais	Verifiche
Nach DIN EN 13774	Selon DIN EN 13774	Secondo DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	Verrouillage (extérieur) (pour STM)	Anello di tenuta assiale (esterno) (per STM)
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Verrouillage (intérieur) (pour STM)	Anello di tenuta assiale (interno) (per STM)
Stutzen PE 100	Embout PE 100	Raccordo PE 100
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori

^{x)} Oberteilverbindung geschraubt

^{x)} Assemblage partie supérieure vissé

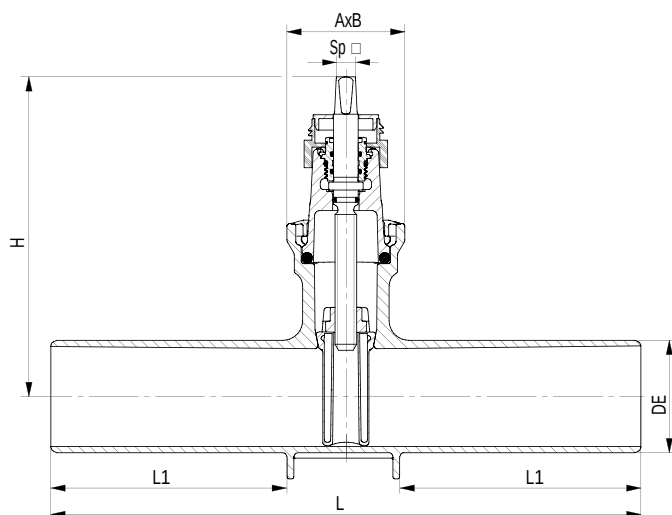
^{x)} Collegamento parte superiore a vite

DN	ØF mm	M mm	L mm	H mm	AxB mm	T mm	LFS mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	200	166	164	300	135x164	119	135	90	17	1	19.5	1 (5)	182070	812.578
100	220	187	261	330	146x186	120	141	95	19	1	23.4	1 (5)	182071	812.579
125	250	214	273	370	160x216	123	150	100	19	1	30.2	1 (5)	182072	812.581
150	285	241	288	408	180x275	126	162	105	19	1	41.0	1 (5)	182073	812.582
200	340	294	310	530	194x330	131	179	115	24	1	63.8	1 (5)	182074	812.583
250 ^{x)}	400	352	365	626	235x415	131	234	116	27	1	106.0	1 (5)	182075	812.584
300 ^{x)}	455	410	405	698	260x480	130	275	135	27	1	137.0	1 (5)	182076	812.585

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5300 PN 1/(5)

mit Spitzenden Guss, à extrémités en fonte, con estremità rastremate in ghisa



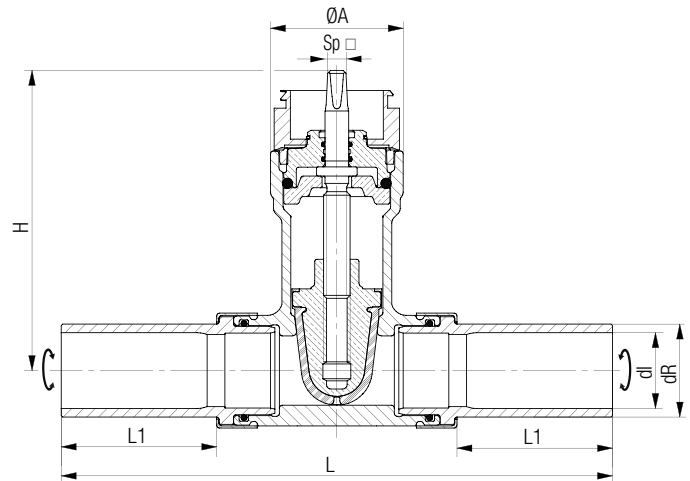
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Betriebsdruck 1 bar , (5 bar mit Verwendung der Schub-sicherung Fig. 2807 / 2806), nach SVGW	Pression de service 1 bar , (5 bar avec utilisation du verrouillage Fig. 2807 / 2806), selon SSIGE	Pressione d'esercizio 1 bar , (5 bar con sicurezza antiscivolo Fig. 2807 / 2806), secondo SVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Essais Selon DIN EN 13774 Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Verifiche Secondo DIN EN 13774 Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Zubehör Einbaugarnitur Teleskop Einbaugarnitur Universal Handrad Spindelaufsatz Spindelverlängerung Strassenkappen (siehe Kapitel 11) Antriebe	Accessoires Garniture d'installation télescopique Garniture d'installation universelle Volant Manchon d'assemblage Rallonge de tige Cape de vanne (voir chapitre 11) Entraînements	Accessori Guarnizioni di posa telescopici Guarnizioni di posa universali Volantino Attacco filettato Prolunga per asta filettata Chiusini stradali (vedi capitolo 11) Attuatori
		Fig. 6895, 8324, 8325, 8348 6654, 8349 8316, 8317 6662 9749, 9750 A, AA, AB

DN	DE mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	98	600	300	135x164	240	17	1	16.1	1 (5)	182085	811.378
100	118	600	316	146x186	240	19	1	30.8	1 (5)	182086	811.379
125	144	600	370	160x216	235	19	1	43.6	1 (5)	182087	811.381
150	170	600	405	180x275	230	19	1	52.2	1 (5)	182088	811.382
200	222	600	530	194x330	230	24	1	78.6	1 (5)	182089	811.383

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5442 PN 5/10

mit Spitzenden PE 100, à extrémités à souder PE 100, con estremità rastremate in PE 100



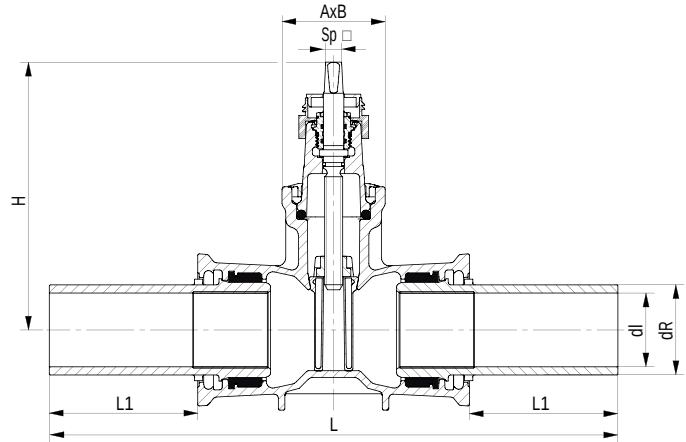
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Raccordement au tuyau PE, rotatif	Collegamento per tubo in PE girevole
Betriebsdruck	Pression de service	Pressione d'esercizio
5 bar nach SVGW, 10 bar nach DVGW	5 bar selon SSIGE, 10 bar selon DVGW	5 bar secondo SVGW, 10 bar secondo DVGW
Prüfungen	Essais	Verifiche
Nach DIN EN 13774	Selon DIN EN 13774	Secondo DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 3	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 3
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 möglich	Extrémité à souder PE S8/SDR17 possible	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

DN	dR mm	dI mm	L mm	H mm	ØA mm	L1 mm	PG	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
25	32	26	305	190	90	90	1	12	3.8	5	182095	814.172
							1			10	177036	-
							3			10	182099	-
32	40	32.6	305	190	90	90	1	12	3.8	5	182096	814.173
							1			10	177037	-
							3			10	182100	-
40	50	40.8	340	195	90	100.5	1	12	4.2	5	182097	814.174
							1			10	177038	-
							3			10	182101	-
50	63	51.4	375	205	90	105	1	12	5.2	5	182098	814.175
							1			10	177039	-
							3			10	182102	-

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5461 PN 5/10

mit Spitzenden PE 100, à extrémités à souder PE 100, con estremità rastremate in PE 100



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Betriebsdruck 5 bar nach SVGW, 10 bar nach DVGW	Pression de service 5 bar selon SSIGE, 10 bar selon DVGW	Pressione d'esercizio 5 bar secondo SVGW, 10 bar secondo DVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	Essais Selon DIN EN 13774 Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1 Selon DIN 3230, Partie 5, PG 3	Verifiche Secondo DIN EN 13774 Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1 Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 3
Zubehör Einbaugarnitur Teleskop Einbaugarnitur Universal Handrad Spindelaufsatz Spindelverlängerung Strassenkappen (siehe Kapitel 11) PE-Spitzende S8/SDR17 möglich Antriebe	Accessoires Garniture d'installation télescopique Garniture d'installation universelle Volant Manchon d'assemblage Rallonge de tige Cape de vanne (voir chapitre 11) Extrémité à souder PE S8/SDR17 possible Entraînements	Accessori Guarnizioni di posa telescopici Guarnizioni di posa universali Volantino Attacco filettato Prolunga per asta filettata Chiusini stradali (vedi capitolo 11) Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta Attuatori
Montagehinweis PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Consigne de montage Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Avvertenza per il montaggio Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Assemblage partie supérieure vissé

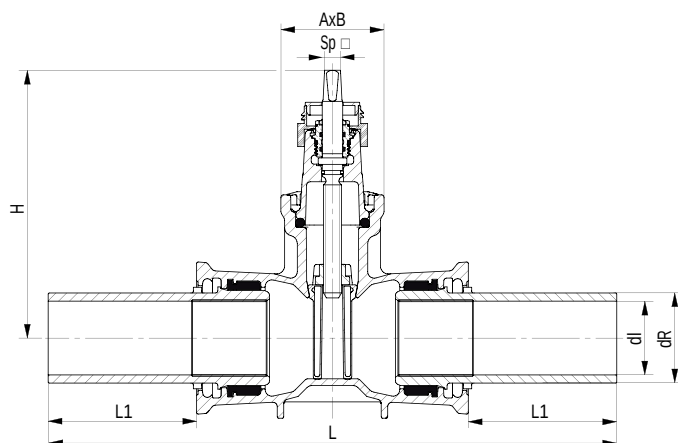
^{*)} Collegamento parte superiore a vite

DN	dR mm	dl mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65	75	61.2	510	178	122x144	115	17	1	15.8	5	179517	814.176
80	90	73.6	711	300	135x164	191.5	17	1 3	21.5	5 10	179518 179503	814.177 -
100	110	90	766			217		1 3	26.3	5 10	179519 179504	814.178 -
	125	102.2	866	330	146x186	267	19	1 3	26.8	5 10	179520 179505	814.179 -
125	140	114.4	906			280		1 3	33.5	5 10	179492 179506	814.181 -
	160	130.8	926	370	160x216	290	19	1 3	33.9	5 10	179493 179507	814.182 -
150	160	130.8	956			295		1 3	45.2	5 10	179494 179508	814.182 -
	180	147.2	1027	408	180x275	331	19	1 3	45.7	5 10	179495 179509	814.183 -
	200	163.6	1105			370		1 3	47.0	5 10	179496 179510	814.184 -

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5461 PN 5/10

mit Spitzenden PE 100, à extrémités à souder PE 100, con estremità rastremate in PE 100



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Betriebsdruck 5 bar nach SVGW, 10 bar nach DVGW	Pression de service 5 bar selon SSIGE, 10 bar selon DVGW	Pressione d'esercizio 5 bar secondo SVGW, 10 bar secondo DVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	Essais Selon DIN EN 13774 Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1 Selon DIN 3230, Partie 5, PG 3	Verifiche Secondo DIN EN 13774 Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1 Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 3
Zubehör Einbaugarnitur Teleskop Einbaugarnitur Universal Handrad Spindelaufsatz Spindelverlängerung Strassenkappen (siehe Kapitel 11) PE-Spitzende S8/SDR17 möglich Antriebe	Accessoires Garniture d'installation télescopique Garniture d'installation universelle Volant Manchon d'assemblage Rallonge de tige Cape de vanne (voir chapitre 11) Extrémité à souder PE S8/SDR17 possible Entraînements	Accessori Guarnizioni di posa telescopici Guarnizioni di posa universali Volantino Attacco filettato Prolunga per asta filettata Chiusini stradali (vedi capitolo 11) Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta Attuatori
Montagehinweis PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Consigne de montage Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Avvertenza per il montaggio Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Assemblage partie supérieure vissé

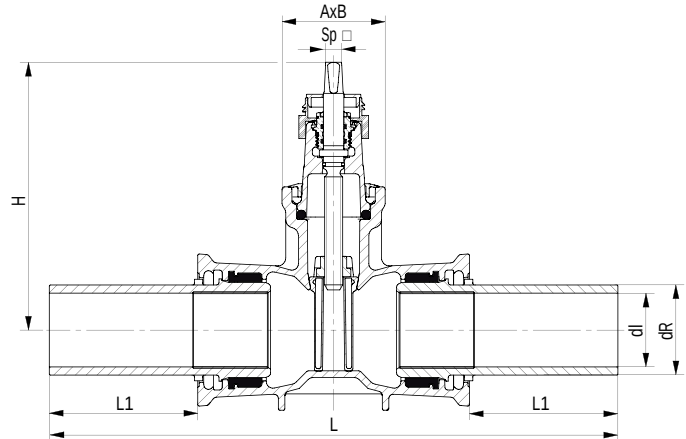
^{*)} Collegamento parte superiore a vite

DN	dR mm	dl mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
200	225	84	1111	530	194x330	360.5	24	1	78.5	5	179497	814.185
								3		10	179511	-
	250	204.4	1053			331.5		1	80.0	5	179498	814.126
								3		10	179512	-
250 ^{x)}	280	229.2	1160	824	235x415	340	27	1	118.0	5	179499	814.127
								3		10	179513	-
	315	167.6	1260			360		1	120.0	5	179500	814.128
								3		10	179514	-
300 ^{x)}	315	167.6	1220	984.5	260x480	340	27	1	153.0	5	179501	814.128
								3		10	179515	-
	355	29.4	1260			360		1	155.0	5	179502	-
								3		10	179516	-

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5651 PN 10

mit Spitzenden PE 100, à extrémités à souder PE 100, con estremità rastremate in PE 100



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Spindel aus 1.4571 für Biogas	Tige en 1.4571 pour biogaz	Asta filettata in 1.4571 per biogas
Betriebsdruck 10 bar nach DVGW	Pression de service 10 bar selon DVGW	Pressione d'esercizio 10 bar secondo DVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774	Essais Selon DIN EN 13774	Verifiche Secondo DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 3	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 3
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 möglich	Extrémité à souder PE S8/SDR17 possible	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißsmuffe oder Spiegelschweißung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Assemblage partie supérieure vissé

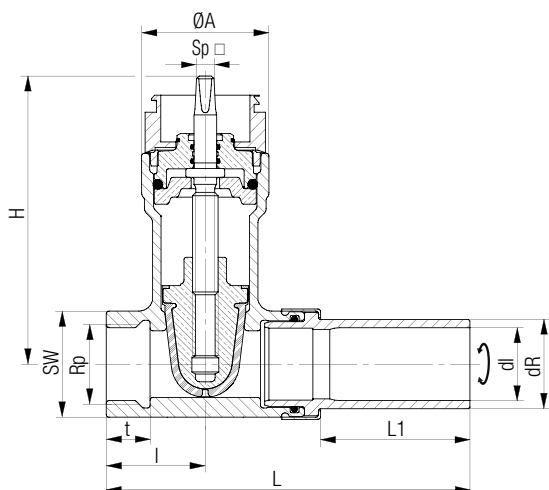
^{*)} Collegamento parte superiore a vite

DN	dR mm	dI mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.
80	90	73.6	711	300	135x164	192	17	3	21.5	10	179433
100	110	90	766	330	146x186	217	19	3	26.3	10	179434
	125	102.2	866			267			26.8		179435
125	140	114.4	906	370	160x216	280	19	3	33.5	10	179436
	160	130.8	926			290			33.9		179437
150	160	130.8	956	408	180x275	295	19	3	45.2	10	179438
	180	147.2	1027			331			45.7		179439
	200	163.6	1105			370			47.0		179440
200	225	184	1111	530	194x330	361	24	3	78.5	10	179441
	250	204.4	1053			332			80.0		179442
250^{*)}	280	229.2	1160	824	235x415	340	27	3	118.0	10	179443
	315	167.6							120.0		179444
300^{*)}	315	167.6	1220	894.5	260x480	340	27	3	153.0	10	179445
	355	29.4	1260			360			155.0		179446

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5443 PN 5

mit Gewindemuffen / Spitzende PE 100, à manchons taraudés / extrémité à souder PE 100, con manicotti filettati / estremità rastremata in PE 100



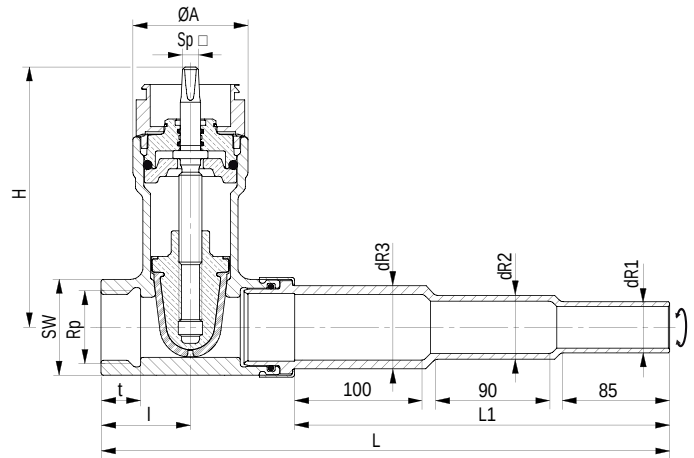
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Raccordement au tuyau PE, rotatif	Collegamento per tubo in PE girevole
Betriebsdruck 5 bar nach SVGW	Pression de service 5 bar selon SSIGE	Pressione d'esercizio 5 bar secondo SVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Essais Selon DIN EN 13774 Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Verifiche Secondo DIN EN 13774 Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelauflaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 möglich	Extrémité à souder PE S8/SDR17 possible	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

DN	Rp	dR	dl	SW	L	H	ØA	L1	I	t	Sp □	PG	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.			bar		CPN
25	1"	32	26	55	207	190	90	90	55	26	12	1	3.7	5	182125	816.212
32	1¼"	40	32.6	55	207	190	90	90	55	26	12	1	3.7	5	182126	816.223
40	1½"	50	40.8	60	230	195	90	100.5	60	26	12	1	4.1	5	182127	816.234
50	2"	63	51.4	75	167	205	90	105	70	31	12	1	5.1	5	182128	816.245

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5447 PN 5

mit Gewindemuffen / Spitzende PE 100, à manchons taraudés / extrémité à souder PE 100, con manicotti filettati / estremità rastremata in PE 100



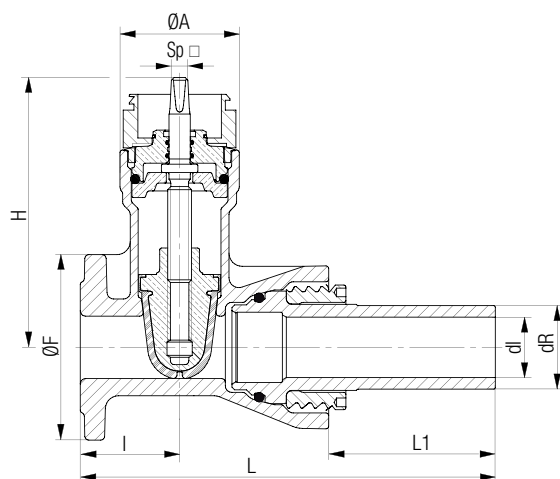
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Raccordement au tuyau PE, rotatif	Collegamento per tubo in PE girevole
Betriebsdruck 5 bar nach SVGW	Pression de service 5 bar selon SSIGE	Pressione d'esercizio 5 bar secondo SVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Essais Selon DIN EN 13774 Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Verifiche Secondo DIN EN 13774 Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Ranllonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 möglich	Extrémité à souder PE S8/SDR17 possible	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio
Das PE-Spitzende kann auf die gewünschte Länge angepasst werden	L'extrémité à souder PE peut être ajustée à la longueur souhaitée	L'estremità rastremata in PE è adattabile alla lunghezza desiderata

DN	Rp	dR1/dR2/dR3	SW	L	H	ØA	L1	I	t	Sp □	PG	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.			bar		CPN
50	2"	40/50/63	75	445	205	90	295	70	31	12	1	5.5	5	182135	816.255

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5039 PN 5

mit Flansch / Spitzende PE 100, à bride / extrémité à souder PE 100, con flangia / estremità rastremata in PE 100



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Betriebsdruck	Pression de service	Pressione d'esercizio
5 bar nach SVGW, Flansche gebohrt PN 10	5 bar selon SSIGE, bride percée PN 10	5 bar secondo SVGW, Flange forate PN 10
Prüfungen	Essais	Verifiche
Nach DIN EN 13774	Selon DIN EN 13774	Secondo DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelauflauf	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Ranllonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
PE-Spitzende S8/SDR17 möglich	Extrémité à souder PE S8/SDR17 possible	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^W Flanschanschluss DN 50, Schraubmuffe DN 40

^W Bride DN 50, emboîtement à vis DN 40

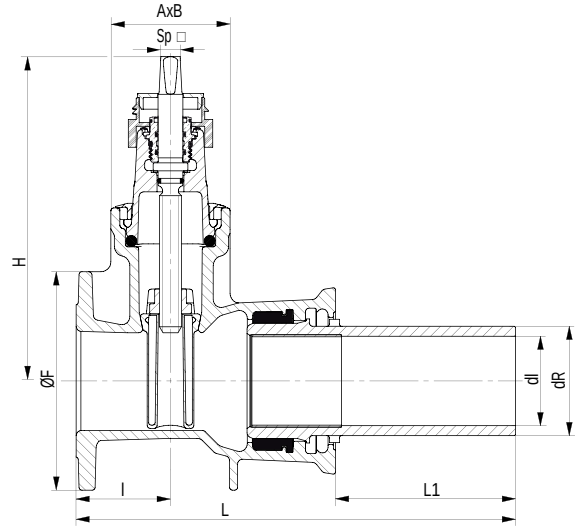
^W Raccordo flangia DN 50, manicotto a vite DN 40

DN	dR	dI	ØF	L	H	ØA	L1	I	Sp □	PG	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.			bar		CPN
40	50	40.8	60	230	195	90	100	60	12	1	7.8	5	182140	814.214
50/40 ^W	50	40.8	60	230	195	90	100	60	12	1	8.0	5	182141	-
50	63	51.4	75	167	205	90	105	70	12	1	9.0	5	182142	814.235

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5464 PN 5

mit Flansch / Spitzende PE 100, à bride / extrémité à souder PE 100, con flangia / estremità rastremata in PE 100



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Betriebsdruck	Pression de service	Pressione d'esercizio
5 bar nach SVGW, Flansche gebohrt PN 10	5 bar selon SSIGE, bride percée PN 10	5 bar secondo SVGW, Flange forate PN 10
Prüfungen	Essais	Verifiche
Nach DIN EN 13774	Selon DIN EN 13774	Secondo DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelauflauf	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Ranllonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
PE-Spitzende S8/SDR17 möglich	Extrémité à souder PE S8/SDR17 possible	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Assemblage partie supérieure vissé

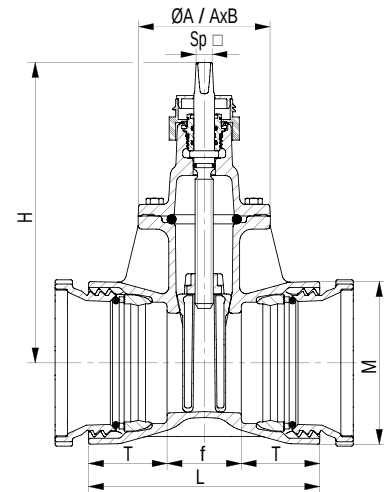
^{*)} Collegamento parte superiore a vite

DN	dR mm	dI mm	ØF mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	PG kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN	
80	90	73.6	200	445.5	300	135x164	192	90	17	1	21.5	5	182150	814.277
100	110	90	220	478	330	146x186	217	95	19	1	26.3	5	182151	814.318
	125	102.2		528			267				26.8		182152	814.319
125	140	114.4	160	553	370	180x275	280	100	19	1	33.5	5	182153	814.341
	160	130.8		563			290				33.9		182154	814.342
150	160	130.8	285	583	408	180x275	295	105	19	1	45.2	5	182155	814.362
	180	147.2		617.5			331				45.7		182156	814.363
	200	163.6		657.5			370				47.0		182157	814.364
	225	184		670.5			361				78.5		182158	814.385
200	250	204.4	340	641.5	530	194x330	332	115	24	1	80.0	5	182159	814.386
	280	229.2		400			705				824		235x415	340
250 ^{x)}	315	167.6	455	745	894.5	260x480	340	135	27	1	153.0	5	182162	814.388
	355	290.4		765			984.5				360		155.0	182163

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5418 PN 5

mit Schraubmuffen, à emboîtures à vis, con manicotti a vite



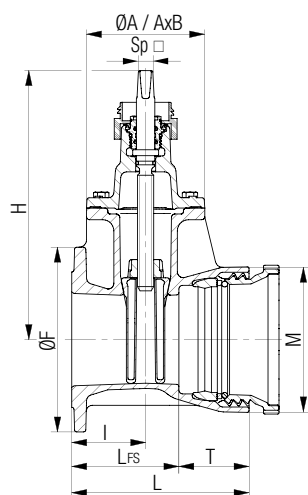
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt	Assemblage partie supérieure-bâti vissé	Collegamento parte superiore-corpo a vite
Betriebsdruck 5 bar nach SVGW	Pression de service 5 bar selon SSIGE	Pressione d'esercizio 5 bar secondo SVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Essais Selon DIN EN 13774 Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Verifiche Secondo DIN EN 13774 Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Ranlonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung SUBA kurz	Verrouillage SUBA court	Sicurezza antiscivolo SUBA corta
Übergangsstück PE 100	Pièce de raccordement PE 100	Elemento di collegamento PE 100
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Ausführung nicht elektrisch überbrückt	Version non shuntée	Versione senza by-pass elettrico

DN	M	L	H	ØA / Ax B	T	f	Sp □	PG	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.			bar		CPN
40	110	210	202	90	75	60	12	1	8.1	5	182170	811.175
50	123	216	210.5	90	78	69	12	1	10.3	5	182171	811.176
65	145	240	278	122x144	83	74	17	1	16.1	5	182172	811.177
80	157	160	300	135x164	85	80	17	1	19.5	5	182173	811.178
100	167	265	330	146x186	90	85	19	1	23.6	5	182174	811.179
125	197	280	370	160x216	95	90	19	1	31.8	5	182175	811.181
150	224	300	408	180x275	100	100	19	1	41.5	5	182176	811.182
200	280	320	530	194x330	105	110	24	1	63.7	5	182177	811.183
250	340	350	626	235x415	105	140	27	1	112.2	5	182178	811.184

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5021 PN 5

mit Flansch / Schraubmuffe, à bride / emboîture à vis, con flangia / manicotto a vite



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2 PN 10	Brides percées selon EN 1092-2 PN10	Flange forate secondo EN 1092-2 PN10
Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt	Assemblage partie supérieure-bâti vissé	Collegamento parte superiore-corpo a vite
Betriebsdruck	Pression de service	Pressione d'esercizio
5 bar nach SVGW, Flansche gebohrt PN 10	5 bar selon SSIGE, bride percée PN 10	5 bar secondo SVGW, Flange forate PN 10
Prüfungen	Essais	Verifiche
Nach DIN EN 13774	Selon DIN EN 13774	Secondo DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali
Handrad	Volant	Volantino
Spindelauflauf	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Ranlonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	Verrouillage SUBA court (pour SRM)	Sicurezza antiscivolo SUBA corta (per SRM)
Übergangsstück PE 100	Pièce de raccordement PE 100	Elemento di collegamento PE 100
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Ausführung nicht elektrisch überbrückt.	Version non shuntée.	Versione senza by-pass elettrico.

^{*)} Flanschanschluss DN 50, Schraubmuffe DN 40

^{*)} Bride DN 50, emboîtement à vis DN 40

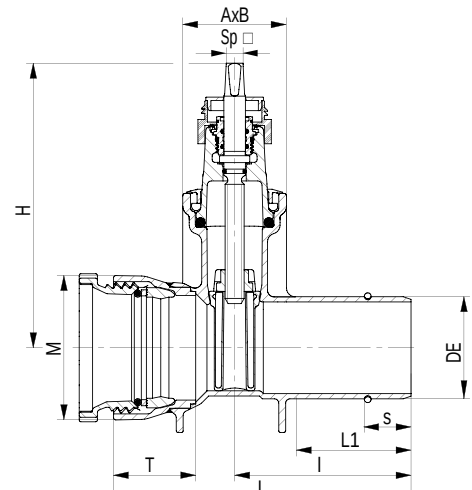
^{*)} Raccordo flangia DN 50, manicotto a vite DN 40

DN	ØF mm	M mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Lfs mm	T mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	150	110	175	202	90	100	75	70	12	1	7.4	5	182185	812.475
50/40 ^{*)}	165	110	175	202	90	100	75	70	12	1	7.9	5	182186	-
50	165	123	187.5	210.5	90	109.5	78	75	12	1	9.0	5	182187	812.476
80	200	157	215	297	135x164	130	85	90	17	1	18.2	5	182188	812.478
100	220	167	227.5	328	146x186	137.5	90	95	19	1	22.7	5	182189	812.479
125	250	197	240	363.5	160x216	145	95	100	19	1	29.6	5	182190	812.481
150	285	224	165	411.5	180x275	155	100	105	19	1	35.1	5	182191	812.482
200	340	280	275	529.5	194x330	170	105	115	24	1	58.4	5	182192	812.483

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5328 PN 5

mit Schraubmuffe / Spitzende Guss, à emboîture à vis / extrémité en fonte, con manicotto a vite / estremità rastremata in ghisa



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Betriebsdruck 5 bar nach SVGW	Pression de service 5 bar selon SSIGE	Pressione d'esercizio 5 bar secondo SVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Essais Selon DIN EN 13774 Selon DIN 3230, Partie 5, PG 1	Verifiche Secondo DIN EN 13774 Secondo DIN 3230, Parte 5, PG 1
Zubehör Einbaugarnitur Teleskop Einbaugarnitur Universal Handrad Spindelaufsatz Spindelverlängerung Strassenkappen (siehe Kapitel 11) Schubsicherung SUBA kurz (für SRM) Übergangsstück PE 100 Antriebe	Accessoires Garniture d'installation télescopique Garniture d'installation universelle Volant Manchon d'assemblage Ranllonge de tige Cape de vanne (voir chapitre 11) Verrouillage SUBA court (pour SRM) Pièce de raccordement PE 100 Entraînements	Accessori Guarnizioni di posa telescopici Guarnizioni di posa universali Volantino Attacco filettato Prolunga per asta filettata Chiusini stradali (vedi capitolo 11) Sicurezza antiscivolo SUBA corta (per SRM) Elemento di collegamento PE 100 Attuatori
Montagehinweis Ring wird lose mitgeliefert Ausführung nicht elektrisch überbrückt. Kann mit einer anderen Schraubmuffe schubgesichert werden	Consigne de montage Anneau livré non monté Version non shuntée. La fonction de verrouillage peut être exécutée par un autre emboîtement à vis	Avvertenza per il montaggio L'anello viene fornito sciolto Versione senza by-pass elettrico. Possibilità di sicurezza antiscivolo con un altro manicotto a vite

DN	M mm	DE mm	L mm	H mm	AxB mm	T mm	L1 mm	I mm	s mm	Sp □ DIN-Nr.	PG kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	166	98	367	300	135x164	85	140	203	50	17	1	17.5	182200	812.178
100	187	118	370	330	146x186	90	140	204	50	19	1	19.9	182201	812.179
125	214	144	386	370	160x216	95	140	213	50	19	1	26.3	182202	812.181
150	241	170	410	408	180x275	100	150	227	52	19	1	36.6	182203	812.182
200	294	222	438	530	194x330	105	155	243	60	24	1	63.0	182204	812.183

Schubsicherung, Verrouillage, Sicurezza antiscivolo

Fig. 2806 PN 5

Schubsicherung (aussenliegend), Verrouillage (extérieur), Sicurezza antiscivolo (esterna)



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Rohrleitungsnetz Gasversorgung	Canalisations pour l'adduction de gaz	Rete di tubazioni approvvigionamento gas	5051, 5055, 5459
Schieber, (Rohre und Formstücke) mit Steckmuffen	Vannes, (tuyaux et pièces de raccordement) avec emboîtements auto-étanches	Serrande, (tubi ed elementi sagomati) con manicotti ad innesto	
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Schubsicherung (aussenliegend), nicht elektrisch überbrückt	Verrouillage (extérieur), non shunté	Sicurezza antiscivolo (esterna), senza by-pass elettrico	
Schieber-, Guss- Rohre- (nach EN 545) und Formstücke- mit Steckmuffenverbindung können mittels Schubsicherung (längskraftschlüssig) mit dem Rohr verbunden werden	Le verrouillage (résistant à la force longitudinale) permet de raccorder au tuyau les raccords de vannes, de tuyaux en fonte (selon EN 545) et les raccords à emboîtements auto-étanches	Serrande, tubi in ghisa (secondo EN 545) ed elementi sagomati con collegamento a manicotti ad innesto sono collegabili al tubo tramite sicurezza antiscivolo (accoppiamento dinamico longitudinale)	

DN	DF mm	n	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	235	3	4.7	5	262000	238.838
100	166	3	5.1	5	262001	238.839
125	287	3	5.7	5	262002	238.841
150	310	4	6.9	5	262003	238.842
200	316	3	8.9	5	262004	238.843
250	421	4	13.9	5	262005	238.844
300	479	5	19.6	5	262006	238.845



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Rohrleitungsnetz Gasversorgung	Canalisations pour l'adduction de gaz	Rete di tubazioni approvvigionamento gas	
Schieber mit Steckmuffen	Vannes à emboîtements auto-étanches	Serrande con manicotti ad innesto	5051, 5055, 5459
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
2807B mit halben Zähnen	2807B à demi-dents	2807B con mezzi denti	2807B

DN	Fig.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	2807B	0.2	5	455450	238.518
100	2807B	0.3	5	455451	238.519
125	2807B	0.3	5	455452	238.521
150	2807B	0.4	5	455453	238.522
200	2807B	0.6	5	455454	238.523
250	2807B	0.7	5	455455	238.524
300	2807B	0.8	5	455456	238.516

Dichtung, Joint, Guarnizione

Fig. 2811 PN 5

Dichtung hydrotight, Joint hydrotight, Guarnizione hydrotight



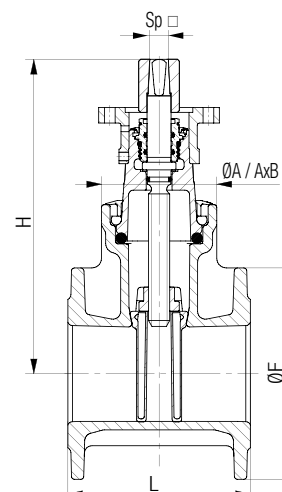
Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Rohrleitungsnetz Gasversorgung	Canalisations pour l'adduction de gaz	Rete di tubazioni approvvigionamento gas	
Schieber mit Steckmuffen	Vannes à emboîtements auto-étanches	Serrande con manicotti ad innesto	5051, 5055, 5459
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Dichtung vonRoll HYDROTIGHT nach DIN 28603	Joint vonRoll HYDROTIGHT selon DIN 28603	Guarnizione vonRoll HYDROTIGHT secondo DIN 28603	

DN	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	0.1	5	454152	238.138
100	0.1	5	454153	238.139
125	0.2	5	454154	238.141
150	0.2	5	454155	238.142
200	0.3	5	454156	238.143
250	0.5	5	454157	238.144
300	0.6	5	454158	238.145

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5452A PN 10/16 F4

mit Flanschen vorbereitet für Elektroantrieb, à brides Conception prévue pour entraînement électrique, con flange con predisposizione per attuatore elettrico



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlose

Montagehinweis

Vorbereitet für Elektroantrieb

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
40 - 50	F07	SAEx 07.6
65	F10	SAEx 07.6
80 - 150	F10	SAEx 10.2
200 - 300	F14	SAEx 14.2

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

Données techniques

Assemblage partie supérieure-bâti sans vis

Consigne de montage

Conception prévue pour entraînement électrique

DN	Bride d'entraînement ISO 5210	Entraînement Typ
40 - 50	F07	SAEx 07.6
65	F10	SAEx 07.6
80 - 150	F10	SAEx 10.2
200 - 300	F14	SAEx 14.2

^{*)} Assemblage partie supérieure vissé

Dati tecnici

Collegamento parte superiore-corpo senza viti

Avvertenza per il montaggio

Predisposizione per attuatore elettrico Auma

DN	Flangia attuatore ISO 5210	Attuatore Typ
40 - 50	F07	SAEx 07.6
65	F10	SAEx 07.6
80 - 150	F10	SAEx 10.2
200 - 300	F14	SAEx 14.2

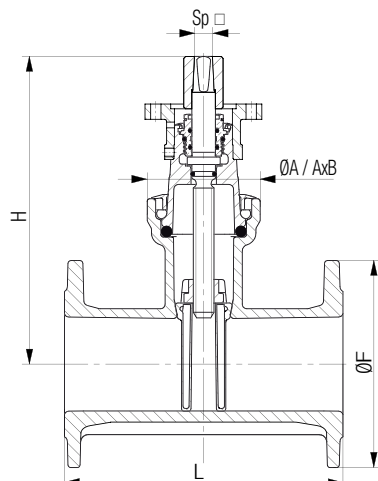
^{*)} Collegamento parte superiore a vite

DN	F mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	140	202	90	14	8.0	16	182500
50	165	150	210.5	90	14	9.0	16	182501
65	185	170	278	122x144	17	14.0	16	182502
80	200	180	297	135x164	17	18.0	16	182503
100	220	190	328	146x186	19	23.0	16	182504
125	160	200	363.5	160x216	19	28.0	16	182505
150	285	210	411.5	180x275	19	36.0	16	182506
200	340	230	529.5	194x330	24	63.0	10 16	182507 182508
250 ^{*)}	400	160	626	235x412	27	99.0	10 16	182509 182510
300 ^{*)}	455	270	698	260x480	27	135.0	10 16	182511 182512

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5212A PN 10/16 F5

mit Flanschen vorbereitet für Elektroantrieb, à brides Conception prévue pour entraînement électrique, con flange con predisposizione per attuatore elettrico


Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlose

Montagehinweis

Vorbereitet für Elektroantrieb

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
40 - 50	F07	SAEx 07.6
65	F10	SAEx 07.6
80 - 150	F10	SAEx 10.2
200 - 300	F14	SAEx 14.2

^{x)} Oberteilverbindung geschraubt

Données techniques

Assemblage partie supérieure-bâti sans vis

Consigne de montage

Conception prévue pour entraînement électrique

DN	Bride d'entraînement ISO 5210	Entraînement Typ
40 - 50	F07	SAEx 07.6
65	F10	SAEx 07.6
80 - 150	F10	SAEx 10.2
200 - 300	F14	SAEx 14.2

^{x)} Assemblage partie supérieure vissé

Dati tecnici

Collegamento parte superiore-corpo senza viti

Avvertenza per il montaggio

Predisposizione per attuatore elettrico

DN	Flangia attuatore ISO 5210	Attuatore Typ
40 - 50	F07	SAEx 07.6
65	F10	SAEx 07.6
80 - 150	F10	SAEx 10.2
200 - 300	F14	SAEx 14.2

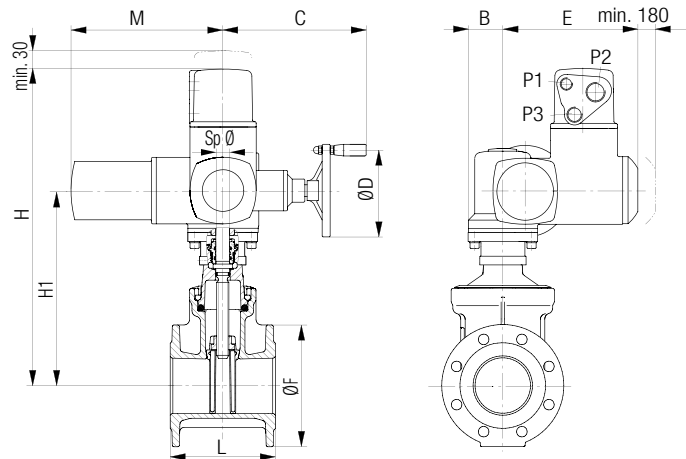
^{x)} Collegamento parte superiore a vite

DN	F mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	14	8.5	16	179450
50	165	160	210.5	90	14	9.5	16	179451
65	185	270	278	122x144	17	15.0	16	179452
80	200	280	297	135x164	17	19.0	16	179453
100	220	300	328	146x186	19	23.5	16	179454
125	160	316	363.5	160x216	19	30.5	16	179455
150	285	350	411.5	180x275	19	38.5	16	179456
200	340	400	529.5	194x330	24	112.0	10 16	179457 179458
250 ^{x)}	400	450	626	235x412	27	112.0	10 16	179459 179460
300 ^{x)}	455	500	698	260x480	27	157.0	10 16	179461 179462

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5452AA PN 10/16 F4

mit Flanschen mit Elektroantrieb, à brides avec entraînement électrique, con flange con attuatore elettrico



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlose

Antriebszuordnung

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
65	F10	SA Ex 07.6
80 - 150	F10	SA Ex10.2
200 - 300	F14	SA Ex14.2

Zubehör

Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A

Données techniques

Assemblage partie supérieure-bâti sans vis

Affectation de l'entraînement

DN	Bride d'entraînement ISO 5210	Entraînement Typ
65	F10	SA Ex 07.6
80 - 150	F10	SA Ex10.2
200 - 300	F14	SA Ex14.2

Accessoires

Garniture d'assemblage à bride
Assemblage à bride V2A

Dati tecnici

Collegamento parte superiore-corpo senza viti

Assegnazione attuatore

DN	Flangia attuatore ISO 5210	Attuatore Typ
65	F10	SA Ex 07.6
80 - 150	F10	SA Ex10.2
200 - 300	F14	SA Ex14.2

Accessori

Collegamento a flangia zincato 2007-10, 2007-16
Collegamento a flangia V2A 2008-10, 2008-16

DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	M mm	C mm	E mm	B mm	ØD mm	Sp Ø mm	kg	PN bar	Art-Nr.
65	185	170	505	310	265	160	237	50	160	17	42.0	16	182525
80	200	180	525	330	265	160	237	50	160	17	46.0	16	182526
100	220	190	554	359	265	160	237	50	160	19	51.0	16	182527
125	160	200	589	394	265	160	237	50	160	19	56.0	16	182528
150	285	210	637	442	265	160	237	50	160	19	64.0	16	182529
200	340	230	733	538	282	166	247	65	200	24	96.0	10	182530
												16	182531
250 ^{a)}	400	160	900	675	282	166	247	65	200	27	118.0	10	182532
												16	182533
300 ^{a)}	455	270	970	745	282	166	247	65	200	27	154.0	10	182534
												16	182535

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5452AA PN 10/16 F4

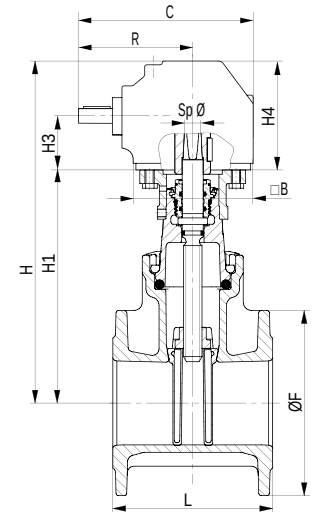
Technische Angaben zu AUMA Elektroantrieb, Données techniques concernant l'entraînement électrique AUMA, Dati tecnici per attuatore elettrico AUMA

Technische Angaben			Données techniques			Dati tecnici				
Unsere Auma Antriebe sind für normale Schalt- häufigkeit ausgelegt			Nos entraînements Auma sont conçus pour une fréquence de fonctionnement normale			I nostri attuatori Auma sono concepiti per una normale frequenza di commutazione				
Explosionsschutz nach Ex ed IIC T4			Protection contre les explosions selon Ex ed IIC T4			Protezione antiesplorione secondo Ex ed IIC T4				
Stromart 3x400 V/50 Hz Standardausführung			Type de courant 3x400 V/ 50 Hz modèle standard			Tipo di corrente 3x400 V/50 Hz versione standard				
Schutzart IP 68 nach EN 60529 Standard (Über- flutbar bis 8 m Wassersäule, maximal 96 Std)			Degré de protection IP 68 selon EN 60529 standard (submersible jusqu'à 8 m de colonne d'eau, 96 h max.)			Grado di protezione IP 68 secondo EN 60529 Standard (possib. invasamento fino a 8 m colonna acqua, max. 96 h)				
Anschlußform Antrieb nach ISO 5210			Forme de raccord entraînement selon ISO 5210			Forma allacciamento attuatore secondo ISO 5210				
Drehmomentabhängig schließen, wegabhängig öffnen			Fermeture dépendant du couple, ouverture dépendant du trajet			Chiusura in base alla coppia; apertura in base alla corsa				
Handrad während des Motorbetriebes stillgelegt			Volant à l'arrêt pendant le fonctionnement du moteur			Volantino fermo a motore in funzione				
Korrosionsschutz des Antriebes mit 2-Kompo- nentenfarbe KS 140 µm			Protection anticorrosion de l'entraînement avec peinture à 2 composants KS 140 µm			Protezione anticorrosione dell'attuatore con vernice a 2 componenti KS 140 µm				
Normal stehend wie Maßbild			Position verticale normale comme sur le croquis coté			Normalmente verticale, come da disegno quotato				
Andere Einbauarten oder Flursäule auf Anfrage			Autres types de montage ou colonnes de sol sur demande			Altri tipi di posa oppure colonna a pavimento su richiesta				
Bedienung elektromechanisch oder mit Handrad			Commande électromécanique ou par volant			Comando elettromeccanico oppure a volantino				
Antriebsdaten			Données de l'entraînement			Dati attuatori				
DN	Typ	Antr. FLansch Bride entr. Attuat. flangia ISO 5210	Stellzeit Temps de réglage Tempo comm. Sek	Leistung Puissance Potenza kW	Drehzahl Vitesse de rotation Regime U / min.	Nennstrom Courant nominal Corrente nominale 400V / 50Hz	P1/P2/P3	Betätigungsmoment Couple de commande Coppia di azionamento		
65	SAEx 07.6	F 10	60	0.18	22	0.7	21 / 21 / 13	PN 10	PN 16	kg
80	SAEx 10.2		50	0.75		2.5		40	50	22.0
100			61					50	80	
125			78					70	110	
150			94					80	120	
200	SAEx 14.2	F 14	89	0.75	32	2.5	21 / 21 / 13	150	190	44.0
250		110	180	220						
300		133	210	250						
Optionen			Options			Opzioni				
Steuerung Auma Matic oder Aumatic auf Anfrage			Commande Auma Matic ou Aumatic sur demande			Comando Auma Matic oppure Aumatic su richiesta				
Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Bedienung am Antrieb oder über Fernsteuerung bei Ausführung mit Drehstrom			Élément de commande de commutation et moteur intégré pour commande manuelle sur l'entraînement ou commande à distance en cas d'utilisation de courant triphasé			Elemento di comando integrato di commuta- zione e motore per comando sull'attuatore, oppure tramite comando a distanza per la ver- sione trifase				
DUO- Wegschalter mit 4 unabhängig voneinan- der einstellbaren Schaltknocken			Interrupteur de fin de course DUO à 4 cames de commande réglables indépendamment			Interruttore di fine corsa DUO con 4 camme di commutazione a regolazione reciprocamente indipendente				
Kontinuierliche Stellungsmeldung über Prä- zisionspotentiometer, induktives Wegaufneh- mersystem oder elektronischer Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)			Indication continue de la position via le poten- tiomètre de précision, capteur de déplacement inductif ou capteur de position électronique (sortie 4-20 mA)			Segnalazione continua di posizione tramite potenziometro di precisione, sistema induttivo di rilevazione corsa o trasduttore di posizione elettronico (uscita 4-20 mA)				
Stromarten: Drehstrom, Gleichstrom, Wechselstrom, 230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC weitere Stromarten auf Anfrage			Types de courant : courant triphasé, courant continu, courant alternatif, 230 V 1Ph, 110 Vca, 24 Vcc Autres types de courant sur demande			Tipi di corrente: Trifase, continua, alternata, 230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC Altri tipi di corrente su richiesta				
Heizung im Schaltwerkraum			Chauffage dans le boîtier de commande			Riscaldamento nel vano di commutazione				
Einsatz der Geräte in extrem belasteter Atmos- phäre KX 200 µm			Utilisation des appareils dans des atmosphères extrêmement chargées KX 200 µm			Impiego degli apparecchi in atmosfera estrema- mente sollecitata KX 200 µm				

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5452AB PN 10/16 F4

mit Flanschen mit Kegelradgetriebe, à brides avec commande par engrenage conique, con flange con riduttore ad ingranaggio conico



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Anwendung	Application	Impiego
Zur Betätigung von Schiebern	Pour la commande de vannes	Per azionamento di serrande
Zur manuellen Betätigung als auch zum Anbau an Drehantriebe für motorische Betätigung	Pour la commande manuelle comme pour la commande motorisée avec montage sur servomoteurs	Per azionamento manuale, nonché per installazione su attuatori rotativi per azionamento motorizzato
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopici 6895, 8324, 8325, 8348
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universali 6654, 8349
Handrad	Volant	Volantino 8316, 8317
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato 6662
Spindelverlängerung	Ranlonge de tige	Prolunga per asta filettata 9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange 2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A 2008-10, 2008-16
Antriebe	Entraînements	Attuatori 5007AA, AE, AB
^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt	^{x)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé	^{x)} Collegamento parte superiore-corpo a vite
^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen, Spindellagerung mit Axial Kugellager	^{xx)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé et scellé, Roulement de tige avec roulement à billes axial	^{xx)} Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione, supporto asta filettata con cuscinetto a sfere assiale

DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	H3 mm	H4 mm	□B mm	C mm	R mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
80	200	180	450	280	77	170	130	215	108	17	26.5	16	182540
100	220	190	465	305						19	31.5		182541
125	250	200	500	340							36.5		182542
150	285	210	550	390							44.5		182543
200	340	230	693	505	100	188	180	265/285	133/135	24	71.5	10	182544
												16	182545
250 ^{x)}	400	250	788	600						27	107.5	10	182546
												16	182547
300 ^{x)}	455	270	858	670							143.5	10	182548
												16	182549

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Serrande con protezione integrale

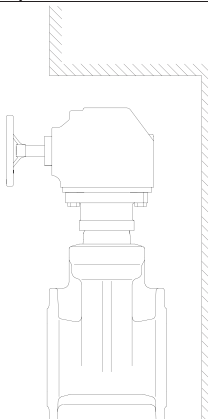
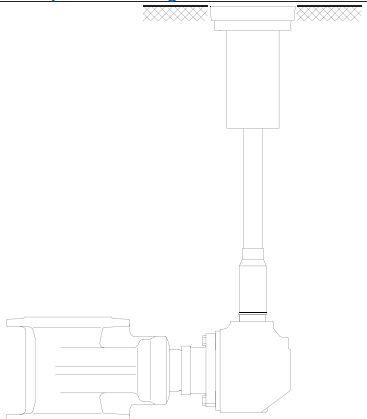
Fig. 5452AB PN 10/16 F4

Technische Angaben zu Kegelradgetriebe, Données techniques concernant l'entraînement par engrenage conique, Dati tecnici per riduttore ad ingranaggio conico

Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Explosionsschutz II2G c IIC T4	Protection contre les explosions II2G c IIC T4	Protezione antiesplosione II2G c IIC T4
Einstufiges Kegelradgetriebe für Betätigung von Schiebern	Commande par engrenage conique à un étage pour la commande de vannes	Riduttore monostadio ad ingranaggio conico per azionamento di serrande
Betriebsart: Kurzzeitbetrieb S2-15 min	Mode de fonctionnement : Service temporaire S2-15 min	Modalità di funzionamento: funzionamento di breve durata S 2-15 min
Drehrichtung: Rechtsdrehung an Eingangswelle ergibt Rechtsdrehung am Abtrieb	Sens de rotation : La rotation à droite de l'arbre d'entrée entraîne la rotation à droite de l'entraînement	Senso di rotazione: Rotazione destrorsa all'albero d'ingresso, con conseguente rotazione destrorsa all'uscita moto
Eingangswelle für Standarduntersetzungen aus rostfreiem Stahl	Arbre d'entrée pour les réductions standard en acier inoxydable	Albero d'ingresso per riduzioni standard in acciaio inox
Standard: Zylindrisch mit Passfeder nach DIN 6885.1	Standard : cylindrique avec clavette selon DIN 6885.1	Standard: cilindrico con chiavetta secondo DIN 6885.1
Option: Vierkant: - konisch (DIN 3233)	Option : carrée : - conique (DIN 3233)	Su richiesta: quadrangolare: - conico (DIN 3233)
Handbetrieb über Handrad direkt	Commande manuelle par volant	Funzionamento manuale tramite volantino, diretto
Handrad, Volant, Volantino	GK 10.2	GK 14.2
mm	315 / 200	315 / 250
		GK 14.6
		400 / 315
Option: Fernantriebsgestänge	Option : Tiges de commande à distance	Su richiesta: leveraggio per comando a distanza
Anschlussformen: A, B1, B2, B3, B4 nach EN ISO 5210	Formes de raccordement : A, B1, B2, B3, B4 EN ISO 5210	Forme allacciamento: A, B1, B2, B3, B4 secondo EN ISO 5210
A, B, D, E nach DIN 3210	A, B, D, E selon DIN 3210	A, B, D, E secondo DIN 3210
C nach DIN 3338	C selon DIN 3338	C secondo DIN 3338

Antriebsdaten			Données de l'entraînement			Dati attuatori		
DN	Typ	Antr. FLansch Bride entr. Attuat. flangia ISO 5210	Antriebsmoment Couple d'entraînement Coppia di azionamento		Untersetzungsverhältnis Rapport de réduction Rapporto di riduzione	Eingangsmoment ²⁾ Couple d'entrée ²⁾ Coppia d'ingresso ²⁾		Faktor ³⁾ Facteur ³⁾ Fattore ³⁾
			Nennmoment Couple nominal Coppia nominale	Regelmoment Couple de régulation Coppia di regolazione		Nennmoment Couple nominal Coppia nominale	Regelmoment Couple de régulation Coppia di regolazione	
			max. Nm	max. Nm		max. Nm	max. Nm	
80	GK 10.2	F 10	120	60	1:1	135	66	0.9
100					2:1	67	33	1.8
125								
150								
200	GK 14.2	F 14	250	120	2:1	139	66	1.8
250					2.8:1	100	48	2.5
300								

Einsatzbedingungen	Conditions d'utilisation	Condizioni d'impiego
Schutzart IP 67 nach EN 60 529, Standard bis max. 1 m Wassersäule max. 30 Min.	Degré de protection IP 67 selon EN 60 529, standard jusqu'à max. 1 m de colonne d'eau max. 30 min.	Grado di protezione IP 67 secondo EN 60 529, Standard (fino a max. 1 m colonna acqua, max. 30 min)
Korrosionsschutz Standard: KN geeignet zur Aufstellung in Industrieanlagen, in Wasser- oder Kraftwerken bei gering belasteter Atmosphäre	Norme de protection anticorrosion : KN convient au montage dans les installations industrielles, les usines de distribution de l'eau ou les centrales électriques dans les atmosphères peu chargées	Protezione anticorrosione standard: KN idoneo all'installazione in impianti industriali, in centrali idroelettriche o in altre centrali con atmosfera poco sollecitata
Umgebungstemperatur Standard: -40 °C bis +80 °C	Température ambiante admissible : -40 °C à +80 °C	Temperatura ambiente standard: Da -40 °C a +80 °C

Einbaubeispiele	Exemples de montage	Esempi di posa
		

²⁾ Bei max. Abtriebsmoment

³⁾ Umrechnungsfaktor von Abtriebsmoment zu Eingangsmoment

²⁾ Couple d'entraînement max.

³⁾ Facteur de conversion du couple d'entraînement par rapport au couple d'entrée

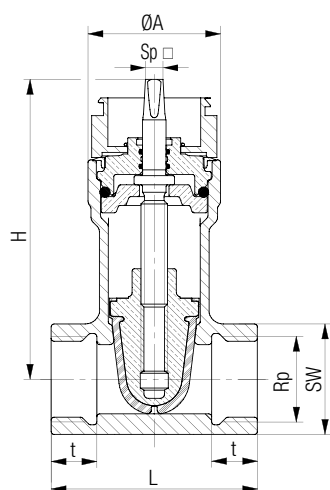
²⁾ Con coppia di uscita max.

³⁾ Fattore di conversione da coppia di uscita a coppia d'ingresso

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5586 PN 16

mit Gewindemuffe, manchon taraudé, con manicotto filettato


Technische Angaben

Spindelwerkstoff 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122)
Gummitteile NBR
Spezielle Medien auf Anfrage

Données techniques

Matériau pour tige 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122)
Pièces en caoutchouc NBR
Fluides spéciaux sur demande

Dati tecnici

Materiale asta filettata 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122)
Elementi in gomma, NBR
Fluidi speciali su richiesta

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Antriebe

Accessoires

Garniture d'installation télescopique
Garniture d'installation universelle
Volant
Manchon d'assemblage
Rallonge de tige
Cape de vanne (voir chapitre 11)
Entraînements

Accessori

Guarnizioni di posa telescopico
Guarnizioni di posa universale
Volantino
Attacco filettato
Prolunga per asta filettata
Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Attuatori

Fig

6895
6654
8316
6662
9749, 9750
A

Montagehinweis

Verwendung mit Anbohrschellen 5000 und Anbohrapparat Universal Fig. 7813 zum Anbohren unter Druck

Consigne de montage

Utilisation avec collier de prise 5000 et appareil de perçage Universal Fig. 7813 pour perçage sous pression

Avvertenza per il montaggio

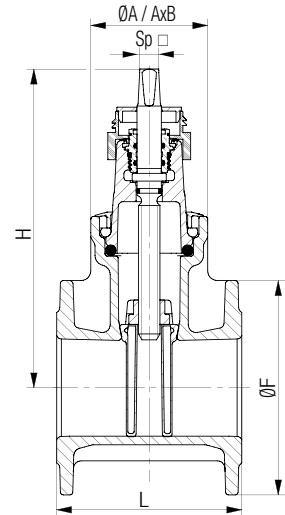
Utilizzo con fascette per foratura 5000 e dispositivo di foratura Universal Fig. 7813 per foratura sotto pressione

DN	Rp mm	SW mm	t mm	L mm	H mm	ØA mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
20	¾"	55	26	110	190	90	12	3.5	16	170000
25	1"	55	26	110	190	90	12	4.0	16	170001
32	1¼"	55	26	110	190	90	12	3.7	16	170002
40	1½"	60	26	120	195	90	12	4.0	16	170003
50	2"	75	31	140	205	90	12	4.9	16	170004

Schieber mit Vollschtz, **Vanne à protection integrale**, **Serrande con protezione integrale**

Fig. 5470 PN 10/16 F4

mit Flanschen, à brides, a flangia



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122), DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)	Matériau pour tige 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122), DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)	Materiale asta filettata 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122), DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)
Gummiteile NBR	Pièces en caoutchouc NBR	Elementi in gomma, NBR
Spindelmutter Ms	Écrou à tige en laiton	Dado asta filettata Ms
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopico
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universale
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Collegamento a flangia zincato
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori
		Fig. 6895, 6654, 8316, 6662, 9749, 9750, 2007-10, 2007-16, 2008-10, 2008-16, A, AA, AE

^{xi} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xxx} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axial Kugellager

^{xi} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{xxx} Assemblage partie supérieure/bâti vissé et scellé,
Roulement de tige avec roulement à billes axial

^{xi} Collegamento parte superiore-corpo a vite

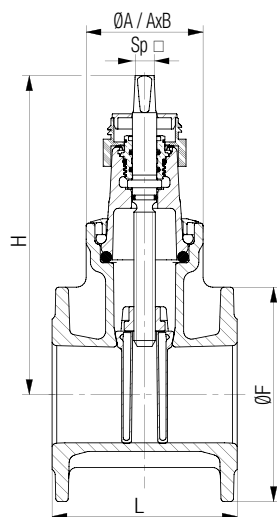
^{xxx} Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione,
supporto asta filettata con cuscinetto a sfere assiale

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	140	202	90	14	8.0	16	179530
50	165	150	210.5	90	14	9.0	16	179531
65	185	170	278	122x144	17	14.0	16	179532
80	200	180	297	135x164	17	18.0	16	179533
100	220	190	328	146x186	19	23.0	16	179534
125	250	200	363.5	160x225	19	28.0	16	179535
150	285	210	411.5	180x275	19	36.0	16	179536
200	340	230	529.5	194x330	24	63.0	10 16	179547 179537
250 ^{xi}	400	250	626	235x412	27	99.0	10 16	179548 179538
300 ^{xi}	455	270	698	260x480	27	135.0	10 16	179549 179539
400 ^{xxx}	565 580	310	1000	240x580	32	290.0	10 16	179551 -

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5582 PN 10/16 F4

mit Flanschen, à brides, a flangia



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2	
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti	
Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122), DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)	Matériau pour tige 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122), DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)	Materiale asta filettata 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122), DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)	
Gummitteile NBR	Pièces en caoutchouc NBR	Elementi in gomma, NBR	
Spindelmutter Bronze	Écrou à tige en bronze	Dado asta filettata in bronzo	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopico	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universale	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 12)	
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A	2008-10, 2008-16
Antriebe	Entraînements	Attuatori	A, AA, AE

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axial Kugellager

^{*)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{xx)} Assemblage partie supérieure/bâti vissé et scellé,
Roulement de tige avec roulement à billes axial

^{*)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

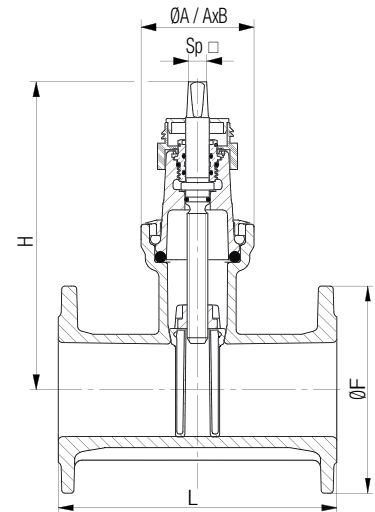
^{xx)} Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione,
supporto asta filettata con cuscinetto a sfere assiale

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	140	202	90	14	8.0	16	179930
50	165	150	210.5	90	14	9.0	16	179931
65	185	170	278	122x144	17	14.0	16	179932
80	200	180	297	135x164	17	18.0	16	179933
100	220	190	328	146x186	19	23.0	16	179934
125	250	200	363.5	160x225	19	28.0	16	179935
150	285	210	411.5	180x275	19	36.0	16	179936
200	340	230	529.5	194x330	24	63.0	10 16	179947 179937
250 ^{*)}	400	250	626	235x412	27	99.0	10 16	179948 179938
300 ^{*)}	455	270	698	260x480	27	135.0	10 16	179949 179939
400 ^{xx)}	565 580	310	1000	240x580	32	290.0	10 16	179951 -

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5584 PN 10/16 F5

mit Flanschen, à brides, a flangia



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti
Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122), DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)	Matériau pour tige 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122), DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)	Materiale asta filettata 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122), DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)
Gummitteile NBR	Pièces en caoutchouc NBR	Elementi in gomma, NBR
Spindelmutter Ms	Écrou à tige en laiton	Dado asta filettata Ms
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopico
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universale
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 12)
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A
Antriebe	Entraînements	Attuatori
		A, AA, AE

^{xi} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xxx} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axial Kugellager

^{xi} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{xxx} Assemblage partie supérieure/bâti vissé et scellé,
Roulement de tige avec roulement à billes axial

^{xi} Collegamento parte superiore-corpo a vite

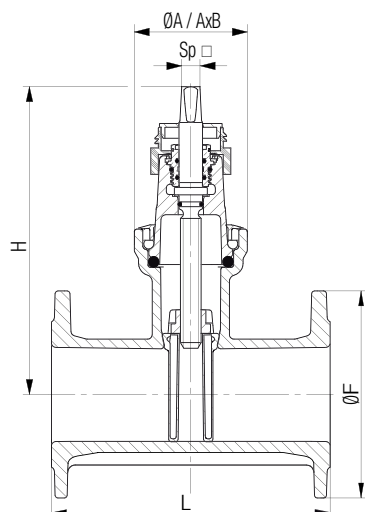
^{xxx} Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione,
supporto asta filettata con cuscinetto a sfere assiale

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	14	8.0	16	179560
50	165	250	210.5	90	14	9.0	16	179561
65	185	270	278	122x144	17	14.0	16	179562
80	200	280	297	135x164	17	18.0	16	179563
100	220	300	328	146x186	19	23.0	16	179564
125	250	325	363.5	160x225	19	28.0	16	179565
150	285	350	411.5	180x275	19	36.0	16	179566
200	340	400	529.5	194x330	24	63.0	10 16	179577 179567
250 ^{xi}	400	450	626	235x412	27	99.0	10 16	179578 179568
300 ^{xi}	455	500	698	260x480	27	135.0	10 16	179579 179569
400 ^{xxx}	565 580	600	1000	240x580	32	290.0	10 16	179581 179571

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Serrande con protezione integrale

Fig. 5598 PN 10/16 F5

mit Flanschen, à brides, a flangia



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2	
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Assemblage partie supérieure-bâti sans vis	Collegamento parte superiore-corpo senza viti	
Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122), DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)	Matériau pour tige 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122), DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)	Materiale asta filettata 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122), DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)	
Gummitteile NBR	Pièces en caoutchouc NBR	Elementi in gomma, NBR	
Spindelmutter Bronze	Écrou à tige en bronze	Dado asta filettata in bronzo	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopico	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universale	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 12)	
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A	2008-10, 2008-16
Antriebe	Entraînements	Attuatori	A, AA, AE

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axial Kugellager

^{x)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{xx)} Assemblage partie supérieure/bâti vissé et scellé,
Roulement de tige avec roulement à billes axial

^{x)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

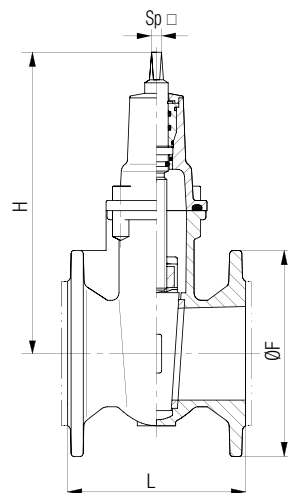
^{xx)} Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione,
supporto asta filettata con cuscinetto a sfere assiale

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	14	8.0	16	179960
50	165	250	210.5	90	14	9.0	16	179961
65	185	270	278	122x144	17	14.0	16	179962
80	200	280	297	135x164	17	18.0	16	179963
100	220	300	328	146x186	19	23.0	16	179964
125	250	325	363.5	160x225	19	28.0	16	179965
150	285	350	411.5	180x275	19	36.0	16	179966
200	340	400	529.5	194x330	24	63.0	10 16	179977 179967
250 ^{x)}	400	450	626	235x412	27	99.0	10 16	179978 179968
300 ^{x)}	455	500	698	260x480	27	135.0	10 16	179979 179969
400 ^{xx)}	565 580	600	1000	240x580	32	290.0	10 16	179981 179971

Schieber metallischdichtend, Vannes à étanchéité métallique, Serrande a tenuta metallica

Fig. 5165 PN 10/16 F4

mit Flanschen, à brides, a flangia



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen
Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)
Metallischdichtend, Ms/Ms, WN 418

Données techniques

Brides percées selon EN 1092-2
Assemblage partie supérieure/bâti vissé et scellé
Matériau pour tige 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)
Étanchéité métallique, laiton/laiton, WN 418

Dati tecnici

Flange forate secondo EN 1092-2
Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione
Materiale asta filettata 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)
A tenuta metallica, Ms/Ms, WN 418

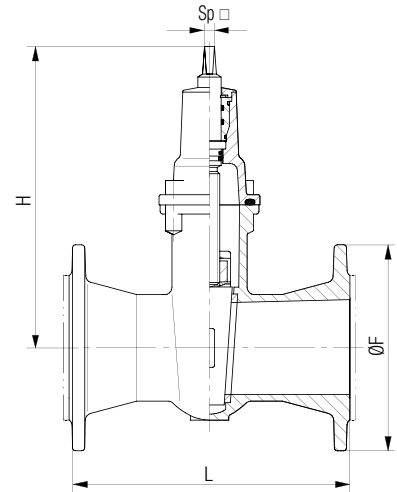
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopico	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universale	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A	2008-10, 2008-16
Antriebe	Entraînements	Attuatori	A, AA, AE

DN	ØF mm	L mm	H mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	150	255	14	12.0	16	177101
65	185	170	270	17	16.0	16	177102
80	200	180	280	17	21.4	16	177103
100	220	190	295	19	24.0	16	177104
125	250	200	385	19	35.0	16	177105
150	285	210	430	19	49.0	16	177106
200	340	230	510	24	83.0	10	177107
						16	177117
250	400	250	570	27	117.0	10	177108
						16	177118
300	455	270	655	27	157.0	10	177109
						16	177119
350	505	290	875	27	250.0	10	177120
400	565	310	985	32	330.0	10	177121
500	670	350	1145	32	500.0	10	177123
600	780	390	1340	36	600.0	10	177124

Schieber metallischdichtend, Vannes à étanchéité métallique, Serrande a tenuta metallica

Fig. 5166 PN 10/16/25 F5

mit Flanschen, à brides, a flangia

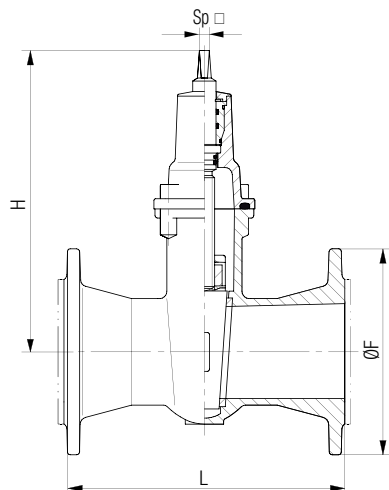


Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2	
Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen	Assemblage partie supérieure/bâti vissé et scellé	Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione	
Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)	Matériau pour tige 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)	Materiale asta filettata 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)	
Metallischdichtend, Ms/Ms, WN 418	Étanchéité métallique, laiton/laiton, WN 418	A tenuta metallica, Ms/Ms, WN 418	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopico	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universale	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 12)	
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A	2008-10, 2008-16
Antriebe	Entraînements	Attuatori	A, AA, AE

DN	ØF mm	L mm	H mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	250	240	14	15.0	16	177131
						25	177161
65	185	270	265	17	21.0	16	177132
						25	177162
80	200	280	290	17	27.0	16	177133
						25	177163
100	220	300	330	19	31.0	16	177134
	235					25	177164
125	250	325	390	19	51.0	16	177135
	270					25	177165
150	285	350	430	19	62.0	16	177136
	300					25	177166
200	340	400	535	24	89.0	10	177147
	360					16	177137
250	400	450	590	27	192.0	25	177167
	425					10	177148
300	455	500	700	27	221.0	16	177138
	485					25	177168
						10	177149
						16	177139
						25	177169

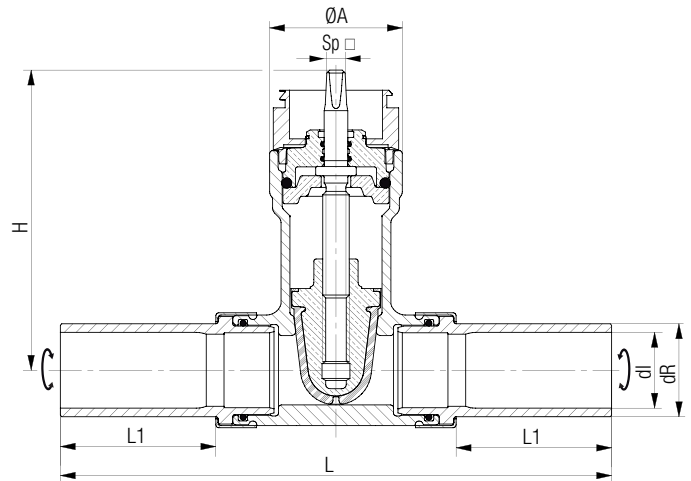
Schieber metallischdichtend, Vannes à étanchéité métallique, Serrande a tenuta metallica
Fig. 5166 PN 10/16/25 F5

mit Flanschen, à brides, a flangia



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Brides percées selon EN 1092-2	Flange forate secondo EN 1092-2	
Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen	Assemblage partie supérieure/bâti vissé et scellé	Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione	
Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)	Matériau pour tige 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)	Materiale asta filettata 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)	
Metallischdichtend, Ms/Ms, WN 418	Étanchéité métallique, laiton/laiton, WN 418	A tenuta metallica, Ms/Ms, WN 418	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopico	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universale	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (siehe chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Assemblage à bride V2A	Collegamento a flangia V2A	2008-10, 2008-16
Antriebe	Entraînements	Attuatori	A, AA, AE

DN	ØF mm	L mm	H mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
350	505	550	885	27	324.0	10	177150
						16	177140
						25	177170
400	565	600	970	32	480.0	10	177151
						16	177141
						25	177171
500	670	700	1075	36	760.0	10	177153
						16	177143
600	780	800	1365	36	1180.0	10	177154
						16	177144



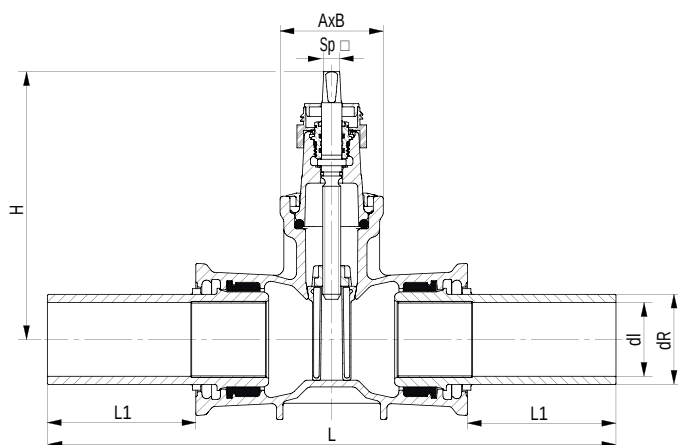
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11	
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Raccordement au tuyau PE, rotatif	Collegamento per tubo in PE girevole	
Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)	Matériau pour tige 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)	Materiale asta filettata 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)	
Gummitelle NBR	Pièces en caoutchouc NBR	Elementi in gomma, NBR	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni di posa telescopico	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni di posa universale	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolunga per asta filettata	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 12)	
PE-Spitzende S8/SDR 17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR 17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR 17 su richiesta	
Antriebe	Entraînements	Attuatori	A
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio	

DN	dR mm	dI mm	L mm	H mm	ØA mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
25	32	26	305	190	90	90	12	3.8	16	170021
32	40	32.6	305	190	90	90	14	3.8	16	170022
40	50	40.8	340	195	90	100.5	14	4.2	16	170023
50	63	51.4	375	205	90	105	14	5.2	16	170024

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Saracinesche a protezioni integrali

Fig. 5588 PN 16

mit Spitzenden PE 100, à extrémités à souder PE 100, con estremità PE 100


Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Spindelwerkstoff 1.4571

(X6CrNiMoTi17 122)

Gummitteile NBR

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelauflauf

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

PE-Spitzende S8/SDR 17 auf Anfrage

Antriebe

Données techniques

Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11

Assemblage partie supérieure-bâti sans vis

Matériau pour tige 1.4571

(X6CrNiMoTi17 122)

Pièces en caoutchouc NBR

Accessoires

Garniture d'installation télescopique

Garniture d'installation universelle

Volant

Manchon d'assemblage

Rallonge de tige

Cape de vanne (voir chapitre 11)

Extrémité à souder PE S8/SDR 17 sur

demande

Entraînements

Consigne de montage

Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Verrouillage par manchon à soudage électrique ou par soudage en bout à l'aide de réflecteurs

Dati tecnici

Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11

Collegamento parte superiore-corpo senza viti

Materiale asta filettata 1.4571

(X6CrNiMoTi17 122)

Elementi in gomma, NBR

Accessori

Guarnizioni di posa telescopico

Guarnizioni di posa universale

Volantino

Attacco filettato

Prolunga per asta filettata

Chiusini stradali (vedi capitolo 11)

Estremità rastremata in PE S8/SDR 17 su

richiesta

Attuatori

Fig.

6895

6654

8316

6662

9749, 9750

A, AA, AE

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

*) Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

*) Assemblage partie supérieure-bâti vissé

Avvertenza per il montaggio

Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio

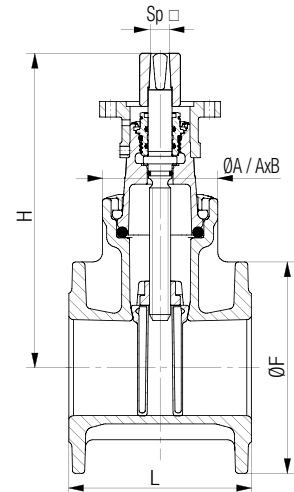
*) Collegamento parte superiore-corpo a vite

DN	dR mm	dl mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
65	75	61.2	510	178	122x144	115	17	15.8	16	-
80	90	73.6	711	300	135x164	191.5	17	21.5	16	170923
100	110	90	766	330	146x186	217	19	26.3	16	170924
	125	102.2	866			267		26.8		170925
125	140	114.4	906	370	160x225	280	19	33.5	16	170926
	160	130.8	926			290		33.9		170927
150	160	130.8	956	408	180x275	295	19	45.2	16	170928
	180	147.2	1027			331		45.7		170929
	200	163.6	1105			370		47.0		170930
200	225	184	1111	530	194x330	360.5	24	78.5	16	170931
	250	204.4	1053			331.5		80.0		170932
250 ^{*)}	280	229.2	1160	824	235x415	340	27	118.0	16	170933
	315	257.6						120.0		170934
300 ^{*)}	315	257.6	1220	894.5	260x480	340	27	153.0	16	170935
	355	290.4	1260	984.5		360		155.0		170936

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Saracinesche a protezioni integrali

Fig. 5470A PN 10/16 F4

mit Flanschen vorbereitet für Elektroantrieb, à brides conception prévue pour entraînement électrique, a flangia con predisposizione per attuatore elettrico



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Montagehinweis

Vorbereitet für Elektroantrieb

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

Données techniques

Assemblage partie supérieure-bâti sans vis

Consigne de montage

Pour entraînement électrique

DN	Bride d'entraînement ISO 5210	Entraînement Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

Dati tecnici

Collegamento parte superiore-corpo senza viti

Avvertenza per il montaggio

Con predisposizione per attuatore elettrico

DN	Flangia attuatore ISO 5210	Attuatore Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

^{xi} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xx} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axial Kugellager

^{xi} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{xx} Assemblage partie supérieure-bâti vissé et scellé,
Roulement de tige avec roulement à billes axial

^{xi} Collegamento parte superiore-corpo a vite

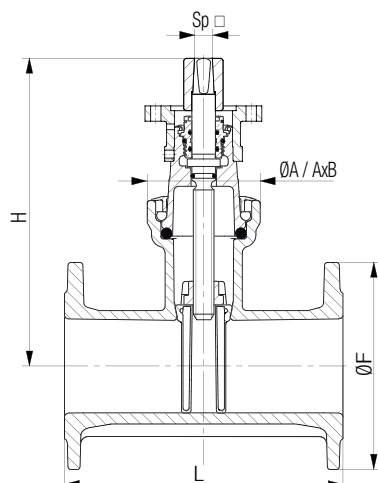
^{xx} Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione,
supporto asta filettata con cuscinetto a sfere assiale

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	140	202	90	12	8.0	16	177730
40	150	140	202	90	14	8.0	16	-
50	165	150	210.5	90	12	9.0	16	177731
50	165	150	210.5	90	14	9.0	16	-
65	185	170	278	122x144	17	14.0	16	177732
80	200	180	297	135x164	17	18.0	16	177733
100	220	190	328	146x186	19	23.0	16	177734
125	250	200	363.5	160x225	19	28.0	16	177735
150	285	210	411.5	180x275	19	36.0	16	177736
200	340	230	529.5	194x330	24	63.0	10 16	177747 177737
250 ^{xi}	400	250	626	235x412	27	99.0	10 16	177748 177738
300 ^{xi}	455	270	698	260x480	27	135.0	10 16	177749 177739
400 ^{xx}	565	310	1000	240x580	32	290.0	10 16	177751 -

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Saracinesche a protezioni integrali

Fig. 5584A PN 16 F5

mit Flanschen vorbereitet für Elektroantrieb, à brides Conception prévue pour entraînement électrique, a flangia con predisposizione per attuatore elettrico



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Montagehinweis

Vorbereitet für Elektroantrieb

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

Données techniques

Assemblage partie supérieure-bâti sans vis

Consigne de montage

Conception prévue pour entraînement électrique

DN	Bride d'entraînement ISO 5210	Entraînement Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

Dati tecnici

Collegamento parte superiore-corpo senza viti

Avvertenza per il montaggio

Con predisposizione per attuatore elettrico

DN	Flangia attuatore ISO 5210	Attuatore Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axial Kugellager

^{x)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{xx)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé et scellé,
Roulement de tige avec roulement à billes axial

^{x)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

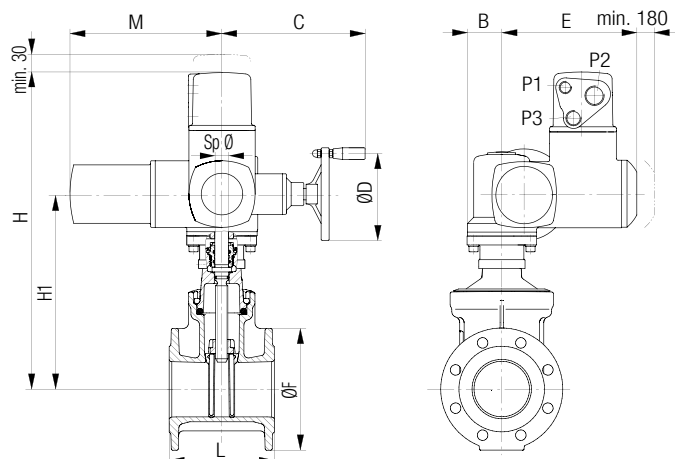
^{xx)} Collegamento parte superiore-corpo a vite e in fusione,
supporto asta filettata con cuscinetto a sfere assiale

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	14	8.5	16	177760
50	165	250	210.5	90	14	9.5	16	177761
65	185	270	278	122x144	17	15.0	16	177762
80	200	280	297	135x164	17	19.0	16	177763
100	220	300	328	146x186	19	23.5	16	177764
125	250	325	363.5	160x225	19	30.5	16	177765
150	285	350	411.5	180x275	19	38.5	16	177766
200	340	400	529.5	194x330	24	112.0	10 16	177777 177767
250 ^{x)}	400	450	626	235x412	27	112.0	10 16	177808 177798
300 ^{x)}	455	500	698	260x480	27	157.0	10 16	177809 177799
400 ^{xx)}	565	600	1000	240x580	32	320.0	10 16	177811 177801

Schieber mit Vollschatz, **Vanne à protection integrale**, **Saracinesche a protezioni integrali**

Fig. 5470AA PN 10/16

mit Flanschen mit Elektroantrieb, **à brides avec entraînement électrique**, **a flangia con attuatore elettrico**



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Antriebszuordnung

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Zubehör

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Données techniques

Assemblage partie supérieure-bâti sans vis

Affectation de l'entraînement

DN	Bride d'entraînement ISO 5210	Entraînement Typ
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Accessoires

Garniture d'assemblage à bride

Assemblage à bride V2A

Dati tecnici

Collegamento parte superiore-corpo senza viti

Assegnazione attuatore

DN	Flangia attuatore ISO 5210	Attuatore Typ
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Accessori

Assemblaggi per flange

Collegamento a flangia V2A

2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{*)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{*)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	M mm	C mm	E mm	B mm	ØD mm	Sp Ø mm	kg	PN bar	Art-Nr.
65	185	170	505	310	265	250	237	50	160	17	42.0	16	177822
80	200	180	525	330	265	250	237	50	160	17	46.0	16	177823
100	220	190	554	359	265	250	237	50	160	19	51.0	16	177824
125	250	200	589	394	265	250	237	50	160	19	56.0	16	177825
150	285	210	637	442	265	250	237	50	160	19	64.0	16	177826
200	340	230	733	538	282	256	247	65	200	24	96.0	10 16	177845 177827
250 ^{*)}	400	250	900	675	282	256	247	65	200	27	118.0	10 16	177846 177828
300 ^{*)}	455	270	970	745	282	256	247	65	200	27	154.0	10 16	177847 177829

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Saracinesche a protezioni integrali

Fig. 5470AA PN 10/16

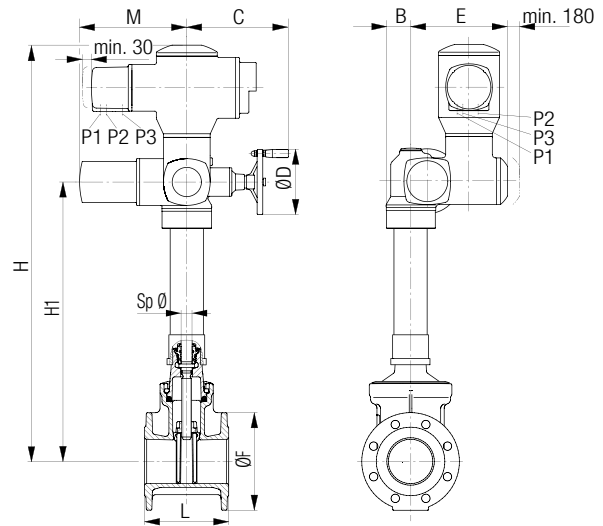
Technische Angabeben zu AUMA Elektroantrieb, Données techniques concernant l'entraînement électrique AUMA, Dati tecnici per attuatore elettrico AUMA

Technische Angaben			Données techniques			Dati tecnici		
Unsere Auma Antriebe sind für normale Schal- thäufigkeit ausgelget			Nos entraînements Auma sont conçus pour une fréquence de fonctionnement normale			I nostri attuatori Auma sono concepiti per una normale frequenza di commutazione		
Stromart 3x400 V/ 50 Hz Standardausführung			Type de courant 3x400 V/ 50 Hz modèle standard			Tipo di corrente 3x400 V/ 50 Hz versione standard		
Schutzart IP 68 nach EN 60529 Standard (Über- flutbar bis 8 m Wassersäule, maximal 96 Std)			Degré de protection IP 68 selon EN 60529 standard (submersible jusqu'à 8 m de colonne d'eau, 96 h max.)			Grado di protezione IP 68 secondo EN 60529 Standard (possib. invasamento fino a 8 m colonna acqua, max. 96 h)		
Anschlußform Antrieb nach ISO 5210			Forme de raccord entraînement selon ISO 5210			Forma allacciamento attuatore secondo ISO 5210		
Drehmomentabhängig schliessen, wegabhän- gig öffnen			Fermeture dépendant du couple, ouverture dépendant du trajet			Chiusura in base alla coppia; apertura in base alla corsa		
Handrad während des Motorbetriebes stillgelegt			Volant à l'arrêt pendant le fonctionnement du moteur			Volantino fermo a motore in funzione		
Korrosionsschutz des Antriebes mit 2-Kompo- nentenfarbe KS 140 µm			Protection anticorrosion de l'entraînement avec peinture à 2 composants KS 140 µm			Protezione anticorrosione dell'attuatore con vernice a 2 componenti KS 140 µm		
Normal stehend wie Maßbild			Position verticale normale comme sur le croquis coté			Normalmente verticale, come da disegno quotato		
Andere Einbauarten oder Flursäule auf Anfrage			Autres types de montage ou colonnes de sol sur demande			Altri tipi di posa oppure colonna a pavimento su richiesta		
Bedienung elektromechanisch oder mit Handrad			Commande électromécanique ou par volant			Comando elettromeccanico oppure a volantino		
Antriebsdaten			Données de l'entraînement			Dati attuatori		
DN	Typ	Antr. FLansch Bride entr. Attuat. flangia ISO 5210	Stellzeit Temps de réglage Tempo comm.	Leistung Puissance Potenza	Drehzahl Vitesse de rotation Regime	Nennstrom Courant nominal Corrente nominale	P1/P2/P3	Betätigungsmoment Couple de commande Coppia di azionamento
			Sek	kW	U / min.	400V / 50Hz		PN 10 PN 16 kg
65	SA 07.6		60	0.18		0.7		40 50 20.0
80			50					50 80 22.0
100	SA 10.2	F 10	61	0.75	22	2.5	21 / 21 / 13	50 80 22.0
125			78					70 110 22.0
150			94					80 120 22.0
200			89					150 190 44.0
250	SA 14.2	F 14	110	0.75	32	2.5	21 / 21 / 13	180 220 44.0
300			133					210 250 44.0
Optionen			Options			Opzioni		
Steuerung Auma Matic oder Aumatic auf Anfrage			Commande Auma Matic ou Aumatic sur demande			Comando Auma Matic oppure Aumatic su richiesta		
Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Bedienung am Antrieb oder über Fernsteuerung bei Ausführung mit Drehstrom			Élément de commande de commutation et moteur intégré pour commande manuelle sur l'entraînement ou commande à distance en cas d'utilisation de courant triphasé			Elemento di comando integrato di commuta- zione e motore per comando sull'attuatore, oppure tramite comando a distanza per la ver- sione trifase		
Explosionsschutz nach EEx de IIC T4 für Gas Standard			Protection contre les explosions selon EEx de IIC T4 pour la norme Gaz			Protezione antiesplosion secondo EEx de IIC T4 per gas standard		
DUO- Wgschalter mit 4 unabhängig voneinan- der einstellbaren Schaltknocken			Interrupteur de fin de course DUO à 4 cames de commande réglables indépendamment			Interruttore di fine corsa DUO con 4 camme di commutazione a regolazione reciprocamente indipendente		
Kontinuierliche Stellungsmeldung über Präzi- sions potentiometer, induktives Wegaufneh- mersystem oder elektronischer Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)			Indication continue de la position via le poten- tiomètre de précision, capteur de déplacement inductif ou capteur de position électronique (sortie 4-20 mA)			Segnalazione continua di posizione tramite potenziometro di precisione, sistema induttivo di rilevazione corsa o trasduttore di posizione elettronico (uscita 4-20 mA)		
Stromarten: Drehstrom, Gleichstrom, Wechselstrom, 230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC weitere Stromarten auf Anfrage			Types de courant : courant triphasé, courant continu, courant alternatif, 230 V 1Ph, 110 Vca, 24 Vcc Autres types de courant sur demande			Tipi di corrente: Trifase, continua, alternata, 230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC Altri tipi di corrente su richiesta		
Heizung im Schaltwerkraum			Chauffage dans le boîtier de commande			Riscaldamento nel vano di commutazione		
Einsatz der Geräte in extrem belasteter Atmos- phäre KX 200 µm			Utilisation des appareils dans des atmosphères extrêmement chargées KX 200 µm			Impiego degli apparecchi in atmosfera estrema- mente sollecitata KX 200 µm		

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection integrale, Saracinesche a protezioni integrali

Fig. 5470AE PN 10/16 F4

mit Antrieb elektrisch AUMA für Erdeinbau, avec entraînement électrique AUMA pour enfouissement sous terre, a attuatori elettrici AUMA per posa nel suolo



Technische Angaben			Données techniques			Dati tecnici		
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos			Assemblage partie supérieure-bâti sans vis			Collegamento parte superiore-corpo senza viti		
Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)			Matériau pour tige 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)			Materiale asta filettata 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)		
Einbau			Montage			Posa		
Geeignet für Erdeinbau anstelle Schieber mit Flursäulenständer!			Conçu pour être enfoui sous terre au lieu de la vanne avec colonne !			Idonee per posa nel suolo al posto di serrande con supporto a colonna a pavimento.		
Antriebszuordnung			Affectation de l'entraînement			Assegnazione attuttore		
DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ	DN	Bride d'entraînement ISO 5210	Entraînement Typ	DN	Flangia attuttore ISO 5210	Attuttore Typ
65	F10	SA 07.6	65	F10	SA 07.6	65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2	80 - 150	F10	SA 10.2	80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2	200 - 300	F14	SA 14.2	200 - 300	F14	SA 14.2
Zubehör			Accessoires			Accessori		
Flanschverbindung verzinkt			Garniture d'assemblage à bride			Collegamento a flangia zincato		
Flanschverbindung V2A			Assemblage à bride V2A			Collegamento a flangia V2A		

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{x)} Assemblage partie supérieure-bâti vissé

^{x)} Collegamento parte superiore-corpo a vite

DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	M mm	C mm	E mm	B mm	ØD mm	Sp Ø mm	kg	PN bar	Art-Nr.
65	185	170	658	488	265	250	237	50	160	17	42.0	16	177822
80	200	180	678	508	265	250	237	50	160	17	46.0	16	177823
100	220	190	708	538	265	250	237	50	160	19	51.0	16	177824
125	250	200	743	573	265	250	237	50	160	19	56.0	16	177825
150	285	210	793	623	265	250	237	50	160	19	64.0	16	177826
200	340	230	985	805	282	256	247	65	200	24	96.0	10	177837
												16	177827
250	400	250	1080	900	282	256	247	65	200	27	118.0	10	177838
												16	177828
300	455	270	1150	970	282	256	247	65	200	27	154.0	10	177839
												16	177829

Schieber mit Vollschutz, Vanne à protection integrale, Saracinesche a protezioni integrali

Fig. 5470AE PN 10/16 F4

Technische Angaben zu AUMA Elektroantrieb, Données techniques concernant l'entraînement électrique AUMA, Dati tecnici per attuatore elettrico AUMA

Technische Angaben			Données techniques			Dati tecnici				
Extrem hohe Schalthäufigkeit			Fréquence de fonctionnement extrêmement élevée			Frequenza di commutazione estremamente elevata				
Stromart 3x400 V/ 50 Hz Standardausführung			Type de courant 3x400 V/ 50 Hz modèle standard			Tipo di corrente 3x400 V/ 50 Hz versione standard				
Schutzart IP68 nach DIN 40050/EC 529 Standard			Degré de protection IP68 selon DIN 40050/EC 529			Grado di protezione IP 68 secondo DIN 40050 / EC 529 Standard				
Anschlußform Antrieb nach ISO 5210			Forme de raccord entraînement selon ISO 5210			Forma allacciamento attuatore secondo ISO 5210				
Drehmomentabhängig schließen, wegabhängig öffnen			Fermeture dépendant du couple, ouverture dépendant du trajet			Chiusura in base alla coppia; apertura in base alla corsa				
Handrad während des Motorbetriebes stillgelegt			Volant à l'arrêt pendant le fonctionnement du moteur			Volantino fermo a motore in funzione				
Korrosionsschutz des Antriebes mit 2-Komponentenfarbe KS 140 µm			Protection anticorrosion de l'entraînement avec peinture à 2 composants KS 140 µm			Protezione anticorrosione dell'attuatore con vernice a 2 componenti KS 140 µm				
Normal stehend wie Maßbild			Position verticale normale comme sur le croquis coté			Normalmente verticale, come da disegno quotato				
Andere Einbauarten oder Flursäule auf Anfrage			Autres types de montage ou colonnes de sol sur demande			Altri tipi di posa oppure colonna a pavimento su richiesta				
Bedienung elektromechanisch oder mit Handrad			Commande électromécanique ou par volant			Comando elettromeccanico oppure a volantino				
Antriebsdaten			Données de l'entraînement			Dati attuatori				
DN	Typ	Antr. FLansch Bride entr. Attuat. flangia ISO 5210	Stellzeit Temps de réglage Tempo comm.	Leistung Puissance Potenza	Drehzahl Vitesse de rotation Regime	Nennstrom Courant nominal Corrente nominale	P1/P2/P3	Betätigungsmoment Couple de commande Coppia di azionamento		
			Sek	kW	U / min.	400V / 50Hz		PN 10 PN 16 kg		
65	SA 07.6	F 10	60	0.18	22	0.7	21 / 21 / 13	40 50		
80			50	0.75		2.5		50 80		
100	SA 07.6		61					50 80		
125			78					70 110		
150			94					80 120		
200	SA 10.2	F 10	89	0.75	32	2.5	21 / 21 / 13	150 190		
250			110					180 220		
300			133					210 250		
Optionen			Options			Opzioni				
Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Bedienung am Antrieb oder über Fernsteuerung bei Ausführung mit Drehstrom			Élément de commande de commutation et moteur intégré pour commande manuelle sur l'entraînement ou commande à distance en cas d'utilisation de courant triphasé			Elemento di comando integrato di commutazione e motore per comando sull'attuatore, oppure tramite comando a distanza per la versione trifase				
DUO- Wegschalter mit 4 unabhängig voneinander einstellbaren Schaltnocken			Interrupteur de fin de course DUO à 4 cames de commande réglables indépendamment			Interruttore di fine corsa DUO con 4 camme di commutazione a regolazione reciprocamente indipendente				
Kontinuierliche Stellungsmeldung über Präzisionspotentiometer, induktives Wegaufnehmersystem oder elektronischer Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)			Indication continue de la position via le potentiomètre de précision, capteur de déplacement inductif ou capteur de position électronique (sortie 4-20 mA)			Segnalazione continua di posizione tramite potenziometro di precisione, sistema induttivo di rilevazione corsa o trasduttore di posizione elettronico (uscita 4-20 mA)				
Stromarten: Drehstrom, Gleichstrom, Wechselstrom Andere Stromarten 230 V 1Ph, 110VAC 24VDC etc. möglich auf Anfrage			Types de courant : courant triphasé, courant continu, courant alternatif, Autres types de courant 230 V 1Ph, 110 Vca, 24 Vcc, etc. sur demande			Tipi di corrente: Trifase, continua, alternata, Altri tipi di corrente 230 V 1Ph, 110VAC 24VDC ecc. possibili su richiesta				
Heizung im Schaltwerkraum			Chauffage dans le boîtier de commande			Riscaldamento nel vano di commutazione				
Einsatz der Geräte in extrem belasteter Atmosphäre KX 200 µm			Utilisation des appareils dans des atmosphères extrêmement chargées KX 200 µm			Impiego degli apparecchi in atmosfera estremamente sollecitata KX 200 µm				



Anbohrarmaturen
Collier de prise
Collari di presa

3



3.19



3.20



3.21



3.22



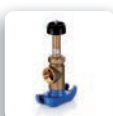
3.23



3.24



3.25



3.26



3.27



3.28



3.29



3.30



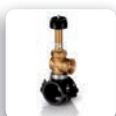
3.31



3.32



3.33



3.34



3.36



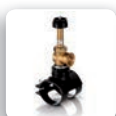
3.38



3.40



3.42



3.44



3.46



Allgemeiner Beschrieb

Anbohrarmaturen werden für Hausanschlüsse oder Rohrabzweigungen an vorhandenen Rohrleitungen im Erdreich als auch über der Erde verwendet. Sie können mit oder ohne Betriebsabspernung ausgeführt werden. Das Anbohren der Hauptleitung nach dem Aufschrauben oder Aufschweißen der Anbohrarmatur kann mit einem externen oder einem in der Armatur integrierten Anbohrgerät erfolgen, wobei die entsprechenden Anbohrvorschriften zu beachten sind. Für unterschiedliche Rohrmaterialien kommen auch unterschiedliche Anbohrarmaturen zum Einsatz.

Anwendung

Die Anbohrarmaturen können in nahezu allen Rohrleitungsnetzen der Wasserversorgung eingebaut werden. Sie sind im Druckbetrieb PN 10/16, sowie im Temperaturbereich von -5°C bis $+40^{\circ}\text{C}$ einsetzbar. Andere Medien auf Anfrage.

Besonderheiten

- Alle verwendeten Gussteile sind mit schwerem Korrosionsschutz innen und aussen mittels EPOXY-Beschichtung im Wirbelsinterverfahren (EWS) nach GSK-Vorschrift, min. 250 μm versehen.
- Wartungsfreie Spindelabdichtung
- Messing- Eckventile mit und ohne Stanzfräser

Einbau und Bedienung

Anbohrarmaturen können für vertikale oder horizontale Anbohrungen eingesetzt werden. Alle Anbohrarmaturen, nicht nur diejenigen mit integrierter Betriebsabspernung werden in der Regel über eine Einbaugarnitur betätigt. Sie können drucklos oder unter Druck montiert werden. Siehe Montage- und Anbohranleitungen

Wartung

Anbohrarmaturen benötigen grundsätzlich keine Wartung. Die Spindel ist mit einem zusätzlichen Dichtring gegen Schmutz von aussen geschützt. Die Schmierung der Spindel mit mineralischen Fetten oder Ölen ist zu unterlassen!

Description générale

Les robinets-vannes de branchement servent à réaliser des branchements dans des bâtiments ou des embranchements sur des conduites existantes, souterraines ou en surface. Ils peuvent être posés sous ou hors pression. Après le vissage ou le soudage du robinet-vanne de branchement, le perçage de la conduite principale peut être effectué à l'aide d'une perceuse externe ou d'un dispositif intégré dans le robinet-vanne, dans le respect des instructions de perçage. Selon le type de matériau du tuyau, différents types de robinets-vannes sont utilisés.

Application

Les robinets-vannes peuvent être montés dans presque toutes les canalisations des systèmes d'adduction d'eau. Ils peuvent être utilisés sous pression PN 10/16, et dans une plage de températures de -5°C à $+40^{\circ}\text{C}$. Autres fluides sur demande.

Particularités

- Toutes les pièces en fonte sont dotées d'une protection anticorrosion par revêtement EPOXY, application selon le procédé de revêtement plastique en lit fluidisé (EWS), selon directives GSK, min. 250 μm .
- Étanchéité de tige sans entretien
- Robinet-vanne d'angle en laiton avec ou sans foret

Montage et utilisation

Les robinets-vannes peuvent être utilisés en position verticale ou horizontale. Tous les robinets-vannes, pas uniquement ceux dotés d'un organe de fermeture intégré, sont en principe actionnés par une garniture d'installation. Ils peuvent être montés sous ou hors pression. Voir instructions de montage et de perçage

Entretien

Les robinets-vannes de branchement ne nécessitent généralement aucun entretien. La tige filetée est protégée contre la saleté extérieure par une bague d'étanchéité supplémentaire. Ne pas lubrifier les tiges avec des huiles ou des graisses minérales !

Descrizione generale

I collari di presa vengono utilizzati per collegamenti domestici o biforcazioni su tubature presenti sia nel terreno, sia in superficie. Possono essere utilizzati con o senza bloccaggio di funzionamento.

La presa della tubatura principale può avvenire dopo il fissaggio, con viti o tramite saldatura, del collare di presa con un dispositivo di presa esterno o integrato nella presa, attenendosi alle prescrizioni di fissaggio.

Per materiali differenti dei tubi vengono utilizzati anche collari di presa differenti.

Impiego

I collari di presa possono essere montati su tutte le reti di tubature per la fornitura d'acqua.

Sono utilizzabili sotto pressione con PN 10/16 e nell'intervallo di temperatura da -5°C a $+40^{\circ}\text{C}$.

Altri mezzi su richiesta.

Particolarità

- Tutte le parti in ghisa utilizzate hanno un'elevata protezione anticorrosione interna ed esterna per via di un rivestimento epossidico mediante processo di letto di fusione (EWS) a spessore a norma GSK (Associazione Tedesca contro la Corrosione Heavy Duty), min. 250 μm .
- Guarnizione dell'asta filettata esente da manutenzione
- Valvola angolare ottone e senza fresatura per tranciatura

Montaggio e utilizzo

I collari di presa possono essere utilizzati per prese verticali o orizzontali. Tutti i collari di presa, non solo quelli dotati di bloccaggio di funzionamento integrato, vengono normalmente attivati tramite un kit di posa. Possono essere montati senza pressione o sotto pressione. Vedi istruzioni di montaggio e presa

Manutenzione

I collari di presa non necessitano fondamentalmente di nessuna manutenzione. L'asta filettata è protetta dallo sporco esterno tramite un anello di tenuta aggiuntivo. Evitare la lubrificazione dell'asta filettata con grassi minerali od oli minerali.

Werkstoffe Anbohrerschellen: Duktulguss EN-GJS-500-7 mit Korrosionsschutz innen und aussen durch Epoxy-Dickschicht nach GSK-Vorschrift, min. 250 µm - Satteldichtung EPDM - Bügel Edelstahl, inkl. Gummieinlage mit Verstärkungsblechen und Gewindeaufnahme für Sechskantschrauben, Klemmstück Polyamid 6 - Sechskantschrauben aus rostfreiem Stahl A4-70 Schieber Wasserversorgung Fig. 5005, 5441, 5466, siehe Schieber mit Vollschutz, Einzelteillisten Kap.2 Anbohrarmatur Fig. 5992 - Gehäuse und Oberteil Duktulguss mit Korrosionsschutz innen und aussen durch Epoxy-Dickschicht nach GSK-Vorschrift, min. 250 µm - Spindel und Anschlussplatte rostfreier Stahl Eckventile mit und ohne Stanzfräser - Messing und Messing bleifrei (EN CW724R) - Spindel resp. Stanzfräser rostfrei - Nicht metallischen Materialien KTW -Zulassung Anbohrerschellen aus Kunststoff - PP - Schraubenmaterial rostfrei - Dichtungen KTW -Zulassung	Matériaux Colliers de prise : Fonte ductile EN-GJS-500-7 avec protection anticorrosion intérieure et extérieure grâce à l'épais revêtement Epoxy selon les directives GSK, min. 250 µm - Opercule EPDM - Étrier en inox avec couche de caoutchouc avec renforts et raccord fileté pour vis hexagonales, cale polyamide 6 - Vis hexagonales en acier inoxydable A4-70 Vanne Adduction d'eau, voir vanne avec protection intégrale, Liste de pièces détachées chapitre 2 Robinets-vannes de branchement fig. 5992 - Bâti et partie supérieure en fonte ductile avec protection anticorrosion intérieure et extérieure grâce à l'épais revêtement Epoxy selon les directives GSK, min. 250 µm - Tige et plaque de raccordement en acier inoxydable Robinets-vannes d'angle avec et sans foret - Laiton et laiton sans plomb (EN CW724R) - Tige ou foret sans plomb - Homologation KTW pour les matériaux non métalliques Colliers de prise en plastique - PP - Vis en matériau non oxydable - Homologation KTW pour les joints	Materiali Fascette di presa: Ghisa duttile EN-GJS-500-7 con protezione anticorrosione interna ed esterna tramite rivestimento epossidico a spessore a norma GSK (Associazione Tedesca contro la Corrosione Heavy Duty), min. 250 µm - Guarnizione a sella EPDM - Staffa in acciaio inossidabile, incl. inserto in gomma con lamiera di rinforzo e inserto filettato per viti esagonali, elemento di fissaggio in poliammide 6 - Viti esagonali in acciaio inossidabile A4-70 Dischi Fornitura acqua Fig. 5005, 5441, 5466, vedere dischi con protezione totale, elenco parti singole cap.2 Collare di presa Fig. 5992 - Alloggiamento e parte superiore in ghisa duttile con protezione anticorrosione interna ed esterna e tramite rivestimento epossidico secondo le norme GSK, min. 250 µm - Asta filettata e piastra di connessione in acciaio inossidabile Valvola angolare con e senza fresatura per tranciatura - Ottone e ottone senza piombo (EN CW724R) - Asta filettata fresatura per tranciatura inossidabile - Materiali non metallici approvati KTW Fascette di presa in plastica - PP - Viti in materiale inossidabile - Guarnizioni approvate KTW
Technische Daten - Einsatztemperatur: -5° C bis +40° C - Kennzeichnung: nach DIN EN 19 / ISO 5209 - Abgangsgewinde: ISO 7/1 – G 1, 1¼", 1½", 2" - Widerstandszahl Fig. 5982 / 5983: ζ = 0.1 –0-3	Données techniques - Température d'emploi : -5 °C à +40 °C - Marquage : selon DIN EN 19 / ISO 5209 - Sortie de filetage : ISO 7/1 – G 1, 1¼", 1½", 2" - Indice de résistance par friction fig. 5982 / 5983 : ζ = 0.1 –0-3	Dati tecnici - Temperatura d'impiego: da -5° C a +40° C - Disegno: secondo DIN EN 19 / ISO 5209 - Filettatura uscita: ISO 7/1 – G 1, 1¼", 1½", 2" - Valore di resistenza Fig. 5982 / 5983: ζ = 0.1 –0-3
Prüfungen Anbohrarmaturen mit Betriebsabspernung nach DIN 3230 Teil 3 (Schalentest und Sitztest). Abnahmeprüfzeugnisse nach EN 10204 auf Kundenwunsch.	Essais Robinets-vannes avec organe de fermeture intégré selon DIN 3230 Partie 3. Certificat de réception selon EN 10204 sur demande du client.	Verifiche Collari di presa con bloccaggio di funzionamento secondo DIN 3230 parte 3 (test screpolatura e sede). Certificato test secondo EN 10204 su richiesta del cliente.
Betätigungselemente - Einbaugarnituren Teleskop und Universal für Anbohrarmaturen (siehe Kap. 11) - Handräder beschichtet schwarz nach DIN 3220 (siehe Kap. 11)	Éléments de manœuvre - Garniture d'installation télescopique et universelle pour robinets-vannes de branchement (voir chap. 11) - Volants avec revêtement noir selon DIN 3220 (voir chap. 11)	Elementi di funzionamento - Kit di posa telescopico e universale per collari di presa (vedi cap. 11) - Volantini rivestiti in nero secondo DIN 3220 (vedi cap. 11)
Zulassungen / Registrierungsbescheide - SVGW – Zulassung für Wasser - KTW – Zulassung für alle nichtmetallischen Bauteile - Gütesicherung RAL – GZ 662 der GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz) - D - DVGW – Registrierung für Wasser - PL - TIN Zulassung für Wasser – Absperarmaturen	Homologations / attestations d'enregistrement - SVGW – Homologation pour l'eau - KTW – Homologation pour tous les composants non métalliques - Garantie de la qualité RAL-GZ 662 de la GSK (association pour la promotion des protections anticorrosion efficaces) - D - DVGW – Enregistrement pour l'eau - PL - Homologation TIN pour les vannes d'arrêt de l'eau	Omologazioni / Attestati di registrazione - Certificazione SVGW per acqua - Omologazione KTW (materie plastiche per acqua potabile) per tutti i componenti non metallici - Assicurazione Qualità RAL – GZ 662 del GSK (Associazione Tedesca contro la Corrosione Heavy Duty) - Registrazione per acqua D - DVGW - Certificazione PL - TIN per raccorderie di intercettazione acqua
Optionen - Eckventil aus entzinkungsbeständigem Messing für aggressive Böden - Eckventil verchromt zur Verbesserung des Korrosionsschutzes - Bügel für Eternit-Leitungen oder nicht genormte Rohrabmessungen	Options - Robinet-vanne d'angle en laiton résistant au dézingage pour sols agressifs - Robinet-vanne d'angle chromé pour une meilleure protection anticorrosion - Étrier pour conduites Eternit ou tuyaux hors normes	Opzioni - Valvola angolare in ottone zincato per suoli aggressivi - Valvola angolare cromata per migliorare la protezione anticorrosione - Staffa per tubature in eternit o tubature non certificate
Recycling Unsere Armaturen sind aus recycelbaren Werkstoffen hergestellt.	Recyclage Notre robinetterie est fabriquée en matériaux recyclables.	Riciclaggio Le nostre rubinetterie sono realizzate in plastiche riciclabili.

Nennweiten und Aussendurchmesser der PE-Spitzenden		Diamètre nominal et diamètre extérieur des extrémités en PE		Ampiezze nominali e diametri esterno estremità in PE	
Schieber und Formstücke aus Guss Vannes et raccords en fonte Saracinesche e raccordi in ghisa	DN	25	32	40	50
PE 100-Spitzenden S5/SDR11 Extrémités à souder en PE 100 S5/SDR11 Estremità in PE 100 S5/SDR11	dR mm	32	40	50	63

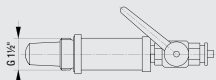
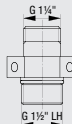
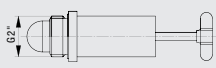
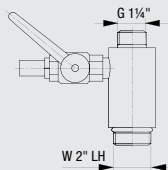
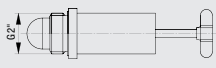
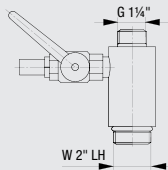
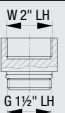
Maximales Schliessmoment und Spindelumdrehung pro Hub / Handraddurchmesser
Couple de fermeture maximal et rotation de la tige par course / diamètre du volant
Coppia di chiusura max. e giri asta filettata per corsa diametro volante

DN	Rp	Sp □ DIN-Nr.		Spindel, Tige, Asta filettata (Auf-Zu, ouverte-fermée, Aperto-Chiuso)	Schliessdrehmoment, Couple de fermeture, Coppia di chiusura (bei 16 bar, à 16 bar, a 16 bar)	Handrad, Volant, Volantino (Fig. 8316)	
	mm	CH	DE	U / Hub	Nm	CH	DE
25	1"	12	12	9	15	160/12	-
32	1¼"	12	12	9	15	160/12	-
40	1½"	12	14	10	30	160/12	200/14
50	2"	12	14	13	40	160/12	200/14

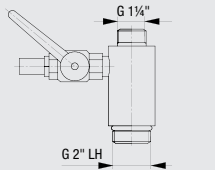
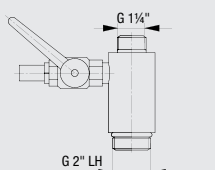
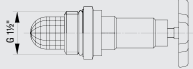
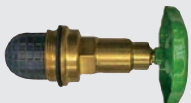
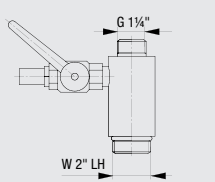
Anbohrarmaturen, Colliers de prise, Collari di presa

Fig. 7813 PN 16

Anbohrgerät „Perfekt 2“, Dispositif de perçage « Perfekt 2 », Dispositivo di presa "Perfekt 2"

Anbohrapparat „Perfekt 2“	Dispositif de perçage « Perfekt 2 »	Dispositivo di presa "Perfekt 2"	Art-Nr.	zu / voir / a Fig.
Anschluss G 1¼" IG			178204	
Konfiguration 1	Version 1	Configurazione 1		
Unionhilfsventil Robinet-vanne auxiliaire à union Valvola ausiliaria Union			178211	8300 ^{a)} , 8302 / 1½", 8304 / 1½"
Aufschraubstück Pièce de vissage Elemento filettato			178214	
Bohrer Foret Punta a forare	Ø 31 mm		178205	
Konfiguration 2	Version 2	Configurazione 2		
Kugelhilfsventil Robinet-vanne auxiliaire à bille Valvola ausiliaria a sfera			178213	8300 ^{d)}
Aufschraubstück mit Spülhahn Pièce de vissage avec robinet de purge Elemento filettato con rubinetto a farfalla			178215	
Bohrer Foret Punta a forare	Ø 36 mm		178206	
Konfiguration 3	Version 3	Configurazione 3		
Ballenhilfsventil Robinet-vanne auxiliaire à boule Valvola ausiliaria a sfera			178212	8300 ^{b)}
Aufschraubstück mit Spülhahn Pièce de vissage avec robinet de purge Elemento filettato con rubinetto a farfalla			178215	
Adapter Adaptateur Adattatore			178219	
Bohrer Foret Punta a forare	Ø 31 mm		178206	

Anbohrgerät „Perfekt 2“, Dispositif de perçage « Perfekt 2 », Dispositivo di presa "Perfekt 2"

Konfiguration 4	Version 4	Configurazione 4	178213	8300 ^{d)} , 8302 /2", 8304 /2"
Kugelhilfsventil Robinet-vanne auxiliaire à bille Valvola ausiliaria a sfera				
Aufschraubstück mit Spülhahn Pièce de vissage avec robinet de purge Elemento filettato con rubinetto a farfalla			178216	
Bohrer Foret Punta a forare	Ø 45 mm		178205	
Konfiguration 5	Version 5	Configurazione 5	178213	8300 ^{d)}
Kugelhilfsventil Robinet-vanne auxiliaire à bille Valvola ausiliaria a sfera				
Aufschraubstück mit Spülhahn Pièce de vissage avec robinet de purge Elemento filettato con rubinetto a farfalla			178216	
Adapter Adaptateur Adattatore			178???	
Bohrer Foret Punta a forare	Ø 36 mm		178206	
Konfiguration 6	Version 6	Configurazione 6	178212	8300 ^{d)}
Ballenhilfsventil Robinet-vanne auxiliaire à boule Valvola ausiliaria a sfera				
Aufschraubstück mit Spülhahn Pièce de vissage avec robinet de purge Elemento filettato con rubinetto a farfalla			178215	
Adapter Adaptateur Adattatore			178219	
Bohrer Foret Punta a forare	Ø 31 mm		178206	

^{d)} Für Anbohrung mit Unionhilfsventil

^{e)} Für Anbohrung mit Ballenventil

^{f)} Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil, voller Durchgang G2"

^{g)} Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil, reduzierter Durchgang W2"

^{d)} Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à union

^{e)} Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à boule

^{f)} Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à bille, passage complet G2"

^{g)} Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à bille, passage réduit W2"

^{d)} Per presa con valvola ausiliaria Union

^{e)} Per presa con valvola ausiliaria a cipolla

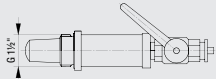
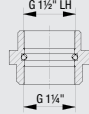
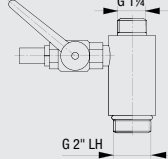
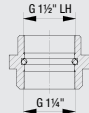
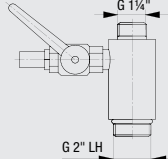
^{f)} Per presa con valvola ausiliaria a sfera, passaggio totale G2"

^{g)} Per presa con valvola ausiliaria a sfera, passaggio ridotto W2"

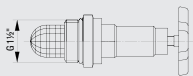
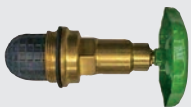
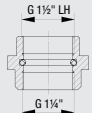
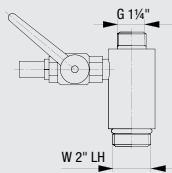
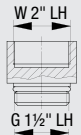
Anbohrarmaturen, Colliers de prise, Collari di presa

Fig. 7813 PN 16

EWE-Anbohrgerät G 1½" AGLH, Dispositif de perçage EWE G 1½" AGLH, Dispositivo di presa EWE G 1½" AGLH

Anbohrgerät „EWE“ Anschluss G 1½" HL	Dispositif de perçage « EWE »	Dispositivo di presa "EWE"	Art-Nr.	zu / voir / a Fig.
				
Konfiguration 1 Unionhilfsventil Robinet-vanne auxiliaire à union Valvola ausiliaria Union	Version 1 	Configurazione 1 	178211	8300 ^d , 8302 /1½", 8304 /1½"
Bohrer Foret Punta a forare	Ø 31 mm		178205	
Konfiguration 2 Kugelhilfsventil Robinet-vanne auxiliaire à bille Valvola ausiliaria a sfera	Version 2 	Configurazione 2 	178213	8300 ^d , 8302 /2", 8304 /2"
Adapter Adaptateur Adattatore			178220	
Aufsraubstück mit Spülhahn Pièce de vissage avec robinet de purge Elemento filettato con rubinetto a farfalla			178216	
Bohrer Foret Punta a forare	Ø 45 mm		178206	
Konfiguration 3 Kugelhilfsventil Robinet-vanne auxiliaire à bille Valvola ausiliaria a sfera	Version 3 	Configurazione 3 	178213	8300 ^d
Adapter Adaptateur Adattatore			178220	
Aufsraubstück mit Spülhahn Pièce de vissage avec robinet de purge Elemento filettato con rubinetto a farfalla			178216	
Adapter Adaptateur Adattatore			1782??	
Bohrer Foret Punta a forare	Ø 36 mm		178206	

EWE-Anbohrgerät G 1½" AGLH, Dispositif de perçage EWE G 1½" AGLH, Dispositivo di presa EWE G 1½" AGLH

Konfiguration 4	Version 4	Configurazione 4		
Ballenhilfsventil Robinet-vanne auxiliaire à boule Valvola ausiliaria a sfera			178212	8300 ^{b)}
Adapter Adaptateur Adattatore			178220	
Aufschraubstück mit Spülhahn Pièce de vissage avec robinet de purge Elemento filettato con rubinetto a farfalla			178215	
Adapter Adaptateur Adattatore			178219	
Bohrer Foret Punta a forare	Ø 31 mm		178206	

^{a)} Für Anbohrung mit Unionhilfsventil

^{b)} Für Anbohrung mit Ballenventil

^{c)} Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil, voller Durchgang G2"

^{d)} Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil, reduzierter Durchgang W2"

^{a)} Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à union

^{b)} Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à boule

^{c)} Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à bille, passage complet G2"

^{d)} Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à bille, passage réduit W2"

^{a)} Per presa con valvola ausiliaria Union

^{b)} Per presa con valvola ausiliaria a cipolla

^{c)} Per presa con valvola ausiliaria a sfera, passaggio totale G2"

^{d)} Per presa con valvola ausiliaria a sfera, passaggio ridotto W2"

Anbohrarmaturen, Colliers de prise, Collari di presa

Fig. 7813 PN 16

Montage und Anbohranleitung, Instructions de montage et de perçage, Istruzioni di montaggio e presa

Vertikale Anbohrung mit Anbohrapparat Fig. 7813 mit Unionhilfsventil für Ventilanbohrarmaturen

für	DN	PN
Guss-, Stahl- und AZ-Rohr	65-400	16
PVC- u. HDPE-Rohr	40-300	10 / 6
HDPE-Rohr	50-300	16

Diese Anleitung gilt für das Anbohren von Guss-, Stahl- und AZ-Rohre und sinngemäss auch für Ventilanbohrarmaturen für PVC- und HDPE-Rohr ohne Stanzfräser (Anbohrgerät Perfekt Gr. 2.- auf Anfrage lieferbar).

Bild 1

Die Anbohrarmatur wird mittels Bügel auf dem anzubohrenden Rohr senkrecht befestigt.
Die Dichtfläche auf dem Rohr muss eben und frei von Schmutz und Erde sein.
Anzugsmoment M16: 90 Nm

Perçage vertical avec appareil de perçage Fig. 7813 avec robinet-vanne auxiliaire à union pour robinets-vannes de branchement

pour	DN	PN
Tuyau fonte, acier et ciment-amiant	65-400	16
Tuyau PVC et HDPE	40-300	10 / 6
Tuyau HDPE	50-300	16

Ces instructions s'appliquent au perçage de tuyaux en fonte, acier et ciment-amiant et ainsi que pour les robinets-vannes de branchement pour tuyau PVC et HDPE sans foret (dispositif de perçage Gr. 2, disponible sur demande).

Image 1

Fixer le robinet-vanne de branchement au tuyau à percer à l'aide de l'étrier.
La surface étanche du tuyau doit être lisse et exempte de saletés et de terre.
Couple de serrage M16 : 90 Nm

Presa verticale con dispositivo di presa Fig. 7813 con valvola ausiliaria Union per collari di presa valvola

per	DN	PN
Tubi in ghisa, acciaio e in cemento-amianto	65-400	16
Tubi in PVC e HDPE	40-300	10 / 6
Tubi HDPE	50-300	16

Queste istruzioni sono da intendersi per prese di tubi in ghisa, acciaio e cemento-amianto e, secondo la logica, anche per collari di presa valvola per tubi in PVC e HDPE senza fresatura per tranciatura (Dispositivo di presa Perfekt Gr. 2, - disponibile su richiesta).

Figura 1

Il collare di presa viene fissato ortogonalmente tramite staffa sul tubo su cui applicare la presa.
La superficie di tenuta del tubo deve essere piana, libera da sporco e terra.
Coppia di serraggio M16: 90 Nm

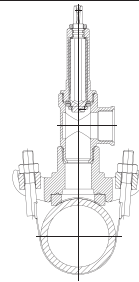


Bild 2

Wenn möglich, die Dichtfläche zwischen Armatur und Rohr über den seitlichen Abgang überprüfen.

Image 2

Si possible, contrôler la surface étanche entre le robinet-vanne et le tuyau via la sortie latérale.

Figura 2

Se possibile, controllare la superficie di tenuta tra rubinetteria e tubo, attraverso l'uscita laterale.

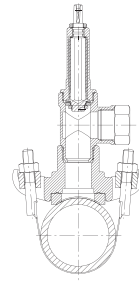


Bild 3

Ventileinsatz herauserschrauben.
Achtung Linksgewinde!

Image 3

Dévisser l'obus du robinet-vanne.
Attention, filetage à gauche !

Figura 3

Svitare l'inserto valvola.
Attenzione filetto sinistro!

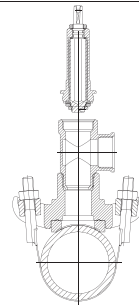


Bild 4

Das Anbohrgerät mit Zwischenstück und Bohrer anstelle des Ventilsatzes einschrauben.
Das Union - Hilfsventil in den seitlichen Abgang schrauben und ganz öffnen.

Image 4

Remplacer le robinet-vanne par le dispositif de perçage avec son adaptateur et son foret.
Visser le robinet-vanne auxiliaire à union dans le départ latéral et l'ouvrir entièrement.

Figura 4

Avvitare il dispositivo di presa con inserto e foro al posto dell'inserto valvola.
Avvitare la valvola ausiliaria Union nell'uscita laterale e aprire totalmente.

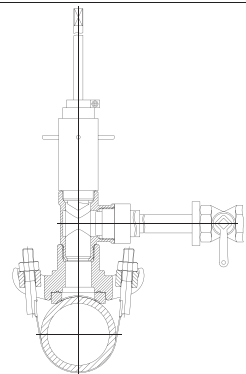


Bild 5

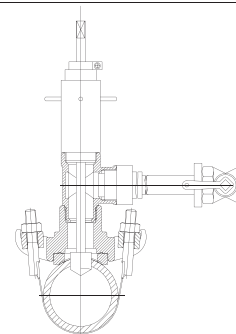
Anbohren wie gewohnt (Bedienungsanleitung für das Anbohrgerät beachten).
Beim Anbohren von Wasserleitungen über den Spülanschluss des Hilfsventils die Leitung spülen, damit Späne entfernt werden!

Image 5

Perçage habituel (respecter le mode d'emploi du dispositif de perçage).
Lors du perçage de conduites d'eau, purger la conduite par l'orifice de purge du robinet-vanne auxiliaire afin d'évacuer les copeaux !

Figura 5

Effettuare la presa come desiderato (attenersi alle istruzioni d'uso per il dispositivo di presa).
In caso di presa su tubature per l'acqua sciacquare la tubatura tramite la connessione di lavaggio della valvola ausiliaria, al fine di eliminare eventuali trucioli!


Bild 6

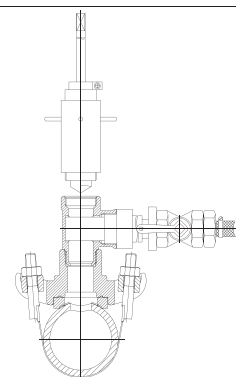
Unionhilfsventil ganz schliessen und Anbohrgerät entfernen.

Image 6

Fermer le robinet-vanne auxiliaire à union et retirer le dispositif de perçage.

Figura 6

Chiudere totalmente la valvola ausiliaria Union e rimuovere il dispositivo di presa.


Bild 7

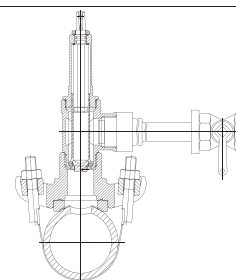
Den voll geöffneten Ventileinsatz wieder einschrauben (ca. 200 Nm) und die Verdreh-sicherung montieren.

Image 7

Revisser le robinet-vanne entièrement ouvert (env. 200 Nm) et monter le verrou.

Figura 7

Riavvitare l'inserto valvola totalmente aperto (ca. 200 Nm) e montare la sicurezza antirrotazione.


Bild 8

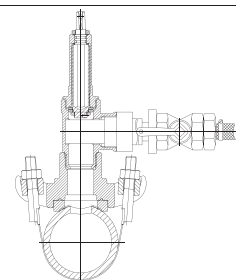
Hilfsventil öffnen.
Ventilanbohrarmatur schliessen und das Hilfsventil komplett entfernen.

Image 8

Ouvrir le robinet-vanne auxiliaire.
Fermer le robinet-vanne de branchement et retirer le robinet-vanne auxiliaire.

Figura 8

Aprire la valvola ausiliaria.
Chiudere il collare di presa valvola e rimuovere completamente la valvola ausiliaria.


Bild 9

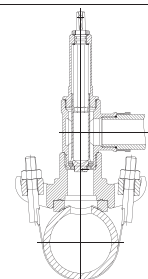
Anschliessen des Rohres für den Hausanschluss mittels Verschraubungen oder Schweissmuffe.

Image 9

Brancher le conduit dans un bâtiment au moyen d'un vissage ou d'un soudage.

Figura 9

Collegare il tubo per l'uso domestico tramite viti o boccia a saldare.



Anbohrarmaturen, Colliers de prise, Collari di presa

Fig. 7813 PN 16

Montage und Anbohranleitung, Instructions de montage et de perçage, Istruzioni di montaggio e presa

Vertikale Anbohrung mit Anbohrapparat Fig. 7813 mit Kugelhilfsventil für Ventilanbohrarmaturen

für	DN	PN
Guss-, Stahl- und AZ-Rohr	65-400	16

Diese Anleitung gilt für das Anbohren von Guss-, Stahl- und AZ-Rohre.

Bild 1

Die Anbohrarmatur wird mittels Bügel auf dem anzubohrenden Rohr senkrecht befestigt.
Die Dichtfläche auf dem Rohr muss eben und frei von Schmutz und Erde sein.
Anzugsmoment M16: 90 Nm

Perçage vertical avec appareil de perçage Fig. 7813 avec robinet-vanne auxiliaire à bille pour robinets-vannes de branchement

pour	DN	PN
Tuyau fonte, acier et ciment-amianté	65-400	16

Ces instructions s'appliquent au perçage de tuyaux en fonte, acier et ciment-amianté.

Image 1

Fixer le robinet-vanne de branchement au tuyau à percer à l'aide de l'étrier.
La surface étanche du tuyau doit être lisse et exempte de saletés et de terre.
Couple de serrage M16 : 90 Nm

Presa verticale con dispositivo di presa Fig. 7813 con valvola ausiliaria a sfera per collari di presa valvola

per	DN	PN
Tubi in ghisa, acciaio e in cemento-amianto	65-400	16

Queste istruzioni sono da intendersi per tubi in ghisa, acciaio e cemento-amianto.

Figura 1

Il collare di presa viene fissato ortogonalmente tramite staffa sul tubo su cui applicare la presa.
La superficie di tenuta del tubo deve essere piana, libera da sporco e terra.
Coppia di serraggio M16: 90 Nm

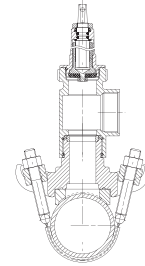


Bild 2

Wenn möglich, die Dichtfläche zwischen Armatur und Rohr über den seitlichen Abgang überprüfen.

Image 2

Si possible, contrôler la surface étanche entre le robinet-vanne et le tuyau via la sortie latérale.

Figura 2

Se possibile, controllare la superficie di tenuta tra rubinetteria e tubo, attraverso l'uscita laterale.

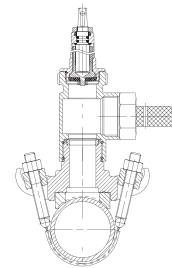


Bild 3

Ventileinsatz heraus-schrauben.
Achtung Linksgewinde!

Image 3

Dévisser l'obus du robinet-vanne.
Attention, filetage à gauche !

Figura 3

Svitare l'inserto valvola.
Attenzione al filetto sinistro!

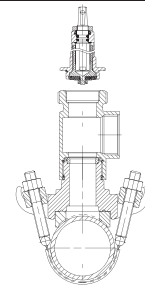


Bild 4

Das Anbohrgerät mit aufgeschraubtem Spülhahn einschrauben.
Das Versatzstück mit Spülhahn und aufgeschraubtem Anbohrgerät einschrauben.
Das Hilfsventil in den seitlichen Abgang einschrauben und den Handgriff am Hilfsventil ganz nach aussen ziehen, so dass die Dichtkugel im Gehäuse des Hilfsventils liegt.
Spülschlauch am Spülhahn anschliessen und Spülhahn öffnen.

Image 4

Placer le dispositif de perçage avec robinet de purge ouvert.
Visser le dispositif d'installation avec le robinet de purge et le dispositif de perçage.
Visser le robinet-vanne auxiliaire sur le côté et l'ouvrir entièrement, de telle sorte que la bille de fermeture se trouve dans le bâti du robinet-vanne auxiliaire.
Brancher le tuyau de purge et ouvrir le robinet.

Figura 4

Avvitare il dispositivo di presa con il rubinetto a farfalla avvitato.
Avvitare l'elemento con rubinetto a farfalla e dispositivo di presa avvitato.
Avvitare la valvola ausiliaria nell'uscita laterale e tirare la maniglia della valvola ausiliaria totalmente verso l'esterno, in modo tale che la sfera di tenuta si trovi nell'alloggiamento della valvola ausiliaria.
Collegare il tubo flessibile di lavaggio al rubinetto a farfalla e aprire il rubinetto a farfalla.

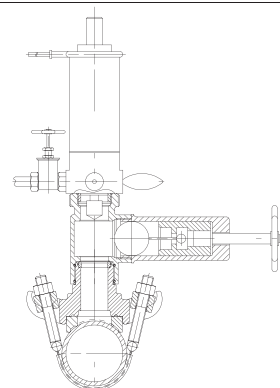


Bild 5

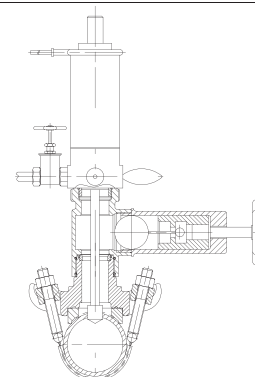
Anbohren wie gewohnt (Bedienungsanleitung für das Anbohrgerät beachten).
Beim Anbohren von Wasserleitungen über den Spülanschluss des Hilfsventils die Leitung spülen, damit Späne entfernt werden!

Image 5

Perçage habituel (respecter le mode d'emploi du dispositif de perçage).
Lors du perçage de conduites d'eau, purger la conduite par l'orifice de purge du robinet-vanne auxiliaire afin d'évacuer les copeaux !

Figura 5

Effettuare la presa come desiderato (attenersi alle istruzioni d'uso per il dispositivo di presa).
In caso di presa su tubature per l'acqua sciacquare la tubatura tramite la connessione di lavaggio della valvola ausiliaria, al fine di eliminare eventuali trucioli!


Bild 6

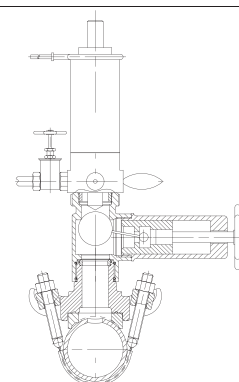
Nach dem Anbohren die Bohrstange mit Bohrer ganz nach oben zurück ziehen, das Hilfsventil bei noch geöffnetem Spülhahn nach vorne schieben bis die Dichtungskugel durch den Wasserdruck nach oben gedrückt wird und abdichtet.

Image 6

Après le perçage, tirer le foret tout en haut et, avec le robinet-vanne de purge toujours entièrement ouvert, pousser le robinet-vanne auxiliaire jusqu'à ce que la bille de fermeture soit appuyée vers le haut par la pression de l'eau et ferme le système.

Figura 6

Dopo aver eseguito la presa, tirare l'asta della presa totalmente all'indietro, spingere in avanti la valvola ausiliaria in prossimità del rubinetto a farfalla aperto finché la sfera di tenuta viene spinta verso l'alto dalla pressione dell'acqua e mandata in tenuta.


Bild 7

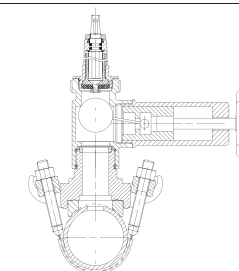
Den voll geöffneten Ventileinsatz wieder einschrauben und die Verdrehsicherung montieren.

Image 7

Revisser le robinet-vanne entièrement ouvert et monter le verrou.

Figura 7

Avvitare nuovamente l'inserto valvola totalmente aperto e montare la sicurezza antirrotazione.


Bild 8

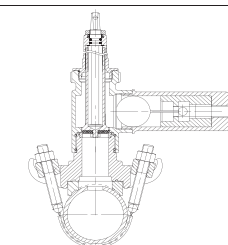
Hilfsventil öffnen, Ventilanbohrarmatur schliessen und das Hilfsventil komplett entfernen.

Image 8

Ouvrir le robinet-vanne auxiliaire. Fermer le robinet-vanne de branchement et retirer le robinet-vanne auxiliaire.

Figura 8

Aprire la valvola ausiliaria. Chiudere il collare di presa valvola e rimuovere completamente la valvola ausiliaria.


Bild 9

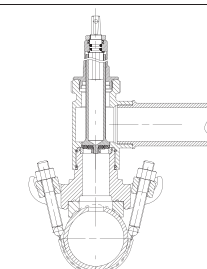
Anschliessen des Rohres für den Hausanschluss mittels Verschraubungen oder Schweissmuffe.

Image 9

Brancher le conduit dans un bâtiment au moyen d'un vissage ou d'un soudage.

Figura 9

Collegare il tubo per l'uso domestico tramite viti o boccola a saldare.



Anbohrarmaturen, Colliers de prise, Collari di presa

Fig. 7813 PN 16

Montage und Anbohranleitung, Instructions de montage et de perçage, Istruzioni di montaggio e presa

Vertikale Anbohrung mit Anbohrapparat Fig. 7813 mit Ballenhilfsventil für Ventilanbohrarmaturen

für	DN	PN
Guss-, Stahl- und AZ-Rohr	65-400	16

Diese Anleitung gilt für das Anbohren von Guss-, Stahl- und AZ-Rohre.

Bild 1

Die Anbohrarmatur wird mittels Bügel auf dem anzubohrenden Rohr senkrecht befestigt.
Die Dichtfläche auf dem Rohr muss eben und frei von Schmutz und Erde sein.
Anzugsmoment M16: 90 Nm

Perçage vertical avec appareil de perçage Fig. 7813 avec robinet-vanne auxiliaire à boule pour robinets-vannes de branchement

pour	DN	PN
Tuyau fonte, acier et ciment-amianté	65-400	16

Ces instructions s'appliquent au perçage de tuyaux en fonte, acier et ciment-amianté.

Image 1

Fixer le robinet-vanne de branchement au tuyau à percer à l'aide de l'étrier.
La surface étanche du tuyau doit être lisse et exempte de saletés et de terre.
Couple de serrage M16 : 90 Nm

Presa verticale con dispositivo di presa Fig. 7813 con valvola ausiliaria a sfera per collari di presa valvola

per	DN	PN
Tubi in ghisa, acciaio e in cemento-amianto	65-400	16

Queste istruzioni sono da intendersi per tubi in ghisa, acciaio e cemento-amianto.

Figura 1

Il collare di presa viene fissato ortogonalmente tramite staffa sul tubo su cui applicare la presa.
La superficie di tenuta del tubo deve essere piana, libera da sporco e terra.
Coppia di serraggio M16: 90 Nm

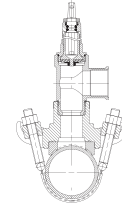


Bild 2

Wenn möglich, die Dichtfläche zwischen Armatur und Rohr über den seitlichen Abgang überprüfen.

Image 2

Si possible, contrôler la surface étanche entre le robinet-vanne et le tuyau via la sortie latérale.

Figura 2

Se possibile, controllare la superficie di tenuta tra rubinetteria e tubo, attraverso l'uscita laterale.

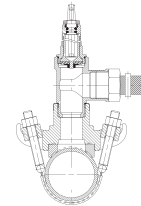


Bild 3

Ventileinsatz herausschrauben.
Achtung Linksgewinde!

Image 3

Dévisser l'obus du robinet-vanne.
Attention, filetage à gauche !

Figura 3

Svitare l'inserto valvola.
Attenzione al filetto sinistro!

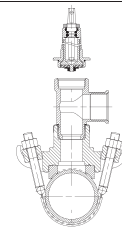


Bild 4

Das Versatzstück mit Spülhahn und aufgeschraubtem Anbohrgerät einschrauben. Das Hilfsventil in den seitlichen Abgang einschrauben und Dichtballen ganz zurückschrauben. Spülleitung am Spülhahn anschliessen und öffnen.

Image 4

Visser le dispositif d'installation avec le robinet de purge et le dispositif de perçage. Visser le robinet-vanne auxiliaire dans le départ latéral et revisser entièrement les boules. Brancher la conduite de purge au robinet et l'ouvrir.

Figura 4

Avvitare l'elemento con rubinetto a farfalla e dispositivo di presa avvitato. Avvitare la valvola ausiliaria nell'uscita laterale e riavvitare la cipolla di tenuta. Collegare il tubo flessibile di lavaggio al rubinetto a farfalla e aprirlo.

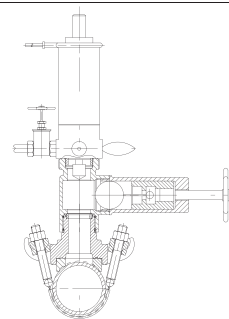


Bild 5

Anbohren wie gewohnt (Bedienungsanleitung für das Anbohrgerät beachten).
Beim Anbohren von Wasserleitungen über den Spülanschluss des Hilfsventils die Leitung spülen, damit Späne entfernt werden!

Image 5

Perçage habituel (respecter le mode d'emploi du dispositif de perçage).
Lors du perçage de conduites d'eau, purger la conduite par l'orifice de purge du robinet-vanne auxiliaire afin d'évacuer les copeaux !

Figura 5

Effettuare la presa come desiderato (attenersi alle istruzioni d'uso per il dispositivo di presa).
In caso di presa su tubature per l'acqua sciacquare la tubatura tramite la connessione di lavaggio della valvola ausiliaria, al fine di eliminare eventuali trucioli!

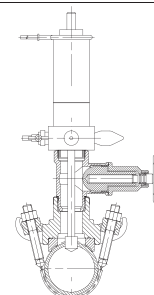


Bild 6

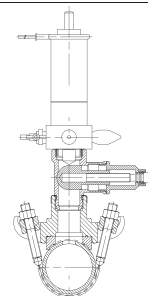
Nach dem Anbohren die Bohrstange mit Bohrer ganz zurückziehen, das Hilfsventil schliessen und anschliessend das Anbohrgerät entfernen.

Image 6

Après le perçage, rétracter entièrement le foret, fermer le robinet-vanne auxiliaire puis retirer le dispositif de perçage.

Figura 6

Dopo aver eseguito la presa, tirare l'asta della presa con la presa totalmente all'indietro, chiudere la valvola ausiliaria e, infine, rimuovere il dispositivo di presa.


Bild 7

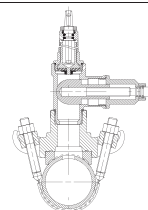
Den voll geöffneten Ventileinsatz wieder einschrauben und die Verdrehsicherung montieren.

Image 7

Revisser le robinet-vanne entièrement ouvert et monter le verrou.

Figura 7

Avvitare nuovamente l'inserito valvola totalmente aperto e montare la sicurezza antirrotazione.


Bild 8

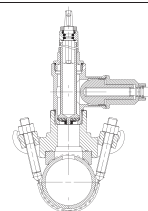
Hilfsventil vollständig öffnen, Ventilanbohrarmatur schliessen und das Hilfsventil komplett entfernen.

Image 8

Ouvrir entièrement le robinet-vanne auxiliaire, fermer le robinet-vanne de branchement et retirer le robinet-vanne auxiliaire.

Figura 8

Aprire totalmente la valvola ausiliaria, chiudere la rubinetteria della valvola di presa e rimuovere completamente la valvola ausiliaria.


Bild 9

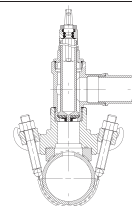
Anschliessen des Rohres für den Hausanschluss mittels Verschraubungen oder Schweissmuffe.

Image 9

Brancher le conduit dans un bâtiment au moyen d'un vissage ou d'un soudage.

Figura 9

Collegare il tubo per l'uso domestico tramite viti o boccia a saldare.



Anbohrarmaturen, Colliers de prise, Collari di presa

Fig. 7813 PN 16

Montage und Anbohranleitung, Instructions de montage et de perçage, Istruzioni di montaggio e presa

**Vertikale Anbohrung
mit Anbohrapparat Fig. 7813
für Ventilanbohrarmaturen
mit eingebautem Stanzfräser
für PVC- und PE- Rohre**

**Perçage vertical
avec appareil de perçage Fig. 7813
pour robinets-vannes de branchement
avec foret intégré
pour tuyaux PE et PVC**

**Presa verticale
con dispositivo di presa Fig. 7813
per collari di presa valvola
con fresatura per tranciatura montata
per tubi in PVC e PE**

Bild 1

Die Anbohrarmatur wird mit zurückgezogenem Fräser auf dem anzubohrenden Rohr senkrecht befestigt. Die Dichtfläche auf dem Rohr muss eben und frei von Schmutz und Erde sein.

Das Anziehen der Schrauben muss beidseitig und gleichmässig erfolgen bis die Oberschale mit der Unterschale auf Anschlag gelangt.

Image 1

Fixer verticalement le robinet-vanne de branchement au tuyau à percer à l'aide de l'étrier avec le foret entièrement rentré. La surface étanche du tuyau doit être lisse et exempte de saletés et de terre.

Serrer les vis de manière équilibrée de part et d'autre jusqu'à que les deux parties supérieure et inférieure du collier se touchent.

Figura 1

Il collare di presa viene montato ortogonalmente con fresatura rivolta all'indietro sul tubo su cui applicare la presa. La superficie di tenuta del tubo deve essere piana, libera da sporco e terra.

Il serraggio delle viti deve essere effettuato su entrambi i lati e in modo uniforme, fino a quando la superficie è in battuta con la parte sottostante.

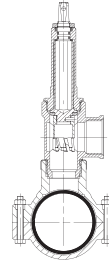


Bild 2

Wenn möglich, die Dichtfläche zwischen Armatur und Rohr über den seitlichen Abgang überprüfen.

Image 2

Si possible, contrôler la surface étanche entre le robinet-vanne et le tuyau via la sortie latérale.

Figura 2

Se possibile, controllare la superficie di tenuta tra rubinetteria e tubo, attraverso l'uscita laterale.

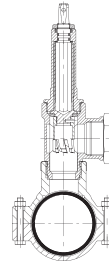


Bild 3

Anschliessen des Rohres für den Hausanschluss mittels Verschraubung oder Schweissmuffe.

Image 3

Brancher le conduit dans un bâtiment au moyen d'un vissage ou d'un soudage.

Figura 3

Collegare il tubo per l'uso domestico tramite viti o boccola a saldare.

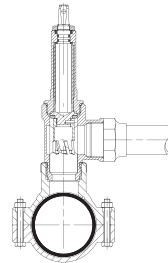


Bild 4

Mit Ventil-Montageschlüssel über die Spindel bei noch offener Baugrube anbohren, bis der Dichtkegel am Ventilsitz aufliegt und das Ventil geschlossen ist.

Die ausgefräste Scheibe verbleibt im Fräser und wird durch das Innengewinde im Fräser festgehalten.

Image 4

Placer la clé de manœuvre sur la tige et percer jusqu'à ce que le cône d'étanchéité touche le siège du robinet-vanne et que le robinet-vanne soit fermé.

Le disque découpé reste dans le foret et est maintenu par le filetage interne.

Figura 4

Con la chiave di montaggio valvola agire sull'asta filettata tramite la fessura di montaggio ancora aperta, fino a quando la sfera di tenuta è a contatto con la sede della valvola e la valvola è chiusa.

Il disco fresato rimane nella fresatura e viene bloccato dal filetto interno nella fresatura.

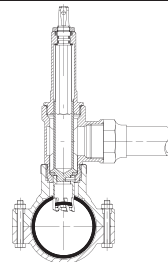


Bild 5

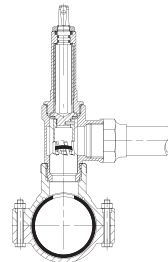
Öffnen des Ventils und Versorgungsleitung in Betrieb nehmen sowie auf Dichtheit überprüfen.

Image 5

Ouvrir le robinet-vanne, mettre la conduite en service et vérifier l'étanchéité.

Figura 5

Aprire la valvola e la tubatura di alimentazione e mantenere in funzione in modo da controllare la tenuta.



**Vertikale Anbohrung
mit Anbohrapparat Fig. 7813
für Ventilanbohrschelle zum Aufschweis-
sen und zum Klemmen
mit eingebautem Stanzfräser
für HDPE Rohre**

Bild 1

Die Anbohrarmatur wird mit zurückgezoge-
nem Stanzer auf dem anzubohrenden Rohr
senkrecht befestigt. Die Dichtfläche auf dem
Rohr muss eben und frei von Schmutz und
Erde sein.

Das Anziehen der Schrauben muss beidseitig
und gleichmässig erfolgen bis die Oberschale
mit der Unterschale auf Anschlag gelangt.

**Perçage vertical
avec appareil de perçage Fig. 7813
pour collier de prise avec robinet vanne
pour soudage et serrage
avec foret intégré
pour tuyaux HDPE**

Image 1

Fixer verticalement le robinet-vanne de bran-
chement au tuyau à percer à l'aide de l'étrier
avec le foret entièrement rentré. La surface
étanche du tuyau doit être lisse et exempte
de saletés et de terre.

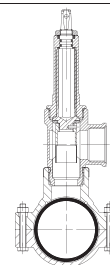
Serrer les vis de manière équilibrée de part et
d'autre jusqu'à que les deux parties supérieu-
re et inférieure du collier se touchent.

**Presa verticale
con dispositivo di presa Fig. 7813
per valvola con fascetta di presa a saldare
e da incollare
con fresatura per tranciatura
per tubi in HDPE**

Figura 1

Il collare di presa viene montato ortogonal-
mente con punzone rivolto all'indietro sul
tubo su cui applicare la presa. La superficie
di tenuta del tubo deve essere piana, libera
da sporco e terra.

Il serraggio delle viti deve essere effettuato
su entrambi i lati e in modo uniforme, fino a
quando la superficie è in battuta con la parte
sottostante.


Bild 2

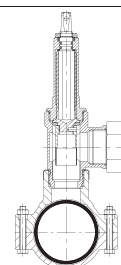
Wenn möglich, die Dichtfläche zwischen Ar-
matur und Rohr über den Abgang überprüfen.

Image 2

Si possible, contrôler la surface étanche entre
le robinet-vanne et le tuyau via la sortie.

Figura 2

Se possibile, controllare la superficie di tenu-
ta tra rubinetteria e tubo, attraverso l'uscita.


Bild 3

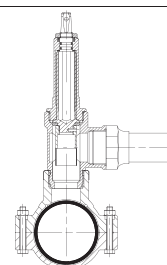
Anschliessen des Rohres für den Haus-an-
schluss mittels Verschraubung oder Schweis-
smuffe.

Image 3

Brancher le conduit dans un bâtiment au mo-
yen d'un vissage ou d'un soudage.

Figura 3

Collegare il tubo per l'uso domestico tramite
viti o boccia a saldare.


Bild 4

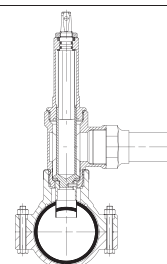
Mit Ventil-Montageschlüssel über die Spindel
bei noch offener Baugrube anbohren, bis der
Dichtkegel am Ventilsitz aufliegt und das Ven-
til geschlossen ist.
Die ausgestanzte Scheibe verbleibt im
Stanzwerkzeug.

Image 4

Placer la clé de manoeuvre sur la tige et
percer jusqu'à ce que le cône d'étanchéité
touche le siège du robinet-vanne et que le
robinet-vanne soit fermé.
Le disque découpé reste dans l'outil de fo-
rage.

Figura 4

Con la chiave di montaggio valvola agire
sull'asta filettata tramite la fessura di mon-
taggio ancora aperta, fino a quando la sfera
di tenuta è a contatto con la sede della valvola
e la valvola è chiusa.
Il disco punzonato rimane nell'utensile per
punzonare.


Bild 5

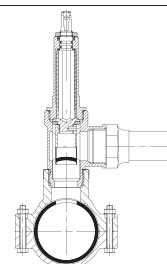
Öffnen des Ventils und Versorgungsleitung
in Betrieb nehmen sowie auf Dichtheit über-
prüfen.

Image 5

Ouvrir le robinet-vanne, mettre la conduite en
service et vérifier l'étanchéité.

Figura 5

Aprire la valvola e la tubatura di alimentazione
e mantenere in funzione in modo da control-
lare la tenuta.



Anbohrarmaturen, Colliers de prise, Collari di presa

Fig. 7813 PN 16

Montage und Anbohranleitung, Instructions de montage et de perçage, Istruzioni di montaggio e presa

**Horizontale Anbohrung
mit Anbohrapparat Fig. 7813
für Anbohrschelle mit Anbohrschieber
Fig. 5981**

**Perçage horizontal
avec appareil de perçage Fig. 7813
pour collier de prise avec vanne de
perçage Fig. 5981**

**Presa orizzontale
con dispositivo di presa Fig. 7813
per fascetta di presa con disco di presa
Fig. 5981**

Bild 1
Der Hausanschluss wird mittels Bügel auf dem anzubohrenden Rohr horizontal befestigt.
Die Dichtfläche auf dem Rohr muss eben und frei von Schmutz und Erde sein.

Image 1
Le raccord de bâtiment est fixé horizontalement au tuyau à percer à l'aide de l'étrier.
La surface étanche du tuyau doit être lisse et exempte de saletés et de terre.

Figura 1
Il collegamento domestico viene fissato orizzontalmente tramite staffa sul tubo su cui applicare la presa.
La superficie di tenuta del tubo deve essere piana, libera da sporco e terra.

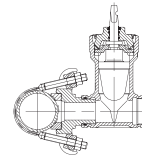


Bild 2
Anbohrschieber vollständig öffnen.
Wenn möglich Dichtung zwischen Armatur und Rohr über seitlichen Abgang prüfen.

Image 2
Ouvrir entièrement la vanne de perçage.
Si possible, contrôler le joint entre le robinet-vanne et le tuyau via la sortie latérale.

Figura 2
Aprire totalmente il disco punzonato.
Se possibile, controllare la guarnizione tra rubinetteria e tubo attraverso l'uscita laterale.

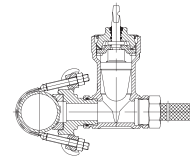


Bild 3
Das Versatzstück mit Spülhahn und aufgeschraubtem Anbohrgerät einschrauben.
Den Hausanschlussschieber vollständig öffnen.
Spülleitung am Spülhahn anschliessen.

Image 3
Visser le dispositif d'installation avec le robinet de purge et le dispositif de perçage.
Ouvrir entièrement la vanne de branchement.
Brancher la conduite de purge au robinet.

Figura 3
Avvitare l'elemento con rubinetto a farfalla e dispositivo di presa avvitato.
Aprire totalmente il disco del collegamento domestico.
Collegare la tubatura di lavaggio al rubinetto a farfalla.

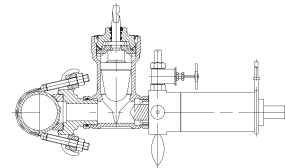


Bild 4
Anbohren wie gewohnt (Bedienungsanleitung für das Anbohrgerät beachten). Beim Anbohren von Wasserleitungen über den Spülanschluss des Hilfsventils die Leitung spülen, damit Späne entfernt werden.

Image 4
Perçage habituel (respecter le mode d'emploi du dispositif de perçage). Lors du perçage de conduites d'eau, purger la conduite par l'orifice de purge du robinet-vanne auxiliaire afin d'évacuer les copeaux.

Figura 4
Effettuare la presa come desiderato (attenersi alle istruzioni d'uso per il dispositivo di presa). In caso di presa su tubature per l'acqua sciacquare la tubatura tramite la connessione di lavaggio della valvola ausiliaria, al fine di eliminare eventuali trucioli!

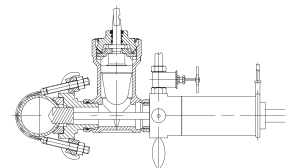


Bild 5
Nach dem Anbohren die Bohrstange mit Bohrer (Fräser oder Stanzer) ganz zurückziehen, den Hausanschlussschieber schliessen und das Anbohrgerät entfernen.

Image 5
Après le perçage, rétracter entièrement le foret, fermer la vanne de branchement et retirer le dispositif de perçage.

Figura 5
Dopo aver eseguito la presa, tirare l'asta della presa totalmente all'indietro (fresatura o punzone), chiudere il disco del collegamento domestico e rimuovere il dispositivo di presa.

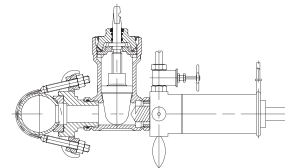
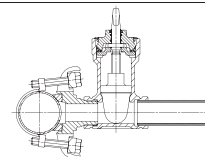


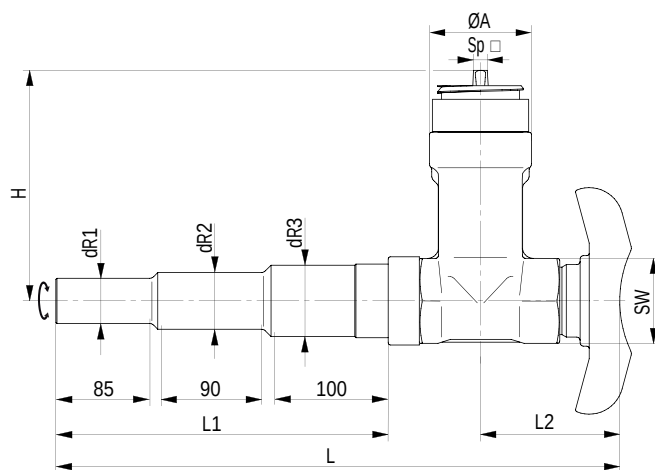
Bild 6
Anschliessen des Rohres für den Hausanschluss mittels Verschraubung oder Schweißsmuffe.

Image 6
Brancher le conduit dans un bâtiment au moyen d'un vissage ou d'un soudage.

Figura 6
Collegare il tubo per l'uso domestico tramite viti o boccola a saldare.



Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
AZ-Rohr	Zement Rohr		Tuyau ciment	Tubo in cemento
DN	Nennweite		Largeur nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
FZM	Faserzement		Ciment fibre	Cemento fibrato
HL	Linksgewinde		Filetage à gauche	Filetto sinistro
Nm	Schliessmoment		Couple de fermeture	Coppia di chiusura
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
R	Aussengewinde		Filetage extérieur	Filetto esterno
Rp	Innengewinde		Filetage intérieur	Filetto interno
Sp DIN-Nr.	Spindelvierkant		Carré de manœuvre	Asta filettata quadrangolare
U / Hub	Umdrehung pro Hub		Rotation par course	Rotazione per sollevamento
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
A	mm	Länge	Longueur	Lunghezza
ØA	mm	Oberteil	Partie supérieure	Parte superiore
B	mm	Breite	Largeur	Larghezza
C	mm	Höhe	Hauteur	Altezza
ØD	mm	Bohrung	Perçage	Foro
ØD*)	mm	Bohrung-Ø	Ø perçage	foro-Ø
ØD1	mm	Rohr-Ø	Ø tuyau	tubo-Ø
ØD2	mm	Gewinde-Ø	Ø filetage	filettatura-Ø
ØD3	mm	Bohrung-Ø	Ø perçage	foro-Ø
DR	mm	Gussrohr, Guss-FZM Rohr, Stahlrohr	Tuyau en fonte, tuyau en fonte-mortier de ciment fibré, tuyau en acier	Tubo in ghisa, tubo in ghisa FZM, tubo in acciaio
dR	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	Diamètre extérieur du tuyau en PE	Diametro esterno tubo in PE
dR1	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	Diamètre extérieur du tuyau en PE	Diametro esterno tubo in PE
dR2	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	Diamètre extérieur du tuyau en PE	Diametro esterno tubo in PE
dR3	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	Diamètre extérieur du tuyau en PE	Diametro esterno tubo in PE
dI	mm	PE-Rohr Innendurchmesser	Diamètre intérieur du tuyau en PE	Diametro interno tubo in PE
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H2	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H3	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
L1	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
L2	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
SW	mm	Schlüsselweite	Surplat	Ampiezza chiave
SW1	mm	Schlüsselweite	Surplat	Ampiezza chiave
SW2	mm	Schlüsselweite	Surplat	Ampiezza chiave
t	mm	Gewindetiefe	Profondeur du filetage	Profondità di filettatura



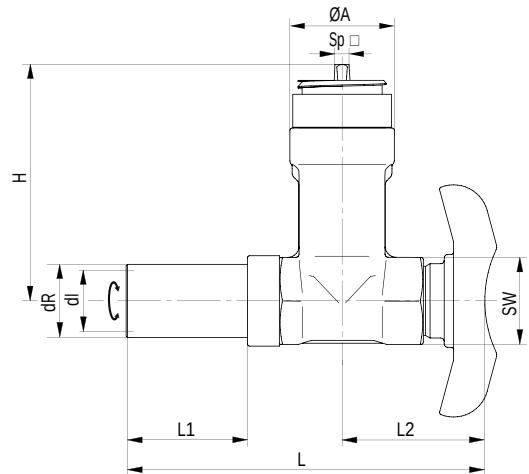
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Raccordement au tuyau PE, rotatif	Collegamento per tubo in PE girevole
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale
Handrad	Volant	Volantino
Spindelauflauf	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Bügel	Étrier	Staffa
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Résistant à la traction par manchon à soudage électrique ou par soudage bout à bout	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio
Das PE-Spitzende kann auf die gewünschte Länge angepasst werden	L'extrémité à souder PE peut être ajustée à la longueur souhaitée	L'estremità rastremata in PE è adattabile alla lunghezza desiderata
Für horizontale Anbohrung drucklos	Pour perçage horizontal hors pression	Per presa orizzontale senza pressione
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré, acier ou Eternit	Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit

DN	dR1/dR2/dR3 mm	H mm	L mm	L1 mm	L2 mm	ØA mm	SW mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	40/50/63	205	498	295	120	90	75	12	10.0	16	181500	862.472

Anbohrarmatur, Collier de prise, Collari di presa 5000

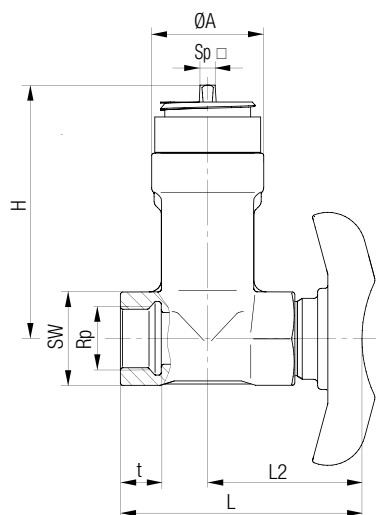
Fig. 5982 PN 16

Abgang mit Spitzende, extrémité à souder, con uscita PE 100



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Raccordement au tuyau PE, rotatif	Collegamento per tubo in PE girevole
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Bügel	Étrier	Staffa
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	Extrémité à souder PE S8/SDR17 sur demande	Estremità rastremata in PE S8/SDR17 su richiesta
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Résistant à la traction par manchon à soudage électrique ou par soudage bout à bout	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio
Für horizontale Anbohrung drucklos	Pour perçage horizontal hors pression	Per presa orizzontale senza pressione
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré, acier ou Eternit	Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit

DN	dR mm	dI mm	H mm	L mm	L1 mm	L2 mm	ØA mm	SW mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	32	26	190	264	91	120	90	55	12	8.5	16	181515	862.332
65-400	40	32.6	190	264	91	120	90	55	12	8.5	16	181525	862.352
65-400	50	40.8	195	285	102	120	90	60	12	8.5	16	181540	862.372
65-400	63	51.4	205	310	107	120	90	75	12	9.8	16	181550	862.412

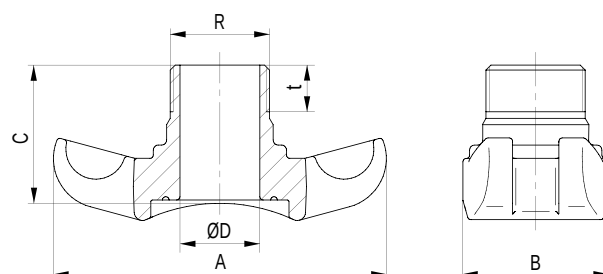


Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico	6895, 8324, 8325, 8348
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale	6654, 8349
Handrad	Volant	Volantino	8316, 8317
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Bügel	Étrier	Staffa	8301
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Verwendung mit Anbohrschellen 5000 und Anbohrapparat Universal Fig. 7813 zum Anbohren unter Druck	Utilisation avec collier de prise 5000 et appareil de perçage Universal Fig. 7813 pour perçage sous pression	Utilizzo con fascette per presa 5000 e dispositivo di presa Universal Fig. 7813 per presa sotto pressione	
Für horizontale Anbohrung unter Druck	Pour perçage horizontal hors pression	Per presa orizzontale senza pressione	
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré, acier ou Eternit	Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit	

DN	Rp	H	L	L2	t	ØA	SW	Sp □	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
		mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.	kg	bar	CPN
65-400	1"	190	163	120	26	90	55	12	8.4	16	181565 862.711
65-400	1¼"	190	163	120	26	90	55	12	8.4	16	181575 862.712
65-400	1½"	195	173	120	26	90	60	12	8.4	16	181590 862.713
65-400	2"	205	193	120	31	90	75	12	9.7	16	181600 862.714

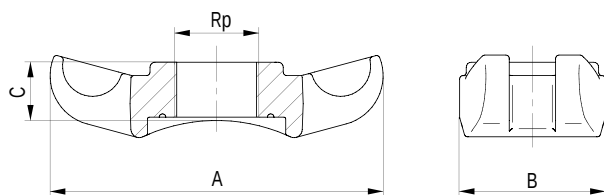
Anbohrschelle, Collier de prise, Collari di presa 5000
Fig. 5980 PN 16

mit Gasrohrsaugengewinde, avec départ fileté extérieur, con filetto gas esterno



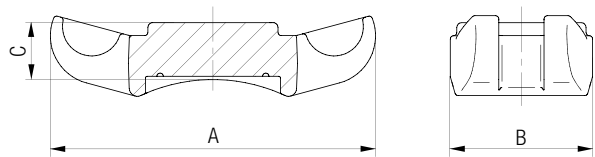
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Bügel	Étrier	Staffa	8301
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré, acier ou Eternit	Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit	
Für Anbohrung drucklos	Pour perçage hors pression	per presa senza pressione	

DN	R	ØD mm	A mm	B mm	C mm	t mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	1"	26	200	88	82	18	4.05	16	181615	262.112
65-400	1¼"	32	200	88	82	20	4.05	16	181625	262.132
65-400	1½"	40	200	88	82	20	4.05	16	181640	262.152
65-400	2"	48	200	88	82	25	4.05	16	181650	262.172



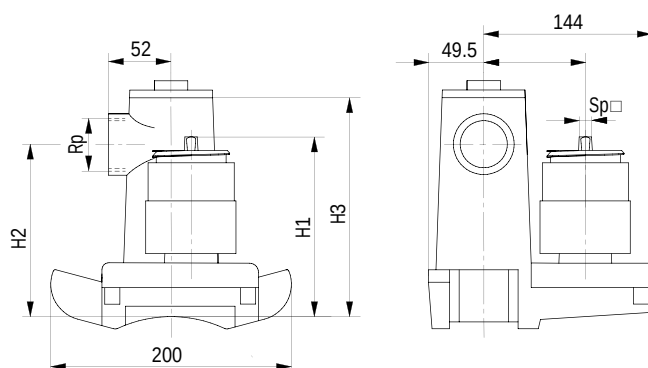
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Bügel	Étrier	Staffa	8301
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré, acier ou Eternit	Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit	
Für Anbohrung drucklos	Pour perçage hors pression	per presa senza pressione	

DN	Rp	A mm	B mm	C mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	1"	200	88	35	2.1	16	181665	262.112
65-400	1¼"	200	88	35	2.3	16	181666	262.132
65-400	1½"	200	88	75	2.4	16	181667	262.152
65-400	2"	200	88	35	2.5	16	181668	262.172



Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Bügel	Étrier	Staffa	8301
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré, acier ou Eternit	Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit	

DN	A mm	B mm	C mm	kg	PN bar	Art-Nr.
65-400	200	88	35	3.0	16	181675



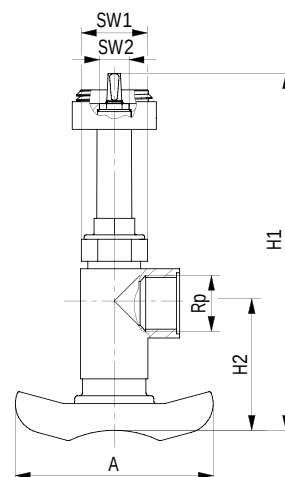
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Betätigung durch ½ Umdrehung	Commande par un ½ tour	Attivazione mediante ½ rotazione	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale	6654
Handrad	Volant	Volantino	8316
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Bügel	Étrier	Staffa	8301
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Für vertikale Anbohrung unter Druck	Pour perçage vertical sous pression	Per presa verticale sotto pressione	
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré, acier ou Eternit	Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit	

DN	Rp	H1 mm	H2 mm	H3 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	1½"	140	145	182	12	8.1	16	181680	862.252

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola

Fig. 8300 PN 16

mit Innengewinde, avec filetage intérieur, con filetto interno



Technische Angaben

Eckventil Messing und Messing bleifrei**)

Données techniques

Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)

Dati tecnici

Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Bügel

Accessoires

Garniture d'installation télescopique

Garniture d'installation universelle

Volant

Manchon d'assemblage

Rallonge de tige

Cape de vanne (voir chapitre 11)

Étrier

Accessori

Kit di posa telescopico

Kit di posa universale

Volantino

Attacco filettato

Prolungo dell'asta

Chiusini stradali (vedi capitolo 11)

Staffa

Fig.

6895, 8326

6654, 8314

8316, 8317

6662

9749, 9750

8301

Montagehinweis

Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

Consigne de montage

Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré, acier ou Eternit

Avvertenza per il montaggio

Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit

Anbohrung unter Druck

Perçage sous pression

Presa sotto pressione

* Bohrung-ØD:

a) Für Anbohrung mit Unionhilfsventil

b) Für Anbohrung mit Ballenventil

c) Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil,

voller Durchgang G2"

d) Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil,

reduzierter Durchgang W2"

* ØD perçage :

a) Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à union

b) Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à boule

c) Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à bille,

passage complet G2"

d) Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à bille,

passage réduit W2"

* Foro ØD:

a) Per presa con valvola ausiliaria Union

b) Per presa con valvola a cipolla

c) Per presa con valvola ausiliaria a sfera,

passaggio totale G2"

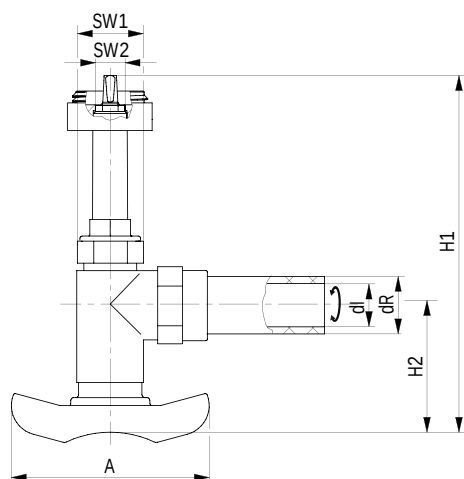
d) Per presa con valvola ausiliaria a sfera,

passaggio ridotto W2"

DN	Rp	ØD*)	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	1½"	31 ^{a)}	200	294	106	55	36	5.0	16	174400 170180**)	862.723
65-400	1½"	31 ^{b)}	200	294	106	55	36	5.0	16	174403 170181**)	862.723
65-400	2"	45 ^{c)}	200	327	72	70	36	5.5	16	174600 170182**)	862.724
65-400	2"	36 ^{d)}	200	327	72	70	36	5.5	16	174601 170183**)	862.724

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola
Fig. 8306 PN 16

mit Spitzende, avec extrémité à souder, con uscita PE 100



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	Fig
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)	Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)	
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11	
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Raccordement au tuyau PE, rotatif	Collegamento per tubo in PE girevole	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico	6895, 8326
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale	6654, 8314
Handrad	Volant	Volantino	8316, 8317
Spindelauflauf	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Bügel	Étrier	Staffa	8301
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Résistant à la traction par manchon à soudage électrique ou par soudage bout à bout	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio	
Für druckloses Anbohren	Pour perçage hors pression	Per prese senza pressione	
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré, acier ou Eternit	Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit	

*) Bohrung-ØD

*) ØD perçage

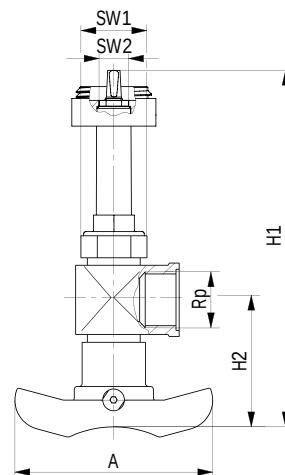
*) Foro ØDD

DN	ØD*)	dR mm	dI mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	31	32	26	200	294	106	55	36	5.1	16	174402 170184**)	862.761
65-400	31	40	32.6	200	294	106	55	36	5.1	16	174404 170185**)	862.762
65-400	45	63	51.4	200	294	106	70	36	5.7	16	174602 170186**)	862.764

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola

Fig. 8399 PN 16

mit Innengewinde, avec filetage intérieur, con filetto interno



Technische Angaben

Eckventil Messing und Messing bleifrei**)

Mit Kugelhilfsabsperrrung

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Bügel

Données techniques

Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)
Avec robinet-vanne de fermeture à bille

Accessoires

Garniture d'installation télescopique
Garniture d'installation universelle
Volant
Manchon d'assemblage
Rallonge de tige
Cape de vanne (voir chapitre 11)
Étrier

Dati tecnici

Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)
Con bloccaggio ausiliario a sfera

Accessori

Kit di posa telescopico
Kit di posa universale
Volantino
Attacco filettato
Prolungo dell'asta
Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Staffa

Fig.

6895, 8326
6654, 8314
8316, 8317
6662
9749, 9750
8301

Montagehinweis

Durch die integrierte Kugelhilfsabsperrrung ist die Absperrrung mittels Ballenhilfsventil, Unionhilfsventil oder Kugelhilfsventil nicht notwendig

Für druckloses Anbohren
Vertikale Anbohrung unter Druck möglich
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

Consigne de montage

Grâce au robinet-vanne de fermeture à bille, la fermeture à l'aide d'un robinet-vanne à boule, à union ou à bille n'est pas nécessaire

Pour perçage hors pression
Perçage vertical sous pression possible
Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré, acier ou Eternit

Avvertenza per il montaggio

Grazie al bloccaggio ausiliario a sfera, non è necessario il bloccaggio tramite valvola ausiliaria a cipolla, valvola ausiliaria Union o valvola ausiliaria a sfera

Per prese senza pressione
Presa verticale sotto pressione possibile
Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit

*) Bohrung-ØD

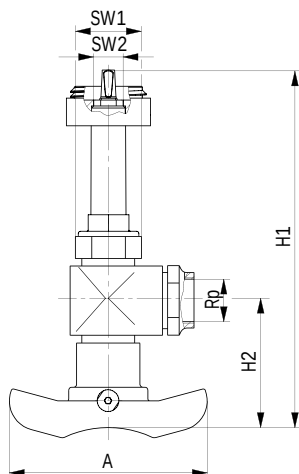
*) ØD perçage

*) Foro ØD

DN	Rp	ØD*) mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	1½"	31	200	294	106	55	36	5.5	16	174405 170187**)	862.743

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola
Fig. 8396 PN 16

mit Verschraubung für PE Rohre, avec raccord pour tuyaux PE, con filettatura per tubi in PE



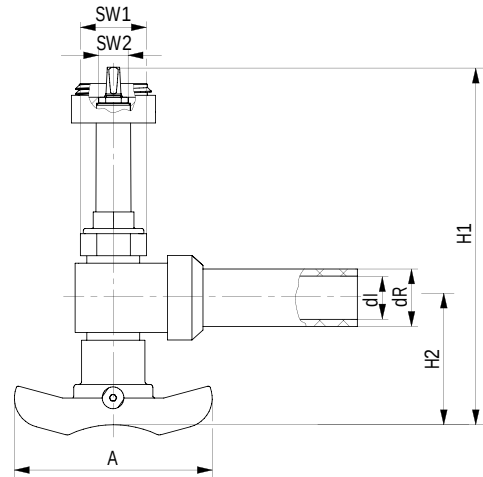
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)	Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)	
Mit Verschraubung für PE-Rohre	Avec raccord pour tuyaux PE	Con filettatura per tubi in PE	
Mit Kugelhilfsabsperrrung	Avec robinet-vanne de fermeture à bille	Con bloccaggio ausiliario a sfera	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico	6895, 8326
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale	6654, 8314
Handrad	Volant	Volantino	8316, 8317
Spindelauflauf	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Bügel	Étrier	Staffa	8301
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Anbohrschelle Kunststoff	Collier de prise en plastique	Fascetta di presa in plastica	
Durch die integrierte Kugelhilfsabsperrrung ist die Absperrrung mittels Ballenhilfsventil, Unionhilfsventil oder Kugelhilfsventil nicht notwendig.	Grâce au robinet-vanne de fermeture à bille, la fermeture à l'aide d'un robinet-vanne à boule, à union ou à bille n'est pas nécessaire.	Grazie al bloccaggio integrato a sfera, non è necessario il bloccaggio tramite valvola ausiliaria a cipolla, valvola ausiliaria Union o valvola ausiliaria a sfera	
Für druckloses Anbohren	Pour perçage hors pression	Per prese senza pressione	
Vertikale Anbohrung unter Druck möglich	Perçage vertical sous pression possible	Presa verticale sotto pressione possibile	
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré, acier ou Eternit	Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit	
* Bohrung-ØD	* ØD perçage	* Foro ØD	

DN	Rp	ØD*) mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	1½"	31	200	294	106	55	36	5.6	16	174409 170188**)	867.212
65-400	1½"	31	200	294	106	55	36	5.7	16	174410 170189**)	867.213

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola

Fig. 8397 PN 16

mit Spitzende, avec extrémité à souder, con uscita PE 100



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)	Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	Extrémité à souder PE 100 classe S5/SDR11	Estremità rastremata in PE, PE 100, categoria tubi S5/SDR11
Mit Kugelhilfsabsperung	Avec robinet-vanne de fermeture à bille	Con bloccaggio ausiliario a sfera
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Bügel	Étrier	Staffa
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Mit integrierter Kugelabsperung	Avec robinet-vanne de fermeture à bille intégrée	Con bloccaggio a sfera integrato
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	Extrémité à souder PE en tant que raccordement aux conduites en plastique. Résistant à la traction par manchon à soudage électrique ou par soudage bout à bout	Estremità rastremata in PE come collegamento a tubazione in plastica. Sicurezza antiscivolo mediante manicotto elettrosaldato o saldatura a specchio
Für druckloses Anbohren	Pour perçage hors pression	Per prese senza pressione
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré, acier ou Eternit	Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit

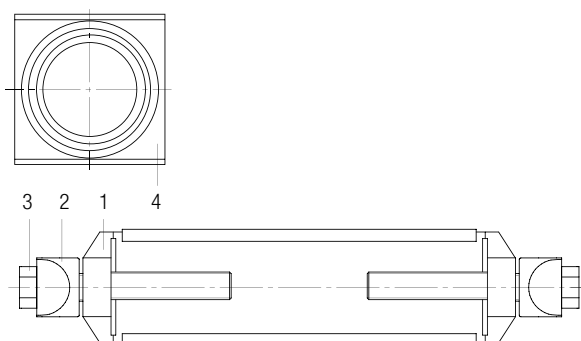
* Bohrung-ØD

* ØD perçage

* Foro ØD

DN	ØD*) mm	dR mm	dI mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
65-400	31	32	26	200	294	106	55	36	5.5	16	174406 170190**)
65-400	31	40	32.6	200	294	106	55	36	5.5	16	174407 170191**)
65-400	45	63	51.4	200	294	106	70	36	5.5	16	174408 170192**)

für Guss-, Stahl- und AZ-Rohre, Pour tuyaux en fonte, en acier et en ciment-amiant, per tubi in ghisa, acciaio e cemento-amianto


Technische Angaben

Bügel aus Edelstahl inkl. Gummieinlage mit Verstärkungsblech und mit Gewindeaufnahme (1) für 6 kt.-Schrauben (3)

Gelenkstück Kunststoff (2)

Dichtung EPDM / W270 (4)

Verwendung mit

Figur-Nr.

5980, 5982, 5983, 5986, 8300, 8306, 8361, 8364, 8396, 8397, 8399, 5992

Montagehinweis

Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

Données techniques

Étrier en acier inox avec couche de caoutchouc avec renforts et raccord fileté (1) pour vis à 6 pans creux (3)

Articulation en plastique (2)

Joint EPDM / W270 (4)

Utilisation avec

Figures N°.

5980, 5982, 5983, 5986, 8300, 8306, 8361, 8364, 8396, 8397, 8399, 5992

Consigne de montage

Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré, acier ou Eternit

Dati tecnici

Staffa in acciaio inossidabile incl. inserto in gomma con lamiera di rinforzo e inserto filettato (1) per viti esag. (3)

Giunto in plastica (2)

Guarnizione EPDM / W270 (4)

Utilizzo con

N° figura.

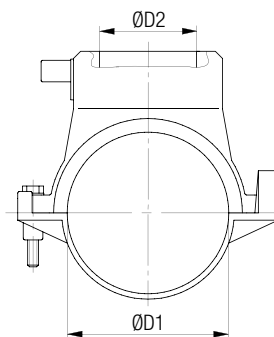
5980, 5982, 5983, 5986, 8300, 8306, 8361, 8364, 8396, 8397, 8399, 5992

Avvertenza per il montaggio

Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit

Gussrohr Guss-FZM Rohr Stahlrohr AZ-Rohr
 Tuyau en fonte Tuyau en fonte, Tuyau en acier Tuyau en ciment-amiant
 Tubo in ghisa mortier de ciment Tubo in acciaio Tubo in cemento-amianto
 fibré
 Tubo in ghisa FZM

DN	DR mm	DR mm	DR mm	DR mm	PN 6	PN10	PN12.5	PN16	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65	76-85	82	-	76.1	-	-	83	85	1.25	16	181700	876.257
80	88-108	98	108	88.9	-	98	100	104	1.30	16	181701	876.258
100	180-130	118	128	144.3/108	118	120	124	130	1.35	16	181702	876.259
125	133-159	144	154	139.7/133	145	149	153	159	1.40	16	181703	876.261
150	159-182	170	180	168.3/159	172	178	182	-	1.45	16	181704	876.262
150	183-198	-	-	-	-	-	-	190	1.45	16	181705	-
200	216-240	222	232	219.1/216	226	234	240	-	1.60	16	181706	876.263
200	245-258	-	-	-	-	-	-	252	1.60	16	181707	-
250	267-296	274	284	273/267	278	286	296	-	1.70	16	181708	876.264
250	298-318	-	-	-	-	-	-	308	1.70	16	181709	-
300	298-318	-	-	318	-	-	-	-	1.80	16	181710	-
300	324-342	326	-	323.9	334	342	-	-	1.80	16	181711	876.265
300	352-368	-	-	-	-	-	352	368	1.80	16	181712	-
350	352-368	-	-	355.6/368	-	-	-	-	1.90	16	181713	-
350	372-394	378	388	-	388	-	-	-	1.90	16	181714	876.266
350	399-410	-	-	-	-	400	410	-	1.90	16	181715	-
350	419-432	-	-	-	-	-	-	428	1.90	16	181716	-
400	419-432	429	-	419	-	-	-	-	2.00	16	181717	876.267
400	456-470	-	-	-	-	456	470	-	2.00	16	181718	-
400	485-490	-	-	-	-	-	-	488	2.00	16	181719	-


Technische Angaben

Schweissschelle PE 100

Steckkontakt 4 mm

Wegbegrenzte Schweissanzeige

Option

Übergangsadapter PE / Messing

Montagehinweis

Zum Einschweissen eines PE-Rohres,
PE-Stutzen oder einer Armatur

Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

Données techniques

Collier de prise soudable PE 100

Contact 4 mm

Indicateur d'achèvement du soudage

Option

Adaptateur PE / laiton

Consigne de montage

Pour le soudage d'un tuyau PE,
d'un manchon PE ou d'une robinetterie

Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré,
acier ou Eternit

Dati tecnici

Fascetta a saldare in PE 100

Contatti presa 4 mm

Indicazione di saldatura delimitata

Opzione

Adattatore passante PE ottone

Avvertenza per il montaggio

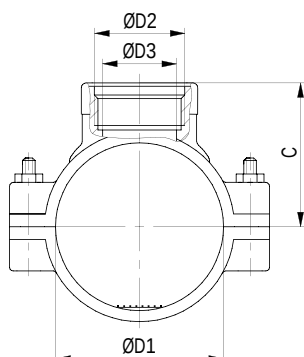
Per la saldatura di un tubo in PE,
di supporti in PE o di un collare

Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	63	63	0.5	16	170580
65	75	63	0.5	16	170581
80	90	63	0.5	16	170582
100	110	63	0.5	16	170583
100	125	63	0.7	16	170584
125	140	63	0.6	16	170585
150	160	63	0.6	16	170586
150	180	63	0.6	16	170587
200	200	63	0.7	16	170588
200	225	63	0.7	16	170589
250	250	63	0.7	16	170590
250	280	63	0.7	16	170591
300	315	63	0.7	16	170592

PP-Anbohrschelle, Collier de prise PP, Fascetta di presa PP
Fig. 8362 PN 10

für PE- und HDPE-Rohre, pour tuyaux PE et HDPE, per tubi in PE e HDPE


Technische Angaben

 Anbohrschelle aus PP mit O-Ringabdichtung
 Sechskantschrauben DIN 931, A2 - 70
 Sechskantmutter DIN 931, A2 - 70,
 beschichtet
 Dichtungen nach EPDM / W270

Données techniques

 Collier de prise PP avec joint torique
 Vis hexagonales DIN 931, A2 - 70
 Écrous hexagonaux DIN 931, A2 - 70,
 avec revêtement
 Joints selon EPDM / W270

Dati tecnici

 Fascetta di presa in PP con guarnizione O-ring
 Viti esagonali DIN 931, A2 - 70
 Dado esagonale DIN 931, A2 - 70,
 rivestito
 Kit a norma EPDM / W270

Montagehinweis

Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

Consigne de montage

 Pour tuyaux de fonte, mortier de ciment fibré,
 acier ou Eternit

Avvertenza per il montaggio

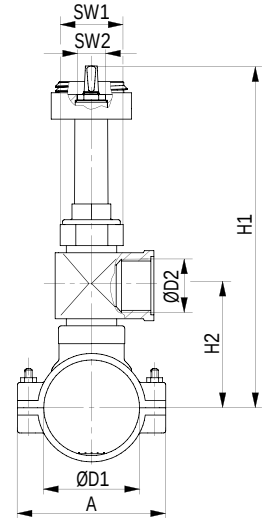
Per tubi in ghisa, FZM, acciaio o eternit

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	ØD3 mm	C mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40	50	1¼"	26	56	0.2	10	173050
50	63	1½"	33	63	0.3	10	173051
65	75	1½"	33	70	0.5	10	173052
80	90	1½"	33	77	0.5	10	173053
80	90	2"	-	77	1.0	10	173173
100	110	1½"	33	88	0.7	10	173054
100	110	2"	-	88	1.0	10	173174
100	125	1½"	33	95	0.7	10	173055
100	125	2"	-	95	1.3	10	173175
125	140	1½"	33	102	1.0	10	173056
125	140	2"	-	102	1.5	10	173176
150	160	1½"	33	114	1.0	10	173057
150	160	2"	-	114	1.5	10	173177
150	180	1½"	33	114	2.0	10	173058
150	180	2"	-	114	1.5	10	173178
200	200	1½"	33	-	2.0	10	173059
200	200	2"	-	-	2.0	10	173179
200	225	1½"	33	268	2.2	10	173060
200	225	2"	-	269	2.0	10	173180
250	250	1½"	33	285	3.7	10	173061
250	250	2"	-	293	2.0	10	173181
250	280	1½"	33	-	3.8	10	173062
250	280	2"	-	-	2.5	10	173182
300	315	1½"	33	346	4.0	10	173063
300	315	2"	-	353	3.0	10	173183

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola

Fig. 8302 PN 10

für PVC- und PE-Rohre, pour tuyaux PE et PVC, per tubi in PVC e PE



Technische Angaben

Eckventil Messing und Messing bleifrei***)

Anbohrschelle Kunststoff

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelauflauf

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar

Für Anbohrung mit Unionhilfsventil,

Abgang 1½" Bohrung 30 mm

Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil,

Abgang 2" Bohrung 44 mm

Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter

Montage- und Anbohranleitung

Données techniques

Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb***)

Collier de prise en plastique

Accessoires

Garniture d'installation télescopique

Garniture d'installation universelle

Volant

Manchon d'assemblage

Rallonge de tige

Cape de vanne (voir chapitre 11)

Consigne de montage

Robinet-vanne à pivotement sur 45°

Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire

à union, sortie 1½" perçage 30 mm

Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire

à bille, sortie 2" perçage 44 mm

Perçage avec appareil de perçage, voir

instructions de montage et de perçage

Dati tecnici

Valvola angolare ottone e ottone senza piombo***)

Fascetta di presa in plastica

Accessori

Kit di posa telescopico

Kit di posa universale

Volantino

Attacco filettato

Prolungo dell'asta

Chiusini stradali (vedi capitolo 11)

Avvertenza per il montaggio

Valvola orientabile su due lati a 45°

Per presa con valvola ausiliaria Union,

uscita 1½" foro 30 mm

Per presa con valvola ausiliaria a sfera,

uscita 2" foro 44 mm

Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni

di montaggio e presa

Fig.

6895, 8326

6654, 8314

8316, 8317

6662

9749, 9750

7813

*) Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Bohrung 24 mm

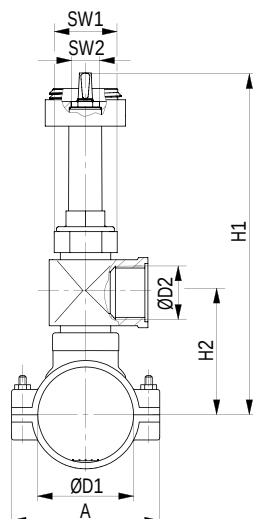
*) Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à union, perçage 24 mm

*) Per presa con valvola ausiliaria Union, Foro 24 mm

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40 ^{a)}	50	1½"	100	310	122	55	36	2.3	10	174450 170193 ^{*)}
50	63	1½"	116	283	97	55	36	2.4	10	174451 170194 ^{*)}
65	75	1½"	124	289	103	55	36	2.5	10	174452 170195 ^{*)}
80	90	1½"	142	297	111	55	36	2.5	10	174453 170196 ^{*)}
80	90	2"	142	345	122	70	36	4.0	10	174553 170207 ^{*)}
100	110	1½"	165	307	121	55	36	2.7	10	174454 170197 ^{*)}
100	110	2"	165	355	132	70	36	4.0	10	174554 170208 ^{*)}
100	125	1½"	181	314	128	55	36	2.7	10	174455 170198 ^{*)}
100	125	2"	180	362	139	70	36	4.3	10	174555 170209 ^{*)}
125	140	1½"	200	322	136	55	36	3.0	10	174456 170199 ^{*)}
125	140	2"	200	370	147	70	36	4.5	10	174556 170224 ^{*)}
150	160	1½"	218	332	146	55	36	3.0	10	174457 170200 ^{*)}
150	160	2"	218	380	157	70	36	4.5	10	174557 170225 ^{*)}

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola
Fig. 8302 PN 10

für PVC- und PE-Rohre, pour tuyaux PE et PVC, per tubi in PVC e PE

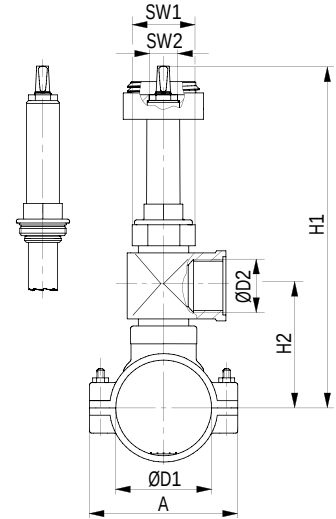


Technische Angaben				Données techniques				Dati tecnici		
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)				Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb***)				Valvola angolare ottone e ottone senza piombo***)		
Anbohrschelle Kunststoff				Collier de prise en plastique				Fascetta di presa in plastica		
Zubehör				Accessoires				Accessori		
Einbaugarnitur Teleskop				Garniture d'installation télescopique				Kit di posa telescopico		
Einbaugarnitur Universal				Garniture d'installation universelle				Kit di posa universale		
Handrad				Volant				Volantino		
Spindelaufsatz				Manchon d'assemblage				Attacco filettato		
Spindelverlängerung				Rallonge de tige				Prolungo dell'asta		
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)				Cape de vanne (voir chapitre 11)				Chiusini stradali (vedi capitolo 11)		
Montagehinweis				Consigne de montage				Avvertenza per il montaggio		
Ventil beidseitig 45° schwenkbar				Robinet-vanne à pivotement sur 45°				Valvola orientabile su due lati a 45°		
Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Abgang 1½" Bohrung 31 mm				Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à union, sortie 1½" perçage 31 mm				Per presa con valvola ausiliaria Union, uscita 1½" foro 31 mm		
Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil, Abgang 2" Bohrung 45 mm				Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à bille, sortie 2" perçage 45 mm				Per presa con valvola ausiliaria a sfera, uscita 2" foro 45 mm		
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung				Perçage avec appareil de perçage, voir instructions de montage et de perçage				Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni di montaggio e presa		
*) Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Bohrung 24 mm				*) Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à union, perçage 24 mm				*) Per presa con valvola ausiliaria Union, Foro 24 mm		
DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
150	180	1½"	260	342	156	55	36	4.0	10	<u>174458</u> 170201**)
150	180	2"	260	390	167	70	36	4.5	10	<u>174558</u> 170226**)
200	200	1½"	260	352	166	55	36	4.1	10	<u>174459</u> 170202**)
200	200	2"	260	400	177	70	36	5.0	10	<u>174559</u> 170227**)
200	225	1½"	290	365	179	55	36	4.2	10	<u>174460</u> 170203**)
200	225	2"	320	425	202	70	36	5.0	10	<u>174560</u> 170228**)
250	250	1½"	320	377	191	55	36	5.7	10	<u>174461</u> 170204**)
250	250	2"	320	425	202	70	36	5.0	10	<u>174561</u> 170229**)
250	280	1½"	390	392	206	55	36	5.8	10	<u>174462</u> 170205**)
250	280	2"	390	440	217	70	36	5.5	10	<u>174562</u> 170230**)
300	315	1½"	400	410	224	55	36	6.0	10	<u>174463</u> 170206**)
300	315	2"	400	458	235	70	36	6.0	10	<u>174563</u> 170231**)

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola

Fig. 8303 PN 10

mit Stanzfräser für PVC- und PE-Rohre, avec foret pour tuyaux PVC et PE, Con fresatura per tranciatura per tubi in PVC e PE



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)	Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)
Anbohrschelle Kunststoff	Collier de prise en plastique	Fascetta di presa in plastica
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Robinet-vanne à pivotement sur 45°	Valvola orientabile su due lati a 45°
Abgang 1½" Bohrung 30 mm	Sortie 1½" perçage 30 mm	Uscita 1½" foro 30 mm
Abgang 2" Bohrung 44 mm	Sortie 2" perçage 44 mm	Uscita 2" foro 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Perçage avec appareil de perçage, voir instructions de montage et de perçage	Presca con dispositivo di presa vedere istruzioni di montaggio e presa

7813

^{a)} Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Bohrung 24 mm
^{b)} Nicht für PVC-Rohr geeignet (max. Wandstärke HDPE-Rohre 18,0 mm)
^{c)} Nicht für PVC-Rohr geeignet (max. Wandstärke HDPE-Rohre 22,5 mm)

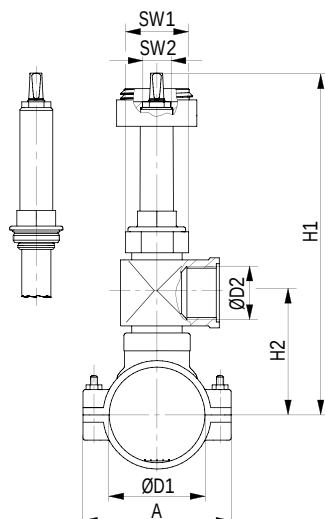
^{a)} Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à union, perçage 24 mm
^{b)} Non adapté pour tuyau PVC (épaisseur de paroi max. tuyaux HDPE 18,0 mm)
^{c)} Non adapté pour tuyau PVC (épaisseur de paroi max. tuyaux HDPE 22,5 mm)

^{a)} Per presa con valvola ausiliaria Union, foro 24 mm
^{b)} Non adatto per tubi in PVC (spessore max. per tubi in HDPE 18,0 mm)
^{c)} Non adatto per tubi in PVC (spessore max. per tubi in HDPE 22,5 mm)

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40 ^{a)}	50	1½"	100	310	122	55	36	2.3	10	174040 170232**)
50	63	1½"	116	283	97	55	36	2.4	10	174041 170234**)
65	75	1½"	124	289	103	55	36	2.5	10	174042 170235**)
80	90	1½"	142	297	111	55	36	2.5	10	174043 170236**)
80	90	2"	142	345	122	70	36	4.0	10	174163 170247**)
100	110	1½"	165	307	121	55	36	2.7	10	174044 170237**)
100	110	2"	165	355	132	70	36	4.0	10	174164 170248**)
100	125	1½"	181	314	128	55	36	2.7	10	174045 170238**)
100	125	2"	180	362	139	70	36	4.3	10	174165 170249**)
125	140	1½"	200	322	136	55	36	3.0	10	174046 170239**)
125	140	2"	200	370	147	70	36	4.5	10	174166 170250**)
150	160	1½"	218	332	146	55	36	3.0	10	174047 170240**)
150	160	2"	218	380	157	70	36	4.5	10	174167 170251**)

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola
Fig. 8303 PN 10

mit Stanzfräser für PVC- und PE-Rohre, avec foret pour tuyaux PVC et PE, Con fresatura per tranciatura per tubi in PVC e PE

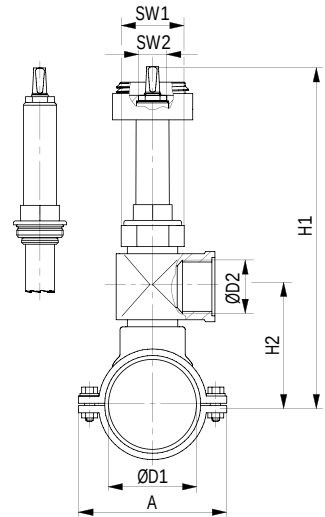


Technische Angaben				Données techniques				Dati tecnici			
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)				Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)				Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)			
Anbohrschelle Kunststoff				Collier de prise en plastique				Fascetta di presa in plastica			
Zubehör				Accessoires				Accessori			Fig.
Einbaugarnitur Teleskop				Garniture d'installation télescopique				Kit di posa telescopico			6895, 8326
Einbaugarnitur Universal				Garniture d'installation universelle				Kit di posa universale			6654, 8314
Handrad				Volant				Volantino			8316, 8317
Spindelaufsatz				Manchon d'assemblage				Attacco filettato			6662
Spindelverlängerung				Rallonge de tige				Prolungo dell'asta			9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)				Cape de vanne (voir chapitre 11)				Chiusini stradali (vedi capitolo 11)			
Montagehinweis				Consigne de montage				Avvertenza per il montaggio			
Ventil beidseitig 45° schwenkbar				Robinet-vanne à pivotement sur 45°				Valvola orientabile su due lati a 45°			
Abgang 1½" Bohrung 30 mm				Sortie 1½" perçage 30 mm				Uscita 1½" foro 30 mm			
Abgang 2" Bohrung 44 mm				Sortie 2" perçage 44 mm				Uscita 2" foro 44 mm			
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung				Perçage avec appareil de perçage, voir instructions de montage et de perçage				Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni di montaggio e presa			7813
*) Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Bohrung 24 mm				*) Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à union, perçage 24 mm				*) Per presa con valvola ausiliaria Union, foro 24 mm			
**) Nicht für PVC-Rohr geeignet (max. Wandstärke HDPE-Rohre 18,0 mm)				**) Non adapté pour tuyau PVC (épaisseur de paroi max. tuyaux HDPE 18,0 mm)				**) Non adatto per tubi in PVC (spessore max. per tubi in HDPE 18,0 mm)			
***) Nicht für PVC-Rohr geeignet (max. Wandstärke HDPE-Rohre 22,5 mm)				***) Non adapté pour tuyau PVC (épaisseur de paroi max. tuyaux HDPE 22,5 mm)				***) Non adatto per tubi in PVC (spessore max. per tubi in HDPE 22,5 mm)			
DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	
150 ^{b)}	180	1½"	260	342	156	55	36	4.0	10	174048 170241**)	
150 ^{c)}	180	2"	260	390	167	70	36	4.5	10	174168 170252**)	
200 ^{b)}	200	1½"	260	352	166	55	36	4.1	10	174049 170242**)	
200 ^{c)}	200	2"	260	400	177	70	36	5.0	10	174169 170253**)	
200 ^{b)}	225	1½"	290	365	179	55	36	4.2	10	174050 170243**)	
200 ^{c)}	225	2"	320	425	202	70	36	5.0	10	174170 170254**)	
250 ^{b)}	250	1½"	320	377	191	55	36	5.7	10	174051 170244**)	
250 ^{c)}	250	2"	320	425	202	70	36	5.0	10	174171 170255**)	
250 ^{b)}	280	1½"	390	392	206	55	36	5.8	10	174052 170245**)	
250 ^{c)}	280	2"	390	440	217	70	36	5.5	10	174172 170256**)	
300 ^{b)}	315	1½"	400	410	224	55	36	6.0	10	174053 170246**)	
300 ^{c)}	315	2"	400	458	235	70	36	6.0	10	174173 170257**)	

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola

Fig. 8329 PN 10

mit Stanzfräser für PVC- und PE-Rohre, avec foret pour tuyaux PVC et PE, Con fresatura per tranciatura per tubi in PVC e PE



Technische Angaben

Anbohrbrücke Gusseisen mit Kugelgraphit
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)

Dichtungen nach EPDM / W270

Données techniques

Collier de prise en fonte nodulaire
Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans
plomb**) Joints selon EPDM / W270

Dati tecnici

Fascetta di presa in ghisa con sfera in grafite
Valvola angolare ottone e ottone senza
piombo**) Kit a norma EPDM / W270

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Accessoires

Garniture d'installation télescopique
Garniture d'installation universelle
Volant
Manchon d'assemblage
Rallonge de tige
Cape de vanne (voir chapitre 11)

Accessori

Kit di posa telescopico
Kit di posa universale
Volantino
Attacco filettato
Prolungo dell'asta
Chiusini stradali (vedi capitolo 11)

Fig.

6895, 8326
6654, 8314
8316, 8317
6662
9749, 9750

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar
Abgang 1½" Bohrung 30 mm
Abgang 2" Bohrung 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter
Montage- und Anbohranleitung

Consigne de montage

Robinet-vanne à pivotement sur 45°
Sortie 1½" perçage 30 mm
Sortie 2" perçage 44 mm
Perçage avec appareil de perçage, voir
instructions de montage et de perçage

Avvertenza per il montaggio

Valvola orientabile su due lati a 45°
Uscita 1½" foro 30 mm
Uscita 2" foro 44 mm
Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni
di montaggio e presa

7813

* Bohrung ØD

** Nur für HDPE-Rohre PE100

* ØD perçage

** Uniquement pour tuyaux HDPE, PE100

* Foro ØD

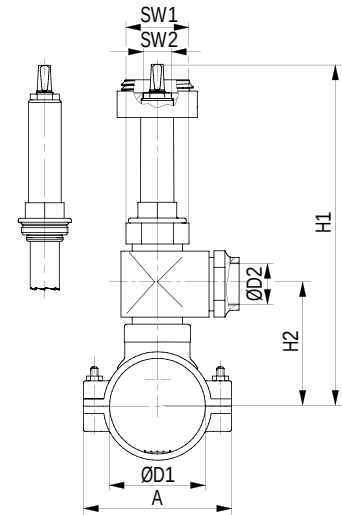
** Solo per tubi in HDPE PE100

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	ØD*) mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
80	90	1½"	30	142	297	111	55	36	3.4	10	174140 174274**)
80	90	2"	44	142	297	111	70	36	3.4	10	174150 174281**)
100	110	1½"	30	165	307	121	55	36	3.5	10	174141 174275**)
100	110	2"	44	165	307	121	70	36	3.5	10	174151 174282**)
125	140	1½"	30	200	322	136	55	36	4.4	10	174142 174276**)
125	140	2"	44	200	322	136	70	36	4.4	10	174152 174283**)
150	160	1½"	30	218	342	146	55	36	4.8	10	174143 174277**)
150	160	2"	44	218	342	146	70	36	4.8	10	174153 174284**)
200 ^{a)}	225	1½"	30	290	365	179	55	36	5.4	10	174144 174278**)
200 ^{a)}	225	2"	44	290	365	179	70	36	5.4	10	174154 174285**)
250 ^{a)}	280	1½"	30	401	426	259	55	36	5.8	10	174145 174279**)
300 ^{a)}	315	1½"	30	436	443	276	55	36	6.0	10	174146 174280**)

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola

Fig. 8358 PN 10

mit Stanzfräser für PVC- und PE-Rohre, avec foret pour tuyaux PVC et PE, Con fresatura per tranciatura per tubi in PVC e PE



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Anbohrschelle Kunststoff	Collier de prise en plastique	Fascetta di presa in plastica
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)	Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)
Dichtungen nach EPDM / W270	Joints selon EPDM / W270	Kit a norma EPDM / W270
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Robinet-vanne à pivotement sur 45°	Valvola orientabile su due lati a 45°
Abgang 1½" Bohrung 30 mm	Sortie 1½" perçage 30 mm	Uscita 1½" foro 30 mm
Abgang 2" Bohrung 44 mm	Sortie 2" perçage 44 mm	Uscita 2" foro 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Perçage avec appareil de perçage, voir instructions de montage et de perçage	Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni di montaggio e presa

Fig.

6895, 8326
6654, 8314
8316, 8317
6662
9749, 9750

7813

^{a)} Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Bohrung 24 mm
^{b)} Nicht für PVC-Rohr geeignet (max. Wandstärke HDPE-Rohre 22,5 mm)

^{a)} Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à union, perçage 24 mm
^{b)} Non adapté pour tuyau PVC (épaisseur de paroi max. tuyaux HDPE 22,5 mm)

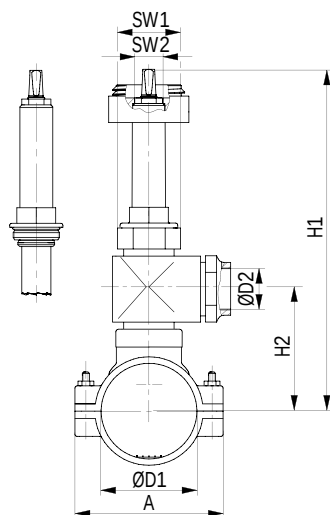
^{a)} Per presa con valvola ausiliaria Union, Foro 24 mm
^{b)} Non adatto per tubi in PVC (spessore max. per tubi in HDPE 22,5 mm)

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	dR Ø	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40 ^{a)}	50	1"	32	100	310	122	55	36	3.1	10	174610 170258 ^{**)}
40 ^{a)}	50	1¼"	40	100	310	122	55	36	3.1	10	174630 170272 ^{**)}
50	63	1"	32	116	283	97	55	36	3.1	10	174611 170259 ^{**)}
50	63	1¼"	40	116	283	97	55	36	3.1	10	174631 170273 ^{**)}
65	75	1"	32	124	289	103	55	36	3.3	10	174612 170260 ^{**)}
65	75	1¼"	40	124	289	103	55	36	3.3	10	174632 170274 ^{**)}
80	90	1"	32	142	297	111	55	36	3.5	10	174613 170261 ^{**)}
80	90	1¼"	40	142	345	122	55	36	3.5	10	174633 170275 ^{**)}
100	110	1"	32	165	307	121	55	36	3.6	10	174614 170262 ^{**)}
100	110	1¼"	40	165	355	132	55	36	3.6	10	174634 170276 ^{**)}
100	125	1"	32	181	314	128	55	36	4.1	10	174615 170263 ^{**)}
100	125	1¼"	40	180	362	139	55	36	4.1	10	174635 170277 ^{**)}
125	140	1"	32	200	322	136	55	36	4.5	10	174616 170264 ^{**)}
125	140	1¼"	40	200	370	147	55	36	4.5	10	174636 170278 ^{**)}

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola

Fig. 8358 PN 10

mit Stanzfräser für PVC- und PE-Rohre, avec foret pour tuyaux PVC et PE, Con fresatura per tranciatura per tubi in PVC e PE



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Anbohrschelle Kunststoff	Collier de prise en plastique	Fascetta di presa in plastica	
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)	Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)	
Dichtungen nach EPDM / W270	Joints selon EPDM / W270	Kit a norma EPDM / W270	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico	6895, 8326
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale	6654, 8314
Handrad	Volant	Volantino	8316, 8317
Spindelauflauf	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Robinet-vanne à pivotement sur 45°	Valvola orientabile su due lati a 45°	
Abgang 1½" Bohrung 30 mm	Sortie 1½" perçage 30 mm	Uscita 1½" foro 30 mm	
Abgang 2" Bohrung 44 mm	Sortie 2" perçage 44 mm	Uscita 2" foro 44 mm	
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Perçage avec appareil de perçage, voir instructions de montage et de perçage	Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni di montaggio e presa	7813

^{a)} Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Bohrung 24 mm
^{b)} Nicht für PVC-Rohr geeignet

^{a)} Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à union, perçage 24 mm
^{b)} Non adapté pour tuyau PVC

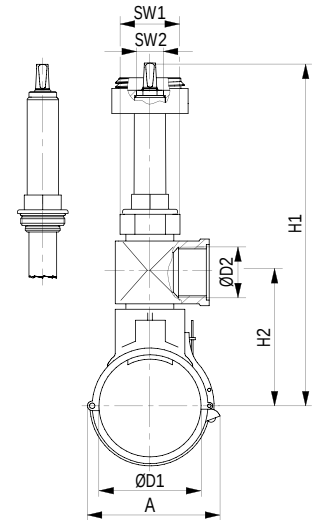
^{a)} Per presa con valvola ausiliaria Union, Foro 24 mm
^{b)} Non adatto per tubi in PVC

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	dR Ø	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
150	160	1"	32	218	332	146	55	36	4.9	10	174617 170265**)
150	160	1¼"	40	218	380	157	55	36	4.9	10	174637 170279**)
150 ^{b)}	180	1"	32	260	342	156	55	36	5.1	10	170278 170266**)
150 ^{b)}	180	1¼"	40	260	390	167	55	36	5.1	10	174638 170280**)
200 ^{b)}	200	1"	32	260	352	166	55	36	5.4	10	174619 170267**)
200 ^{b)}	200	1¼"	40	260	400	177	55	36	5.4	10	174639 170281**)
200 ^{b)}	225	1"	32	290	365	179	55	36	5.5	10	174620 170268**)
200 ^{b)}	225	1¼"	40	320	425	202	55	36	5.5	10	174640 170282**)
250 ^{b)}	250	1"	32	320	377	191	55	36	5.7	10	174621 170269**)
250 ^{b)}	250	1¼"	40	320	425	202	55	36	5.7	10	174641 170283**)
250 ^{b)}	280	1"	32	390	392	206	55	36	5.9	10	174622 170270**)
250 ^{b)}	280	1¼"	40	390	440	217	55	36	5.9	10	174642 170284**)
300 ^{b)}	315	1"	32	400	410	224	55	36	6.1	10	174623 170271**)
300 ^{b)}	315	1¼"	40	400	458	235	55	36	6.1	10	174643 170285**)

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola

Fig. 8394 PN 16

mit Stanzfräser für PVC- und PE-Rohre, avec foret pour tuyaux PVC et PE, Con fresatura per tranciatura per tubi in PVC e PE



Technische Angaben

Anbohrschelle Kunststoff
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)

Données techniques

Collier de prise en plastique
Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)

Dati tecnici

Fascetta di presa in plastica
Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)

Dichtungen nach EPDM / W270

Joints selon EPDM / W270

Kit a norma EPDM / W270

Mit ISIFLO-Unterteil

Avec partie inférieure ISIFLO

Con elemento inferiore ISIFLO

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Weitere Nennweiten auf Anfrage

Accessoires

Garniture d'installation télescopique
Garniture d'installation universelle
Volant
Manchon d'assemblage
Rallonge de tige
Cape de vanne (voir chapitre 11)
Autres largeurs nominales sur demande

Accessori

Kit di posa telescopico
Kit di posa universale
Volantino
Attacco filettato
Prolungo dell'asta
Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Altre ampiezze nominali su richiesta

Fig.

6895, 8326
6654, 8314
8316, 8317
6662
9749, 9750

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar
Abgang 1½" Bohrung 30 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung

Consigne de montage

Robinet-vanne à pivotement sur 45°
Sortie 1½" perçage 30 mm
Perçage avec appareil de perçage, voir instructions de montage et de perçage

Avvertenza per il montaggio

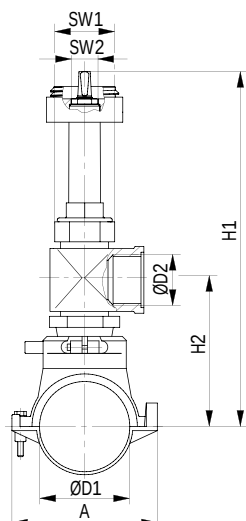
Valvola orientabile su due lati a 45°
Uscita 1½" foro 30 mm
Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni di montaggio e presa

7813

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	63	1½"	116	283	97	55	36	3.1	16	174342 170286**)
80	90	1½"	142	297	111	55	36	3.1	16	174343 170287**)
100	110	1½"	165	307	121	55	36	3.3	16	174344 17288**)
150	160	1½"	218	332	146	55	36	3.5	16	174345 170289**)

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola
Fig. 8304 PN 16

zum Aufschweißen für PE-Rohre, pour soudage avec tuyaux PE, Da saldare per tubi in PE



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Anschlusschelle mit Unterteil PE 100	Collier de prise avec partie inférieure PE 100	Fascetta di chiusura con inserto inferiore PE 100
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)	Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Robinet-vanne à pivotement sur 45°	Valvola orientabile su due lati a 45°
Für Anbohrung mit Unionhilfsventil	Pour perçage avec robinet-vanne auxiliaire à union	Per presa con valvola ausiliaria Union
Bohrung 30 mm	Perçage 30 mm	Foro 30 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Perçage avec appareil de perçage, voir instructions de montage et de perçage	Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni di montaggio e presa

7813

^{*)} Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22,5 mm)

^{*)} Pour le soudage, utiliser l'outil TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (épaisseur de paroi max. tuyau HDPE 22,5 mm)

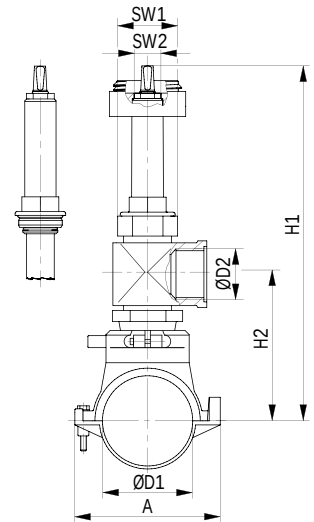
^{*)} Per saldare, utilizzare l'utensile TOP-Load 779.350.368 di Georg Fischer (spessore massimo per tubi in HDPE 22,5 mm)

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	63	1½"	116	283	97	55	36	3.1	16	174470 170290**)
65	75	1½"	124	289	103	55	36	3.1	16	174471 170291**)
80	90	1½"	142	297	111	55	36	3.3	16	174472 170292**)
100	110	1½"	165	307	121	55	36	3.5	16	174473 170293**)
100	125	1½"	181	314	128	55	36	3.6	16	174474 170294**)
125	140	1½"	200	322	136	55	36	4.1	16	174475 170295**)
150	160	1½"	218	332	146	55	36	4.5	16	174476 170296**)
150	180	1½"	260	342	156	55	36	4.9	16	174477 170297**)
200	200	1½"	260	352	166	55	36	5.1	16	174478 170298**)
200	225	1½"	290	365	179	55	36	5.4	16	174479 170299**)
250	250	1½"	320	377	191	55	36	5.5	16	174480 170370**)
250 ^{a)}	280	1½"	390	392	206	55	36	5.7	16	174481 170371**)
300 ^{a)}	315	1½"	400	410	224	55	36	5.9	16	174482 170374**)

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola

Fig. 8305 PN 16

zum Aufschweißen für PE-Rohre mit Stanzfräser, pour soudage de tuyaux PE avec foret, Per saldatura, con fresatura per tranciatura per tubi in PE



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Anschlusschelle mit Unterteil PE 100	Collier de prise avec partie inférieure PE 100	Fascetta di chiusura con inserto inferiore PE 100
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)	Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Robinet-vanne à pivotement sur 45°	Valvola orientabile su due lati a 45°
Abgang 1½" Bohrung 30 mm	Sortie 1½" perçage 30 mm	Uscita 1½" foro 30 mm
Abgang 2" Bohrung 44 mm	Sortie 2" perçage 44 mm	Uscita 2" foro 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Perçage avec appareil de perçage, voir instructions de montage et de perçage	Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni di montaggio e presa

7813

^{a)} Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22,5 mm)
^{b)} Nur für PE Rohr (max. Wandstärke HDPE-Rohr 18,0 mm)

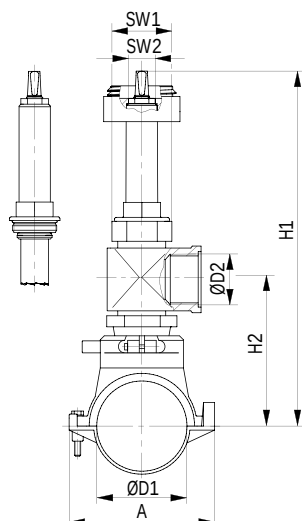
^{a)} Pour le soudage, utiliser l'outil TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (épaisseur de paroi max. tuyau HDPE 22,5 mm)
^{b)} Uniquement pour tuyau PE (épaisseur de paroi max. tuyau HDPE 18,0 mm)

^{a)} Per saldare, utilizzare l'utensile TOP-Load 779.350.368 di Georg Fischer (spessore massimo per tubi in HDPE 22,5 mm)
^{b)} Solo per tubi in PE (spessore massimo per tubi in HDPE 18,0 mm)

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	63	1½"	116	283	97	55	36	3.1	16	174420 174180**)
65	75	1½"	124	289	103	55	36	3.1	16	174421 174181**)
65	75	2"	124	289	103	70	36	3.2	16	174521 174193**)
80	90	1½"	142	297	111	55	36	3.3	16	174422 174182**)
80	90	2"	142	345	122	70	36	3.3	16	174522 174194**)
100	110	1½"	165	307	121	55	36	3.5	16	174423 174183**)
100	110	2"	165	355	132	70	36	3.5	16	174523 174195**)
100	125	1½"	181	314	128	55	36	3.6	16	174424 174184**)
100	125	2"	180	362	139	70	36	3.6	16	174524 174196**)
125	140	1½"	200	322	136	55	36	4.1	16	174425 174185**)
125	140	2"	200	370	147	70	36	4.1	16	174525 174197**)

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola
Fig. 8305 PN 16

zum Aufschweißen für PE-Rohre mit Stanzfräser, pour soudage de tuyaux PE avec foret, per saldatura, con fresatura per tranciatura per tubi in PE



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Anschlusschelle mit Unterteil PE 100	Collier de prise avec partie inférieure PE 100	Fascetta di chiusura con inserto inferiore PE 100
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)	Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)
Zubehör	Accessoires	Accessori
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale
Handrad	Volant	Volantino
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Robinet-vanne à pivotement sur 45°	Valvola orientabile su due lati a 45°
Abgang 1½" Bohrung 31 mm	Sortie 1½" perçage 31 mm	Uscita 1½" foro 31 mm
Abgang 2" Bohrung 45 mm	Sortie 2" perçage 45 mm	Uscita 2" foro 45 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Perçage avec appareil de perçage, voir instructions de montage et de perçage	Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni di montaggio e presa

7813

^{a)} Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22,5 mm)

^{b)} Nur für PE Rohr (max. Wandstärke HDPE-Rohr 18,0 mm)

^{a)} Pour le soudage, utiliser l'outil TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (épaisseur de paroi max. tuyau HDPE 22,5 mm)

^{b)} Uniquement pour tuyau PE (épaisseur de paroi max. tuyau HDPE 18,0 mm)

^{a)} Per saldare, utilizzare l'utensile TOP-Load 779.350.368 di Georg Fischer (spessore massimo per tubi in HDPE 22,5 mm)

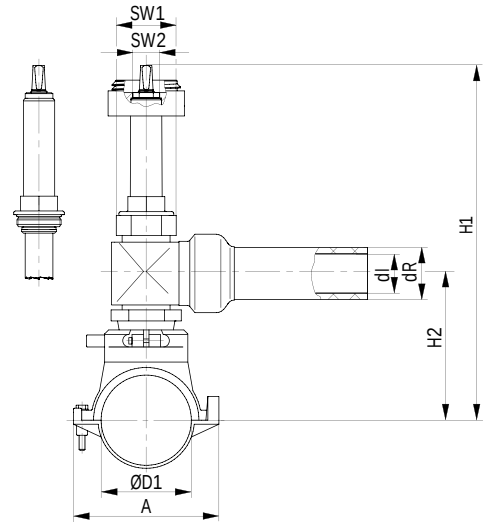
^{b)} Solo per tubi in PE (spessore massimo per tubi in HDPE 18,0 mm)

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
150	160	1½"	218	332	146	55	36	4.5	16	174426 174186**)
150	160	2"	218	380	157	70	36	4.5	16	174526 174198**)
150	180	1½"	260	342	156	55	36	4.9	16	174427 174187**)
150	180	2"	260	390	167	70	36	4.9	16	174527 174199**)
200	200	1½"	260	352	166	55	36	5.1	16	174428 174188**)
200	225	1½"	290	365	179	55	36	5.1	16	174429 174189**)
200 ^{b)}	225	2"	320	425	202	70	36	5.4	16	174528 174200**)
250	250	1½"	320	377	191	55	36	5.5	16	174430 174190**)
250 ^{b)}	280	1½"	390	392	206	55	36	5.7	16	174431 174191**)
250 ^{b)}	400	2"	300	450	223	70	36	6.2	16	174529 174201**)
300 ^{b)}	315-400	1½"	400	410	224	55	36	5.9	16	174432 174192**)

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola

Fig. 8359 PN 16

zum Aufschweißen mit Stanzfräser für PE-Rohre, pour soudage de tuyaux PE avec foret, Per saldatura, con fresatura per tranciatura per tubi in PE



Technische Angaben

Anschlusschelle mit Unterteil PE 100
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)
Einschweißende PE100, S5/SDR11

Données techniques

Collier de prise avec partie inférieure PE 100
Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)
Soudage PE100, S5/SDR11

Dati tecnici

Fascetta di chiusura con inserto inferiore PE 100
Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)
Terminale a saldare PE100, S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Accessoires

Garniture d'installation télescopique
Garniture d'installation universelle
Volant
Manchon d'assemblage
Rallonge de tige
Cape de vanne (voir chapitre 11)

Accessori

Kit di posa telescopico
Kit di posa universale
Volantino
Attacco filettato
Prolungo dell'asta
Chiusini stradali (vedi capitolo 11)

Fig.

6895, 8326
6654, 8314
8316, 8317
6662
9749, 9750

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar
Abgang 25/32, 32/40, Bohrung 30 mm
Abgang 40/50, 50/63, Bohrung 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung

Consigne de montage

Robinet-vanne à pivotement sur 45°
Sortie 25/32, 32/40 perçage 30 mm
Sortie 40/50, 50/63 perçage 44 mm
Perçage avec appareil de perçage, voir instructions de montage et de perçage

Avvertenza per il montaggio

Valvola orientabile su due lati a 45°
Uscita 25/32, 32/40, foro 30 mm
Uscita 40/50, 50/63, foro 44 mm
Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni di montaggio e presa

7813

^{a)} Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22,5 mm)
^{b)} Max. Wandstärke HDPE-Rohr 18,0 mm

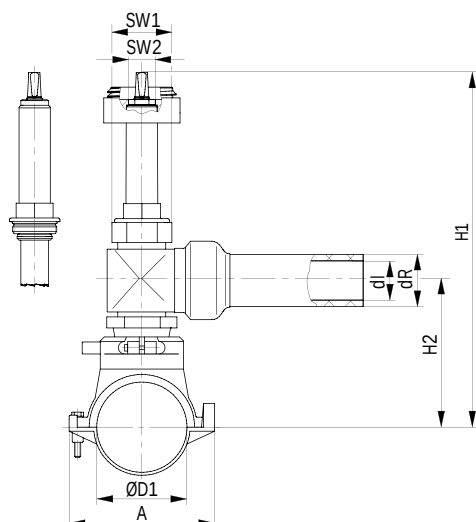
^{a)} Pour le soudage, utiliser l'outil TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (épaisseur de paroi max. tuyau HDPE 22,5 mm)
^{b)} Épaisseur de paroi max. tuyau HDPE 18,0 mm

^{a)} Per saldare, utilizzare l'utensile TOP-Load 779.350.368 di Georg Fischer (spessore massimo per tubi in HDPE 22,5 mm)
^{b)} Spessore massimo per tubi in HDPE 18,0 mm

DN	ØD1 mm	dR mm	dI mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	63	32	26	116	283	97	55	36	3.1	16	174650 174202**)
50	63	40	32.6	116	283	97	55	36	3.1	16	174670 174215**)
50 ^{b)}	63	50	40.8	116	283	97	55	36	3.1	16	174750 174228**)
50 ^{b)}	63	63	51.4	116	283	97	55	36	3.1	16	174770 174261**)
65	75	32	26	124	289	103	55	36	3.1	16	174651 174203**)
65	75	40	32.6	124	289	103	55	36	3.2	16	174671 174216**)
65 ^{b)}	75	50	40.8	124	289	103	55	36	3.2	16	174751 174229**)
65 ^{b)}	75	63	51.4	124	289	103	55	36	3.2	16	174771 174262**)
80	90	32	26	142	297	111	55	36	3.3	16	174652 174204**)
80	90	40	32.6	142	345	122	55	36	3.3	16	174672 174217**)
80 ^{b)}	90	50	40.8	142	345	122	55	36	3.3	16	174752 174230**)
80 ^{b)}	90	63	51.4	142	345	122	55	36	3.3	16	174772 174263**)
100	110	32	26	165	307	121	55	36	3.5	16	174653 174205**)

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola
Fig. 8359 PN 16

zum Aufschweißen mit Stanzfräser für PE-Rohre, pour soudage de tuyaux PE avec foret, Per saldatura, con fresatura per tranciatura per tubi in PE



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Anschlusschelle mit Unterteil PE 100	Collier de prise avec partie inférieure PE 100	Fascetta di chiusura con inserto inferiore PE 100	
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)	Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)	
Einschweißende PE100, S5/SDR11	Soudage PE100, S5/SDR11	Terminale a saldare PE100, S5/SDR11	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Kit di posa telescopico	6895, 8326
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa universale	6654, 8314
Handrad	Volant	Volantino	8316, 8317
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Attacco filettato	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Chiusini stradali (vedi capitolo 11)	
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Robinet-vanne à pivotement sur 45°	Valvola orientabile su due lati a 45°	
Abgang 25/32, 32/40, Bohrung 30 mm	Sortie 25/32, 32/40 perçage 30 mm	Uscita 25/32, 32/40, foro 30 mm	
Abgang 40/50, 50/63, Bohrung 44 mm	Sortie 40/50, 50/63 perçage 44 mm	Uscita 40/50, 50/63, foro 44 mm	
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Perçage avec appareil de perçage, voir instructions de montage et de perçage	Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni di montaggio e presa	7813

*) Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22,5 mm)

*) Pour le soudage, utiliser l'outil TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (épaisseur de paroi max. tuyau HDPE 22,5 mm)

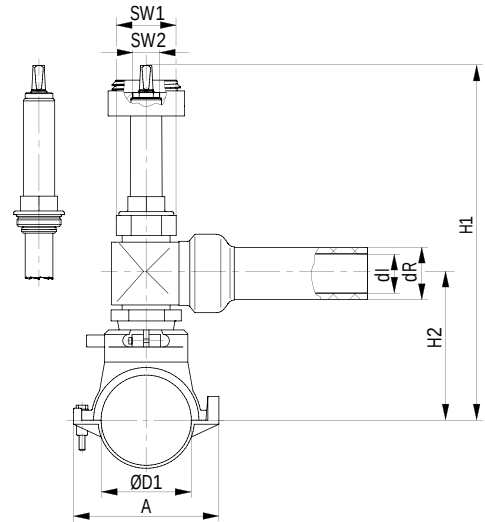
*) Per saldare, utilizzare l'utensile TOP-Load 779.350.368 di Georg Fischer (spessore massimo per tubi in HDPE 22,5 mm)

DN	ØD1 mm	dR mm	dI mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art.-Nr.
100	110	40	32.6	165	355	132	55	36	3.5	16	174673 174218**)
100 ^{b)}	110	50	40.8	165	355	132	55	36	3.5	16	174753 174231**)
100 ^{b)}	110	63	51.4	165	355	132	55	36	3.5	16	174773 174264**)
100	125	32	26	181	314	128	55	36	3.6	16	174654 174206**)
100	125	40	32.6	180	362	139	55	36	3.6	16	174674 174219**)
100 ^{b)}	125	50	40.8	180	362	139	55	36	3.6	16	174754 174232**)
100 ^{b)}	125	63	51.4	180	362	139	55	36	3.6	16	174774 174265**)
125	140	32	26	200	322	136	55	36	4.1	16	174655 174207**)
125	140	40	32.6	200	370	147	55	36	4.1	16	174675 174220**)
125 ^{b)}	140	50	40.8	200	370	147	55	36	4.1	16	174755 174233**)
125 ^{b)}	140	63	51.4	200	370	147	55	36	4.1	16	174775 174266**)
150	160	32	26	218	332	146	55	36	4.5	16	174656 174208**)
150	160	40	32.6	218	380	157	55	36	4.5	16	174676 174221**)

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola

Fig. 8359 PN 16

zum Aufschweißen mit Stanzfräser für PE-Rohre, pour soudage de tuyaux PE avec foret, Per saldatura, con fresatura per tranciatura per tubi in PE



Technische Angaben

Anschlusschelle mit Unterteil PE 100
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)
Einschweißende PE100, S5/SDR11

Données techniques

Collier de prise avec partie inférieure PE 100
Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)
Soudage PE100, S5/SDR11

Dati tecnici

Fascetta di chiusura con inserto inferiore PE 100
Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)
Terminale a saldare PE100, S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Accessoires

Garniture d'installation télescopique
Garniture d'installation universelle
Volant
Manchon d'assemblage
Rallonge de tige
Cape de vanne (voir chapitre 11)

Accessori

Kit di posa telescopico
Kit di posa universale
Volantino
Attacco filettato
Prolungo dell'asta
Chiusini stradali (vedi capitolo 11)

Fig.

6895, 8326
6654, 8314
8316, 8317
6662
9749, 9750

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar
Abgang 25/32, 32/40, Bohrung 30 mm
Abgang 40/50, 50/63, Bohrung 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung

Consigne de montage

Robinet-vanne à pivotement sur 45°
Sortie 25/32, 32/40 perçage 30 mm
Sortie 40/50, 50/63 perçage 44 mm
Perçage avec appareil de perçage, voir instructions de montage et de perçage

Avvertenza per il montaggio

Valvola orientabile su due lati a 45°
Uscita 25/32, 32/40, foro 30 mm
Uscita 40/50, 50/63, foro 44 mm
Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni di montaggio e presa

7813

^{a)} Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22,5 mm)

^{a)} Pour le soudage, utiliser l'outil TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (épaisseur de paroi max. tuyau HDPE 22,5 mm)

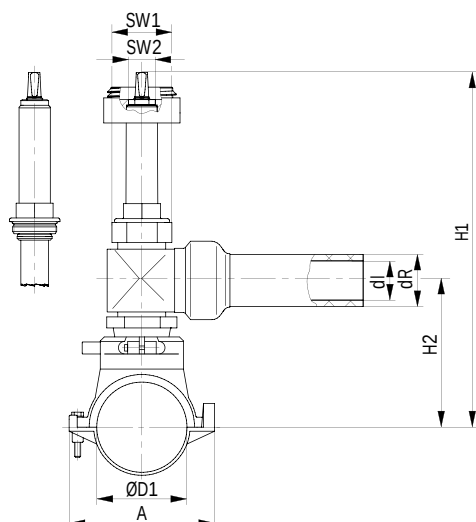
^{a)} Per saldare, utilizzare l'utensile TOP-Load 779.350.368 di Georg Fischer (spessore massimo per tubi in HDPE 22,5 mm)

DN	ØD1 mm	dR mm	dI mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
150 ^{b)}	160	50	40.8	218	380	157	55	36	4.5	16	174756 174234**)
150 ^{b)}	160	63	51.4	218	380	157	55	36	4.5	16	174776 174267**)
150	180	32	26	260	342	156	55	36	4.9	16	174657 174209**)
150	180	40	32.6	260	390	167	55	36	4.9	16	174677 174222**)
150 ^{b)}	180	50	40.8	260	390	167	55	36	4.9	16	174757 174235**)
150 ^{b)}	180	63	51.4	260	390	167	55	36	4.9	16	174777 174268**)
200	200	32	26	260	352	166	55	36	5.1	16	174658 174210**)
200	200	40	32.6	260	352	166	55	36	5.1	16	174678 174223**)
200 ^{b)}	200	50	40.8	260	352	166	55	36	5.1	16	174758 174236**)
200 ^{b)}	200	63	51.4	260	352	166	55	36	5.1	16	174778 174269**)
200	225	32	26	290	365	179	55	36	5.1	16	174659 174211**)
200	225	40	32.6	320	425	202	55	36	5.4	16	174679 174224**)
200 ^{b)}	225	50	40.8	320	425	202	55	36	5.4	16	174759 174237**)

Ventilanbohrarmatur, Robinet-vanne de branchement, Collari di presa valvola

Fig. 8359 PN 16

zum Aufschweißen mit Stanzfräser für PE-Rohre, pour soudage de tuyaux PE avec foret, Per saldatura, con fresatura per tranciatura per tubi in PE



Technische Angaben

Anschlusschelle mit Unterteil PE 100
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)
Einschweißende PE100, S5/SDR11

Données techniques

Collier de prise avec partie inférieure PE 100
Robinet-vanne d'angle laiton et laiton sans plomb**)
Soudage PE100, S5/SDR11

Dati tecnici

Fascetta di chiusura con inserto inferiore PE 100
Valvola angolare ottone e ottone senza piombo**)
Terminale a saldare PE100, S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Accessoires

Garniture d'installation télescopique
Garniture d'installation universelle
Volant
Manchon d'assemblage
Rallonge de tige
Cape de vanne (voir chapitre 11)

Accessori

Kit di posa telescopico 6895, 8326
Kit di posa universale 6654, 8314
Volantino 8316, 8317
Attacco filettato 6662
Prolungo dell'asta 9749, 9750
Chiusini stradali (vedi capitolo 11)

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar
Abgang 25/32, 32/40, Bohrung 30 mm
Abgang 40/50, 50/63, Bohrung 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung

Consigne de montage

Robinet-vanne à pivotement sur 45°
Sortie 25/32, 32/40 perçage 30 mm
Sortie 40/50, 50/63 perçage 44 mm
Perçage avec appareil de perçage, voir instructions de montage et de perçage

Avvertenza per il montaggio

Valvola orientabile su due lati a 45°
Uscita 25/32, 32/40, foro 30 mm
Uscita 40/50, 50/63, foro 44 mm
Presa con dispositivo di presa vedere istruzioni di montaggio e presa 7813

^{a)} Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22,5 mm)

^{a)} Pour le soudage, utiliser l'outil TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (épaisseur de paroi max. tuyau HDPE 22,5 mm)

^{a)} Per saldare, utilizzare l'utensile TOP-Load 779.350.368 di Georg Fischer (spessore massimo per tubi in HDPE 22,5 mm)

DN	ØD1 mm	dR mm	dl mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
200 ^{b)}	225	63	51.4	320	425	202	55	36	5.4	16	174779 174270**)
250	250	32	26	320	377	191	55	36	5.5	16	174660 174212**)
250	250	40	32.6	320	377	191	55	36	5.5	16	174680 174225**)
250 ^{b)}	250	50	40.8	320	377	191	55	36	5.5	16	174760 174238**)
250 ^{b)}	250	63	51.4	320	377	191	55	36	5.5	16	174780 174271**)
250 ^{a)}	280	32	26	390	392	206	55	36	5.7	16	174661 174213**)
250 ^{a)}	280	40	32.6	390	392	206	55	36	5.7	16	174681 174226**)
250 ^{b)}	280	50	40.8	390	392	206	55	36	5.7	16	174761 174239**)
250 ^{b)}	280	63	51.4	390	392	206	55	36	5.7	16	174781 174272**)
300 ^{a)}	315	32	26	400	410	224	55	36	5.9	16	174662 174214**)
300 ^{a)}	315	40	32.6	400	410	224	55	36	5.9	16	174682 174227**)
300 ^{b)}	315	50	40.8	400	410	224	55	36	5.9	16	174762 174260**)
300 ^{b)}	315	63	51.4	400	410	224	55	36	5.9	16	174782 174273**)



Rückflussverhinderer
Dispositif anti-retour
Valvole di ritenuta

Rückschlagklappen
Clapets de retenue
Valvole di ritenuta

Kipp-Rückschlagklappe
Clapet de non-retour
Clappa di ritenuta

Düsenrückschlagventil
Clapet anti-retour à buse
Valvola di ritegno ad ugello

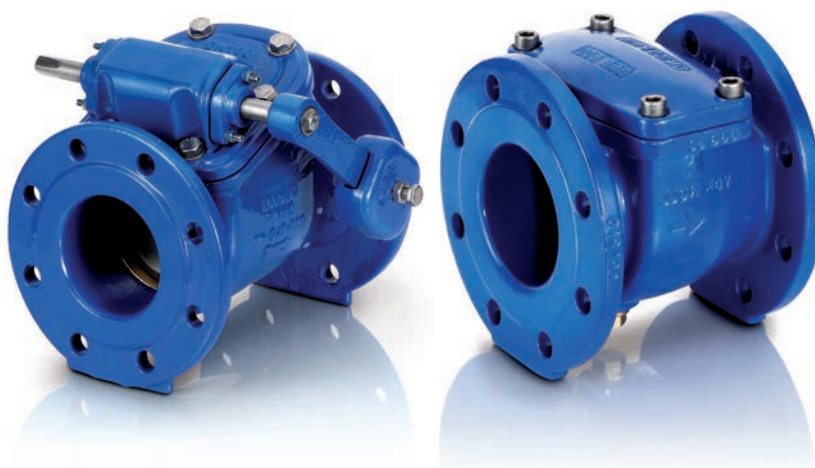
Kugelrückflussverhinderer
Dispositif anti-retour à bille
Valvola di ritenuta a sfera

Membran-Rückflussverhinderer
Dispositif anti-retour - membrane
Valvole di ritenuta a membrana

Scheibenrückschlagklappe
Clapet de non-retour à disque
Valvola di ritenuta a disco

4





Allgemeiner Beschrieb

Rückflussverhinderer haben die Aufgabe, im Falle einer Unterbrechung des Förderstromes, ein Zurückfließen des Mediums zu verhindern.

Der Klappenteller wird von der Strömung in geöffneter Stellung gehalten.

Der Öffnungswinkel wird von der Durchflussgeschwindigkeit sowie durch die Schliesskraft, die durch eine Schliessfeder oder ein Schliessgewicht aufgebracht wird, bestimmt.

Bei normaler Strömungsgeschwindigkeit von ca. 2 m/s (Wasser) ist der Einfluss des Schliessgewichtes auf den Druckverlust vernachlässigbar. Die Feder resp. das Schliessgewicht bewirkt rasches Schliessen zwecks Vermeidung von Druckschlägen. Der minimale Öffnungsdruck der Rückschlagklappen beträgt ca. 0,1 bar, entsprechend 1m WS.

Für einwandfreie Dichtheit des Abschlusses der Rückschlagklappen wird ein minimaler Überdruck auf der Sekundärstufe benötigt. Dieser beträgt ca. 0,2 bar, entsprechend 2m WS, bzw. 0,5 bar, entsprechend 5m WS bei Kipp-Rückschlagklappen.

Rückschlagklappe mit Schliessfeder

Bei der Rückschlagklappe wird die Schliesskraft durch eine Feder aufgebracht.

Rückschlagklappen können in horizontale und vertikale Leitungen (Steigleitungen) sowie in Fällen, wo rasches Rückströmen eintreten kann, eingebaut werden.

Der minimale Öffnungsdruck liegt je nach Einbaulage bei 0,01 – 0,02 bar entsprechend 0,1 – 0,2 m WS.

Rückschlagklappe und Kipp-Rückschlagklappe mit Schliessgewicht

Bei Rückschlagklappen und Kipp-Rückschlagklappen mit herausgeführter Welle wird die Schliesskraft durch Hebel und Gewicht verstärkt. Hebel und Gewicht sollten in jedem Fall bei Einbau der Armatur in horizontalen Leitungen und Fallleitungen eingebaut werden, sowie in Fällen, wo rasches Rückströmen eintreten kann.

Die Lage des Hebels ist so zu wählen, dass das Schliessgewicht die Klappe auch in drucklosem Zustand schliesst. Das Gewicht sollte jeweils am äusseren Ende des Hebels befestigt werden.

Rückschlagklappen können für Niveaueausgleich in Reservoirs bei Horizontaleinbau auch ohne Gewicht eingesetzt werden.

WS = Wassersäule

Description générale

Les dispositifs anti-retour ont pour rôle d'empêcher un reflux du fluide lors d'une interruption du flux de transport.

Le battant est maintenu en position d'ouverture par le courant.

L'angle d'ouverture est déterminé par la vitesse de l'écoulement, ainsi que par la force de fermeture appliquée par l'intermédiaire d'un ressort de fermeture ou d'un poids de fermeture.

Lors d'une vitesse d'écoulement normale d'env. 2 m/s (eau), l'influence du poids de fermeture sur la perte de charge est négligeable. Le ressort/le poids de fermeture permet une fermeture rapide dans le but d'éviter des coups de pression. La pression d'ouverture minimale des clapets de retenue s'élève à env. 0,1 bar pour une CE d'1 m.

Pour une étanchéité parfaite des clapets de retenue, une surpression minimale est requise au niveau secondaire. Celle-ci s'élève à env. 0,2 bar (CE de 2 m) et à 0,5 bar (CE de 5 m) pour les clapets de non-retour.

Clapet de retenue avec ressort de fermeture

La force de fermeture est appliquée sur le clapet de retenue par l'intermédiaire d'un ressort.

Les clapets de retenue peuvent être montés sur des conduites horizontales et verticales (conduites montantes) ou bien dans les cas où un reflux rapide peut se produire.

Selon la position de montage, la pression d'ouverture minimale est comprise entre 0,01 et 0,02 bar pour une CE de 0,1 à 0,2 m.

Clapet de retenue et clapet de non-retour avec poids de fermeture

Pour les clapets de retenue et les clapets de non-retour avec arbre sortant, la force de fermeture est renforcée par le levier et le poids. Lors du montage ou dans les cas où un reflux rapide peut se produire, le levier et le poids doivent toujours être montés dans des conduites horizontales et des conduites descendantes.

La position du levier doit être choisie de façon à ce que le poids de fermeture ferme le clapet même sans pression. Le poids devrait ainsi être fixé à l'extrémité extérieure du levier.

Les clapets de retenue peuvent aussi être utilisés sans poids pour l'égalisation des niveaux dans les réservoirs lors d'un montage horizontal.

CE = colonne d'eau

Descrizione generale

Le valvole di ritenuta hanno la funzione di impedire, in caso di interruzione della mandata, un riflusso del fluido utilizzato.

L'elemento di chiusura della valvola viene mantenuto in posizione aperta dal flusso stesso.

L'angolo di apertura viene determinato dalla velocità di flusso nonché dalla forza di chiusura che viene esercitata mediante una molla di chiusura oppure un peso di chiusura.

In presenza di una normale velocità di flusso di circa 2 m/s (acqua), l'influenza derivante dal peso di chiusura sulla perdita di pressione è trascurabile. La molla risp. il peso di chiusura causa una rapida chiusura allo scopo di evitare eventuali colpi d'ariete. La pressione d'apertura minima delle valvole di ritenuta è pari a circa 0,1 bar, equivalenti a 1m WS.

Per una perfetta tenuta ermetica della parte terminale delle valvole di ritenuta occorre una sovrappressione minima sul livello secondario. Questo valore è pari a circa 0,2 bar, equivalenti a 2m WS, oppure 0,5 bar, equivalenti a 5m WS nel caso delle clappe di ritenuta.

Valvole di ritenuta con molla di chiusura

Nella valvola di ritenuta la forza di chiusura viene esercitata mediante un'apposita molla.

Le valvole di ritenuta possono essere installate in condutture orizzontali e verticali (colonne montanti) nonché nei casi in cui si possono verificare repentini riflussi.

In funzione della posizione di installazione, la pressione di apertura minima si aggira attorno a 0,01–0,02 bar, equivalenti a 0,1 – 0,2 m WS.

Valvola di ritenuta e clappa di ritenuta con peso di chiusura

Nelle valvole di ritenuta e clappe di ritenuta con albero estratto, la forza di chiusura viene incrementata mediante la leva e il peso. Leva e peso devono comunque essere installati in caso di montaggio delle raccorderie in condutture orizzontali e colonne di caduta, nonché nei casi in cui si possono verificare repentini riflussi.

La posizione della leva deve essere selezionata in modo che il peso di chiusura possa chiudere la valvola anche in assenza di pressione. Il peso deve essere comunque fissato all'estremità esterna della leva.

Le valvole di ritenuta possono essere impiegate per una compensazione del livello nei serbatoi in caso di installazione orizzontale anche senza peso.

WS = colonna d'acqua

Einbau und Bedienung

Beim Einbau ist darauf zu achten, dass die Klappenwelle in jedem Fall horizontal liegt und durch die Verbindung zwischen Rückflussverhinderer und der Rohrleitung keine Montagespannungen entstehen.

Vor Inbetriebnahme sind die Rohrleitungen durch Ausspülen von allen Unreinigkeiten (z.B. Schweissperlen) zu befreien und eine Funktions- und Dichtheitskontrolle durchzuführen.

Rückschlagklappen sind periodisch auf die richtige Funktionsweise zu überprüfen.

Da sich bei Rückflussverhinderer mit Hebel während des Betriebes Hebel und Gewicht dauernd bewegen, sind Schutzvorrichtungen vorzusehen.

Auf Wunsch können für Rückflussverhinderer mit Hebel und Gewicht Schutzgitter geliefert werden (Einbaulage angeben).

Montage et utilisation

Il convient de vérifier, lors du montage, que l'arbre de clapet est toujours placé à l'horizontal et qu'aucune contrainte de montage ne se produit au niveau de la jonction entre le dispositif anti-retour et la conduite.

Avant la mise en service, les conduites doivent être rincées afin de les débarrasser de toutes leurs impuretés (par ex. gouttelettes de soudure). Par ailleurs, un contrôle fonctionnel et un contrôle d'étanchéité doivent être effectués.

Le fonctionnement correct des clapets de retenue doit être régulièrement contrôlé.

Le levier et le poids étant constamment en mouvement pendant le fonctionnement du dispositif anti-retour avec levier, il convient de prévoir des dispositifs de protection.

Sur demande, des grilles de protection pour les dispositifs anti-retour avec levier et poids peuvent être fournies (indiquer la position de montage).

Montaggio e utilizzo

Durante l'installazione accertarsi che l'albero della valvola in ogni caso si trovi in posizione orizzontale e che il collegamento tra valvole di ritenuta e condutture non provochi alcuna tensione di montaggio.

Prima della messa in funzione le condutture devono essere risciacquate per liberarle da qualsivoglia impurità (ad esempio perle di saldatura) e deve essere eseguito un controllo funzionale e di tenuta.

Deve essere periodicamente controllato il corretto funzionamento delle valvole di ritenuta.

In considerazione del fatto che per le valvole di ritenuta con leva durante l'esercizio leva e peso si muovono costantemente, occorre prevedere l'impiego di dispositivi di protezione.

Su richiesta, con le valvole di ritenuta con leva e peso possono essere fornite in dotazione apposite griglie di protezione (indicare posizione di installazione).

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5200, 5203, 5204, 5206, 5283, 5284, 5285, 5286 PN 10/16

Einleitung, Introduction, Introduzione



Anwendung

Die Schliesskraft wird durch eine Feder aufgebracht. Sie können in horizontale und vertikale Leitungen (Steigleitungen) sowie in Fällen, wo rasches Rückströmen eintreten kann, eingebaut werden. Sie sind Wartungsfrei. Für Kaltwasser, Luft oelfrei, Abwasser und Druck- und Vakuumbetrieb.

Andere Medien auf Anfrage.

Technische Angaben

- Werkstoffe: Spezifikation siehe Einzelteile
- Einsatztemperatur max. +40° C
- Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht nach GSK
- Widerstandszahl = ζ 0,9 – 2,6
- Der minimale Öffnungsdruck liegt je nach Einbaulage bei 0,01 – 0,02 bar entsprechend 0,1 – 0,2 m WS.
- Baulängen nach EN 558-1 Reihe 14 (F4) (geringes Gewicht dank kurzer Baulänge) bzw. EN 558-1 Reihe 48 (F6)
- Flansche nach DIN EN 1092-2
- Markierung nach EN 19 und Angabe der Durchflussrichtung nach EN 1074-3 Abschnitt 7
- SVGW geprüft

Einbau und Bedienung

Rückschlagklappen können in horizontale und vertikale Leitungen (Steigleitungen) eingebaut werden (Pfeilrichtung beachten).

Kein Rückschlag dank Schliessfeder und leichtem Schliesskörper.

WS = Wassersäule

Application

La force de fermeture est appliquée par l'intermédiaire d'un ressort. Ils peuvent être montés sur des conduites horizontales et verticales (conduites montantes) ou bien dans les cas où un reflux rapide peut se produire. Ils ne nécessitent aucun entretien.

Pour l'eau froide, l'air sans huile, les eaux usées et pour une utilisation sous vide et sous pression.

Pour d'autres fluides, nous consulter.

Données techniques

- Matériaux : Voir les pièces détachées pour les spécifications
- Température d'utilisation max. +40° C
- Protection intégrale contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY à l'intérieur et à l'extérieur selon directives GSK
- Coefficient de résistance = ζ 0,9 – 2,6
- Selon la position de montage, la pression d'ouverture minimale est comprise entre 0,01 et 0,02 bar pour une CE de 0,1 à 0,2 m.
- Longueurs selon EN 558-1 série 14 (F4) (poids réduit grâce à une longueur plus courte) et EN 558-1 série 48 (F6)
- Brides selon DIN EN 1092-2
- Marquage selon EN 19 et indication de la direction d'écoulement selon EN 1074-3 paragraphe 7
- Contrôlé par la SSIGE

Montage et utilisation

Les clapets de retenue peuvent être montés sur des conduites horizontales et verticales (conduites montantes) (respecter le sens de la flèche).

Aucun retour grâce au ressort de fermeture et au corps de fermeture aisé.

CE = colonne d'eau

Impiego

La forza di chiusura viene esercitata mediante una molla. Possono essere installate in condutture orizzontali e verticali (colonne montanti) nonché nei casi in cui si possono verificare repentini riflussi. Queste valvole sono esenti da manutenzione.

Per acqua fredda, aria senza olio, acque di scarico e per il funzionamento a pressione e sotto vuoto.

Altri fluidi su richiesta.

Dati tecnici

- Materiali: per le specifiche vedere i pezzi singoli
- Temperatura d'impiego max. +40 °C
- Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore secondo GSK
- Valore di resistenza = ζ 0,9 – 2,6
- In funzione della posizione di installazione, la pressione di apertura minima si aggira attorno a 0,01 – 0,02 bar, equivalenti a 0,1 – 0,2 m WS.
- Lunghezze di posa secondo EN 558-1 Serie 14 (F4) (peso contenuto grazie ad un lunghezza di posa minore) e/o EN 558-1 Serie 48 (F6)
- Flange secondo DIN EN 1092-2
- Contrassegno secondo EN 19 e indicazione della direzione di flusso secondo EN 1074-3 Paragrafo 7
- Controllato SSIGA

Montaggio e utilizzo

Le valvole di ritenuta possono essere installate in condutture orizzontali e verticali (colonne montanti) (rispettare il senso della freccia).

Assenza di contraccolpi grazie alla molla di chiusura e al leggero corpo di chiusura.

WS = colonna d'acqua

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5200, 5203, 5204, 5206, 5283, 5284, 5285, 5286 PN 10/16

Einleitung, Introduction, Introduzione

Ausführung mit Pumpenschutzsensor

Exécution avec capteur de protection de la pompe

Esecuzione con sensore di protezione pompa

Fig. 5203, 5284

Anschlusschema Gleichspannung

Schémas de raccordements tension continue

Schema dei collegamenti tensione continua

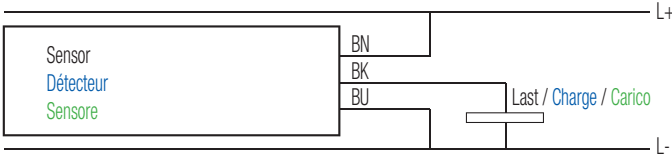
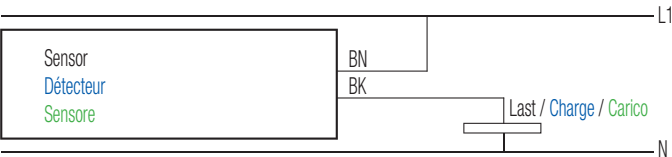


Fig. 5204, 5285

Anschlusschema Wechsel- oder Gleichspannung

Schémas de raccordements courant alternatif et continu

Schema dei collegamenti tensione alternata o tensione continua



Änderfarben:

BK = schwarz, BN = braun, BU = blau

Couleurs de conducteurs :

BK = noir, BN = marron, BU = bleu

Colore dei fili:

BK = nero, BN = marrone, BU = blu

Ausführung mit Umleitung

- Zur Entlastung des Klappentellers beim Anlüften
- Sonderausführungen für höhere Temperaturen auf Anfrage

Exécution avec dérivation

- Pour la décharge du battant lors du mécanisme de levage
- Exécutions spéciales pour températures élevées sur demande

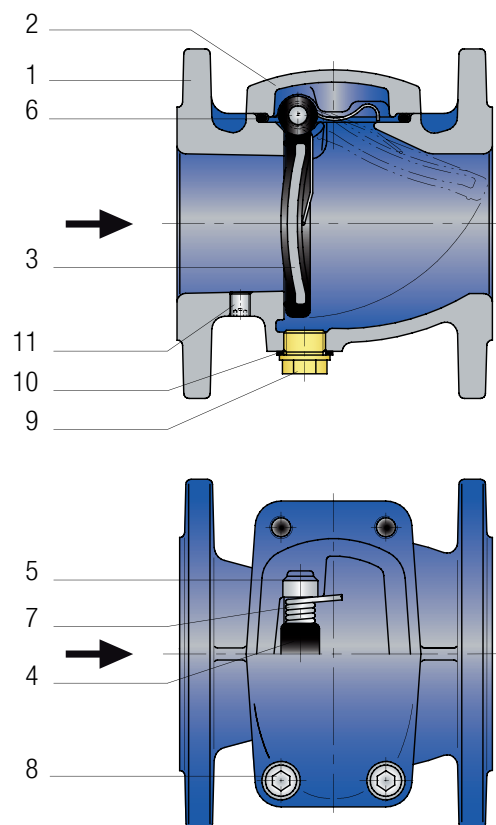
Esecuzione con bypass

- Per lo scarico dell'elemento di chiusura della valvola durante la disaerazione
- Esecuzioni speciali per temperature più elevate su richiesta

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5200, 5203, 5204, 5206, 5283, 5284, 5285, 5286 PN 10/16

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

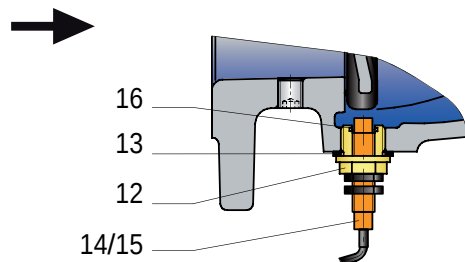


Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführungen Exécutions Versioni	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Avec protection anticorrosion par épais revêtement en époxy Protezione anticorrosione grazie al rivestimento epossidico a spessore
2	Deckel Couvercle Coperchio	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Avec protection anticorrosion par épais revêtement en époxy Protezione anticorrosione grazie al rivestimento epossidico a spessore
3	Schliesskörper Corps de fermeture Corpo di chiusura	S235JR	1.0037		Mit aufvulkanisiertem EPDM Avec EPDM vulcanisé Con EPDM vulcanizzato
4	Welle Arbre Albero	X20Cr13 X12CrMoS17		DN 40-50 DN 65-150	
5	Lager Palier Supporto	POM			
6	Deckeldichtung Joint du couvercle Guarnizione del coperchio	EPDM			
7	Formfeder Ressort façonné Molla sagomata	X12CrNi17 7	1.4310		Thermisch nachbehandelt Traité thermiquement Post-trattamento termico
8	Zylinder-Schraube Vis à tête cylindrique Vite a testa cilindrica	A2-70			
9	Verschlusschraube Vis de fermeture Vite di chiusura	Ms			

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5203, 5204, 5284, 5285 PN 10/16

Einzelteilliste Sensor, Liste pièces détachées, capteur, Elenco pezzi singoli sensore

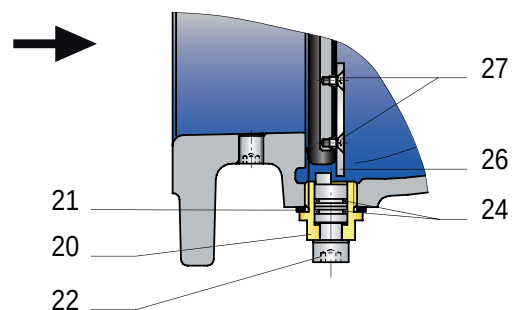


Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführungen Exécutions Versioni	Bemerkungen Remarques Note
10	Dichtring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	Cu			
11	Verschlussschraube I-6kt. Vis de fermeture à 6 pans Vite di chiusura a esagono incassato	A2-70			
12	Dichtbüchse Douille d'échappement Bussola di tenuta	CuZn39Pb3	2.0401.26		
13	Dichtung Joint Guarnizione	Cu			
14	Sensor Capteur Sensore	Kunststoffgehäuse Boîtier en plastique Corpo in plastica		zu / voir / a Fig. 5203, 5284	3-Leiter Anschlusssystem / DC IG-3008 BPKG 10-36 V DC Strombelastbarkeit 250 mA Système de raccordement à trois conducteurs/ DC IG-3008 BPKG 10-36 V 0C.C. Capacité conductrice 250 mA Sistema di collegamento a 3 conduttori / DC IG-3008 BPKG 10-36 VDC Capacità di trasporto di corrente 250 mA
15	Sensor Capteur Sensore	Kunststoffgehäuse Boîtier en plastique Corpo in plastica		zu / voir / a Fig. 5204, 5285	2-Leiter Anschlusssystem / AC / DC IG-2008 ABOA 20-250 V AC / DC Strombelastbarkeit 350 mA AC, bzw. 100 mA DC Système de raccordement à deux conducteurs/ CA / CC IG-2008 ABOA 20-250 V C.A / C.C. Capacité conductrice 350 mA AC, et 100 mA CC Sistema di collegamento a 2 conduttori / AC / DC IG-2008 ABOA 20-250 VAC / DC Capacità di trasporto corrente 350 mA AC, e/o 100 mA DC
16	O-Ring	EPDM			

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5206, 5286 PN 10/16

Einzelteilliste Anlüftvorrichtung, Liste pièces détachées, dispositif d'amorçage d'aération, Elenco pezzi singoli dispositivo di apertura

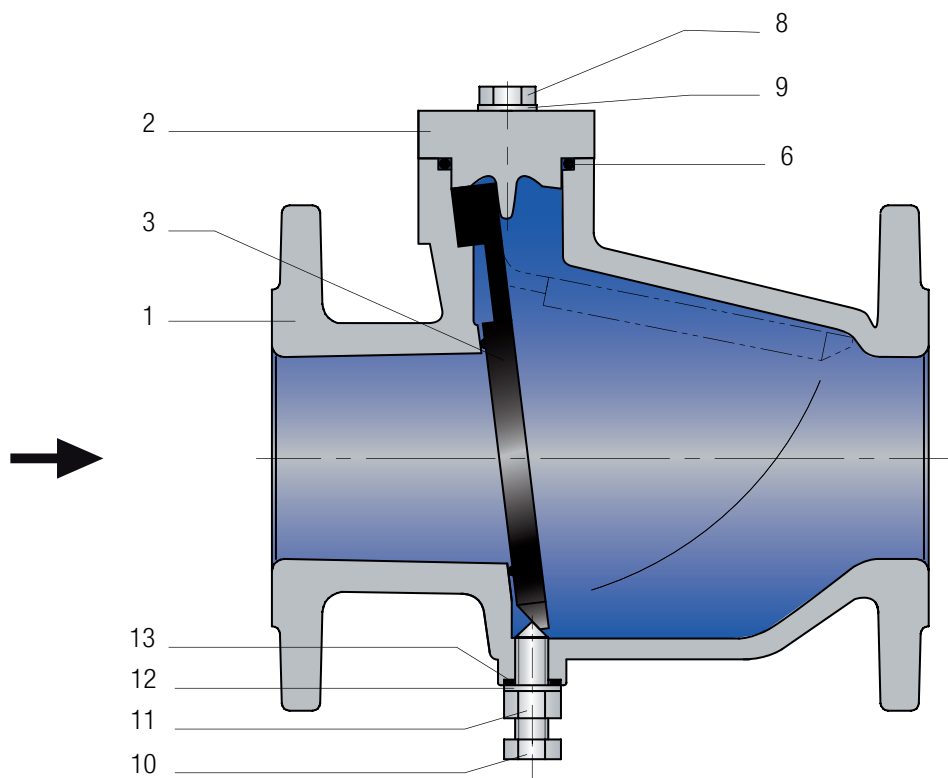


Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführungen Exécutions Versioni	Bemerkungen Remarques Note
20	Dichtbüchse Douille d'échappement Bussola di tenuta	Ms			
21	Dichtung Joint Guarnizione	Cu			
22	Entlüftungsschraube Vis de purge Vite di sfiato	Stahl rostfrei Acier inoxydable Acciaio inox			
24	O-Ring	EPDM			
26	Blech Tôle Lamiera	Stahl rostfrei Acier inoxydable Acciaio inox			
27	Senkschrauben mit I-6kt. Vis à tête fraisée avec 6 pans Vite a testa svasata con esagono incassato	Stahl rostfrei Acier inoxydable Acciaio inox			

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5287

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



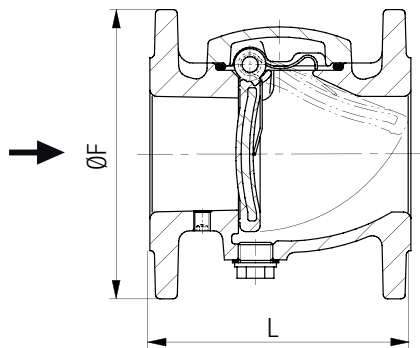
Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführungen Exécutions Versioni	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS-1040			Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Avec protection anticorrosion par épais revêtement en époxy Protezione anticorrosione grazie al rivestimento epossidico a spessore
2	Deckel Couvercle Coperchio	EN-GJS-1040			Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Avec protection anticorrosion par épais revêtement en époxy Protezione anticorrosione grazie al rivestimento epossidico a spessore
3	Schliesskörper Corps de fermeture Corpo di chiusura	EPDM			
6	Deckeldichtung Joint du couvercle Guarnizione del coperchio	EPDM			
8	Zylinder-Schraube inkl. Mutter Vis à tête cylindrique avec écrou Vite a testa cilindrica comprensiva di dado	A2-70			
9	U-Scheibe Cale U Rondella	A2			
10	Entlüftungsschraube Vis de purge Vite di sfiato	A2			
11	Mutter Écrou Dado	A2			
12	U-Scheibe Cale U Rondella	A2			
13	Dichtung Joint Guarnizione	EPDM			

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5200, 5203, 5204, 5206, 5283, 5284, 5285, 5286 PN 10/16

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
AC	Wechselstrom		Courant alternatif	Corrente alternata
BK	Endschalteranschluss		Raccordement fin de course	Collegamento interruttore di finecorsa
BN	Endschalteranschluss		Raccordement fin de course	Collegamento interruttore di finecorsa
BU	Endschalteranschluss		Raccordement fin de course	Collegamento interruttore di finecorsa
DC	Gleichstrom		Courant continu	Corrente continua
DN	Nennweite		Taille nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
L, L1, L+, L-	Phase		Phase	Fase
N	Neutralleiter		Conducteur neutre	Conduttore neutro
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Position	Posizione
V	Volt		Volt	Volt
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
A	mm	Position Umleitung	Position dérivation	Posizione bypass
B	mm	Ausladung Umleitung	Porte-à-faux dérivation	Sbalzo bypass
C	mm	Ausladung	Porte-à-faux	Sbalzo
ØD	mm	Handrad Umleitung	Volant dérivation	Volantino bypass
Ød	mm	Durchfluss Umleitung	Écoulement dérivation	Flusso bypass
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
H	mm	Bauhöhe	Hauteur	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur	Lunghezza di posa


Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1 Reihe 14 (F4)

Flansch nach DIN EN 1092-2

Kontrollanschluss bestehend aus:

- Verschlussstopfen
- Dichtring

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)

Bride selon DIN EN 1092-2

Raccordement de contrôle constitué de :

- Bouchons de fermeture
- Bague d'étanchéité

Dati tecnici

Lunghezza di posa secondo EN 558-1 Serie 14 (F4)

Flangia secondo DIN EN 1092-2

Collegamento di controllo consistente in:

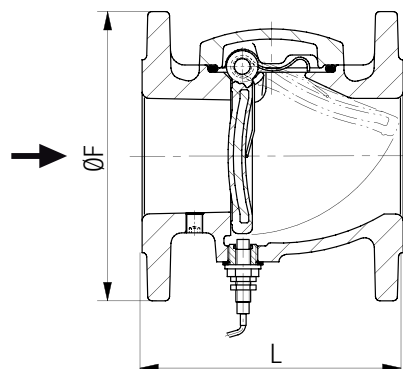
- tappo
- anello di tenuta

DN	L mm	ØF mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
50	150	165	8.0	16	187000	832.116
65	170	185	10.5	16	187001	832.117
80	180	200	12.5	16	187002	832.118
100	190	220	15.5	16	187003	832.119
125	200	250	19.5	16	187004	832.141
150	210	285	23.5	16	187005	832.142

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

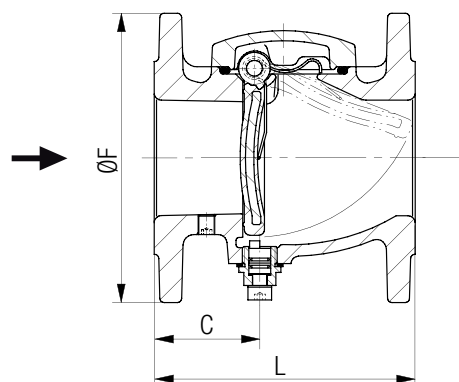
Fig. 5203, 5204 PN 16 F4

mit Pumpenschutzsensor, avec capteur de protection de la pompe, con sensore di protezione pompa



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	Fig.
Baulänge nach EN 558-1 Reihe 14 (F4)	Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)	Lunghezza di posa secondo EN 558-1 Serie 14 (F4)	
Flansch nach DIN EN 1092-2	Bride selon DIN EN 1092-2	Flangia secondo DIN EN 1092-2	
Pumpenschutz	Protection de la pompe	Protezione pompa	
Pumpenschutzsensor: 10-36 V DC 20-250 V AC/DC	Capteur de protection de la pompe : 10-36 V. C.C. 20-250 V. C.A./C.C.	Sensore di protezione pompa: 10-36 V DC 20-250 V AC/DC	5203 5204
Schutzart IP 67 (induktiver Annäherungsschalter in Kunststoffgehäuse)	Degré de protection IP 67 (commutateur de proximité de type inductif dans le boîtier en plastique)	Classe di protezione IP 67 (interruttore di prossimità induttivo nel corpo in plastica)	
Zubehör	Accessoires	Accessori	zu / voir / a Fig.
Pumpenschutzsensor 10-36 V DC	Capteur de protection de la pompe 10-36 V C.C.	Sensore di protezione pompa 10-36 V DC	5203, 5284
Pumpenschutzsensor 20-250 V AC/DC	Capteur de protection de la pompe 20-250 V C.A./C.C.	Sensore di protezione pompa 20-250 V AC/DC	5204, 5285

DN	L mm	ØF mm	Fig.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	150	165	5203	8.0	16	187020
			5204			187026
65	170	185	5203	10.5	16	187021
			5204			187027
80	180	200	5203	12.5	16	187022
			5204			187028
100	190	220	5203	15.5	16	187023
			5204			187029
125	200	250	5203	19.5	16	187024
			5204			187030
150	210	285	5203	23.5	16	187025
			5204			187031



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1 Reihe 14 (F4)

Flansch nach DIN EN 1092-2

Hinweis

Die Anlüftvorrichtung kann nur zusammengebaut mit Rückschlagklappen bezogen werden

Die Zylinderschraube mit I-6kt kann bis zu einem maximalen Gegendruck von 2 bar betätigt werden.

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)

Bride selon DIN EN 1092-2

Note

Le dispositif d'amorçage d'aération peut uniquement être commandé assemblé avec des clapets de retenue

La vis à tête cylindrique à six pans peut être actionnée à une contre-pression maximale de 2 bars.

Dati tecnici

Lunghezza di posa secondo EN 558-1 Serie 14 (F4)

Flangia secondo DIN EN 1092-2

Avvertenza

Il dispositivo di apertura può essere acquistato esclusivamente assemblato con le valvole di ritenuta

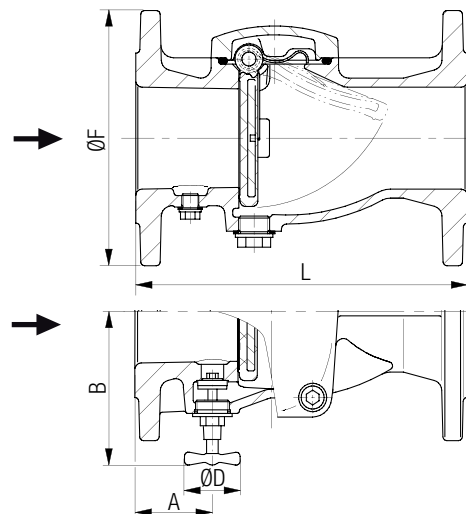
La vite a testa cilindrica con esagono incassato può essere azionata fino ad una contropressione massima di 2 bar.

DN	L mm	ØF mm	C mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	150	165	88	8.0	16	187040
65	170	185	89	10.5	16	187041
80	180	200	93	12.5	16	187042
100	190	220	98	15.5	16	187043
125	200	250	100	19.5	16	187044
150	210	285	108	23.5	16	187045

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5283 PN 10/16 F6

mit Umleitung und Kontrollanschluss, avec dérivation et raccordement de contrôle, con bypass e collegamento di controllo



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1 Reihe 48 (F6)

Flansch nach DIN EN 1092-2

Kontrollanschluss bestehend aus:

- Verschlussstopfen
- Dichtring

Umleitung

Zur Entlastung des Klappentellers beim Anlüften

Hinweis

Die Umleitung kann nur zusammengebaut mit Rückschlagklappe bezogen werden

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)

Bride selon DIN EN 1092-2

Raccordement de contrôle constitué de :

- Bouchons de fermeture
- Bague d'étanchéité

Dérivation

Pour la décharge du battant lors du mécanisme de levage

Note

La dérivation peut uniquement être commandée assemblée avec un clapet de retenue

Dati tecnici

Lunghezza di posa secondo EN 558-1 Serie 48 (F6)

Flangia secondo DIN EN 1092-2

Collegamento di controllo consistente in:

- tappo
- anello di tenuta

Bypass

Per lo scarico dell'elemento di chiusura della valvola durante la disaerazione

Avvertenza

Il bypass può essere acquistato esclusivamente assemblato con le valvole di ritenuta

* ohne Umleitung

* sans dérivation

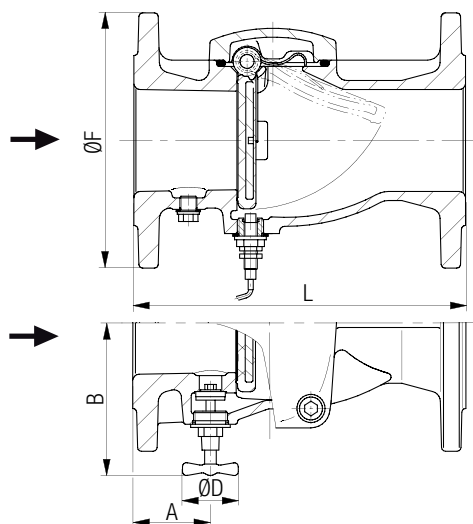
* senza bypass

DN	L mm	ØF mm	A mm	B mm	ØD mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	200	165	155	58	60	9.0	16	175111
65	240	185	160	61	60	12.5	16	175112
80	260	200	170	66	60	14.5	16	175113
100	300	220	180	75	60	17.5	16	175114
125	350	250	210	85	90	24.5	16	175115
150	400	285	225	103	90	30.5	16	175116
200*)	500	340	255	125	90	60.0	10	175117

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5284, 5285 PN 16 F6

mit Umleitung und Pumpenschutzsensor, avec dérivation et capteur de protection de la pompe, con bypass e sensore di protezione pompa



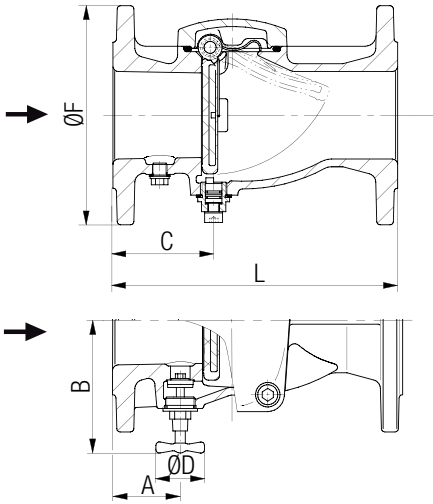
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	Fig.
Baulänge nach EN 558-1 Reihe 48 (F6)	Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)	Lunghezza di posa secondo EN 558-1 Serie 48 (F6)	
Flansch nach DIN EN 1092-2	Bride selon DIN EN 1092-2	Flangia secondo DIN EN 1092-2	
Pumpenschutz	Protection de la pompe	Protezione pompa	
Pumpenschutzsensor: 10-36 V DC 20-250 V AC/DC	Capteur de protection de la pompe : 10-36 V. C.C. 20-250 V. C.A./C.C.	Sensore di protezione pompa: 10-36 V DC 20-250 V AC/DC	5284 5285
Schutzart IP 67 (induktiver Annäherungsschalter in Kunststoffgehäuse)	Degré de protection IP 67 (commutateur de proximité de type inductif dans le boîtier en plastique)	Classe di protezione IP 67 (interruttore di prossimità induttivo nel corpo in plastica)	
Zubehör	Accessoires	Accessori	zu / voir / a Fig.
Pumpenschutzsensor 10-36 V DC	Capteur de protection de la pompe 10-36 V C.C.	Sensore di protezione pompa 10-36 V DC	5284, 5203
Pumpenschutzsensor 20-250 V AC/DC	Capteur de protection de la pompe 20-250 V C.A./C.C.	Sensore di protezione pompa 20-250 V AC/DC	5285, 5204

DN	L mm	ØF mm	A mm	B mm	ØD mm	Fig.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	200	165	155	58	60	5284 5285	8.0	16	187091 175151
65	240	185	160	61	60	5284 5285	10.5	16	187092 175152
80	260	200	170	66	60	5284 5285	12.5	16	187093 175153
100	300	220	180	75	60	5284 5285	15.5	16	187094 175154
125	350	250	210	85	60	5284 5285	19.5	16	187095 175155
150	400	285	225	103	60	5284 5285	23.5	16	187096 175156

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5286 PN 16 F6

mit Umleitung und Anlüftvorrichtung, avec dérivation et dispositif d'amorçage d'aération, con bypass e dispositivo di apertura



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1 Reihe 48 (F6)

Flansch nach DIN EN 1092-2

Anlüftvorrichtung

Bedienbar bis max. 2 bar Gegendruck

Hinweis

Die Anlüftvorrichtung kann nur zusammengebaut mit Rückschlagklappe bezogen werden

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)

Bride selon DIN EN 1092-2

Dispositif d'amorçage d'aération

Utilisable jusqu'à une contre-pression de max. 2 bars

Note

Le dispositif d'amorçage d'aération peut uniquement être commandé assemblé avec un clapet de retenue

Dati tecnici

Lunghezza di posa secondo EN 558-1 Serie 48 (F6)

Flangia secondo DIN EN 1092-2

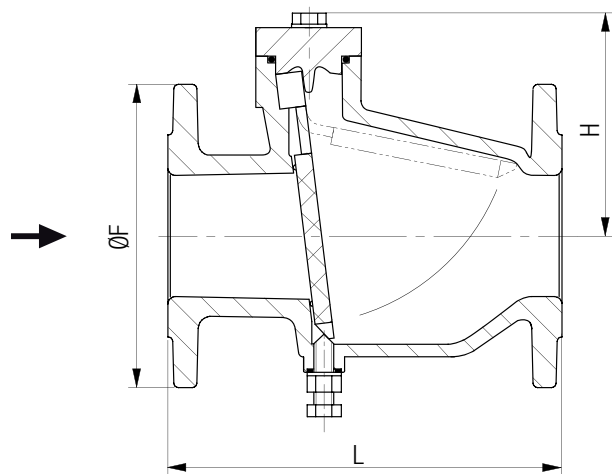
Dispositivo di apertura

Utilizzabile fino a max. 2 bar di contropressione

Avvertenza

Il dispositivo di apertura può essere acquistato esclusivamente assemblato con le valvole di ritenuta

DN	L mm	ØF mm	C mm	A mm	B mm	ØD mm		kg	PN bar	Art-Nr.
50	200	165	88	155	58	60		8.0	16	175231
65	240	185	89	160	61	60		10.5	16	175232
80	260	200	93	170	66	60		12.5	16	175233
100	300	220	98	180	75	60		15.5	16	175234
125	350	250	100	210	85	60		19.5	16	175235
150	400	285	108	225	103	60		23.5	16	175236


Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1, Reihe 48 (F6)

Flansch nach DIN EN 1092-2

Bedienbar bis max. 2 bar Gegendruck

Hinweis

Die Anlüftvorrichtung kann nur zusammengebaut mit Rückschlagklappe bezogen werden

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)

Bride selon DIN EN 1092-2

Utilisable jusqu'à une contre-pression de max. 2 bars

Note

Le dispositif d'amorçage d'aération peut uniquement être commandé assemblé avec un clapet de retenue

Dati tecnici

Lunghezza di posa secondo EN 558-1 Serie 48 (F6)

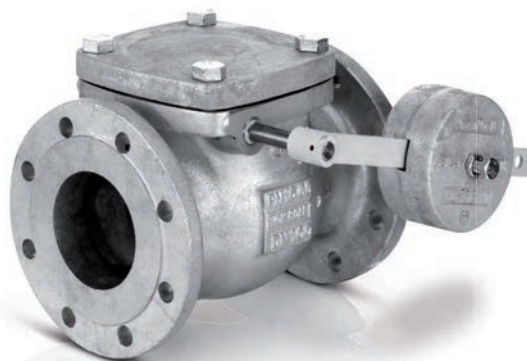
Flangia secondo DIN EN 1092-2

Utilizzabile fino a max. 2 bar di contropressione

Avvertenza

Il dispositivo di apertura può essere acquistato esclusivamente assemblato con le valvole di ritenuta

DN	L mm	ØF mm	H mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	200	165	123	12.0	10	173941
65	240	185	137	16.0	10	173942
80	260	200	147	19.0	10	173943
100	300	220	172	26.0	10	173944
125	350	250	192	37.5	10	173945
150	400	285	213	51.0	10	173946
200	500	340	260	91.0	10	173957
250	600	395	304	174.0	10	173958
300	700	445	390	303.0	10	173959



Anwendungsbereich

Für Luft ölfrei, Kalt- und Warmwasser, Abwasser.
Andere Medien auf Anfrage

Anwendung

Bei Rückschlagklappen mit herausgeführter Welle wird die Schliesskraft durch Hebel und Gewicht verstärkt. Sie können für Niveauegleich in Reservoirs bei Horizontaleinbau auch ohne Gewicht eingesetzt werden.

Technische Angaben

- Werkstoffe: Spezifikation siehe Einzelteile
- Öffnungsdruck
Bei Einbau horizontal = ~ 0,1 bar
Bei Einbau vertikal (Durchfluss von unten nach oben) = ~ 0,2 bar
- Baulängen nach EN 558-1 Reihe 48, F6
- Flansche nach DIN EN 1092-2
- Markierung nach EN 19 und Angabe der Druckflussrichtung nach EN 1074-3

Fig. 5593

- Einsatztemperatur max. +40°C
- Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht
- Ausführung EN 12334
- Flansche nach EN 1092-2

Fig. 7226

- Einsatztemperatur -30°C bis +110°C
- Feuerverzinkt
- Mit Kontrollanschluss
- SVGW geprüft

Fig. 9712

Rückschlagklappe für Sprinkleranlagen
Verhindert Rückfluss von Löschwasser ins Trinkwassernetz.

- Einsatztemperatur -30°C bis +80°C
- Feuerverzinkt
- Doppelsitz mit Leckkontrollbohrung
- SVGW geprüft

Optionen

- Schutzkorb für Hebel und Schliessgewicht (Einbaulage angeben)
- Umleitung Fig. 7297

Domaine d'application

Pour l'air exempt d'huile, l'eau froide et l'eau chaude, les eaux usées. Pour d'autres fluides, nous consulter

Application

Pour les clapets de retenue avec arbre sortant, la force de fermeture est renforcée par le levier et le poids. Ils peuvent aussi être utilisés sans poids pour l'égalisation des niveaux dans les réservoirs lors d'un montage horizontal.

Données techniques

- Matériaux : Voir les pièces détachées pour les spécifications
- Pression d'ouverture
Montage horizontal = ~ 0,1 bar
Montage vertical (écoulement de bas en haut) = ~ 0,2 bar
- Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)
- Brides selon DIN EN 1092-2
- Marquage selon EN 19 et indication de la direction d'écoulement selon EN 1074-3

Fig. 5593

- Température d'utilisation max. +40° C
- Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY
- Exécution EN 12334
- Brides selon EN 1092-2

Fig. 7226

- Température d'utilisation -30°C à +110°C
- galvanisé à chaud
- Avec raccordement de contrôle
- Contrôlé par la SSIGE

Fig. 9712

- Clapet de retenue pour installations de sprinklers
Empêche le reflux de l'eau d'extinction dans le réseau d'eau potable.
- Température d'utilisation -30°C à +80°C
- galvanisé à chaud
- Double siège avec orifice de contrôle
- Contrôlé par la SSIGE

Options

- Panier de protection pour levier et poids de fermeture (indiquer la position de montage)
- Dérivation fig. 7297

Ambito d'impiego

Per aria senza olio, acqua calda e fredda, acque di scarico. Altri fluidi su richiesta

Impiego

Nelle valvole di ritenuta con albero estratto, la forza di chiusura viene incrementata mediante la leva e il peso. Possono essere impiegate per una compensazione del livello nei serbatoi in caso di installazione orizzontale anche senza peso.

Dati tecnici

- Materiali: per le specifiche vedere i pezzi singoli
- Pressione di apertura
per installazione orizzontale = ~ 0,1 bar
per installazione verticale (flusso dal basso verso l'alto) = ~ 0,2 bar
- Lunghezze di posa secondo EN 558-1, Serie 48 (F6)
- Flange secondo DIN EN 1092-2
- Contrassegno secondo EN 19 e indicazione della direzione del flusso secondo EN 1074-3

Fig. 5593

- Temperatura d'impiego max. +40 °C
- Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore
- Esecuzione EN 12334
- Flange secondo EN 1092-2

Fig. 7226

- Temperatura d'impiego da -30 °C a +110 °C
- Zincato a fuoco
- Con collegamento di controllo
- Controllato SSIGA

Fig. 9712

- Valvola di ritenuta per impianti sprinkler
Impedisce il riflusso dell'acqua del sistema antincendio all'interno della rete per l'acqua potabile.
- Temperatura d'impiego da -30 °C a +80 °C
- Zincato a fuoco
- Doppia sede con foro di controllo perdite
- Controllato SSIGA

Opzioni

- Gabbia di protezione per leva e peso di chiusura (indicare posizione di installazione)
- Bypass Fig. 7297

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5593, 7226, 9712 PN 10/16 F6

Einbau und Bedienung, Montage et utilisation, Montaggio e utilizzo

Einbau und Bedienung

Hebel und Gewicht sollten in jedem Fall bei Einbau der Armatur in horizontalen Leitungen und Fallleitungen eingebaut werden, sowie in Fällen, wo rasches Rückströmen eintreten kann. Die Lage des Hebels ist so zu wählen, dass das Schliessgewicht die Klappe auch in drucklosem Zustand schliesst. Das Gewicht sollte jeweils am äusseren Ende des Hebels befestigt werden. Das Gewicht kann beidseitig montiert werden.

Einbaulagen

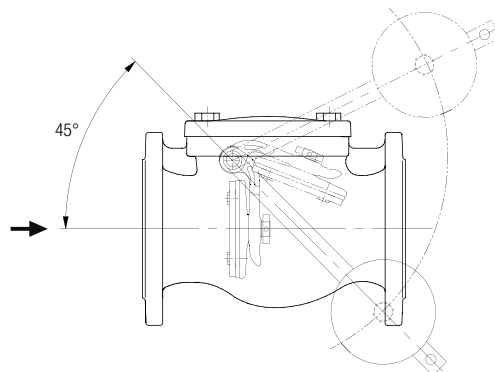
Einbau in waagrechter Leitung

Montage et utilisation

Lors du montage ou dans les cas où un reflux rapide peut se produire, le levier et le poids doivent toujours être montés dans des conduites horizontales et des conduites descendantes. La position du levier doit être choisie de façon à ce que le poids de fermeture ferme le clapet même sans pression. Le poids devrait ainsi être fixé à l'extrémité extérieure du levier. Le poids peut être monté des deux côtés.

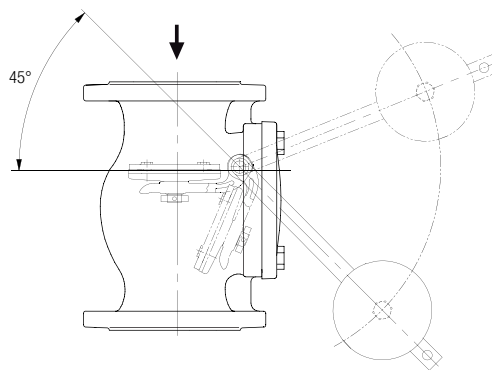
Positions de montage

Montage sur conduite horizontale



Einbau in senkrechter Leitung
Durchfluss von oben nach unten

Montage sur conduite verticale
Écoulement de haut en bas



Montaggio e utilizzo

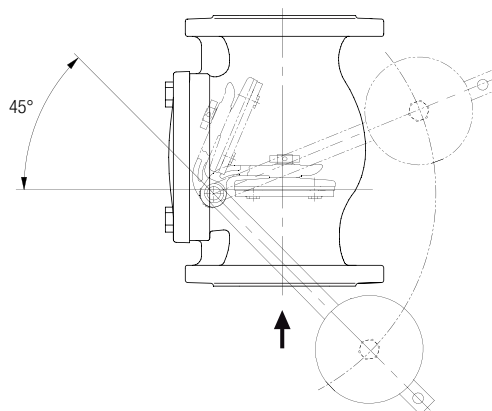
Leva e peso devono comunque essere installati in caso di montaggio delle raccorderie in condutture orizzontali e colonne di caduta, nonché nei casi in cui si possono verificare repentini riflussi. La posizione della leva deve essere selezionata in modo che il peso di chiusura possa chiudere la valvola anche in assenza di pressione. Il peso deve essere comunque fissato all'estremità esterna della leva. Il peso può essere montato su entrambi i lati.

Posizioni di installazione

Installazione in condutture orizzontali

Einbau in senkrechter Leitung
Durchfluss von unten nach oben

Montage sur conduite verticale
Écoulement de bas en haut



Installazione in condotta verticale
Flusso dall'alto verso il basso

Installazione in condotta verticale
Flusso dal basso verso l'alto

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5593, 7226, 9712 PN 10/16 F6

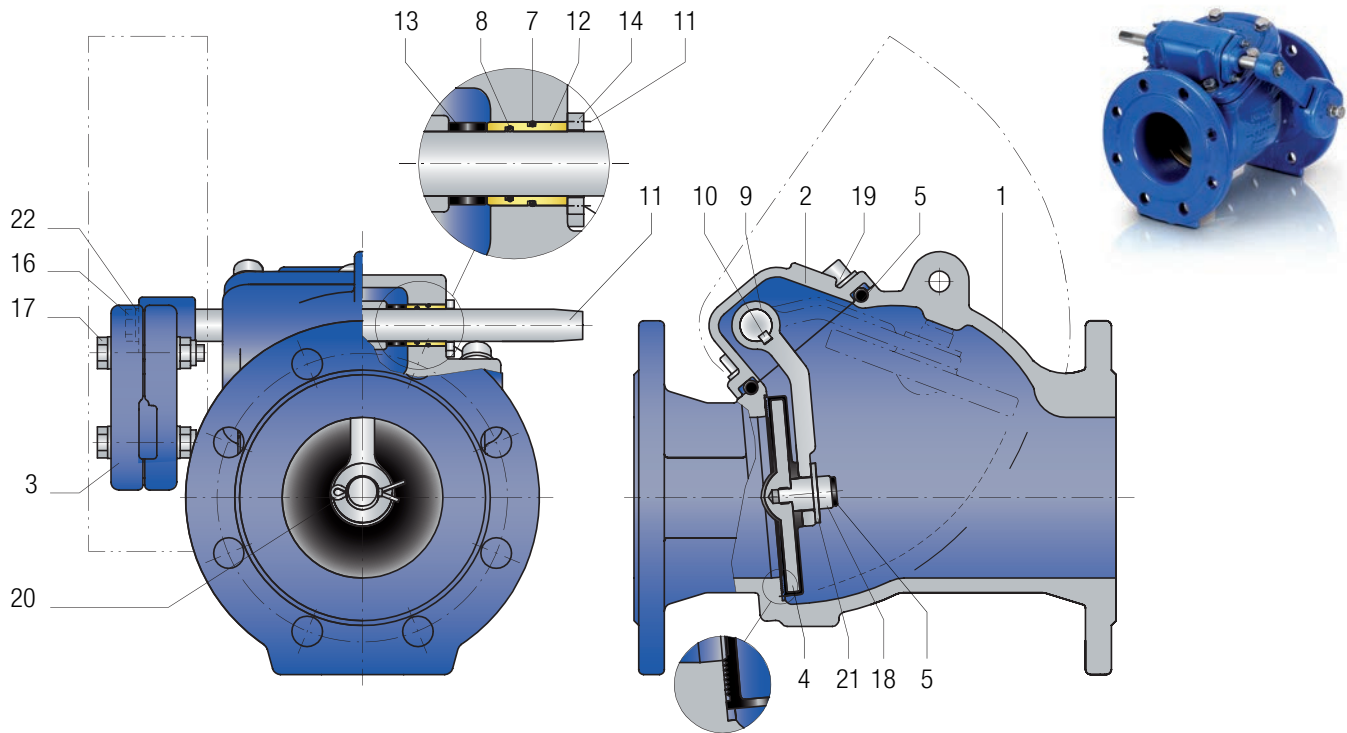
Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Taille nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Position	Posizione
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
A	mm	Einbaumass	Cote de montage	Quota di posa
B	mm	Ausladung	Porte-à-faux	Sbalzo
B1	mm	Ausladung	Porte-à-faux	Sbalzo
B2	mm	Ausladung	Porte-à-faux	Sbalzo
ØD	mm	Handrad	Volant	Volantino
Ød	mm	Anschluss	Raccordement	Allacciamento
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
H	mm	Bauhöhe	Hauteur	Altezza di posa
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur	Altezza di posa
H2	mm	Bauhöhe	Hauteur	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur	Lunghezza di posa
L1	mm	Baulänge	Longueur	Lunghezza di posa
L2	mm	Baulänge	Longueur	Lunghezza di posa

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5593 PN 10/16 F6

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Avec protection anticorrosion par épais revêtement en époxy Protezione anticorrosione grazie al rivestimento epossidico a spessore
2	Haube Capot Calotta	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Avec protection anticorrosion par épais revêtement en époxy Protezione anticorrosione grazie al rivestimento epossidico a spessore
3	Hebel und Gewicht Lever et poids Leva e peso	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Avec protection anticorrosion par épais revêtement en époxy Protezione anticorrosione grazie al rivestimento epossidico a spessore
4	Klappenscheibe Disque Disco della valvola	EN-GJS-400-15 EPDM, W 270	EN-JS 1030	- Gummiert Caoutchoutée Gommata
5	Hauben-Dichtung Joint des capots Guarnizione della calotta	EPDM, W 270		
6	Stopper Butée Stopper	EPDM, W 270		
7	O-Ring	EPDM, W 270		
8	O-Ring	EPDM, W 270		
9	Klappenhebel Lever du clapet Leva della valvola	GX5CrNiMo19-11-2	1.4408	
10	Passfeder Clavette Linguetta di aggiustamento	X20Cr13	1.4021	
11	Klappenwelle Arbre de clapet Albero della valvola	X17CrNi16-2	1.4057	Verzinkt Zingué Zincato

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5593 PN 10/16 F6

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
12	Lagerbüchse Coussinet Bronzina	Ms		
13	Distanzbüchse Douille d'écartement Bussola distanziale	PA6		
14	Brille Lunette Occhiali	A2		
15	Senkschrauben Vis à tête fraisée Viti svasate	A2		
16	6kt.-Schraube Vis six pans Vite a testa esagonale	A2		
17	Schraube, U-Scheibe, Mutter Vis, cale U, écrou Vite, rondella, dado	A2		
18	Bolzen Goujon Perno	A4		
19	Zylinderkopfschraube Vis à tête cylindrique Vite a testa cilindrica	A2		
20	Splint Goupille Copiglia	A4		
21	U-Scheibe Cale U Rondella	A2		
22	U-Scheibe Cale U Rondella	A2		
Option Option Opzione	Schutzkorb Panier de protection Gabbia di protezione	Stahl-Epoxy oder Edelmetall Acier à revêtement époxy ou acier inoxydable Acciaio con rivestimento epossidico o acciaio inox		

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 7226, 9712 PN 10/16 F6

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

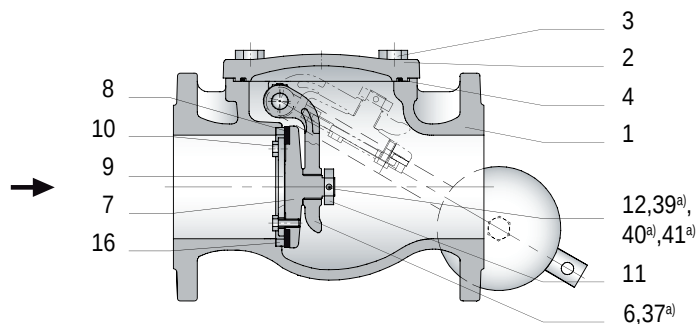


Fig. 7226

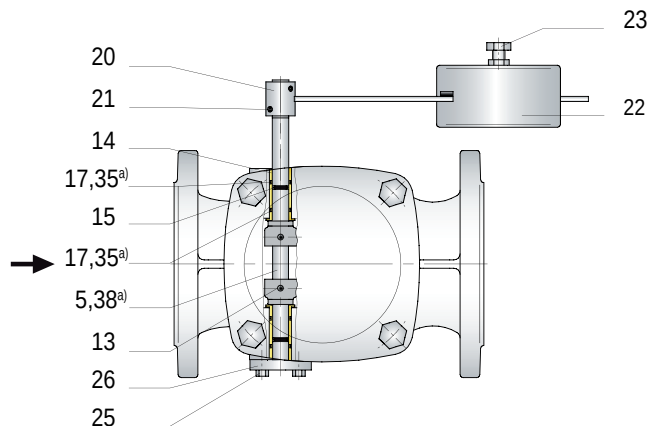
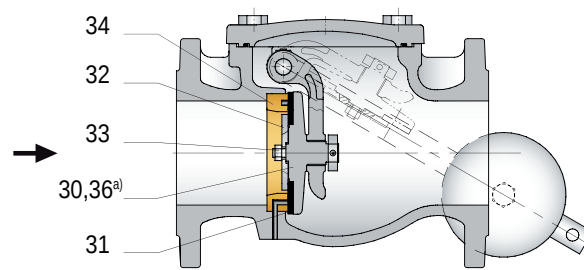


Fig. 9712



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJL-250-7	EN-JL 1040	Feuerverzinkt Galvanisé à chaud Zincato a fuoco
2	Deckel Couvercle Coperchio	EN-GJL-250-7	EN-JL 1040	Feuerverzinkt Galvanisé à chaud Zincato a fuoco
3	6kt.-Schraube Vis six pans Vite a testa esagonale	St 8.8		Verzinkt Zingué Zincato
4*	Dichtung Deckel Étanchéité couvercle Guarnizione coperchio	Asbestfrei Exempt d'amiante Privo di amianto		
5, 38 ^{a)}	Welle Arbre Albero	X20Cr13	1.4021	
6, 37 ^{a)}	Klappenhebel Lever du clapet Leva della valvola	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Feuerverzinkt Galvanisé à chaud Zincato a fuoco
7	Klappenteller Battant Elemento di chiusura della valvola	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Feuerverzinkt Galvanisé à chaud Zincato a fuoco
8*	Dichtung Joint Guarnizione	EPDM		Wärmebeständige Ausführung Exécution résistante à la chaleur Esecuzione resistente al calore
9	Gegenscheibe Contre-disque Controrondella	S235JR	1.0037	Feuerverzinkt Galvanisé à chaud Zincato a fuoco
10	6kt.-Schraube Vis six pans Vite a testa esagonale	St 8.8		Verzinkt Zingué Zincato
11	6kt.-Mutter Écrou hexagonal Dado esagonale	St 04		Verzinkt Zingué Zincato

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta
F6 Fig. 7226, 9712 PN 10/16

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
12	Schwerspannstift Goupille fendue Spina elastica	A2		
13	Kerbstift Goupille cannelée Spina intagliata	X12CrNiMo18 8	1.4300	
14	Büchse Douille Bussola	CuAl10Fe	2.0936	
15	O-Ring	EPDM		Wärmebeständige Ausführung Exécution résistante à la chaleur Esecuzione resistente al calore
16	Dichtungsring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	CuAl10Fe	2.0936	
17*, 35 ^{a)}	O-Ring	EPDM		
20	Hebel Lever Leva	S235JR	1.0038	Spritzverzinkt Métallisé au zinc Zincato a spruzzo
21	Mitnehmerstifte Doigt d'entraînement Spine di trascinamento	X12CrNi17 7	1.4310	
22	Gewicht Poids Peso	EN-GJL-200	EN-JL 1030	Feuerverzinkt Galvanisé à chaud Zincato a fuoco
23	Stellschraube inkl. Gegenmutter Vis-vérin avec contre-écrou Vite di regolazione comprensiva di controdamo	Verzinkt Zingué Zincato		
26	6kt.-Schraube Vis six pans Vite a testa esagonale	A2		
30, 36 ^{a)}	Klappenteller Battant Elemento di chiusura della valvola	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Feuerverzinkt Galvanisé à chaud Zincato a fuoco
31*	Dichtung Joint Guarnizione	Nitril		
32	Gegenscheibe Contre-disque Controrondella	St 52-3	1.0570	Feuerverzinkt Galvanisé à chaud Zincato a fuoco
33	Mutter Écrou Dado	A2		Selbstsichernd Autobloquant Autobloccante
34	Dichtungsring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	GZ-CuSn12Ni	2.1060.03	
39 ^{a)}	U-Scheibe Cale U Rondella			
40 ^{a)}	Splint Goupille Copiglia			
41 ^{a)}	6kt.-Schraube Vis six pans Vite a testa esagonale			

^{a)} Fig. 9712, Teile zu DN 200 nicht abgebildet

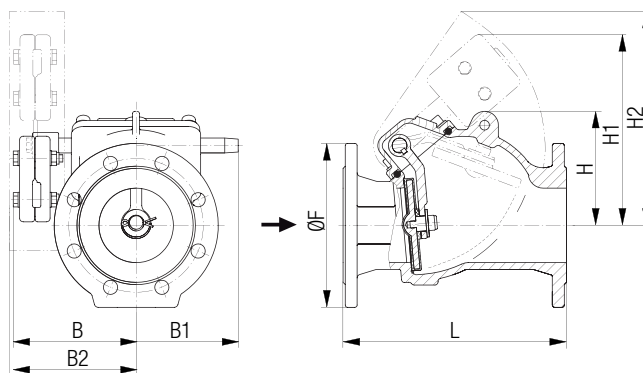
^{a)} Fig. 9712, partie DN 200 non illustrée

^{a)} Fig. 9712, componenti relativi al DN 200 non raffigurati

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 5593 PN 10/16 F6

mit Hebel und Schliessgewicht, avec levier et poids de fermeture, con leva e peso di chiusura



Technische Angaben

Baulänge nach DIN EN 558-1, Reihe 48 (F6)

Flansche nach EN 1092-2

Ausführung nach DIN EN 12334

Mit innenliegender oder durch das Gehäuse nach aussen geführte Klappenwelle

Verschleiss- und widerstandsarme Klappenlagerung

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)

Brides selon EN 1092-2

Exécution selon DIN EN 12334

Avec arbre de clapet interne ou conduit vers l'extérieur via le boîtier

Support du battant peu soumis à usure et présentant peu de résistance

Dati tecnici

Lunghezze di posa secondo EN 558-1, Serie 48 (F6)

Flange secondo EN 1092-2

Esecuzione secondo DIN EN 12334

Con albero della valvola all'interno oppure condotto verso l'esterno attraversando il corpo

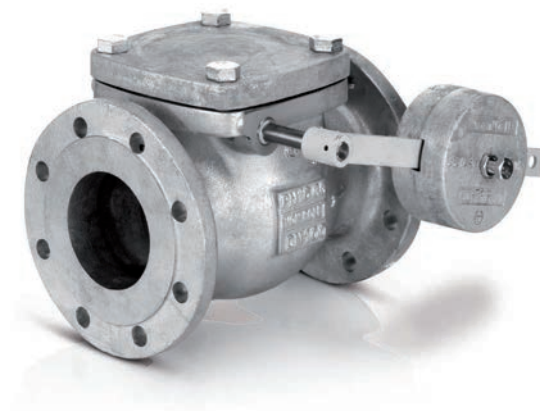
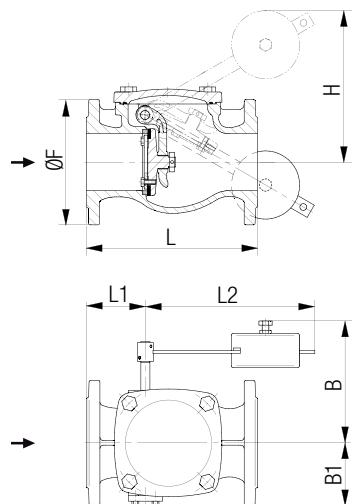
Supporto valvola a bassa usura e bassa resistenza

DN	L mm	ØF mm	H mm	H1 mm	H2 mm	B mm	B1 mm	B2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50*	200	165	107	162	189	117	93	121	11.0	16	173441
65	240	185	118	178	209	123	100	144	14.0	16	173442
80	260	200	130	208	239	146	120	152	17.6	16	173443
100	300	220	153	251	287	165	137	170	28.9	16	173444
125	350	250	186	300	334	184	155	197	36.5	16	173445
150	400	285	198	328	372	202	168	216	46.9	16	173446
200	500	340	292	489	554	274	240	283	97.4	10	173457
250	600	395	337	565	624	314	275	324	147.7	10	173458
300	700	445	382	656	718	374	323	392	204.9	101	173459

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 7226 PN 10/16 F6

mit Hebel und Schliessgewicht, avec levier et poids de fermeture, con leva e peso di chiusura



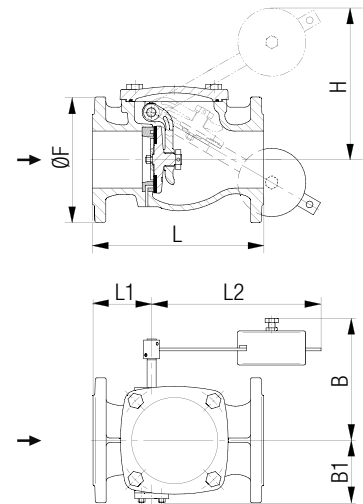
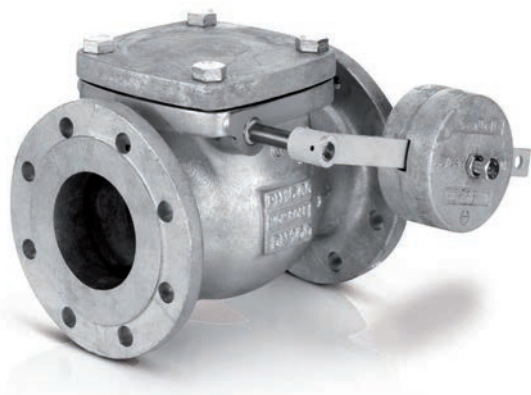
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Baulängen nach EN 588-1, Reihe 48 (F6)	Longueur selon EN 588-1, série 48 (F6)	Lunghezze di posa secondo EN 588-1, Serie 48 (F6)	
Flansche nach DIN EN 1092-2	Brides selon DIN EN 1092-2	Flange secondo DIN EN 1092-2	
Mit Kontrollanschluss	Avec raccordement de contrôle	Con collegamento di controllo	
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio	
Der Hebel mit Schliessgewicht kann in Durchflussrichtung auch auf der linken Seite angebracht werden	Le levier avec poids de fermeture peut également être placé sur le côté gauche dans le sens de l'écoulement	La leva con il peso di chiusura può essere installata nella direzione del flusso anche sul lato sinistro	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Umleitung	Dérivation	Bypass	7297
Optionen	Options	Opzioni	
Mit NIRO-Schutzgitter für Hebel und Gewicht (Einbaulage angeben)	Avec grille de protection NIRO pour levier et poids (indiquer la position de montage)	Con griglia di protezione NIRO per leva e peso (indicare la posizione di installazione)	

DN	L mm	ØF mm	H mm	B mm	B1 mm	L1 mm	L2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
50	200	165	95	175	60	79	200	12.0	16	187050	832.216
65	240	185	115	190	75	92	200	18.0	16	187051	832.217
80	260	200	135	200	83	95	305	25.0	16	187052	832.218
100	300	220	145	205	95	103	305	34.0	16	187053	832.219
125	350	250	160	220	123	121	305	46.0	16	187054	832.241
150	400	285	185	275	140	141	395	68.0	16	187055	832.242
200	500	340	220	315	178	173	395	100.0	10 16	187056 187057	832.223 832.243

Rückschlagklappen, Clapets de retenue, Valvole di ritenuta

Fig. 9712 PN 10/16 F6

für Sprinkleranlagen, pour installations de sprinklers, per impianti sprinkler



Technische Angaben

Baulängen nach EN 588-1, Reihe 48 (F6)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Mit Hebel und Schliessgewicht

Doppelsitz mit Leckkontrollbohrung

Verhindert Rückfluss von Löschwasser ins Trinkwassernetz

Montagehinweis

Der Hebel mit Schliessgewicht kann in Durchflussrichtung auch auf der linken Seite angebracht werden

Zubehör

Umleitung

Optionen

Mit NIRO-Schutzgitter für Hebel und Gewicht (Einbaulage angeben)

Données techniques

Longueur selon EN 588-1, série 48 (F6)

Brides selon DIN EN 1092-2

Avec levier et poids de fermeture,

Double siège avec orifice de contrôle

Empêche le reflux de l'eau d'extinction dans le réseau d'eau potable

Consigne de montage

Le levier avec poids de fermeture peut également être placé sur le côté gauche dans le sens de l'écoulement

Accessoires

Dérivation

Options

Avec grille de protection Niro pour levier et poids (indiquer la position de montage)

Dati tecnici

Lunghezze di posa secondo EN 588-1, Serie 48 (F6)

Flange secondo DIN EN 1092-2

Con leva e peso di chiusura

Doppia sede con foro di controllo perdite

Impedisce il riflusso dell'acqua del sistema antincendio all'interno della rete per l'acqua potabile

Avvertenza per il montaggio

La leva con il peso di chiusura può essere installata nella direzione del flusso anche sul lato sinistro

Accessori

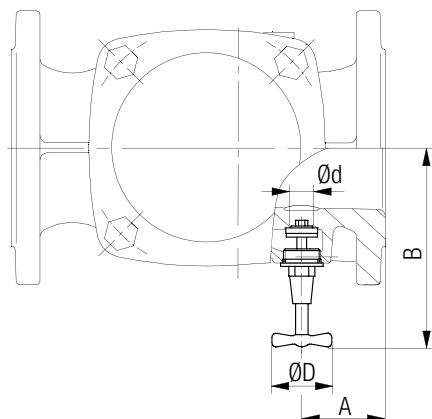
Bypass

Opzioni

Con griglia di protezione NIRO per leva e peso (indicare la posizione di installazione)

Fig.
7297

DN	L mm	ØF mm	H mm	B mm	B1 mm	L1 mm	L2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	200	165	95	175	60	79	200	12.0	16	187070
65	240	185	115	190	75	92	200	18.0	16	187071
80	260	200	135	200	83	95	305	25.0	16	187072
100	300	220	145	205	95	103	305	34.0	16	187073
125	350	250	160	220	123	121	305	46.0	16	187074
150	400	285	185	275	140	141	395	68.0	16	187075
200	500	340	220	315	178	173	395	100.0	10	187076 187077



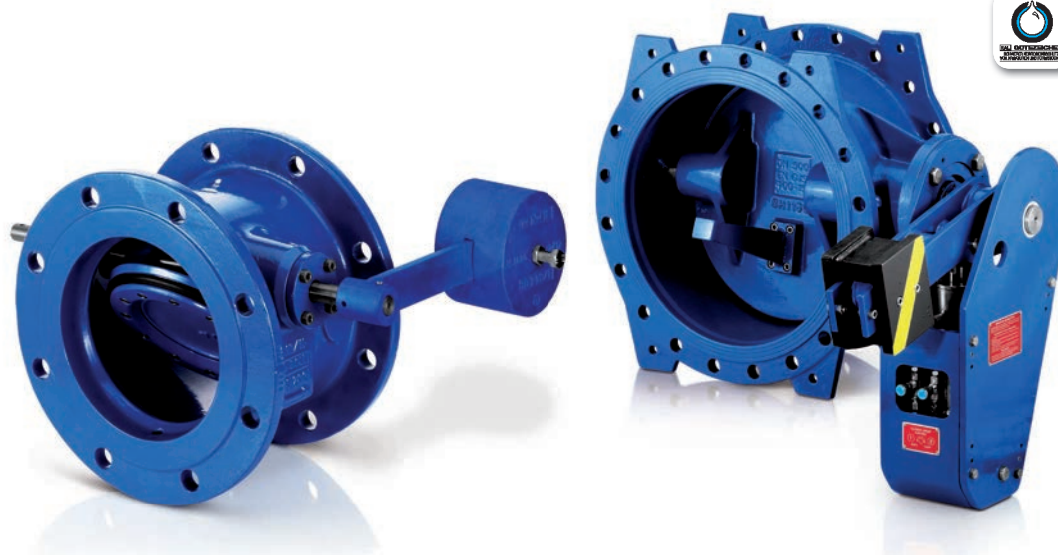
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	Fig.
Gasrohrgewinde zum Einschrauben in Rückschlagklappen	Avec filetage au pas du gaz pour visser dans les clapets de retenue	Con filettatura gas per avvitamento nelle valvole di ritenuta	7226, 9712
Hinweis	Note	Avvertenza	
Umleitung dient zur Entlastung des Klappentellers beim Anlüften	Dérivation pour la décharge du battant lors du mécanisme de levage	Bypass per lo scarico dell'elemento di chiusura della valvola durante la disaerazione	
Die Umleitung kann nur zusammengebaut mit Rückschlagklappen bezogen werden	La dérivation peut uniquement être commandée assemblée avec les clapets de retenue	Il bypass può essere acquistato esclusivamente assemblato con le valvole di ritenuta	

DN	Ød mm	ØD mm	A mm	B mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	15	60	155	58	12	16	187080
65	15	60	160	61	18	16	187081
80	15	60	170	66	25	16	187082
100	15	60	180	75	34	16	187083
125	25	90	210	85	46	16	187084
150	25	90	225	103	68	16	187085
200	25	90	255	125	100	10 16	187086 187087

Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta

Fig. 5322, 5332, 5345 PN 10/16 F4

Einleitung, Introduction, Introduzione



Anwendungsbereich

Für Luft ölfrei, Kalt- und Warmwasser, Abwasser.
Andere Medien auf Anfrage

Anwendung

Fig. 5322, 5345

Kipp-Rückschlagklappen mit Hebel und Gewicht

Bei Kipp-Rückschlagklappen mit herausgeführter Welle wird die Schliesskraft durch Hebel und Gewicht verstärkt. Kipp-Rückschlagklappen dürfen nur mit Hebel und Gewicht eingebaut werden.

Bei Kipp-Rückschlagklappen empfiehlt es sich, in besonders kritischen Fällen (z.B. beim Flattern des Klappentellers im Schliessbereich), zwei Schliessgewichte zu verwenden.

Fig. 5332

Kipp-Rückschlagklappen mit zusätzlicher hydraulischer Dämpfung

Bei Kipp-Rückschlagklappen mit zusätzlicher hydraulischer Dämpfung wird eine kontrollierte Schliessbewegung erreicht und so ein schlagartiges Zuschlagen der Klappenscheibe verhindert.

Technische Angaben

- Werkstoffe: Spezifikation siehe Einzelteile
- Einsatztemperatur max. + 40° C
- Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht nach GSK
- Widerstandszahl = ζ 0,5 – 0,6 (mit / ohne Gewicht)
- Öffnungsdruck < 0,2 bar
- Schliessdruck $\geq$ 0,5 bar
- Rückdruck min. 1 bar
- Baulängen nach EN 558-1 Reihe 14 (F4)
- Flansche nach DIN EN 1092-2
- Markierung nach EN 19
- Prüfungen:
Ablieferungsprüfung nach EN 12266-1 (DIN 3230 Teil 4)

Domaine d'application

Pour l'air exempt d'huile, l'eau froide et l'eau chaude, les eaux usées. Pour d'autres fluides, nous consulter

Application

Fig. 5322, 5345

Clapets de non-retour avec levier et poids

Pour les clapets de non-retour avec arbre sortant, la force de fermeture est renforcée par le levier et le poids. Les clapets de non-retour doivent être montés uniquement avec levier et poids.

Pour les clapets de non-retour, il est recommandé d'utiliser deux poids de fermeture pour les cas particulièrement critiques (par ex. si le battant flotte dans la zone de fermeture).

Fig. 5332

Clapets de non-retour avec amortissement hydraulique supplémentaire

Pour les clapets de non-retour dotés d'un amortissement hydraulique supplémentaire, un mouvement de fermeture contrôlé est réalisé, ce qui empêche tout claquement soudain du disque.

Données techniques

- Matériaux : Voir les pièces détachées pour les spécifications
- Température d'utilisation max. + 40° C
- Protection intégrale contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY à l'intérieur et à l'extérieur selon directives GSK
- Coefficient de résistance = ζ 0,5 – 0,6 (avec/sans poids)
- Pression d'ouverture < 0,2 bar
- Pression d'étanchéité $\geq$ 0,5 bar
- Pression de retour min. 1 bar
- Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)
- Brides selon DIN EN 1092-2
- Marquage selon EN 19
- Contrôles :
Essai de réception selon EN 12266-1 (DIN 3230 partie 4)

Ambito d'impiego

Per aria senza olio, acqua calda e fredda, acque di scarico. Altri fluidi su richiesta

Impiego

Fig. 5322, 5345

Clappe di ritenuta con leva e peso

Nelle clappe di ritenuta con albero estratto, la forza di chiusura viene incrementata mediante la leva e il peso. Le clappe di ritenuta devono essere installate esclusivamente con leva e peso.

Per le clappe di ritenuta si raccomanda, in particolar modo nei casi estremamente critici (ad esempio in caso di vibrazione dell'elemento di chiusura della valvola nella zona di chiusura), di utilizzare due pesi di chiusura.

Fig. 5332

Clappe di ritenuta con smorzamento idraulico supplementare

Con le clappe di ritenuta con smorzamento idraulico supplementare viene eseguito un movimento di chiusura controllato, evitando così una chiusura repentina del disco della valvola.

Dati tecnici

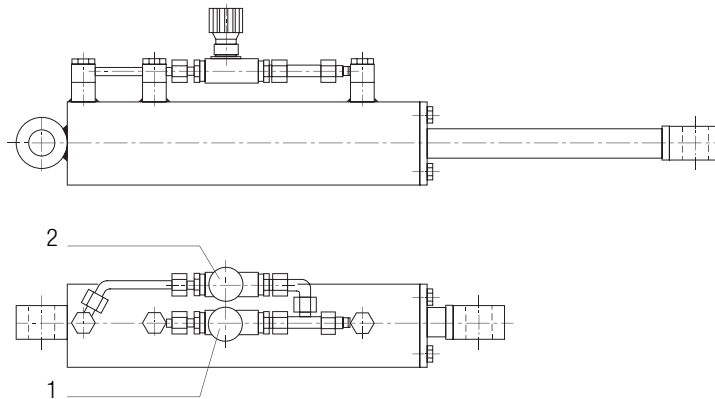
- Materiali: per le specifiche vedere i pezzi singoli
- Temperatura d'impiego max. + 40 °C
- Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore secondo GSK
- Valore di resistenza = ζ 0,5 – 0,6 (con / senza peso)
- Pressione di apertura < 0,2 bar
- Pressione di chiusura $\geq$ 0,5 bar
- Contropressione min. 1 bar
- Lunghezze di posa secondo EN 558-1 Serie 14 (F4)
- Flange secondo DIN EN 1092-2
- Contrassegno secondo EN 19
- Controlli:
prova di accettazione secondo EN 12266-1 (DIN 3230 Parte 4)

Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta

Fig. 5322, 5332 PN 10/16 F4

Technische Angaben, Données techniques, Dati tecnici

Funktion	Fonction	Funzione
Fig. 5332 - Die Rückschlagklappe schliesst mit Hilfe des Gewichtes wenn der Volumenstrom nachlässt - Durch die hydraulische Dämpfung wird eine kontrollierte Schliessbewegung erreicht und ein schlagartiges Zuschlagen der Klappenscheibe verhindert - Die Schliesscharakteristik kann an den Ventilen 1 und 2 eingestellt werden - Das Ventil 1 ist für die zweite Stufe des Schliessens vorgesehen (etwa 30 % vom Anschlag / leichtes, langsames Schliessen) - Das Ventil 2 ist für die erste Stufe des Schliessens vorgesehen (etwa 70 % vom Anschlag / schnelles Schliessen) - Für langsame Schliessbewegungen Ventile nach rechts drehen, links drehen ergibt eine schnellere Schliessgeschwindigkeit - Die beiden Schliessstadien können unabhängig voneinander entsprechend der Charakteristik des Systems justiert werden	Fig. 5332 - Le clapet de retenue se ferme à l'aide du poids lorsque le débit volumique diminue - L'amortissement hydraulique permet d'opérer un mouvement de fermeture contrôlé et d'éviter tout claquement soudain du disque - La fermeture peut être réglée sur les soupapes 1 et 2 - La soupape 1 est prévue pour la deuxième phase de la fermeture (env. 30 % de la butée/fermeture lente et aisée) - La soupape 2 est prévue pour la deuxième phase de la fermeture (env. 70 % de la butée/fermeture rapide) - Pour des mouvements de fermeture lents, tourner les soupapes à droite. Pour une vitesse de fermeture plus rapide, tourner les soupapes à gauche - Les deux stades de fermeture peuvent être réglés indépendamment l'un de l'autre en fonction de la nature du système	Fig. 5332 - Con l'ausilio del peso, la valvola di ritenuta si chiude quando la portata in volume decresce - Grazie allo smorzamento idraulico viene eseguito un movimento di chiusura controllato, evitando una chiusura repentina del disco della valvola - La chiusura può essere impostata nelle valvole 1 e 2 - La valvola 1 è concepita per il secondo livello della chiusura (circa 30 % dalla battuta / chiusura lenta, delicata) - La valvola 2 è concepita per il primo livello della chiusura (circa 70 % dalla battuta / chiusura rapida) - Per movimenti di chiusura lenti ruotare le valvole verso destra; la rotazione verso sinistra ha come risultato una velocità di chiusura più elevata - Entrambi gli stadi di chiusura possono essere regolati in modo indipendente tra di loro, in conformità alle caratteristiche del sistema
Hydraulische Dämpfung	Amortissement hydraulique	Smorzamento idraulico



Einbau und Bedienung

Fig. 5322, 5345

Hebel und Gewicht sollten in jedem Fall bei Einbau der Armatur in horizontalen Leitungen und Fallleitungen, sowie in Fällen, wo rasches Rückströmen eintreten kann, eingebaut werden.

Die Lage des Hebels ist so zu wählen, dass das Schliessgewicht die Klappe auch in drucklosem Zustand schliesst. Das Gewicht sollte jeweils am äusseren Ende des Hebels befestigt werden.

Fig. 5332

Bei der hydraulischen Dämpfung kann die Schliesscharakteristik an den Ventilen 1 und 2 eingestellt werden (siehe Funktion).

Beim Einbau ist darauf zu achten, dass die Klappenwelle in jedem Fall horizontal liegt und durch die Verbindung zwischen Rückflussverhinderer und der Rohrleitung keine Montagespannungen entstehen.

Vor Inbetriebnahme sind die Rohrleitungen durch Ausspülen von allen Unreinigkeiten (z.B. Schweissperlen) zu befreien und eine Funktions- und Dichtheitskontrolle durchzuführen.

Rückschlagklappen sind periodisch auf die richtige Funktionsweise zu überprüfen.

Da sich bei Rückflussverhinderer mit Hebel während des Betriebes Hebel und Gewicht dauernd bewegen, sind Schutzvorrichtungen vorzusehen.

Auf Wunsch können für Rückflussverhinderer mit Hebel und Gewicht Schutzgitter geliefert werden (Einbaulage angeben).

Montage et utilisation

Fig. 5322, 5345

Lors de l'installation, le levier et le poids doivent dans tous les cas être montés dans des conduites horizontales et des conduites descendantes, ainsi que dans les cas où un reflux rapide peut se produire.

La position du levier doit être choisie de façon à ce que le poids de fermeture ferme le clapet même sans pression. Le poids devrait ainsi être fixé à l'extrémité extérieure du levier.

Fig. 5332

Pour l'amortissement hydraulique, la fermeture des soupapes 1 et 2 peut être réglée (voir Fonction).

Il convient de vérifier, lors du montage, que l'arbre de clapet est toujours placé à l'horizontal et qu'aucune contrainte de montage ne se produit au niveau de la jonction entre le dispositif anti-retour et la conduite.

Avant la mise en service, les conduites doivent être rincées afin de les débarrasser de toutes leurs impuretés (par ex. gouttelettes de soudure). Par ailleurs, un contrôle fonctionnel et un contrôle d'étanchéité doivent être effectués.

Le fonctionnement correct des clapets de retenue doit être régulièrement contrôlé.

Le levier et le poids étant constamment en mouvement pendant le fonctionnement du dispositif anti-retour avec levier, il convient de prévoir des dispositifs de protection.

Sur demande, des grilles de protection pour les dispositifs anti-retour avec levier et poids peuvent être fournies (indiquer la position de montage).

Montaggio e utilizzo

Fig. 5322, 5345

Leva e peso devono in ogni caso essere installati in caso di montaggio delle raccorderie in condutture orizzontali e colonne di caduta, nonché nei casi in cui si possono verificare repentini riflussi.

La posizione della leva deve essere selezionata in modo che il peso di chiusura possa chiudere la valvola anche in assenza di pressione. Il peso deve essere comunque fissato all'estremità esterna della leva.

Fig. 5332

Con lo smorzamento idraulico è possibile impostare la chiusura nelle valvole 1 e 2 (vedere funzionamento).

Durante l'installazione accertarsi che l'albero della valvola in ogni caso si trovi in posizione orizzontale e che il collegamento tra valvole di ritenuta e condutture non provochi alcuna tensione di montaggio.

Prima della messa in funzione le condutture devono essere risciacquate per liberarle da qualsivoglia impurità (ad esempio perle di saldatura) e deve essere eseguito un controllo funzionale e di tenuta.

Deve essere periodicamente controllato il corretto funzionamento delle valvole di ritenuta.

In considerazione del fatto che per le valvole di ritenuta con leva durante l'esercizio leva e peso si muovono costantemente, occorre prevedere l'impiego di dispositivi di protezione.

Su richiesta, con le valvole di ritenuta con leva e peso possono essere fornite in dotazione apposite griglie di protezione (indicare posizione di installazione).

Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta

Fig. 5322, 5332, 5345 PN 10/16 F4

Einbau, Montage, Installazione

Einbaulagen

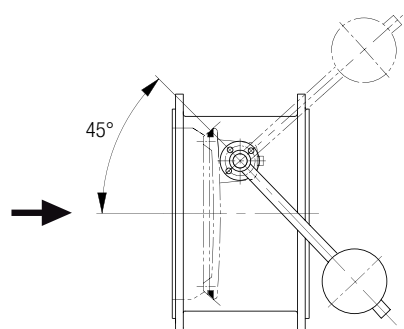
Einbau in waagrechter Leitung

Positions de montage

Montage sur conduite horizontale

Posizioni di installazione

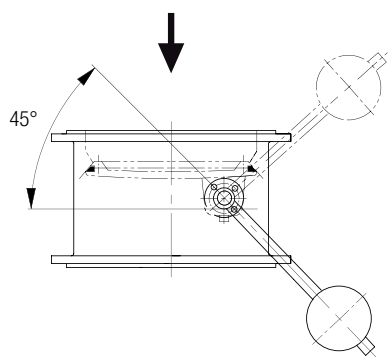
Installazione in condutture orizzontali



Einbau in senkrechter Leitung
Durchfluss von oben nach unten

Montage sur conduite verticale
Écoulement de haut en bas

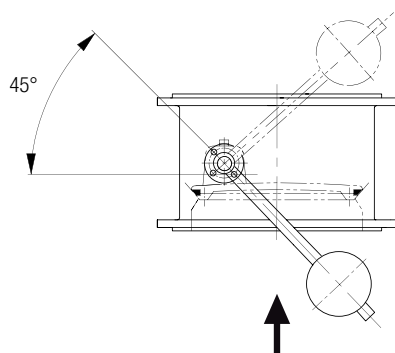
Installazione in condutture verticali
Flusso dall'alto verso il basso



Einbau in senkrechter Leitung
Durchfluss von unten nach oben

Montage sur conduite verticale
Écoulement de bas en haut

Installazione in condutture verticali
Flusso dal basso verso l'alto



Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta

Fig. 5322, 5332, 5345 PN 10/16 F4

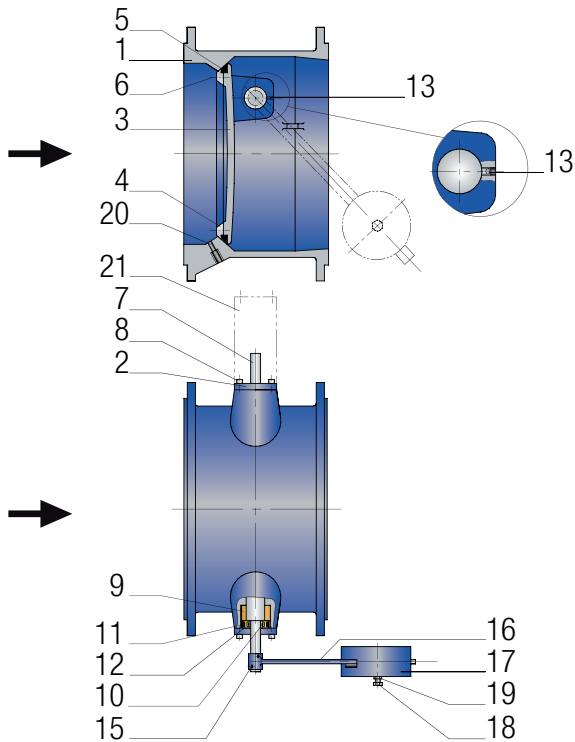
Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Taille nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
Pos.	Position		Position	Posizione
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
B	mm	Standfläche	Surface d'appui	Superficie di appoggio
B1	mm	Ausladung	Porte-à-faux	Sbalzo
B2	mm	Ausladung	Porte-à-faux	Sbalzo
C	mm	Ausladung Klappenteller	Porte-à-faux battant	Sbalzo elemento di chiusura della valvola
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur	Altezza di posa
H2	mm	Bauhöhe	Hauteur	Altezza di posa
H3	mm	Bauhöhe	Hauteur	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur	Lunghezza di posa
L1	mm	Ausladung	Porte-à-faux	Sbalzo
L2	mm	Baulänge	Longueur	Lunghezza di posa
L3	mm	Länge	Longueur	Lunghezza
R	mm	Radius	Rayon	Raggio

Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta

Fig. 5322 PN 16 F4

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
2	Deckel Couvercle Coperchio	S235JR	1.0037	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
3	Klappenteller Battant Elemento di chiusura della valvola	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
4	Spannring Anneau de serrage Anello elastico	S235JRG2	1.0038	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
5*	Profildichtring Anneau d'étanchéité Anello profilato di tenuta	EPDM		
6	Zyl.-Schraube I-6kt. Vis à tête cylindrique six pans Vite a testa cilindrica con esagono incassato	A2-70 Niro	1.4301	
7	Welle Arbre Albero	X20Cr13	1.4021	Geschliffen, einteilig Rectifié, une pièce Rettificato, solidale
8	Zyl.-Schraube I-6kt. Vis à tête cylindrique six pans Vite a testa cilindrica con esagono incassato	A2-70 Niro	1.4301	
9	Zyl.-Büchse Douille cylindrique Bussola cilindrica	BP 25	2.1052	Sinterbronze selbstschmierend Bronze fritté autolubrifiant Bronzo sinterizzato auto-lubrificante

Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta
Fig. 5322 PN 16 F4

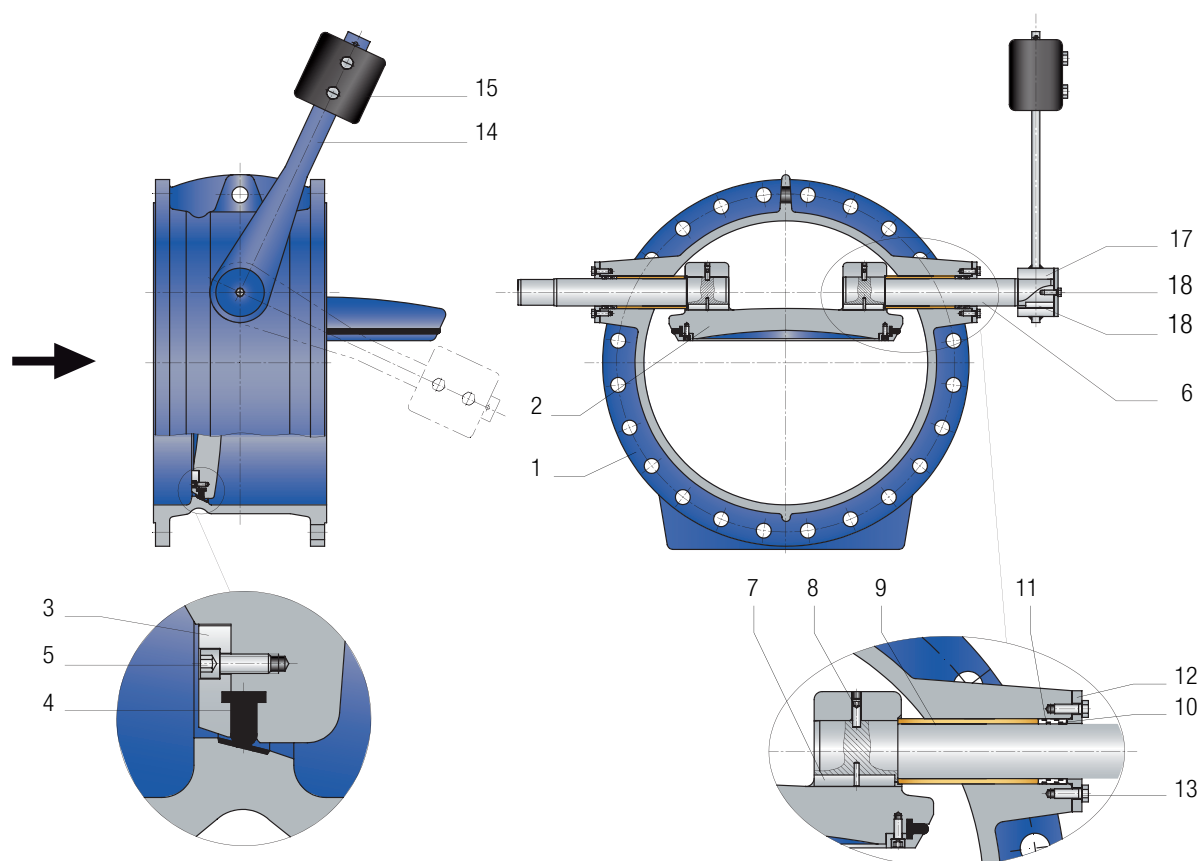
Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
10*	O-Ring	NBR		Nitril-Kautschuk Caoutchouc nitrile Caucciù nitrilico
11*	O-Ring	NBR		Nitril-Kautschuk Caoutchouc nitrile Caucciù nitrilico
12	Dichtring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	CuZn39Pb3	2.0401	
13	Gewindestift mit I-6kt. Vis sans tête avec six pans Vite filettata senza testa con esagono incassato	A2-70		Vergossen Coulé In fusione
15	Schwerspannstift Goupille fendue Spina elastica	A2		
16	Hebel Levier Leva	S235JR	1.0037	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
17	Gewicht Poids Peso	EN-GJL-200		Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
18	6kt.-Schraube Vis six pans Vite a testa esagonale	St 8,8		Verzinkt Zingué Zincato
19	6kt.-Mutter Écrou hexagonal Dado esagonale	St 04		Verzinkt Zingué Zincato
20	Verschlusschraube I-6kt. Vis de fermeture à 6 pans Vite di chiusura a esagono incassato	A2-70 Niro	1.4301	
21	Support für Pumpenschutzkontakt Support pour contact de protection de la pompe Supporto per contatto di terra della pompa	S235JR	1.0037	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore

Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta

Fig. 5345 PN 16 F4

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
2	Klappenteller Battant Elemento di chiusura della valvola	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
3	Druckring Bague de pression Anello di spinta	S235JR	1.0037	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
4	Zyl.-Schraube I-6kt. Vis à tête cylindrique six pans Vite a testa cilindrica con esagono incassato	EPDM		
5	Schraube Vis Vite	A2		
6	Welle Arbre Albero	X20Cr13	1.4021	
7	Keil Cale Cuneo	CK45		
8	Bolzen Goujon Perno	A2		

Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta
Fig. 5345 PN 16 F4

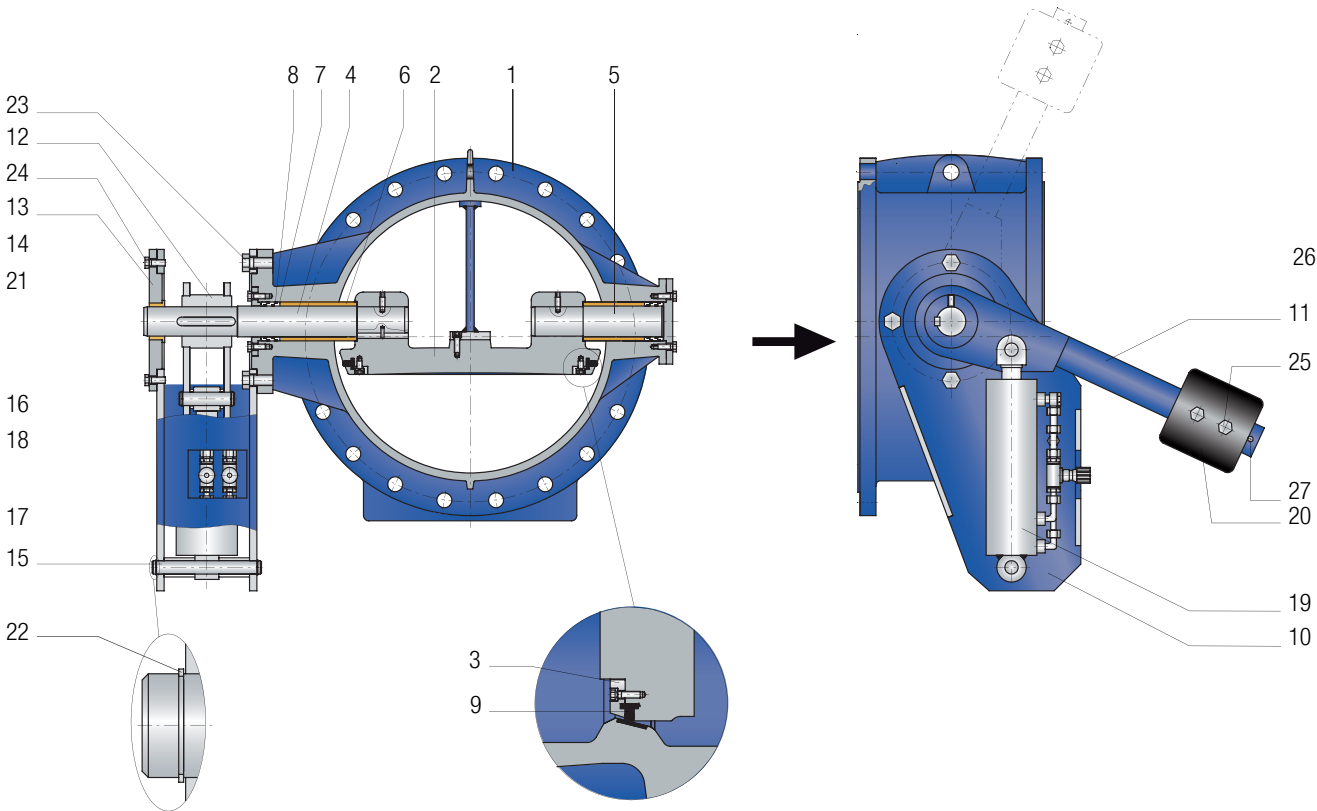
Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
9	Büchse Douille Bussola	Bronze Bronze Bronzo		
10	Gleitbuchse Manchon coulissant Bussola	Delrin Delrin Delrin (resina acetlica)		
11	O-Ring	NBR		
12	Deckel Couvercle Coperchio	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
13	6kt.-Schraube Vis six pans Vite a testa esagonale	A2		
14	Hebel Levier Leva	Stahl Acier Acciaio		
15	Gewicht Poids Peso	EN-GJL-250	EN-JL 1040	
16	Keil Cale Cuneo	S235JR	1.0037	
17	Deckel Couvercle Coperchio	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
18	6kt.-Schraube Vis six pans Vite a testa esagonale	A2		

Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta

Fig. 5332 PN 16 F4

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS-400-15	EN-EN-JS 1030	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
2	Klappenteller Battant Elemento di chiusura della valvola	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
3	Haltering Anneau de blocage Anello di ritegno	S235JR	1.0037	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
4	Welle Arbre Albero	X20Cr13	1.4021	
5	Welle Arbre Albero	X20Cr13	1.4021	
6	Lagerbüchse Coussinet Bronzina	Bronze Bronze Bronzo		
7	Wellenlager Palier d'arbre Supporto dell'albero	Delrin Delrin Delrin (resina acetica)		
8	O-Ring	EPDM		
9	Dichtring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	EPDM		

Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta
Fig. 5332 PN 16 F4

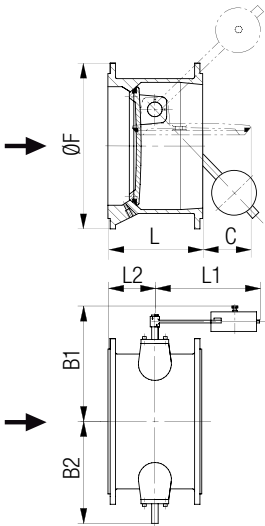
Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
10	Zylindergehäuse Boîte cylindrique Corpo del cilindro	S235JR	1.0037	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
11	Hebel Lever Leva	S235JR	1.0037	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
12	Drehlager Palier de rotation Supporto girevole	S235JR	1.0037	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
13	Abdeckung Protection Copertura	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
14	Lagerbüchse Coussinet Bronzina	Bronze Bronze Bronzo		
15	Drehbolzen Axe de pivotement Perno girevole	X20Cr13	1.4021	
16	Drehbolzen Axe de pivotement Perno girevole	X20Cr13	1.4021	
17	Abstandhülse Douille d'écartement Manicotto distanziatore	Delrin Delrin Delrin (resina acetaltica)		
18	Abstandhülse Douille d'écartement Manicotto distanziatore	Delrin Delrin Delrin (resina acetaltica)		
19	Hydraulische Dämpfung kompl. Amortissement hydraulique compl. Smorzamento idraulico compl.			
20	Gewicht Poids Peso	EN-GJL-250	EN-JL 1040	
21	Keil Cale Cuneo	A2		
22	Sicherungsring Bague de sécurité Anello di sicurezza	A2		
23	6kt.-Schraube Vis six pans Vite a testa esagonale	A2		verzinkt zingué Zincato
24	6kt.-Schraube Vis six pans Vite a testa esagonale	A2		verzinkt zingué Zincato
25	6kt.-Schraube Vis six pans Vite a testa esagonale	A2		verzinkt zingué Zincato
26	Gewindestift Vis sans tête Vite filettata senza testa	A2		
27	Schwerverspannstift Goupille fendue Spina elastica	X20Cr13	1.4021	

Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta

Fig. 5322 PN 10/16 F4

mit Hebel und Schliessgewicht, avec levier et poids de fermeture, con leva e peso di chiusura



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach EN 1092-2

Mit Kontrollanschluss

Optionen

Mit NIRO-Schutzgitter für Hebel und Gewicht
(Einbaulage angeben)

Auf Anfrage Schutzkorb Stahl / Epoxy

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)

Brides selon EN 1092-2

Avec raccordement de contrôle

Options

Avec grille de protection NIRO pour levier et poids
(indiquer la position de montage)

Sur demande, panier de protection acier/époxy

Dati tecnici

Lunghezza di posa secondo EN 558-1, Serie 14
(F4)

Flange secondo EN 1092-2

Con collegamento di controllo

Opzioni

Con griglia di protezione NIRO per leva e peso
(indicare la posizione di installazione)

Su richiesta gabbia di protezione in acciaio /
rivestimento epossidico

* In geöffneter Stellung ragt der Klappenteller auf der Austrittsseite über den Gehäuseflansch heraus.

* En position ouverte, le battant dépasse la bride du corps à la sortie.

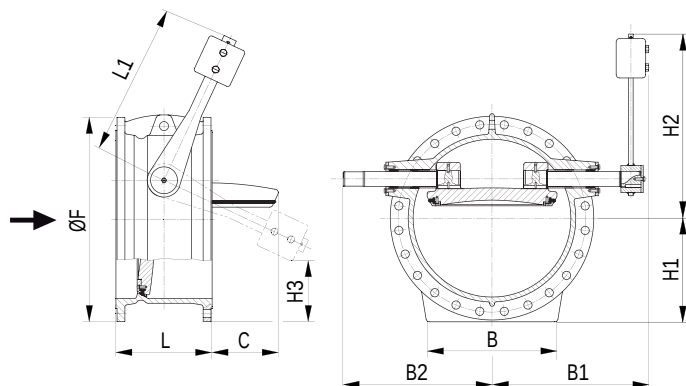
* In posizione aperta l'elemento di chiusura della valvola sporge sul lato di uscita oltre la flangia del corpo.

DN	L mm	ØF mm	B1 mm	B2 mm	L1 mm	L2 mm	C*) mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
200	230	340	294	220	395	95	22	50.0	10	170117	832.223
									16	170107	832.343
250	250	400	324	252	450	105	50	82.0	10	170118	832.324
									16	170108	832.344
300	270	455	368	285	450	125	87	90.0	10	170119	832.326
									16	170109	832.346

Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta

Fig. 5345 PN 16 F4

mit Hebel und Schliessgewicht, avec levier et poids de fermeture, con leva e peso di chiusura



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach EN 1092-2

Optionen

Mit NIRO-Schutzgitter für Hebel und Gewicht
(Einbaulage angeben)

^{*)} In geöffneter Stellung ragt der Klappenteller auf der Austrittsseite über den Gehäuseflansch heraus.

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)

Brides selon EN 1092-2

Options

Avec grille de protection NIRO pour levier et poids (indiquer la position de montage)

^{*)} En position ouverte, le battant dépasse la bride du corps à la sortie.

Dati tecnici

Lunghezza di posa secondo EN 558-1, Serie 14 (F4)

Flange secondo EN 1092-2

Opzioni

Con griglia di protezione NIRO per leva e peso (indicare la posizione di installazione)

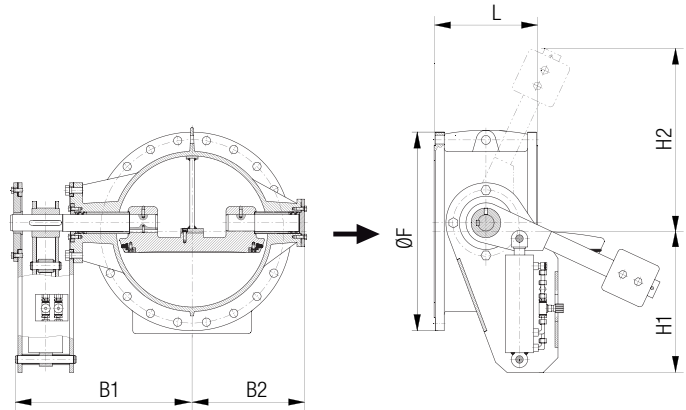
^{*)} In posizione aperta l'elemento di chiusura della valvola sporge sul lato di uscita oltre la flangia del corpo.

DN	L mm	ØF mm	H1 mm	H2 mm	H3 mm	B mm	B1 mm	B2 mm	C* mm	L1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	190	220	135	188	25	-	200	184	-	200	20.0	16	170104	-
125	200	250	156	188	46	-	223	207	-	200	26.0	16	170105	-
150	210	285	180	188	58	-	245	230	9	200	35.0	16	170106	-
350	290	505	357	372	142	250	415	382	117	400	136.0	10	170120	832.326
												16	170110	832.346
400	310	565	400	372	185	370	445	412	138	400	168.0	10	170121	832.327
												16	170111	832.347
450	330	670	442	418	206	425	470	443	165	450	237.0	10	170122	-
												16	170112	-
500	350	670	492	465	224	460	522	490	188	500	294.0	10	170123	-
												16	170113	-
600	390	780	570	555	270	535	594	567	238	600	423.0	10	170124	-
												16	170114	-
700	430	895	640	650	277	585	706	661	304	700	550.0	10	170125	-
												16	170115	-
800	470	1015	720	736	317	655	746	711	354	800	820.0	10	170126	-
												16	170116	-

Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta

Fig. 5332 PN 10/16 F4

mit Hebel, Schliessgewicht und Dämpfung, avec levier, poids de fermeture et amortissement, con leva, peso di chiusura e smorzamento



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach 1092-2

Gehäusesitz

Edelstahlauftragsschweissung feingeschliffen

Achtung!

Rückdruck min. 1 bar

Dämpfung ölhydraulisch

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)

Brides selon 1092-2

Siège

Finition par rechargement par soudage d'acier inoxydable

Attention !

Pression de retour min. 1 bar

Amortissement oléohydraulique

Dati tecnici

Lunghezza di posa secondo EN 558-1, Serie 14 (F4)

Flange secondo EN 1092-2

Sede corpo

Saldatura a riporto in acciaio inox finemente rettificata

Attenzione!

Contropressione min. 1 bar

Smorzamento oleodinamico

Optionen

Mit NIRO-Schutzgitter für Hebel und Gewicht (Einbaulage angeben)

Options

Avec grille de protection Niro pour levier et poids (indiquer la position de montage)

Opzioni

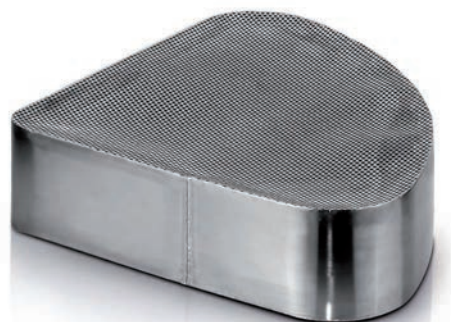
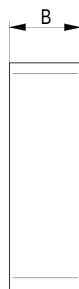
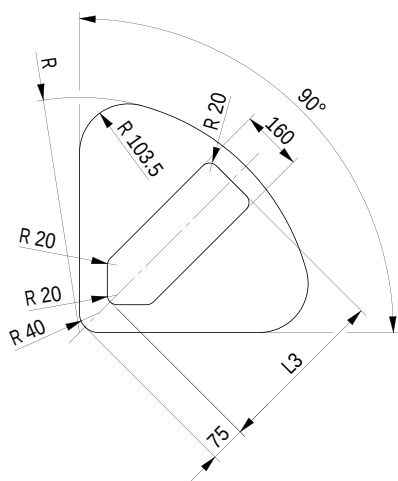
Con griglia di protezione NIRO per leva e peso (indicare la posizione di installazione)

* In geöffneter Stellung ragt der Klappenteller auf der Austrittseite über den Gehäuseflansch heraus.

* En position ouverte, le battant dépasse la bride du corps à la sortie.

* In posizione aperta l'elemento di chiusura della valvola sporge sul lato di uscita oltre la flangia del corpo.

DN	L mm	ØF mm	B1 mm	B2 mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
200	230	340	357	208	297	378	85.0	10	170167
								16	170157
250	250	400	373	239	288	390	108.0	10	170168
								16	170158
300	270	455	414	259	294	383	140.0	10	170169
								16	170159
350	290	505	468	289	325	467	194.0	10	170170
								16	170160
400	310	565	510	320	339	453	260.0	10	170171
								16	170161
450	330	670	550	355	335	425	273.0	10	170172
								16	170162
500	350	670	595	380	476	498	360.0	10	170173
								16	170163
600	390	780	631	430	515	506	513.0	10	170174
								16	170164
700	430	895	750	495	603	641	798.0	10	170175
								16	170165
800	470	1015	812	561	644	807	1028.0	10	170176
								16	170166



Technische Angaben

Edelstahl

Données techniques

Acier inoxydable

Dati tecnici

Acciaio inox

Hinweis

Passt zu Figuren:
5322, 5332, 5593, 7226 und 9712

Note

Convient aux figures :
5322, 5332, 5593, 7226 et 9712

Avvertenza

Adatto alle figure:
5322, 5332, 5593, 7226 e 9712

* Masse auf Anfrage

* Dimensions sur demande

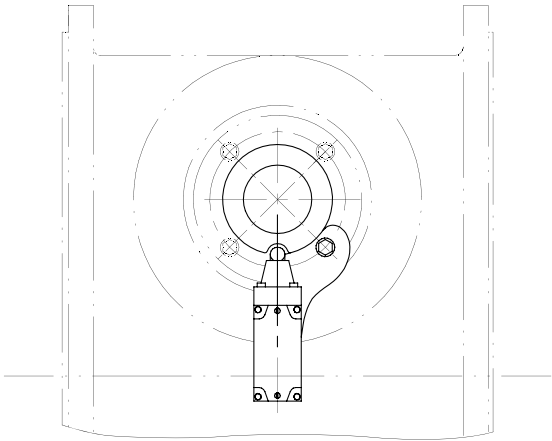
* Massa su richiesta

DN Fig. 5322	DN Fig. 5345	DN Fig. 5332	L3 mm	R mm	kg	Art-Nr.
150	50-150	50-150	300	400	2.5	170141
250/300	-	125/150	400	500	3.5	170142
-	350/400	200	500	600	4.3	170143
-	450	250	*)	*)	6.0	170144
-	500	300	*)	*)	6.0	170145
-	600	-	*)	*)	8.5	170146
-	700	-	*)	*)	9.0	170147
-	800	-	*)	*)	10.0	170148

Kipp-Rückschlagklappe, Clapet de non-retour, Clappa di ritenuta

Fig. 8420

Endschaltvorrichtung, Interrupteur de fin de course, Dispositivo di finecorsa



Technische Angaben

Mechanische Positionsschalter ATO-11-S-I/AR,
230V AC/ 6A

Hinweis

Passt zu Figur:
5322

Données techniques

Interrupteur de position mécanique
ATO-11-S-I/AR, 230V / 6A

Note

Convient à la figure :
5322

Dati tecnici

Interruttore di posizione meccanico
ATO-11-S-I/AR, 230V / 6A

Avvertenza

Adatto alla figura:
5322

DN	kg	Art-Nr.
100/125	0.5	187100
150	0.5	187101
200	0.5	187102
250	0.5	187103
300/350	0.5	187104
400	0.5	187105
450	0.5	187106
500	0.5	187107
600	0.5	187108
700	0.5	187109
800	0.5	187110

Düsenrückschlagventil, Clapet anti-retour à buse, Valvola di ritegno ad ugello

5435, 5439 PN 10, 16, 25, 40

Einleitung, Introduction, Introduzione



Anwendungsbereich

Rückflusssicherung in Förderanlagen
Rückflusssicherung in Kühlwasserkreisläufen
Fussventil in Förderanlagen
Rückflusssicherung aus Speichern oder Netzen (z.B. Rohrnetz, Druckbehälter)
Anwendungsbereiche Wasser, andere Medien auf Anfrage

Vollschutz

Die integrale blaue Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit

Hygienisch

Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung sowie die Edelstahlausführung der weiteren Einbauteile (siehe Einzelteilliste) bieten einen umfassenden Schutz für Trinkwasser

Eigenschaften

- Geringster Druckverlust durch optimierte Strömungsquerschnitte
- Strömungsgünstig gestalteter Schliesskörper
- Optimales hydraulisches Verhalten: reaktionsschnell, kurzer Schliessweg und dadurch minimierte Druckstösse

Besonderheiten

- Hohe Wirtschaftlichkeit durch laufende Energieeinsparungen, geringere Betriebskosten
- Geringes Gewicht, platzsparend mit genormter Baulänge
- Dauerhafter Schutz und Gewährleistung der Funktion
- Zuverlässige Funktion, hohe Betriebssicherheit, sanftes und schnelles Schliessen

Normen und Prüfungen

Flansche nach EN 1092-2
Baulänge nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Technische Angaben

- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste
- Geringe Druckverluste durch optimierte Strömungsquerschnitte und strömungsgünstig gestalteten Ventilteller
- Arbeitstemperatur - 20°C bis + 40°C

Einbau und Betriebshinweise

Einbau in beliebiger Lage (horizontal / vertikal / schräg)

Domaine d'application

Dispositif de sécurité anti-retour dans les systèmes transporteurs
Dispositif de sécurité anti-retour dans les circuits d'eau de refroidissement
Clapet de pied dans les systèmes transporteurs
Dispositif de sécurité anti-retour des mémoires ou réseaux (par ex. réseau tubulaire, récipient sous pression)
Domaines d'application Eau, pour d'autres fluides, nous consulter

Protection intégrale

Le revêtement épais en époxy bleu intégral (min. 250 µm) apporte une protection durable à l'intérieur et à l'extérieur contre la corrosion et offre une garantie de la sûreté à long terme

Hygiénique

Le revêtement interne en époxy lisse et sans porosité ainsi que la fabrication en acier inoxydable des autres pièces (voir la Liste pièces détachées) offrent une protection complète pour l'eau potable

Propriétés

- Perte de charge peu importante grâce à une section de passage optimisée
- Corps de fermeture formé pour favoriser l'écoulement
- Comportement hydraulique optimal : parcours de fermeture réactif et court permettant de réduire les variations de pression

Particularités

- Grande rentabilité grâce aux économies d'énergie, réduction des coûts d'exploitation
- Faible poids, peu encombrant grâce aux longueurs normalisées
- Protection durable et garantie de bon fonctionnement
- Fonctionnement fiable, grande sécurité d'exploitation, fermeture douce et rapide

Normes et contrôles

Brides selon EN 1092-2
Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)

Données techniques

- Spécifications matériaux, voir la liste des pièces détachées
- Perte de charge peu importante grâce à une section de passage optimisée et tête de soupape formée pour favoriser l'écoulement
- Température de fonctionnement - 20°C à + 40°C

Montage et instructions de fonctionnement

Montage dans n'importe quelle position (à l'horizontale / à la verticale / en diagonale)

Ambito d'impiego

Blocco del riflusso negli impianti di convogliamento
Blocco del riflusso nei circuiti dell'acqua di raffreddamento
Valvola di fondo negli impianti di convogliamento
Blocco del riflusso da serbatoi o reti (ad esempio rete di tubazioni, serbatoio a pressione)
Ambito d'impiego: acqua, altri fluidi su richiesta

Protezione integrale

Il rivestimento epossidico blu integrale a spessore (min. 250 µm) garantisce una duratura protezione anticorrosione per l'interno e l'esterno, offrendo inoltre una sicurezza di durata nel tempo

Igienico

Il rivestimento epossidico interno, lucido e privo di porosità, nonché l'esecuzione in acciaio inox degli altri componenti di montaggio (vedere elenco pezzi singoli) offrono una protezione completa per l'acqua potabile

Caratteristiche

- Minima perdita di pressione grazie alle sezioni di corrente ottimizzate
- Corpo di chiusura gestito tenendo conto del flusso
- Comportamento idraulico ottimale: rapidità di reazione, breve tragitto di chiusura e, pertanto, sbalzi di pressione ridotti al minimo

Particolarità

- Elevata economicità grazie a continui risparmi energetici, costi d'esercizio ridotti
- Peso ridotto, minimo ingombro con lunghezza di posa normalizzata
- Protezione duratura e garanzia di funzionamento
- Funzionamento affidabile, elevata sicurezza d'esercizio, chiusura morbida e veloce

Norme e controlli

Flange secondo EN 1092-2
Lunghezza di posa secondo EN 558-1, Serie 14 (F4)

Dati tecnici

- Materiali, specifiche, vedere elenco pezzi singoli
- Minime perdite di pressione grazie alle sezioni di corrente ottimizzate e al coperchio della valvola gestito tenendo conto del flusso
- Temperatura di lavoro da - 20 °C fino a + 40 °C

Avvertenze di posa e di esercizio

Installazione in qualsivoglia posizione (orizzontale / verticale / obliqua)

Düsenrückschlagventil, Clapet anti-retour à buse, Valvola di ritegno ad ugello

5435, 5439 PN 10, 16, 25, 40

Kennlinien, Courbes caractéristiques, Linee caratteristiche

Kennlinien

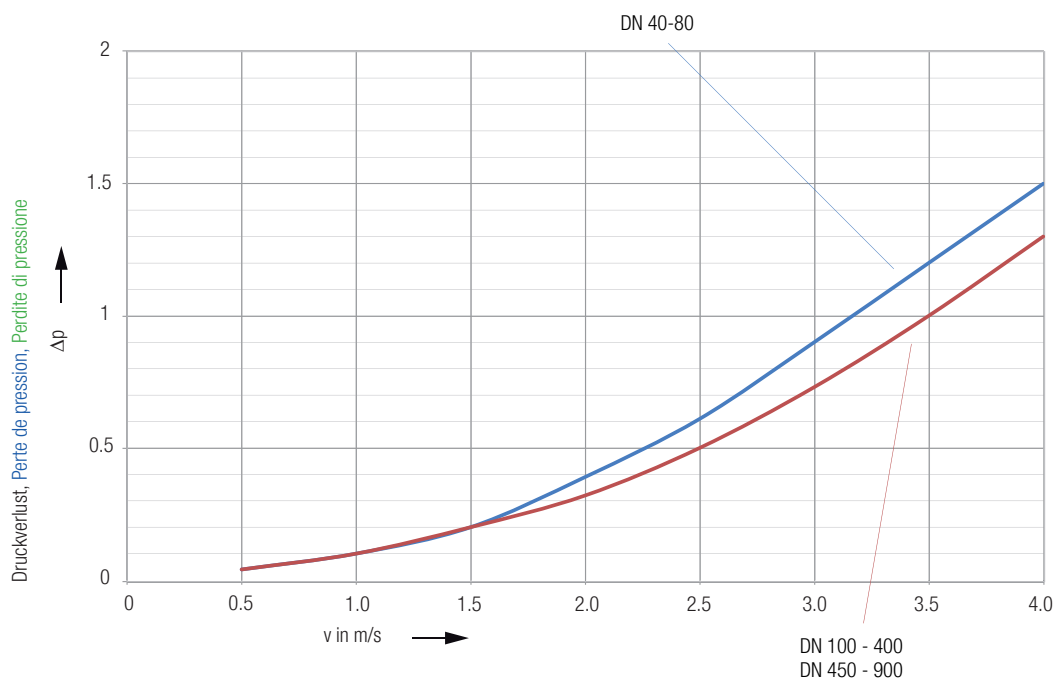
Druckverlusttabelle

Courbes caractéristiques

Tableaux de pertes de charge

Linee caratteristiche

Tabella perdite di pressione



Durchflussgeschwindigkeit, Vitesse d'écoulement, Velocità di flusso

Düsenrückschlagventil, Clapet anti-retour à buse, Valvola di ritegno ad ugello

5435, 5439 PN 10, 16, 25, 40

Öffnungsdruck, Pression d'ouverture, Pressione di apertura

Öffnungsdruck in m Bar

Pression d'ouverture en m bar

Pressione di apertura in m Bar

Fig. 5435

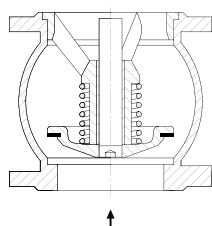
Fig. 5435, 5439

Durchflussrichtung, Sens de l'écoulement, Direzione del flusso

DN	↑	↓	↔	ohne Feder sans ressort senza molla	Kv m³/h	ζ
40	43.1	20.6	31.4	11.8	47.00	1.80
50	43.1	21.6	32.4	10.8	99.00	1.00
65	44.1	18.6	31.4	12.7	159.00	1.10
80	44.1	18.6	31.4	12.7	222.00	1.30
100	49.0	23.5	36.3	12.7	396.00	1.00
125	50.0	20.6	35.3	14.7	619.00	1.00
150	53.9	20.6	37.3	16.7	890.00	1.00
200	57.9	20.6	39.2	18.6	1120.00	2.00
250	69.6	20.6	45.1	24.5	2010.00	1.50
300	80.4	8.8	45.1	35.8	2459.00	2.10
350	84.3	9.8	47.0	37.3	2843.00	2.90
400	78.5	4.9	40.2	38.2	4370.00	2.10
500	101.0	0	42.2	56.9	6914.00	2.05

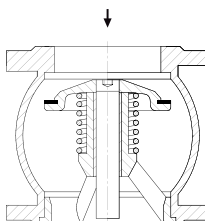
Einbaubeispiele

↑ Durchfluss von unten nach oben
Écoulement de bas en haut
Flusso dal basso verso l'alto



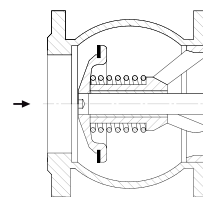
Exemples de montage

↓ Durchfluss von oben nach unten
Écoulement de haut en bas
Flusso dall'alto verso il basso



Esempi di posa

↔ Durchfluss horizontal
Écoulement horizontal
Flusso orizzontale



Düsenrückschlagventil, Clapet anti-retour à buse, Valvola di ritegno ad ugello
5435, 5439 PN 10, 16, 25, 40

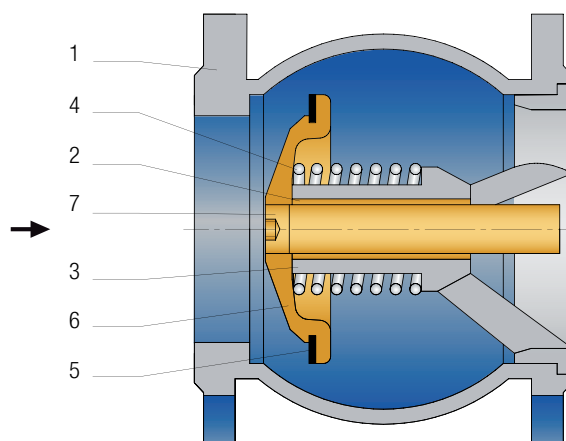
 Legende Abkürzungen, [Légende des abréviations](#), [Legenda delle abbreviazioni](#)

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Taille nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
Pos.	Position		Position	Posizione
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
C	mm	Baumass	Cotes d'intégration	Dimensione di costruzione
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
L	mm	Baulänge	Longueur	Lunghezza di posa

Düsenrückschlagventil, Clapet anti-retour à buse, Valvola di ritegno ad ugello

Fig. 5435 PN 10, 16, 25, 40

weichdichtend, étanchéité souple, tenuta stagna morbida

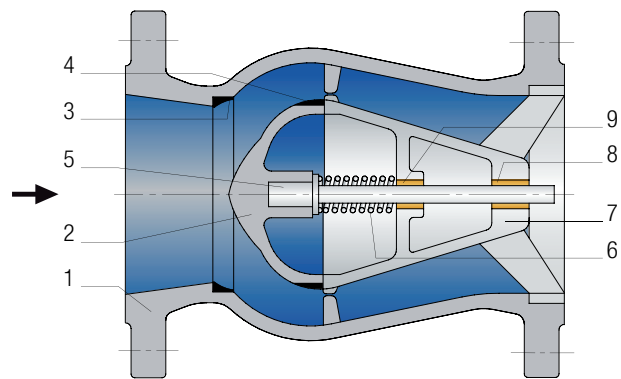


Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführungen Exécutions Versioni	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJL-250	EN-JL-1040		Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
2	Büchse Douille Bussola	CuSn12-C	CC483K		Bronze, Bronze, Bronzo
3	Führung Guidage Guida	CuSnZn5Pb5-C	-	DN 50	Bronze, Bronze, Bronzo
		EN-GJL-250	EN-JL-250	DN 40,65-500	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
4	Feder Ressort Molla	X10CrNi1B-8			Edelstahl, Acier inoxydable, Acciaio inox
5	Dichtung Joint Guarnizione	EPDM			
6	Schliesskörper Corps de fermeture Corpo di chiusura	CuZn40Pb2	CW617N	DN 40	Messing, Laiton, Ottone
		CuSn5Zn5Pb5-C	-	DN 50,65	Bronze, Bronze, Bronzo
		EN-GJL-250	EN-JL-1040	DN 80-500	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
7	Führungsstange Tige de raccordement centrale Asta di guida	CuSn5Zn5Pb5-C			Bronze, Bronze, Bronzo

Düsenrückschlagventil, Clapet anti-retour à buse, Valvola di ritegno ad ugello

Fig. 5439 PN 10, 16, 25, 40, 64

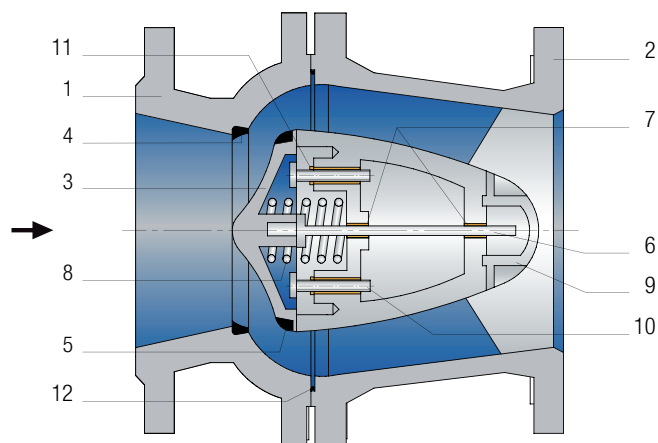
metallischdichtend, étanchéité métallique, a tenuta metallica



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführungen Exécutions Versioni	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJL-250 EN-GJS-400-15	EN-JL 1040 EN-JS 1030	PN 10/16 PN 25/40	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
2	Düse Buse Ugello	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030		
3	Gehäusesitz Siège Sede del corpo	X8CrNiS18-9	1.4305		
4	Düsensitz Siège de buse Sede dell'ugello	X8CrNiS18-9	1.4305		
5	Welle Arbre Albero	X8CrNiS18-9	1.4305		
6	Feder Ressort Molla	X8CrNiS18-9	1.4305		
7	Ogive Ogive Ogiva	Al			
8	Buchse Douille Bussola	Bronze Bronze Bronzo			
9	Buchse Douille Bussola	Bronze Bronze Bronzo			

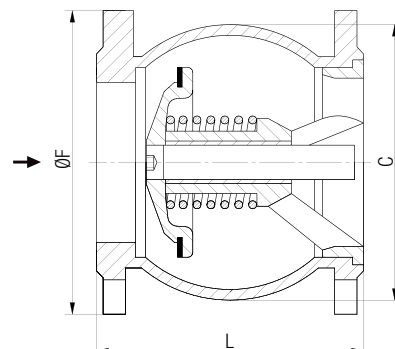
Düsenrückschlagventil, Clapet anti-retour à buse, Valvola di ritegno ad ugello
Fig. 5439 PN 10, 16, 25, 40, 64

zweiteilig metallischdichtend, étanchéité métallique en deux parties, a due elementi a tenuta metallica



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführungen Exécutions Versioni	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuseunterteil Partie inférieure du boîtier Parte inferiore del corpo	EN-GJL-250 EN-GJS-400-15	EN-JL 1040 EN-JS 1030	DN 10/16 DN 25/40	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
2	Gehäuseoberteil Partie supérieure du boîtier Parte superiore del corpo	EN-GJL-250 EN-GJS-400-15	EN-JL 1040 EN-JS 1030	DN 10/16 DN 25/40	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Protection contre la corrosion par un épais revêtement EPOXY Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
3	Düse Buse Ugello	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030		
4	Gehäusesitz Siège Sede del corpo	X8CrNiS18-9	1.4305		
5	Düsensitz Siège de buse Sede dell'ugello	X8CrNiS18-9	1.4305		
6	Welle Arbre Albero	X8CrNiS18-9	1.4305		
7	Buchse Douille Bussola	Bronze Bronze Bronzo			
8	Feder Ressort Molla	X8CrNiS18-9	1.4305		
9	Ogive Ogive Ogiva	Al			
10	Arretierschraube Vis de serrage Vite di arresto	X8CrNiS18-9	1.4305		
11	Buchse Douille Bussola	Bronze Bronze Bronzo			
12	O-Ring	EPDM			

Düsenrückschlagventil, Clapet anti-retour à buse, Valvola di ritegno ad ugello
Fig. 5435 PN 10, 16, 25, 40

 weichdichtend, *étanchéité souple*, *tenuta stagna morbida*

Technische Angaben

Flansche nach EN 1092-2

Einteilige Ausführung

Weichdichtend

Données techniques

Brides selon EN 1092-2

Exécution à une pièce

Étanchéité souple

Dati tecnici

Flange secondo EN 1092-2

Esecuzione solidale

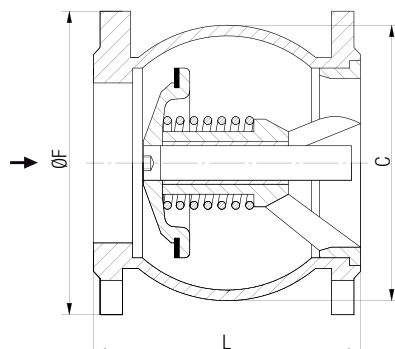
Tenuta stagna morbida

DN	ØF mm	L mm	C mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	85	80	4.2	25	170430
					40	170450
50	165	150	97	5.8	16	170401
		100			25	170431
					40	170451
65	185	170	125	8.1	16	170402
		120			25	170432
					40	170452
80	200	180	150	10.2	16	170403
		140			25	170433
					40	170453
100	220	190	187	14.5	16	170404
		170			25	170434
					40	170454
125	250	200	220	24.0	16	170405
		270			25	170435
					40	170455
150	285	210	250	32.0	16	170406
		230			25	170436
					40	170456
200	340	230	340	53.0	10	170417
		289			25	170437

Düsenrückschlagventil, Clapet anti-retour à buse, Valvola di ritegno ad ugello

Fig. 5435 PN 10, 16, 25, 40

weichdichtend, étanchéité souple, tenuta stagna morbida



Technische Angaben

Flansche nach EN 1092-2

Einteilige Ausführung

Weichdichtend

Données techniques

Brides selon EN 1092-2

Exécution à une pièce

Étanchéité souple

Dati tecnici

Flange secondo EN 1092-2

Esecuzione solidale

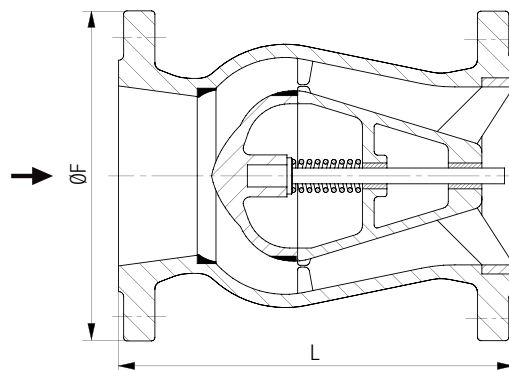
Tenuta stagna morbida

DN	ØF mm	L mm	C mm	kg	PN bar	Art-Nr.
250	405	354	420	94.0	10	170418
					25	170438
300	460	396	490	140.0	10	170419
					25	170439
350	533	473	586	225.0	10	170420
					25	170440
400	597	560	680	312.0	10	170421
					25	170441
500	670	750	880	540.0	10	170423
					25	170443

Düsenrückschlagventil, Clapet anti-retour à buse, Valvola di ritegno ad ugello

Fig. 5439 PN 10, 16, 25, 40, 64

metallischdichtend, étanchéité métallique, a tenuta metallica



Technische Angaben

Flansche nach EN 1092-2

Einteilige Ausführung

a) Zweiteilige Ausführung

Metallischdichtend

Données techniques

Brides selon EN 1092-2

Exécution à une pièce

a) Exécution en deux pièces

Étanchéité métallique

Dati tecnici

Flange secondo EN 1092-2

Esecuzione solidale

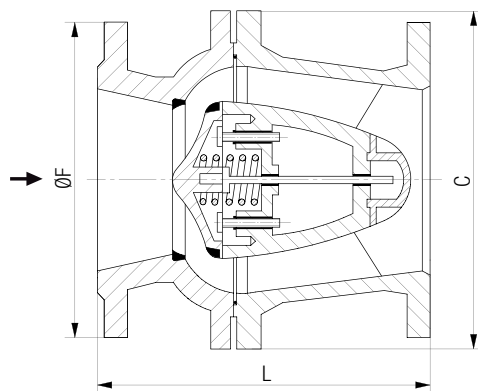
a) Esecuzione in due elementi

A tenuta metallica

DN	ØF mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	120	7.0	16	170300
				25	170330
				40	170350
			12.0	64	170375
50	165	120	7.0	16	170301
				25	170331
				40	170351
	180		12.0	64	170376
65	185	150	11.0	16	170302
				25	170332
				40	170352
	205		16.0	64	170377
80	200	180	17.0	16	170303
				25	170333
				40	170353
	215		21.0	64	170378
100	220	240	23.0	16	170304
	235		27.0	25	170334
				40	170354
	250		34.0	64	170379
125	250	300	33.0	16	170305
	270		40.0	25	170335
				40	170355
	295		53.0	64	170380

Düsenrückschlagventil, Clapet anti-retour à buse, Valvola di ritegno ad ugello
Fig. 5439 PN 10, 16, 25, 40, 64

metallischdichtend, étanchéité métallique, a tenuta metallica



a)


Technische Angaben

Flansche nach EN 1092-2

Einteilige Ausführung

a) Zweiteilige Ausführung

Metallischdichtend

Données techniques

Brides selon EN 1092-2

Exécution à une pièce

a) Exécution en deux pièces

Étanchéité métallique

Dati tecnici

Flange secondo EN 1092-2

Esecuzione solidale

a) Esecuzione in due elementi

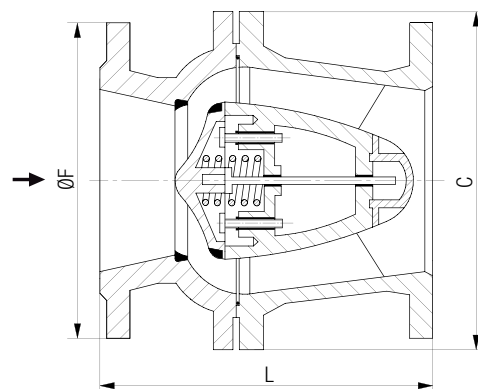
A tenuta metallica

DN	ØF mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.
150	285	350	45.0	16	170306
	300		54.0	25	170336
	345			40	170356
	345		75.0	64	170381
200	340	400	75.0	10	170317
				16	170307
	360		100.0	25	170337
	375		106.0	40	170357
	415		125.0	64	170382
250	395	450	115.0	10	170318
	405			16	170308
	425		130.0	25	170338
	450 ^{a)}		220.0	40	170358
	470 ^{a)}		280.0	64	170383
300	445	500	135.0	10	170319
	460		145.0	16	170309
	485		170.0	25	170339
	515 ^{a)}		300.0	40	170359
	530 ^{a)}		420.0	64	170384
350	505	600	210.0	10	170320
	520		220.0	16	170310
	555 ^{a)}		390.0	25	170340
	580 ^{a)}		440.0	40	170360
	600 ^{a)}		580.0	64	170385

Düsenrückschlagventil, Clapet anti-retour à buse, Valvola di ritegno ad ugello

Fig. 5439 PN 10, 16, 25, 40, 64

metallischdichtend, étanchéité métallique, a tenuta metallica



a)

Technische Angaben

Flansche nach EN 1092-2

Einteilige Ausführung

a) Zweiteilige Ausführung

Metallischdichtend

Données techniques

Brides selon EN 1092-2

Exécution à une pièce

a) Exécution en deux pièces

Étanchéité métallique

Dati tecnici

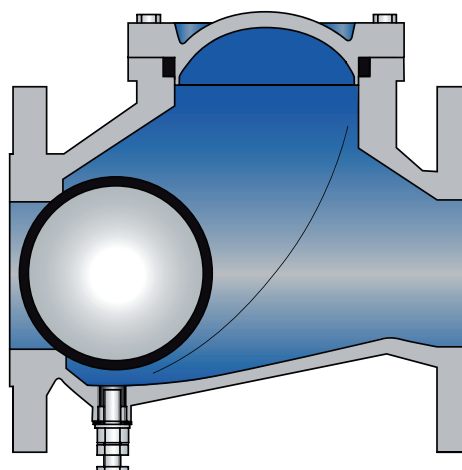
Flange secondo EN 1092-2

Esecuzione solidale

a) Esecuzione in due elementi

A tenuta metallica

DN	ØF mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.
400	565	700	300.0	10	170321
	580		315.0	16	170311
	620 ^{a)}		540.0	25	170341
	660 ^{a)}		575.0	40	170361
	670 ^{a)}		700.0	64	170386
450	615 ^{a)}	750	465.0	10	170322
	640 ^{a)}		490.0	16	170312
	670 ^{a)}		600.0	25	170342
	685 ^{a)}		670.0	40	170362
	715 ^{a)}		800.0	64	170387
500	670 ^{a)}	850	720.0	10	170323
	715 ^{a)}		780.0	16	170313
	730 ^{a)}		940.0	25	170343
	890 ^{a)}		1050.0	40	170363
	930 ^{a)}		1100.0	64	170388
600	780 ^{a)}	1000	830.0	10	170324
	840 ^{a)}		900.0	16	170314
	845 ^{a)}		990.0	25	170344
	890 ^{a)}		1080.0	40	170364
	930 ^{a)}		1150.0	64	170389


Anwendungsbereich

Kugelrückschlagventile sind besonders geeignet für Abwasser mit hohem Verstopfungsrisiko.

Vollschutz

Die integrale blaue Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit

Hygienisch

Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung bieten einen umfassenden Schutz für Trinkwasser

Normen und Prüfungen

Flansche nach EN 1092-2
Baulänge EN 558-1 Serie 48 (F6)
Prüfungen nach DIN 3230, Teil 3

Technische Angaben

- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste
- Geringer Strömungswiderstand in Offenstellung
- min. Arbeitsdruck 0,3 bar
- Arbeitstemperatur - 10°C bis + 40°C

Einbau und Betriebshinweise

Nur horizontaler Einbau
Wartungsfrei

Domaine d'application

Les clapets de non-retour à billes sont particulièrement adaptés aux eaux usées avec risque d'obturation élevé.

Protection intégrale

Le revêtement épais en époxy bleu intégral (min. 250 µm) apporte une protection durable à l'intérieur et à l'extérieure contre la corrosion et offre une garantie de la sûreté à long terme

Hygiénique

Le revêtement interne en époxy lisse et sans porosité offre une protection complète pour l'eau potable

Normes et contrôles

Brides selon EN 1092-2
Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)
Contrôles selon DIN 3230, partie 3

Données techniques

- Spécifications matériaux, voir la liste des pièces détachées
- Faible résistance à l'écoulement en position ouverte
- Pression de travail min. 0,3 bar
- Température de fonctionnement - 10°C à + 40°C

Montage et instructions de fonctionnement

Montage uniquement horizontal
Sans entretien

Ambito d'impiego

Le valvole di ritenuta a sfera sono particolarmente adatte per le acque di scarico con elevato rischio di intasamento.

Protezione integrale

Il rivestimento epossidico blu integrale a spessore (min. 250 µm) garantisce una duratura protezione anticorrosione per l'interno e l'esterno, offrendo inoltre una sicurezza di durata nel tempo

Igienico

Il rivestimento epossidico interno, lucido e privo di porosità offre una protezione completa per l'acqua potabile

Norme e controlli

Flange secondo EN 1092-2
Lunghezza di posa EN 558-1 Serie 48 (F6)
Controlli secondo DIN 3230, Parte 3

Dati tecnici

- Materiali, specifiche, vedere elenco pezzi singoli
- Minima resistenza aerodinamica in posizione aperta
- Min. pressione di lavoro 0,3 bar
- Temperatura di lavoro da - 10 °C fino a + 40 °C

Avvertenze di posa e di esercizio

Solo installazione orizzontale
Esente da manutenzione

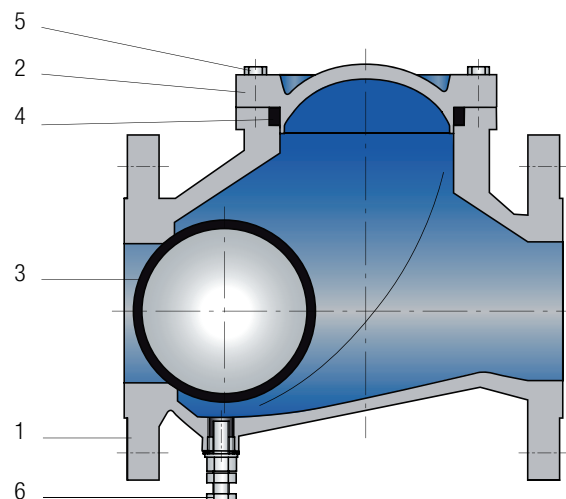
Kugelrückflussverhinderer, Dispositif anti-retour à bille, Valvola di ritenuta a sfera
Fig. 7520 PN 10 F6

 Legende Abkürzungen, [Légende des abréviations](#), [Legenda delle abbreviazioni](#)

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Taille nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
Pos.	Position		Position	Posizione
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
H	mm	Bauhöhe	Hauteur	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur	Lunghezza di posa

Kugelrückflussverhinderer, Dispositif anti-retour à bille, Valvola di ritenuta a sfera
Fig. 7520 PN 10 F6

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

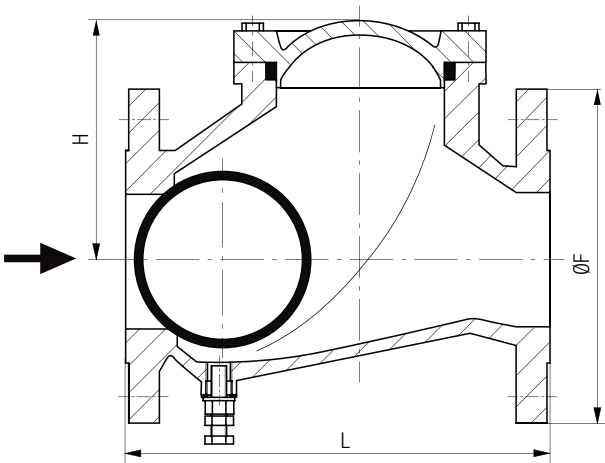


Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	
2	Deckel Couvercle Coperchio	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	
3	Kugel Bille Sfera	AI NBR		Gummiert Caoutchoutée Gommata
4	Deckeldichtung Joint du couvercle Guarnizione del coperchio	NBR		
5	Schrauben Vis Viti	A2	1.4301	
6	Entlüftungsschraube Vis de purge Vite di sfiato	A2	1.4301	

Kugelrückflussverhinderer, Dispositif anti-retour à bille, Valvola di ritenuta a sfera

Fig. 7250 PN 10 F6

mit Kugel, avec bille, con sfera



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1 Reihe 48 (F6)

Flansche nach EN 1092-2

Min. Arbeitsdruck 0.3 bar

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)

Brides selon EN 1092-2

Pression de travail min. 0,3 bar

Dati tecnici

Lunghezza di posa secondo EN 558-1, Serie 48 (F6)

Flange secondo EN 1092-2

Min. pressione di lavoro 0,3 bar

DN	L	ØF	H	kg	PN bar	Art-Nr.
50	200	165	106	7.7	16	179471
65	240	185	129	11.2	16	179472
80	260	200	146	15.4	16	179473
100	300	220	194	21.7	16	179474
125	350	250	207	33.0	16	179475
150	400	285	240	45.3	16	179476
200	500	340	322	90.0	10	179487
250	600	405	388	163.0	10	179488
300	700	460	458	230.0	10	179489


Anwendungsbereich

Rückflusssicherung in Förderanlagen
Rückflusssicherung in Kühlwasserkreisläufen
Fussventil in Förderanlagen
Rückflusssicherung aus Speichern oder Netzen (z.B. Rohrnetz, Druckbehälter)
Anwendungsbereiche Wasser, andere Medien auf Anfrage

Domaine d'application

Dispositif de sécurité anti-retour dans les systèmes transporteurs
Dispositif de sécurité anti-retour dans les circuits d'eau de refroidissement
Clapet de pied dans les systèmes transporteurs
Dispositif de sécurité anti-retour des mémoires ou réseaux (par ex. réseau tubulaire, récipient sous pression)
Domaines d'application Eau, pour d'autres fluides, nous consulter

Ambito d'impiego

Blocco del riflusso negli impianti di convogliamento
Blocco del riflusso nei circuiti dell'acqua di raffreddamento
Valvola di fondo negli impianti di convogliamento
Blocco del riflusso da serbatoi o reti (ad esempio rete di tubazioni, serbatoio a pressione)
Ambito d'impiego: acqua, altri fluidi su richiesta

Funktionsweise

Die Dichtwirkung des Rückflussverhinderers wird allein durch die Elastizität der Membrane erreicht.
Bei einer Strömungsgeschwindigkeit von etwa 1 m/s beginnt die Membrane zu öffnen, bei ca. 2 m/s ist sie offen.
Bei nachlassender Geschwindigkeit schliesst die Membrane durch Anlegen an den Strömungskörper geräuschlos, zusätzlich wirkt sie dämpfend gegen Wasserstöße.

Fonctionnement

L'effet d'étanchéité du dispositif anti-retour est obtenu seulement par l'élasticité de la membrane.
Lors d'une vitesse d'écoulement d'environ 1 m/s, la membrane commence à s'ouvrir. Elle est ouverte à env. 2 m/s.
En cas de vitesse soutenue, la membrane se ferme silencieusement en venant buter sur le corps d'écoulement, par ailleurs elle permet d'amortir les jets d'eau.

Funzionamento

L'effetto di tenuta della valvola di ritenuta viene raggiunto grazie all'elasticità della membrana.
Con una velocità di flusso pari a ci ca 1 m/s la membrana inizia ad aprirsi, con circa 2 m/s è aperta.
Con il decrescere della velocità la membrana si chiude appoggiandosi contro il corpo di flusso, inoltre svolge una funzione di smorzamento contro i getti d'acqua.

Technische Angaben

- Gehäuse und Strömungskörper aus Gusseisen mit Epoxy-Beschichtung nach GSK
- Membrane aus EPDM, KTW-Zulassung
- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste

Données techniques

- Boîtiers et corps d'écoulement en fonte avec revêtement en époxy selon directives GSK
- Membrane en EPDM, homologation KTW (homologation du ministère allemand de l'environnement pour les plastiques dans l'eau potable)
- Spécifications matériaux, voir la liste des pièces détachées

Dati tecnici

- Corpo e corpo di flusso realizzati in ghisa con rivestimento epossidico secondo GSK
- Membrana in EPDM, omologazione KTW
- Materiali, specifiche, vedere elenco pezzi singoli

Normen

- Flansche nach EN 1092-2 Teil2
- Baulänge nach EN 558 Teil1, Reihe 48 (F6)
- Anforderungen nach DIN 3230 Teil 4 für Trinkwasser sowie PED 97/23/EU Art.1 Abs. 3 ohne CE-Markierung
- Prüfungen nach DIN 3230 Teil 3-BA, -BN mit Leckrate 3

Normes

- Brides selon EN1092 partie 2
- Longueur selon EN558 partie 1, série 48 (F6)
- Exigences fixées selon DIN3230 partie 4 pour l'eau potable ainsi que PED 97/23/EU Art.1 Par. 3 sans marquage CE
- Contrôles selon DIN 3230 partie 3-BA, -BN, taux de fuite 3

Norme

- Flange secondo EN1092 Parte 2
- Lunghezza di posa secondo EN558 Parte 1, Serie 48 (F6)
- Requisiti secondo DIN3230 Parte 4 per acqua potabile nonché PED 97/23/EU Art.1 Par. 3 senza marcatura CE
- Controlli secondo DIN 3230 Parte 3-BA, -BN con intensità di fughe 3

Membran-Rückflussverhinderer, Dispositif anti-retour - membrane, Valvole di ritenuta a membrana

Fig. 5433 PN 10/16 F6

Einbau, Montage, Installazione

Einbau und Betriebshinweise

Einbau in beliebiger Lage (horizontal / vertikal / schräg)

Montage et instructions de fonctionnement

Montage dans n'importe quelle position (à l'horizontale / à la verticale / en diagonale)

Avvertenze di posa e di esercizio

Installazione in qualsivoglia posizione (orizzontale / verticale / obliqua)

Membrane offen Durchflussrichtung

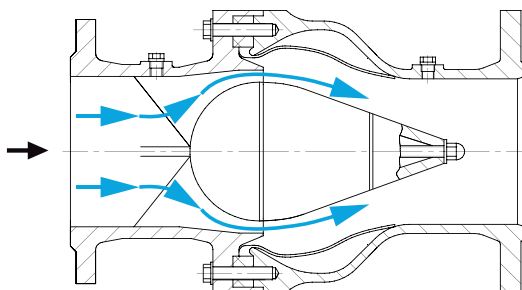
Strömungsgeschwindigkeit ca. 2 m/s

Membrane ouverte, direction d'écoulement

Vitesse d'écoulement env. 2 m/s

Membrana aperta Direzione del flusso

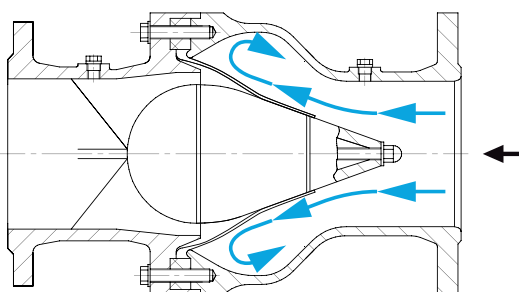
Velocità del flusso circa 2 m/s



Membrane geschlossen Rückflusssicherung

Membrane fermée, dispositif de sécurité anti-retour

Membrana chiusa Blocco del riflusso



Membrane geschlossen

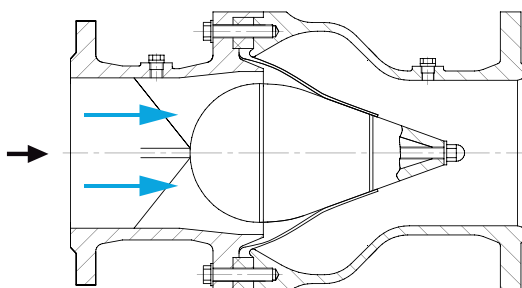
Strömungsgeschwindigkeit < 1 m/s

Membrane fermée

Vitesse d'écoulement < 1 m/s

Membrana chiusa

Velocità del flusso < 1 m/s



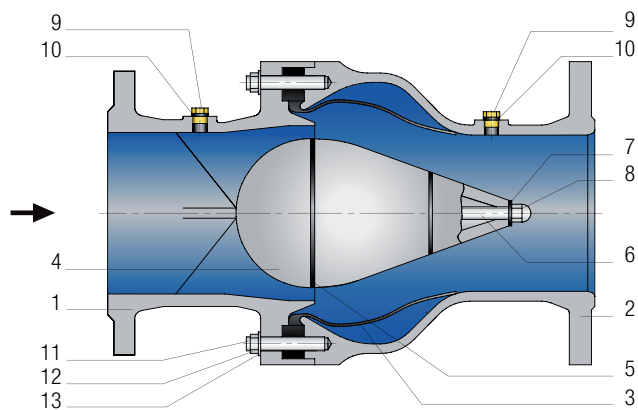
Membran-Rückflussverhinderer, Dispositif anti-retour - membrane, Valvole di ritenuta a membrana
5433 PN 10/16 F6

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende			Legenda		
Art-Nr.		Artikelnummer			Numéro d'article			Codice articolo
DN		Nennweite			Taille nominale			Ampiezza nominale
Fig.		Figur			Figure			Figura
Pos.		Position			Position			Posizione
	kg	Gewicht			Poids			Peso
PN	bar	Nenndruck			Pression nominale			Pressione nominale
ØF	mm	Flansch			Bride			Flangia
L	mm	Baulänge			Longueur			Lunghezza di posa

Membran-Rückflussverhinderer, Dispositif anti-retour - membrane, Valvole di ritenuta a membrana
5433 PN 10/16 F6

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

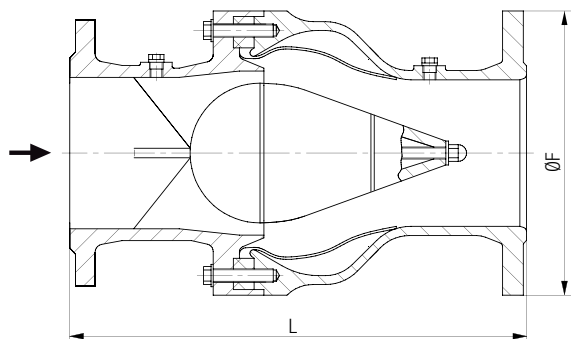


Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse - Eingang Boîtiers, entrée Corpo - Ingresso	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	
2	Gehäuse - Ausgang Boîtiers, sortie Corpo - Uscita	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	
3	Membrane Membrane Membrana	EPDM, W 270		
4	Strömungskörper Corps d'écoulement Corpo di flusso	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	
5	Dichtung Joint Guarnizione	EPDM, W 270		
6	Haltebolzen Boulons de retenue Perni di tenuta	X20CrNi17 2	1.4057	
7	Dichtring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	EPDM, W 270		DN 40, 200-400
8	Hutmutter Écrou borgne Dado ciego	A2		
9	Verschlussstopfen Bouchons de fermeture Tappo	CuZn39Pb3	CW614N	
10	Dichtungsscheibe Rondelle d'étanchéité Disco di tenuta	EPDM, W 270		
11	Stiftschraube Boulon fileté Vite prigioniera	A2		
12	Mutter Écrou Dado	A4		
13	U-Scheibe Cale U Rondella	A2		

Membran-Rückflussverhinderer, Dispositif anti-retour - membrane, Valvole di ritenuta a membrana

Fig. 5433 PN 10/16 F6

mit Membrane, avec membrane, con membrana



Technische Angaben

Membrane aus EPDM
Optional: NBR

Données techniques

Membrane en EPDM
Option : NBR

Dati tecnici

Membrana in EPDM
Optional: NBR

Montage Hinweis

Für alle Einbaulagen geeignet

Instructions de montage

Pour toutes les positions de montage

Montaggio Avvertenza

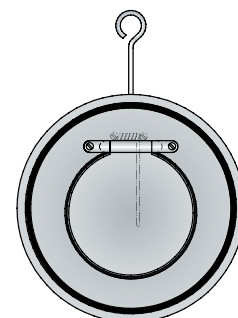
Adatto per tutte le posizioni di montaggio

DN	L mm	ØF mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40	180	150	8.4	16	174900
50	200	165	12.0	16	174901
65	240	185	18.0	16	174902
80	260	200	20.0	16	174903
100	300	220	33.5	16	174904
125	350	250	38.0	16	174905
150	400	285	44.0	16	174906
200	500	340	84.0	10	174917
				16	174907
250	600	405	134.0	10	174918
				16	174908
300	700	460	220.0	10	174919
				16	174909
350	800	533	280.0	10	174920
400	900	597	390.0	10	174921

Scheibenrückschlagklappe, Clapet de non-retour à disque, Valvola di ritenuta a disco

Fig. 5595 PN 16

Einleitung, Introduction, Introduzione



Anwendung	Application	Impiego
Anwendungsbereich Wasser Andere Medien auf Anfrage Zum Einklemmen zwischen Flanschen	Domaine d'application eau Pour d'autres fluides, nous consulter Pour le serrage entre brides	Ambito d'impiego: acqua Altri fluidi su richiesta Per l'inserimento tra due flange
Technische Angaben	Application technique	Impiego tecnico
Max. Einsatztemperatur 150°C Geringe Druckverluste Kurze Baulänge	Température d'utilisation max. 150°C Perte de charge peu importante Longueur courte	Temperatura d'impiego max 150 °C Minime perdite di pressione Lunghezza di posa ridotta
Sonderausführung	Exécution spéciale	Versione speciale
Mit Schliessfeder Anderes Dichtungsmaterial und PN auf Anfrage	Avec ressort de fermeture Autres matériaux d'étanchéité et PN sur demande	Con molla di chiusura Altro materiale di tenuta e PN su richiesta
Einbau und Bedienung	Montage et utilisation	Montaggio e utilizzo
Einfache Installation und Bedienung	Facilité d'installation et d'utilisation	Semplice installazione e utilizzo

Scheibenrückschlagklappe, Clapet de non-retour à disque, Valvola di ritenuta a disco

Fig. 5595 PN 16

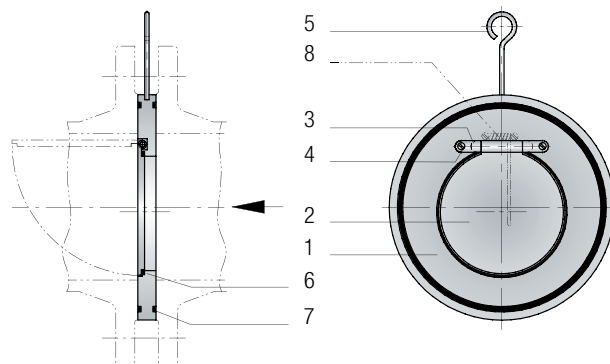
Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende		Legenda	
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article		Codice articolo	
DN	Nennweite		Taille nominale		Ampiezza nominale	
Fig.	Figur		Figure		Figura	
Pos.	Position		Position		Posizione	
	kg	Gewicht	Poids		Peso	
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale		Pressione nominale	
ØD	mm	Scheibe	Disque		Disco	
ØD1	mm	Durchgang	Passage		Passaggio	
L	mm	Baulänge	Longueur		Lunghezza di posa	

Scheibenrückschlagklappe, Clapet de non-retour à disque, Valvola di ritenuta a disco

Fig. 5595 PN 16

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale
1	Gehäuse Boîtier Corpo	X5CrNiMo17-12-2	1.4401
2	Klappenscheibe Disque Disco della valvola	X5CrNiMo17-12-2	1.4401
3	Lagerstück Partie de palier Elemento del supporto	X5CrNi18-10	1.4301
4	Zyl.-Schraube Vis à tête cylindrique Vite a testa cilindrica	X5CrNi18-10	1.4301
5	Augenbolzen Boulon à œillet Bullone a occhiello	X5CrNi18-10	1.4301
6	O-Ring	EPDM	
7	O-Ring	EPDM	
8 ^{a)}	Feder Ressort Molla	X5CrNiMo17-12-2	1.4401

^{a)} Sonderausführung mit Feder

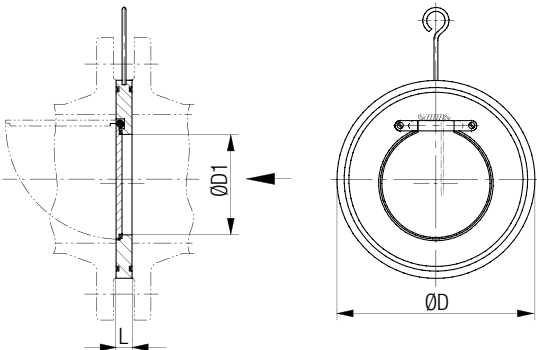
^{a)} Exécution spéciale avec ressort

^{a)} Esecuzione speciale con molla

Scheibenrückschlagklappe, Clapet de non-retour à disque, Valvola di ritenuta a disco

Fig. 5595 PN 16

weichdichtend, étanchéité souple, tenuta stagna morbida



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Abdichtung EPDM	Joint d'étanchéité EPDM	Guarnizione in EPDM
Optional: NBR oder Viton	Option : NBR ou viton	Optional: NBR o Viton
Max. Betriebstemperatur 150°C	Température de service max. 150°C	Temperatura d'esercizio max 150 °C
Andere DN auf Anfrage	Autres DN sur demande	Altri DN su richiesta

DN	L mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	16	109	25	0.9	16	170210
65	16	129	38	1.3	16	170211
80	16	144	46	1.5	16	170212
100	16	164	71	2.0	16	170213
125	16	195	95	3.0	16	170214
150	19	221	114	4.8	16	170215
200	28	276	140	11.0	16	170216
250	32	331	188	15.0	16	170217
300	38	380	216	25.0	16	170218



Absperrklappen

Robinet à papillon

Valvola di intercettazione a farfalla

Zwischenflanschklappen

Robinets à bride intermédiaire

Valvole a farfalla per installazione fra due flange

5



5.1.8



5.1.10



5.1.11



5.1.12



5.1.14



5.1.15



5.1.16



5.2.18



5.2.19



5.2.20



5.2.21



5.2.24



Allgemeiner Beschrieb

Klappengehäuse und Klappenteller sind innen und ausen komplett Epoxy beschichtet respektiv emailliert.

Die Klappen zeichnen sich durch hohe Lebensdauer und geringe Betätigungskräfte aus.

Die Kombination mit entsprechenden Antrieben bzw. Signalgebern ermöglicht den Einsatz der Klappen in elektronisch überwachten Anlagen oder als Sicherungsorgan bei Energieausfällen. Durch spezielle Abdichtungen ist der Einbau auch im Schacht bzw. Erdbereich vorgesehen.

Die vorhandenen SVGW-, DVGW-Zulassungen und die fertigungsbegleitende Prüfung nach DIN EN 12266-1 sowie DIN EN 1074-1/2 sichern einen hohen Qualitätsstandard.

Technische Daten

- Baulänge EN 558-1 Reihe 14 (F4)
- DN 200 bis DN 1400, PN 10 und PN 16
- DIN-DVGW-Prüfnummer NW-6201AT2574
- Weichdichtend nach DIN 593
- Flanschanschluss nach DIN EN 1092-2 PN10/16
- Kombinationsmöglichkeiten mit verschiedenen Antriebsvarianten
- Doppeltexzentrisch gelagerte Klappenscheibe
- Medienfreie Lagerung mit PTFE/Bronze-Buchse (bei DN 200 und DN 250 medienfreie Lagerung mittels Wellenprofilring) (sehr gute Gleiteigenschaften, besonders leichtgängig)
- Abdichtung der Antriebswelle erfolgt durch O-Ringe und Messingbuchsen, die auswurfsicher gelagert sind
- Hauptabschluss durch einen profilierten Dichtring und einstellbaren Anpressring (auf Grund optimierter Geometrie besonders langlebig)
- Wellen werden mit der Klappe über eine formschlüssige Stiftverbindung justiert durch robuste, stellbare Axialsicherung wird die Position über den gesamten Stellweg, der nach oben öffnenden Klappe zentrisch gehalten
- Bei entsprechender Getriebeausführung ist die Klappe für den Erdbau geeignet

Description générale

A l'intérieur et à l'extérieur, les corps et sièges plats des robinets sont entièrement revêtus d'époxy ou émaillés.

Les robinets se caractérisent par leur grande longévité et par leurs forces d'actionnement peu élevées.

Associés à des actionneurs et à des capteurs, ces robinets peuvent être utilisés dans des installations sous surveillance électronique ainsi que comme organe de sûreté en cas de panne d'énergie. Des étanchéités spéciales permettent de les monter aussi dans des puits ou sous terre.

Les homologations SVGW et DVGW disponibles et le contrôle en cours de production selon les normes EN 12266-1 et EN 1074-1/2 leur garantissent un haut niveau de qualité.

Données techniques

- Longueur EN 558-1 série 14 (F4)
- DN 200 à DN 1400, PN 10 et PN 16
- Numéro de contrôle DIN-DVGW NW-6201AT2574
- Étanchéité souple selon DIN 593
- Raccordement à bride selon DIN EN 1092-2 PN10/16
- Possibilités de combinaison avec différents types d'actionneurs
- Disque à double excentrique
- Palier sans fluide, à coussinet en PTFE/bronze (pour DN 200 et DN 250, palier sans fluide par bague à profil ondulé) (très bons coefficients de glissement, en particulier facilité de manœuvre)
- Étanchéité de l'arbre d'entraînement assurée par joints toriques et douilles en laiton à montage anti-éjection
- Fermeture principale par bague d'étanchéité profilée et bague d'appui réglable (à géométrie optimisée assurant une grande longévité)
- Les arbres sont ajustés avec le robinet via un assemblage par goujon Une robuste sûreté axiale réglable permet de maintenir la position centrée sur toute la course de réglage du robinet à ouverture vers le haut.
- Avec un type adapté de réducteur, le robinet est compatible avec un enfouissement.

Descrizione generale

Il corpo e l'otturatore della valvola sono caratterizzati da un rivestimento epossidico e/o smalto interno ed esterno. Le valvole si contraddistinguono per l'elevata durata e le ridotte forze di azionamento.

La combinazione con i corrispondenti attuatori e/o generatori di segnale consente l'impiego delle valvole in impianti monitorati elettronicamente oppure in qualità di organo di sicurezza in caso di interruzioni dell'alimentazione. Grazie a speciali guarnizioni è prevista l'installazione anche in pozzo e/o interrata.

Le omologazioni SSIGA, DVGW disponibili ed il collaudo in-process secondo DIN EN 12266-1 nonché DIN EN 1074-1/2 assicurano un elevato standard qualitativo.

Dati tecnici

- Lunghezza di posa EN 558-1 serie 14 (F4)
- Da DN 200 fino a DN 1400, PN 10 e PN 16
- DIN-DVGW codice di collaudo NW-6201AT2574
- Tenuta stagna morbida secondo DIN 593
- Raccordo a flangia secondo DIN EN 1092-2 PN10/16
- Possibilità di combinazione con diverse varianti di attuatore
- Disco della valvola a doppio eccentrico montato su cuscinetti
- Supporto autolubrificante con bussola in PTFE/bronzo (per i DN 200 e DN 250 supporto autolubrificante mediante anello di tenuta a profilato) (ottime proprietà antifrizione, notevole facilità di azionamento)
- L'ermetizzazione dell'albero di trasmissione avviene mediante appositi O-ring e bussole in ottone, montati su cuscinetti in modo da non poter essere espulsi
- Chiusura principale mediante anello di tenuta profilato e anello di pressione regolabile (grazie alla sua geometria ottimizzata particolarmente durevole)
- Gli alberi vengono regolati con la valvola per mezzo di un collegamento con perno ad accoppiamento di forma. Grazie ad un robusto anello di tenuta assiale regolabile, la posizione viene mantenuta centrale per l'intero percorso di regolazione della valvola che si apre verso l'alto
- Nella corrispondente versione con ingranaggi, la valvola risulta adatta per l'installazione interrata

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla

Einleitung, Introduction, Introduzione

Oberflächenschutz

Gussteile Epoxidharzpulver-Beschichtung oder Email. Die aufgeführten Werkstoffe und Beschichtungen bei Einsatz im Wasser/Trinkwasser haben das Prüfzeugnis entsprechend KTW-Empfehlung des Bundesgesundheitsamtes und für Elastomere nach W 270 sowie bei Einsatz im Gasbereich das DIN-DVGW-Prüfzeichen.

Projektierungs- und Einbauhinweise

Der Absperrklappeneinsatz ist in folgenden Bereichen vorgesehen.
Nenndruck: 10 / 16
Andere Druckstufen und Nennweiten auf Anfrage
Temperatur: bis 40 °C (Epoxy)
Medium: Wasser, Trinkwasser, Gas
Vorrangig werden Absperrklappen im Auf-Zu-Betrieb eingesetzt.
Der Einsatz als Regelarmatur ist bedingt möglich.
Der regelbare Differenzdruck liegt bei ca. 1 bis 3 bar je nach Nenndurchmesser.
Optional auch mit Sitzring (A2-70) lieferbar.

Antriebsvarianten

Die Absperrklappen vonRoll hydro sind auf Grund der Zwischenflanschausführung nach ISO 5211 mit den auf der Seite 5.1.3 dargestellten Antriebsvarianten kombinierbar.
Dabei wird mit Ausnahme des Pneumatikantriebs, der direkt montiert wird, ein Schneckengetriebe montiert. Das Getriebe ist überflutbar und auch für den Erdeinbau geeignet.
Auf Anfrage mit elektrischem Schwenkantrieb lieferbar.
Werkseitig erfolgt die Montage mit eingestellten Festanschlägen, so dass Absperrklappe und Getriebe eine Einheit bilden.
Die weitere Kombination kann im Werk oder durch den Kunden erfolgen.
Dabei kann werkseitig ein Elektroantrieb sowohl mit externer Steuerung als auch mit interner Steuerung oder mit Feldbussystem montiert und eingestellt werden.
Die weiteren Ausstattungen wie Handrad, Einbaugarnitur mit oder ohne Zeigerwerk, Flursäule usw. werden vormontiert oder beigestellt.

Antriebsvarianten

- Handbetätigt
- Pneumatikantrieb
- E-Antrieb extrene-, interne Steuerung oder Feldbus - System
- Erdeinbau handbetätigt mit und ohne Zeigerwerk
- Erdeinbau mit Flursäule und Antrieb

Prüfung und Abnahme

Die Prüfung erfolgt nach der DIN EN 12266-1; DIN EN 1074-1/2 mit Wasser oder Luft mit einer zulässigen Leckrate A.
Für Gasarmaturen wird nach DIN 3230/5 je nach Kundenwunsch in den Prüfgruppen PG1, PG2, PG3 geprüft.

Protection de surface

Pièces en fonte revêtues de poudre de résine époxy ou émaillées. En cas d'utilisation dans l'eau et l'eau potable, les matériaux et revêtements mentionnés ont le certificat de test selon la recommandation KTW du ministère fédéral de la Santé et, pour les élastomères selon W 270 ainsi qu'en cas d'utilisation en zone gazière, le label de contrôle DIN-DVGW.

Instructions de configuration et de pose

L'utilisation des robinets à papillon est prévue dans les domaines suivants.
Pression nominale : 10 / 16
Autres niveaux de pression et diamètres nominaux sur demande
Température : jusqu'à 40 °C (époxy)
Fluide : eau, eau potable, gaz
Les robinets à papillon sont utilisés en priorité dans les applications "ouvert-fermé".
Leur utilisation comme robinetterie de régulation n'est possible que sous conditions.
Le différentiel de pression réglable se situe entre 1 et 3 bar selon le diamètre nominal.
Disponible en option avec bague de siège (A2-70).

Versions d'actionneurs

Les robinets à papillon vonRoll hydro peuvent être associés aux types d'entraînement décrits en page 5.1.3 à partir de la version à bride intermédiaire selon ISO 5211. Sauf dans le cas de l'entraînement pneumatique (qui est monté directement), il est prévu à cet effet un réducteur à vis sans fin. Le réducteur est inondable et compatible aussi avec un enfouissement.
Disponible sur demande avec moteur électrique oscillant.
Le montage en fait en usine avec des butées fixes réglées de façon telle que le robinet à papillon et le réducteur forment un ensemble.
L'association avec d'autres éléments peut être faite en usine ou par le client.
Il est possible de faire monter et régler en usine un moteur électrique à commande externe ou interne, ou bien à système de bus de terrain.
Les autres équipements (volant, monture avec ou sans instrument à aiguille, colonne, etc.) sont prémontés ou fournis.

Versions d'actionneurs

- Activation manuelle
- Entraînement pneumatique
- Entraînement électrique, commande externe ou interne, ou système de bus de terrain
- Enfouissement, activation manuelle avec et sans instrument à aiguille
- Enfouissement avec colonne et actionneur

Contrôle et réception

Le contrôle est fait selon les normes EN 12266-1, EN 1074-1/2 avec de l'eau ou de l'air, pour un taux de fuite admissible A.
Pour les robinetteries à gaz, le contrôle est fait selon la norme DIN 3230/5, dans les groupes PG1, PG2, PG3 selon le souhait du client.

Protezione superficiale

Getti con rivestimento in resina epossidica oppure smalto. In caso di utilizzo con acqua/acqua potabile, i materiali ed i rivestimenti indicati sono corredati da certificato di collaudo in conformità alle raccomandazioni KTW (relative alle materie plastiche impiegate nel trasporto di acqua potabile) del Dipartimento Federale della Salute, per gli elastomeri secondo normativa W 270 e marchio di controllo DIN-DVGW in caso di utilizzo nel settore gas.

Avvertenze per la progettazione e l'installazione

L'impiego delle valvole di intercettazione a farfalla è previsto nei seguenti ambiti.
Pressione nominale: 10 / 16
altri livelli di pressione e ampiezza nominale disponibili su richiesta
Temperatura: fino a 40 °C (epossidico)
Fluido: acqua, acqua potabile, gas
Le valvole di intercettazione a farfalla vengono impiegate prevalentemente nei meccanismi di apertura-chiusura.
A volte è consentito l'impiego in qualità di raccorderia di regolazione.
La pressione differenziale regolabile è approssimativamente di circa 1-3 bar per ciascun diametro nominale.
Disponibile a richiesta anche con anello sede valvola (A2-70).

Varianti di attuatore

Le valvole di intercettazione a farfalla di produzione vonRoll hydro possono essere combinate, in base all'esecuzione della flangia intermedia in conformità alla norma ISO 5211, con le varianti di attuatore rappresentate a pagina 5.1.3.
A questo proposito, eccezion fatta per l'attuatore pneumatico che viene montato direttamente, viene montato un ingranaggio a vite. Il meccanismo può essere sommerso ed è anche idoneo per l'impiego interrato.
Disponibile su richiesta con attuatore orientabile elettrico.
In fabbrica il montaggio avviene con battute fisse regolate, così che la valvola di intercettazione a farfalla ed il meccanismo costituiscano un'unità solidale.
Ulteriori combinazioni possono essere realizzate in fabbrica oppure a cura del Cliente.
A questo proposito in fabbrica può essere installato ed impostato un attuatore elettrico equipaggiato sia con comando esterno che interno, oppure dotato di sistema con bus di campo.
Le ulteriori dotazioni quali volantino, kit di posa con o senza indicatore, supporto a colonna, ecc. vengono preinstallati oppure messi a disposizione.

Varianti di attuatore

- Azionamento manuale
- Attuatore pneumatico
- Attuatore elettrico, controllo esterno, interno oppure con sistema a bus di campo
- Installazione interrata con azionamento manuale con e senza indicatore
- Installazione interrata con supporto a colonna ed attuatore

Verifica e collaudo

Il controllo avviene in conformità alla norma DIN EN 12266-1; DIN EN 1074-1/ con acqua o aria con un'intensità di fuga consentita di livello A.
Per le rubinetterie per gas viene eseguito un collaudo secondo DIN 3230/5 in base alle richieste del Cliente secondo i gruppi di collaudo PG1, PG2, PG3.

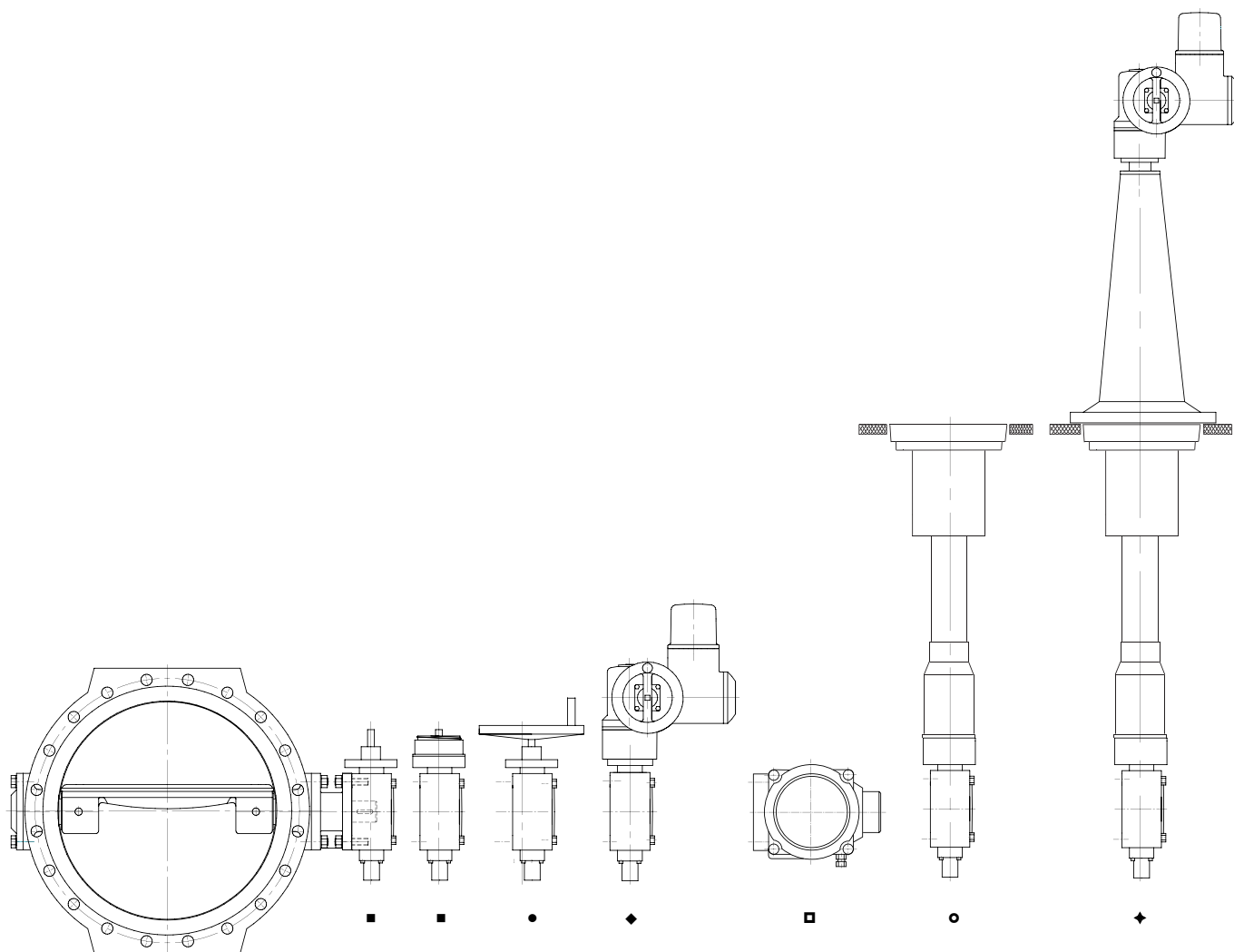
Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla

Einbauvarianten, Versions, Varianti di installazione

Antriebsvarianten

Versions d'actionneurs

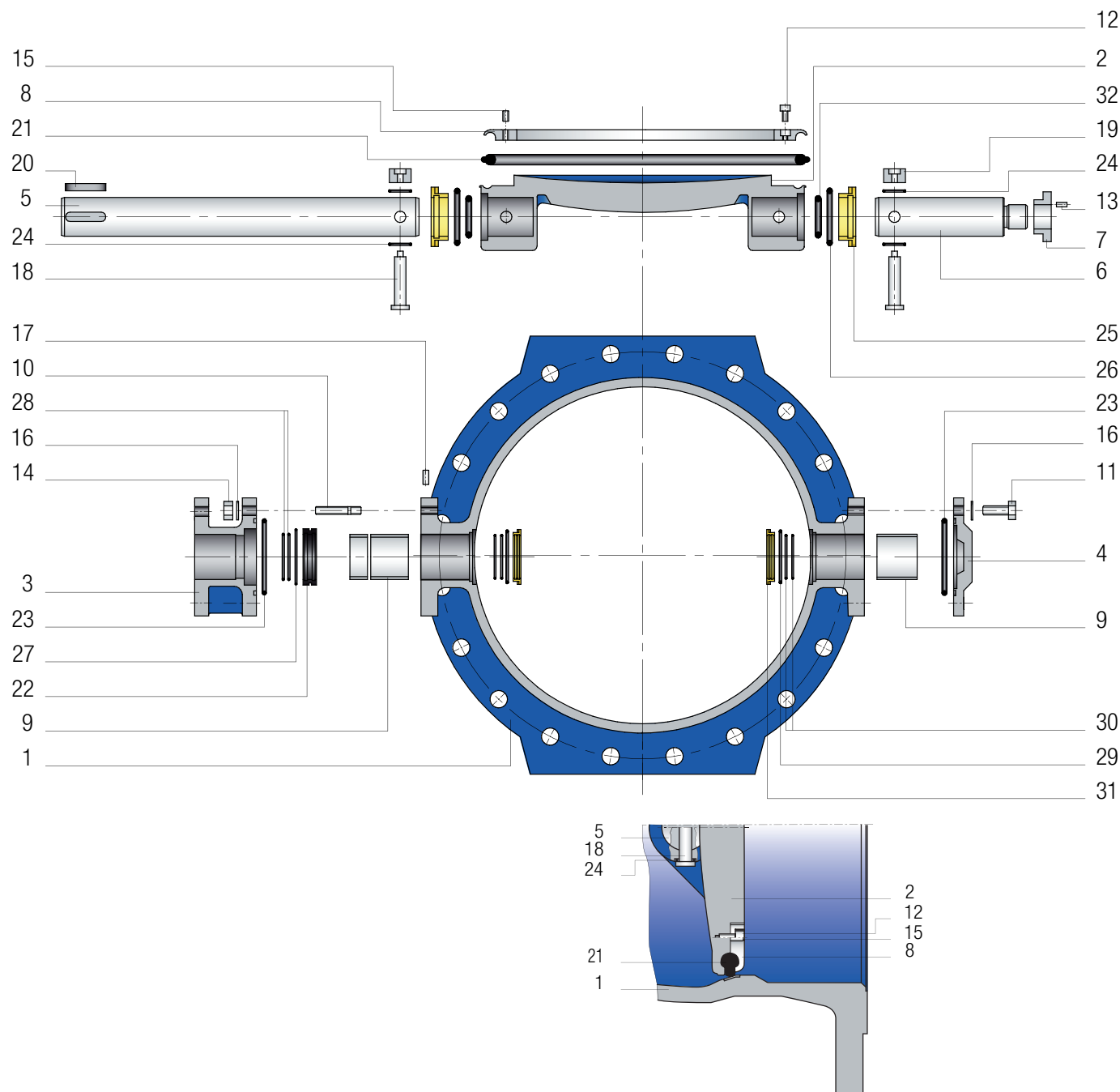
Varianti di attuatore



- Erdbau
- Handbetätigt
- ◆ Elektro-Antrieb
externe und interne Steuerung oder Feldbus-System
- Pneumatiktrieb
- Erdbau handbetätigt mit und ohne Stellanzeige
- ✦ Erdbau mit Flursäule und Elektro-Antrieb

- Enfouissement
- Activation manuelle
- ◆ Actionneur électrique
commande externe et interne ou système de bus de terrain
- Entraînement pneumatique
- Enfouissement, activation manuelle avec et sans indicateur de position
- ✦ Enfouissement avec colonne et actionneur électrique

- Installazione interrata
- Azionamento manuale
- ◆ Attuatore elettrico
controllo esterno, interno oppure sistema a bus di campo
- Attuatore pneumatico
- Installazione interrata con azionamento manuale con e senza indicatore di regolazione
- ✦ Installazione interrata con supporto a colonna ed attuatore elettrico



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Corps Corpo	EN-GJS-400-15	EN JS 1030	
2	Klappenteller Siège plat Otturatore della valvola	EN-GJS-400-15	EN JS 1030	
3	Anschlussflansch Bride de raccordement Flangia di collegamento	EN-GJS-400-15	EN JS 1030	
4	Gehäusedeckel Couvercle de corps Coperchio del corpo valvola	EN-GJS-400-15	EN JS 1030	
5	Antriebswelle Arbre d'entraînement Albero di trasmissione	X20Cr13	1.4021	

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
6	Welle Arbre Albero	X20Cr13	1.4021	
7	Stellmutter Écrou de réglage Dado di regolazione	X20Cr13	1.4021	
8	Anpressring Bague d'appui Anello di pressione	X5CrNi18-10	1.4301	
9	Lagerbüchse Coussinet Bronzina	PTFE-Bronze PTFE-Bronze PTFE-Bronzo		
10	Stiftschraube Boulon fileté Vite prigioniera	A2-70		
11	6kt-Schraube Vis 6-pans Vite a testa esagonale	A2-70		
12	Zylinderschraube Vis à tête cylindrique Vita a testa cilindrica	A2-70		
13	Zylinderkerbstift Goupille cylindrique cannelée Spina intagliata cilindrica	A2-70		
14	6kt-Mutter Écrou à 6 pans Dado esagonale	A2-70		
15	Gewindestift Vis sans tête Perno filettato	A2-70		
16	U-Scheibe Disque U Rondella	A2		
17	Zylinderkerbstift Goupille cylindrique cannelée Spina intagliata cilindrica	A2-70		
18	Schraubstift Goujon fileté Perno filettato	A2-70		
19	Schraubstift-Mutter Écrous de goujon fileté Dado con perno filettato	A2-70		
20	Passfeder Clavette Linguetta di aggiustamento	S235JR	1.0037	
21	Profildichtung Joint profilé Guarnizione profilata	EPDM		Option /Option/Opzione: NBR
22	Haltering Anneau de blocage Anello di ritegno	EPDM		
23	O-Ring	EPDM		
24	O-Ring	EPDM		
25 ^{x)}	Dichtbüchse Douille d'échappement Bussola di tenuta	CuZn40Pb2	2.0402	
26 ^{x)}	O-Ring	EPDM		
27	O-Ring	EPDM		
28	O-Ring	EPDM		
29 ^{x)}	O-Ring	EPDM		
30 ^{x)}	O-Ring	EPDM		
31 ^{x)}	Dichtbüchse Douille d'échappement Bussola di tenuta	CuZn40Pb2	2.0402	
32 ^{x)}	O-Ring	EPDM		

^{x)} bei DN 200 und DN 250 entfallen diese Bauteile und werden durch einen Wellenprofilring ersetzt

^{x)} avec les DN 200 et DN 250, ces pièces sont sup primées et sont remplacée par un anneau à profilé ondulé

^{x)} con i DN 200 e DN 250 questi componenti non vengono utilizzati e sono sostituiti da un anello profilato per alberi

Durchfluss

m³/h bei $\Delta p = 1 \text{ bar}$

Débit

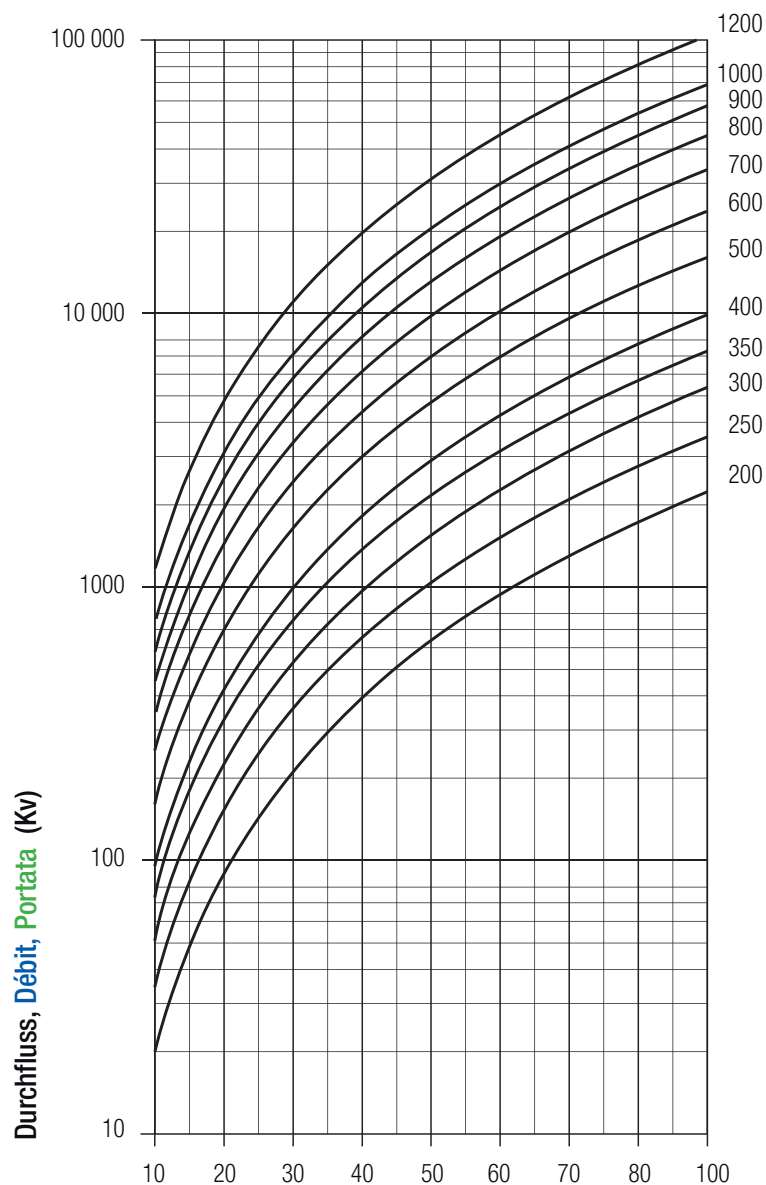
m³/h pour $\Delta p = 1 \text{ bar}$

Portata

m³/h con $\Delta p = 1 \text{ bar}$

m³/h bei, pour, con $\Delta p = 1 \text{ bar}$

DN mm



Öffnungswinkel in Grad, Angle d'ouverture en degrés,
Angolo di apertura in gradi

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla

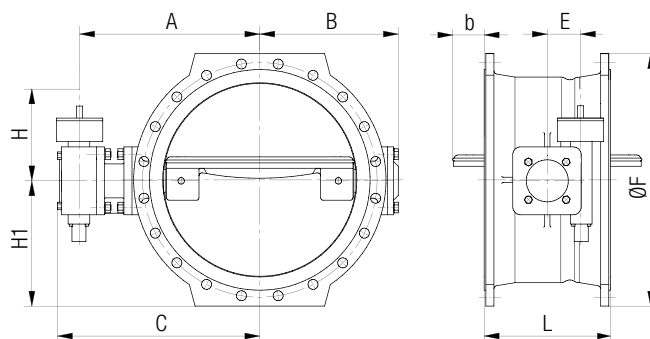
Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
U / Hub	Umdrehung pro Hub		Rotation par course	Rotazione per sollevamento
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
A	mm	Einbaumass	Cote de montage	Quota di posa
B	mm	Einbaumass	Cote de montage	Quota di posa
b	mm	Ausladung	Porte-à-faux	Sbalzo
C	mm	Ausladung Antrieb	Portée de l'entraînement	Sbalzo attuatore
ØD	mm	Handrad Antrieb	Volant entraînement	Volantino attuatore
E	mm	Einbaumass	Cote de montage	Quota di posa
E1	mm	Einbaumass	Cote de montage	Quota di posa
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
M	mm	Ausladung Antrieb	Portée de l'entraînement	Sbalzo attuatore
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
P1	mm	Anschluss	Raccord	Allacciamento
P2	mm	Anschluss	Raccord	Allacciamento
P3	mm	Anschluss	Raccord	Allacciamento
ØSp	mm	Spindel	Tige	Asta filettata

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla

Fig. 8632 PN 10/16 F4

für Erdeinbau, pour enfouissement sous terre, per installazione interrata



Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Gehäuse und Klappenteller Epoxy-beschichtet

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)

Brides selon DIN EN 1092-2

Corps et siège plat revêtu d'époxy

Dati tecnici

Lunghezze di posa secondo EN 558-1, serie 14 (F4)

Flange secondo DIN EN 1092-2

Corpo e otturatore valvola con rivestimento epossidico

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Accessoires

Garniture d'installation télescopique

Garniture d'installation universelle

Manchon d'assemblage

Rallonge de tige

Cape de vanne (voir chapitre 11)

Garniture d'assemblage à bride

Assemblage à brides V2A

Accessori

Guarnizioni e posa telescopica

Guarnizioni e posa universale

Oliva

Prolungo dell'asta

Cappe stradali (vedi capitolo 11)

Assemblaggi per flange

Collegamento a flangia V2A

Fig.

6895

6654

6662

9749

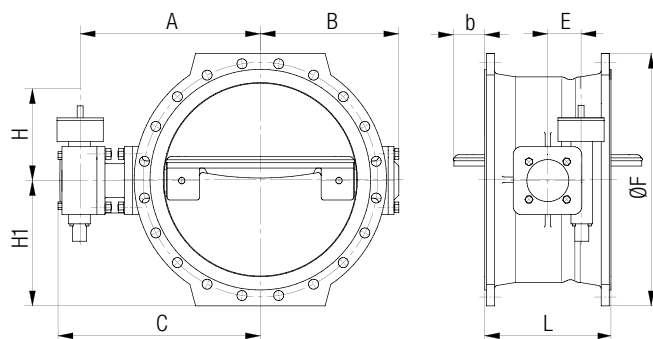
2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

DN	L mm	ØF mm	H mm	H1 mm	A mm	B mm	C mm	E mm	b mm	U / Hub kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
200	230	340	145	170	280	180	320	50	-	12-13	50.0	10 175617	831.123
												16 175597	831.143
250	250	400	183	200	320	210	378	63	-	12-13	95.0	10 175618	831.124
												16 175598	831.144
300	270	455	186	230	362.5	235	425	80	15	12-13	120.0	10 175619	831.125
												16 175599	831.145
350	290	505 520	186	255 260	387.5	270	453	80	30	13-14	160.0	10 175620	831.126
												16 175600	831.146
400	310	565 580	319	285 290	455	295	538	100	45	13-14	200.0	10 175621	831.127
												16 175601	831.147
500	350	670 715	319 327	335 360	515 535	365 380	599 623	100 125	75	30-32	300.0	10 175622	-
												16 175602	-
600	390	780	327	390	580	425	668	125	105	30-32	460.0	10 175623	-
												16 175603	-
700	430	895	400	450	587	510	687	160	135	50-55	635.0	10 175624	-
												16 175604	-
800	470	1015	400	510	640	560	737	160	165	50-55	790.0	10 175625	-
												16 175605	-
900	510	1115	400	560	704	628	804	160	195	50-55	990.0	10 175626	-
												16 175606	-
1000	550	1230	400	620	890	680	990	160	225	50-55	1200.0	10 175627	-
												16 175607	-

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla
Fig. 8632 PN 10/16 F4

für Erdbau, pour enfouissement sous terre, per installazione interrata


Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Gehäuse und Klappenteller Epoxy-beschichtet

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)

Brides selon DIN EN 1092-2

Corps et siège plat revêtu d'époxy

Dati tecnici

Lunghezze di posa secondo EN 558-1, serie 14 (F4)

Flange secondo DIN EN 1092-2

Corpo e otturatore valvola con rivestimento epossidico

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Spindelauflauf

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Accessoires

Garniture d'installation télescopique

Garniture d'installation universelle

Manchon d'assemblage

Rallonge de tige

Cape de vanne (voir chapitre 11)

Garniture d'assemblage à bride

Assemblage à brides V2A

Accessori

Guarnizioni e posa telescopica

Guarnizioni e posa universale

Oliva

Prolungo dell'asta

Cappe stradali (vedi capitolo 11)

Assemblaggi per flange

Collegamento a flangia V2A

Fig.

6895

6654

6662

9749

2007-10, 2007-16

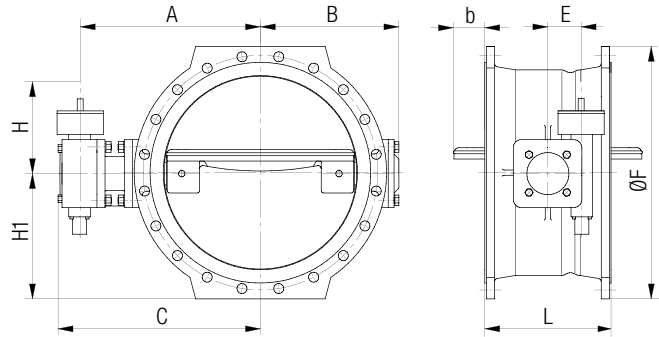
2008-10, 2008-16

DN	L mm	ØF mm	H mm	H1 mm	A mm	B mm	C mm	E mm	b mm	U / Hub kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN	
1200	630	1455	505	730	1105	825	1225	200	285	50-60	2170.0	10	175628	-
												16	175608	
1400	710	1675	500	840	1255	965	1225	250	345	100-105	2946.0	10	175629	-
												16	175609	

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla

Fig. 8636 PN 10/16 F4

für Erdeinbau, pour enfouissement sous terre, per installazione interrata

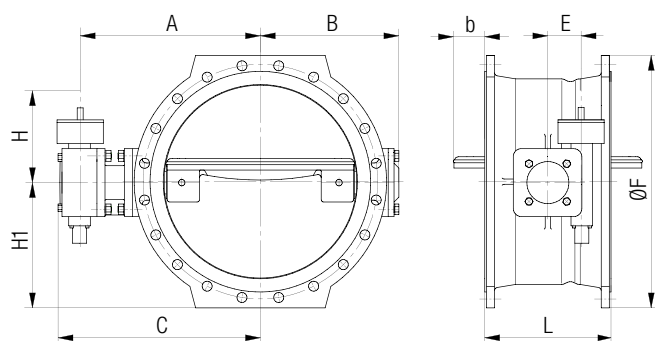


Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)	Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)	Lunghezze di posa secondo EN 558-1, serie 14 (F4)	
Flansche nach DIN EN 1092-2	Brides selon DIN EN 1092-2	Flange secondo DIN EN 1092-2	
Gehäuse emailliert	Corps émaillé	Corpo valvola smaltato	
Klappenteller Epoxy-beschichtet	Siège plat revêtu d'époxy	Otturatore valvola con rivestimento epossidico	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Garniture d'installation télescopique	Guarnizioni e posa telescopica	6895
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Guarnizioni e posa universale	6654
Spindelaufsatz	Manchon d'assemblage	Oliva	6662
Spindelverlängerung	Rallonge de tige	Prolungo dell'asta	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Cape de vanne (voir chapitre 11)	Cappe stradali (vedi capitolo 11)	
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Assemblage à brides V2A	Collegamento a flangia V2A	2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	C	E	b	U / Hub	kg	PN	Art-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar	
200	230	340	145	170	280	180	320	50	-	12-13	50.0	10 16	175657 175637
250	250	400	183	200	320	210	378	63	-	12-13	95.0	10 16	175658 175638
300	270	455	186	230	362.5	235	425	80	15	12-13	120.0	10 16	175659 175639
350	290	505 520	186	255 260	387.5	270	453	80	30	13-14	160.0	10 16	175660 175640
400	310	565 580	319	285 290	455	295	538	100	45	13-14	200.0	10 16	175661 175641
500	350	670 715	319 327	335 360	515 535	365 380	599 623	100 125	75	30-32	300.0	10 16	175662 175642
600	390	780	327	390	580	425	668	125	105	30-32	460.0	10 16	175663 175643
700	430	895	400	450	587	510	687	160	135	50-55	635.0	10 16	175664 175644
800	470	1015	400	510	640	560	737	160	165	50-55	790.0	10 16	175665 175645
900	510	1115	400	560	704	628	804	160	195	50-55	990.0	10 16	175666 175646
1000	550	1230	400	620	890	680	990	160	225	50-55	1200.0	10 16	175667 175647
1200	630	1455	505	730	1105	825	1225	200	285	50-60	2170.0	10 16	175668 175648
1400	710	1675	500	840	1255	965	1225	250	345	100-105	2946.0	10 16	175669 175649

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla
Fig. 8638 PN 10/16 F4

für Erdbau, pour enfouissement sous terre, per installazione interrata


Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Gehäuse und Klappenteller emailt

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Spindelauflauf

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)

Brides selon DIN EN 1092-2

Corps et siège plat émaillés

Accessoires

Garniture d'installation télescopique

Garniture d'installation universelle

Manchon d'assemblage

Rallonge de tige

Cape de vanne (voir chapitre 11)

Garniture d'assemblage à bride

Assemblage à brides V2A

Dati tecnici

Lunghezze di posa secondo EN 558-1, serie 14 (F4)

Flange secondo DIN EN 1092-2

Corpo ed otturatore valvola smaltati

Accessori

Guarnizioni e posa telescopica

Guarnizioni e posa universale

Oliva

Prolungo dell'asta

Coppe stradali (vedi capitolo 11)

Assemblaggi per flange

Collegamento a flangia V2A

Fig.

6895

6654

6662

9749

2007-10, 2007-16

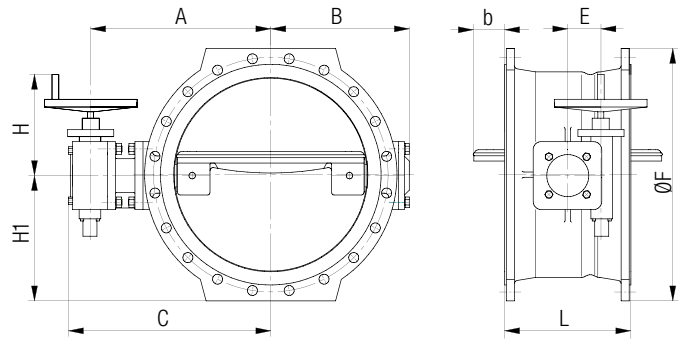
2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	C	E	b	U / Hub	PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar	
200	230	340	145	170	280	180	320	50	-	12-13	10	175697
											16	175677
250	250	400	183	200	320	210	378	63	-	12-13	10	175698
											16	175678
300	270	455	186	230	362.5	235	425	80	15	12-13	10	175699
											16	175679
350	290	505	186	255	387.5	270	453	80	30	13-14	10	175700
		520		260							16	175680
400	310	565	319	285	455	295	538	100	45	13-14	10	175701
		580		290							16	175681
500	350	670	319	335	515	365	599	100	75	30-32	10	175702
		715	327	360							16	175682
600	390	780	327	390	580	425	668	125	105	30-32	10	175703
											16	175683
700	430	895	400	450	587	510	687	160	135	50-55	10	175704
											16	175684
800	470	1015	400	510	640	560	737	160	165	50-55	10	175705
											16	175685
900	510	1115	400	560	704	628	804	160	195	50-55	10	175706
											16	175686
1000	550	1230	400	620	890	680	990	160	225	50-55	10	175707
											16	175687
1200	630	1455	505	730	1105	825	1225	200	285	50-60	10	175708
											16	175688
1400	710	1675	500	840	1255	965	1225	250	345	100-105	10	175709
											16	175689

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla

Fig. 8647 PN 10/16 F4

mit Handrad, avec volant, con volantino



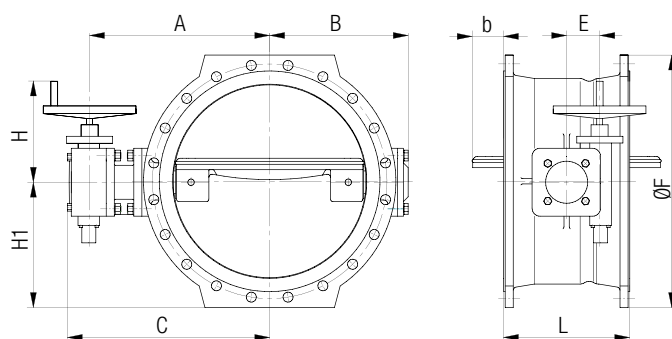
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)	Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)	Lunghezze di posa secondo EN 558-1, serie 14 (F4)	
Flansche nach DIN EN 1092-2	Brides selon DIN EN 1092-2	Flange secondo DIN EN 1092-2	
Gehäuse und Klappenteller Epoxy-beschichtet	Corps et siège plat revêtu d'époxy	Corpo e otturatore valvola con rivestimento epossidico	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Elektro-Antrieb	Entrainement électrique	Attuatore elettrico	
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Assemblage à brides V2A	Collegamento a flangia V2A	2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	E	C	b	U / Hub	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar		CPN
200	230	340	145	170	280	180	50	320	-	12-13	50.0	10 16	175437 175417	831.123 831.143
250	250	400	183	200	320	210	63	378	-	12-13	95.0	10 16	175438 175418	831.124 831.144
300	270	455	186	230	362.5	235	80	425	15	12-13	120.0	10 16	175435 175419	831.125 831.145
350	290	505 520	186	255 260	387.5	270	80	453	30	13-14	160.0	10 16	175440 175420	831.126 831.146
400	310	565 580	319	285 290	455	295	100	538	45	13-14	200.0	10 16	175441 175421	831.127 831.147
500	350	670 715	319 327	335 360	515 535	365 380	100 125	599 623	75	30-32	300.0	10 16	175442 175422	- -
600	390	780	327	390	580	425	125	668	105	30-32	460.0	10 16	175443 175423	-
700	430	895	400	450	587	510	160	687	135	50-55	635.0	10 16	175444 175424	-
800	470	1015	400	510	640	560	160	737	165	50-55	790.0	10 16	175445 175425	-
900	510	1115	400	560	704	628	160	804	195	50-55	990.0	10 16	175446 175426	-
1000	550	1230	400	620	890	680	160	990	225	50-55	1200.0	10 16	175447 175427	-

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla

Fig. 8647 PN 10/16 F4

mit Handrad, avec volant, con volantino



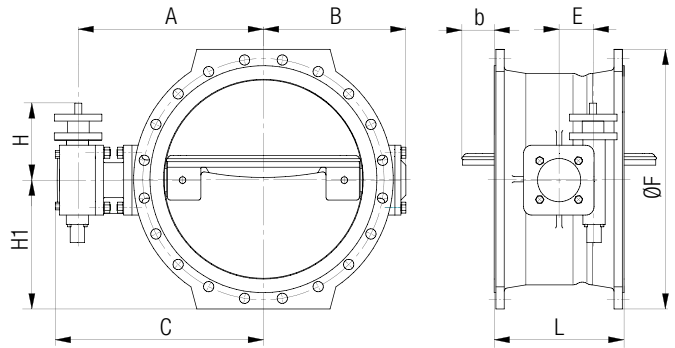
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	Fig.
Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)	Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)	Lunghezze di posa secondo EN 558-1, serie 14 (F4)	
Flansche nach DIN EN 1092-2	Brides selon DIN EN 1092-2	Flange secondo DIN EN 1092-2	
Gehäuse und Klappenteller Epoxy-beschichtet	Corps et siège plat revêtu d'époxy	Corpo e otturatore valvola con rivestimento epossidico	
Zubehör	Accessoires	Accessori	
Elektro-Antrieb	Entraînement électrique	Attuatore elettrico	
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Assemblage à brides V2A	Collegamento a flangia V2A	2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	E	C	b	U / Hub	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar		CPN
1200	630	1455	505	730	1105	825	200	1225	285	50-60	2170.0	10	175448	-
												16	175428	
1400	710	1675	500	840	1255	965	250	1225	345	100-105	2946.0	10	175449	-
												16	175429	

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla

Fig. 8340 PN 10/16 F4

vorbereitet für Antrieb, préparation pour entraînement, predisposizione per attuatore



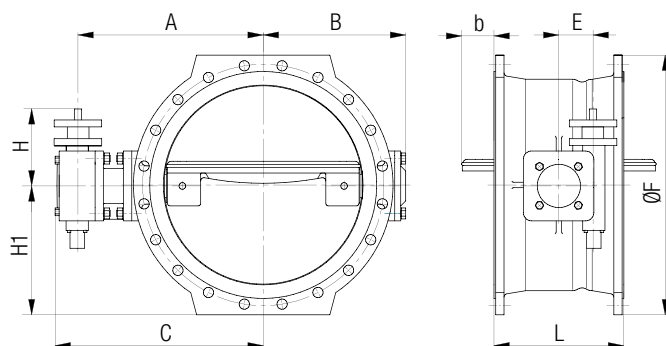
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)	Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)	Lunghezze di posa secondo EN 558-1, serie 14 (F4)	
Flansche nach DIN EN 1092-2	Brides selon DIN EN 1092-2	Flange secondo DIN EN 1092-2	
Gehäuse emailliert	Corps émaillé	Corpo valvola smaltato	
Klappenteller Epoxy-beschichtet	Siège plat revêtu d'époxy	Otturatore valvola con rivestimento epossidico	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Handrad	Volant	Volantino	
Elektro-Antrieb	Entraînement électrique	Attuatore elettrico	
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Assemblage à brides V2A	Collegamento a flangia V2A	2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	C	E	b	U / Hub	kg	PN	Art-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar	
200	230	340	145	170	280	180	320	50	-	12-13	50.0	10 16	175477 175457
250	250	400	183	200	320	210	378	63	-	12-13	95.0	10 16	175478 175458
300	270	455	186	230	362.5	235	425	80	15	12-13	120.0	10 16	175479 175459
350	290	505 520	186	255 260	387.5	270	453	80	30	13-14	160.0	10 16	175480 175460
400	310	565 580	319	285 290	455	295	538	100	45	13-14	200.0	10 16	175481 175461
500	350	670 715	319 327	335 360	515 535	365 380	599 623	100 125	75	30-32	300.0	10 16	175482 175462
600	390	780	327	390	580	425	668	125	105	30-32	460.0	10 16	175483 175463
700	430	895	400	450	587	510	687	160	135	50-55	635.0	10 16	175484 175464
800	470	1015	400	510	640	560	737	160	165	50-55	790.0	10 16	175485 175465
900	510	1115	400	560	704	628	804	160	195	50-55	990.0	10 16	175486 175466
1000	550	1230	400	620	890	680	990	160	225	50-55	1200.0	10 16	175487 175467
1200	630	1455	505	730	1105	825	1225	200	285	50-60	2170.0	10 16	175488 175468
1400	710	1675	500	840	1255	965	1225	250	345	100-105	2946.0	10 16	175489 175469

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla

Fig. 8346 PN 10/16 F4

vorbereitet für Antrieb, préparation pour entraînement, predisposizione per attuatore



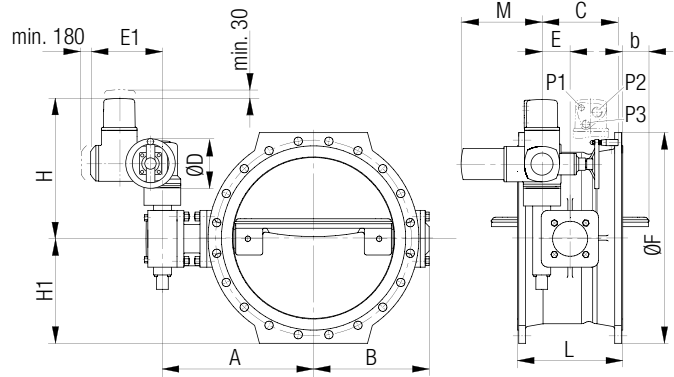
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	Fig.
Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)	Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)	Lunghezze di posa secondo EN 558-1, serie 14 (F4)	
Flansche nach DIN EN 1092-2	Brides selon DIN EN 1092-2	Flange secondo DIN EN 1092-2	
Gehäuse emailiert	Corps émaillé	Corpo valvola smaltato	
Klappenteller emailiert	Siège plat émaillé	Otturatore valvola smaltato	
Zubehör	Accessoires	Accessori	
Handrad	Volant	Volantino	
Elektro-Antrieb	Entraînement électrique	Attuatore elettrico	
Flanschverbindung verzinkt	Garniture d'assemblage à bride	Assemblaggi per flange	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Assemblage à brides V2A	Collegamento a flangia V2A	2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	C	E	b	U / Hub	PN	Art-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar	
200	230	340	145	170	280	180	320	50	-	12-13	50.0	175517 175497
250	250	400	183	200	320	210	378	63	-	12-13	95.0	175518 175498
300	270	455	186	230	362.5	235	425	80	15	12-13	120.0	175519 175499
350	290	505 520	186	255 260	387.5	270	453	80	30	13-14	160.0	175520 175500
400	310	565 580	319	285 290	455	295	538	100	45	13-14	200.0	175521 175501
500	350	670 715	319 327	335 360	515 535	365 380	599 623	100 125	75	30-32	300.0	175522 175502
600	390	780	327	390	580	425	668	125	105	30-32	460.0	175523 175503
700	430	895	400	450	587	510	687	160	135	50-55	635.0	175524 175504
800	470	1015	400	510	640	560	737	160	165	50-55	790.0	175525 175505
900	510	1115	400	560	704	628	804	160	195	50-55	990.0	175526 175506
1000	550	1230	400	620	890	680	990	160	225	50-55	1200.0	175527 175507
1200	630	1455	505	730	1105	825	1225	200	285	50-60	2170.0	175528 175508
1400	710	1675	500	840	1255	965	1225	250	345	100-105	2946.0	175529 175509

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla

Fig. 8634 PN 10/16 F4

mit elektrischem Antrieb, avec entraînement électrique, con attuatore elettrico



Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Gehäuse Epoxy-beschichtet

Klappenteller Epoxy-beschichtet

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 14 (F4)

Brides selon DIN EN 1092-2

Corps revêtu d'époxy

Siège plat revêtu d'époxy

Dati tecnici

Lunghezze di posa secondo EN 558-1, serie 14 (F4)

Flange secondo DIN EN 1092-2

Corpo con rivestimento epossidico

Otturatore valvola con rivestimento epossidico

Antriebszuordnung Standard

DN	PN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
200-300	10/16	F10	SA 07.6
350	10/16	F10	SA 10.2
400	10/16	F10	SA 07.6
500	10		
500	16	F10	SA 10.2
600	10/16		
700-1000	10		
1200/1400	10	F14	SA 14.2

Entraînement standard compatible

DN	PN	Bride d'entraînement ISO 5210	Antrieb Typ
200-300	10/16	F10	SA 07.6
350	10/16	F10	SA 10.2
400	10/16	F10	SA 07.6
500	10		
500	16	F10	SA 10.2
600	10/16		
700-1000	10		
1200/1400	10	F14	SA 14.2

Assegnazione attuatore standard

DN	PN	Flangia attuatore ISO 5210	Antrieb Typ
200-300	10/16	F10	SA 07.6
350	10/16	F10	SA 10.2
400	10/16	F10	SA 07.6
500	10		
500	16	F10	SA 10.2
600	10/16		
700-1000	10		
1200/1400	10	F14	SA 14.2

Zubehör

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Accessoires

Garniture d'assemblage à bride

Assemblage à brides V2A

Accessori

Assemblaggi per flange

Collegamento a flangia V2A

Fig.

2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	C	ØD	E	E1	M	b	U / Hub	kg	PN	Art.-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar	
200	230	340	145	170	280	180	165	160	50	320	265	-	12.75	70.0	10	187541
															16	187547
250	250	400	183	200	320	210	188	160	63	378	265	-	12.75	116.0	10	187542
															16	187548
300	270	455	186	230	362.5	235	215	160	80	425	265	15	13.25	141.0	10	187543
															16	187549
350	290	505 520	186	255 260	387.5	270	225	200	80	453	283	30	13.25	185.0	10	187544
															16	187550
400	310	565 580	319	285 290	455	295	255	160	100	538	265	45	31.5	221.0	10	187545
															16	187551
500	350	670 715	319 327	335 360	515 535	365 380	275 300	160 200	100 125	599 623	265	75	31.5	321.0 325.0	10	187546
															16	187552
600	390	780	327	390	580	425	320	200	125	668	283	105	31.5 54.5	485.0	10	175523
															16	175503
700	430	895	400	450	587	510	375	200	160	687	283	135	54.5	660.0	10	175524
															16	175504
800	470	1015	400	510	640	560	395	200	160	737	283	165	54.5	815.0	10	175525
															16	175505
900	510	1115	400	560	704	628	415	200	160	804	283	195	54.5	1015.0	10	175526
															16	175506
1000	550	1230	400	620	890	680	435	200	160	990	283	225	108.5	1225.0	10	175527
															16	175507
1200	630	1455	505	730	1105	825	515	315	200	1225	389	285	103	2221.0	10	175528
															16	175508
1400	710	1675	500	840	1255	965	605	315	250	1225	389	345	212	2997.0	10	175529
															16	175509

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla

Fig. 8634 PN 10/16 F4

Stellantriebe elektrisch, Actionneurs électriques, Attuatori elettrici

Technische Angaben

Unsere Auma Antriebe sind für normale Schalt-
häufigkeit ausgelegt
Stromart 3x400 V, 50 Hz Standardausführung
Schutzart IP 68 nach EN 60529 Standard (Über-
flutbar bis 8 m Wassersäule, maximal 96 Std)

Anschlussform Antrieb nach ISO 5210
Betätigung wegababhängig
Handrad während des Motorbetriebes stillgelegt
Korrosionsschutz des Antriebes mit 2-Kompo-
nentenfarbe Ks 140 µm
Normal stehend wie Massbild
Andere Einbauarten oder Flursäule auf Anfrage

Bedienung elektromechanisch oder mit Handrad

Données techniques

Nos entraînements Auma sont conçus pour une
fréquence de fonctionnement normale
Type de courant 3x400 V/ 50 Hz modèle standard
Indice de protection IP 68 selon EN 60529
(inondation jusqu'à une colonne d'eau de 8 m
pendant 96 h au maximum)
Forme de raccord entraînement selon ISO 5210
Activation en fonction de la course
Volant à l'arrêt pendant le fonctionnement du moteur
Protection anticorrosion de l'actionneur par
peinture 2 composants Ks 140 µm
Position verticale normale comme sur le croquis coté
Autres types de montage ou colonnes de sol sur
demande
Commande électromécanique ou par volant

Dati tecnici

I nostri attuatori Auma sono concepiti per una
normale frequenza di commutazione
Tipo di corrente 3x400 V, 50 Hz versione standard
Grado di protezione IP 68 secondo EN 60529
Standard (possibilità di invaso fino a 8 m
colonna acqua, max. 96 h)
Forma allacciamento attuatore secondo ISO 5210
Azionamento in base alla corsa
Volantino fermo a motore in funzione
Protezione anticorrosione dell'attuatore con ver-
nice a 2 componenti KS 140 µm
Normalmente verticale, come da disegno quotato
Altri tipi di posa oppure colonna a pavimento su
richiesta
Comando elettromeccanico oppure a volantino

Antriebsdaten

Caractéristiques d'entraînement

Dati attuatori

DN	Typ	Antr. Flansch Bride d'entr. Attuat. flangia ISO 5210	Stellzeit Temps de réglage Tempo comm. Sek	Leistung Puissance Potenza kW	Drehzahl Vitesse de rotation Regime U/min.	Nennstrom Courant nominal Corrente nominale 400V / 50Hz	Betätigungsmoment min. Couple d'activation mini Coppia di azionamento min. Nm	PN bar	kg
200	SA 07.6	F10	24	0.37	32	4.6	170	10	21
250							250	16	
							320	10	
							500	16	
300	SA 07.6	F10	25	0.37	32	4.6	500	10	21
							800	16	
350	SA 10.2	F10	25	0.75	32	8.5	800	10	25
							1'000	16	
400	SA 07.6	F10	59	0.37	32	4.6	1'100	10	21
							1'600	16	
							2'000	10	
500	SA 10.2	F10	59	0.75	32	8.5	3'000	16	25
								10	
							6'700	16	
							4'800	10	
600	SA 10.2	F10	73	0.75	45	8.5	6'200	16	25
							6'700	10	
							6'700	16	
							8'000	10	
700	SA 10.2	F10	73	0.75	45	8.5	14'000	16	25
								10	
							14'000	16	
							28'000	10	
1000	SA 10.2	F10	145	0.75	45	8.5	28'000	16	51
							45'000	10	
1200	SA 14.2	F14	283	1.5	45	16	45'000	16	
							45'000	10	
							56'000	16	
1400	SA 14.2	F14	283	1.5	45	16	56'000	16	

Getriebedaten

Caractéristiques du réducteur

Dati meccanismo

DN	Typ	Antr. Flansch Bride d'entr. Attuat. flangia ISO 5210	Untersetzungsverhältnis Rapport de démultiplication Rapporto di demoltiplicazione	ØSp mm	PN bar
200	GS 50.3	F10	51:1	16	10/16
250	GS 63.3	F10	51:1	20	10/16
300/350	GS 80.3	F10	53:1	20	10/16
400	GS 100.3	F10	126:1	20	10/16
500					10
500	GS 125.3	F10	126:1	20	16
600					10
600	GS 160.3	F10	218:1	20	16
700-900					10/16
1000	GS 200.3	F10	434:1	20	10/16
1200	GS 250.3	F14	411:1	30	10/16
1400	GS 250.3	F14	848:1	30	10/16

Absperrklappe, Robinet à papillon, Valvola di intercettazione a farfalla

Fig. 8634 PN 16 F4

Stellantriebe elektrisch, Actionneurs électriques, Attuatori elettrici

Sonderausführung

Steuerung Auma Matic oder Aumatic auf Anfrage

Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Bedienung am Antrieb oder über Fernsteuerung bei Ausführung mit Drehstrom

DUO-Wegschalter mit 4 unabhängig voneinander einstellbaren Schaltnocken

Kontinuierliche Stellungsmeldung über Präzisionspotentiometer, induktives Wegaufnehmersystem oder elektronischer Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)

Stromarten:
Drehstrom, Gleichstrom, Wechselstrom,
230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC
weitere Stromarten auf Anfrage

Heizung im Schaltwerkraum

Einsatz der Geräte in extrem belasteter Atmosphäre Kx 200 µm

Einbau

Einbau Betrieb in beliebiger Lage möglich, Klappe vorzugsweise horizontale Einbaulage.

Version spéciale

Commande Auma Matic ou Aumatic sur demande

Module intégré de commutation et de commande du moteur pour fonctionnement sur l'entraînement ou via une télécommande pour la version à courant triphasé
Interrupteur de fin de course DUO à 4 cames de commande réglables indépendamment

Signalisation continue de position par potentiomètre de précision, système de capteur de déplacement inductif ou capteur électronique de position (sortie 4-20 mA)

Types de courant :
courant triphasé, courant continu, courant alternatif,
230 V 1Ph, 110 Vca, 24 Vcc

Autres types de courant sur demande
Chauffage dans le boîtier de commande

Utilisation des appareils en atmosphère très chargée Kx 200 µm

Montage

Fonctionnement possible dans n'importe quelle position, arbre de préférence en position horizontale.

Versione speciale

Comando Auma Matic oppure Aumatic su richiesta

Elemento di comando integrato di commutazione e motore per comando sull'attuatore, oppure tramite comando a distanza per la versione trifase

Interruttore di fine corsa DUO con 4 camme di commutazione a regolazione reciprocamente indipendente

Segnalazione continua di posizione tramite potenziometro di precisione, sistema induttivo di rilevazione corsa o trasduttore di posizione elettronico (uscita 4-20 mA)

Tipi di corrente:
Trifase, continua, alternata,
230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC
Altri tipi di corrente su richiesta

Riscaldamento nel vano di commutazione

Impiego degli apparecchi in atmosfera estremamente sollecitata Kx 200 µm

Posa

Installazione possibile in qualsivoglia posizione, albero della valvola preferibilmente in posizione di montaggio orizzontale.



Allgemeiner Beschrieb

Zwischenflanschabsperrklappen werden vorwiegend im AUF-ZU-Betrieb in Anlagen eingesetzt. Nicht zu Regulationszwecken empfohlen. Unter 30° Öffnungswinkel besteht Kavitationsgefahr.

Anwendung

Für Trinkwasser, kaltes und warmes Wasser, Schmutz- und Salzwasser.
Gas und andere Medien auf Anfrage.

Besonderheiten

Die Abdichtung wird durch eine im Gehäuse eingespannte EPDM Manschette gewährleistet, welche ausserdem die Dichtung zu den Anschlussflanschen ist. Keine zusätzlichen Dichtungen notwendig.

- Austauschbarer Sitzring mit hartem Kern - Typ Back-UP
- Durchgehende Spindel nach „Anti blow-out“ System (innenliegende Spindel / Klappe-Verbindung)
- Ausführung mit langem Hals

Application

Les robinets papillons à bride intermédiaire sont utilisés essentiellement en mode "ouvert-fermé" dans des installations. Ils ne sont pas recommandés pour les applications de régulation. Lorsque l'angle d'ouverture est inférieur à 30°, il existe un risque de cavitation.

Application

Pour l'eau potable, l'eau froide et l'eau chaude, les eaux sales et salées.
Autres fluides sur demande

Particularités

- L'étanchéité est garantie par un manchon EPDM bridé dans le corps du robinet et assurant aussi l'étanchéité avec les brides de raccordement. Aucune étanchéité supplémentaire n'est nécessaire.
- Bague de siège à noyau dur, type Back-UP
- Broche continue après système "anti-soufflage" (broche intérieure / liaison avec le robinet)
- Version à col long

Impiego

Le valvola di intercettazione a farfalla per installazione fra due flange vengono impiegate prevalentemente negli impianti di apertura-chiusura. Non sono consigliate per scopi di regolazione. Quando l'angolo di apertura è inferiore a 30° sussiste il pericolo di cavitazione.

Impiego

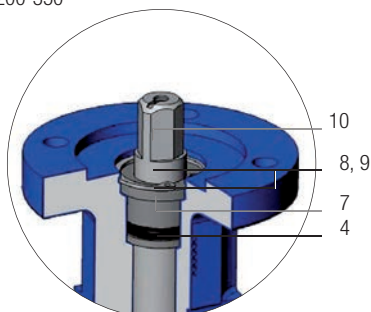
Per acqua potabile, acqua calda e fredda, acque di scarico ed acqua salina.
Altri fluidi su richiesta

Particolarità

- La tenuta stagna è garantita per mezzo di un apposito collare in EPDM inserita nel corpo, che funge inoltre da guarnizione tra le flange di accoppiamento. Non è necessaria alcuna guarnizione aggiuntiva.
- Anello a tenuta intercambiabile con nucleo rigido - Tipo Back-UP
- Asta filettata continua per sistema "Anti blow-out" (anti-scoppio) (asta filettata interna / collegamento valvola)
- Versione con collo lungo

Verbindung zwischen Welle und Klappenteller oben

DN 200-350



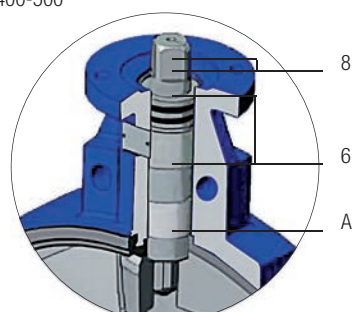
Liaison entre l'arbre et le haut du siège plat

- Ein Sicherheitssprengring (10) sorgt für eine ausbalssichere Welle und ermöglicht eine einfache Wartung
- Sicherheit erhöht durch eine sekundäre Wellenabdichtung (8, 9)
- Einteilige Welle (4) über Vielverzahnung verbunden mit der selbstzentrierenden Scheibe (7): hohe Zuverlässigkeit bei Dichtheit und Drehmomentübertragung auf lange Sicht

- Un anneau de retenue de sécurité (10) assure la résistance de l'arbre au soufflage et facilite la maintenance
- Sécurité renforcée par une étanchéité secondaire de l'arbre (8, 9)
- Arbre monobloc (4) relié par une denture multiple au disque autocentreur (7) : fiabilité élevée, étanchéité et transmission du couple assurées à long terme

- Un anello (elastico) di sicurezza (10) garantisce un corretto bilanciamento dell'albero e consente una semplice manutenzione
- La sicurezza aumenta grazie ad una guarnizione per alberi secondaria (8, 9)
- Albero solidale (4) collegato mediante dentature multiple con il disco autocentrante (7): elevata affidabilità per l'ermeticità e la trasmissione della coppia sul lungo termine

DN 400-500



- Hohe Kraftübertragung mit robuster Vervindung zwischen Welle und Klappenteller (A)
- Hohe Dichtheit durch doppelte O-Ring Abdichtung (8)
- Zuverlässige Bedienung unterstützt durch die Selbstschmierung der Führungsbüchsen (6)

- Transmission élevée de la force, avec torsion robuste entre l'arbre et les éléments du robinet (A)
- Haut niveau d'étanchéité par double étanchéité à joint torique (8)
- Utilisation fiable, renforcée par l'autolubrification des douilles de guidage (6)

- Elevata trasmissione della coppia con robusto collegamento tra albero ed elementi della valvola (A)
- Elevata ermeticità grazie alla tenuta offerta dal doppio O-ring (8)
- Utilizzo affidabile supportato dalla funzione di autolubrificazione delle boccole guida (A)

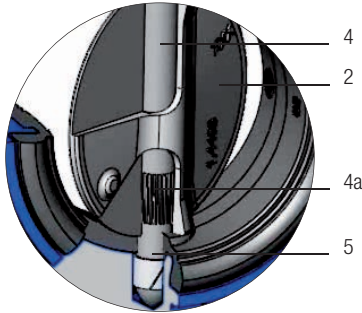
Zwischenflanschklappen, Robinets à bride intermédiaire, Valvole a farfalla per installazione fra due flange

Einleitung, Introduction, Introduzione

Verbindung zwischen Welle und Klappenteller unten

Liaison entre l'arbre et le bas du siège plat

Collegamento tra albero ed otturatore valvola in basso



- Leistungsstarke Kraftübertragung durch robuste Vielverzahnung (4a) zwischen Welle (4) und Klappenscheibe (2)
- Kompletter Schutz: Welle und Gehäuse ohne Mediumkontakt
- Selbstschmierende Lagerbuchsen (5) garantieren zuverlässige Stellbewegungen

- Transmission performante de la force par denture multiple (4a) entre l'arbre (4) et le disque (2)
- Protection complète : arbre et corps sans contact avec le fluide
- Les coussinets autolubrifiants (5) garantissent des mouvements de réglage fiables

- Potente trasmissione di forza grazie ad una robusta dentatura multipla (4a) tra albero (4) e disco della valvola (2)
- Protezione completa: albero e corpo senza contatto con il fluido
- Le bronzine autolubrificanti (5) garantiscono affidabilità nei movimenti di regolazione

Einbau und Bedienung

- In horizontale und vertikale Rohrleitungen
- Beim Einbau ist darauf zu achten, dass keine Montagespannungen entstehen
- Keine Zwischenstellungen
- Befestigung zwischen den Flanschen der Rohrleitung mit durchgehenden Gewindebolzen bzw. 6kt-Schrauben
- Können auch als Endarmatur eingebaut werden
- Für den nachträglichen Einbau muss genügend Abstand zwischen den Flanschen vorgesehen werden, um eine Beschädigung der Flanschdichtung (Außenrand der Manschette) der Klappe zu vermeiden

Pose et utilisation

- Dans les tuyaux horizontaux et verticaux
- S'assurer à la pose de l'absence de contraintes de montage
- Pas de positions intermédiaires
- Fixation entre les brides du tuyau au moyen d'axes filetés continus ou vis six-pans (A2)
- Utilisation possible également comme robinetterie d'extrémité
- Pour une pose a posteriori, il faut prévoir une distance suffisante entre les brides afin d'éviter d'endommager le joint de bride (bord extérieur du manchon) du robinet

Montaggio e utilizzo

- In condutture in posizione orizzontale o verticale
- Durante l'installazione accertarsi che non sussistano eventuali tensioni di montaggio.
- Nessun posizione intermedia
- Fissaggio tra le flange delle condutture mediante bulloni filettati e/o viti a testa esagonale (A2)
- Possono anche essere installate come valvole terminali.
- Per il montaggio successivo deve essere mantenuta una distanza sufficiente tra le flange al fine di evitare di danneggiare la guarnizione delle flange stesse (sul bordo esterno del collare)

Wartung

Ein Sicherheitssprengring sorgt für eine ausblassichere Welle und ermöglicht eine einfache Wartung.
Mindestens eine Betätigung pro Monat.

Entretien

Un anneau de retenue de sécurité garantit la résistance de l'arbre au soufflage et facilite la maintenance.
Au moins une manœuvre par mois.

Manutenzione

Un anello (elastico) di sicurezza garantisce un corretto bilanciamento dell'albero e consente una semplice manutenzione.
Eseguire perlomeno un azionamento al mese.

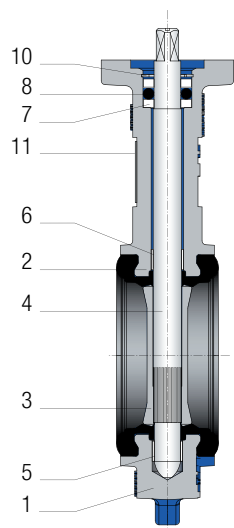
Zwischenflanschklappen, Robinets à bride intermédiaire, Valvole a farfalla per installazione fra due flange

Technischer Beschrieb, Descriptif technique, Descrizione tecnica

Ausführung Zwischenflansch-Montage - „WAFER“ mit 4 Zentrieräugen - „LUG“ mit Gewindebohrungen Können auch als Endabsperklappen eingesetzt werden	Version Montage de la bride intermédiaire - "WAFER" avec 4 œillets de centrage - "LUG" avec trous taraudés Utilisation possible également comme robinets papillons d'extrémité	Versione Montaggio tra due flange - "WAFER" con 4 fori di centraggio - "LUG" con fori filettati Possono anche essere installate come valvole di intercettazione terminali
Antriebsarten - Hebel - Getriebe und Handrad - Elektrischem Antrieb - Pneumatischer Antrieb auf Anfrage	Types d'entraînement - Levier - Réducteur et volant - Entraînement électrique - Entraînement pneumatique sur demande	Tipi di attuatori - Leva - Meccanismo e volantino - Attuatore elettrico - Attuatore pneumatico su richiesta
Option Stellwertgeber - Switchmasterbox - Endschalter - DN 600 - 1200 auf Anfrage	Option Capteur de valeur de réglage - Switchmasterbox - Interrupteur de fin de course - DN 600 - 1200 sur demande	Opzione Trasduttore valore di posizione - Switchmasterbox - Finecorsa - DN 600 - 1200 su richiesta
Werkstoffe Gehäuse Grauguss EN-JL 1040 und EN-JS 1030 Dichtung und O-Ring EPDM Klappenscheibe, Welle und Sprengling rostfrei Dichtungsring EN CW612N Büchse St verzinkt + PTFE Ausblasseicherung EN IXEF 50 FV	Matériaux Corps en fonte grise EN-JL1040 Étanchéité et joint torique EPDM Disque, arbre et anneau de retenue en matériau inoxydable Bague d'étanchéité EN CW612N Douille acier galvanisé + PTFE Protection antisoufflage EN IXEF 50 FV	Materiali Corpo ghisa grigia EN-JL1040 Guarnizione e O-ring EPDM Disco della valvola, albero ed anello elastico inossidabili Anello di tenuta EN CW612N Bussola acciaio zincato + PTFE Sicurezza di scarico EN IXEF 50 FV
Option Werkstoffe - Gehäuse Sphäroguss EN-JS 1030 - Klappenscheibe / Welle weitere Werkstoffe auf Anfrage - Dichtungen und O-Ringe NBR	Matériaux en option - Corps en fonte sphéroïdale EN-JS 1030 - Disque / arbre dans d'autres matériaux sur demande - Étanchéités et joints toriques en NBR	Opzione materiali - Corpo ghisa sferoidale EN-JS 1030 - Disco della valvola / Albero altri materiali su richiesta - Guarnizioni e O-ring NBR
Maximale Einsatztemperatur -20°C bis 110°C (abhängig von Sitzwerkstoff und Beschichtung)	Températures limites d'emploi -20°C à 110°C (selon le matériau du siège et le revêtement)	Temperatura massima d'impiego da -20°C fino a 110°C (in funzione del materiale della sede e del rivestimento)
Normen / Prüfungen - Einbaulänge nach DIN EN 558-1, Reihe 20 (K1) BS 5155, ISO 5752, API 609 - Einbau zwischen Flansche nach EN 1092 PN 6 / PN 16 ANSI B16.5 Class 150	Normes / contrôles - Longueur selon EN 558-1, série 20 (K1) BS 5155, ISO 5752, API 609 - Pose entre les brides selon EN 1092 PN 6 / PN 16 ANSI B16.5 Class 150	Norme / Verifiche - Lunghezza di installazione secondo DIN EN 558-1, serie 20 (K1) BS 5155, ISO 5752, API 609 - Installazione tra flange secondo EN 1092 PN 6 / PN 16 ANSI B16.5 Classe 150

Zwischenflanschklappen, Robinets à bride intermédiaire, Valvole a farfalla per installazione fra due flange

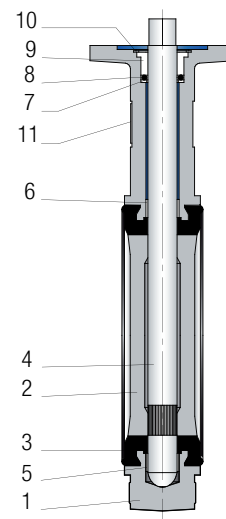
Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli DN 25-150



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführung Version Versione	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Corps Corpo	EN GJL-250 EN GJS 400-15	EN-JL 1040 EN-JS 1030	WAFER LUG	Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Protection anticorrosion épais revêtement époxy Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
2	Klappenscheibe Disque Disco della valvola	GX5CrNiMo19-11-2	1.4408		
3	Dichtung Joint Guarnizione	EPDM			
4	Welle Arbre Albero	X30Cr13	1.4028		
5	Lager Palier Supporto	Stahl mit PTFE Acier avec PTFE Acciaio con PTFE			
6	Lager Palier Supporto	Stahl mit PTFE Acier avec PTFE Acciaio con PTFE			
7	Lagerbüchse Coussinet Bronzina	Kunststoff Plastique Plastica			
8	O-Ring	Nitril			
10	Sprengring Anneau de retenue Anello elastico	X30 Cr13	1.4028		Federstahl Acier à ressorts Acciaio per molle
11	Typenschild Plaquette d'identification Targhetta di identificazione				

Zwischenflanschklappen, Robinets à bride intermédiaire, Valvole a farfalla per installazione fra due flange

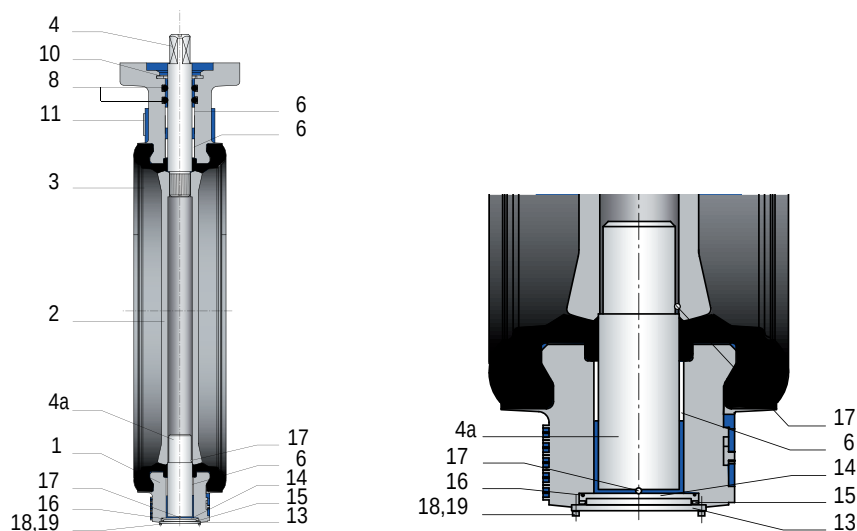
Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli DN 200 -350



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführung Version Versione	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Corps Corpo	EN GJL-250 EN GJS 400-15	EN-JL 1040 EN-JS 1030	WAFER LUG	Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Protection anticorrosion épais revêtement époxy Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
2	Klappenscheibe Disque Disco della valvola	GX5CrNiMo19-11-2	1.4408		
3	Dichtung Joint Guarnizione	EPDM			
4	Welle Arbre Albero	X30Cr13	1.4028		
5	Lager Palier Supporto	Stahl mit PTFE Acier avec PTFE Acciaio con PTFE			
6	Lager Palier Supporto	Stahl mit PTFE Acier avec PTFE Acciaio con PTFE			
7	Lagerbüchse Coussinet Bronzina	X5 CrNi18-10	1.4301		
8	O-Ring	Nitril			
9	Dichtungsring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	Kunststoff Plastique Plastica	IXEF 50 FV		
10	Sprengring Anneau de retenue Anello elastico	X30 Cr13	1.4028		Federstahl Acier à ressorts Acciaio per molle
11	Typenschild Plaquette d'identification Targhetta di identificazione				

Zwischenflanschklappen, Robinets à bride intermédiaire, Valvole a farfalla per installazione fra due flange

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli DN 400-500

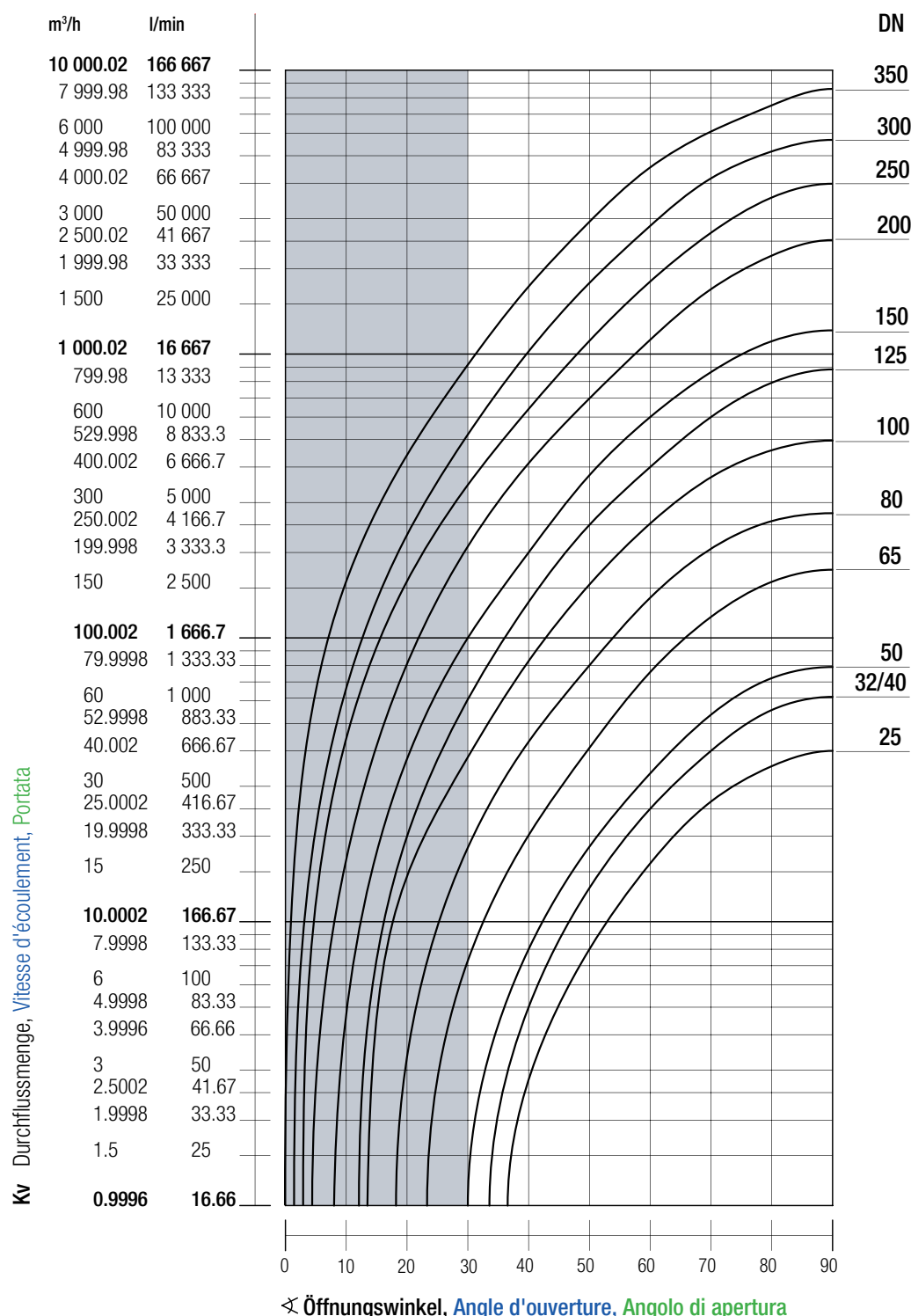


Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Corps Corpo	EN GJS 400-15	EN-JS 1030	Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Protection anticorrosion épais revêtement époxy Protezione anticorrosione: rivestimento epossidico a spessore
2	Klappenscheibe Disque Disco della valvola	GX2CrNiMo19-11-2	1.4408	
3	Dichtung Joint Guarnizione	EPDM		
4	Obere Welle Supérieur Arbre Superiore Albero	X30Cr13	1.4028	
4a	Untere Welle Arbre inférieur Albero inferiore	X30Cr13	1.4028	
6	Führungsbüchse Douille de guidage Boccola di guida	Stahl mit PTFE Acier avec PTFE Acciaio con PTFE		
8	O-Ring	Nitril		
10	Sprengring Anneau de retenue Anello elastico	X30 Cr13	1.4028	Federstahl Acier à ressorts Acciaio per molle
11	Typenschild Plaquette d'identification Targhetta di identificazione			
13	Deckel Unterteil Couvercle partie inférieure Coperchio parte inferiore	S235 JR	1.0037	
14	Unterteil Partie inférieure Parte inferiore	X30Cr13	1.4028	
15	Dichtung Joint Guarnizione	S235 JR	1.0037	
16	O-Ring	Nitril		
17	Anschlagkugel Bille de butée Sfera di arresto	100Cr6	1.3505	
18	Schrauben Vis Viti	A2		
19	Sicherungsscheibe Bague de frein Disco di sicurezza	A2		

Durchflussdiagramm DN 25 - 350
unter Berücksichtigung Öffnungswinkel

Diagramme de débit DN 25 - 350
en tenant compte de l'angle d'ouverture

Diagramma di flusso DN 25 - 350
Angolo di apertura da considerare



$\Delta p = 1$ bar

Die maximale Strömungsgeschwindigkeit der Flüssigkeit durch das Ventil darf nicht überschritten werden:

Für flüssige Medien gilt:

bis 3 m/s für DN 25 - 350.

Zwischen 3 und 5 m/s, ist die Verwendung bei der möglich. Es besteht aber Kavitationsgefahr.

$\Delta p = 1$ bar

La vitesse maximale d'écoulement du liquide à travers le robinet ne doit pas être dépassée

Pour les fluides liquides :

jusqu'à 3 m/s pour DN 25 - 350.

Entre 3 et 5 m/s, l'utilisation des deux est possible.

Mais il existe un risque de cavitation.

$\Delta p = 1$ bar

La massima velocità di flusso del fluido attraverso la valvola non deve essere superata:

per i fluidi valgono le seguenti impostazioni:

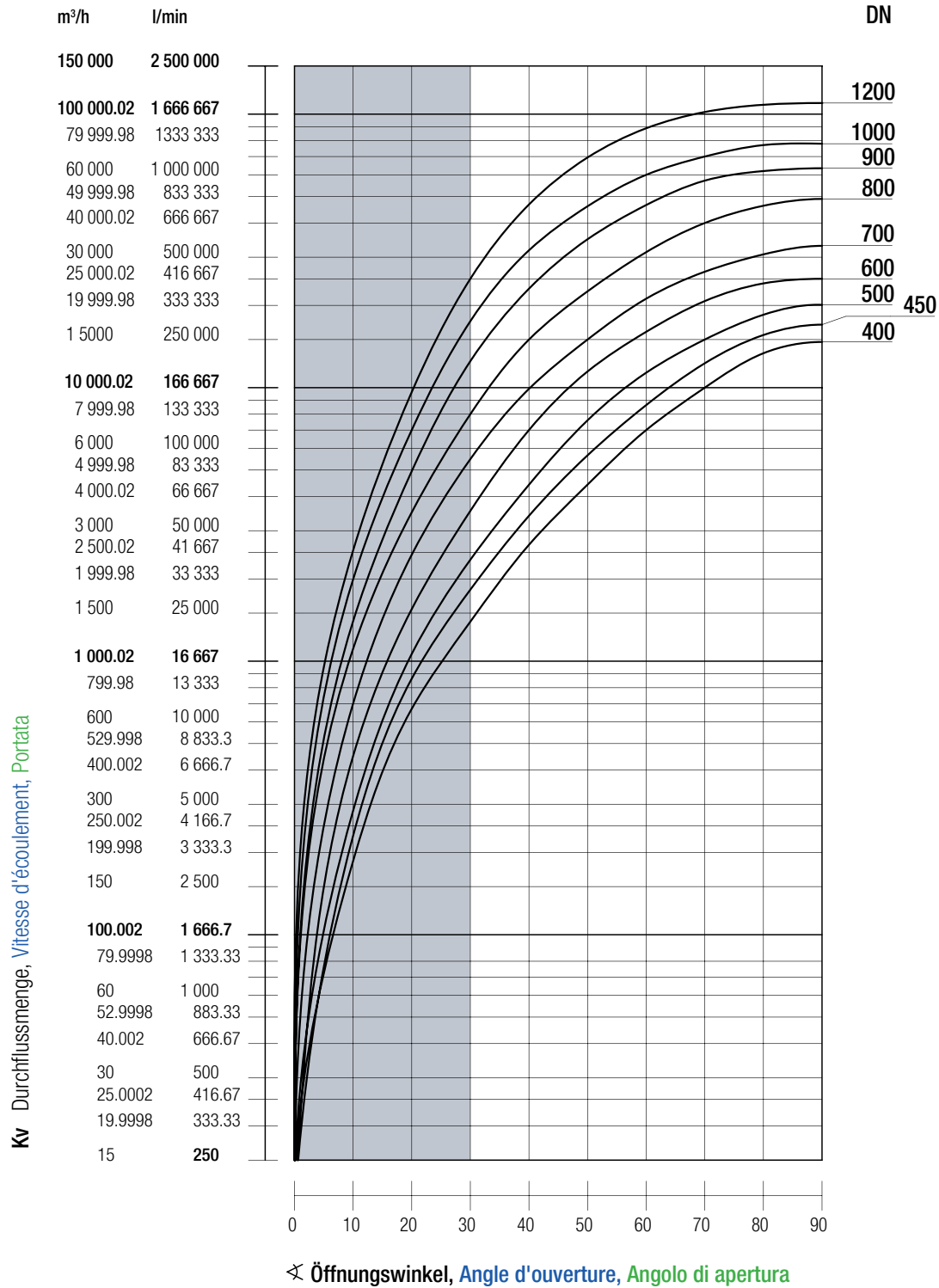
fino a 3 m/s per DN 25 - 350.

tra 3 e 5 m/s, l'utilizzo è ancora possibile. Sussiste tuttavia un rischio di cavitazione.

Durchflussdiagramm DN 400 - 1200
unter Berücksichtigung Öffnungswinkel

Diagramme de débit DN 400 - 1200
en tenant compte de l'angle d'ouverture

Diagramma di flusso DN 400 - 1200
Angolo di apertura da considerare



Δp = 1 bar

Die maximale Strömungsgeschwindigkeit der Flüssigkeit durch das Ventil darf nicht überschritten werden:

- Für flüssige Medien gilt:
- 3 m/s für DN 400
 - 2,5 m/s für DN 450 bis 800
 - 2 m/s für DN 1200

Δp = 1 bar

La vitesse maximale d'écoulement du liquide à travers le robinet ne doit pas être dépassée

- Pour les fluides liquides :
- 3 m/s pour DN 400
 - 2,5 m/s pour DN 450 à 800
 - 2 m/s pour DN 1200

Δp = 1 bar

La massima velocità di flusso del fluido attraverso la valvola non deve essere superata:

- per i fluidi valgono le seguenti impostazioni:
- 3 m/s per DN 400
 - 2,5 m/s per DN 450 fino a 800
 - 2 m/s per DN 1200

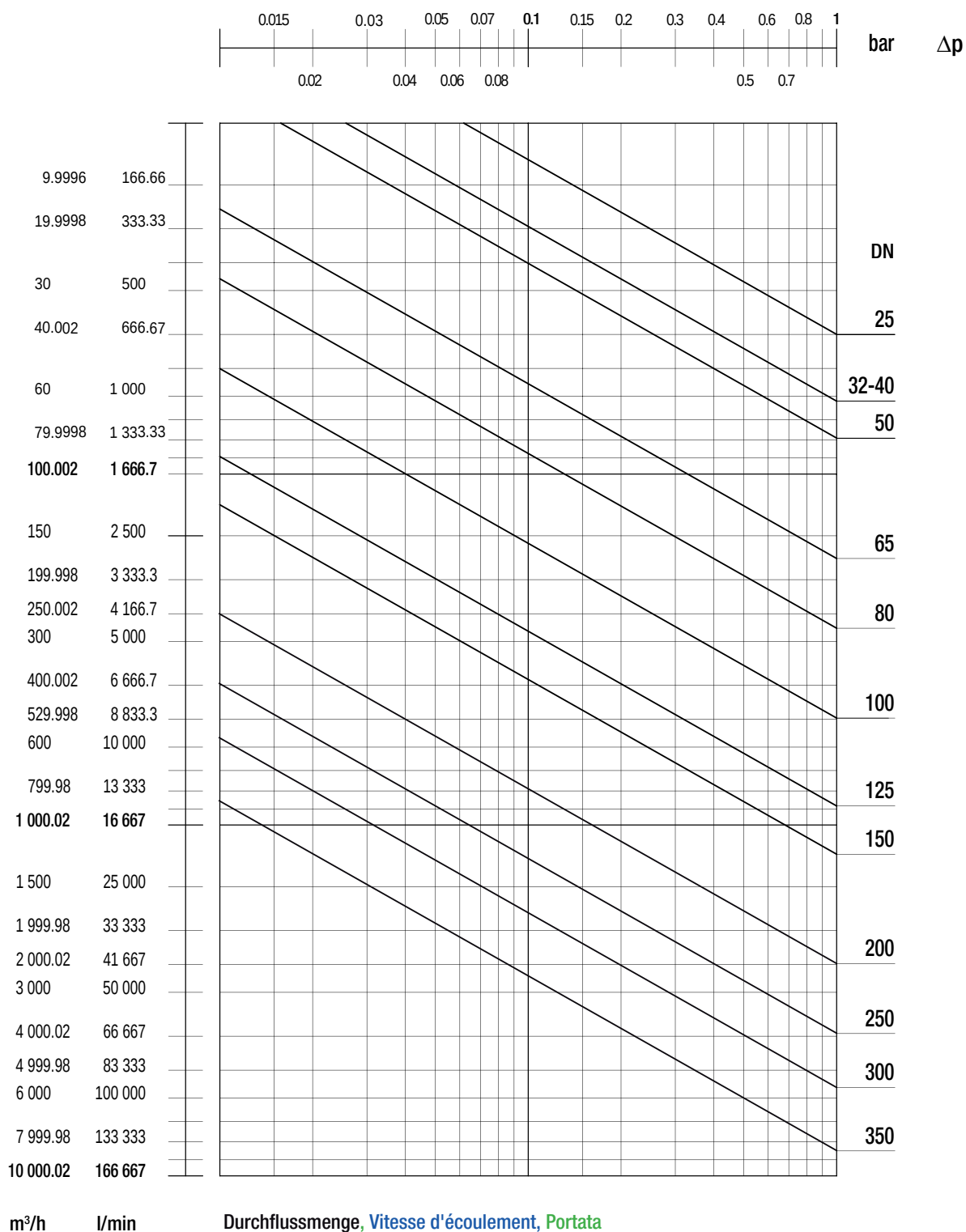
Zwischenflanschklappen, Robinets à bride intermédiaire, Valvole a farfalla per installazione fra due flange

Technische Angaben, Indications techniques, Dati tecnici

Druckverlustdiagramm DN 25 - 350
unter Berücksichtigung Differenzdruck Δp

Diagramme des pertes de pression DN 25 - 350
en tenant compte du différentiel de pression Δp

Diagramma di perdita della pressione DN 25 - 350
Pressione differenziale da considerare Δp



Druckverlustdiagramm
DN 400 - 1200

unter Berücksichtigung Differenzdruck Δp

Diagramme des pertes de pression

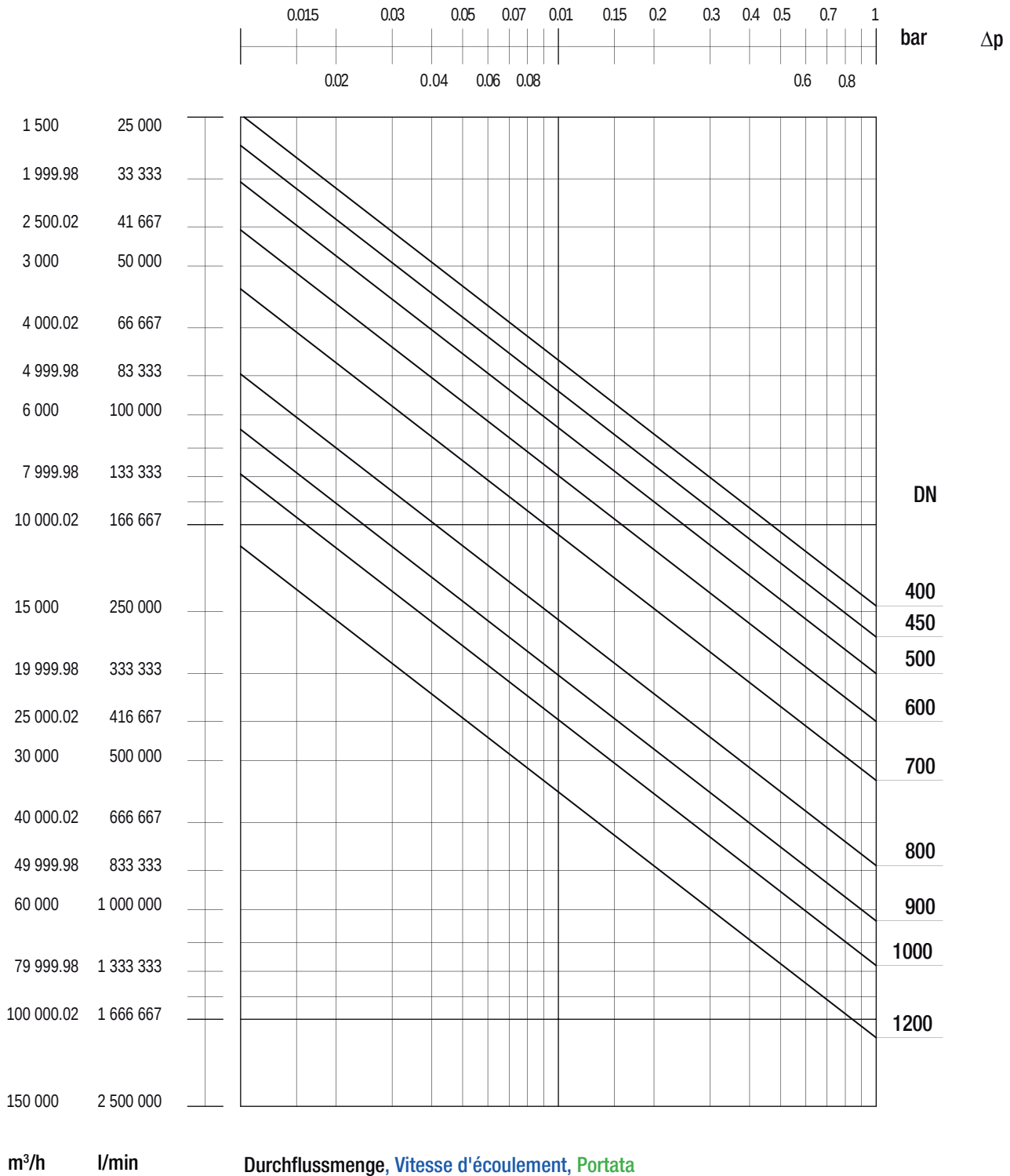
DN 400 - 1200

en tenant compte du différentiel de pression Δp

Diagramma di perdita della pressione

DN 400 - 1200

Pressione differenziale da considerare Δp



Zwischenflanschklappen, Robinets à bride intermédiaire, Valvole a farfalla per installazione fra due flange

Technische Angaben, Indications techniques, Dati tecnici

Druck / Temperatur Diagramm

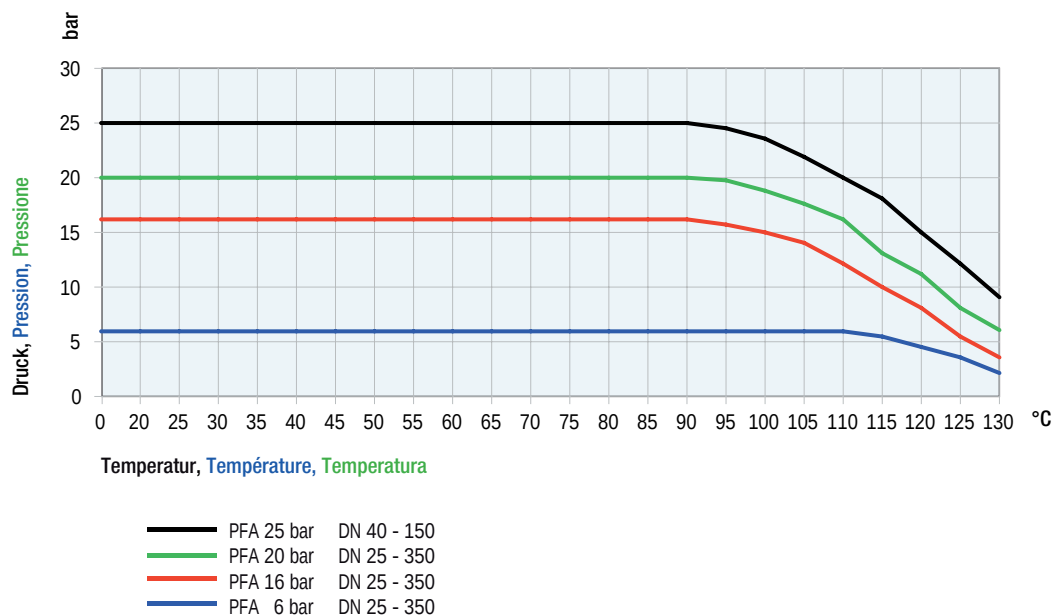
EPDM Dichtung DN 25 - 350

Diagramme pression / température

Joint en EPDM DN 25 - 350

Diagramma Pressione / Temperatura

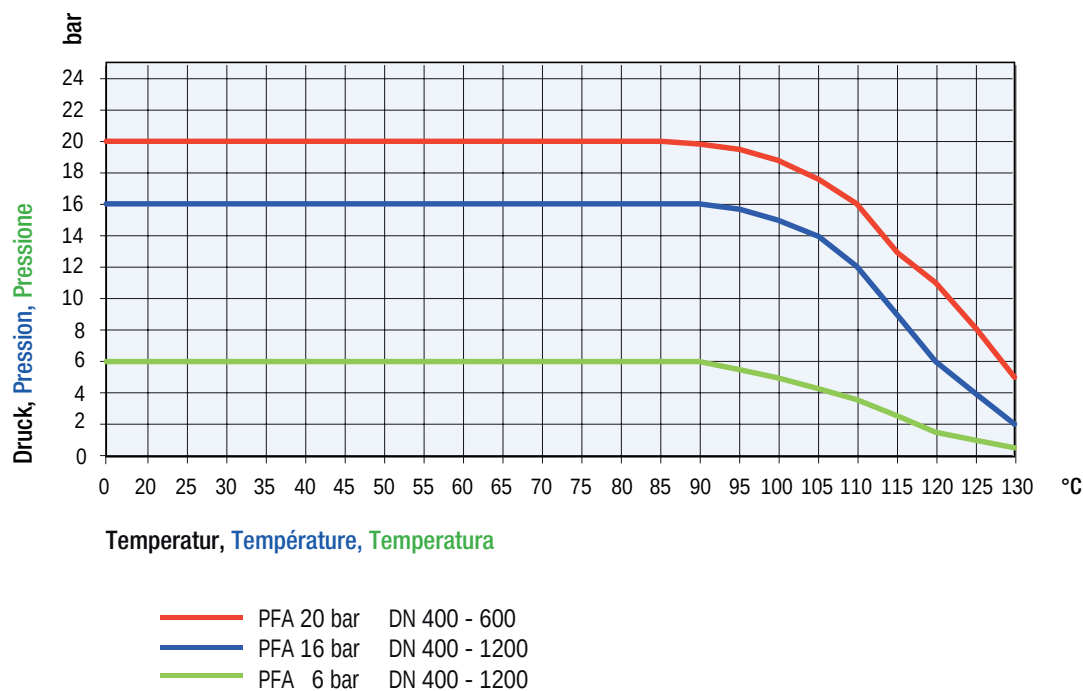
Guarnizione EPDM DN 25 - 350



EPDM Dichtung DN 400 - 1200

Joint en EPDM DN 400 - 1200

Guarnizione EPDM DN 400 - 1200



Drehmomente [Nm]

Für Wasser mit EDM Manschette

Couples [Nm]

Pour aqua avec un manchon EPDM

Coppie [Nm]

Per acqua con collari in EDM

DN	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	450	500	600	700	800	900	1000	1200
PN 6	10	10	10	10	10	20	22	40	45	100	200	280	400	400	550	800	1200	2000	2800	4000	5000	7500
PN 16	10	10	10	10	18	25	46	50	60	180	280	430	500	600	850	1200	2000	3200	5200	6500	7500	8500
PN 20	-	-	-	-	-	-	-	-	-	350	560	850	1250	-	-	-	-	-	-	-	-	-
PN 25	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Montagehinweise

Die Zwischenflanschabsperklappen werden zwischen den Flanschen der Rohrleitung mit durchgehenden Gewindebolzen bzw. 6kt.-Schrauben (A2) befestigt. Sie können auch als Endarmatur eingebaut werden. Auf eventuelle Spannungen in den Rohrleitungen ist trotz einteiligem Gehäuse zu achten. Für den nachträglichen Einbau von Zwischenflanschabsperklappen muss genügend Abstand zwischen den Flanschen vorgesehen werden, um eine Beschädigung der Flanschdichtung (Außenrand der Manschette) der Klappe zu vermeiden.

Flanschtypen

Die Absperrklappe ist zur Montage an Standardflansche vorgesehen. Nur die Standardflanschttypen 11, 12 und 34 nach DIN EN 1092-2 (Flanschdimensionen siehe Kap. 12) sind vollständig anwendbar. Für andere Flanschttypen verweisen wir auf die unten aufgeführte Tabelle.

Die Benutzung von Zusatzdichtungen oder die Verwendung von elastomerummantelten Flanschen zwischen den Flanschen und der Klappe ist verboten.

Andere Flanschtypen

Fig. 8453 / 8455 / 8457 / 8459

Données techniques

Les robinets papillons à bride intermédiaires se fixent entre les brides du tuyau avec des axes filetés continus ou vis six-pans (A2). Utilisation possible également comme robinetterie d'extrémité. Faire attention aux éventuelles contraintes dans les tuyaux, bien que le corps soit monobloc. Pour une pose a posteriori de robinets papillons à bride intermédiaire, il faut prévoir une distance suffisante entre les brides afin d'éviter d'endommager le joint de bride (bord extérieur du manchon) du robinet.

Types de bride

Le robinet papillon est prévu pour être monté sur des brides standard. Seuls les types de bride standard 11, 12 et 34 selon EN 1092-2 (dimensions des brides, voir le chap. 12) sont utilisables de manière intégrale. Pour d'autres types de bride, veuillez consulter le tableau ci-dessous.

L'utilisation de joints supplémentaires ou de brides à enrobage en élastomère entre les brides et le robinet est interdite.

Autres types de bride

Fig. 8453 / 8455 / 8457 / 8459

Dati tecnici

Le valvole di intercettazione per installazione fra due flange vengono montate tra le flange della tubazione utilizzando bulloni filettati a testa passanti e/o viti a testa esagonale (A2). Possono anche essere installate come valvole terminali. Nonostante si tratti di un corpo solidale, è molto importante evitare tensioni nelle condutture. Per il montaggio successivo delle valvole di intercettazione per installazione fra due flange deve essere mantenuta una distanza sufficiente tra le flange al fine di evitare di danneggiare la guarnizione delle flange stesse (sul bordo esterno del collare).

Tipi di flangia

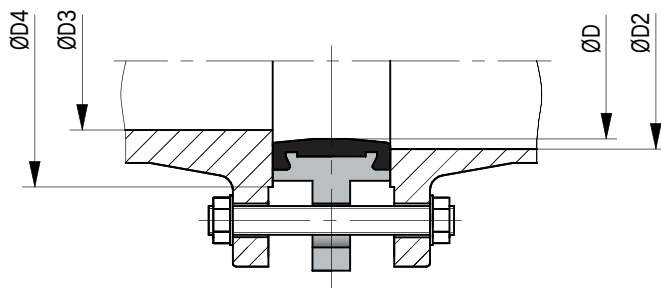
La valvola di intercettazione a farfalla è prevista per il montaggio su flange standard. Solo i tipi di flangia standard 11, 12 e 34 secondo DIN EN 1092-2 (per le dimensioni delle flange vedere cap. 12) sono completamente utilizzabili.

Per altri tipi di flangia si fa riferimento alla tabella riportata di seguito.

È vietato l'utilizzo di guarnizioni supplementari o l'impiego di flange con rivestimento a base di elastomeri tra le flange e la valvola.

Altri tipi di flange

Fig. 8453 / 8455 / 8457 / 8459



DN	Ø D mm	Ø D2 max. mm	Ø D3 min. mm	Ø D4 min. mm
25	32	44	-	60
32	43	51	33	80
40	43	51	33	80
50	54	60	40	90
65	70	74	59	110
80	85	91	78	128
100	100	108	97	148
125	125	143	119	178
150	150	166	146	202
200	200	224	196	258
250	250	280	246	312
300	300	329	296	365
350	340	369	335	415
400	392	417	401	480
450	442	468	450	536
500	492	520	498	585
600	592	620	595	707
700	690	717	695	813
800	792	818	792	918
900	892	920	892	1020
1000	992	1022	991	1122
1200	1160	1199	1157	1330

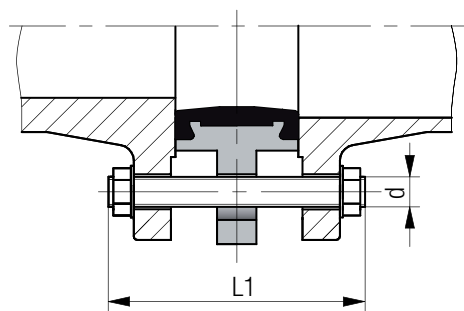
Zwischenflanschklappen, Robinets à bride intermédiaire, Valvole a farfalla per installazione fra due flange

Einbau und Montage, Pose et montage, Installazione e montaggio

Montage mit WAFER

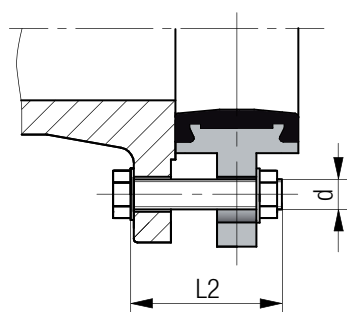
Fig. 8453 / 8455

Zwischenflanschmontage, Montage de la bride intermédiaire, Montaggio tra due flange



L = Gewindestangen, Tiges filetées, Aste filettate

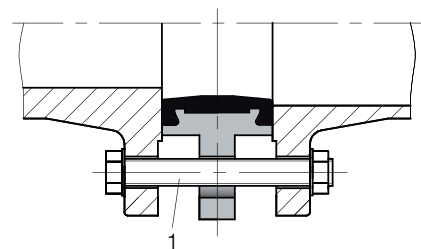
Montage als Endarmatur, Montage comme robinetterie d'extrémité, Montaggio come valvola terminale



L1 = 6kt Schrauben, Vis 6-pans, Viti a testa esagonale

Weitere Einbaubeispiele WAFER

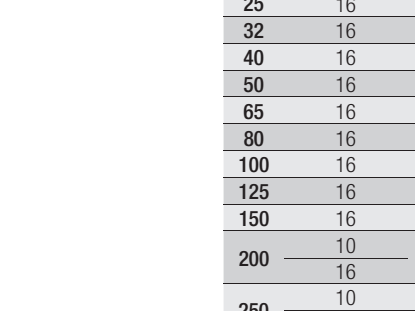
Zwischenflanschmontage mit 6kt-Schrauben (1)
Montage de bride intermédiaire avec des vis 6-pans (1)
Montaggio tra due flange con viti a testa esagonale (1)



Montage avec WAFER

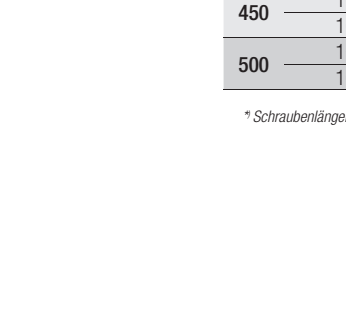
Fig. 8453 / 8455

Zwischenflanschmontage, Montage de la bride intermédiaire, Montaggio tra due flange



L = Gewindestangen, Tiges filetées, Aste filettate

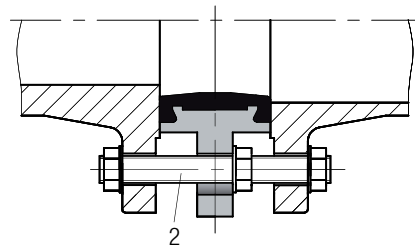
Montage als Endarmatur, Montage comme robinetterie d'extrémité, Montaggio come valvola terminale



L1 = 6kt Schrauben, Vis 6-pans, Viti a testa esagonale

Autres exemples de pose WAFER

Montage mit Gewindestangen (2) zur Demontage von nachgeschalteten Rohrleitungen
Montage avec tiges filetées (2) pour le démontage de tuyaux situés en aval
Montaggio con aste filettate (2) per lo smontaggio di condutture installate successivamente (1)



Montaggio con WAFER

Fig. 8453 / 8455

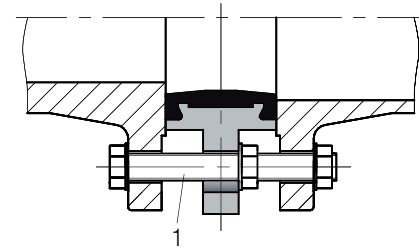
Zwischenflanschmontage, Montage de la bride intermédiaire, Montaggio tra due flange

DN	PN	d	Stk	L1 mm	L2 mm
25	16	M 12	4	*)	*)
32	16	M 16	4	*)	*)
40	16	M 16	4	*)	*)
50	16	M16	4	140	90
65	16	M16	4	140	90
80	16	M16	8	140	100
100	16	M16	8	150	100
125	16	M16	8	160	110
150	16	M20	8	160	110
200	10	M20	8	180	120
	16	M20	12		
250	10	M 20	12	*)	*)
	16	M 24			
300	10	M20	12	210	140
	16	M24			
350	10	M20	16	220	150
	16	M24			
400	10	M 24	16	*)	*)
	16	M 27			
450	10	M 24	16	*)	*)
	16	M 27			
500	10	M 24	16	*)	*)
	16	M 30			

*) Schraubenlängen auf Anfrage, Longueurs des vis sur demande, Lunghezze viti su richiesta

Ulteriori esempi di installazione con WAFER

Montage mit 6kt-Schrauben (1) zur Demontage von nachgeschalteten Rohrleitungen
Montage avec vis 6-pans (1) pour le démontage de tuyaux situés en aval
Montaggio con viti a testa esagonale per lo smontaggio di condutture installate successivamente (1)



Montage mit LUG

Fig. 8457 / 8459

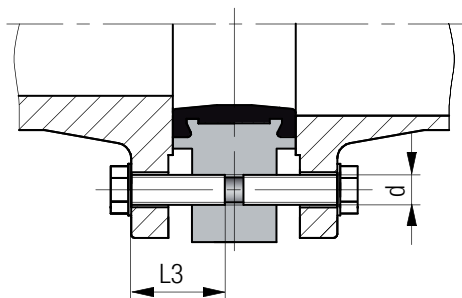
Montage avec LUG

Fig. 8457 / 8459

Montaggio con LUG

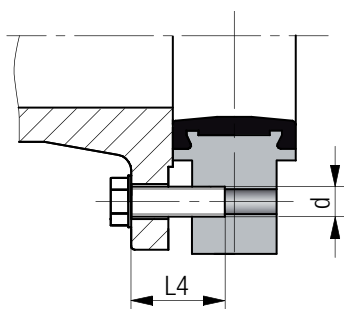
Fig. 8457 / 8459

Zwischenflanschmontage, Montage de la bride intermédiaire, Montaggio tra due flange*)



DN	PN	d	Stk ^{*)}	Stk ^{**)}	L3 mm	L4 mm
50	16	M16	8	4	40	50
65	16	M16	8	4	42	52
80	16	M16	16	8	44	54
100	16	M16	16	8	50	60
125	16	M16	16	8	54	64
150	16	M20	16	8	54	64
200	10	M20	16	8	51	61
	16		24	12		
250	10	M 20	24	12	57	67
	16	M 24	24	12	58	68
300	10	M20	24	12	63	73
	16	M24	24	12	64	74
400	10	M24	32	16	73	83
450	10	M24	32	16	73	83
500	10	M24	32	16	75	85

Montage als Endschieber, Montage comme vanne d'extrémité, Montaggio come serranda terminale **)



Einbau Endarmatur

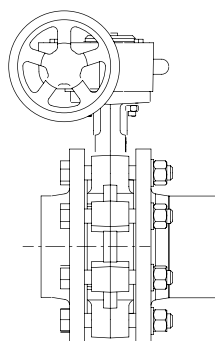
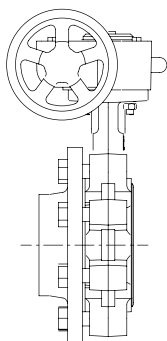
Pose robinetterie d'extrémité

Montaggio come valvola terminale

Einbau Zwischenarmatur mit nachgeschalteter Rohrleitung

Pose robinetterie intermédiaire avec tuyau aval

Montaggio come valvola intermedia con condotta installata successivamente



Schrauben und Muttern sind nicht Teil des Standard-Lieferumfang

Schrauben und Muttern sind nicht Teil des Standard-Lieferumfang

Le viti ed i dadi non sono compresi nella fornitura standard

Einbau

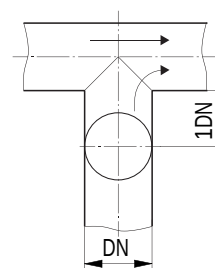
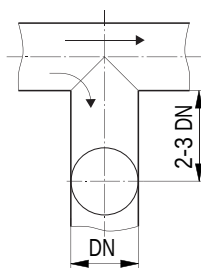
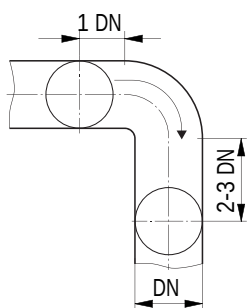
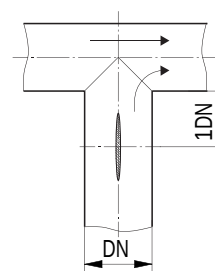
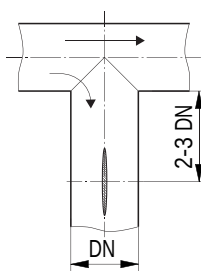
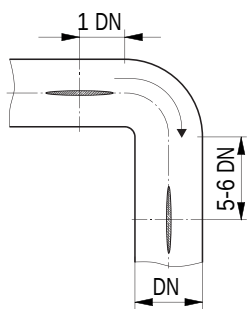
Aus sicherheitsgründen darf die Installation nur durch ausgewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.
Vor der Installation die Leitung entleeren und spülen.
Die Armatur muss spannungsfrei eingebaut werden.
Um eine lange Lebensdauer der Klappe zu gewährleisten, wird empfohlen, die angegebenen Einbauabstände einzuhalten.

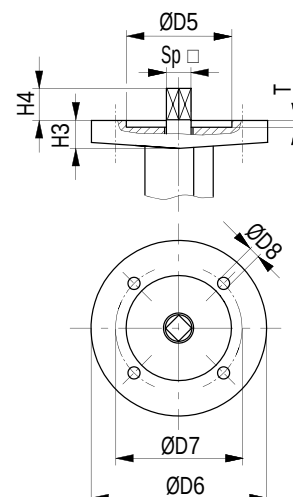
Montage

Pour des raisons de sécurité, l'installation doit être confiée uniquement à des techniciens qualifiés.
Avant l'installation, vidanger et rincer la conduite.
La robinetterie doit être montée sans contrainte.
Pour garantir la longévité du robinet, il est conseillé de respecter les distances indiquées.

Posa

Per ragioni di sicurezza l'installazione deve essere eseguita esclusivamente da personale tecnico specializzato ed istruito allo scopo.
Prima dell'installazione svuotare la condotta e risciacquarla.
La raccorderia deve essere installata in assenza di tensioni.
Al fine di garantire una lunga durata della valvola si raccomanda di rispettare le condizioni di montaggio indicate.





Technische Angaben

Vermassung:

- Spindelvierkant
- Antriebsflansch-Verbindung

Hinweis

Standardsortiment DN 25 - 500,
weitere DN auf Anfrage

* ab DN 400 freies Wellenende

Données techniques

Cotation :

- Carré de manœuvre
- Liaison par bride d'entraînement

Remarque

Gamme standard DN 25 - 500,
autres DN sur demande

* ab DN 400 freies Wellenende

Dati tecnici

Quotatura:

- asta filettata quadrangolare
- collegamento flangia di azionamento

Nota

Assortimento standard DN 25 - 500,
altri DN su richiesta

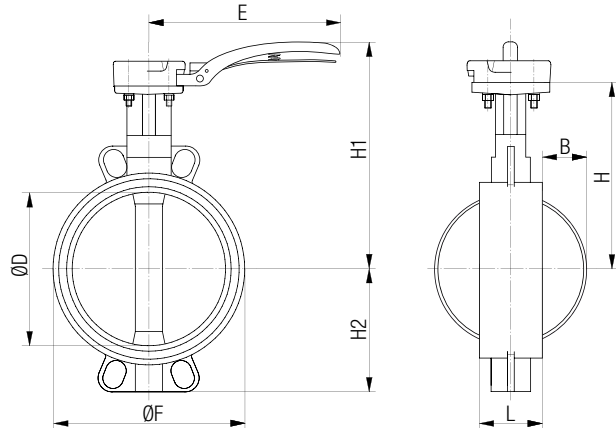
* a partire da DN 400 estremità albero libera

DN	ØD5	ØD6	ØD7	ØD8	Anzahl Loch Nombre de trous Numero fori	H3	H4	T	Antr. Flansch Bride d'entr. Attuat. flangia ISO 5211	Sp □ DIN-Nr.
	mm	mm	mm	mm		mm	mm	mm		
25	36	65	50	6.5	4	10 ^{+2/0}	16	4	F05	11
32	36	65	50	6.5	4	10 ^{+2/0}	16	4	F05	11
40	36	65	50	6.5	4	10 ^{+2/0}	16	4	F05	11
50	36	65	50	6.5	4	12 ^{+2/0}	16	4	F05	11
65	36	65	50	6.5	4	12 ^{+2/0}	16	4	F05	11
80	36	65	50	6.5	4	12 ^{+2/0}	16	4	F05	11
100	36	65	50	6.5	4	12 ^{+2/0}	16	4	F05	11
125	56	90	70	8.5	4	12 ^{+2/0}	19	4	F07	14
150	56	90	70	8.5	4	12 ^{+2/0}	19	4	F07	14
200	71	125	102	10.5	4	15.5 ^{+2/0}	24	4	F10	17
250	71	125	102	10.5	4	16 ^{+2/0}	24	4	F10	22
300	87	150	125	12.5	4	16 ^{+2/0}	29	4	F12	22
350	87	150	125	12.5	4	16 ^{+2/0}	29	4	F12	27
400*)	87	175	125	12.5	4	24 ^{+4/0}	29	5	F12	27
450*)	102	175	140	17	4	20 ^{+4/0}	38	5	F14	36
500*)	102	175	140	17	4	22 ^{+4/0}	38	5	F14	36

Zwischenflanschklappen, Robinets à bride intermédiaire, Valvole a farfalla per installazione fra due flange

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda Abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Antr.	Antrieb		Entraînement	Attuatore
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
kW	Kilowatt		Kilowatt	Kilowatt
max.	Maximum		Maximum	Massimo
min.	Minimum		Minimum	Minimo
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Position	Posizione
Sp	Spindelvierkant		Carré de manœuvre	Asta filettata quadrangolare
DIN-NR.				
Sek	Sekunde		Seconde	Secondo
Stk.	Stück		Pièce	Pezzo
U/min.	Umdrehung pro Minute		Tour par minute	Giri al minuto
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
A	mm	Baumass	Cotes d'intégration	Dimensione di costruzione
ØA	mm	Durchmesser	Diamètre	Diametro
B	mm	Ausladung Kappenteller	Porte-à-faux siège plat	Sbalzo piatto valvola
B1	mm	Baumass	Cotes d'intégration	Dimensione di costruzione
C	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
d	mm	Schraubendimension	Dimension des vis	Dimensione viti
ØD	mm	Duchgang Klappe	Passage robinet	Passaggio valvola
ØD1	mm	Handrad	Volant	Volantino
ØD2	mm	Flanschdurchgang	Passage de bride	Passaggio flangia
ØD3	mm	Flanschdurchgang	Passage de bride	Passaggio flangia
ØD4	mm	min. Dichtfläche	portée d'étanchéité minimale	min. superficie di tenuta
ØD5	mm	Anschluss	Raccord	Allacciamento
ØD6	mm	Anschlussflansch	Bride de raccordement	Flangia di collegamento
ØD7	mm	Lochkreis	Cercle de trous	Circonferenza foro
ØD8	mm	Durchgangsloch	Trou traversant	Foro passante
E	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
E1	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
E2	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
ØF	mm	Aussendurchmesser	Diamètre extérieur	Diametro esterno
G	mm	Mitte-Versatz	Excentrage	Centro sfalsamento
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H2	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H3	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H4	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
J	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
K	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
L1	mm	Gewindestange	Tige filetée	Asta filettata
L2	mm	6-kt Schrauben	Vis à six pans	Viti a testa esagonale
L3	mm	6-kt Schrauben	Vis à six pans	Viti a testa esagonale
L4	mm	6-kt Schrauben	Vis à six pans	Viti a testa esagonale
M	mm	Baumass	Cotes d'intégration	Dimensione di costruzione
N	mm	Mitte-Versatz	Excentrage	Centro sfalsamento
O	mm	Baumass	Cotes d'intégration	Dimensione di costruzione
P1	mm	Anschluss Elektroantrieb	Branchement moteur électrique	Collegamento attuatore elettrico
P2	mm	Anschluss Elektroantrieb	Branchement moteur électrique	Collegamento attuatore elettrico
P3	mm	Anschluss Elektroantrieb	Branchement moteur électrique	Collegamento attuatore elettrico
Q	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
T	mm	Tiefe	Profondeur	Profondità



Technische Angaben

Gehäuse und Hebel Epoxy-Beschichtet
Klappenscheibe Edelstahl
Baulänge DIN EN 558-1, Reihe 20 (K1)
Flanschschlussmasse nach
EN 1092
Standard: DN 50-500
andere DN, PN und Werkstoffe auf Anfrage

Données techniques

Corps et levier revêtus d'époxy
Disque en inox
Longueur EN 558-1, Série 20 (K1)
Dimensions de raccordement de la bride selon
EN 1092
Standard : DN 50-500
autres DN, PN et matériaux sur demande

Dati tecnici

Corpo e leva con rivestimento epossidico
Disco della valvola in acciaio inox
Lunghezza di posa DIN EN 558-1, Serie 20 (K1)
Quota di collegamento flangia secondo
EN 1092
Standard: DN 50-500
altri DN, PN e materiali su richiesta

Montagehinweis

Ringgehäuse mit 4 Zentrieräugen zum Einbau
zwischen Flanschen und als Endarmatur

Consigne de montage

Corps annulaire à 4 œillets de centrage pour
pose entre des brides et comme robinetterie
d'extrémité

Avvertenza per il montaggio

Corpo anulare con 4 fori di centraggio per
l'installazione tra due flange e come valvola
terminale

* ab DN 400 freies Wellenende

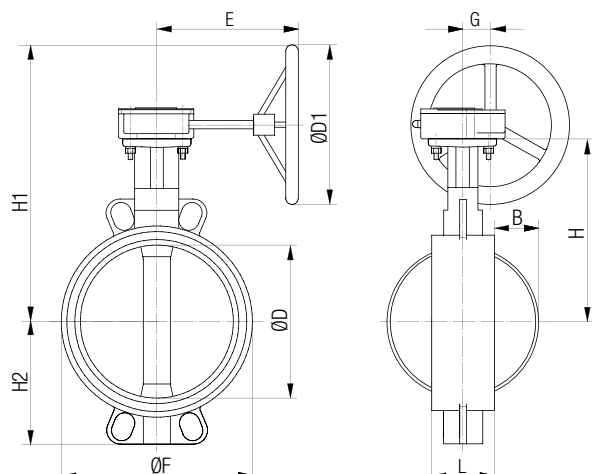
* ab DN 400 freies Wellenende

* a partire da DN 400 estremità albero libera

DN	ØF	L	H	H1	H2	B	ØD	E	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	121	43	136	206	62	4.5	29	200	11	2.5	16	175801
65	136	46	145	215	70	10	48	200	11	2.9	16	175802
80	127	46	151	221	89	18	67	200	11	3.2	16	175803
100	153	52	175	260	106	25	88	300	14	5.2	16	175804
125	182	56	190	275	120	35	113	300	14	6.3	16	175805
150	209	56	203	288	132	48	141	300	14	7.3	16	175806
200	265	60	245.5	326	164	71	192	450	17	13.7	16	175807
250	317	68	271	351	200	91.5	242	450	22	20.1	16	175808
300	370	78	296	376	235	112	291	450	22	29.2	16	175809
350	424	78	305	-	270	132	331	-	27	36.2	10	175820
400*)	470	106	378	-	286	146	381	-	27	57.0	10	175821
450*)	526	118	417	-	315	166	430	-	36	87.0	10	175822
500*)	570	132	440	-	355	184	478	-	36	77.0	10	175823

Zwischenflanschklappe WAFER, Robinet à bride intermédiaire WAFER, Valvola per installazione fra due flange WAFER
Fig. 8455 PN 10/16

mit Handrad, avec volant, con volantino


Technische Angaben

Gehäuse Epoxy-Beschichtet
 Klappenscheibe Edelstahl
 Getriebe aus Aluminium oder aus Grauguss beschichtet
 Baulänge DIN EN 558-1, Reihe 20 (K1)
 Flanschanschlussmasse nach EN 1092
 Standard: DN 50-500
 andere DN, PN und Werkstoffe auf Anfrage

Données techniques

Corps revêtu d'époxy
 Disque en inox
 Réducteur en aluminium ou en fonte grise revêtu
 Longueur EN 558-1, Série 20 (K1)
 Dimensions de raccordement de la bride selon EN 1092
 Standard : DN 50-500
 autres DN, PN et matériaux sur demande

Dati tecnici

Corpo con rivestimento epossidico
 Disco della valvola in acciaio inox
 Meccanismo in alluminio oppure in ghisa grigia con rivestimento
 Lunghezza di posa DIN EN 558-1, Serie 20 (K1)
 Quota di collegamento flangia secondo EN 1092
 Standard: DN 50-500
 altri DN, PN e materiali su richiesta

Montagehinweis

Ringgehäuse mit 4 Zentrieraugen zum Einbau zwischen Flanschen und als Endarmatur

Consigne de montage

Corps annulaire à 4 œillets de centrage pour pose entre des brides et comme robinetterie d'extrémité

Avvertenza per il montaggio

Corpo anulare con 4 fori di centraggio per l'installazione tra due flange e come valvola terminale

* ab DN 400 freies Wellenende

* ab DN 400 freies Wellenende

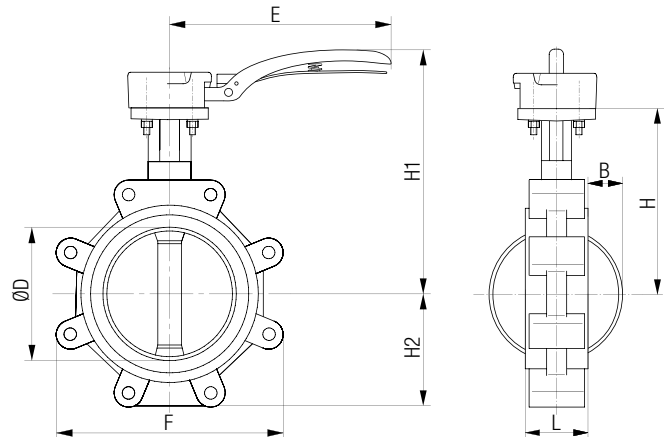
*a partire da DN 400 estremità albero libera

DN	ØF	L	H	H1	H2	B	ØD	ØD1	E	G	Sp □	kg	PN	Art-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.		bar	
50	121	43	136	226	62	4.5	29	125	120	43	11	2.5	16	175831
65	136	46	145	235	70	10	48	125	120	43	11	2.9	16	175832
80	127	46	151	241	89	18	67	125	120	43	11	3.2	16	175833
100	149	52	175	265	106	25	88	125	120	43	14	5.2	16	175834
125	182	56	190	280	120	35	113	125	120	43	14	6.3	16	175835
150	209	56	203	293	131	48	141	125	120	43	14	7.3	16	175836
200	265	60	245.5	374	164	71	192	200	197	50	17	13.7	16	175837
250	317	68	271	399	200	91.5	242	200	197	50	22	20.1	16	175838
300	370	78	296	459	235	112	291	250	239	60	22	29.2	16	175839
350	424	78	305	468	270	132	331	250	239	60	27	36.2	10	175850
400*)	470	106	378	619	286	146	381	400	302	71	27	66.0	10	175851
450*)	526	118	417	658	315	166	430	400	408	71	36	99.0	10	175852
500*)	570	132	440	682	355	184	478	400	312	86	36	92.0	10	175853

Zwischenflanschklappe LUG, Robinet à bride intermédiaire LUG, Valvola per installazione fra due flange LUG

Fig. 8457 PN 10/16

mit Hebel, avec levier, con leva



Technische Angaben

Gehäuse und Hebel Epoxy-Beschichtet
Klappenscheibe Edelstahl
Baulänge DIN EN 558-1, Reihe 20 (K1)
Flanschanschlussmasse nach EN 1092

Standard: DN 50-500
andere DN, PN und Werkstoffe auf Anfrage

Données techniques

Corps et levier revêtus d'époxy
Disque en inox
Longueur EN 558-1, Série 20 (K1)
Dimensions de raccordement de la bride selon EN 1092

Standard : DN 50-500
autres DN, PN et matériaux sur demande

Dati tecnici

Corpo e leva con rivestimento epossidico
Disco della valvola in acciaio inox
Lunghezza di posa DIN EN 558-1, Serie 20 (K1)
Quota di collegamento flangia secondo EN 1092

Standard: DN 50-500
altri DN, PN e materiali su richiesta

Montagehinweis

Gehäuse mit Gewindeaugen zum Einbau zwischen Flanschen und als Endarmatur

Consigne de montage

Corps à ceillots filetés pour pose entre des brides et comme robinetterie d'extrémité

Avvertenza per il montaggio

Corpo con fori filettati per l'installazione tra due flange e come valvola terminale

* ab DN 400 freies Wellenende

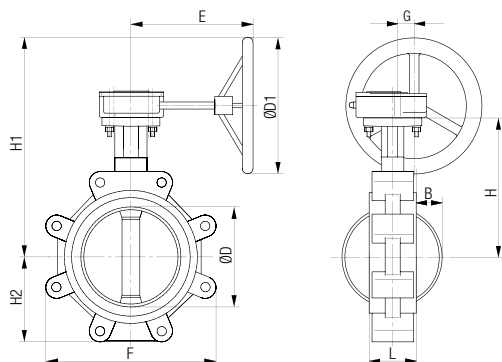
* ab DN 400 freies Wellenende

*a partire da DN 400 estremità albero libera

DN	F	L	H	H1	H2	B	ØD	E	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	121	43	136	206	62	4.5	29	200	11	2.5	16	175861
65	165	46	145	215	70	10	48	200	11	2.7	16	175862
80	179	46	151	221	89	18	67	200	11	2.8	16	175863
100	206	52	175	260	106	25	88	300	14	4.9	16	175864
125	238	56	190	275	120	35	113	300	14	6.2	16	175865
150	265	56	203	288	132	48	141	300	14	7.1	16	175866
200	336	60	245.5	326	164	71	192	450	17	15.4	10 16	175877 175867
250	396	68	271	351	200	91.5	242	450	22	19.0	10 16	175878 175868
300	462	78	296	376	235	112	291	450	22	30.2	10 16	175879 175869
350	497	78	305	468	248	132	331	450	27	46.0	10 16	175880 175870
400*)	572	106	378	619	286	146	381	-	27	78.0	10 16	175881 175871
450*)	638	118	417	658	315	166	430	-	36	125.0	10 16	175882 175872
500*)	708	132	440	682	355	184	478	-	36	131.0	10 16	175883 175873

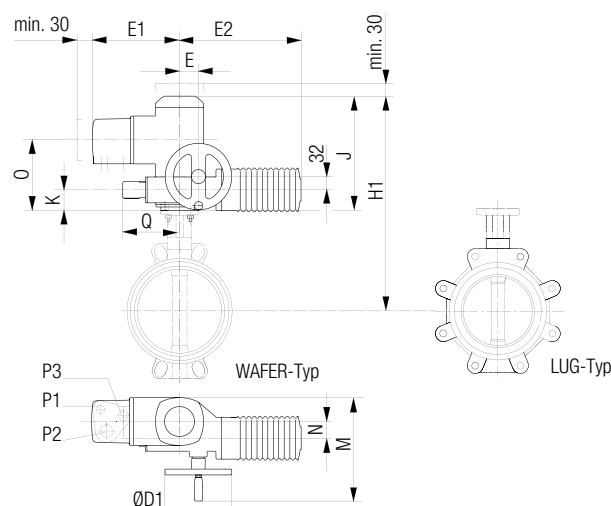
Zwischenflanschklappe LUG, Robinet à bride intermédiaire LUG, Valvola per installazione fra due flange LUG
Fig. 8459 PN 10/16

mit Handrad, avec volant, con volantino



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Gehäuse Epoxy-Beschichtet	Corps revêtu d'époxy	Corpo con rivestimento epossidico
Klappenscheibe Edelstahl	Disque en inox	Disco della valvola in acciaio inox
Getriebe aus Aluminium oder aus Grauguss beschichtet	Réducteur en aluminium ou en fonte grise revêtue	Meccanismo in alluminio oppure in ghisa grigia con rivestimento
Baulänge DIN EN 558-1, Reihe 20 (K1)	Longueur EN 558-1, Série 20 (K1)	Lunghezza di posa DIN EN 558-1, Serie 20 (K1)
Flanschanschlussmasse nach EN 1092	Dimensions de raccordement de la bride selon EN 1092	Quota di collegamento flangia secondo EN 1092
Standard: DN 50-500 andere DN, PN und Werkstoffe auf Anfrage	Standard : DN 50-500 autres DN, PN et matériaux sur demande	Standard: DN 50-500 altri DN, PN e materiali su richiesta
Montagehinweis	Consigne de montage	Avvertenza per il montaggio
Gehäuse mit Gewindeaugen zum Einbau zwischen Flanschen und als Endarmatur	Corps à œillets filetés pour pose entre des brides et comme robinetterie d'extrémité	Corpo con fori filettati per l'installazione tra due flange e come valvola terminale
* ab DN 400 freies Wellenende	*1 ab DN 400 freies Wellenende	*a partire da DN 400 estremità albero libera

DN	F	L	H	H1	H2	B	ØD	ØD1	E	G	Sp □	PN	Art-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.	bar	
50	121	43	136	206	62	4.5	29	125	200	43	11	3.6	175891
65	165	46	145	215	70	10	48	125	200	43	11	4.0	175892
80	179	46	151	221	89	18	67	125	200	43	11	4.3	175893
100	206	52	175	260	106	25	88	125	300	43	14	6.3	175894
125	238	56	190	275	120	35	113	125	300	43	14	7.4	175895
150	265	56	203	288	132	48	141	125	300	43	14	8.4	175896
200	336	60	245.5	326	164	71	192	200	450	50	17	16.3	175907
												16	175897
250	396	68	271	351	200	91.5	242	200	450	50	22	22.7	175908
												16	175898
300	462	78	296	376	235	112	291	250	450	60	27	34.2	175909
												16	175899
350	497	78	305	468	248	132	331	250	450	60	27	39.2	175910
												16	175900
400*)	572	106	378	619	286	146	381	400	-	71	27	74.5	175911
												16	175901
450*)	638	118	417	658	315	166	430	400	-	71	36	111.0	175912
												16	175902
500*)	708	132	440	682	355	184	478	400	-	86	36	107.0	175913
												16	175903



Antriebszuordnung			Affectation de l'entraînement			Assegnazione attuatore		
DN	Antr. Flansch ISO 5211	Antr. Typ	DN	Bride d'entr. ISO 5211	Type d'entr.	DN	Attuat. flangia ISO 5211	Tipo attuat.
50	F05	SG 05.1	50	F05	SG 05.1	50	F05	SG 05.1
65			65			65		
80			80			80		
100			100			100		
125	F07	SG 05.1	125	F07	SG 05.1	125	F07	SG 05.1
150			150			150		
200	F10	SG 10.1	200	F10	SG 10.1	200	F10	SG 10.1
250			250			250		
300	F12	SG 12.1	300	F12	SG 12.1	300	F12	SG 12.1

Hinweis	Remarque	Nota
Standard: Schwenkantrieb (Stellantriebe SA und Getriebe GS verwenden)	Standard : entraînement oscillant (utiliser des actionneurs SA et des réducteurs GS)	Azionamento orientabile standard (Utilizzare attuatori SA e meccanismi G)

* Größere Nennweiten auf Anfrage

* Plus grands diamètres nominaux sur demande

* Ampiezze nominali superiori su richiesta

DN ^{*)}	H1 mm	J mm	K mm	M mm	N mm	O mm	Q mm	E mm	E1 mm	E2 mm	Ø D1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	411	275	50	248.5	40	170	137	45	210	291	160	11	21.5	16	187651
65	420	275	50	248.5	40	170	137	45	210	291	160	11	22.0	16	187652
80	426	275	50	248.5	40	170	137	45	210	291	160	11	22.5	16	187653
100	450	275	50	248.5	40	170	137	45	210	291	160	11	25.0	16	187654
125	465	275	50	248.5	40	170	137	45	210	291	160	14	27.5	16	187655
150	478	275	50	248.5	40	170	137	45	210	291	160	14	31.5	16	187656
200	536.5	291	56	273.5	63	170	172	55	220	301	160	17	35.0	16	187657
250	562	291	56	273.5	63	170	172	55	220	301	160	22	54.0	16	187658
300	609	313	70	290.5	80	192	172	55	220	301	160	22	68.0	16	187659

Zwischenflanschklappen, Robinets à bride intermédiaire, Valvole a farfalla per installazione fra due flange
Fig. 9891 PN 16
Stellantriebe elektrisch, Actionneurs électriques, Attuatori elettrici

Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Anschlussform Antrieb nach ISO 5211	Forme de raccord entraînement selon ISO 5211	Forma allacciamento attuatore secondo ISO 5211
Drehstrom 400 V/50 Hz Standardausführung	Courant triphasé 400 V/50 Hz version standard	Corrente trifase 400 V/50 Hz esecuzione standard
Korrosionsschutz des Antriebes mit Zweikomponenten-Beschichtung	Protection anticorrosion de l'entraînement par revêtement à deux composants	Protezione anticorrosione dell'attuatore con rivestimento bi-componente
Schutzart IP 67 nach DIN 40050/IEC 529	Indice de protection IP 67 selon DIN 40050/CEI 529	Classe di protezione IP 67 secondo DIN 40050/IEC 529
Drehmoment- und wegbabhängige Schaltung	Commutation en fonction du couple et de la course	Commutazione subordinata alla coppia ed alla corsa
Handrad während des Motorbetriebes stillstehend	Volant à l'arrêt pendant le fonctionnement du moteur	Volantino fermo a motore in funzione
Betätigung wegbabhängig	Activation en fonction de la course	Azionamento in base alla corsa

DN	Typ	Antr. Flansch Bride d'entr. Attuat. flangia ISO 5211	Stellzeit Temps de réglage Tempo comm. Sek.	Leistung Puissance Potenza kW	Drehzahl Vitesse de rotation Regime U/min.	Nennstrom Courant nominal Corrente nominale 400V / 50Hz	P1/P2/P3	Betätigungsmoment min. Couple d'activation mini Coppia di azionamento min. Nm	kg
50	SG 05.1	F05	16	0.080	1 400	0.55	M20x1.5 / M32x1.5 / M25x1.5	24	21.5
65								35	22.0
80								40	22.5
100								66	25.0
125	SG 05.1	F07						86	27.5
150								110	31.5
200	SG 10.1	F10						220	35.0
250								340	54.0
300	SG 12.1	F12	32					500	68.0

Sonderausführung	Version spéciale	Versione speciale
Explosionsschutz nach EEx ed IIC T4/EEx ed IIB T4	Protection contre les explosions selon EEx ed IIC T4/EEx ed IIB T4	Protezione contro le esplosioni secondo EEx ed IIC T4/EEx ed IIB T4
Kontinuierliche Stellungsmeldung über Präzisionspotentiometer, induktives Wegaufnehmer-system oder elektronischem Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)	Signalisation continue de position par potentiomètre de précision, système de capteur de déplacement inductif ou capteur électronique de position (sortie 4-20 mA)	Segnalazione continua di posizione tramite potenziometro di precisione, sistema induttivo di rilevazione corsa o trasduttore di posizione elettronico (uscita 4-20 mA)
DUO-Wegschalter mit 4 unabhängig voneinander einstellbaren Schaltknocken	Interrupteur de fin de course DUO à 4 cames de commande réglables indépendamment	Interruttore di fine corsa DUO con 4 camme di commutazione a regolazione reciprocamente indipendente
Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Bedienung am Antrieb oder über Fernsteuerung (DN 50- 300 nur bei Drehstrom)	Unité intégrée de commutation et de commande du moteur pour utilisation sur l'entraînement ou via une télécommande (DN 50- 300, seulement en courant triphasé)	Elemento di comando integrato di commutazione e motore per comando sull'attuatore, oppure tramite comando a distanza (DN 50- 300 solo con corrente trifase)
Schutzart IP 68 (bis 72 Std. überflutbar)	Indice de protection IP 68 (inondable jusqu'à 72 heures)	Classe di protezione IP 68 (allagabile fino a 72 ore)
Stromart: Drehstrom 415, 500, 660 V / 50 Hz, 460 V / 60 Hz Wechselstrom 115, 220 V / 50 Hz oder 60 Hz	Type de courant : Courant triphasé 415, 500, 660 V / 50 Hz, 460 V / 60 Hz Courant alternatif 115, 220 V / 50 Hz ou 60 Hz	Tipo di corrente: corrente trifase 415, 500, 660 V / 50 Hz, 460 V / 60 Hz corrente alternata 115, 220 V / 50 Hz o 60 Hz
Heizung	Chauffage	Riscaldamento
Standard: Korrosionsschutz KS für Aufstellung in aggressiver Umgebung	Standard : protection anticorrosion KS pour installation en ambiance agressive	Standard: protezione anticorrosione KS per installazione in ambienti aggressivi
Tandemschalter zum Schalten von unterschiedlichen Potentialen	Commuteur tandem pour divers potentiels	Collegamento a tandem per la commutazione di svariati potenziali
Einbau	Montage	Posa
Einbau Betrieb in beliebiger Lage möglich, Klap-penwelle	Fonctionnement possible dans n'importe quelle position, arbre de préférence en position hori-zontale.	Installazione possibile in qualsivoglia posizione, albero della valvola

Zwischenflanschklappen, Robinets à bride intermédiaire, Valvole a farfalla per installazione fra due flange
Fig. 8499 PN 16

Schneckenradgetriebe mit Handrad, Réducteur à vis sans fin et volant, Ingranaggio a vite con volantino

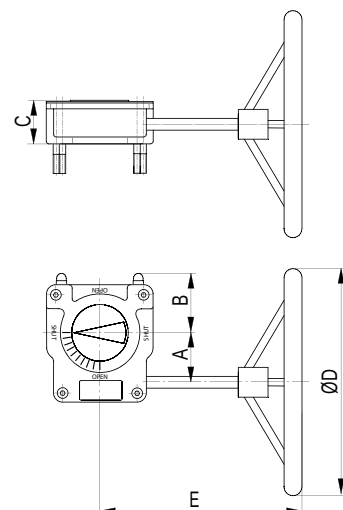

Passend zu:

Fig. 8353, 8455

Compatible avec :

Fig. 8353, 8455

Adatto per:

Fig. 8353, 8455

Besonderheiten

- Getriebe aus Aluminium oder Grauguss GG25 beschichtet
- Wartungsfrei
- Optische Anzeige der Klappenstellung

Particularités

- Réducteur en aluminium ou fonte grise GG25 revêtue
- Sans entretien
- Indication optique de la position du robinet

Particolarità

- Meccanismo in alluminio oppure in ghisa grigia GG25 con rivestimento
- Maintenance-free
- Visualizzazione della posizione valvola

DN	A mm	B mm	C mm	ØD mm	E mm	kg	Art-Nr.
50-100	42.5	48	53	125	120	1.1	174240
125-150	42.5	48	53	125	120	1.1	174241
200	50	56	67	200	197	2.6	174242
250	50	56	67	200	197	2.6	174243
300	60	79	79	250	239	5.0	174244
350	60	79	79	250	239	5.0	174245
400	71	83	87.5	400	302	8.5	174246



Hauptventil
Robinet principal
Rubinetto principale

Regulierventil
Vanne régulatrice
Valvola di regolazione

Ringkolbenventil
Vanne annulaire
Valvola a pistone anulare

Regelventil
Soupape de réglage
Valvola di regolazione

Druckreduzierventil
Réducteur de pression
Riduttori di pressione

Schwimmerventil
Soupape d'admission
Valvole d'immissione con galleggiante

Be- und Entlüftungsventil
Purgeurs-aérateurs automatique
Valvole di sfiato

Fussventil
Clapet de pied
Valvola centrale

Entlüftungsventil
Eliminateur d'air
Valvole di sfiato



6.1.4



6.2.6



6.3.10



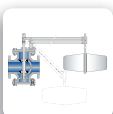
6.4.11



6.5.9



6.6.6



6.7.4



6.8.7



6.9.5



6.10.1



6.11.6


Einsatz

Trinkwasserventil mit Entwässerung. Das Ventil entwässert in geschlossener Stellung.
Einsatz in frostgefährteter Umgebung.
Geeignet für Bewässerungsanlagen von Plantagen.
Das Ventil ist auch für den Erdeinbau geeignet. Dabei ist zu Beachten, dass die Entwässerungsbohrung nicht zuwachsen darf, ggf. mit einer Sickerpackung schützen.

Technische Angaben

Kaltwasser -5°C bis + 40°C
Mit Entwässerung und Gewindeanschlüssen

Utilisation

Valve d'eau avec drainage. La valve se draine en position fermée.
Utilisation dans des environnements comportant des risques de gel.
Convient aux installations d'irrigation de plantations.
La valve convient également pour une installation en terre. Il est important de noter que le trou de drainage ne doit pas se refermer, le protéger, le cas échéant, avec un bourrage de drainage.

Données techniques

Eau froide de -5 °C à +40 °C
Avec drainage et raccords filetés

Impiego

Valvola per acqua potabile con drenaggio. La valvola esegue il drenaggio in posizione di chiusura.
Impiego in ambienti esposti a rischio di gelo.
Adatto per impianti di irrigazione di piantagioni.
La valvola è anche adatta per l'installazione interrata. A questo proposito occorre osservare che il foro di drenaggio non deve chiudersi, se necessario proteggerlo con un apposito blocco di drenaggio.

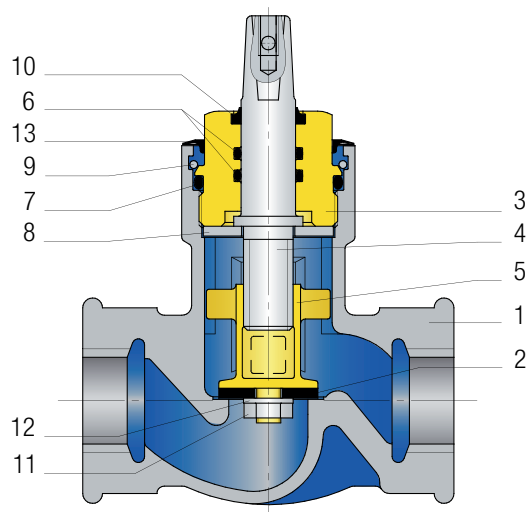
Dati tecnici

Acqua fredda da -5 °C fino a + 40 °C
Con drenaggio e attacchi filettati

Hauptventil, Robinet principal, Rubinetto principale

Fig. 9921 PN 10

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJL-250	EN-JL 1040	mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
2	Ventilsitzdichtung Joint du siège de valve Guarnizione sede valvola	EPDM		
3	Dichtbüchse Douille d'échappement Bussola di tenuta	CuZn40Pb2	CW617N	
4	Spindel Tige Asta filettata	X20Cr13	1.4021	
5	Ventil Valve Valvola	MS 58		
6	O-Ring	NBR		
7	O-Ring	EPDM		
8	U-Scheibe Rondelle Rondella	A2		
9	Sprengring Anneau de blocage Anello elastico	X20Cr13	1.4021	Federstahl Acier à ressorts Acciaio per molle
10	Abstreifer Racleur Raschiatore	EPDM		
11	Springmutter STOP Écrou rapide d'ARRÊT Dado con molla STOP	St verzinkt Acier galvanisé Acciaio zincato		
12	U-Scheibe Rondelle Rondella	A2		
13	Schutzring Anneau de protection Anello di protezione	EPDM		

Hauptventil, Robinet principal, Rubinetto principale

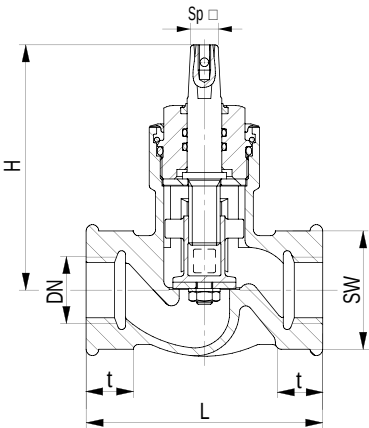
Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Position	Posizione
Sp □	Spindelvierkant		Carré de manœuvre	Asta filettata quadrangolare
DIN-Nr.				
Stk.	Stück		Pièce	Pezzo
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
SW	mm	Schlüsselweite	Surplat	Ampiezza chiave
t	mm	Gewindetiefe	Profondeur du filetage	Profondità di filettatura

Hauptventil, Robinet principal, Rubinetto principale

Fig. 9921 PN 10

mit Gasrohrgewindemuffe, à soupape à emboîtements taraudés, con filetto gas



Einsatzbereich	Domaine d'utilisation	Campo di impiego
Kaltwasser -5°C bis +40°C	Eau froide de -5 °C à +40 °C	Acqua fredda da -5 °C fino a +40 °C
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Mit Entwässerung	Avec drainage	Con drenaggio
Einbau mit Sickerpackung wird empfohlen	Il est recommandé de procéder à l'installation avec du bourrage de drainage	Si consiglia l'installazione con blocco di drenaggio
Prüfung	Contrôle	Controllo
SVGW geprüft und zugelassen für Wasser	Testé et approuvé pour l'eau par la SSIGE (Société suisse de l'industrie du gaz et des eaux)	Controllato ed omologato SSIGA per l'acqua

DN	L mm	H mm	t mm	SW mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
¾"	130	144	23	50	17	2.5	10	187215	816.181
1"	130	144	23	50	17	2.5	10	187216	816.182
1¼"	150	157	25	65	17	3.4	10	187217	816.183
1½"	150	157	25	65	17	3.4	10	187218	816.184
2"	150	157	25	65	17	3.4	10	187219	816.185

Reguliertventil, Vanne régulatrice, Valvola di regolazione

Fig. 8462, 8463 PN 16 F1

Einleitung, Introduction, Introduzione

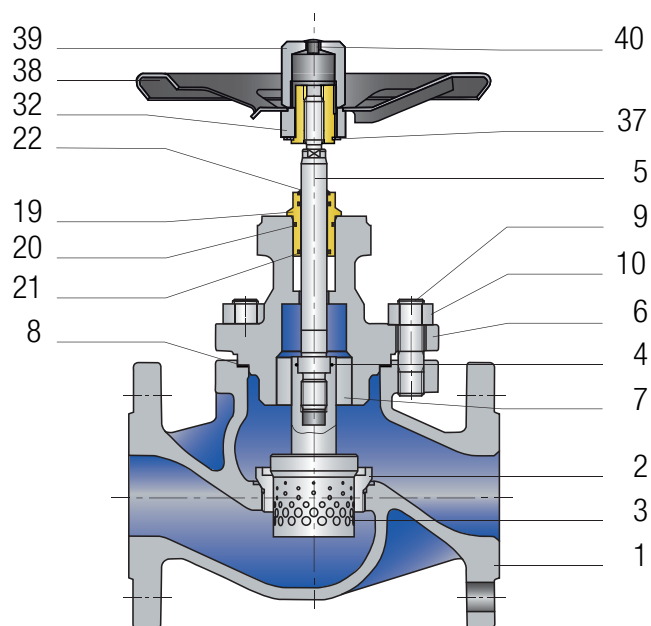


Anwendung Wasser, andere Medien auf Anfrage	Application Eau, autres fluides sur demande	Impiego Acqua, altri fluidi su richiesta
Besonderheiten - O-Ring Spindelabdichtung - Spindel mit gerolltem Gewinde - Korrosionsbeständiger Sitz - Stellungsanzeige - Lange Lebensdauer - Wartungsfreundlich	Particularités - Étanchéité de broche par joint à section circulaire - Broche avec filetage roulé - Siège résistant à la corrosion - Indicateur d'ouverture - Longue durée de vie - Facile à entretenir	Particolarità - O-ring guarnizione dell'asta filettata - Asta filettata con filettatura a rullare - Sede resistente alla corrosione - Indicazione della posizione - Lunga durata - Semplice manutenzione
Technische Angaben - Werkstoffe siehe Einzelteilliste - Druckbereich: 0-16 bar - Arbeitstemperatur: 0°C bis + 40°C (Epoxy) - Lochkegel mit Führung	Données techniques - Matériaux : voir Liste des pièces détachées - Plage de pression : 0-16 bars - Température de fonctionnement : 0 °C à +40 °C (époxy) - Cage perforée avec guidage	Dati tecnici - Per i materiali vedere l'elenco pezzi singoli - Range pressione: 0-16 bar - Temperatura di lavoro: da 0 °C a + 40 °C (rivestimento epossidico) - Cono perforato con guida
Strömungstechnik Widerstandszahl $\zeta = 0.1 - 0.3$ (in Pfeilrichtung)	Technique d'écoulement Coefficient de résistance $\zeta = 0,1 - 0,3$ (dans le sens de la flèche)	Tecnica di flusso Valore di resistenza $\zeta = 0,1 - 0,3$ (nella direzione della freccia)
Korrosionsschutz Die integrale Epoxy-Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.	Protection anticorrosion Le revêtement épais en époxy intégral (min. 250 µm) apporte une protection durable à l'intérieur et à l'extérieur contre la corrosion et offre une garantie de sûreté à long terme.	Protezione anticorrosione Il rivestimento epossidico integrale a spessore (min. 250 µm) garantisce una duratura protezione anticorrosione interna ed esterna, offrendo inoltre una sicurezza di durata nel tempo.
Normen Baulängen nach EN 558-1, Reihe 1 (DIN 3202, F1) Flansche nach EN 1092-2 Druckprüfung nach EN 12266	Normes Longueurs selon EN 558-1, série 1 (DIN 3202, F1) Brides selon EN 1092-2 Essai sous pression selon EN 12266	Norme Lunghezze di posa secondo EN 558-1, Serie 1 (DIN 3202, F1) Flange secondo EN 1092-2 Controllo pressione secondo EN 12266
Berechnungen Auf Anfrage	Calculs Sur demande	Calcoli Su richiesta
Sonderausführungen - Elektrischer Antrieb - Endschaltvorrichtung - Spindelverlängerung - Kegelvarianten: Parabolkegel Parabolkegel mit Weichdichtung Laternenkegel	Exécutions spéciales - Servomoteur - Interrupteur de fin de course - Rallonge de tige - Variantes de soupapes : Clapet parabolique Clapet parabolique avec joint souple Clapet V port	Esecuzioni speciali - Azionamento elettrico - Dispositivo di finecorsa - Prolunga dell'asta - Varianti coniche: cono parabolico cono parabolico con chiusura morbida lanterna
Einbau und Betriebshinweise Einbau in beliebiger Lage, vor und hinter dem Reguliertventil müssen Absperrorgane vorgesehen werden Filter vor dem Reguliertventil vorsehen!	Montage et instructions de fonctionnement Montage possible en toute position, prévoir des organes d'obturation en amont et en aval de la vanne régulatrice Prévoir un filtre en amont de la vanne régulatrice !	Avvertenze di posa e di esercizio Per l'installazione in qualsiasi posizione, a monte e a valle della valvola di regolazione deve essere prevista una raccorderia di chiusura Prevedere un filtro a monte della valvola di regolazione!
Kontrolle Entsprechend dem DVGW-Arbeitsblatt W 392 ist eine jährliche Überwachung auf Funktionsfähigkeit durchzuführen.	Contrôle Selon la fiche de travail DVGW W 392, il faut effectuer un contrôle annuel concernant la fonctionnalité.	Controllo In conformità al foglio di lavoro DVGW W 392 occorre eseguire un monitoraggio annuale sulla funzionalità del dispositivo.

Regulierventil, Vanne régulatrice, Valvola di regolazione

Fig. 8462, 8463 PN 16 F1

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS-400-18U-LT	EN-JS 1049	mit Epoxy Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
2	Sitzring Bague de siège Anello sede valvola	X20Cr13+QT	1.4021+QT	
3	Lochkegel Cage perforée Cono perforato	X20Cr13+QT	1.4021+QT	
4	Spannhülse Manchon de serrage Manicotto di serraggio	X10CrNi18-8	1.4310	
5	Spindel Tige Asta filettata	X20Cr13+QT	1.4021+QT	
6	Oberteil Partie supérieure Parte superiore	EN-GJS-400-18U-LT	EN-JS 1049	mit Epoxy Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
7	Führungsbuchse Douille de guidage Bussola di guida	X20Cr13+QT	1.4021+QT	
8	Flachdichtung Joint plat Guarnizione piatta	Reingraphit Graphite pur Grafite pura		mit CrNi Stahlfolieneinlage avec âme en acier inoxydable, CrNi con inserti di lamina d'acciaio CrNi
9	Stiftschraube Boulon fileté Vite prigioniera	A2		
10	Sechskantmutter Écrou hexagonal Dado esagonale	A4		
19	Dichtbüchse Douille d'échappement Bussola di tenuta	CuZn40Pb2		
20	O-Ring	EPDM		
21	O-Ring	EPDM		
22	Abstreifer Racleur Raschiatore	NBR		

Reguliertventil, Vanne régulatrice, Valvola di regolazione

Fig. 8462, 8463 PN 16 F1

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
32	Gewindebuchse Douille taraudée Bussola filettata	CuZn35Ni3Mn2AlPb-R490	CW710R-R490	
37	Sicherungsring Bague de sécurité Anello di sicurezza	FST		
38	Handrad Volant Volantino	EN-GJL-250	EN-JL 1040	
39	Schutzkappe Cache de protection Cappuccio di protezione	11SMn30+C	1.0715+C	
40	Verschlusskappe Chapeau d'obturation Coperchio a vite	PE		

Reguliertventil, Vanne régulatrice, Valvola di regolazione

Fig. 8462, 8463 PN 16 F1

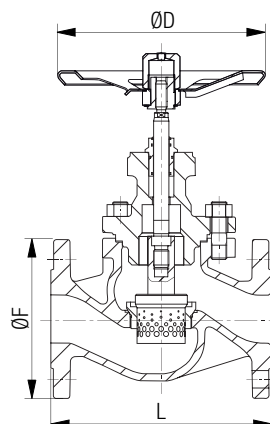
Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
Pos.	Position		Position	Posizione
U / Hub	Umdrehung pro Hub		Rotation par course	Rotazione per sollevamento
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nennndruck	Pression nominale	Pressione nominale
ØD	mm	Handrad	Volant	Volantino
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa

Reguliertventil, Vanne régulatrice, Valvola di regolazione

Fig. 8462 PN 16 F1

mit Handrad, avec volant, con volantino



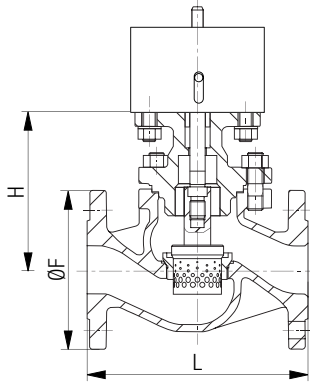
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Baulängen nach EN 558-1, Reihe 1	Longueurs selon EN 558-1, série 1	Lunghezze di posa secondo EN 558-1, Serie 1
Flansche nach EN 1092-1	Brides selon EN 1092-1	Flange secondo EN 1092-1
Arbeitstemperatur: 0 °C bis + 40 °C (Epoxy)	Température de fonctionnement : 0 °C à +40 °C (époxy)	Temperatura di lavoro: da 0 °C a + 40 °C (rivestimento epossidico)
Lochkegel	Cage perforée	Cono perforato
Besonderheit	Particularité	Particolarità
Doppel-O-Ringspindelabdichtung	Étanchéité de broche par double joint à section circulaire	Doppio O-ring di tenuta asta filettata

DN	ØF mm	L mm	ØD mm	U / Hub	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	230	150	13	11.0	16	176601
65	185	290	175	16	15.3	16	176602
80	200	310	175	20	21.1	16	176603
100	220	350	225	25	32.4	16	176604
125	250	400	300	32	51.6	16	176605
150	285	480	400	40	74.0	16	176606

Reguliertventil, Vanne régulatrice, Valvola di regolazione

Fig. 8463 PN 16 F1

vorbereitet für Antrieb, conception prévue pour entraînement, con predisposizione per attuttore



Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 1
Flansche nach EN 1092-1
Arbeitstemperatur: 0 °C bis + 40 °C (Epoxy)
Lochkegel

Besonderheit

Doppel-O-Ringspindelabdichtung

Données techniques

Longueurs selon EN 558-1, série 1
Brides selon EN 1092-1
Température de fonctionnement : 0 °C à +40 °C (époxy)
Cage perforée

Particularité

Étanchéité de broche par double joint à section circulaire

Dati tecnici

Lunghezze di posa secondo EN 558-1, Serie 1
Flange secondo EN 1092-1
Temperatura di lavoro: da 0 °C a + 40 °C (rivestimento epossidico)
Cono perforato

Particolarità

Doppio O-ring di tenuta asta filettata

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØD mm	U / Hub	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	230	230	150	13	17.0	16	176631
65	185	290	245	175	16	21.0	16	176632
80	200	310	265	175	20	26.0	16	176633
100	220	350	365	225	25	38.0	16	176634
125	250	400	395	300	32	56.0	16	176635
150	285	480	430	400	40	74.0	16	176636

Ringkolbenventil, Vanne annulaire, Valvola a pistone anulare

Fig. 7060, 7061 PN 10, 16

Einleitung, Introduction, Introduzione



Anwendung

Wasser, andere Medien auf Anfrage

Anwendungsbereich

Ringkolbenventile sind neben ihrer Hauptaufgabe als Regelorgan in weiteren Einsatzgebieten nutzbar, z.B. im Einsatz als Grundablass in Stauseen oder als Sicherheitsorgan, sowie für folgende Spezialanwendungen geeignet:

- Regelarmatur in Rohrleitungen bei hohem Betriebsdruck, grossen Druckdifferenzen und hohen Strömungsgeschwindigkeiten
- Pumpenanfahrarmatur
- Rückschlagsicherung für Pumpen mit Fallgewicht
- Sicherheits-, Überströmventil zum Abbau unzulässiger Drucksteigerungen im Rohrleitungssystem (hilfsenergiefrei)
- Druckstossnebenablasssicherung in Transportleitungen
- Vorgesteuertes Druckminderventil (hilfsenergiefrei)
- Rohrbruchsicherung
- Turbinen- Bypass und Turbinensteuerung
- Füllarmatur bei hohen Drücken
- Spülarmatur
- Pumpenprüfstand
- Industrielle Anwendungen
- Sonderausführung in besonderer Bauform auch als Ringkolbenrückschlagventil

Technische Angaben

Werkstoffe siehe Einzelteilliste
Einsatztemperatur: 0°C bis +40°C

Korrosionsschutz

Die integrale Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.

Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung sowie die Edelstahl Ausführung der weiteren Einbauteile (siehe Einzelteilliste) bieten einen umfassenden Schutz für das Lebensmittel Trinkwasser

Normen

Ringkolbenventile entsprechen den internationalen Normen. Die Beschichtung sowie Einzelteile sind trinkwasserzugelassen.
Baulänge nach EN 558-1, Grundreihe 15
Flansche nach EN 1092-2
Prüfung gemäss EN 12266-1

Application

Eau, autres fluides sur demande

Domaine d'application

Les vannes annulaires peuvent être utilisées, en plus de leur fonction principale en tant que dispositifs de régulation, dans d'autres domaines d'application, par ex. pour la vidange de fond dans les lacs de retenue ou comme dispositif de sécurité, ainsi que pour les applications particulières :

- Contrôler la vanne de régulation dans les conduites à haute pression de fonctionnement, différences de pression importantes et vitesses d'écoulement élevées
- Valve de démarrage de pompe
- Dispositif antiretour pour les pompes avec poids basculant
- Soupape de sécurité et de décharge pour réduire les augmentations de pression excessives dans la tuyauterie (exempte d'énergie auxiliaire) - sécurité anti-bélier de dérivation dans les conduites de transport
- Soupape réductrice de pression pilotée (exempts d'énergie auxiliaire)
- Vanne à survitesse
- Dérivation de turbine et commande de turbine
- Robinetterie de remplissage à hautes pressions
- Robinetterie de rinçage
- Banc d'essai pour pompes
- Utilisations industrielles
- Exécution spéciale à forme de construction particulière également disponible en tant que clapet antiretour annulaire

Données techniques

Matériaux : voir Liste des pièces détachées
Température d'utilisation : 0 °C à +40 °C

Protection anticorrosion

Le revêtement épais en époxy intégral (min. 250 µm) apporte une protection durable à l'intérieur et à l'extérieur contre la corrosion et offre une garantie de sûreté à long terme.

Le revêtement interne en époxy lisse et sans porosité ainsi que la fabrication en acier inoxydable des autres pièces (voir la Liste pièces détachées) offrent une protection complète pour l'eau potable en tant que denrée alimentaire

Normes

Vanne annulaire répondant aux normes internationales. Le revêtement et les pièces sont approuvés pour l'utilisation avec l'eau potable.
Longueurs selon EN 558-1, série de base 15
Brides selon EN 1092-2
Contrôle conformément à EN 12266-1

Impiego

Acqua, altri fluidi su richiesta

Ambito d'impiego

Oltre che per la loro funzione principale, le valvole a pistone anulare sono utilizzabili in qualità di dispositivi di regolazione in altri ambiti di utilizzo, ad esempio in qualità di scaricatore di fondo in bacini idrici oppure come organi di sicurezza, nonché risultano adatte per le seguenti applicazioni speciali:

- valvola di regolazione in condutture ad elevata pressione d'esercizio, grandi differenze di pressione ed elevate velocità di flusso
- Valvole di avviamento pompe
- Dispositivo di non ritorno per pompe con mazza
- Valvola di sicurezza, valvola di troppopieno per ridurre incrementi di pressione non consentiti nell'ambito del sistema di condutture (senza energia ausiliaria), dispositivo di sicurezza contro i colpi d'ariete nelle condutture di trasporto
- Valvola riduttrice della pressione con servocomando (senza energia ausiliaria)
- Sicurezza contro la rottura dei tubi
- Bypass turbine e azionamento turbine
- Rubinetteria completa in presenza di pressioni elevate
- Valvola di lavaggio
- Banco prova pompe
- Applicazioni industriali
- Esecuzione speciale con strutture particolari anche come valvola di ritegno a pistone anulare

Dati tecnici

Per i materiali vedere l'elenco pezzi singoli
Temperatura d'impiego: da 0 °C a +40 °C

Protezione anticorrosione

Il rivestimento epossidico integrale a spessore (min. 250 µm) garantisce una duratura protezione anticorrosione interna ed esterna, offrendo inoltre una sicurezza di durata nel tempo.

Il rivestimento epossidico interno, lucido e privo di porosità, nonché l'esecuzione in acciaio inox degli altri componenti di montaggio (vedere elenco pezzi singoli) offrono una protezione completa per i prodotti alimentari e l'acqua potabile

Norme

Le valvole a pistone anulare sono conformi alle normative internazionali. Il rivestimento nonché i singoli componenti sono omologati per l'utilizzo con l'acqua potabile.
Lunghezza di posa secondo EN 558-1, Serie 15
Flange secondo EN 1092-2
Controllo in conformità alla normativa EN 12266-1

Ringkolbenventil, Vanne annulaire, Valvola a pistone anulare

Fig. 7060, 7061 PN 10, 16

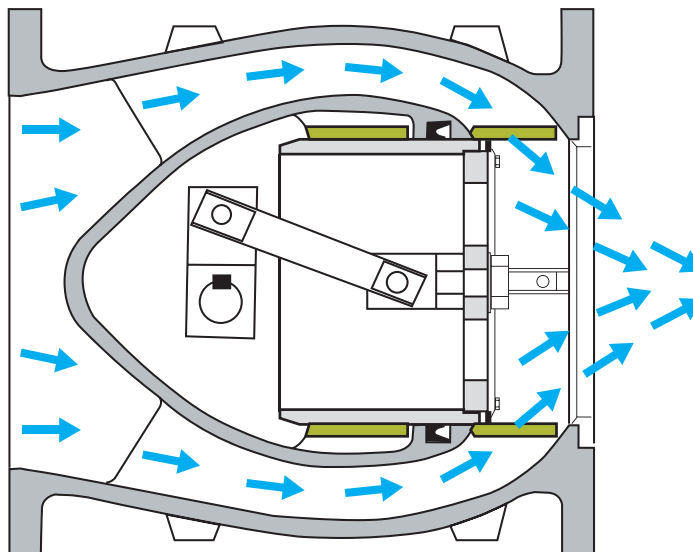
Funktion, Fonction, Funzione

Einbau - In horizontale und vertikale Leitungen - Apsperrorgane müssen vor und hinter dem Ringkolbenventil eingebaut werden - Filter oder Zwischenseiher unmittelbar vor dem Ringkolbenventil - Muss frostsicher eingebaut werden - Spannungsfreier Einbau	Montage - Sur des conduites horizontales et verticales - Les organes d'obturation doivent être montés devant et derrière la vanne annulaire. - Filtres ou crépines intermédiaires immédiatement avant la vanne annulaire - Doivent être installés de manière à être protégés contre le gel - Montage hors-tension	Montaggio - In condutture in posizione orizzontale o verticale - A monte e a valle della valvola a pistone anulare occorre installare una raccorderia di chiusura. - Montare un filtro oppure un elemento filtrante intermedio subito a monte del filtro della valvola a pistone anulare - L'installazione deve essere non geliva - Montaggio in assenza di tensioni
Betriebshinweis Für die optimale Anwendung der Ringkolbenventile garantieren Regeleinsätze, die je nach Betriebsverhältnissen eingesetzt werden. Neben der Standard Variante mit Abreisskante kann mit dem Schlitz- bzw. Lochzylinder ideal auf die Betriebsbedingungen eingegangen werden. Die angegebenen maximalen Betriebstemperaturen sowie Betriebsdrücke dürfen nicht überschritten werden. Die geschlossene Armatur darf nur bis zum Nenndruck belastet werden. Die grösste zulässige Strömungsgeschwindigkeit orientiert sich an der EN 1074-1. Darüber hinaus darf die Armatur unabhängig von der Druckstufe mit bis zu 5 m/s Strömungsgeschwindigkeit betrieben werden. Ausnahmen sind der Einsatz als Endarmatur in Talsperren und Staudämmen.	Instructions de fonctionnement Les ensembles de réglage qui sont utilisés en fonction des conditions de fonctionnement garantissent une utilisation optimale des vannes annulaires. En plus de la version standard avec arête de coupe, le cylindre à fente ou perforé peut convenir de manière idéale aux conditions de fonctionnement. Les températures de fonctionnement et pressions de service maximales spécifiées ne doivent jamais être excédées. La vanne fermée ne doit être chargée que jusqu'à la pression nominale. La plus grande vitesse d'écoulement admissible découle de la norme EN 1074-1. En outre, la vanne peut être utilisée indépendamment du niveau de pression à une vitesse d'écoulement allant jusqu'à 5 m/s. Une utilisation en tant que vanne de sortie dans des réservoirs et barrages constitue une exception.	Avvertenze per l'uso L'impiego ottimale delle valvole a pistone anulare è garantito dagli inserti di regolazione che vengono impiegati in funzione dei rapporti di esercizio. Oltre alla variante standard con bordo seghettato, con i cilindri a fessure e/o forati si possono soddisfare in modo ideale le condizioni d'esercizio. Le temperature d'esercizio massime indicate, nonché le pressioni d'esercizio non devono essere superate. La valvola chiusa può essere sollecitata solamente con un carico pari alla pressione nominale prevista. Per la massima velocità di flusso consentita si fa riferimento alla norma EN 1074-1. Inoltre, la valvola può essere azionata, indipendentemente dal livello di pressione, con una velocità di flusso massima di 5 m/s. Costituisce un'eccezione l'utilizzo in qualità di valvola terminale nelle dighe e nelle dighe di sbarramento.
Optimale Regelcharakteristik Die stetig ringförmige Querschnittsveränderung bietet in jeder Drosseleinstellung eine lineare Regelcharakteristik.	Caractéristique de régulation optimale Le changement continu de la section transversale annulaire permet une caractéristique de régulation linéaire avec tout réglage de l'obturateur.	Caratteristica di controllo ottimale La modifica della sezione trasversale, costantemente di forma anulare, offre una caratteristica di controllo lineare in ogni impostazione della farfalla.
Optimale Strömungsführung Durch den stromlinienförmig gestalteten Zentralkörper werden hohe Strömungsgeschwindigkeiten ohne Verwirbelungen und Kavitationsschäden bei minimalem Druckverlust ermöglicht.	Guidage d'écoulement optimal Le corps central conçu de manière aérodynamique permet des vitesses d'écoulement élevées sans tourbillonnements ni problèmes de cavitation avec une perte de pression minimale.	Ottimale conduzione del flusso Grazie al corpo centrale di forma aerodinamica, è possibile gestire elevate velocità di flusso senza vorticosità e danni da cavitazione in caso di minima perdita di pressione.
Funktionsweise Ringkolbenventile sind für Regelaufgaben in der Wasserversorgung konstruiert. Im Gegensatz zu Klappen und Schiebern, die reine Absperrfunktionen in Rohrnetzen übernehmen, erfüllen Ringkolbenventile die speziellen Anforderungen des Regelbetriebes. Ringkolbenventile dienen der präzisen und zugleich wirtschaftlichen Regulierung von Druckhöhen und Durchflussmengen. Zu diesem Zweck wird der Querschnitt in der Armatur verringert. Im Gegensatz zu anderen Regelanlagearmaturen bleibt dieser Querschnitt jedoch stets ringförmig. Das einfließende Medium strömt in einer ringförmigen Kammer um den stromlinienförmigen, zentral im Ventilgehäuse gelegenen, Innenkörper. Um eine ideale Veränderung des Querschnitts zu bewirken, wird ein verschiebbarer Kolben axial im Innenkörper bewegt. Durch die Lage des Kolbens in dieser Kammer wird eine vibrationsfreie Arbeit des Ringkolbenventils gewährleistet. Die lineare Bewegung des Kolbens entsteht durch einen Schubkurbelmechanismus, der einen ringförmigen Querschnitt in jeder Position garantiert. Auf dem Kolben können je nach Verwendungszweck Regeleinsätze montiert werden. Diese bündeln die Strömung in der Mitte des Rohres. Durch diese Bündelung sowie eine optimale geometrische Gestaltung des Innenkörpers können Kavitationsschäden sicher vermieden werden, wobei folgende Ausführungen zum Einsatz kommen: - Schlitzzylinder - Lochzylinder - Abrisskante	Fonctionnement Les vannes annulaires sont conçues pour des tâches de régulation de l'alimentation en eau. Contrairement aux clapets et obturateurs, qui ne remplissent que la fonction d'obstruction dans la tuyauterie, les vannes annulaires répondent aux exigences spécifiques de l'opération de régulation. Les vannes annulaires sont utilisées pour une régulation précise et en même temps économique des niveaux de pression et des débits. À cet effet, la section transversale est réduite dans la vanne. Contrairement aux autres vannes de dispositifs de régulation, cette section transversale demeure toujours circulaire. Le fluide entrant s'écoule dans une chambre circulaire autour du corps interne profilé situé au centre du boîtier de la vanne. Pour obtenir un changement idéal de la section transversale, un piston mobile est déplacé axialement dans le corps intérieur. La position du piston dans cette chambre garantit un fonctionnement de la vanne annulaire sans vibration. Le mouvement linéaire du piston est formé par un mécanisme bielle-manivelle qui garantit une section transversale circulaire en toute position. Des ensembles de réglage peuvent être montés sur le piston en fonction de l'application. Ceux-ci concentrent le flux au milieu du tube. Cette concentration, ainsi qu'une conception géométrique optimale du corps interne, permettent d'éviter de manière sûre tout problème de cavitation, les types suivants étant utilisés : - Cylindre à fente - Cylindre perforé - Arête de coupe	Funzionamento Le valvole a pistone anulare sono concepite per svolgere funzioni di regolazione nell'ambito dell'approvvigionamento idrico. In contrapposizione alle cappe e alle serrande, che svolgono una funzione puramente di bloccaggio all'interno di una rete di condutture, le valvole a pistone anulare soddisfano specifiche esigenze legate alla funzione di regolazione. Le valvole a pistone anulare vengono impiegate per la precisa, e al contempo, economica regolazione delle quote di pressione e delle portate di flusso. A questo scopo viene ridotta la sezione trasversale nella raccorderia. In contrapposizione ad altre raccorderie di regolazione, questa sezione trasversale rimane tuttavia di forma anulare. Il fluido interessato scorre, in una camera di forma rotonda, attorno al corpo interno, di forma aerodinamica, posto al centro nell'alloggiamento della valvola. Al fine di causare un'ideale variazione della sezione trasversale, nel corpo interno viene spostato assialmente un pistone mobile. Grazie alla posizione del pistone all'interno di questa camera viene garantito un funzionamento privo di vibrazioni da parte della valvola a pistone anulare. Il movimento lineare del pistone nasce da un meccanismo a biella-manovella, che garantisce una sezione di forma anulare in qualsivoglia posizione. Sul pistone è possibile montare, in funzione dell'ambito di applicazione, appositi inserti di regolazione. Questi inserti concentrano il flusso al centro della conduttura. Grazie a questa concentrazione del flusso, nonché ad una ottimale gestione geometrica del corpo interno, è possibile evitare con sicurezza eventuali danni da cavitazione, ricorrendo alle seguenti versioni: - cilindro a fessure - cilindro perforato - bordo seghettato
Kontrolle Entsprechend dem DVGW-Arbeitsblatt W 392 ist eine jährliche Überwachung auf Funktionsfähigkeit durchzuführen.	Contrôle Selon la fiche de travail DVGW W 392, il faut effectuer un contrôle annuel concernant la fonctionnalité.	Controllo In conformità al foglio di lavoro DVGW W 392 occorre eseguire un monitoraggio annuale sulla funzionalità del dispositivo.

Schnittdarstellung

Vue en coupe

Vista in sezione



Konfiguration

Zur Konfiguration eines Ringkolbenventils sind die folgenden hydraulischen Kennwerte notwendig:

- Vordruck
- Hinterdruck
- min. Volumenstrom
- max. Volumenstrom

Configuration

Les valeurs caractéristiques hydrauliques suivantes sont nécessaires pour la configuration d'une vanne annulaire :

- Pression amont
- Pression aval
- Écoulement volumétrique min.
- Écoulement volumétrique max.

Configurazione

Per la configurazione di una valvola a pistone anulare occorrono i seguenti valori idraulici caratteristici:

- pressione all'entrata
- pressione all'uscita
- portata min. in volume
- portata max. in volume

Kennlinien

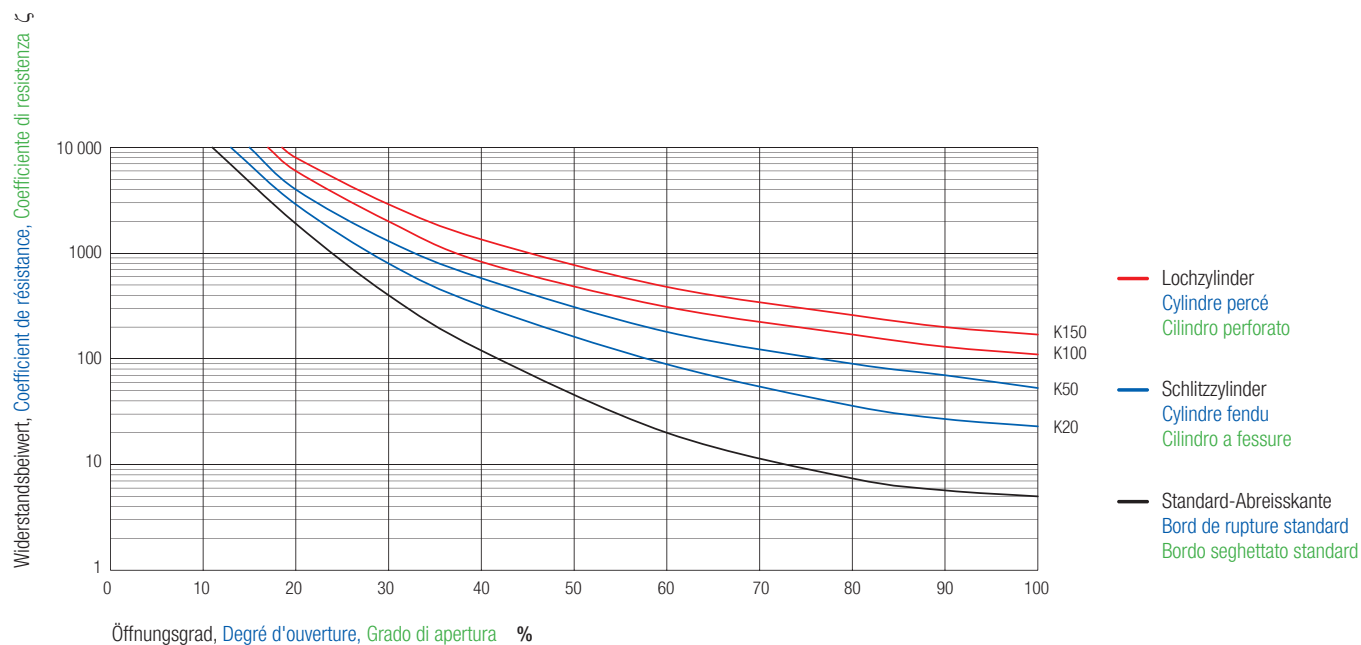
Medium Wasser:
Dichte $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$
Temperatur $\theta = 5 - 30^\circ\text{C}$

Courbes caractéristiques

Fluide eau :
Densité $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$
Température $\theta = 5 - 30^\circ\text{C}$

Linee caratteristiche

Fluido acqua:
Densità $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$
Temperatura $\theta = 5 - 30^\circ\text{C}$



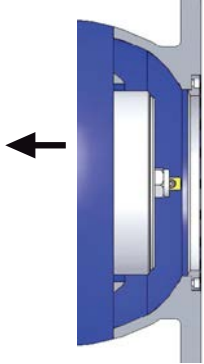
Ringkolbenventil, Vanne annulaire, Valvola a pistone anulare

Fig. 7060, 7061 PN 10, 16

Technische Angaben, Données techniques, Dati tecnici

K20 - K50 - K100 - K150

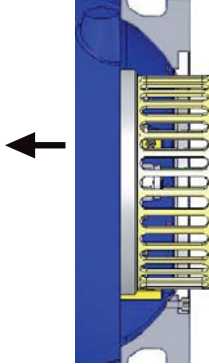
Norm über perforierte und geschlitzte Zylinder
 ↳ Öffnungsrichtung Zylinder / Kolben



Ausführung Standard Abrisskante
 Exécution standard avec arête de coupe
 Esecuzione standard bordo seghettato

K20 - K50 - K100 - K150

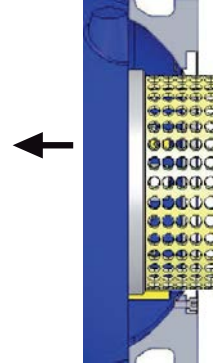
Norme sur le cylindre perforé et à fente
 ↳ Direction d'ouverture cylindre / piston



Ausführung mit Schlitz- oder Lochzylinder zum Regeln hoher Druckgefälle
 Exécution avec cylindre à fente ou perforé pour la régulation d'un gradient de pression élevé
 Esecuzione con cilindro a fessura o cilindro perforato per la regolazione di elevate cadute di pressione

K20 - K50 - K100 - K150

Norma relativa a cilindri perforati e a fessura
 ↳ Direzione di apertura cilindro / pistone



Einsatz Loch- und Schlitzzylinder

Für hohe Druckdifferenzen wird empfohlen, die Ventile mit Loch- oder Schlitzzylinder auszurüsten. Dieser Vor-
 satz verlängert den Anschlusskolben rohrähnlich und wird speziell nach den Betriebsbedingungen ausgelegt.
 Die von aussen nach innen durch die Schlitze strömenden Wasserstrahlen werden an den Schlitzen aufgeris-
 sen und erreichen eine hohe Geschwindigkeit. Sie prallen anschliessend im materialfreien Zentrum des Zylinders
 auf die aus den gegenüberliegenden Schlitzen austretenden Strahlen. Dabei wird ein Teil der Geschwindig-
 keitsenergie in Druckenergie umgewandelt. Die an den Schlitzen auftretenden und mitgerissenen Kavitationsblasen
 werden durch diesen Druckanstieg im Zentrum der Strömung schadfrei aufgelöst.

Der Lochzylinder ist ebenfalls für hohe Druckdifferenzen geeignet und sein Funktionsprinzip entspricht dem des
 Schlitzzylinders. Der Lochzylinder weist jedoch einen höheren Zeta Wert auf.

Cylindres perforés et à fente

Pour des différences de pression importantes, il est
 recommandé d'équiper les vannes de cylindres perforés
 ou à fente. Cette garniture allonge le piston de raccorde-
 ment sous forme tubulaire et est spécialement conçue
 en fonction des conditions de fonctionnement. Les jets
 d'eau s'écoulant de l'extérieur vers l'intérieur au travers
 des fentes sont déchirés sur les fentes et atteignent
 une vitesse élevée. Ils viennent ensuite heurter, dans le
 centre libre de matériau du cylindre, les jets sortant des
 fentes opposées. Une partie de l'énergie cinétique est
 convertie en énergie de pression. Les bulles de cavitation
 se produisant au niveau des fentes puis étant séparées
 sont dissoutes sans encombre par cette augmentation de
 pression au centre du flux.

Le cylindre perforé est également adapté pour des dif-
 férences de pression importantes, et son principe de
 fonctionnement est similaire à celui du cylindre à fente.
 Toutefois, le cylindre perforé possède une valeur zêta
 plus élevée.

Impiego cilindro a fessura o cilindro perforato

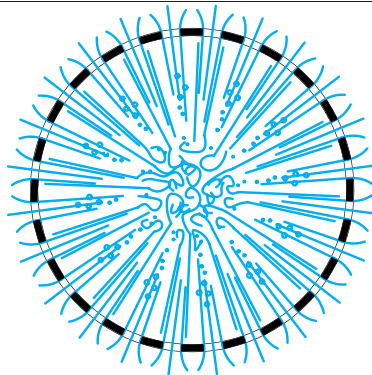
In caso di elevate differenze di pressione, si raccomanda
 di equipaggiare le valvole con appositi cilindri a fessure
 o perforati. Questo dispositivo ausiliario prolunga il pis-
 tone di collegamento e viene specificamente concepito in
 conformità alle condizioni d'esercizio. I getti d'acqua pro-
 venienti dall'esterno verso l'interno attraverso le apposite
 fessure vengono suddivisi proprio grazie alle fessure
 stesse e raggiungono una velocità elevata. Successiva-
 mente, al centro del cilindro, i getti d'acqua urtano contro
 i getti provenienti dalle fessure contrapposte. In questo
 passaggio, una parte dell'energia derivante dalla velo-
 cità viene trasformata in energia di pressione. Le bolle
 da cavitazione che si formano e vengono trascinate in
 prossimità delle fessure, collassano senza alcun danno
 a causa di questo incremento di pressione al centro del
 flusso.

Il cilindro perforato è altrettanto adatto per elevate dif-
 ferenze di pressione e il suo principio di funzionamento
 corrisponde a quello del cilindro a fessure. Il cilindro per-
 forato presenta tuttavia un valore Zeta superiore.

Kavitationsblasen Schlitz- oder Lochzylinder

Vue des bulles de cavitation du cylindre à fente ou perforé

Rappresentazione delle bolle di cavitazione dei cilin- dri perforati o a fessure



Ringkolbenventil, Vanne annulaire, Valvola a pistone anulare

Fig. 7060, 7061 PN 16

Technische Angaben, Données techniques, Dati tecnici

Druckverlust

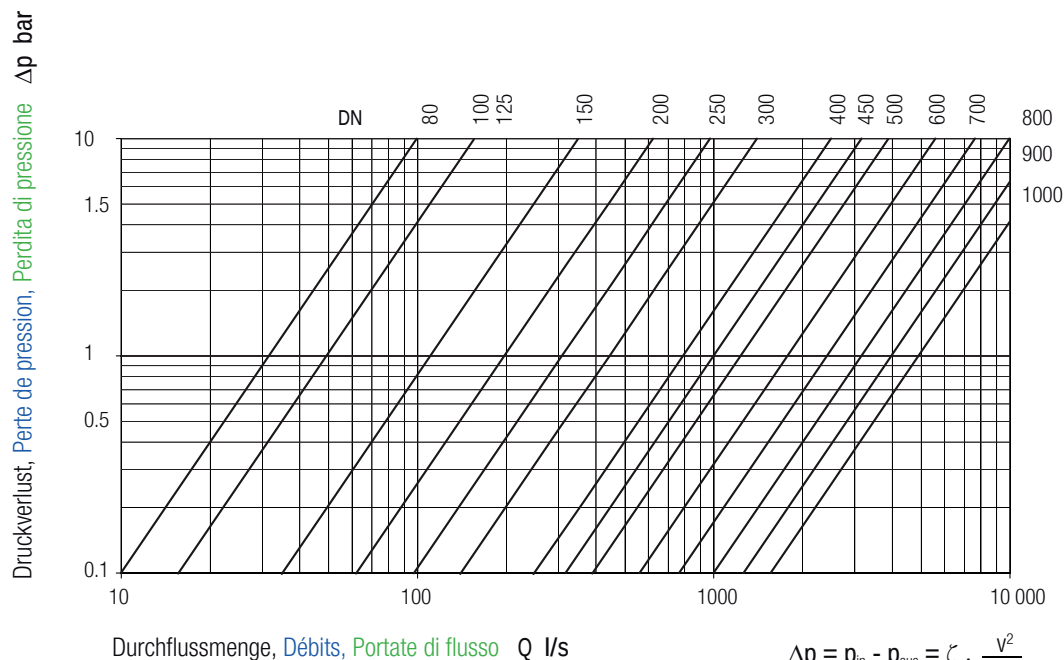
Standard 100% offen
Wasser 20° C

Perte de pression

Standard 100 % ouvert
Eau 20 °C

Perdita di pressione

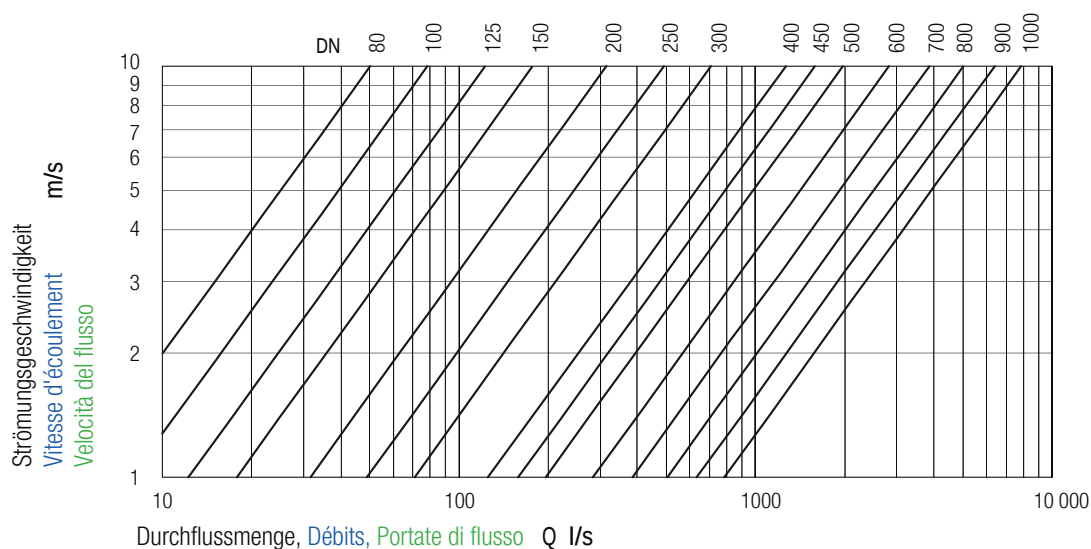
Standard 100% aperta
Acqua 20° C



Strömungsgeschwindigkeit

Vitesse d'écoulement

Velocità del flusso



Ringkolbenventil, Vanne annulaire, Valvola a pistone anulare

Fig. 7060, 7061 PN 10, 16

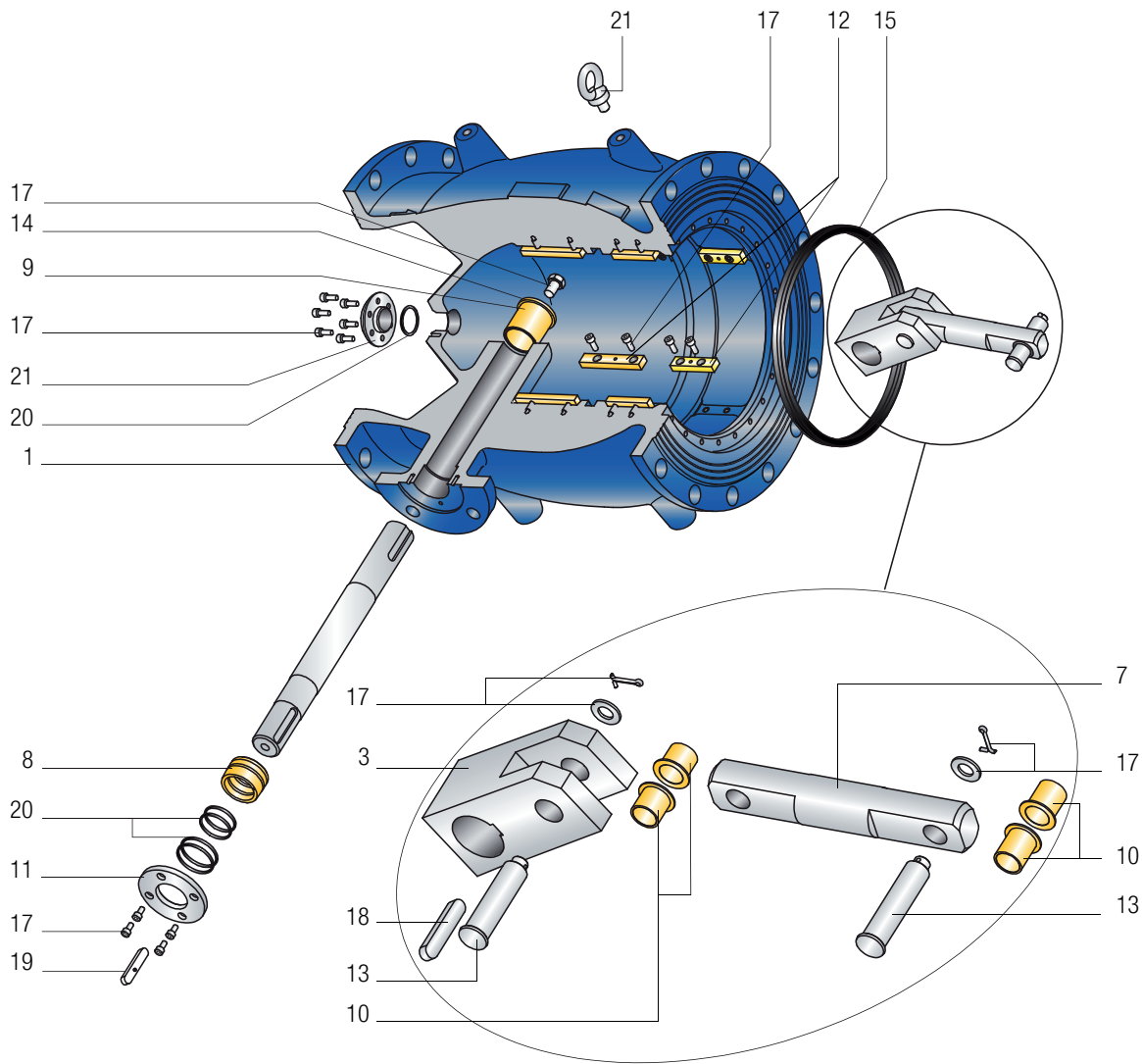
Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Position	Posizione
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
ØD1	mm	Antriebsflansch	Bride d'entraînement	Flangia attuatore
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
L1	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
B	mm	Ausladung	Porte-à-faux	Sbalzo
B1	mm	Ausladung	Porte-à-faux	Sbalzo
ØSp	mm	Spindel	Tige	Asta filettata

Ringkolbenventil, Vanne annulaire, Valvola a pistone anulare

Fig. 7060, 7061 PN 10, 16

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

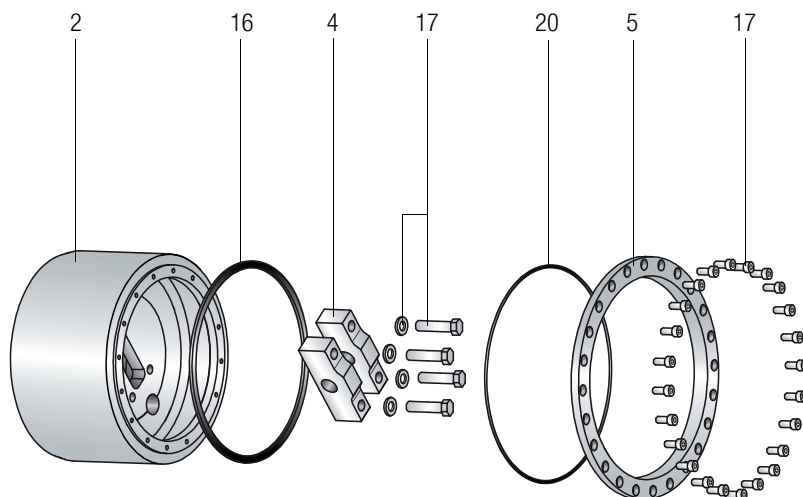


Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführungen Versions Versioni	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS 400-15 EN-GJS 500-7	EN-JS 1030 EN-JS 1050	DN 80-150 DN 200-400	mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
2	Kolben Piston Pistone	X5CrNi18-10	1.4301		
3	Verbindungsstück Pièce de raccordement Raccordo	X20Cr13	1.4021		
4	Gabel Fourche Forcella	X20Cr13	1.4021		
5	Dichtungsring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	X5CrNi18-10	1.4301		
6	Welle Arbre Albero	X20Cr13	1.4021		
7	Pleuelstange Bielle motrice Fusto della biella	X5CrNi18-10 X20Cr13	1.4301 1.4021	DN 80-125 DN 150-400	
8	Hülse Manchon Bussola	Bronze Bronze Bronzo			

Ringkolbenventil, Vanne annulaire, Valvola a pistone anulare

Fig. 7060, 7061 PN 10, 16

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

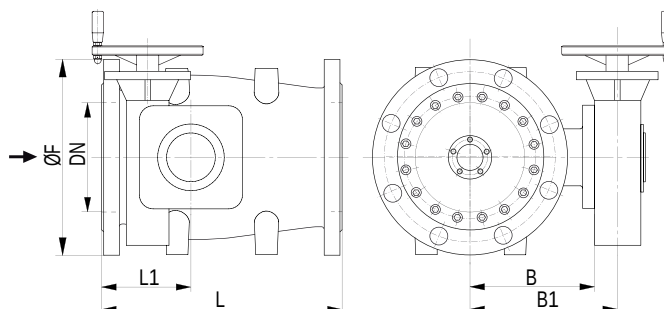


Pos.	Bezeichnung	Werkstoff	Werkstoff-Nr.	Ausführungen	Bemerkungen
Pos.	Désignation	Matériau	N° du matériau	Versions	Remarques
Pos.	Denominazione	Materiale	Cod. materiale	Versioni	Note
9	Hülse Manchon Bussola	Bronze Bronze Bronzo			
10	Lagerbüchse Coussinet Bronzina	Bronze Bronze Bronzo	1.4301		
11	Kupplungsscheibe Disque d'embrayage Disco della frizione	AI INOX	DN 80-150 DN 200-400		
12	Führung Guidage Guida	Messing Laiton Ottone			
13	Bolzen Goujon Perno	X20Cr13	1.4021		
14	Anschlagring Anneau de butée Anello di bloccaggio	INOX			
15	Dichtring Bague d'étanchéité Anello di tenuta	Polyurethan			
16	Kegeldichtung Joint conique Guarnizione conica	Polyurethan			
17	Schrauben Vis Viti	A2			
18	Passfeder Clavette Chiavetta	INOX			
19	Passfeder Clavette Chiavetta	Stahl Acier Acciaio			
20	O-Ring	EPDM			
21	Deckel Couvercle Coperchio	INOX			

Ringkolbenventil, Vanne annulaire, Valvola a pistone anulare

Fig. 7060 PN 10/16

mit Getriebe und Handrad, avec transmission et volant, con trasmissione e volantino



Technische Angaben

Einsatztemperatur: 0°C bis + 40°C

Mit Getriebe und Handrad

Auführung Standard mit Abrisskante

Baulänge nach EN 558-1, Grundreihe 15

Flanschanschluss nach EN 1092-2

Données techniques

Température d'utilisation : 0 °C à +40 °C

Avec transmission et volant

Exécution standard avec arête de coupe

Longueurs selon EN 558-1, série de base 15

Raccordement à bride selon EN 1092-2

Dati tecnici

Temperatura d'impiego: da 0 °C a + 40 °C

Con trasmissione e volantino

Esecuzione standard con bordo seghettato

Lunghezza di posa secondo EN 558-1, Serie 15

Attacco flangia secondo EN 1092-2

Optionen

Ausführung mit Schlitz- oder Lochzylinder

Anwendung mit Luft auf Anfrage

Options

Exécution avec cylindre à fente ou perforé

Utilisation avec de l'air sur demande

Opzioni

Esecuzione con cilindro perforato o a fessure

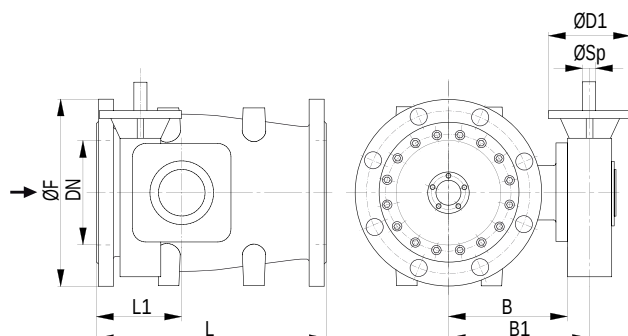
Impiego con aria su richiesta

DN	ØF	L	L1	B	B1	Getriebe Typ Type de transmission Trasmissione tipo	kg	PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm			bar	
80	200	260	109	125	165	GS 50.3	31.0	16	170603
100	220	300	120	130	170	GS 50.3	38.0	16	170604
125	250	300	120	130	170	GS 50.3	41.0	16	170605
150	285	350	134	165	205	GS 50.3	67.0	16	170606
200	340	400	160	228	273	GS 63.3	106.0	10	170617
								16	170607
250	405	450	164	255	300	GS 63.3	145.0	10	170618
								16	170608
300	460	500	185	295	352	GS 80.3	195.0	10	170619
								16	170609
400	580	600	230	365	440	GS 100.3+VZ4.3	335.0	10	170621
								16	170611

Ringkolbenventil, Vanne annulaire, Valvola a pistone anulare

Fig. 7061 PN 10/16

vorereitet für Elektroantrieb, conception prévue pour entraînement électrique, predisposizione per attuatore elettrico



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Einsatztemperatur: 0°C bis +40°C	Température d'utilisation : 0 °C à +40 °C	Temperatura d'impiego: da 0 °C a +40 °C
Mit Getriebe vorbereitet für Elektroantrieb	Prévue avec transmission pour entraînement électrique	Con trasmissione e predisposto per attuatore elettrico
Auführung Standard mit Abrisskante	Exécution standard avec arête de coupe	Esecuzione standard con bordo seghettato
Baulänge nach EN 558-1, Grundreihe 15	Longueurs selon EN 558-1, série de base 15	Lunghezza di posa secondo EN 558-1, Serie 15
Flanschanschluss nach EN 1092-2	Raccordement à bride selon EN 1092-2	Attacco flangia secondo EN 1092-2
Option	Accessoires	Accessori
Elektroantriebe	Entraînement électrique	Attuatore elettrico
Ausführung mit Schlitzzylinder	Exécution avec cylindre à fente	Esecuzione con cilindro a fessure
Anwendung mit Luft auf Anfrage	Utilisation avec de l'air sur demande	Impiego con aria su richiesta

DN	ØF	L	L1	B	B1	Getriebe Typ Type de transmission Trasmissione tipo	ØSp	ØD1		PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm		mm		kg	bar	
80	200	260	109	125	165	GS 50.3	16	F10	31.0	16	170633
100	220	300	120	130	170	GS 50.3	16	F10	38.0	16	170634
125	250	300	120	130	170	GS 50.3	16	F10	41.0	16	170635
150	285	350	134	165	205	GS 50.3	16	F10	67.0	16	170636
200	340	400	160	228	273	GS 63.3	20	F10	106.0	10	170647
										16	170637
250	405	450	164	255	300	GS 63.3	20	F10	145.0	10	170648
										16	170638
300	460	500	185	295	352	GS 80.3	20	F10	195.0	10	170649
										16	170639
400	580	600	230	365	440	GS 100.3+VZ4.3	20	F10	335.0	10	170651
										16	170641

Regelventil, Soupape de réglage, Valvola di regolazione

Fig. 7825, 8270, 8272 PN 10/16/25 F1

Einleitung, Introduction, Introduzione



Allgemeiner Beschrieb

Eigenmediumgesteuerte Regelventile werden dort eingesetzt, wo verschiedenste Regelaufgaben in Wasserverteilungsnetzen bzw. -versorgungsanlagen zu realisieren sind. Nach diesen Funktionen richtet sich die Ausführung des Regelventils.

Hauptanwendungsgebiete sind:

- Druckregelung
- Durchflussregelung
- Füllstandsregelung
- AUF/ZU- Steuerung
- Schutz und Steuerung

Eigenmediumgesteuerte Druckreduzierventile sind für grössere Durchflussmengen ausgelegt, als mechanisch gesteuerte Ventile.

Über diese Einsatzmöglichkeiten hinaus bestehen weitere vielfältige Optionen, so z.B. in Kombination mit einer elektrischen Ansteuerung über ein Magnetventil.

Anwendung

Wasser, andere Medien auf Anfrage

Technische Merkmale

- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste
- Druckbereich:
- Pilotventil für grossen Hinterdruckbereich 1 - 20 bar
- Arbeitstemperatur +2°C bis +40°C

Korrosionsschutz

Die integrale Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.

Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung sowie die Edelstahlausführung der weiteren Einbauteile (siehe Einzelteilliste) bieten einen umfassenden Schutz für das Lebensmittel Trinkwasser

Prüfungen

EN1074-5 und EN12266-1

Normen

- Flanschen nach EN 1092-2 gebohrt
- Baulängen nach EN 558-1 (ohne DN 125, PN 25)

Zulassungen

- Zugelassen für Trinkwasser
- KTW für Epoxy-Beschichtung
- W 270 - für EPDM
- Anwendung von WRAS, ACS, HY

Description générale

Les soupapes de réglage contrôlées par fluide propre sont utilisées lorsque diverses tâches de régulation doivent être accomplies dans des réseaux de distribution d'eau ou systèmes d'approvisionnement en eau. L'exécution de la soupape de réglage dépend de ces fonctions.

Les principaux domaines d'application sont :

- Régulation de pression
- Régulation de flux
- Régulation de niveau
- Commande d'OUVERTURE/FERMETURE
- Protection et commande

Les soupapes réductrices de pression contrôlées par fluide propre sont conçues comme valves à commande mécanique pour des débits importants.

Au-delà de ces possibilités d'applications, d'autres options variées existent, par ex. en association avec une commande électrique par l'intermédiaire d'une électrovanne.

Application

Eau, autres fluides sur demande

Caractéristiques techniques

- Spécifications matériaux, voir la liste des pièces détachées
- Plage de pression :
Robinet pilote pour grande plage de pression aval
1 - 20 bars
- Température de fonctionnement +2 °C à +70 °C

Protection anticorrosion

Le revêtement épais en époxy intégral (min. 250 µm) apporte une protection durable à l'intérieur et à l'extérieur contre la corrosion et offre une garantie de sûreté à long terme.

Le revêtement interne en époxy lisse et sans porosité ainsi que la fabrication en acier inoxydable des autres pièces (voir la Liste pièces détachées) offrent une protection complète pour l'eau potable en tant que denrée alimentaire

Essais

EN1074-5 et EN12266-1

Normes

- Brides perforées selon EN 1092-2
- Longueurs selon EN 558-1 (sans DN 125, PN 25)

Autorisations

- Autorisée pour l'eau potable
- KTW pour revêtement époxy
- W 270 - pour EPDM
- Utilisation de WRAS, ACS, HY

Descrizione generale

Le valvole di regolazione azionate da fluido proprio vengono impiegate nelle reti di distribuzione idrica e/o negli impianti di approvvigionamento idrico, laddove debbano essere implementate le più svariate funzioni di regolazione. L'esecuzione della valvola di regolazione si orienta in base a tali funzioni.

I principali campi di applicazione sono:

- regolazione della pressione
- regolazione del flusso
- regolazione del livello (di riempimento)
- controllo APERTO/CHIUSO
- protezione e comando

Le valvole riduttrici della pressione azionate da fluido proprio sono concepite per portate maggiori rispetto a quanto avviene per le valvole ad azionamento meccanico.

Oltre a queste possibilità di impiego, sussistono ulteriori e molteplici opzioni, ad esempio in combinazione con un controllo di natura elettrica azionato tramite una valvola elettromagnetica.

Impiego

Acqua, altri fluidi su richiesta

Caratteristiche tecniche

- Materiali, specifiche, vedere elenco pezzi singoli
- Range pressione:
valvola pilota per un ampio range di pressione all'uscita 1 - 20 bar
- Temperatura di lavoro da +2 °C fino a +70 °C

Protezione anticorrosione

Il rivestimento epossidico integrale a spessore (min. 250 µm) garantisce una duratura protezione anticorrosione interna ed esterna, offrendo inoltre una sicurezza di durata nel tempo.

Il rivestimento epossidico interno, lucido e privo di porosità, nonché l'esecuzione in acciaio inox degli altri componenti di montaggio (vedere elenco pezzi singoli) offrono una protezione completa per i prodotti alimentari e l'acqua potabile

Verifiche

EN1074-5 et EN12266-1

Norme

- Flange con fori secondo EN 1092-2
- Lunghezze di posa secondo EN 558-1 (senza DN 125, PN 25)

Omologazioni

- Omologato per l'acqua potabile
- KTW per rivestimento epossidico
- W 270 - per EPDM
- Impiego di WRAS, ACS, HY

Regelventil, Soupape de réglage, Valvola di regolazione

Fig. 7825 PN 10/16/25 F1

Einleitung, [Introduction](#), [Introduzione](#)

Funktion Mit dem Regelventil wird ein schwankender Eingangsdruck in einen niedrigeren und konstanten Hinterdruck in Wasserversorgungs- und verteilungsanlagen bereitgestellt. Die Druckminderung ist unabhängig vom Volumenstrom. Die Steuerung erfolgt ohne externe Energie über das eigene Medium. Über die im Normalfall geschlossene Membran sowie das federbelastete Steuerventil (einstellbar) wird das Regelventil geregelt. Fällt der Druck hinter dem Ventil unter den am Steuerventil eingestellten Wert, so öffnet der Pilot und die daraus folgende Druckentlastung im Steuerraum hat das Öffnen des Hauptventils zur Folge. Ist der Druck hinter dem Ventil grösser als der vorgegebene Wert am Steuerventil, so wird der Pilot geschlossen und der damit verbundene Anstieg des Druckes führt zum Schliessen des Hauptventils.	Fonction Grâce à la soupape réductrice de pression, une pression d'entrée oscillante est mise à disposition sous forme d'une pression aval faible et constante dans les systèmes d'alimentation en eau et de distribution d'eau. La réduction de pression est indépendante de l'écoulement volumétrique. La commande est effectuée par son propre fluide sans alimentation externe. La soupape réductrice de pression est réglée par la membrane normalement fermée et la vanne de commande chargée par ressort (réglable). Si la pression en aval de la valve descend en dessous de la valeur réglée au niveau de la vanne de commande, le pilote s'ouvre et la décompression subséquente dans la chambre de commande entraîne l'ouverture du robinet général. Si la pression en aval de la valve est supérieure à la valeur prédéterminée au niveau de la vanne de commande, le pilote se ferme et l'augmentation de pression correspondante entraîne la fermeture du robinet général.	Funzione Con la valvola riduttrice di pressione, una pressione in ingresso oscillante viene messa a disposizione in impianti di approvvigionamento e distribuzione idrici come pressione in uscita inferiore e costante. La riduzione di pressione è indipendente dalla portata in volume. Il controllo avviene in assenza di energia esterna tramite il fluido proprio del dispositivo. Attraverso la membrana solitamente chiusa, nonché la valvola di comando a molla (regolabile), è possibile regolare la valvola riduttrice di pressione. Se la pressione a valle della valvola scende al di sotto del valore impostato nella valvola di comando, il pilota si aprirà e il successivo scarico di pressione nell'area di controllo avrà come conseguenza l'apertura della valvola principale. Se la pressione a valle della valvola risulta maggiore del valore preimpostato nella valvola di comando, allora il pilota verrà chiuso e il correlato incremento della pressione provocherà la chiusura della valvola principale.
Einbau und Bedienung Einbau in horizontaler und vertikaler Leitung (mit zusätzlicher Entlüftung möglich). Das Ventil muss frostsicher eingebaut werden. Filter oder Zwischenseiher unmittelbar vor dem Ventil vorsehen, davor und dahinter müssen Absperrorgane installiert werden.	Montage et utilisation Montage dans des conduites horizontales et verticales (avec évacuation d'air supplémentaire possible). La vanne doit être installée de manière à être protégée contre le gel. Prévoir des filtres ou crépines intermédiaires immédiatement en amont de la valve, et des organes d'obturation doivent être installés en aval et en amont de ceux-ci.	Montaggio e utilizzo Installazione in condotta orizzontale e verticale (con possibilità di sfiato supplementare). L'installazione della valvola deve essere non geliva. Prevedere un filtro oppure un elemento filtrante intermedio subito a monte della valvola; a monte e a valle della valvola occorre installare un'adeguata raccorderia di chiusura.
Kontrolle Entsprechend dem DVGW-Arbeitsblatt W 392 ist eine jährliche Überwachung auf Funktionsfähigkeit durchzuführen.	Contrôle Selon la fiche de travail DVGW W 392, il faut effectuer un contrôle annuel concernant la fonctionnalité.	Controllo In conformità al foglio di lavoro DVGW W 392 occorre eseguire un monitoraggio annuale sulla funzionalità del dispositivo.

Regelventil, Soupape de réglage, Valvola di regolazione
Fig. 7825, 8270, 8272 PN 10/16/25 F1

Technische Angaben, Données techniques, Dati tecnici

Durchfluss

 Strömungsgeschwindigkeit des Wassers
 $w = 2,0 \text{ bis } 2,5 \text{ m/s}$

DN		50	65	80	100	125	150	200	250	300	400	500	600
kvs	m³/h	40	45	52	68	160	230	390	650	980	1790	2800	3800
Hub													
Course	mm	15	16	16	17	23	38	46	56	65	87	105	126
Corse													

Ventildurchsatz

in Abhängigkeit vom Öffnungsgrad

Débit

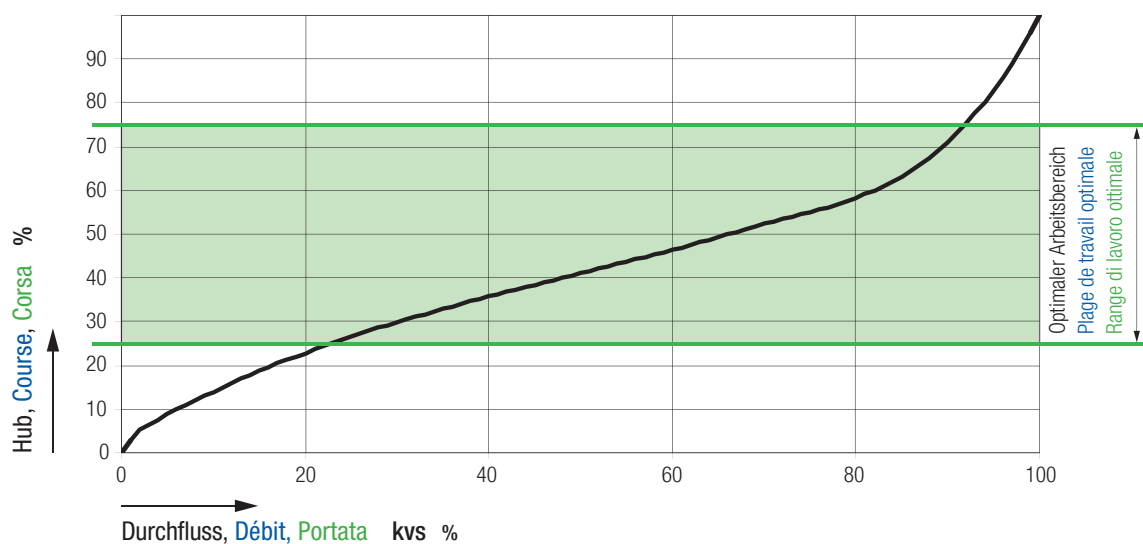
 Vitesse d'écoulement de l'eau
 $w = 2,0 \text{ à } 2,5 \text{ m/s}$
Débit de la valve

en fonction du degré d'ouverture

Portata

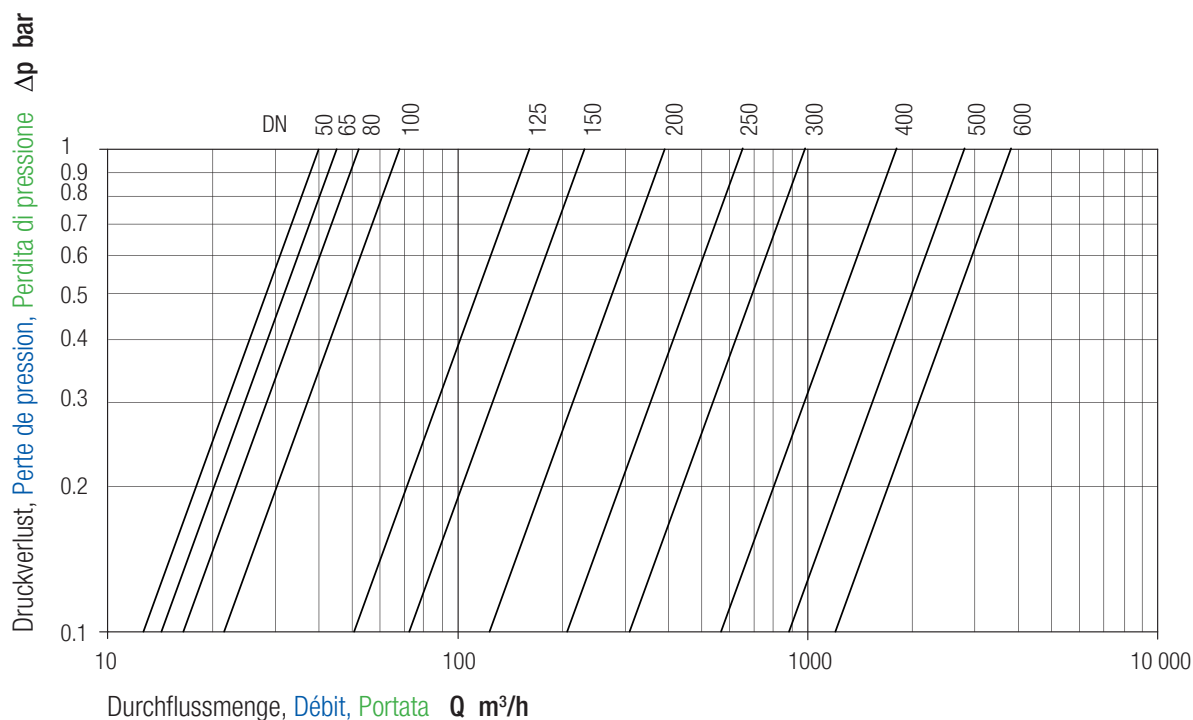
 Velocità del flusso dell'acqua
 $w = \text{da } 2,0 \text{ fino a } 2,5 \text{ m/s}$
Portata della valvola

in funzione del grado di apertura


Kennlinien

 Medium Wasser:
 Dichte = 1000 kg/m^3
 Temperatur = $5 - 30^\circ\text{C}$
Courbes caractéristiques

 Fluide eau :
 Densité = 1000 kg/m^3
 Température = $5 - 30^\circ\text{C}$
Linee caratteristiche

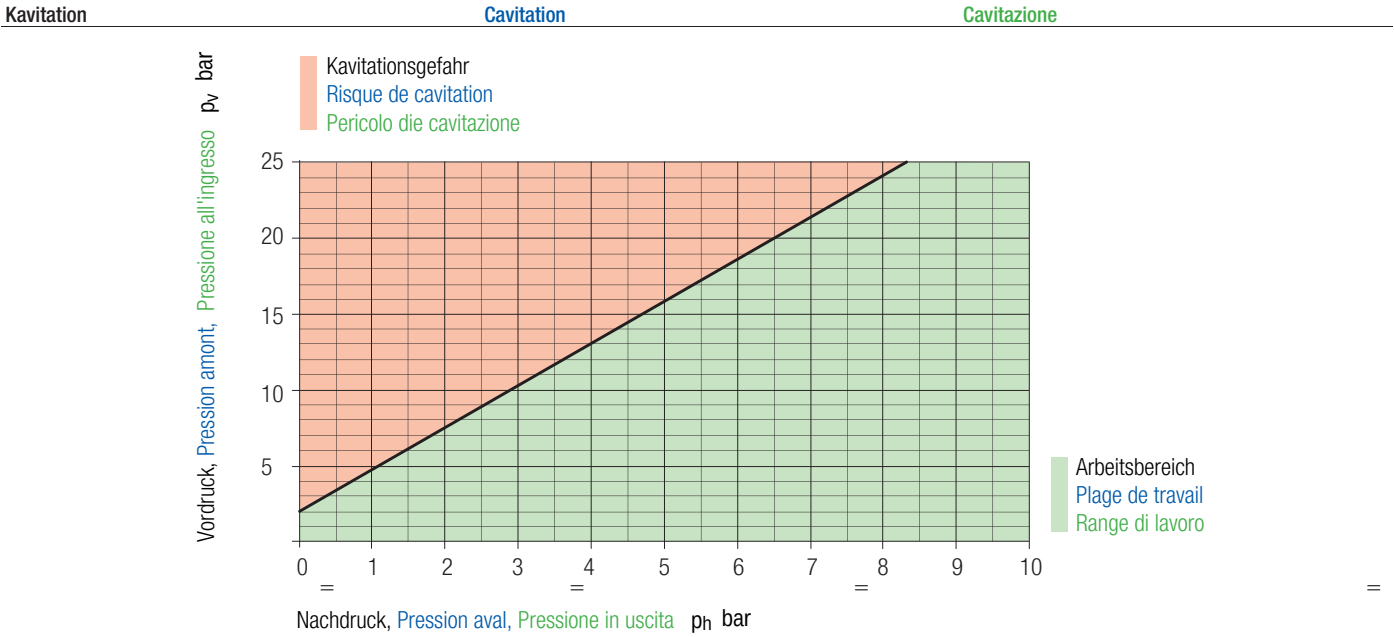
 Fluido acqua:
 Densità = 1000 kg/m^3
 Temperatura = $5 - 30^\circ\text{C}$


Regelventil, Soupape de réglage, Valvola di regolazione

Fig. 7825, 8270, 8272 PN 10/16/25 F1

Technische Angaben, Données techniques, Dati tecnici

Empfohlener Durchfluss			Débit recommandé			Portata raccomandata				
DN	Niedrig Faible Bassa		Empfohlen Recommandé Raccomandata		Einsatz Brandschutz Utilisation pour la protection contre l'incendie Impiego ambito protezione antincendio		Minimum Minimum Minimo		Maximum Maximum Massimo	
	l/s	m³/h	l/s	m³/h	l/s	m³/h	l/s	m³/h	l/s	m³/h
50	4.1	14.6	6.0	21.6	8.0	28.6	0.9	3.2	8.8	31.8
65	6.9	24.7	10.2	36.6	13.4	48.4	1.5	5.4	14.9	53.8
80	7.6	27.5	11.3	40.6	14.9	53.8	1.7	6.0	16.6	59.7
100	11.6	41.6	17.1	61.5	22.6	81.4	2.5	9.0	24.1	90.5
125	18.1	65.0	26.7	96.1	35.3	127.0	3.9	14.1	39.3	141.0
150	28.2	102.0	41.7	150.0	55.3	199.0	6.1	22.1	61.4	221.0
200	40.6	146.0	60.1	216.0	79.5	286.0	8.8	31.8	88.4	318.0
250	113.0	406.0	167.0	601.0	221.0	795.0	24.5	88.4	245.0	884.0
300	163.0	585.0	240.0	865.0	318.0	1145.0	35.3	127.0	253.0	1272.0
400	289.0	1040.0	427.0	1538.0	565.0	2036.0	62.8	226.0	628.0	2262.0
500	452.0	1626.0	668.0	2403.0	884.0	3181.0	98.2	353.0	982.0	3534.0
600	650.0	2341.0	961.0	3461.0	1272.0	4580.0	141.0	509.0	1414.0	5089.0



Regelventil, Soupape de réglage, Valvola di regolazione
Fig. 7825, 8270, 8272 PN 10/16/25 F1

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
max.	Maximum		Maximum	Massimo
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Position	Posizione
Stk.	Stück		Pièce	Pezzo
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
B	mm	Ausladung	Porte-à-faux	Sbalzo
Ød	mm	Bohrung	Perçage	Foro
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
ØG	mm	Dichtfläche	Surface d'étanchéité	Superficie di tenuta
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
ØK	mm	Lochkreis	Cercle de trous	Circonferenza foro
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa

Regelventil, Soupape de réglage, Valvola di regolazione

Fig. 7825, 8270, 8272 PN 10/16/25

Technische Angaben, Données techniques, Dati tecnici

Flansch-Anschlussmasse gemäss EN 1092-2

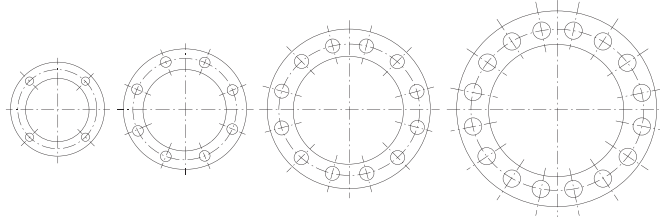
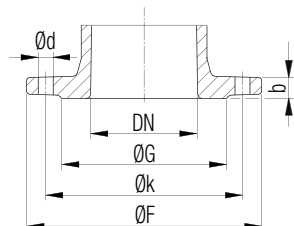
Dimensions de raccordement de bride conformément à EN 1092-2

Dimensioni di attacco flange in conformità alla normativa EN 1092-2

Anordnung der Schraubenlöcher

Disposition des trous de vis

Disposizione dei fori delle viti

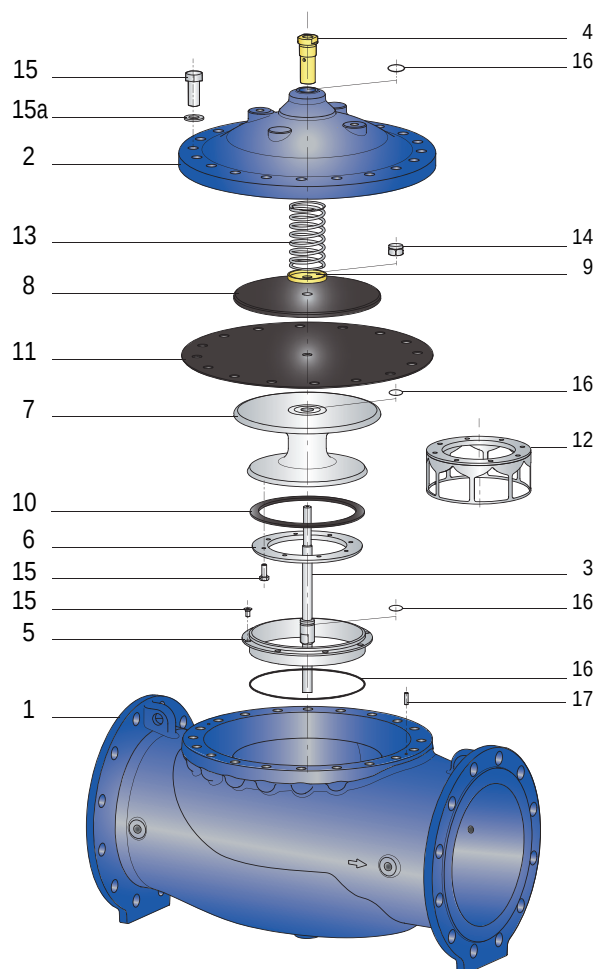


PN bar	DN	50 mm	65 mm	80 mm	100 mm	125 mm	150 mm	200 mm	250 mm	300 mm	400 mm	500 mm	600 mm
10	ØF	165	185	200	220	250	285	340	405	460	565	670	780
	ØK	125	145	160	180	210	240	295	350	400	515	620	725
	ØG	99	118	132	156	184	211	266	319	370	480	582	682
	Ød	19	19	22	19	19	23	23	23	23	28	28	31
	b	19	19	22	19	19	19	20	22	24.5	24.5	26.5	30
	n	4	4	8	8	8	8	8	12	12	16	20	20
16	ØF	165	185	200	220	250	285	340	405	460	580	715	840
	ØK	125	145	160	180	210	240	295	355	410	525	650	770
	ØG	99	118	133	156	184	211	266	319	370	480	609	720
	Ød	19	19	22	19	19	23	23	28	28	31	34	37
	b	19	19	22	19	19	19	20	22	24.5	28	31.5	36
	n	4	4	8	8	8	8	12	12	12	16	20	20
25	ØF	165	185	200	235	270	300	360	450	485	620	730	845
	ØK	125	145	160	190	220	250	310	370	430	550	660	770
	ØG	99	118	132	156	184	211	274	330	389	503	609	720
	Ød	19	19	22	23	28	28	28	31	31	37	37	41
	b	19	19	22	19	19	20	22	24.5	27.5	32	36.5	42
	n	4	8	8	8	8	8	12	12	16	16	20	20

Regelventil, Soupape de réglage, Valvola di regolazione

Fig. 7825, 8270, 8272 PN 10/16/25 F1

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführungen Versions Versioni	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS 400-15	EN-JS1030		mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
2	Haube Capot Calotta	EN-GJS 400-15	EN-JS1030		mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
3	Welle Arbre Albero	X5CrNi18-10	1.4301		
4	Lager Palier Supporto	Ms			
5	Gehäusesitz Siège Sede del corpo	X5CrNi18-10	1.4301		
6	Haltering Anneau de blocage Anello di ritegno	X5CrNi18-10	1.4301		
7	Ventilkegel Cône de valve Cono di valvola	X20Cr13 EN-GJS 400-15	1.4021 EN-JS1030	DN 50-150 DN 200-600	mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
8	Ventilteller Tête de soupape Testa di valvola	St / EPDM			Stahl mit Epoxy-Dickbeschichtung Acier avec revêtement époxy épais Acciaio con rivestimento epossidico a spessore

Regelventil, Soupape de réglage, Valvola di regolazione
Fig. 7825, 8270, 8272 PN 10/16/25 F1

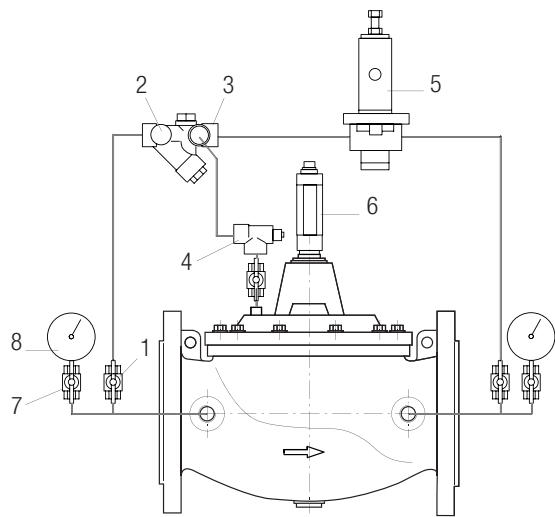
Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli

Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführungen Versions Versioni	Bemerkungen Remarques Note
9	Federscheibe Rondelle élastique Rosetta elastica	Ms			
10	Sitzdichtung Joint de siège Guarnizione sede	PU			
11	Membran Membrane Membrana	NBR			
12	Schlitzzylinder Cylindre à fente Cilindro a fessure	X5CrNi18-10	1.4301		Optional Option A richiesta
13	Feder Ressort Molla	X5CrNi17-8	1.4319		
14	Mutter Écrou Dado	A2			selbstsichernd autobloquant autobloccante
15	Schraube Vis Vite	A2			
15a	Scheibe Disque Rondella	A2			
16	O-Ring	EPDM			
17	Stift Pointe Perno	A2			

Druckreduzierventil, Soupape réductrice de pression, Valvola riduttrice della pressione

Fig. 7825 PN 10/16/25 F1

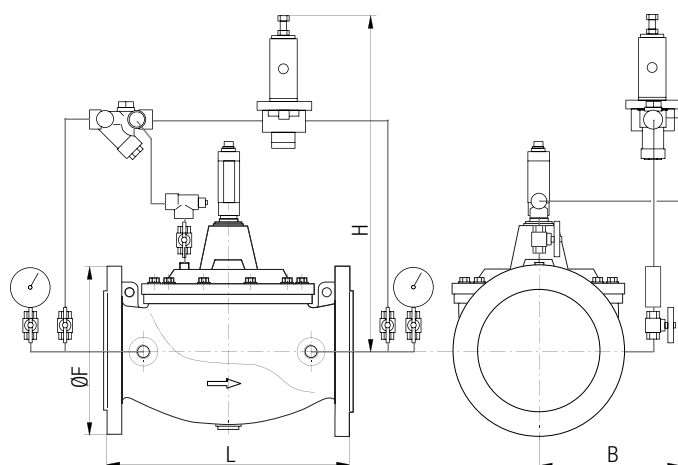
Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Einzelteilliste	Liste des pièces détachées,	Elenco pezzi singoli
Regelventil mit:	Soupape de réglage avec :	Valvola di regolazione con:
Pos. 1 Kugelhahn (3 Stk)	Pos. 1 robinet à boisseau sphérique (3 pièces)	Pos. 1 rubinetto a sfera (3 pz)
Pos. 2 Schmutzfänger	Pos. 2 séparateur d'impuretés	Pos. 2 Filtro
Pos. 3 Blende	Pos. 3 diaphragme	Pos. 3 Diaframma
Pos. 4 Steuerventil	Pos. 4 vanne de commande	Pos. 4 Valvola di comando
Pos. 5 Vorsteuerventil	Pos. 5 vanne pilote	Pos. 5 Valvola pilota
Pos. 6 Stellungsanzeige mit Entlüftung	Pos. 6 affichage de réglage avec évacuation d'air	Pos. 6 Indicazione posizione con sfiato
Pos. 7 3 Wege-Hahn (2 Stk)	Pos. 7 robinet à 3 voies (2 pièces)	Pos. 7 Rubinetto a 3 vie (2 pz)
Pos. 8 Glycerin-Manometer (2 Stk)	Pos. 8 manomètre à glycérine (2 pièces)	Pos. 8 Manometro glicerina (2 pz)

Druckreduzierventil, Soupape réductrice de pression, Valvola riduttrice della pressione
Fig. 7825 PN 10/16/25 F1

Eigenmediumgesteuert, Contrôlée par fluide propre, Azionamento mediante fluido proprio


Technische Angaben

Vordruckbereich:
0,2 bis 2,0 bar
1,0 bis 20,0 bar
Arbeitstemperatur: +2°C bis + 40°C (Epoxy)

Schwerer Korrosionsschutz innen und aussen
mit EPOXY-Dickschicht nach GSK-Vorschrift
min. 250 µm (DIN 3476, DIN 30677, Teil 2)

Normen

Baulänge DIN EN 558-1 Reihe 1 (F1)
Flansche PN 10,16, 25, EN 1092-2

Zulassungen

- KTW für Epoxy-Beschichtung
- W270 - Zulassung für EPDM

Données techniques

Plage de pression amont :
0,2 à 2,0 bars
1,0 à 20,0 bars
Température de fonctionnement :
+2 °C à +40 °C (époxy)

Protection anticorrosion solide à l'intérieur et à
l'extérieur avec épaisse couche d'époxy selon
la régulation GSK min. 250 µm (DIN 3476,
DIN 30677, partie 2)

Normes

Longueur DIN EN 558-1, série 1 (F1)
Brides PN 10,16,25, EN 1092-2

Autorisations

- KTW pour revêtement époxy
- W270 - autorisation pour EPDM

Dati tecnici

Range pressione all'ingresso:
da 0,2 fino a 2,0 bar
da 1,0 fino a 20,0 bar
Temperatura di lavoro:
da +2 °C fino a + 40 °C (rivestimento epossidico)

Forte protezione anticorrosione interna ed
esterna grazie al rivestimento epossidico a
spessore a norma GSK (Associazione Tedesca
contro la Corrosione Heavy Duty) min. 250 µm
(DIN 3476, DIN 30677, parte 2)

Norme

Lunghezza di posa DIN EN 558-1 Serie 1 (F1)
Flangia PN 10,16,25, EN 1092-2

Omologazioni

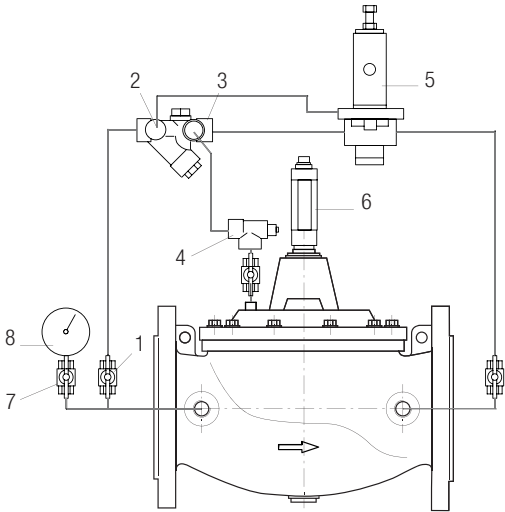
- KTW per rivestimento epossidico
- W270 - Omologazione per EPDM

DN	ØF mm	L mm	H mm	B mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	230	220	170	20	10/16 25	187290 187300
65	185	290	250	180	24	10/16 25	187291 187301
80	200	310	280	200	30	10/16 25	187292 187302
100	220 235	350	310	210	43	10/16 25	187293 187303
125	250 270	400 350	380	230	48	10/16 25	171345 171375
150	285 300	480	420	250	70	10/16 25	187294 187304
200	340 360	600	520	280	118	10 25	171357 171377
250	405 450	730	600	300	173	10 25	171358 171378
300	460 485	850	740	340	280	10 25	171359 171379
400	565 620	1100	810	390	540	10 25	171361 171381
500	670 730	1250	890	460	873	10 25	171363 171383
600	780 845	1450	970	540	1400	10 25	171364 171384

Druckhalteventil, Vanne de maintien de pression, Valvola riduttrice della pressione

Fig. 8272 PN 10/16/25 F1

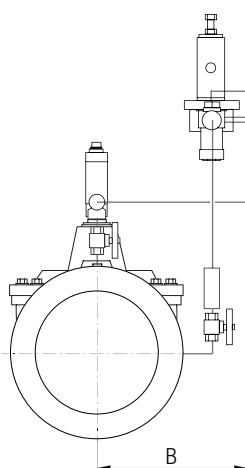
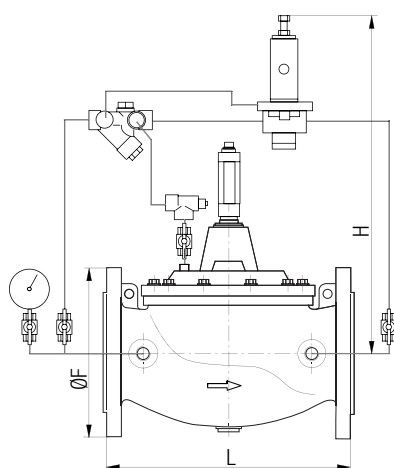
Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Einzelteilliste	Liste des pièces détachées,	Elenco pezzi singoli
Regelventil mit:	Soupape de réglage avec :	Valvola di regolazione con:
Pos. 1 Kugelhahn (3 Stk)	Pos. 1 robinet à boisseau sphérique (3 pièces)	Pos. 1 rubinetto a sfera (3 pz)
Pos. 2 Schmutzfänger	Pos. 2 séparateur d'impuretés	Pos. 2 Filtro
Pos. 3 Blende	Pos. 3 diaphragme	Pos. 3 Diaframma
Pos. 4 Steuerventil	Pos. 4 vanne de commande	Pos. 4 Valvola di comando
Pos. 5 Vorsteuerventil	Pos. 5 vanne pilote	Pos. 5 Valvola pilota
Pos. 6 Stellungenanzeige mit Entlüftung	Pos. 6 affichage de réglage avec évacuation d'air	Pos. 6 Indicazione posizione con sfiato
Pos. 7 3 Wege-Hahn	Pos. 7 robinet à 3 voies	Pos. 7 Rubinetto a 3 vie
Pos. 8 Glycerin-Manometer	Pos. 8 manomètre à glycérine	Pos. 8 Manometro glicerina

Druckhalteventil, Vanne de maintien de pression, Valvola riduttrice della pressione
Fig. 8272 PN 10/16/25 F1

Eigenmediumgesteuert, Contrôlée par fluide propre, Azionamento mediante fluido proprio


Technische Angaben

Vordruckbereich:

0,2 bis 2,0 bar

1,0 bis 20,0 bar

Arbeitstemperatur: +2°C bis + 40°C (Epoxy)

Schwerer Korrosionsschutz innen und aussen mit EPOXY-Dickschicht nach GSK-Vorschrift min. 250 µm (DIN 3476, DIN 30677, Teil 2)

Données techniques

Plage de pression amont :

0,2 à 2,0 bars

1,0 à 20,0 bars

Température de fonctionnement :

+2 °C à +40 °C (époxy)

Protection anticorrosion solide à l'intérieur et à l'extérieur avec épaisse couche d'époxy selon la régulation GSK min. 250 µm (DIN 3476, DIN 30677, partie 2)

Dati tecnici

Range pressione all'ingresso:

da 0,2 fino a 2,0 bar

da 1,0 fino a 20,0 bar

Temperatura di lavoro:

da +2 °C fino a + 40 °C (rivestimento epossidico)

Forte protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore a norma GSK (Associazione Tedesca contro la Corrosione Heavy Duty) min. 250 µm (DIN 3476, DIN 30677, parte 2)

Normen

Baulänge DIN EN 558-1 Reihe 1 (F1)

Flansche PN 10,16, 25, EN 1092-2

Normes

Longueur DIN EN 558-1, série 1 (F1)

Brides PN 10,16,25, EN 1092-2

Norme

Lunghezza di posa DIN EN 558-1 Serie 1 (F1)

Flangia PN 10,16,25, EN 1092-2

Zulassungen

- KTW für Epoxy-Beschichtung

- W270 - Zulassung für EPDM

Autorisations

- KTW pour revêtement époxy

- W270 - autorisation pour EPDM

Omologazioni

- KTW per rivestimento epossidico

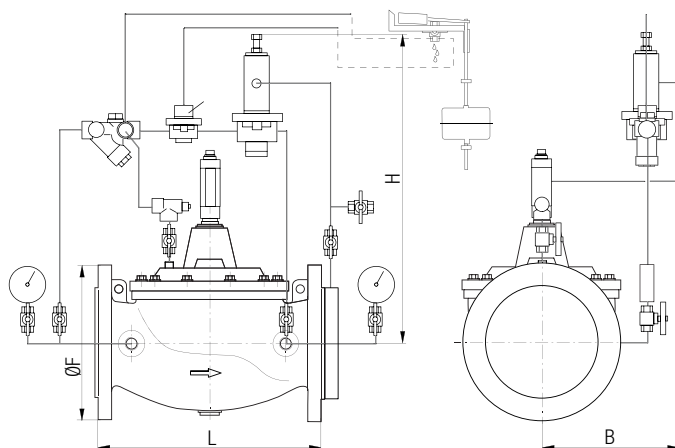
- W270 - Omologazione per EPDM

DN	ØF mm	L mm	H mm	B mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	230	220	170	20	10/16	171391
						25	171421
65	185	290	250	180	24	10/16	171392
						25	171422
80	200	310	280	200	30	10/16	171393
						25	171423
100	220 235	350	310	210	43	10/16	171394
						25	171424
125	250 270	400 350	380	230	48	10/16	171395
						25	171425
150	285 300	480	420	250	70	10/16	171396
						25	171426
200	340 360	600	520	280	118	10	171407
						25	171427
250	405 450	730	600	300	173	10	171408
						25	171428
300	460 485	850	740	340	280	10	171409
						25	171429
400	565 620	1100	810	390	540	10	171411
						25	171431
500	670 730	1250	890	460	873	10	171413
						25	171433
600	780 845	1450	970	540	1400	10	171414
						25	171434

Schwimmerventil, Robinet à flotteur, Valvola a galleggiante

Fig. 8270 PN 10/16/25 F1

Eigenmediumgesteuert, Contrôlée par fluide propre, Azionamento mediante fluido proprio


Technische Angaben

 Der Abstand zwischen Ventil und der Schwimm-
mersteuerung darf maximal 50 m betragen!

Vordruckbereich:

0,2 bis 2,0 bar

1,0 bis 20,0 bar

Arbeitstemperatur: +2°C bis + 40°C (Epoxy)

 Schwerer Korrosionsschutz innen und aussen
mit EPOXY-Dickschicht nach GSK-Vorschrift
min. 250 µm (DIN 3476, DIN 30677, Teil 2)

Données techniques

 La distance entre la valve et la commande du
flotteur ne doit pas dépasser 50 m !

Plage de pression amont :

0,2 à 2,0 bars

1,0 à 20,0 bars

Température de fonctionnement :

+2 °C à +40 °C (époxy)

 Protection anticorrosion solide à l'intérieur et à
l'extérieur avec épaisse couche d'époxy selon
la régulation GSK min. 250 µm (DIN 3476,
DIN 30677, partie 2)

Dati tecnici

 La distanza tra la valvola e il controllo del
galleggiante deve essere al massimo di 50 m!

Range pressione all'ingresso:

da 0,2 fino a 2,0 bar

da 1,0 fino a 20,0 bar

Temperatura di lavoro:

da +2 °C fino a + 40 °C (rivestimento epossidico)

 Forte protezione anticorrosione interna ed
esterna grazie al rivestimento epossidico a
spessore a norma GSK (Associazione Tedesca
contro la Corrosione Heavy Duty) min. 250 µm
(DIN 3476, DIN 30677, parte 2)

Normen

Baulänge DIN EN 558-1 Reihe 1 (F1)

Flansche PN 10,16, 25, EN 1092-2

Normes

Longueur DIN EN 558-1, série 1 (F1)

Brides PN 10,16,25, EN 1092-2

Norme

Lunghezza di posa DIN EN 558-1 Serie 1 (F1)

Flangia PN 10,16,25, EN 1092-2

Zulassungen

- KTW für Epoxy-Beschichtung

- W270 - Zulassung für EPDM

Autorisations

- KTW pour revêtement époxy

- W270 - autorisation pour EPDM

Omologazioni

- KTW per rivestimento epossidico

- W270 - Omologazione per EPDM

DN	ØF mm	L mm	H mm	B mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	230	220	170	20	10/16	171441
						25	171471
65	185	290	250	180	24	10/16	177442
						25	171472
80	200	310	280	200	30	10/16	177443
						25	171473
100	220	350	310	210	43	10/16	177444
	235					25	171474
125	250	400	380	230	48	10/16	171445
	270	350				25	171475
150	285	480	420	250	70	10/16	171446
	300					25	171476
200	340	600	520	280	118	10	171457
	360					25	171477
250	405	730	600	300	173	10	171458
	450					25	171478
300	460	850	740	340	280	10	171459
	485					25	171479
400	565	1100	810	390	540	10	171461
	620					25	171481
500	670	1250	890	460	873	10	171463
	730					25	171483
600	780	1450	970	540	1400	10	171464
	845					25	171484

Druckreduzierventil, Réducteur de pression, Riduttori di pressione

Fig. 7820 PN 16/25/40

Einleitung, Introduction, Introduzione



Allgemeiner Beschrieb

Das Druckreduzierventil reduziert einen höheren, diskontinuierlichen Vordruck im System auf einen konstant eingestellten Wert. Der Druck hinter dem Ventil wird durch den am Druckreduzierventil eingestellten Wert bestimmt.

Anwendung

Für sauberes Kaltwasser.
Andere Medien auf Anfrage

Besonderheiten

- Druckbereich wählbar über verschiedene Federgrößen
- Stabile Membrane erlaubt einen ebenmässigen Betrieb
- Montagefreundlich

Technische Merkmale

- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste
- max. Betriebsdruck 16, 25 bar
- Ausgangsdruck 1,5 - 6,0 bar (Standard)
Optionen: 2,0 - 8,0 bar / 4,0 - 12,0 bar
- Max. Temperatur bis + 40°C (Epoxy) Medientemperatur
- Einstellung Ausgangsdruck:
drehen im Uhrzeigersinn = Druckerhöhung
drehen gegen den Uhrzeigersinn = Druckverringern
- Manometeranschlüsse:
DN 50-65, G 1/4",
DN 80 - 200, G 3/8"

Korrosionsschutz

Die integrale Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.

Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung sowie die Edelstahl Ausführung der weiteren Einbauteile (siehe Einzelteilliste) bieten einen umfassenden Schutz für das Lebensmittel Trinkwasser

Normen

- Baulänge nach EN 558-1, Reihe 28
- Flansch nach DIN EN 1171
DN 50 - 150 (PN 10 / 16 / 25 / 40)
DN 200 (PN 16 / 25)
- Anschlussmasse nach ISO 2084
- Markierung nach ISO 5209

Prüfungen

- Sitztest nach DIN 3230, Teil 3, BO
- Schalentest nach DIN 3230, Teil 3, BA

Description générale

La soupape réductrice de pression réduit une pression amont élevée et discontinue dans le système à une valeur prédéterminée constante. La pression en aval de la valve est déterminée par la valeur réglée sur la soupape réductrice de pression.

Application

Pour une eau froide propre.
Autres fluides sur demande

Particularités

- Plage de pression sélectionnable par différentes tailles de ressort
- La membrane stable permet un fonctionnement proportionné
- Facilité de montage

Caractéristiques techniques

- Spécifications matériaux, voir la liste des pièces détachées
- Pression de fonctionnement max. 16, 25 bars
- Pression de refoulement 1,5 - 6,0 bars (standard)
Options : 2,0 - 8,0 bars / 4,0 - 12,0 bars
- Température max. jusqu'à +40 °C (époxy) température du fluide
- Réglage de la pression de refoulement :
rotation dans le sens horaire = augmentation de la pression
rotation dans le sens antihoraire = réduction de la pression
- Raccordements de manomètre :
DN 50-65, G 1/4",
DN 80 - 200, G 3/8"

Protection anticorrosion

Le revêtement épais en époxy intégral (min. 250 µm) apporte une protection durable à l'intérieur et à l'extérieur contre la corrosion et offre une garantie de sûreté à long terme.

Le revêtement interne en époxy lisse et sans porosité ainsi que la fabrication en acier inoxydable des autres pièces (voir la Liste pièces détachées) offrent une protection complète pour l'eau potable en tant que denrée alimentaire

Normes

- Longueurs selon EN 558-1, série 28
- Bride selon DIN EN 1171
DN 50 - 150 (PN 10 / 16 / 25 / 40)
DN 200 (PN 16 / 25)
- Dimensions de raccordement selon ISO 2084
- Marquage selon ISO 5209

Essais

- Test de siège selon DIN 3230, partie 3, BO
- Test d'étanchéité selon DIN 3230, partie 3, BA

Descrizione generale

La valvola riduttrice di pressione riduce una pressione in ingresso nel sistema elevata, discontinua per riportarla ad un valore impostato costante. La pressione a valle della valvola viene determinata per mezzo del valore impostato nella valvola riduttrice di pressione.

Impiego

Per acqua fredda pulita.
Altri fluidi su richiesta

Particolarità

- Range di pressione selezionabile mediante molle di diverse grandezze
- Una membrana stabile consente un funzionamento regolare
- Montaggio semplice

Caratteristiche tecniche

- Materiali, specifiche, vedere elenco pezzi singoli
- Pressione d'esercizio max. 16, 25 bar
- Pressione in uscita 1,5 - 6,0 bar (standard)
Opzioni: 2,0 - 8,0 bar / 4,0 - 12,0 bar
- Temperatura max. fino a + 40 °C (rivestimento epossidico) temperatura fluido
- Impostazione pressione in uscita:
rotazione in senso orario = incremento della pressione
rotazione in senso anti-orario = riduzione della pressione
- Attacchi manometro:
DN 50-65, G 1/4",
DN 80 - 200, G 3/8"

Protezione anticorrosione

Il rivestimento epossidico integrale a spessore (min. 250 µm) garantisce una duratura protezione anticorrosione interna ed esterna, offrendo inoltre una sicurezza di durata nel tempo.

Il rivestimento epossidico interno, lucido e privo di porosità, nonché l'esecuzione in acciaio inox degli altri componenti di montaggio (vedere elenco pezzi singoli) offrono una protezione completa per i prodotti alimentari e l'acqua potabile

Norme

- Lunghezza di posa secondo EN 558-1, Serie 28
- Flangia secondo DIN EN 1171
DN 50 - 150 (PN 10 / 16 / 25 / 40)
DN 200 (PN 16 / 25)
- Quote dei collegamenti secondo ISO 2084
- Marcatura secondo ISO 5209

Verifiche

- Test sede secondo DIN 3230, Parte 3, BO
- Test guscio secondo DIN 3230, Parte 3, BA

Druckreduzierventil, Réducteur de pression, Riduttori di pressione

Fig. 7820 PN 16

Technische Angaben, Données techniques, Dati tecnici

Funktionsweise

Im Ruhezustand ist das Ventil geöffnet, d.h. die beweglichen Teile sind bezogen auf den Vordruck neutral. Aus diesem Grunde hat der Eingangsdruck keinen Einfluss auf die Ventilsteuerung.

Der gewünschte Nachdruck wird über das Vorspannen der Feder eingestellt. Dieser wiederum wirkt auf die untere Ventilfläche und arbeitet somit der vorgespannten Feder entgegen. Sobald der Nachdruck unter den eingestellten Wert sinkt, öffnet das Ventil.

Steht das Ventil in Mittelposition, herrscht ein Kräftegleichgewicht zwischen Ventilteller und Feder.

Die Auswahl der Nennweite des Ventils erfolgt über die Geschwindigkeit des strömenden Mediums sowie durch die entsprechende Kavitationsprüfung.

Fonctionnement

À l'état de repos, la valve est ouverte, c'est-à-dire que les pièces mobiles sont neutres par rapport à la pression amont. Pour cette raison, la pression d'entrée n'a pas d'influence sur la commande de la valve.

La pression aval souhaitée est réglée par précontrainte du ressort. Celle-ci agit à son tour sur la surface inférieure de la valve et agit donc inversement au ressort précontraint. Une fois que la pression aval est devenue inférieure à la valeur de réglée, la valve s'ouvre.

Si la valve est en position centrale, il existe un équilibre des forces entre la tête de soupape et le ressort.

Le choix du diamètre nominal de la valve se fait par la vitesse du fluide en écoulement ainsi que par le contrôle de cavitation correspondant.

Funzionamento

In modalità di riposo la valvola risulta aperta, cioè gli elementi mobili sono in condizione neutra in riferimento alla pressione in ingresso. Per questa ragione la pressione in ingresso non influisce sul controllo della valvola.

La pressione in uscita desiderata viene impostata mediante caricamento di una molla. Questa a sua volta ha effetto sulla superficie inferiore della valvola e lavora pertanto a fronte della molla precaricata. Non appena la pressione di uscita scende al di sotto del valore impostato, la valvola si apre.

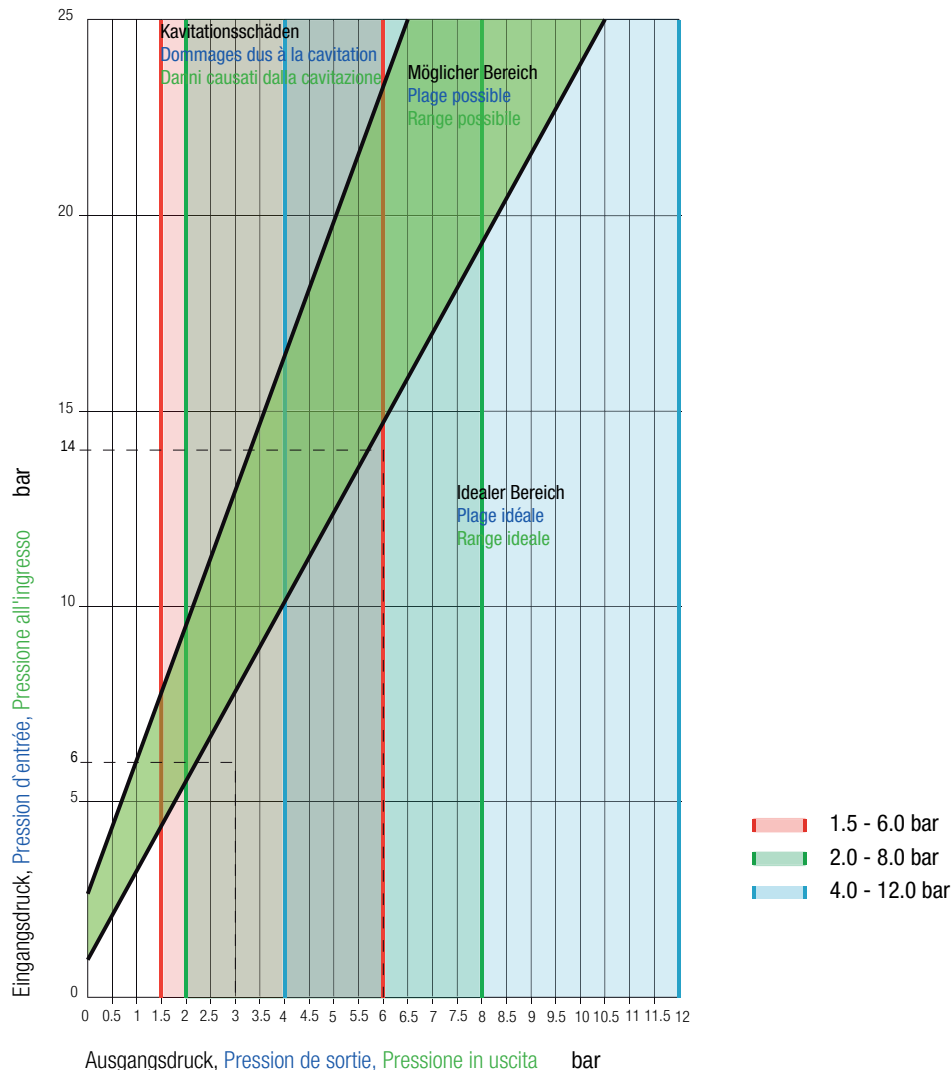
Se la valvola si trova in posizione centrale, tra il corpo della valvola e la molla subentra un equilibrio delle forze.

La scelta dell'ampiezza nominale della valvola avviene mediante la velocità del fluido in movimento, nonché grazie al corrispondente controllo cavitazione

Kavitationscharakteristik

Caractéristique de cavitation

Caratteristiche cavitazione



Beispiel

Gesucht wird ein Druckreduzierventil mit einem Eingangsdruck von 14 bar und einem Ausgangsdruck von 3 bar.

Aus dem Diagramm ist ersichtlich, dass Kavitation auftritt. In diesem Fall können zwei Druckreduzierventile in Reihe geschaltet werden.

Ventil 1 reduziert von 14 bar auf 6 bar, das folgende Ventil 2 reduziert von 6 bar auf 3 bar.

Beide Druckreduzierventile arbeiten in der kavitationsfreien, grünen Zone.

Exemple

Une soupape réductrice de pression avec une pression d'entrée de 14 bars et une pression de refoulement de 3 bars est requise.

D'après le diagramme, il est évident qu'une cavitation va apparaître. Dans ce cas, deux soupapes réductrices de pression peuvent être connectées en série.

La valve 1 réduit de 14 bars à 6 bars, la valve suivante 2 réduit de 6 bars à 3 bars.

Les deux soupapes réductrices de pression fonctionnent dans la zone verte exempte de cavitation.

Esempio

Viene esaminata una valvola riduttrice di pressione con una pressione in ingresso di 14 bar e una pressione in uscita di 3 bar.

Dal diagramma si evince che il fenomeno della cavitazione è presente. In questo caso possono essere azionate in serie due valvole riduttrici della pressione.

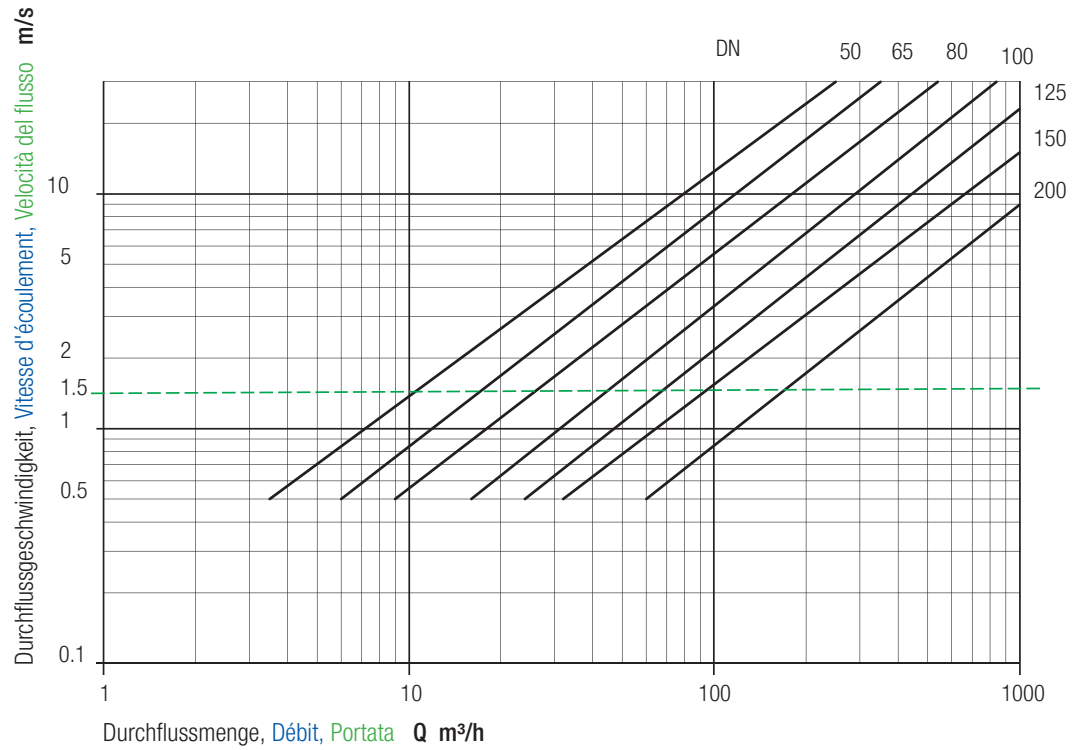
La valvola 1 effettua una riduzione da 14 bar a 6 bar, la successiva valvola 2 da 6 bar a 3 bar.

Entrambe le valvole riduttrici della pressione lavorano nella zona verde, esente da cavitazione.

Kennlinien

Courbes caractéristiques

Linee caratteristiche



Empfohlene Geschwindigkeit des strömenden Mediums: 1,5 m/s

Vitesse recommandée du fluide en écoulement : 1,5 m/s

Velocità raccomandata per il fluido utilizzato: 1,5 m/s

Druckreduzierventil, Réducteur de pression, Riduttori di pressione

Fig. 7820 PN 16

Einbau, Montage, Installazione

Einbau

- Stehend in horizontale Leitung
- Rohrleitung muss frei von Fremdpartikeln sein
- Einbau muss frostsicher sein
- Armatur muss in Pfeilrichtung (siehe Pfeil auf dem Gehäuse) eingebaut werden
- Filter oder Zwischenseiher unmittelbar vor dem Druckreduzierventil vorsehen
- Zwischen den Flanschverbindungen sind Gummi-Stahldichtungen zu verwenden

Vorschriften vor dem Einbau

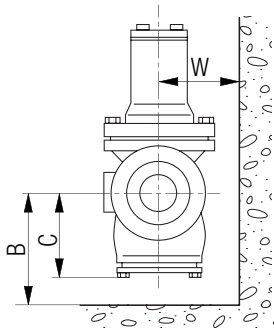
Vor dem Einbau sind die Druckreduzierventile von möglichen Verschmutzungen zu reinigen und die Rohrleitung gut durchzuspülen, damit keine Fremdkörper wie Sand, Schweißperlen oder ähnliches in das Ventil gelangen können.

Vorschriften beim Einbau

Beim Einbau des Druckreduzierventils ist darauf zu achten, dass der auf dem Gehäuse aufgegossene Pfeil mit der Fliessrichtung des Durchflussmediums übereinstimmt.

Besteht die Möglichkeit, dass bei einem Versagen des Druckreduzierventils der Anlagenteil hinter dem Ventil durch Überdruck beschädigt wird, so ist an einer Stelle mit Abflussmöglichkeit ein geeignetes Sicherheitsventil einzubauen.

Einbaumasse

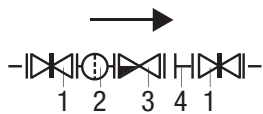


Einbaubeispiele

Ohne Umleitung

Sans dérivation

Senza bypass



- Legende:
- 1 Absperrorgan
 - 2 Filter bzw. Zwischenseiher
 - 3 Druckreduzierventil
 - 4 Ausbaurohr
 - 5 T-Stück
 - 6 Hosenrohr

Für spezielle Anwendungen können wir Ihnen eine geeignete Lösung anbieten.

** Bei stark variierenden Wassermengen empfehlen wir unterschiedliche DN für die beiden Stränge, wobei der Sekundärdruck des grossen Ventils ca. 0,5 bar tiefer eingestellt werden sollte.*

Montage

- Debout dans une conduite horizontale
- La conduite doit être exempte de particules étrangères
- Le montage doit se faire de manière à assurer une protection contre le gel
- L'appareillage doit être installé dans le sens de la flèche (voir la flèche sur le boîtier)
- Filtres ou crépines intermédiaires immédiatement avant la soupape réductrice de pression
- Il faut utiliser des joints caoutchouc-acier entre les raccords à bride

Dispositions préalables au montage

Avant le montage, il faut nettoyer les éventuels salissements des soupapes réductrices de pression et convenablement rincer la conduite afin d'empêcher tout corps étranger tel que du sable, des éclaboussures de soudage ou autre de pénétrer dans la valve.

Dispositions au cours du montage

Lors du montage de la soupape réductrice de pression, il faut s'assurer que la flèche moulée sur le boîtier coïncide avec la direction d'écoulement du fluide en écoulement. S'il existe la possibilité qu'en cas de défaillance de la soupape réductrice de pression, la partie de l'installation en aval de la valve soit endommagée en raison d'une surpression, il faut monter une soupape de sécurité appropriée à un endroit offrant une possibilité d'écoulement.

Dimensions

DN	C mm	W mm	B mm
40	95	90	270
50	100	100	300
65	120	110	330
80	150	120	360
100	180	135	405
125	200	155	465
150	240	170	510
200	300	210	630

Exemples de montage

Mit Umleitung

Avec dérivation

Con bypass



- Légende :
- 1 Organe d'obturation
 - 2 Filtre ou crépine intermédiaire
 - 3 Soupape réductrice de pression
 - 4 Tuyau de sortie
 - 5 Raccord en té
 - 6 Tube en Y

Pour des applications spéciales, nous pouvons vous proposer une solution adaptée.

** Dans le cas de quantités d'eau particulièrement variables, nous recommandons différents DN pour les deux branches, la pression secondaire de la grande valve devant être réglée à environ 0,5 bar de moins.*

Installazione

- Verticale in condotta orizzontale
- La condotta deve essere libera da corpi estranei
- L'installazione deve essere non geliva
- La raccorderia deve essere installata nella direzione della freccia (vedere freccia sulla carcassa)
- Montare un filtro oppure un elemento filtrante intermedio subito a monte della valvola riduttrice di pressione
- Tra i collegamenti a flangia occorre utilizzare delle guarnizioni in acciaio-gomma

Prescrizioni prima dell'installazione

Prima dell'installazione, le valvole riduttrici della pressione devono essere pulite da eventuali tracce di sporco e la condotta deve essere ben risciacquata affinché nessun corpo estraneo come sabbia, perle di saldatura o simili possa raggiungere la valvola.

Prescrizioni per l'installazione

Durante l'installazione della valvola riduttrice di pressione occorre accertarsi che la freccia incisa sull'alloggiamento coincida con la direzione di flusso del fluido interessato. Sussiste la possibilità che, in caso di guasto della valvola riduttrice della pressione, la parte dell'impianto a valle della valvola possa essere danneggiata dalla sovrappressione, pertanto occorre installare una valvola di sicurezza adeguata in un punto con possibilità di scarico.

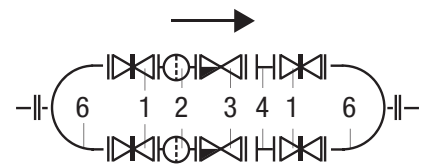
Quote per l'installazione

Esempi di posa

Doppelstation*)

Double station*)

Doppia stazione*)



- Legenda:
- 1 Raccorderia di chiusura
 - 2 Filtro e/o elemento filtrante intermedio
 - 3 Valvola riduttrice della pressione
 - 4 Tubo di smontaggio
 - 5 Pezzo a T
 - 6 Raccordo a tre vie (a Y)

Per applicazioni speciali siamo in grado di offrire una soluzione adeguata.

** In caso di quantità d'acqua soggette a notevoli variazioni si raccomandano diversi DN per entrambi i tratti, con i quali la pressione secondaria della valvola grande deve essere impostata ad un valore inferiore di circa 0,5 bar.*

Druckreduzierventil, Réducteur de pression, Riduttori di pressione

Fig. 7820 PN 16

Inbetriebnahme, Mise en service, Messa in funzione

Vorschriften vor Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme ist das Absperrorgan hinter dem Druckreduzierventil dicht zu schliessen. Das Leitungstück zwischen den beiden vor und nach dem Druckreduzierventil eingebauten Absperrorganen ist nur langsam zu füllen und sorgfältig zu entlüften.

Das Druckreduzierventil ist im drucklosen Zustand durch die Wirkung der eingebauten Feder geöffnet und schliesst beim Erreichen des vorab eingestellten Austrittsdruckes selbstständig.

Voraussetzung ist eine unter Betriebsdruck stehende, entlüftete, Rohrleitung.

Inbetriebnahme

1. Feststellmutter der Einstellschraube (10) lösen und Einstellschraube im Uhrzeigersinn bis in die maximale Position drehen, was dem höchstmöglichen Einstellwert entspricht.
2. Öffnen der Manometerkugelhähne.
3. Nach vollständigem Öffnen der ausgangsseitigen Absperrarmatur erfolgt ein sukzessives Öffnen der Absperrarmatur vordruckseitig (ca. 1-2 Umdrehungen) zum kontrollierten Füllen des Regelventils. Dieses beginnt zu schliessen, wenn der am Steuerventil eingestellte Wert über dem Leitungsdruck im System liegt.
4. Das Entlüften des Systems erfolgt an den Hochpunkten, an der Entlüftungsschraube am Hauptventil bzw. durch Lösen von Verbindungen.
5. Das Manometer an der Vordruckseite wird dahingehend überprüft, dass die Einstellschraube des Steuerventils langsam mit halben Umdrehungen entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht wird. Somit wird der Einstellwert reduziert. Zur Stabilisierung des Steuersystems ist eine Wartezeit von etwa 10 Sekunden pro halbe Umdrehung einzuhalten. Erfolgt der am Geräusch zu erkennende Durchfluss, muss der Vordruck am Manometer überprüft und die Einstellschraube am Steuerventil langsam aufgedreht werden. Das Ventil öffnet und der Vordruck nähert sich dem Ausgangsdruck. Jetzt muss auf die Stabilisierung des Hauptventils gewartet werden, dabei Druck am Manometer ablesen.
6. Die Absperrarmatur auf der Vordruckseite langsam öffnen.
7. Durch Drehen im Uhrzeigersinn (Erhöhung des Vordruckes) erfolgt die Feineinstellung am Steuerventil, eine Reduzierung wird durch entgegengesetztes Drehen erreicht.
8. Die Feststellmutter anziehen.

Spitzenbelastungen

Bei Spitzenbelastungen, z.B. Feuerbekämpfung, können auch Wassermengen entnommen werden, die einer Durchflussgeschwindigkeit bis etwa 5 m/s entsprechen. In diesen Fällen tritt jedoch ein wesentlich höherer Austrittsdruckabfall ein.

Betriebssicherheit und Reinigung

Die Betriebssicherheit des Druckreduzierventils ist nur dann gewährleistet, wenn nebst periodischen Reinigungen jeweils auch alle Einzelteile mit entsprechenden Verschleisserscheinungen (siehe Einzelteilliste, besonders gekennzeichnet) ersetzt werden.

Das Auswechseln der Verschleisstteile ist durch Fachpersonal möglich.

Kontrolle

Entsprechend dem DVGW-Arbeitsblatt W 392 ist eine jährliche Überwachung auf Funktionsfähigkeit durchzuführen.

Dispositions préalablement à la mise en service

Avant la mise en service, il faut fermer hermétiquement l'organe d'obturation en aval de la soupape réductrice de pression. La portion de conduite située entre les deux organes d'obturation installés en amont et en aval de la soupape réductrice de pression doit être lentement remplie et soigneusement ventilée.

La soupape réductrice de pression est ouverte par l'action du ressort installé en état hors pression et se ferme automatiquement après avoir atteint la pression de sortie pré réglée.

Cela nécessite une conduite sous pression de fonctionnement et ventilée.

Mise en service

1. Desserrer l'écrou de blocage de la vis de réglage (10) et tourner la vis de réglage dans le sens horaire vers la position maximale, ce qui correspond à la valeur de réglage la plus élevée possible.
2. Ouvrir les robinets de manomètre à boisseaux sphériques.
3. Après l'ouverture complète du côté de la sortie du robinet d'arrêt se produit une ouverture progressive du côté de pression amont du robinet d'arrêt (environ 1 à 2 tours) pour le remplissage contrôlé de la soupape de réglage. La fermeture commence lorsque la valeur réglée sur la vanne de commande est supérieure à la pression de conduite du système.
4. La purge du système se fait au point le plus élevé, sur la vis de purge au niveau du robinet général, ou en desserrant les raccords.
5. Le manomètre situé sur le côté de la pression amont est alors vérifié pour s'assurer que la vis de réglage de la vanne de commande est tournée lentement dans le sens antihoraire par demi-tours. La valeur de réglage est ainsi réduite. Pour stabiliser le système de commande, un temps d'attente d'environ 10 secondes par demi-tour doit être observé. Si un débit reconnaissable au bruit se produit, la pression amont au niveau du manomètre doit être contrôlée et la vis de réglage au niveau de la vanne de commande doit être lentement ouverte. La valve s'ouvre et la pression amont se rapproche de la pression de refoulement. Il faut alors attendre la stabilisation du robinet général, et également relever la pression sur le manomètre.
6. Ouvrir lentement le robinet d'arrêt sur le côté de la pression amont.
7. Une rotation dans le sens horaire (augmentation de la pression amont) permet le réglage précis de la vanne de commande, une réduction est obtenue par une rotation dans le sens opposé.
8. Serrer l'écrou de blocage.

Pics de charge

En cas de pics de charge, par ex. en cas de lutte contre l'incendie, des quantités d'eau correspondant à un débit de jusqu'à environ 5 m/s peuvent être prélevées. Dans un tel cas, cependant, une baisse bien supérieure à la pression de refoulement se produit.

Sécurité de fonctionnement et nettoyage

La sécurité de fonctionnement de la soupape réductrice de pression n'est garantie que si, en plus des nettoyages périodiques, chacune des pièces qui présentent des signes d'usure (voir la liste des pièces détachées, en particulier les points marqués) est également remplacée. Le remplacement des pièces d'usure doit être effectué par du personnel qualifié.

Contrôle

Selon la fiche de travail DVGW W 392, il faut effectuer un contrôle annuel concernant la fonctionnalité.

Prescrizioni prima della messa in esercizio

Prima della messa in esercizio occorre chiudere ermeticamente la raccorderia di chiusura a valle della valvola riduttrice della pressione. Il tratto di condotta tra entrambe le raccorderie di chiusura (installate a monte e a valle della valvola riduttrice di pressione) deve essere riempito solo lentamente e disaerato con cura.

In assenza di pressione, la valvola riduttrice di pressione viene aperta grazie all'azione della molla incorporata e chiusa automaticamente al raggiungimento della pressione di uscita impostata precedentemente.

Il presupposto è una condotta sotto pressione d'esercizio, disaerata.

Messa in funzione

1. Allentare il dado di fissaggio della vite di regolazione (10) e ruotare la vite di regolazione in senso orario fino a raggiungere la posizione massima, che corrisponde al massimo valore impostato possibile.
2. Aprire i rubinetti a sfera dei manometri.
3. Dopo aver completamente aperto la raccorderia di chiusura sul lato di uscita, procedere con la successiva apertura della raccorderia di chiusura posta sul lato di ingresso (circa 1-2 giri) per ottenere un riempimento controllato della valvola di regolazione. Questa inizia a chiudersi quando il valore impostato nella valvola di comando risulta superiore alla pressione del fluido all'interno del sistema.
4. L'aerazione del sistema avviene nei punti massimi, tramite la vite di sfiato sulla valvola principale e/o allentando le giunzioni.
5. Il manometro sulla parte anteriore viene continuamente controllato, ruotando lentamente, con mezzi giri, la vite di regolazione della valvola di comando in senso antiorario. In questo modo il valore impostato viene ridotto. Per stabilizzare il sistema di comando occorre osservare un tempo di attesa di circa 10 secondi per ogni mezzo giro effettuato. Quando si origina il flusso, riconoscibile dal rumore che produce, occorre controllare la pressione in ingresso sul manometro e la vite di regolazione sulla valvola di comando deve essere lentamente svitata. La valvola si apre e la pressione in ingresso si avvicina al valore della pressione in uscita. A questo punto è necessario attendere la stabilizzazione della valvola principale, rilevando a tal scopo la pressione sul manometro.
6. Aprire lentamente la raccorderia di chiusura sul lato della pressione di ingresso.
7. Ruotando in senso antiorario (incremento della pressione in ingresso) ha luogo una regolazione di precisione nella valvola di comando; una riduzione della pressione può essere ottenuta eseguendo una rotazione in senso inverso.
8. Serrare il dado di regolazione.

Carichi massimi

In presenza di carichi massimi, ad esempio durante operazioni antincendio, possono anche essere prelevate quantità d'acqua che corrispondono ad una velocità di flusso fino a circa 5 m/s. In questi casi si rileva tuttavia una caduta della pressione in uscita sostanzialmente più elevata.

Sicurezza d'esercizio e pulizia

La sicurezza d'esercizio della valvola riduttrice di pressione è garantita solamente se, oltre all'esecuzione delle operazioni di pulizia periodiche, vengono anche sostituiti tutti i componenti singoli che presentano corrispondenti tracce di usura (vedere elenco pezzi singoli, contrassegno specifico).

La sostituzione dei componenti soggetti a usura deve essere eseguita da personale tecnico.

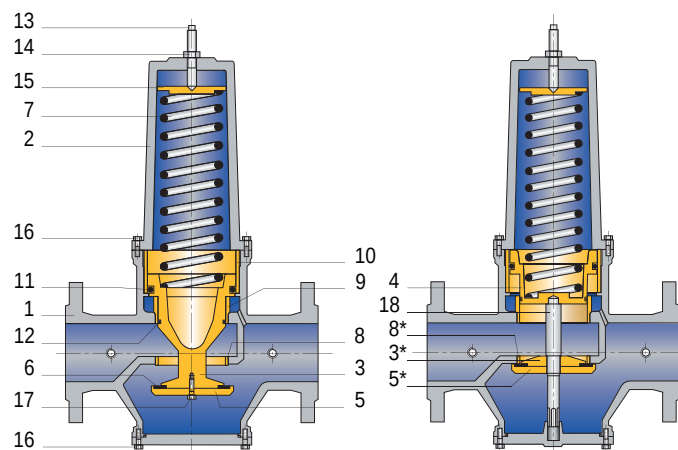
Controllo

In conformità al foglio di lavoro DVGW W 392 occorre eseguire un monitoraggio annuale sulla funzionalità del dispositivo.

Druckreduzierventil, Réducteur de pression, Riduttori di pressione

Fig. 7820 PN 16

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



DN 50-100

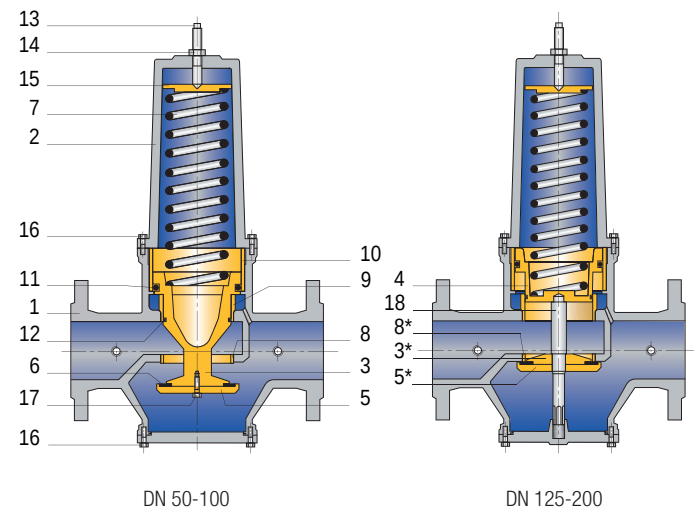
DN 125-200

Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführungen Versions Versioni	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS-400-15	EN-JS1030		mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
2	Haube Capot Calotta	EN-GJS-400-15	EN-JS1030		mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
3 3*	Ventilsitz Siège de valve Sede valvola	Bronze Bronze Bronzo		DN 50-100 DN 125-200*	
4	Ventilsitzoberteil Partie supérieure du siège de valve Parte superiore della sede valvola	Bronze Bronze Bronzo		DN 125-200	
5 5*	Ventilsitzunterteil Partie inférieure du siège de valve Parte inferiore della sede valvola	Bronze Bronze Bronzo		DN 50-100 DN 125-200*	
6	Ventildichtung Joint de soupape Guarnizione valvola	EPDM			
7	Feder Ressort Molla	Federstahl Acier à ressorts Acciaio per molle			
8 8*	Gehäusesitz Siège Sede del corpo	Bronze Bronze Bronzo		DN 50-100 DN 125-200*	
9	Lager Palier Supporto	Bronze Bronze Bronzo			
10	Lager Palier Supporto	Bronze Bronze Bronzo			
11	O-Ring	EPDM			
12	O-Ring	EPDM			
13	Einstellschraube Vis de réglage Vite di regolazione	A2			
14	6k-Mutter Écrou hexagonal Dado esagonale	A2			
15	Scheibe zu Einstellschraube Disque de vis de réglage Rondella per vite di regolazione	Bronze Bronze Bronzo			
16	6kt-Schraube Vis 6-pans Vite a testa esagonale	A2			

Druckreduzierventil, Réducteur de pression, Riduttori di pressione

Fig. 7820 PN 16

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Ausführungen Versions Versioni	Bemerkungen Remarques Note
17	6kt-Schraube Vis 6-pans Vite a testa esagonale	A2			
18	Ventilsitzführung Guidage du siège de valve Guida sede valvola	A2		DN 125-200	

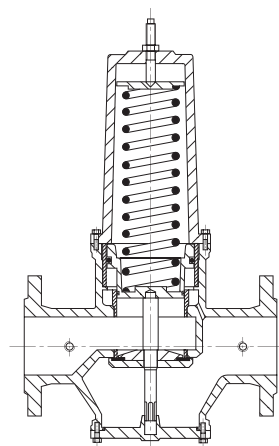
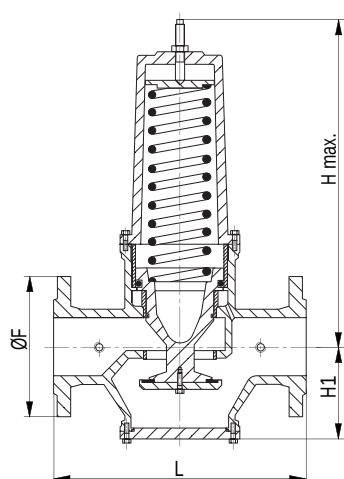
Druckreduzierventil, Réducteur de pression, Riduttori di pressione

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
max.	Maximum		Maximum	Massimo
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Position	Posizione
Stk.	Stück		Pièce	Pezzo
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
B	mm	Bodendistanz	Distance au sol	Distanza da pavimento
C	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
W	mm	Wanddistanz	Distance à la paroi	Distanza dalla parete

Druckreduzierventil, Réducteur de pression, Riduttori di pressione
Fig. 7820 PN 10/16/25/40

Federschliessend, Fermeture par ressort, Con ritorno a molla



Anwendung	Application	Impiego
Für sauberes Kaltwasser	Pour une eau froide propre.	Per acqua fredda pulita
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Ausgangsdruck	Pression de refoulement	Pressione in uscita
1,5 - 6,0 bar, 2,0 - 8,0 bar, 4,0 - 12,0 bar	1,5 - 6,0 bars, 2,0 - 8,0 bars, 4,0 - 12,0 bars	1,5 - 6,0 bar, 2,0 - 8,0 bar, 4,0 - 12,0 bar
Baulängen nach EN 558-1, Reihe 28	Longueurs selon EN 558-1, série 28	Lunghezze di posa secondo EN 558-1, Serie 28
Flanschen nach EN 1092-2 (10/16/25/40)	Brides selon EN 1092-2 (10/16/25/40)	Flange secondo EN 1092-2 (10/16/25/40)
Gehäuse aus Guss	Boîtier en fonte	Corpo in ghisa
Besonderheiten	Particularités	Particolarità
Betriebssicher dank einfacher Konstruktion	Fonctionnement sûr grâce à sa structure simple	Sicurezza d'esercizio grazie ad una struttura semplice
Manometer und Hähne auf der Austrittsseite (2 Manometer im Lieferumfang enthalten)	Manomètre et robinets sur le côté sortie (2 manomètres font partie de la livraison)	Manometro e rubinetti sul lato dell'uscita (2 manometri compresi nella fornitura)
Sonderausführung	Version spéciale	Versione speciale
Ventil für Austrittsdrücke über 6 bar	Valve pour pressions de sortie supérieures à 6 bars	Valvola per pressioni in uscita oltre 6 bar

DN	L mm	ØF mm	H max. mm	H1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
50	230	165	300	120	18.0	16	171201	833.136
						25	171271	833.156
65	290	185	350	120	30.0	16	171202	833.137
						25	171272	833.157
80	310	200	390	150	38.0	16	171203	833.138
						25	171273	833.158
100	350	220	440	180	58.0	16	171204	833.139
		235				25	171274	833.159
125	400	250	560	200	85.0	16	171205	833.141
		270				25	171275	833.161
150	450	285	670	240	125.0	16	171206	834.142
		300				25	171276	834.162
200	550	340	1450	300	375.0	16	171207	-
		360				25	171277	-

Schwimmereinlaufventil, Soupape d'admission, Valvole d'immissione con galleggiante

Fig. 7750 PN 16

Einleitung, Introduction, Introduzione



Einsatzbereich

Niveau-Regelung von Wasserbehältern

Das servobetätigte Schwimmerventil hält den Wasserstand zwischen zwei fixen Niveaus.

Wenn das obere Niveau erreicht ist, steuert der Pilot den Eingangsdruck in die Druckkammer. Das Ventil schliesst sich hermetisch.

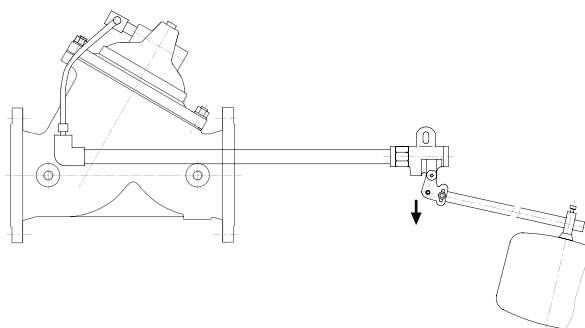
Beim unteren Niveau entlastet sich die Druckkammer gegen die Atmosphäre und das Ventil öffnet sich.

Um Druckstöße zu vermeiden, können die Schliess- und Öffnungsgeschwindigkeiten geregelt werden.

Arbeitet ohne Fremdenergie

Einbaubeispiel Steuerventil

Der Schwimmerpilot kann beliebig positioniert werden.



↓ Ausgang Steuermedium

Druckbrecher-Reservoir

Domaine d'utilisation

Régulation de niveau de réservoirs d'eau

Le robinet à flotteur à servocommande maintient le niveau de l'eau entre deux niveaux fixes.

Lorsque le niveau supérieur est atteint, le pilote commande la pression d'entrée vers la chambre de pression. La valve se ferme hermétiquement.

Au niveau inférieur, la chambre de pression se décharge dans l'atmosphère et la valve s'ouvre.

Les vitesses d'ouverture et de fermeture peuvent être contrôlées afin d'éviter les coups de bélier.

Fonctionne sans alimentation externe

Exemple d'installation de vanne de commande

Le pilote flotteur peut être positionné en n'importe quelle position.

↓ Sortie fluide de commande

Réservoir coupe-pression

Campo di impiego

Regolazione del livello dei serbatoi d'acqua

La valvola a galleggiante con servocomando mantiene il livello dell'acqua tra due livelli fissi.

Quando viene raggiunto il livello superiore, il pilota gestisce la pressione in ingresso nella camera di pressione. La valvola si chiude ermeticamente.

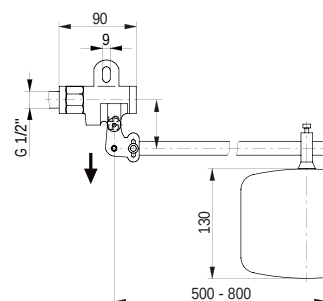
Al raggiungimento del livello inferiore, la camera di pressione si scarica a favore dell'atmosfera e la valvola si apre.

Al fine di evitare possibili colpi di ariete, è possibile regolare le velocità di apertura e chiusura.

Funzionamento senza energia esterna

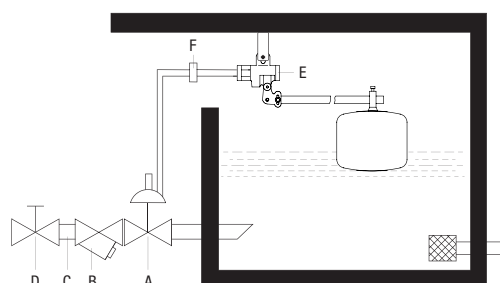
Esempi di installazione valvola di comando

Il pilota a galleggiante può essere posizionato liberamente.



↓ Uscita fluido di comando

Riserva riduttore di pressione



- A Ventil
- B Filter
- C Ausbaurohr
- D Absperrorgan
- E Schwimmerpilot
- F 1/2" - Verschraubung

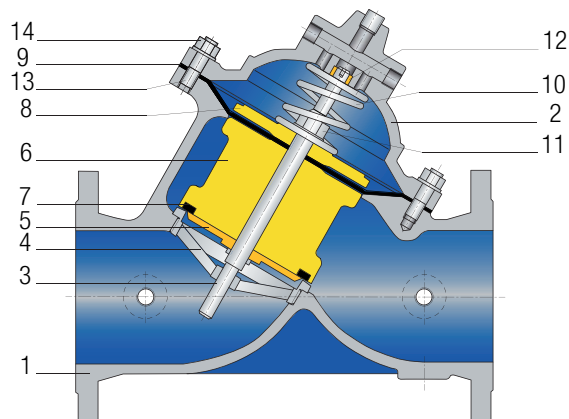
- Valve
- Filtre
- Tuyau de sortie
- Organe d'obturation
- Pilote flotteur
- 1/2" - raccord vissé

- Valvola
- Filtro
- Tubo di smontaggio
- Raccorderia di chiusura
- Pilota a galleggiante
- Raccordo filettato da 1/2"

Schwimmereinlaufventil, Soupape d'admission, Valvole d'immissione con galleggiante

Fig. 7750 PN 16/25/40

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
2	Gehäusedeckel Couvercle de corps Coperchio del corpo valvola	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
3	Spindel Tige Asta filettata	X2CrNiMo 17-12-2	1.4404	
4	Sitz Siège Sede	GX5CrNiMo 19-11-2	1.4408	
5	Gegensitz Contre-siège Controsede	Bronze Bronze Bronzo		
6	Dichtungshalter Porte-joint Supporto guarnizione	Messing / POM Laiton / POM Ottone / POM		
7	Sitzdichtung Joint de siège Guarnizione sede	NBR		
8	Membranscheibe Disque à membrane Disco membrana	Messing / POM Laiton / POM Ottone / POM		
9	Membrane Membrane Membrana	NBR		
10	Feder Ressort Molla	X10CrNi 18-8	1.4310	
11	Mutter Écrou Dado	A2		
12	Büchse Douille Bussola	Bronze Bronze Bronzo		
13	Stiftschraube Boulon fileté Vite prigioniera	A2		
14	Deckelmutter, U-Scheibe Couvercle fileté, rondelle Dado del coperchio, rondella	A2		

Schwimmereinlaufventil, Soupape d'admission, Valvole d'immissione con galleggiante

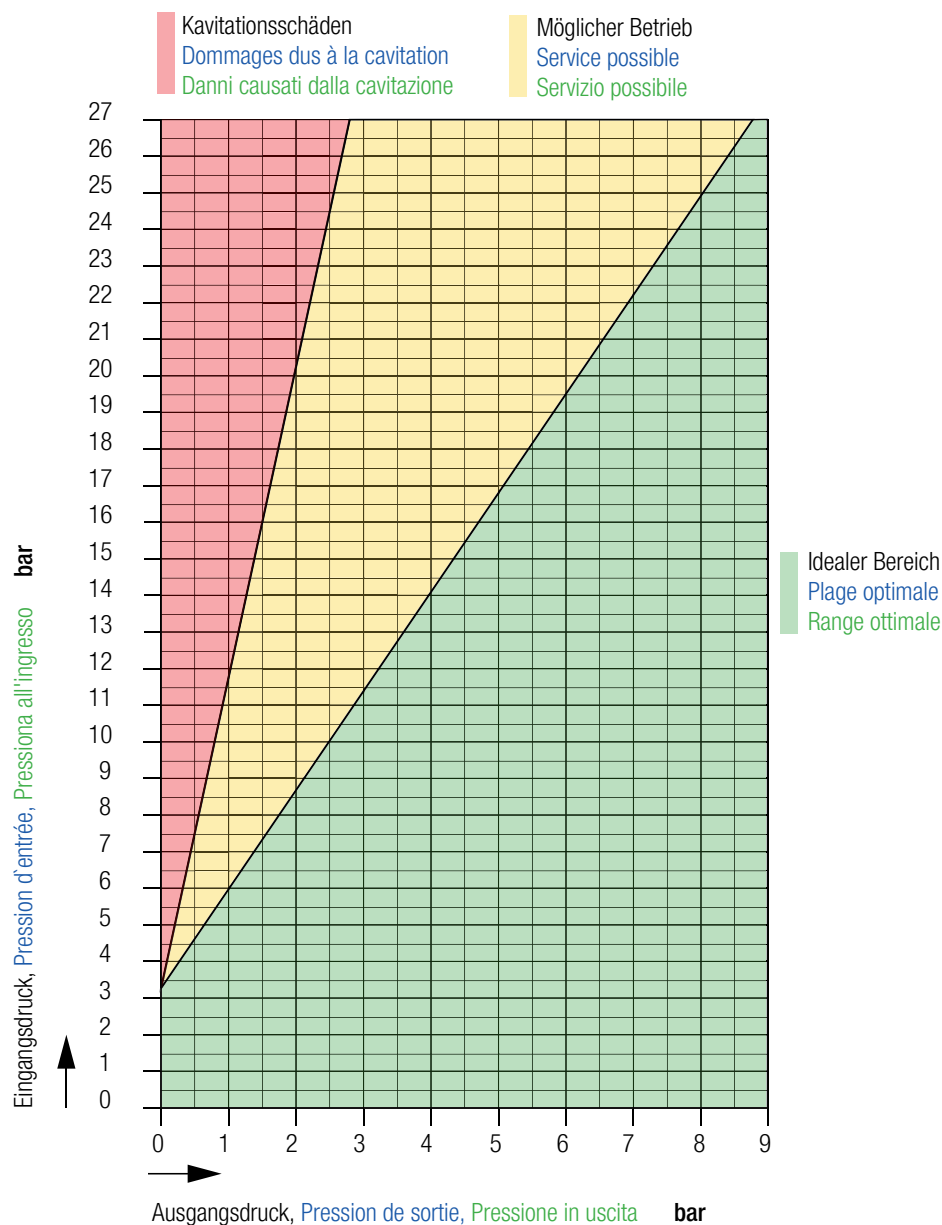
Fig. 7750 PN 16

Technische Angaben, Données techniques, Dati tecnici

Kavitation

Cavitation

Cavitazione



Spezifikation Hauptventil

Spécifications robinet général

Specifica valvola principale

DN	Hub, Course, Corsa	Ø Sitz, Siège, Sede	*) Steuervolumen, Vol. chambre, Volume di comando	KV für Wasser, pour l'eau, per acqua
40	11.9	43	0.07	28
50	15	52	0.121	46
65	25	65	0.3	66
80	25	80	0.3	96
100	30	101	0.64	172
125	30	101	0.64	240
150	45	152	2	470
200	58	203	4.7	810

*) Geometrisches Volumen, das für das Funktionieren des Betätigungsmoments eines Gerätes erforderlich ist

*) Volume géométrique qui est requis pour le fonctionnement du couple d'actionnement de l'appareil

*) Volume geometrico necessario per il funzionamento del momento di azionamento di un dispositivo

Schwimmereinlaufventil, Soupape d'admission, Valvole d'immissione con galleggiante

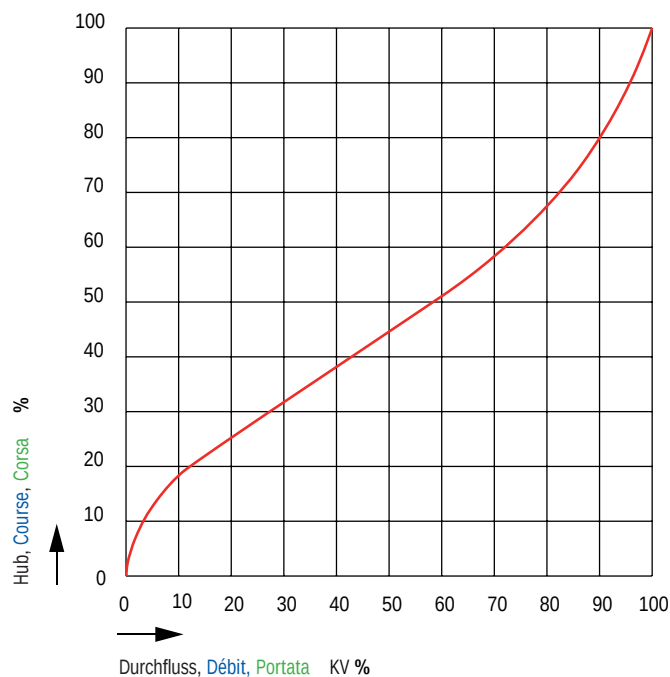
Fig. 7750 PN 16

Technische Angaben, Données techniques, Dati tecnici

Kennlinie

Courbes caractéristiques

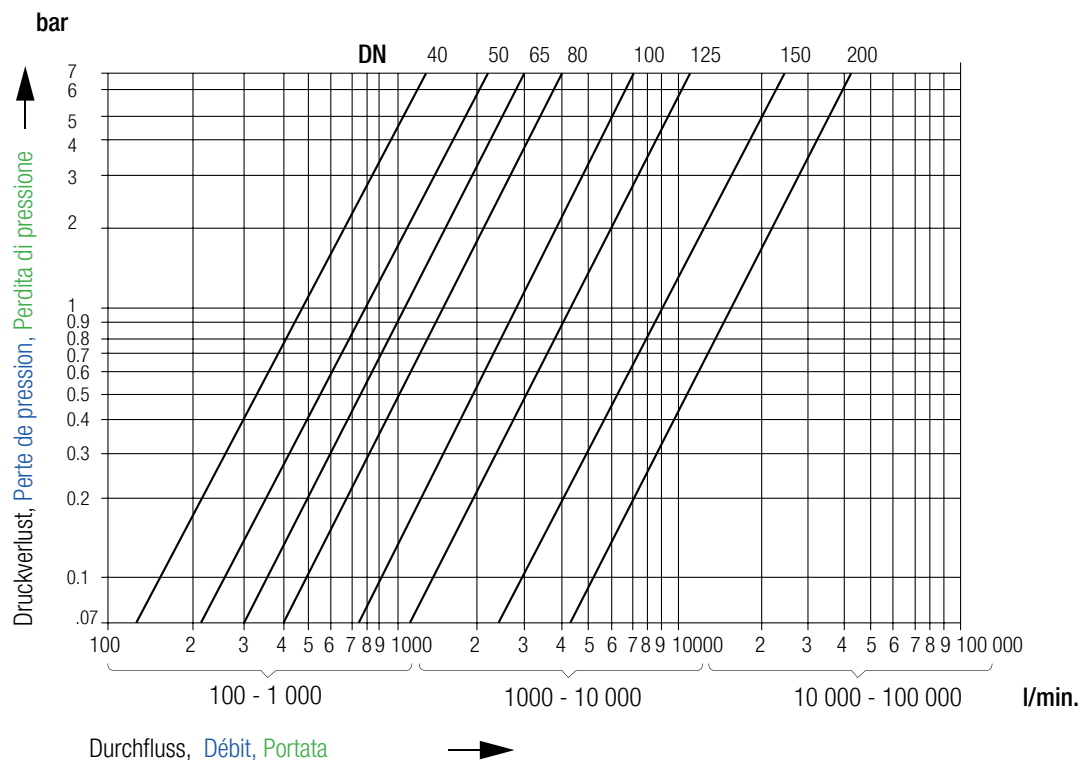
Linea caratteristica



Druckverlust
Standard Ventil

Perte de pression
Valve standard

Perdita di pressione
Standard valvola



Schwimmereinlaufventil, Soupape d'admission, Valvole d'immissione con galleggiante

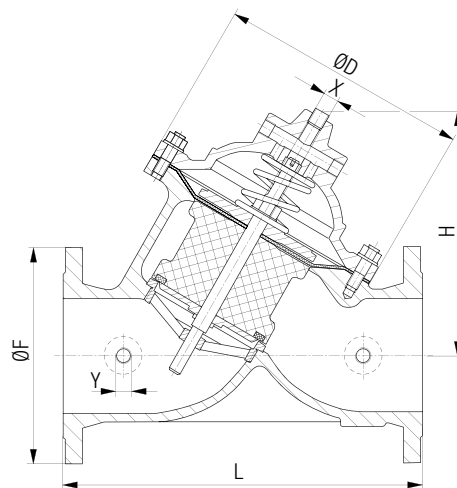
Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Stk.	Stück		Pièce	Pezzo
Pos.	Position		Position	Posizione
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
ØD	mm	Oberteil	Partie supérieure	Parte superiore
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
X	mm	Anschlussgewinde	Raccordement fileté	Filettatura attacco
Y	mm	Anschlussgewinde	Raccordement fileté	Filettatura attacco

Schwimmereinlaufventil, Soupape d'admission, Valvole d'immissione con galleggiante

Fig. 7750 PN 16/25/40

automatisch, automatique, automatico



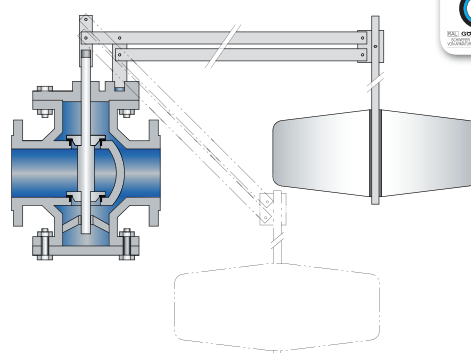
Besonderheiten	Particularités	Particolarità
Einsatztemperatur bis + 40°C	Température d'utilisation jusqu'à +40 °C	Temperatura d'impiego fino a + 40 °C
Für horizontale und vertikale Leitungen	Pour des conduites horizontales et verticales	Per condutture orizzontali o verticali
Anschlüsse für Steuerleitung G ½"	Raccordements pour ligne de commande G ½"	Attacchi per la linea di controllo G ½"
Min. Steuerdruck = 0,3 bar	Pression de commande min. = 0,3 bar	Pressione di controllo min. = 0,3 bar
Flansche nach DIN 28604 / 28604, 28606 / 28607	Bride selon DIN 28604 / 28604, 28606 / 28607	Flangia secondo DIN 28604 / 28604, 28606 / 28607
Prüfung	Contrôle	Controllo
DIN 3230 Teil 4 für Wasser	DIN 3230 partie 4 pour l'eau	DIN 3230 Parte 4 per acqua
Sonderausführungen	Exécutions spéciales	Esecuzioni speciali
Pilotventil mit vertikalem Schwimmer	Robinet pilote avec flotteur vertical	Valvola pilota con galleggiante verticale

DN	F mm	L mm	H mm	ØD mm	X mm	Y mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	150	200	120	140	3/8"	3/8"	12.0	16	187225	834.115
								25	187235	834.135
								40	187245	-
50	165	230	140	145	3/8"	3/8"	15.0	16	187226	834.116
								25	187236	834.136
								40	187246	-
65	185	290	185	200	3/8"	3/8"	25.0	16	187227	834.117
								25	187237	834.137
								40	187247	-
80	200	310	185	200	3/8"	3/8"	28.0	16	187228	834.118
								25	187238	834.138
								40	187248	-
100	220	350	230	245	1/2"	1/2"	41.0	16	187229	834.119
	235							25	187239	834.139
								40	187249	-
125	250	400	240	245	1/2"	1/2"	55.0	16	187230	834.121
	270							25	187240	834.141
								40	18750	-
150	285	480	320	335	1/2"	1/2"	70.0	16	187231	834.122
	300							25	187241	834.142
								40	187251	-
200	340	600	370	430	1/2"	1/2"	135.0	16	187232	834.123
	360							25	187242	834.143
								40	187252	-

Schwimmerventil, Robinet à flotteur, Valvola a galleggiante

Fig. 8464 PN 10/16

Einleitung, Introduction, Introduzione



Allgemeiner Beschrieb

Einlaufarmatur für Wasserbehälter, wo sich die Zulaufmenge selbsttätig auf die Entnahme einstellen soll. Somit wird ein gleichmässiger Behälterstand gewährleistet.

Anwendung

Wasser, andere Medien auf Anfrage

Anwendungsbereich

Wasserversorgungsanlagen

Technische Merkmale

- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste
- Arbeitstemperatur bis +40°C (Epoxy)
- Baulängen nach EN 558-1, Reihe 48 (F6)
- Flansche nach EN 1092-2
- Als Eck- und Durchgangsventil einsetzbar

Korrosionsschutz

Die integrale Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.

Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung sowie die Edelstahlausführung der weiteren Einbauteile (siehe Einzelteilliste) bieten einen umfassenden Schutz für Trinkwasser

Kavitation

Reine Auf - Zu Armatur, Kaviationsunempfindlich
Kein Verschleiss

Besonderheiten

Doppelt gelagerte Spindel

Einbau und Betriebshinweise

Vor und während der Montage des Ventils muss sichergestellt werden, dass das Anschlussrohr und die Sitze des Ventils völlig sauber sind, sonst könnten die Sitze während des Betriebes ernsthaft beschädigt werden.

Das Ventil muss absolut fest eingebaut sein, so dass es während des Anfahrens und des Betriebes der Anlage keinerlei Erschütterungen ausgesetzt ist.

Das Medium darf am Austritt nicht frei auf die Oberfläche des Behälterinhaltes fallen, sondern muss durch ein Rohr bis auf den Boden des Behälters geleitet werden. Dadurch hebt sich die Oberfläche des Mediums im Behälter ohne Wellenbildung.

Wenn dagegen die Oberfläche des Mediums im Behälter bewegt wäre, hätte dies ein ständiges Heben und Senken des Schwimmers zur Folge und somit ein ständiges Öffnen und Schliessen des Ventils.

Bei genau horizontaler Stellung des Hebels, sowie im rechten Winkel, ist das Ventil geschlossen.

Application

Appareillage d'admission pour réservoir d'eau dans lequel la quantité d'alimentation est automatiquement réglée sur la captation. Ainsi, un niveau uniforme de réservoir est garanti.

Application

Eau, autres fluides sur demande

Domaine d'application

Dispositifs d'alimentation en eau

Caractéristiques techniques

- Spécifications matériaux, voir la liste des pièces détachées
- Température de fonctionnement jusqu'à +40 °C (époxy)
- Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)
- Brides selon EN 1092-2
- Utilisable comme vanne en passage droit ou en équerre

Protection anticorrosion

Le revêtement épais en époxy intégral (min. 250 µm) apporte une protection durable à l'intérieur et à l'extérieur contre la corrosion et offre une garantie de sûreté à long terme.

Le revêtement interne en époxy lisse et sans porosité ainsi que la fabrication en acier inoxydable des autres pièces (voir la Liste pièces détachées) offrent une protection complète pour l'eau potable

Cavitation

Appareillage d'ouverture et fermeture pur, insensible aux cavitations
Pas d'usure

Particularités

Broche à double palier

Montage et instructions de fonctionnement

Il faut s'assurer, avant et au cours du montage de la valve, que le tuyau de raccordement et les sièges de la valve sont absolument propres, sinon les sièges pourraient être sérieusement endommagés pendant l'opération.

La valve doit être installée de manière absolument fixe de sorte qu'elle ne soit pas exposée à des secousses pendant le démarrage et le fonctionnement du dispositif. Le fluide ne doit pas tomber librement sur la surface du contenu du récipient au niveau de la sortie, mais il doit passer à travers un tube jusqu'au fond du récipient. Ainsi, la surface du fluide remonte dans le récipient sans ondulation.

Inversement, si la surface du fluide était déplacée dans le récipient, ceci entraînerait une remontée et un abaissement constants du flotteur, et ainsi une ouverture et une fermeture constantes de la valve.

Si le levier est en position exactement horizontale ou à angle droit, la valve est fermée.

Impiego

Raccorderia di ingresso per il serbatoio dell'acqua, dove la quantità di mandata si regola autonomamente in base al prelievo. In questo modo viene garantito un livello del serbatoio uniforme.

Impiego

Acqua, altri fluidi su richiesta

Ambito d'impiego

Impianti di approvvigionamento idrico

Caratteristiche tecniche

- Materiali, specifiche, vedere elenco pezzi singoli
- Temperatura di lavoro fino a +40 °C (rivestimento epossidico)
- Lunghezze di posa secondo EN 558-1, Serie 48 (F6)
- Flange secondo EN 1092-2
- Utilizzabile come valvola ad angolo o valvola a passaggio diretto

Protezione anticorrosione

Il rivestimento epossidico integrale a spessore (min. 250 µm) garantisce una duratura protezione anticorrosione interna ed esterna, offrendo inoltre una sicurezza di durata nel tempo.

Il rivestimento epossidico interno, lucido e privo di porosità, nonché l'esecuzione in acciaio inox degli altri componenti di montaggio (vedere elenco pezzi singoli) offrono una protezione completa per l'acqua potabile

Cavitazione

Semplice raccorderia Aperto/Chiuso, insensibile alla cavitazione
Nessuna traccia di usura

Particolarità

Asta filettata a doppio cuscinetto

Avvertenze di posa e di esercizio

Prima e durante il montaggio della valvola occorre accertarsi che il tubo di collegamento e la sede valvola siano completamente puliti, in caso contrario la sede potrebbe venire seriamente danneggiata durante il funzionamento. La valvola deve essere installata saldamente, in modo che durante l'avviamento e il funzionamento dell'impianto non risulti esposta a eventuali vibrazioni.

Il fluido in uscita non deve cadere liberamente sulla superficie dell'interno serbatoio, bensì deve essere convogliato fino sul fondo del serbatoio per mezzo di un apposito tubo. In questo modo il livello del fluido all'interno del serbatoio si innalza senza formazione di onde.

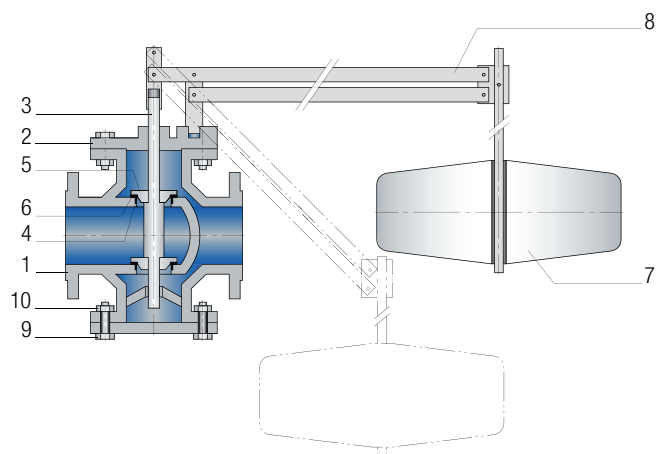
Se invece la superficie del fluido all'interno del serbatoio viene agitata, ne conseguirebbe un costante innalzamento/abbassamento del galleggiante e, quindi, una continua apertura/chiusura della valvola.

Qualora la leva venisse a trovarsi in una posizione perfettamente orizzontale, nonché ad angolo retto, la valvola risulterà chiusa.

Schwimmerventil, Robinet à flotteur, Valvola a galleggiante

Fig. 8464 PN 10/16

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJL-250	EN-JL1040	mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
2	Oberteil Partie supérieure Parte superiore	EN-GJL-250	EN-JL1040	mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
3	Spindel Tige Asta filettata	X20Cr13	1.4021	
4	Sitze Sièges Sedi	X20Cr13	1.4021	
5	Kegel Cône Cono	C-22 / A105	1.0402	
6	Kegelsitz Siège oblique Sede conica	EPDM / W270		
7	Schwimmer Flotteur Galleggiante	X5CrNi18-1	1.4301	
8	Hebel Lever Leva	Stahl Acier Acciaio		mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
9	6kt-Schrauben Vis 6-pans Viti a testa esagonale	A2		
10	Mutter Écrou Dado	A4		

Schwimmerventil, Robinet à flotteur, Valvola a galleggiante

Fig. 8464 PN 10/16

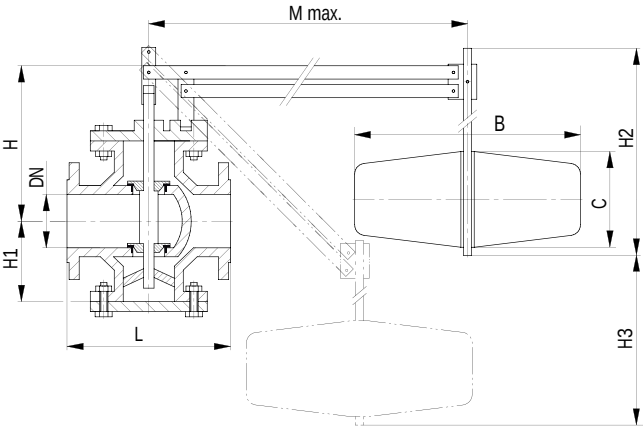
Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
max.	Maximum		Maximum	Massimo
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Position	Posizione
Stk.	Stück		Pièce	Pezzo
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
ØB	mm	Schwimmer	Flotteur	Galleggiante
C	mm	Schwimmerhöhe	Hauteur du flotteur	Altezza galleggiante
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H2	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H3	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
M	mm	Ausladung	Porte-à-faux	Sbalzo

Schwimmerventil, Robinet à flotteur, Valvola a galleggiante

Fig. 8464 PN 10/16

Mechanisch gesteuert, À commande mécanique, Azionamento meccanico



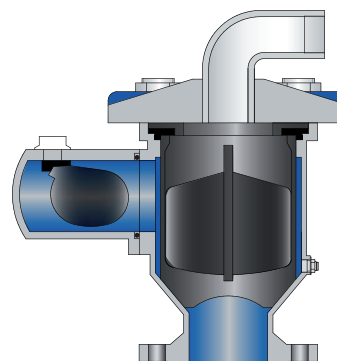
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Doppelt gelagerte Spindel	Broche à double palier	Asta filettata a doppio cuscinetto
Flansche nach EN 1092-2	Brides selon EN 1092-2	Flange secondo EN 1092-2
Baulängen nach EN 558-1, Reihe 48 F6	Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)	Lunghezze di posa secondo EN 558-1, Serie 48 F6
Gehäuse und Oberteil Epoxy-Dickbeschichtung	Boîtier et partie supérieure avec revêtement époxy épais	Alloggiamento e parte superiore rivestimento epossidico a spessore

DN	L	H	H1	B	C	M max.	H2	H3		PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar	
50	200	225	125	300	200	700	860	300	24.0	16	176651
65	240	250	135	400	180	700	860	270	33.0	16	176652
80	260	250	155	400	180	700	860	300	40.0	16	176653
100	300	330	170	400	180	1050	860	500	62.0	16	176654
125	350	340	200	400	250	1050	860	510	80.0	16	176655
150	400	360	200	400	250	1100	860	570	120.0	16	176656
200	500	400	250	500	300	1300	1300	570	184.0	10	176667
250	600	420	290	500	300	1300	1300	580	270.0	10	176668
300	700	550	350	500	400	1400	1300	560	430.0	10	176669
400	900	600	500	600	400	1400	1600	800	685.0	10	176671

Be- und Entlüftungsventil, Purgeurs-aérateurs automatique, Valvole di sfiato

Fig. 8461 PN 16

Einleitung, Introduction, Introduzione



Allgemeiner Beschrieb	Description générale	Descrizione generale
Automatische Be- und Entlüftung von Trinkwasserleitungen	Purge et aération automatiques de conduites d'eau potable	Ventilazione e sfiato automatici delle condutture per l'acqua potabile
Anwendungsbereich	Domaine d'application	Ambito d'impiego
Wasser, andere Medien auf Anfrage	Eau, autres fluides sur demande	Acqua, altri fluidi su richiesta
Technische Merkmale	Caractéristiques techniques	Caratteristiche tecniche
- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste - Druckbereich kleinster Betriebsüberdruck: 0,2 bar grösster Betriebsüberdruck: 16 bar - Arbeitstemperatur bis + 40°C (Epoxy)	- Spécifications matériaux, voir la liste des pièces détachées - Plage de pression pression relative de fonctionnement minimale : 0,2 bar pression relative de fonctionnement maximale : 16 bars - Température de fonctionnement jusqu'à +40 °C (époxy)	- Materiali, specifiche, vedere elenco pezzi singoli - Range di pressione minima sovrappressione d'esercizio: 0,2 bar massima sovrappressione d'esercizio: 16 bar - Temperatura di lavoro fino a + 40 °C (rivestimento epossidico)
PN 25, 40 auf Anfrage	PN 25, 40 sur demande	PN 25, 40 su richiesta
Korrosionsschutz	Protection anticorrosion	Protezione anticorrosione
Die integrale Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit. Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung sowie die Edelstahlausführung der weiteren Einbauteile (siehe Einzelteilliste) bieten einen umfassenden Schutz für das Lebensmittel Trinkwasser	Le revêtement épais en époxy intégral (min. 250 µm) apporte une protection durable à l'intérieur et à l'extérieur contre la corrosion et offre une garantie de sûreté à long terme. Le revêtement interne en époxy lisse et sans porosité ainsi que la fabrication en acier inoxydable des autres pièces (voir la Liste pièces détachées) offrent une protection complète pour l'eau potable en tant que denrée alimentaire	Il rivestimento epossidico integrale a spessore (min. 250 µm) garantisce una duratura protezione anticorrosione interna ed esterna, offrendo inoltre una sicurezza di durata nel tempo. Il rivestimento epossidico interno, lucido e privo di porosità, nonché l'esecuzione in acciaio inox degli altri componenti di montaggio (vedere elenco pezzi singoli) offrono una protezione completa per i prodotti alimentari e l'acqua potabile
Einbau	Montage	Installazione
In senkrechter Lage	En position verticale	In posizione verticale
Funktionsweise	Fonctionnement	Funzionamento
1 Füllen Ist die Rohrleitung drucklos, sind beide Düsen geöffnet. Während des Befüllens der Leitung mit Wasser kann die Luft über beide Düsen entweichen. Steigt der Wasserstand, werden die Schwimmer (4/13) angehoben und der grosse Schwimmer (4) verschliesst die grosse Düse. Über einen internen Mechanismus wird die kleine Düse ebenfalls durch den kleinen Schwimmer (13) geschlossen. 2 Entlüften Sammelt sich im Drucksystem Luft, wodurch der Wasserstand sinkt, fällt der kleine Schwimmer (13) und entlüftet somit über die kleine Düse. Der grosse Schwimmer (4) bleibt während dieses Entlüftungsvorganges geschlossen. 3 Entleeren Unterschreitet der Betriebsdruck im System den atmosphärischen Druck, fallen beide Schwimmer (4/13) nach unten und öffnen die Düsen, durch die jetzt die Luft in die Leitung einströmt.	1 Remplissage Si la conduite est hors pression, les deux buses sont ouvertes. De l'air peut s'échapper par les deux buses pendant le remplissage de la conduite. Si le niveau d'eau augmente, les flotteurs (4/13) sont soulevés et le flotteur de grande dimension (4) ferme la buse de grande dimension. La petite buse est également fermée par le petit flotteur (13) par le biais d'un mécanisme interne. 2 Aération Si de l'air s'accumule dans le système à pression, ce qui provoque la baisse du niveau d'eau, le petit flotteur (13) s'abaisse et l'aération se fait ainsi par la petite buse. Le grand flotteur (4) demeure fermé durant ce processus d'aération. 3 Purge Si la pression de fonctionnement dans le système tombe en dessous de la pression atmosphérique, les deux flotteurs (4/13) descendent et ouvrent les buses par lesquelles l'air s'écoule dans la conduite.	1 Riempimento Se la conduttura si trova in assenza di pressione entrambi gli ugelli sono aperti. Durante il riempimento della conduttura con l'acqua, è possibile che l'aria fuoriesca attraverso entrambi gli ugelli. Se il livello dell'acqua sale, i galleggianti (4/13) vengono sollevati e il galleggiante grande (4) va a chiudere l'ugello grande. Tramite un meccanismo interno, allo stesso modo l'ugello piccolo viene chiuso dal galleggiante piccolo (13). 2 Sfiato Se si accumula dell'aria nel sistema a pressione, a causa della quale scende il livello dell'acqua, il galleggiante piccolo (13) cade e viene così sfiatato l'ugello piccolo. Il galleggiante grande (4) durante questo processo di disaerazione rimane chiuso. 3 Svuotamento Se la pressione d'esercizio nel sistema supera la pressione atmosferica, cadranno entrambi i galleggianti verso il basso (4/13), aprendo gli ugelli attraverso i quali, a questo punto, può fluire l'aria all'interno della conduttura.
Normen / Prüfungen	Normes / contrôles	Norme / Verifiche
Flansche nach EN 1092-2 Prüfung EN 12266	Brides selon EN 1092-2 Contrôle EN 12266	Flange secondo EN 1092-2 Controllo EN 12266
Kennlinien	Courbes caractéristiques	Linee caratteristiche
Belüftung grosse Düse	Purge grande buse	Disaerazione ugello grande

Be- und Entlüftungsventil, Purgeurs-aérateurs automatique, Valvole di sfiato

Fig. 8461 PN 16

Einbau, Montage, Installazione

Voraussetzungen

Beim Einbau auf den Rohrleitungsflansch muss dieser horizontal, planparallel und fluchtend sein.

Be- und Entlüftungsventile sollten so nahe wie möglich an der zu entlüftenden Leitung installiert werden, um lange Zuleitungen mit stagnierendem Wasser (hygienische Probleme, mehr Aufwand, regelmässige Spülung) zu vermeiden.

Lange Zuleitungen können darüber hinaus ggf. zur Einschränkung der Entlüftungsfunktion führen sowie mit der Gefahr des Einfrierens (der Zuleitung oder des Be- und Entlüftungsventils selbst) verbunden sein.

Montage

Bei der Montage sind geeignete Dichtungsmaterialien, Gleitmittel und Hilfsstoffe zu verwenden, die bei Einsatz in Trinkwasserleitungen über eine entsprechende Zulassung verfügen.

Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme sind die entsprechenden Rohrleitungssabschnitte zu reinigen und zu spülen. Hierzu sind die DVGW-Arbeitsblätter W 291 und W 346 zu beachten.

Einbau

Um eine einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer der Armatur zu gewährleisten, sind bei der Platzierung der mehrere Faktoren zu beachten.

Das Be- und Entlüftungsventil kann in Anlagen, im Freien oder in Schächten eingebaut werden.

Der Einbau soll an den Hochpunkten der Rohrleitung erfolgen.

Bei direktem Aufbau des Be- und Entlüftungsventil auf einer Steigleitung empfehlen wir den Einsatz einer Blende vor dem Ventil.

Schachtbauwerke müssen gemäss DVGW-Arbeitsblatt W 358 gebaut und ausgerüstet sein.

Einbau Hinweis

Bei Rohrleitungen ist ein ausreichend bemessener Lüfterdom sinnvoll. Wenn nicht näher nachgewiesen, kann der Lüfterdom als ausreichend bemessen gelten, wenn seine Konstruktionshöhe dem Durchmesser der Rohrleitung entspricht und der Durchmesser etwa den halben Rohrlängendurchmesser aufweist.

Erforderlich sind eine zentrale Absperrarmatur (3), eine Be- und Entlüftungsarmatur (1) und ggf. eine Vorrichtung für die handbetätigte Be- und Entlüftung (2) bzw. Spülung. Die zentrale Absperrarmatur vor dem Be- und Entlüftungsventil ermöglicht den Ein- und Ausbau der Be- und Entlüftungsarmatur ohne Betriebsunterbrechung. Da das durch die Absperrarmatur abgesperrte Be- und Entlüftungsventil unter Druck steht (mit Einschluss von Luft) ist am Be- und Entlüftungsventil ein Entlüftungsstopfen zum Abbau des Drucks vorgesehen. Eine anstelle des Stopfens angebrachte handbetätigte Armatur erleichtert die Be- und Entlüftung und kann auch als Spülarmatur verwendet werden.

Description générale

Lors d'un montage sur la bride de la conduite, celle-ci doit être horizontale, parallèle au plan et alignée.

Les purgeurs et aérateurs doivent être installés le plus près possible de la conduite qui doit être aérée pour éviter les longues conduites d'amenée avec de l'eau stagnante (problèmes sanitaires, frais plus importants, lavage régulier).

En outre, les longues conduites d'amenée peuvent aussi éventuellement conduire à une limitation de la fonction d'aération et être ainsi liées au risque de gel (de la conduite d'amenée ou du purgeur-aérateur lui-même).

Montage

Lors du montage, des matériaux d'étanchéité, lubrifiants et des additifs appropriés doivent être utilisés, qui disposent d'une autorisation appropriée pour l'utilisation dans des conduites d'eau potable.

Mise en service

Préalablement à la mise en service, les sections de conduite appropriées doivent être nettoyées et rincées. Pour cela, il faut observer les fiches de travail DVGW W 291 et W 346.

Montage

Pour assurer un fonctionnement correct et une longue durée de vie de l'appareillage, il faut prendre en compte plusieurs facteurs lors de sa mise en place.

Le purgeur-aérateur peut être installé dans les dispositifs, en plein air ou dans des puits.

Le montage doit se faire sur les points élevés de la conduite.

En cas de montage direct du purgeur-aérateur sur une colonne montante, nous recommandons l'utilisation d'un diaphragme en amont de la valve.

Les ouvrages de puits doivent être construits et équipés conformément à la fiche de travail DVGW W 358.

Instructions de montage

Pour les conduites, un dôme de ventilation suffisant est approprié. En l'absence de précisions supplémentaires, le dôme de ventilation peut être considéré comme suffisamment dimensionné lorsque sa hauteur de construction est égale au diamètre de la conduite et son diamètre est environ de la moitié du diamètre de la conduite.

Un robinet d'arrêt central (3), un purgeur-aérateur (1) et le cas échéant un dispositif de purge et aération à commande manuelle (2) voire également de rinçage sont requis. Le robinet d'arrêt central en amont du purgeur-aérateur permet le montage et le démontage du purgeur-aérateur sans interruption de l'opération. Étant donné que le purgeur-aérateur fermé par le robinet d'arrêt est sous pression (à l'inclusion de l'air), il faut prévoir un bouchon de purge au niveau du purgeur-aérateur en vue de la réduction de la pression. Un appareillage à commande manuelle fixé à la place du bouchon facilite la purge et l'aération et peut être également utilisé comme robinetterie de rinçage.

Descrizione generale

In caso di installazione sulla flangia della condotta questa deve essere orizzontale, pianparallela e allineata.

Le valvole di ventilazione e sfiato devono trovarsi il più vicino possibile alla condotta da sfiatare, al fine di evitare lunghe condutture di alimentazione con acqua stagnante (problemi igienici, maggiori costi, lavaggio regolare).

Lunghe condutture di alimentazione possono inoltre essere causa di una limitazione della funzione di sfiato, nonché creare il pericolo del congelamento (per la condotta di alimentazione o la valvola di ventilazione e sfiato stessa).

Montaggio

Durante il montaggio devono essere utilizzati materiali a tenuta, lubrificanti e materiali ausiliari adeguati, che siano corredati da una corrispondente omologazione per l'impiego in condutture per l'acqua potabile.

Messa in funzione

Prima della messa in funzione, le corrispondenti sezioni delle condutture devono essere pulite e lavate. A questo scopo attenersi ai fogli di lavoro DVGW W 291 e W 346.

Installazione

Al fine di garantire un perfetto funzionamento e una lunga durata della raccorderia, durante il posizionamento occorre tener conto di più fattori.

La valvola di ventilazione e sfiato può essere installata in impianti, all'aperto oppure in pozzetti.

L'installazione deve avvenire nei punti più elevati della condotta.

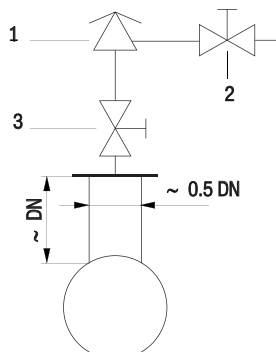
In caso di montaggio diretto della valvola di ventilazione e sfiato su di un tratto di condotta, si raccomanda l'impiego di un diaframma a monte della valvola.

I pozzetti devono essere costruiti e allestiti secondo il foglio di lavoro DVGW W 358.

Installazione – Avvertenze

Nel caso di condutture è sensato utilizzare un alloggiamento per la ventola correttamente dimensionato. Salvo diversa espressa indicazione, l'alloggiamento per la ventola può considerarsi di dimensione sufficiente quando la sua altezza costruttiva corrisponde al diametro della condotta e il diametro è pari a circa la metà del diametro della condotta in questione.

Sono necessari una raccorderia centrale di chiusura (3), una raccorderia di ventilazione e sfiato (1) ed eventualmente un dispositivo per la ventilazione/lo sfiato manuali (2) e/o il lavaggio. La raccorderia di chiusura centrale a monte della valvola di ventilazione e sfiato consente il montaggio/lo smontaggio della raccorderia di ventilazione e sfiato senza interruzione del funzionamento. Poiché la valvola di ventilazione e sfiato, bloccata tramite la raccorderia di chiusura, è sotto pressione (con conseguente inclusione di aria) occorre prevedere nella valvola di ventilazione e sfiato un tappo di disaerazione, da utilizzare per l'abbattimento della pressione. Una raccorderia con funzionamento manuale applicata al posto del tappo facilita le operazioni di ventilazione e sfiato e può anche essere utilizzata in qualità di raccorderia di lavaggio.



Be- und Entlüftungsventil, Purgeurs-aérateurs automatique, Valvole di sfiato

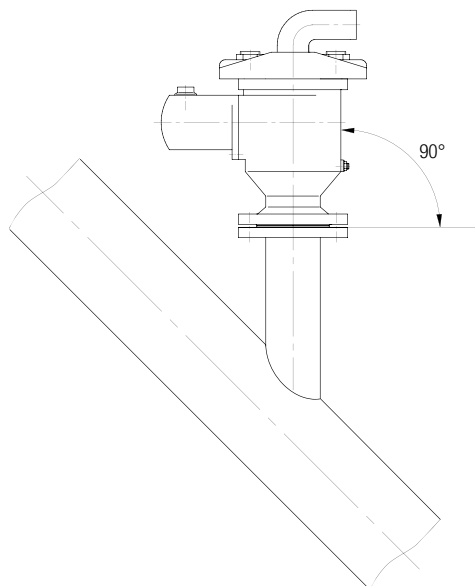
Fig. 8461 PN 16

Einbau, Montage, Installazione

Einbaulage

Das Be- und Entlüftungsventil muss immer in senkrechter Lage aufgebaut werden. In anderen Einbaulagen kann von Seiten des Herstellers die einwandfreie Funktion des Ventils beziehungsweise der Anlage nicht sichergestellt werden.

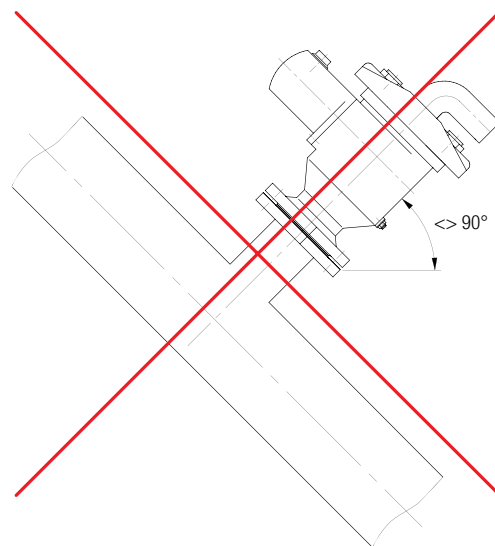
Zulässig, **Admissible**, **Consentito**



Position de montage

Le purgeur-aérateur doit toujours être monté en position verticale. Dans d'autres positions d'installation, le fabricant ne peut garantir le bon fonctionnement de la valve ou du dispositif.

Unzulässig, **Non admissible**, **Non consentito**



Posizione di montaggio

La valvola di ventilazione e sfiato deve essere sempre installata in posizione verticale. In altre posizioni di installazione, il produttore non può garantire il corretto funzionamento della valvola stessa, rispettivamente dell'impianto.

Einbaulage nach Pumpen

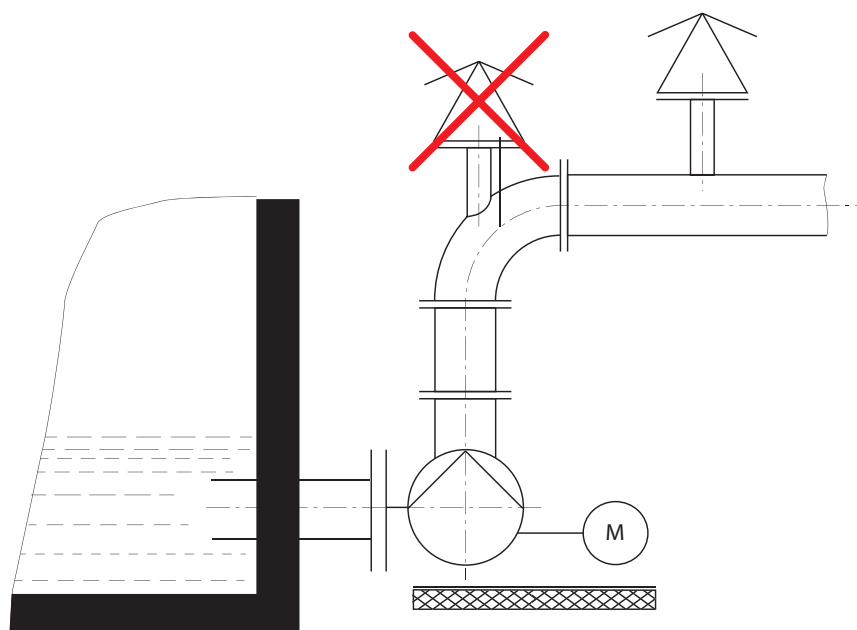
Das Be- und Entlüftungsventil nach Pumpenanlagen eingebaut muss die Positionierung entsprechend der dargestellten „idealen“ Einbaulage erfolgen.

Position d'installation après pompes

Le montage du purgeur-aérateur après le dispositif de pompe doit être effectué selon la position d'installation « idéale » illustrée.

Posizione di installazione a valle delle pompe

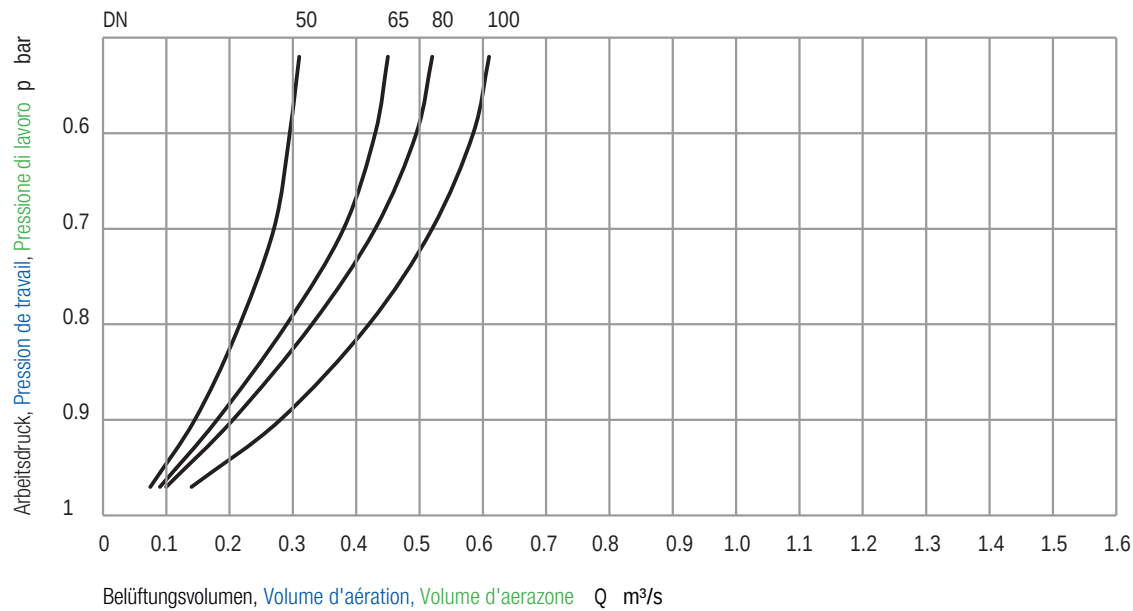
La valvola di ventilazione e sfiato installata a valle di impianti di pompaggio deve rispettare il posizionamento in conformità alla posizione di installazione "ideale" rappresentata.



Be- und Entlüftungsventil, Purgeurs-aérateurs automatique, Valvole di sfiato

Fig. 8461 PN 16

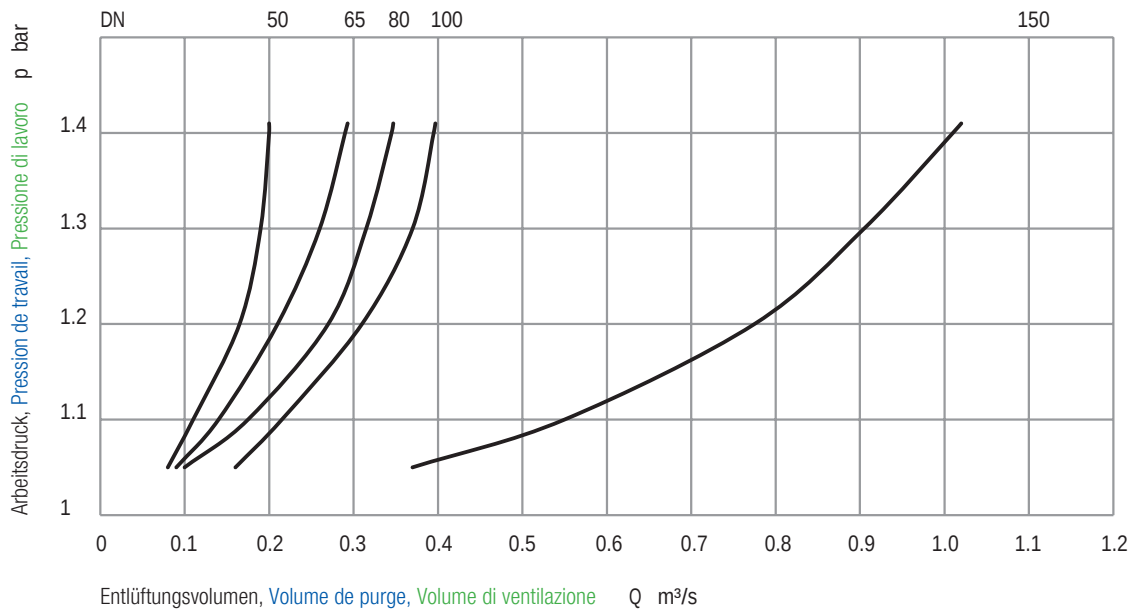
Technische Angaben, Données techniques, Dati tecnici



Entlüftung grosse Düse

Aération grande buse

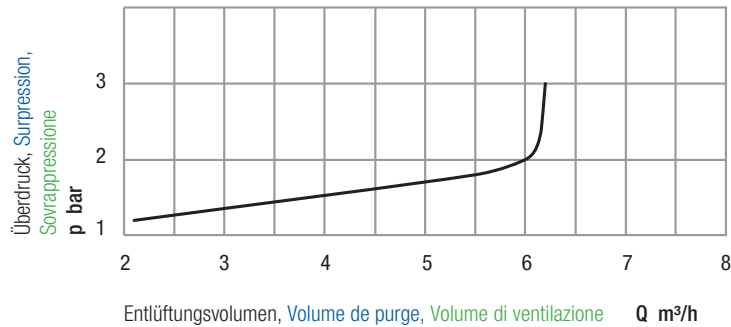
Sfiato ugello grande



Entlüftung kleine Düse

Aération petite buse

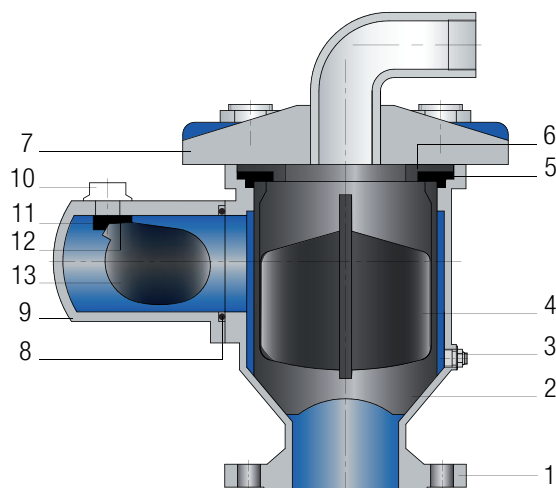
Sfiato ugello piccolo



Be- und Entlüftungsventil, Purgeurs-aérateurs automatique, Valvole di sfiato

Fig. 8461 PN 16

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
2	Schwimmerkäfig Cage du flotteur Gabbia del galleggiante	ABS (Acrylnitril-Butadien-Styrol)		
3	Ventil Valve Valvola	X5CrNi18-10	1.4301	
4	Schwimmer gross Grand flotteur Galleggiante grande	ABS (Acrylnitril-Butadien-Styrol)		grosse Düse Grande buse Ugello grande
5	Dichtung Joint Guarnizione	EPDM		
6	Kunststoffflansch Bride en matière plastique Flangia in plastica	ABS (Acrylnitril-Butadien-Styrol)		
7	Haube Capot Calotta	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
8	O-Ring Joint à section circulaire O-ring	EPDM		
9	Korpus Structure Corpo	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
10	Entlüfter mit Abdeckung Aération avec couvercle Sfiato con copertura	Polyamid		
11	Dichtung Joint Guarnizione	EPDM		
12	Dichtfläche Surface d'étanchéité Superficie di tenuta	EPDM		
13	Schwimmer klein Petit flotteur Galleggiante piccolo	ABS (Acrylnitril-Butadien-Styrol)		kleine Düse Petite buse Ugello piccolo

Be- und Entlüftungsventil, Purgeurs-aérateurs automatique, Valvole di sfiato

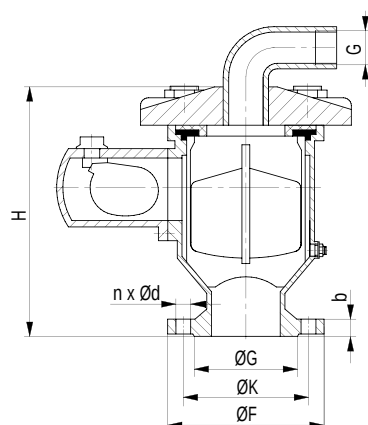
Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
n	Anzahl Loch		Nombre de trous	Numero fori
Pos.	Position		Position	Posizione
Stk.	Stück		Pièce	Pezzo
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
b	mm	Flanschdicke	Épaisseur de bride	Spessore flangia
Ød	mm	Gewindebohrung	Trou taraudé	Foro filettato
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
G	mm	Anschluss Gewinde	Raccordement avec filetage	Attacco filettato
ØG	mm	Dichtfläche	Surface d'étanchéité	Superficie di tenuta
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
ØK	mm	Lochkreis	Cercle de trous	Circonferenza foro
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa

Be- und Entlüftungsventil, Purgeurs-aérateurs automatique, Valvole di sfiato

Fig. 8461 PN 16

Automatisch, automatique, automatico



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Betriebsüberdruck: - kleinster 0.2 bar - grösster 16 bar	Pression relative de fonctionnement : - minimale 0,2 bar - maximale 16 bars	Sovrappressione d'esercizio: - minima 0,2 bar - massima 16 bar
Arbeitstemperatur bis + 40° C	Température de fonctionnement jusqu'à +40 °C	Temperatura di lavoro fino a + 40° C
Flansche nach EN 1092-2	Brides selon EN 1092-2	Flange secondo EN 1092-2
Gehäuse innen und aussen Epoxy-Dickbeschichtung	Boîtier intérieur et extérieur avec revêtement époxy épais	Alloggiamento rivestimento epossidico a spessore interno ed esterno
PN 25 und PN 40 auf Anfrage	PN 25 et PN 40 sur demande	PN 25 e PN 40 su richiesta

DN	ØF mm	H mm	ØK mm	ØG mm	b mm	Ød mm	n	G mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	319	125	98	19	19	4	1½"	21.0	16	173911
65	185	319	145	118	19	19	4	1½"	21.5	16	173912
80	200	319	160	132	19	19	8	1½"	22.0	16	173913
100	220	319	180	156	19	19	8	2½"	34.5	16	173914
125	250	319	210	184	19	19	8	2½"	38.5	16	173915
150	285	319	240	211	19	23	8	4"	38.5	16	173916
200	340	450	295	266	20	23	12	4"	43.0	16	173917

Fussventil, Clapet de pied, Valvola centrale
Fig. 7789 PN 10

Einleitung, Introduction, Introduzione


Anwendung

Wasser, andere Medien auf Anfrage

Anwendungsbereich

Rückflussverhinderer in Entnahmeleitungen und Sicherung gegen Verschmutzung

Vollschutz

Die integrale, glatte und porenfreie Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.

Normen und Prüfungen

Flansche nach EN 1092-2

Einbau

Einbau senkrecht am Ende der Entnahmeleitung

Application

Eau, autres fluides sur demande

Domaine d'application

Clapet d'aspiration dans les conduites de décharge et protection contre le salissement

Protection intégrale

Le revêtement lisse et sans porosité épais en époxy intégral (min. 250 µm) apporte une protection durable à l'intérieur et à l'extérieur contre la corrosion et offre une garantie de sûreté à long terme.

Normes et contrôles

Brides selon EN 1092-2

Montage

Montage vertical à l'extrémité de la conduite de décharge

Impiego

Acqua, altri fluidi su richiesta

Ambito d'impiego

Valvole di ritenuta in condutture di prelievo e sicurezza contro l'imbrattamento

Protezione integrale

Il rivestimento epossidico integrale a spessore (min. 250 µm), lucido e privo di porosità, garantisce una duratura protezione anticorrosione interna ed esterna, offrendo inoltre una sicurezza di durata nel tempo.

Norme e controlli

Flange secondo EN 1092-2

Installazione

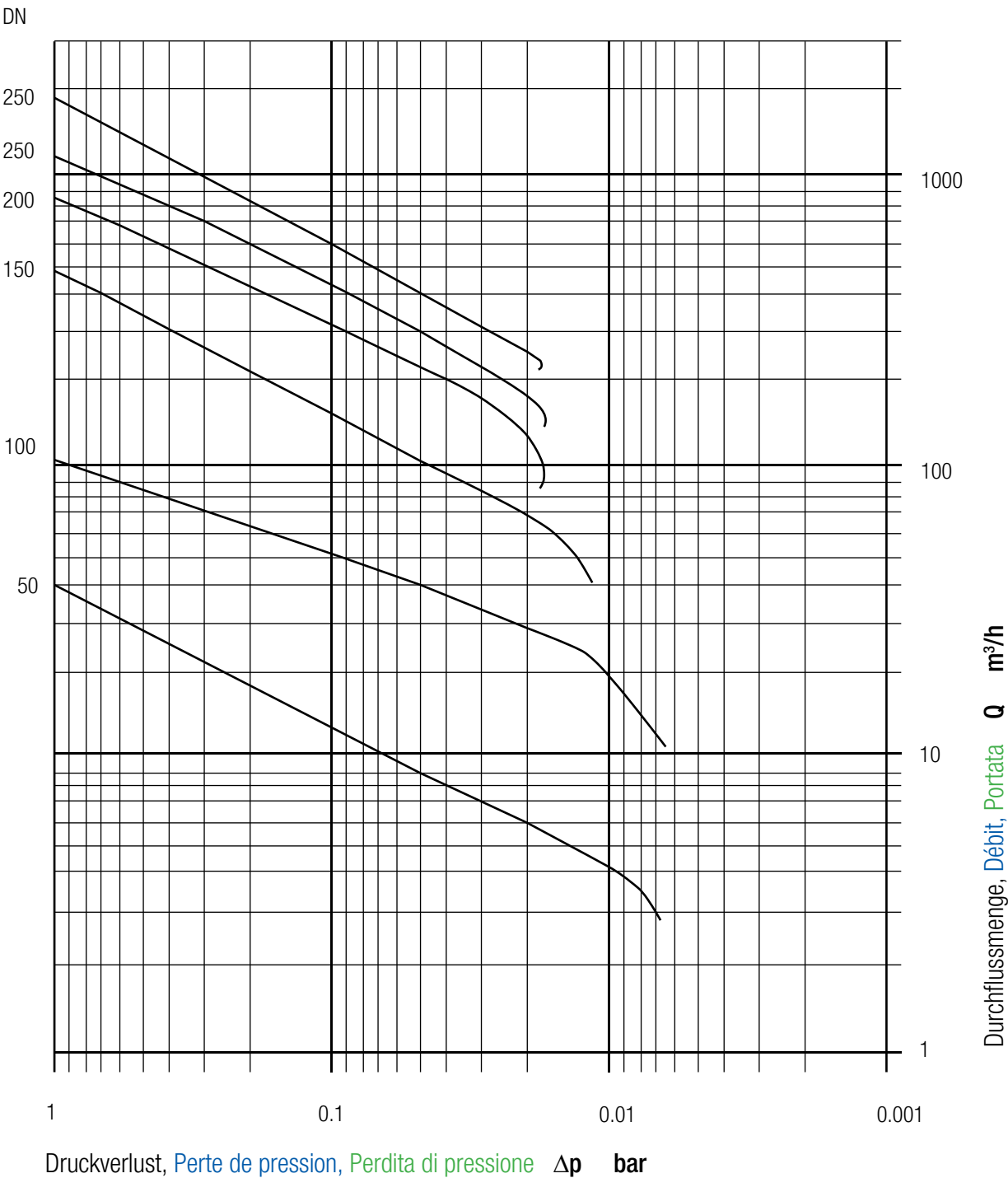
Installazione verticale alla fine della condotta di prelievo

Fussventil, Clapet de pied, Valvola centrale

Fig. 7789 PN 10

Technische Angaben, Données techniques, Dati tecnici

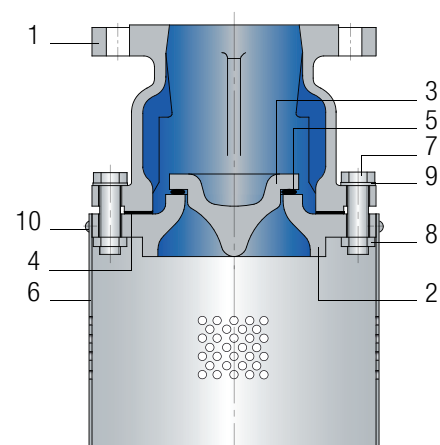
Kennlinien Courbes caractéristiques Linee caratteristiche



Fussventil, Clapet de pied, Valvola centrale

Fig. 7789 PN 10

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJL-250	EN-JL 1040	mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
2	Deckel Couvercle Coperchio	EN-GJL-250	EN-JL 1040	mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
3	Kegel Cône Cono	EN-GJL-250	EN-JL 1040	mit Epoxy-Dickbeschichtung avec revêtement époxy épais con rivestimento epossidico a spessore
4	Dichtung Joint Guarnizione	EPDM		
5	Dichtung Joint Guarnizione	EPDM		
6	Sieb Tamis Reticella	X5CrNi 18-10	1.4301	
7	6kt-Schraube Vis 6-pans Vite a testa esagonale	A2		
8	6kt-Mutter Écrou à 6 pans Dado esagonale	A2		
9	U-Scheibe Rondelle Rondella	A2		
10	Nieten Rivetage Rivetti	A2		

Fussventil, Clapet de pied, Valvola centrale

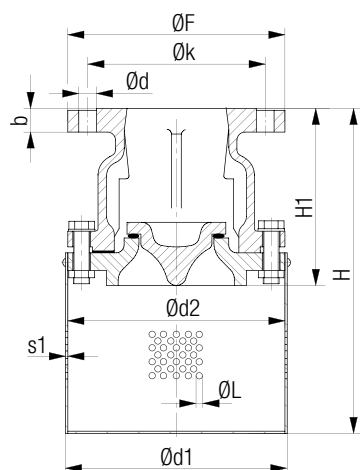
Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Stk.	Stück		Pièce	Pezzo
Pos.	Position		Position	Posizione
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
b	mm	Flanschdicke	Épaisseur de bride	Spessore flangia
Ød	mm	Durchgangsloch	Trou traversant	Foro passante
Ød1	mm	Deckelflansch	Bride d'obturation	Flangia del coperchio
Ød2	mm	Sieb	Tamis	Reticella
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
ØK	mm	Lochkreis	Cercle de trous	Circonferenza foro
ØL	mm	Loch	Orifice	Foro
s1	mm	Blechdicke	Épaisseur de tôle	Spessore della lamiera

Fussventil, Clapet de pied, Valvola centrale

Fig. 7789 PN 10

mit Rückflussverhinderer, avec clapet d'aspiration, con valvole di ritenuta



Technische Angaben

Flanschanschluss PN10 gebohrt, für senkrechten Leitungsanschluss

Grosser Querschnitt der Seierlochung

Geringer Einlaufwiderstand durch strömungsgünstige Ausbildung

Weichdichtend Gusseisen/Gummi

Flansche nach EN 1092-2

Andere DN auf Anfrage

Données techniques

Raccordement à bride PN10 perforé, pour raccord de conduite

Grand diamètre de la perforation de filtre

Faible résistance d'admission grâce à une configuration favorisant l'écoulement

Fonte moulée/caoutchouc à joint souple

Brides selon EN 1092-2

Autres DN sur demande

Dati tecnici

Attacco a flangia PN10 forato, per collegamenti di condutture verticali

Sezione trasversale grande del filtro

Minima resistenza all'avviamento grazie ad una formazione a favore del flusso

Ghisa/gomma con tenuta stagna morbida

Flange secondo EN 1092-2

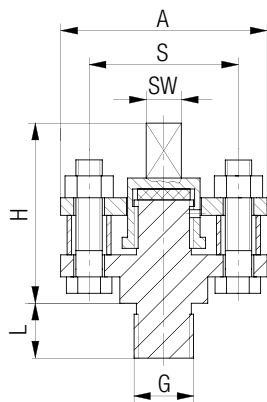
Altri DN su richiesta

DN	ØF mm	H mm	H1 mm	Øk mm	Ød mm	Ød1 mm	Ød2 mm	ØL mm	b mm	s1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
50	165	175	120	125	18	115	165	8	20	1.5	9.0	10	176801	-
65	185	215	140	145	18	135	185	8	20	1.5	12.0	10	176802	834.337
80	200	265	150	160	18	145	200	8	22	1.5	17.0	10	176803	834.338
100	220	315	165	180	18	145	220	8	24	1.5	25.0	10	176804	834.339
125	250	335	190	210	18	185	250	8	26	1.5	37.0	10	176805	834.341
150	285	410	210	240	22	195	285	8	26	2.0	55.0	10	176806	834.342
200	340	500	280	295	22	330	405	8	26	2.0	86.0	10	176817	834.343
250	395	625	355	350	22	385	495	8	28	2.5	134.0	10	176818	834.344
300	445	785	455	400	22	455	570	8	28	3.0	180.0	10	176819	834.345

Entlüftungsschraube, Reniflard, Vite di sfiato

Fig. 7793 PN 20

mit Gasgewinde, avec filetage gaz, con filettatura gas



Anwendung	Application	Impiego
Entlüftung von Kaltwasserleitungen unter Druck bis 20 bar	Aération de conduites d'eau froide sous pression jusqu'à 20 bars	Sfiato delle condutture per l'acqua fredda sotto pressione fino a 20 bar
Gasgewinde 3/4"	Filetage gaz 3/4"	Filettatura gas 3/4"
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Gehäuse Bronze	Boîtier bronze	Alloggiamento bronzo
Schrauben Stahl	Vis acier	Viti in acciaio
Dichtung NBR	Joint d'étanchéité NBR	Guarnizione NBR
Zubehör	Accessoires	Accessori
Bedienschlüssel	Clé de service	Chiavi di servizio
Einbaugarnitur Universal	Garniture d'installation universelle	Kit di posa Universal
		Fig.
		7790
		6854

G mm	A mm	H mm	L mm	S mm	SW mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
3/4"	94	83	25	68	16	1.0	20	187200	833.512

Entlüftungsventil, Eliminateur d'air, Valvole di sfianto
Fig. 7774, 7775 PN 16

Einleitung, Introduction, Introduzione


Anwendung

 Trinkwasser-, Heizungs- und Industrieanlagen
 Entlüftung unter Druck bis 14 bar (kleine Luftmengen)

Besonderheiten

- Geringer Platzbedarf
- Max. Abblasedruck 14 bar (kleine Luftmengen)
- Ventil Ø 1,7 mm
- Entlüftungsquerschnitt 2,3 mm²

Sonderausführungen

- PN 25
- Für grosse Luftmengen
- Für grosse und kleine Luftmengen
- Flanschanschlüsse

Normen

- Muffenanschluss mit Innengewinde nach EN 10226-1
- Markierung ISO 5209

Prüfung

- Schalentest mit 24 bar, SVGW geprüft
- Sitztest nach DIN 3230, Teil 3, BN, Leckrate 1

Einbau

In senkrechte Leitung direkt über dem zu entlüftenden System mit dem Einlassstutzen senkrecht nach unten. Bei Verschmutzung kann Leckflüssigkeit austreten. Aus diesem Grund wird empfohlen, an der Austrittsseite eine Tropfleitung anzubringen.

Fig. 7775 mit Absperrmöglichkeit vor dem Entlüftungsventil erleichtert allfällige Wartungsarbeiten.

Application

 Dispositifs d'eau potable, de chauffage et industriels.
 Aération de conduites sous pression jusqu'à 14 bars
 (petites quantités d'air)

Particularités

- Encombrement réduit
- Pression d'échappement max. 14 bars
 (petites quantités d'air)
- Valve Ø 1,7 mm
- Section d'aération 2,3 mm²

Exécutions spéciales

- PN 25
- Pour quantités d'air importantes
- Pour quantités d'air faibles et importantes
- Raccordements à bride

Normes

- Raccordement taraudé avec filetage intérieur selon EN 10226-1
- Marquage ISO 5209

Contrôle

- Test d'étanchéité sous 24 bars, testé SVGW
- Test de siège selon DIN 3230, partie 3, BN, taux de fuite 1

Montage

Dans une conduite verticale, directement sur le système devant être aéré avec la tubulure d'entrée dirigée vers le bas. En cas de contamination, le liquide de fuite ne peut pas s'échapper. Pour cette raison, il est recommandé d'installer un gouteur côté sortie.

Fig. 7775 avec possibilité d'obturation en amont de l'aérateur, faciliter tous travaux d'entretien futurs.

Impiego

 Impianti per acqua potabile, riscaldamento e industriali.
 Sfiato sotto pressione fino a 14 bar (piccole condutture per l'aria)

Particolarità

- Minimo ingombro
- Pressione di soffiaggio max. 14 bar
 (piccole condutture per l'aria)
- Valvola Ø 1,7 mm
- Sezione trasversale sfiato 2,3 mm²

Esecuzioni speciali

- PN 25
- Per grandi quantità d'aria
- Per grandi e piccole quantità d'aria
- Attacchi flangia

Norme

- Attacco manicotto con filettatura interna secondo EN 10226-1
- Marchio ISO 5209

Controllo

- Test guscio con 24 bar, controllato SSIGA
- Test sede secondo DIN 3230, Parte 3, BN, intensità di fuga 1

Installazione

In condutture verticali direttamente sopra il sistema da disaerare con il bocchettone di scarico verticale rivolto verso il basso. In presenza di impurità, è possibile che vi siano fuoriuscite di fluido. Per questo motivo si raccomanda di applicare una conduttura di raccolta sul lato di uscita.

Fig. 7775 con possibilità di blocco a monte della valvola di sfianto facilita qualsivoglia intervento di manutenzione.

Entlüftungsventil, Eliminateur d'air, Valvole di sfiato

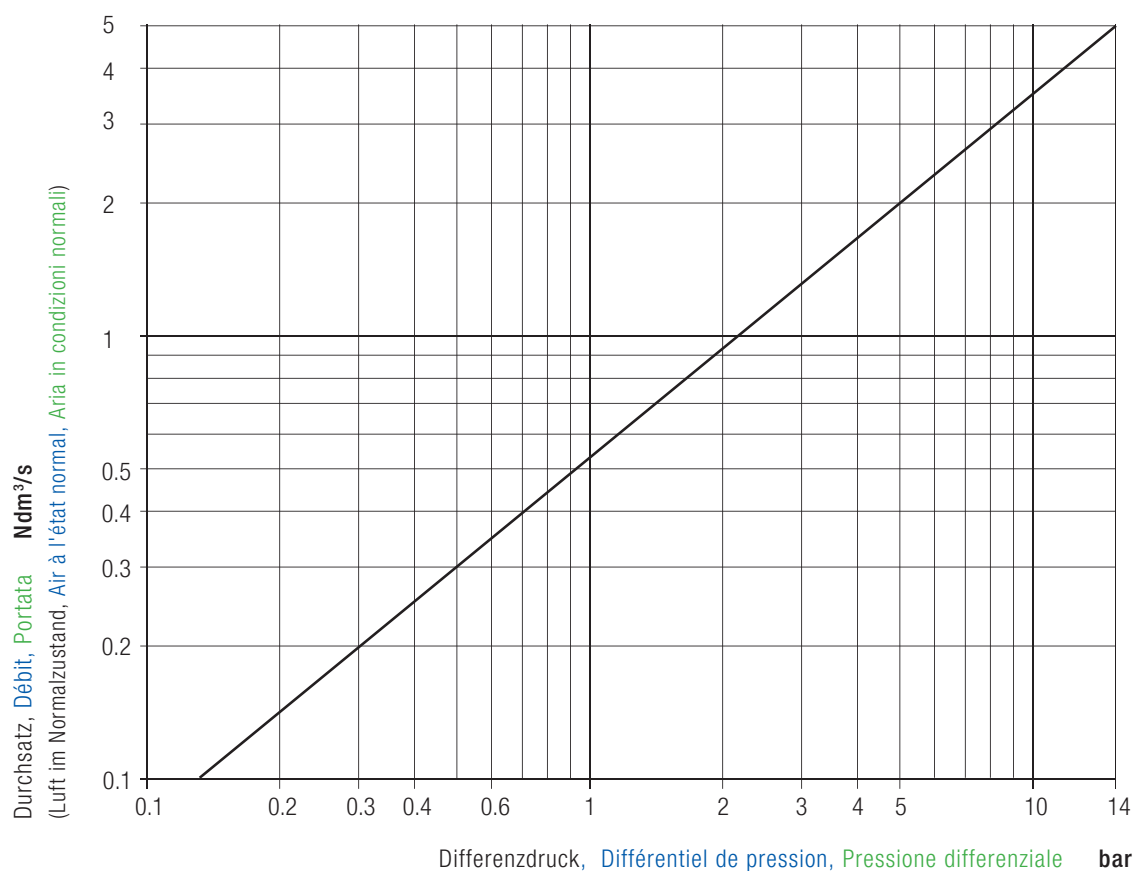
Fig. 7774, 7775 PN 16

Technische Angaben, Données techniques, Dati tecnici

Durchsatzdiagramm

Diagramme de débit

Diagramma della portata



Entlüftungsventil, Eliminateur d'air, Valvole di sfianto

Fig. 7774, 7775 PN 16

Wartung, Entretien, Manutenzione

Wartungshinweise

Vor Beginn jeder Wartungsarbeit darauf achten, dass der Zufluss abgesperrt und das Gerät drucklos ist. Ist der Anschluss abgesperrt, so können Reparaturen ohne Ausbau des Gehäuses aus der Leitung durchgeführt werden.

Austausch Ventil

Deckelschrauben (11) lösen und Deckel (2) abnehmen. Schwimmkugel mit Hebel (5) durch herausziehen des Stiftes vom Bügel lösen. Das wie eine Hantel geformte Ventil herausdrücken und neues Ventil einsetzen. Wieder zusammenbauen. Neue Deckeldichtung (6) verwenden. Es wird empfohlen, beim Zusammenbau darauf zu achten, dass alle Berührungsflächen sauber sind.

Austausch Ventilsatz

Deckelschrauben (11) lösen und Deckel (2) abnehmen. Die beiden Befestigungsschrauben (8) lösen und komplette Schwimmereinheit entfernen. Ventilsatz (3) herauserschrauben und durch neuen ersetzen, einschliesslich neuer Dichtung (7). Komplette neue Schwimmereinheit mit Schrauben (8) gut festschrauben. Kontrollieren, dass Ventil mit dem Ventilsatz fluchtet. Deckel (2) nach Einlegen neuer Dichtung (6) wieder festschrauben.

Instructions d'entretien

Avant de commencer tous travaux d'entretien, il faut veiller à ce que le flux soit coupé et l'appareil dépressurisé. Si le raccordement est coupé, il est possible d'effectuer les réparations sans avoir à retirer le boîtier de la conduite.

Remplacement valve

Desserrer les vis du couvercle (11) et retirer le couvercle (2). Desserrer la boule flottante avec levier (5) en tirant sur la pointe de l'étrier. Extraire la valve en forme d'haltère et placer une nouvelle valve. Procéder au remontage. Utiliser un nouveau joint de couvercle (6). Il est recommandé, lors de l'assemblage, de veiller à ce que toutes les surfaces de contact soient propres.

Remplacement ensemble de valves

Desserrer les vis du couvercle (11) et retirer le couvercle (2). Desserrer les deux vis de fixation (8) et enlever l'intégralité de l'unité de flotteur. Dévisser le siège de valve (3) et le remplacer par un nouveau, incluant un nouveau joint d'étanchéité (7). Serrer convenablement la nouvelle unité de flotteur au moyen de vis (8). Vérifier que la valve est alignée avec le siège de valve. Revisser le couvercle (2) après avoir inséré un nouveau joint d'étanchéité (6).

Avvertenze per la manutenzione

Prima di procedere a qualsivoglia intervento di manutenzione accertarsi che il flusso sia stato bloccato e che l'apparecchio non sia sotto pressione. Se l'allacciamento è bloccato, allora sarà possibile eseguire le eventuali riparazioni senza necessità di smontare l'alloggiamento dalla condotta.

Sostituzione valvola

Allentare le viti del coperchio (11) e rimuovere il coperchio (2). Liberare la sfera di galleggiamento con la leva (5) estraendo il perno dalla staffa. Spingere all'esterno la valvola dalla forma di un manubrio ed inserirne una nuova. Rimontare il tutto. Utilizzare nuove guarnizioni per il coperchio (6). Durante il rimontaggio, accertarsi che tutte le superfici di contatto siano pulite.

Sostituzione kit valvole

Allentare le viti del coperchio (11) e rimuovere il coperchio (2). Allentare entrambe le viti di fissaggio (8) e rimuovere l'unità del galleggiante completa. Svitare la sede valvola (3) e sostituirla con una nuova, ivi inclusa una nuova guarnizione (7). Avvitare a fondo la nuova unità del galleggiante completa con le viti (8). Controllare che la valvola sia perfettamente allineata con la sede valvola. Riavvitare il coperchio (2) dopo aver inserito una nuova guarnizione (6).

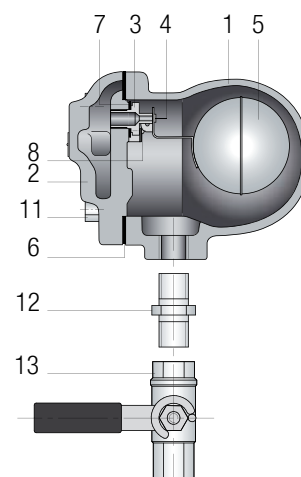
Entlüftungsventil, Eliminateur d'air, Valvole di sfiato

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Position	Posizione
Rp	Innengewinde		Filetage intérieur	Filettatura interna
Stk.	Stück		Pièce	Pezzo
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
A	mm	Länge	Longueur	Lunghezza
B	mm	Breite	Largeur	Larghezza
C	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
D	mm	Höhe	Hauteur	Altezza
D1	mm	Höhe	Hauteur	Altezza
E	mm	Einbaumass	Cote de montage	Quota di posa
F	mm	Anschlussmass	Dimensions de raccordement	Quota di collegamento
G	mm	Anschlussmass	Dimensions de raccordement	Quota di collegamento

Entlüftungsventil, Eliminateur d'air, Valvole di sfiato
Fig. 7774, 7775 PN 16

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Gehäuse Boîtier Corpo	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Sphäroguss Fonte sphéroïdale Ghisa sferoidale
2	Deckel Couvercle Coperchio	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Sphäroguss Fonte sphéroïdale Ghisa sferoidale
3	Ventilsitz Siège de valve Sede valvola	X22CrNi17	1.4057	
4*)	Ventil Valve Valvola	EPDM		
5*)	Schwimmkugel mit Hebel kompl. Boule flottante avec levier compl. Sfera galleggiante con leva compl.	X5CrNi18 9	1.4301	
6*)	Deckeldichtung Joint du couvercle Guarnizione del coperchio	Asbestfrei Exempt d'amiante Privo di amianto		
7*)	Ventilsitzdichtung Joint du siège de valve Guarnizione sede valvola	X12CrNi18 8	1.4300	
8	Befestigungsschrauben für Ventileinheit Vis de fixation pour unité de valve Viti di fissaggio per unità valvola	X22CrNi17	1.4057	
11	6kt-Schrauben Vis 6-pans Viti a testa esagonale	St 8.8		
12	Doppelnippel Mamelon double Doppio nipplo	Temperguss GTS Fonte malléable GTS Ghisa malleabile GTS		
13	Kugelhahn Robinet à boisseau sphérique Rubinetto a sfera	Messing vernickelt Laiton nickelé Ottone nichelato		
	Kugel Bille Sfera	Messing hartverchromt Laiton chromé à dur Ottone cromato		

* Ersatzteile

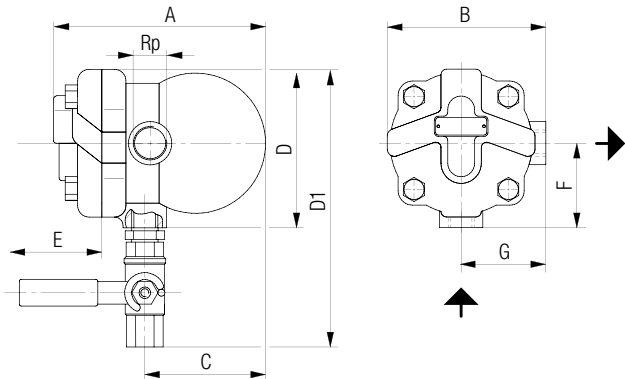
* Pièces détachées

* Le parti di ricambio

Entlüftungsventil, Eliminateur d'air, Valvole di sfiato

Fig. 7774, 7775 PN 16

mit Gasgewinde, avec filetage gaz, con filettatura gas



Technische Angaben

Max. Betriebsdruck (Differenzdruck)
PMO 14 bar
Fig. 7775 mit Kugelhahn
Weichdichtend
Muffenanschluss mit Innengewinde nach
EN 10226-1

Ersatzteile siehe Einzelteilliste

Données techniques

Pression de fonctionnement max.
(pression différentielle) PMO 14 bars
Fig. 7775 avec robinet à boisseau sphérique
Étanchéité souple
Raccordement taraudé avec filetage intérieur
selon EN 10226-1

Pièces détachées, voir liste des pièces détachées

Dati tecnici

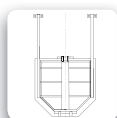
Pressione d'esercizio max.
(pressione differenziale) PMO 14 bar
Fig. 7775 con rubinetto a sfera
Tenuta stagna morbida
Attacco manicotto con filettatura interna
secondo EN 10226-1

Per le parti di ricambio vedere l'elenco pezzi singoli

DN	Rp	A mm	B mm	C mm	D mm	D1 ca. mm	E mm	F mm	G mm	Fig.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
15	½"	147	114	80	114	190	105	60	60	7774 7775	2.5	16	187205 187210	833.411 -
20	¾"	147	114	80	114	200	105	60	60	7774 7775	2.5	16	187206 187211	833.412 -



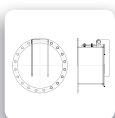
Gehäuselose Armaturen
Robinetteries sans corps
Raccorderia senza corpo



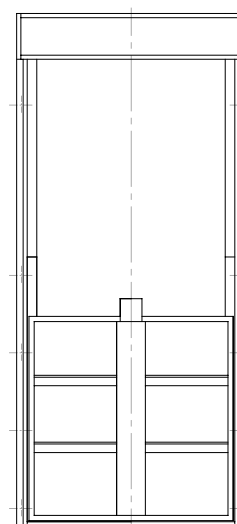
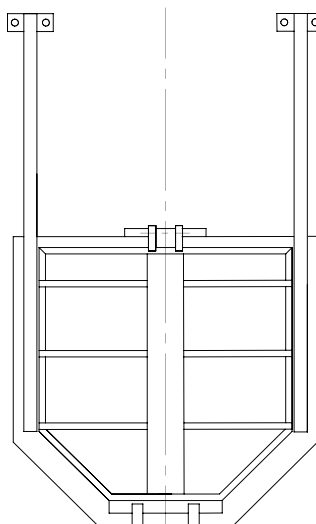
7.1



7.1



7.2



Absperrschieber und Rinnenschütze auf Anfrage

Einsatzgebiete

- Kommunale- und Industrie-Kläranlagen
- Chemische Industrie
- Regenrückhaltebecken
- Hochwasserschutz
- Kraftwerke
- Für höchste Umweltsprüche

Zeichnen sich durch eine kompakte Bauweise, schnelle und einfache Montage aus. Sie bieten einen maximalen Korrosionsschutz durch den Einsatz von Edelstahl und sind Wartungsfrei.

Werkstoffe:

Rahmen, Schieberplatte und Spindel, Stahl rostfrei

Bei Anfrage Einsatzgebiet angeben

Absperrschieber

Sind geeignet als Absperr- und Regelarmatur für runde- und eckige Querschnitte. Auch als Endarmatur ohne zusätzlichen Gegenflansch einsetzbar.

4-seitig dichtend gegen vollen Betriebsdruck in beiden Durchflussrichtungen. Auch als Endarmatur ohne zusätzlichen Gegenflansch einsetzbar.

Befestigung:

- Andübeln mit Wanddichtung
- Eingiessen in Bauwerksaussparung
- Gerader Schwelle zum Andübeln oder Eingiessen
- Runder Schwelle zum Eingiessen

Zubehör:

- Spindelverlängerung mit 4-kt-Schoner und Wandkonsole
- Säulenständer mit Handrad, Getriebe oder Antrieb

Rinnenschütze

Sind geeignet als Absperr- und Regelarmatur für eckige Querschnitte.

3-seitig dichtend gegen vollen Betriebsdruck in beiden Durchflussrichtungen. Einbau in offenes Gerinne bzw. Anbau am Gerinneauslauf.

Befestigung:

- Andübeln mit Wanddichtung
- Eingiessen in Bauwerksaussparung
- Gerader Schwelle zum Andübeln oder Eingiessen
- Runder Schwelle zum Eingiessen

Zubehör:

- Mit Handrad, Getriebe oder Antrieb

Obturbateurs et vannes guillottes sur demande

Domaines d'utilisation

- Stations d'épuration communales et industrielles
- Industrie chimique
- Bassin de retenue d'eaux de pluie
- Protection contre les crues
- Centrales énergétiques
- Pour les exigences environnementales les plus élevées

Ils se caractérisent par une conception compacte et un montage simple et rapide. Ils offrent une protection maximale contre la corrosion grâce à l'emploi de l'inox et ils sont sans entretien.

Matériaux pour : châssis, plaque et broche, acier inoxydable

Indiquer le domaine d'utilisation dans la demande de prix

Obturbateurs

Ils conviennent pour l'isolement et la régulation de sections rondes et à angles. Utilisables également comme robinetterie d'extrémité sans contre-bride supplémentaire.

Étanchéité de 4 côtés contre la pression de service maximale dans les deux sens d'écoulement. Utilisables également comme robinetterie d'extrémité sans contre-bride supplémentaire.

Fixation :

- chevillage avec étanchéité murale
- scellage dans réservation de la maçonnerie
- seuil droit à cheviller ou sceller
- seuil rond à sceller

Accessoires :

- prolongateur de broche à protection carrée et console murale
- support de colonne avec volant, réducteur ou entraînement

Vanne guillotine

Elles conviennent pour l'isolement et la régulation de sections à angles.

Étanchéité de 3 côtés contre la pression de service maximale dans les deux sens d'écoulement. Pose dans rigole ouverte ou montage sur sortie de rigole.

Fixation :

- chevillage avec étanchéité murale
- scellage dans réservation de la maçonnerie
- seuil droit à cheviller ou sceller
- seuil rond à sceller

Accessoires :

- Avec volant, réducteur ou entraînement

Serranda di intercettazione e canale di scolo su richiesta

Ambiti di utilizzo

- Impianti di depurazione delle acque reflue comunali ed industriali
- Industria chimica
- Bacini di raccolta dell'acqua piovana
- Protezione dalle alluvioni
- Centrali elettriche
- Per esigenze ambientali particolarmente critiche

Si contraddistinguono grazie ad una struttura compatta, rapidità e semplicità di montaggio. Offrono una massima protezione anticorrosione grazie all'impiego di acciaio inox e sono maintenance-free.

Materiali:

telaio, valvola a ghigliottina e asta filettata, acciaio inox

Al momento della richiesta indicare l'ambito di applicazione

Serrande di intercettazione

Sono adatte come raccorderia di intercettazione e regolazione per sezioni tonde e quadre. Utilizzabili anche come elementi terminali senza controflangia supplementare.

A tenuta su 4 lati contro la pressione d'esercizio totale in entrambe le direzioni di flusso. Utilizzabili anche come elementi terminali senza controflangia supplementare.

Fissaggio:

- tassellato con guarnizione a parete
- incorporato in una cavità della struttura
- soglia dritta per fissaggio mediante tasselli o incorporazione nella struttura
- soglia tonda per fissaggio mediante incorporazione nella struttura

Accessori:

- prolunga dell'asta con Schoner quadro e mensola da parete
- Montante a colonna con volantino, meccanismo o attuatore

Canale di scolo

Sono adatte come raccorderia di intercettazione e regolazione per sezioni quadre.

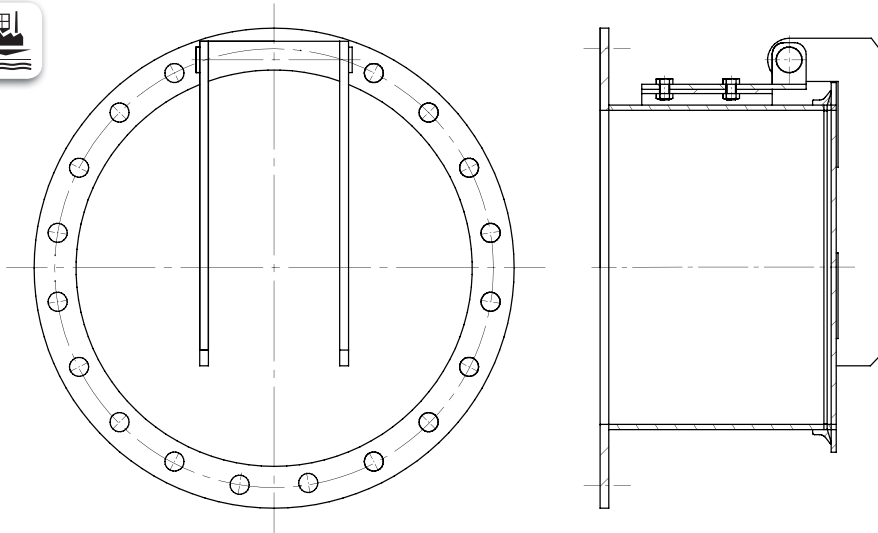
A tenuta su 3 lati contro la pressione d'esercizio totale in entrambe le direzioni di flusso. Montaggio in canale di scolo aperto e/o montaggio su uscita canale di scolo.

Fissaggio:

- tassellato con guarnizione a parete
- incorporato in una cavità della struttura
- soglia dritta per fissaggio mediante tasselli o incorporazione nella struttura
- soglia tonda per fissaggio mediante incorporazione nella struttura

Accessori:

- con volantino, meccanismo o attuatore



Rückstauklappen auf Anfrage

Einsatzgebiete

- Kommunale- und Industrie-Kläranlagen
- Regenrückhaltebecken
- Hochwasserschutz
- Für höchste Umweltansprüche

Werkstoffe:

Rahmen, Deckel und Ankerplatte, Stahl rostfrei
Bei Anfrage Einsatzgebiet angeben

Rückstauklappen

Sind geeignet als Rückstausicherung gegen Überflutung, zum Anbau an Ausläufen von Bauwerken, Schächten und im Hochwasserschutz. Die Rückstauklappen öffnen selbstständig schon bei leichtem Druck von der Innenseite und schliessen zuverlässig bei Druck von Aussen auf den Deckel.

Für runde und rechteckige Öffnungen zum Anflanschen oder Andübeln an die Wand oder zum Anschrauben an Flansch.

Rundum dichtend.

Sie bieten einen maximalen Korrosionsschutz durch den Einsatz von Edelstahl.

Clapets antiretour sur demande

Domaines d'utilisation

- Stations d'épuration communales et industrielles
- Bassin de retenue d'eaux de pluie
- Protection contre les crues
- Pour les exigences environnementales les plus élevées

Matériaux :

châssis, couvercle et plaque d'ancrage, acier inoxydable
Indiquer le domaine d'utilisation dans la demande de prix

Clapets antiretour

Convient comme protection antiretour contre les inondations, à poser en sorties d'ouvrages, de puits, et dans la protection contre les crues. Les clapets antiretour s'ouvrent automatiquement en cas de légère pression sur la face intérieure et se ferment de manière fiable lorsqu'une pression s'exerce de l'extérieur sur le couvercle.

Pour les ouvertures rondes et rectangulaires, à brider ou cheville sur le mur ou à visser à la bride.

Étanchéité périphérique.

Ils offrent une protection maximale contre la corrosion grâce à l'emploi de l'inox.

Valvole per il ristagno su richiesta

Ambiti di utilizzo

- Impianti di depurazione delle acque reflue comunali ed industriali
- Bacini di raccolta dell'acqua piovana
- Protezione dalle alluvioni
- Per esigenze ambientali particolarmente critiche

Materiali:

telaio, coperchio e piastra di ancoraggio, acciaio inox
Al momento della richiesta indicare l'ambito di applicazione

Valvole per il ristagno

Sono adatte quale sicurezza antiristagno contro le inondazioni, per il montaggio su scarichi di fabbricati, pozzi e per la protezione dalle alluvioni. Le valvole per il ristagno si aprono autonomamente non appena viene rilevata una leggera pressione dalla parte interna del meccanismo e si chiudono in modo affidabile in caso di pressione esercitata dall'esterno sul coperchio.

Per aperture rotonde e quadrangolari per fissaggio a parete mediante flangia o tassellatura oppure mediante avvitamento sulla flangia.

A tenuta su tutto il perimetro.

Offrono una massima protezione anticorrosione grazie all'impiego di acciaio inox.



Reservoir Armaturen
Robinetteries de réservoir
Raccorderie per serbatoi



8.1.5



8.1.6



8.1.7



8.1.8



8.1.11



8.1.14



8.2.4



8.3.4



8.3.5


Anwendungsbereich

Reservoir Armaturen finden hauptsächlich in Reservoi-
ren, Brunnenstuben ihre Anwendung. Das umfassende
Sortiment ist die ideale Problemlösung bei Neubauten
und Sanierungen

Domaine d'application

Les robinetteries de réservoir sont utilisées principale-
ment dans les réservoirs et chambres de captage. La
gamme complète est la solution idéale pour les nouvelles
constructions et les restaurations

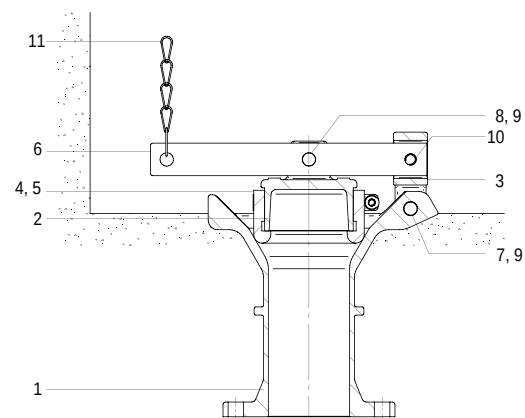
Ambito d'impiego

Le raccorderie per serbatoi trovano impiego principal-
mente in bacini collettori e pozzi di raccolta. Il vasto
assortimento rappresenta la soluzione ideale ai problemi
relativi a nuove costruzioni e ristrutturazioni

Reservoirklappen, Clapet de réservoir, Rubinetteria per serbatoi

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

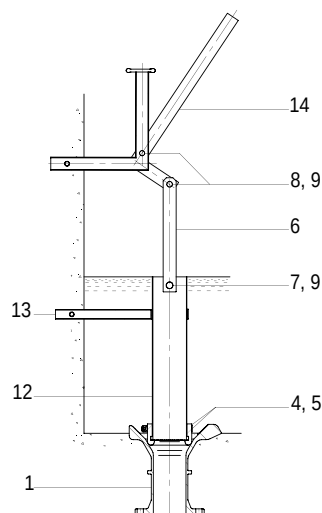
Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Largeur nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
max.	Maximum		Maximum	Massimo
Pos.	Position		Position	Posizione
Stk.	Stück		Pièce	Pezzo
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
a	mm	Einbaumass	Cote de montage	Quota di posa
b	mm	Einbaumass	Cote de montage	Quota di posa
b	mm	Einbaumass	Cote de montage	Quota di posa
ØD	mm	Spitzend	Extrémité pointue	Estremità liscia
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
h	mm	Wasserstand	Niveau d'eau	Livello dell'acqua
H	mm	Überlaufrohrlänge	Longueur tube de trop-plein	Lunghezza del tubo di troppopieno
S	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
T1	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
T2	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
T3	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa



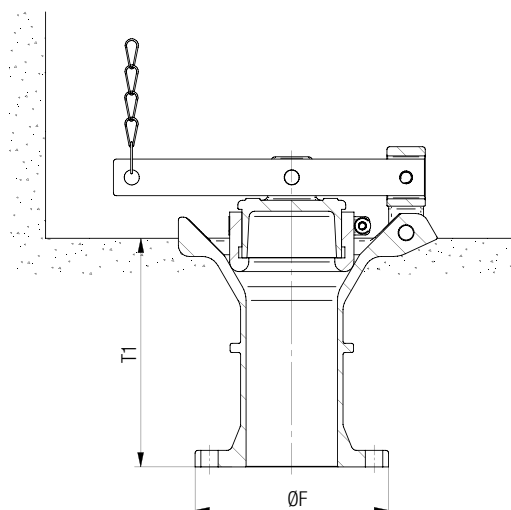
Pos.	Bezeichnung	Werkstoff	Werkstoff-Nr.	Bemerkungen
Pos.	Désignation	Matériau	N° du matériau	Remarques
Pos.	Denominazione	Materiale	Cod. materiale	Note
1	Auslauf Sortie Scarico	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickbeschichtet Épais revêtement EPOXY Rivestimento epossidico a spessore
2	Deckel Couvercle Coperchio	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickbeschichtet Épais revêtement EPOXY Rivestimento epossidico a spessore
3	Gelenk Articulation Snodo	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	EPOXY-Dickbeschichtet Épais revêtement EPOXY Rivestimento epossidico a spessore
4	Profildichtung Joint profilé Profilato di tenuta	NR Naturgummi Caoutchouc naturel NR Cod. gomma naturale		
5	Spannschelle Collier Fascetta di fissaggio	INOX		
6	Zughebel Lever Leva di trazione	X5CrNi18 9	1.4301	
7	Bolzen Goujon Perno	X5CrNi18 9	1.4301	
8	Bolzen Goujon Perno	X5CrNi18 9	1.4301	
9	Splinten Goupille Copiglie	A2		
10	Innen-6-kt. Schrauben mit Mutter Vis 6 pans creux avec écrou Viti con esagono incassato con dado	A2-70		
11	Kette mit Haken Chaîne avec crochet Catena con ganci	A4		

Über- und Leerläufe, Bonde de trop-plein et de vidange, Troppopieno e scarico di fondo
PN 10

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos.	Bezeichnung	Werkstoff	Werkstoff-Nr.	Bemerkungen
Pos.	Désignation	Matériau	N° du matériau	Remarques
Pos.	Denominazione	Materiale	Cod. materiale	Note
1	Auslauf Sortie Scarico	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickschicht Épais revêtement EPOXY Rivestimento epossidico a spessore
2	Deckel Couvercle Coperchio	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickschicht Épais revêtement EPOXY Rivestimento epossidico a spessore
4	Profildichtung Joint profilé Profilato di tenuta	NR Naturgummi Caoutchouc naturel NR Cod. gomma naturale		
5	Spannschelle Collier Fascetta di fissaggio	INOX		
6	Zughebel Lever Leva di trazione	X5CrNi18 9	1.4301	
7	Bolzen Goujon Perno	X5CrNi18 9	1.4301	
8	Bolzen Goujon Perno	X5CrNi18 9	1.4301	
9	Splint Goupille Copiglia	A2		
10	Innen-6-kt.-Schraube mit Mutter Vis 6 pans creux avec écrou Vite con esagono incassato con dado	A2-70		
12	Ablaufrohr Tuyau de sortie Tubo di scarico	INOX 18 8		
13	Führungsschelle Collier de guidage Fascetta di guida	X5CrNi18 9	1.4301	
14	Hebelgestänge Tige de levier Tiranteria della leva	X5CrNi18 9	1.4301	
15	Bolzen Goujon Perno	X5CrNi18 9	1.4301	
16	Splint Goupille Copiglia	A2		



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici	
Flanschanschlussmasse nach DIN EN 1092-2 PN 10 gebohrt	Cote de raccordement des brides percées selon DIN EN 1092-2 PN 10	Quote di collegamento flangia forata secondo DIN EN 1092-2 PN 10	
Anwendung	Application	Impiego	
Für Kaltwasser	Pour eau froide	Per acqua fredda	
Besonderheiten	Particularités	Particolarità	
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY	Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Art-Nr.
Kette*)	Chaîne*)	Catena*)	94389
Handgriff	Poignée	Impugnatura	62672

*) Kettenlänge in m bei Bestellung angeben

*) Indiquer la longueur de chaîne en m dans la commande

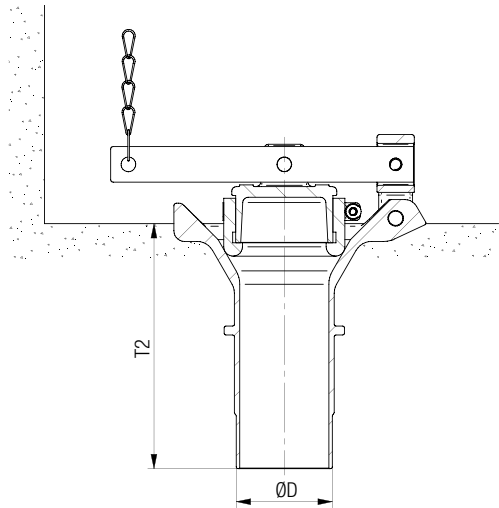
*) Al momento dell'ordinazione indicare la lunghezza della catena in m

DN	ØF	T1	Wasserstand max. Niveau d'eau max. Livello dell'acqua max.		kg	bar	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	m						
65	185	250	13.5		11.0	10	188000	-	
100	220	250	8.2		17.0	10	188001	843.112	
125	250	250	6.2		22.0	10	188002	843.113	
150	285	300	4.0		32.0	10	188003	843.114	
200	340	300	2.3		50.0	10	188004	843.115	

Reservoirklappen, Clapet de réservoir, Rubinetteria per serbatoi

Fig. 7951 PN 10

Auslauf senkrecht mit Spitzende, Sortie verticale à bout mâle, Uscita verticale ad estremità liscia



Anwendung	Application	Impiego
Für Kaltwasser	Pour eau froide	Per acqua fredda
Besonderheiten	Particularités	Particolarità
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY	Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore
Zubehör	Accessoires	Accessori
Kette*)	Chaîne*)	Catena*)
Handgriff	Poignée	Impugnatura

Art.Nr.

94389

62672

*) Kettenlänge in m bei Bestellung angeben

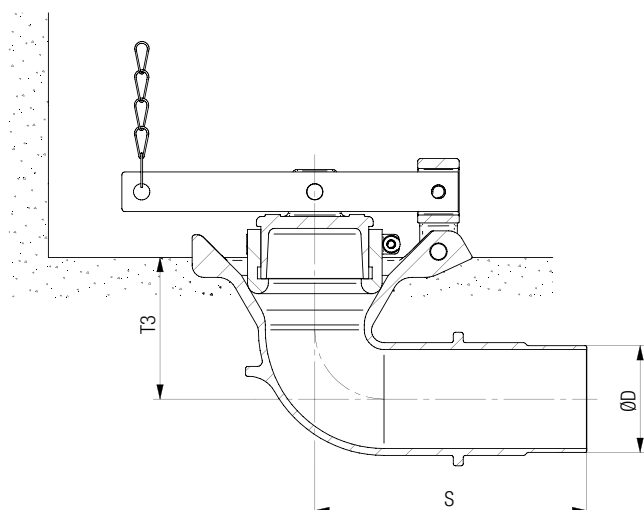
*) Indiquer la longueur de chaîne en m dans la commande

*) Al momento dell'ordinazione indicare la lunghezza della catena in m

DN	ØD	T2	Wasserstand max. Niveau d'eau max. Livello dell'acqua max.		PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	m	kg	bar		
65	88	275	13.5	9.0	10	188010	-
100	108	275	8.2	14.0	10	188011	843.212
125	138	275	6.2	18.0	10	188012	843.213
150	158	325	4.0	28.0	10	188013	843.214
200	223	325	2.3	42.0	10	188014	843.215

Reservoirklappen, Clapet de réservoir, Rubinetteria per serbatoi
Fig. 7952 PN 10

Auslauf 90° mit Spitzende, Sortie coudée 90° à bout mâle, Uscita 90° ad estremità liscia



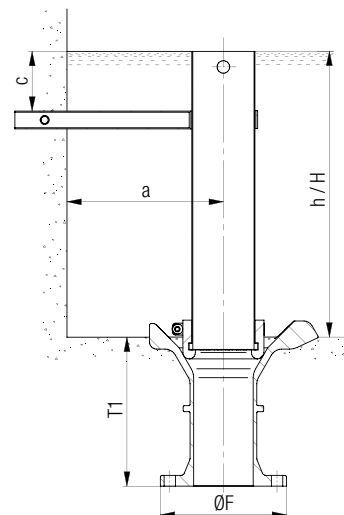
Anwendung	Application	Impiego
Für Kaltwasser	Pour eau froide	Per acqua fredda
Besonderheiten	Particularités	Particolarità
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY	Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore
Zubehör	Accessoires	Accessori
Kette*)	Chaîne*)	Catena*)
Handgriff	Poignée	Impugnatura

*) Kettenlänge in m bei Bestellung angeben

*) Indiquer la longueur de chaîne en m dans la commande

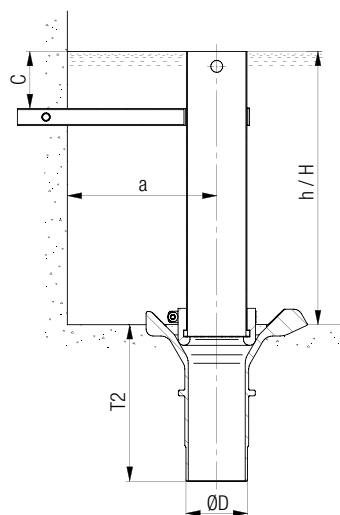
*) Al momento dell'ordinazione indicare la lunghezza della catena in m

DN	ØD	T3	S	Wasserstand max. Niveau d'eau max. Livello dell'acqua max.		PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	m	kg	bar		
65	88	110	250	13.5	10.0	10	188020	-
100	108	143	275	8.2	14.0	10	188021	843.222
125	138	170	300	6.2	22.0	10	188022	843.223
150	158	200	350	4.0	33.0	10	188023	843.224
200	223	240	400	2.3	56.0	10	188024	843.225



Anwendung	Application	Impiego
Für Kaltwasser	Pour eau froide	Per acqua fredda
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	Pour le maintien du niveau d'eau à un niveau constant et la vidange du réservoir	Per mantenere costante il livello dell'acqua e svuotare i serbatoi
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flansch nach DIN EN 1092-2 PN 10 gebohrt	Bride percée selon DIN EN 1092-2 PN 10	Flangia forata secondo DIN EN 1092-2 PN 10
Besonderheiten	Particularités	Particolarità
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY	Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore
Hinweis	Indication	Avvertenza
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben Längen ab > 3 m in 10 cm Schritten erhältlich	*) Indiquer la hauteur du tuyau de trop-plein en m dans la commande Longueurs > 3 m disponibles en longueurs de 10 cm	*) Al momento dell'ordinazione indicare l'altezza del tubo di troppopieno in m Lunghezze disponibili a partire da > 3 m con incrementi di 10 cm

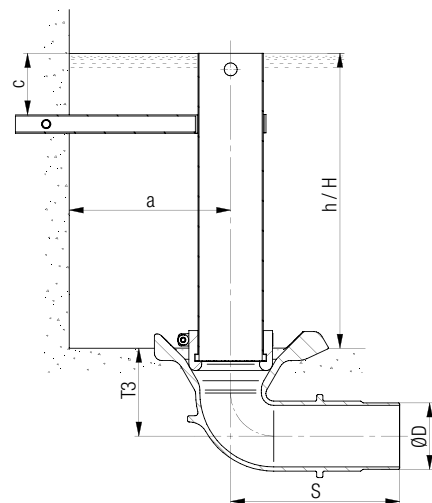
DN	ØF	T1	a (max.)	c	h	H*) bis / jusqu'a / fino a	PN	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	m	m	kg	bar
100	220	250	450	150	2.8	1.0	27.0	10
						1.5		
						2.0		
						2.5		
						3.0		
125	250	250	450	150	2.4	1.0	40.0	10
						1.5		
						2.0		
						2.5		
						3.0		
150	285	300	450	150	2.0	1.0	51.0	10
						1.5		
						2.0		
						2.5		
						3.0		
200	340	300	450	150	1.6	1.0	71.0	10
						1.5		
						2.0		
						2.5		
						3.0		



Anwendung	Application	Impiego
Für Kaltwasser	Pour eau froide	Per acqua fredda
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	Pour le maintien du niveau d'eau à u niveau constant et la vidange du réservoir	Per mantenere costante il livello dell'acqua e svuotare i serbatoi
Besonderheiten	Particularités	Particolarità
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY	Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore
Hinweis	Indication	Avvertenza
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben Längen ab > 3 m in 10 cm Schritten erhältlich	*) Indiquer la hauteur du tuyau de trop-plein en m dans la commande Longueurs > 3 m disponibles en longueurs de 10 cm	*) Al momento dell'ordinazione indicare l'altezza del tubo di troppopieno in m Lunghezze disponibili a partire da > 3 m con incrementi di 10 cm

DN	ØD	T2	a (max.)	c	h	H*) bis / jusqu'à / fino a	kg	PN	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	m	m		bar	
65 (70)	88	275	450	150	3.0	1.0	20.0	10	-
						1.5			
						2.0			
						2.5			
						3.0			
100	108	275	450	150	2.8	1.0	25.0	10	843.512
						1.5			843.522
						2.0			843.532
						2.5			843.542
						3.0			843.552
125	138	275	450	150	2.4	1.0	36.0	10	843.513
						1.5			843.523
						2.0			843.533
						2.5			843.543
						3.0			843.553
150	158	325	450	150	2.0	1.0	47.0	10	843.514
						1.5			843.524
						2.0			843.534
						2.5			843.544
						3.0			843.554
200	223	325	450	150	1.6	1.0	62.0	10	843.515
						1.5			843.525
						2.0			843.535
						2.5			843.545
						3.0			843.555

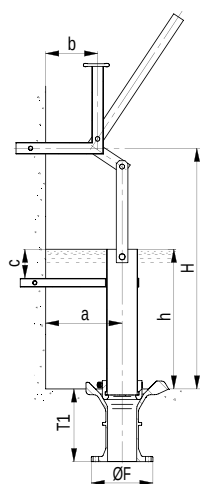
Über- und Leerlauf mit Handgriff, Bonde de trop-plein et de vidange avec poignée, Troppopieno e scarico di fondo con impugnatura
Fig. 7984 PN 10

 Auslauf 90° mit Spitzende, *sortie coudée 90° à bout mâle*, *Uscita 90° ad estremità liscia*


Anwendung	Application	Impiego
Für Kaltwasser	Pour eau froide	Per acqua fredda
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	Pour le maintien du niveau d'eau à u niveau constant et la vidange du réservoir	Per mantenere costante il livello dell'acqua e svuotare i serbatoi
Besonderheiten	Particularités	Particolarità
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY	Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore
Hinweis	Indication	Avvertenza
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben Längen ab < 3 m in 10 cm Schritten erhältlich	*) Indiquer la hauteur du tuyau de trop-plein en m dans la commande Longueurs < 3 m disponibles en longueurs de 10 cm	*) Al momento dell'ordinazione indicare l'altezza del tubo di troppopieno in m Lunghezze disponibili a partire da < 3 m con incrementi di 10 cm

DN	S	ØD	T3	a (max.)	c	h	H*) bis / jusqu'a / fino a	PN	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	mm	m	m	kg	bar
65 (70)	250	88	110	450	150	3.0	1.0	20.0	10
							1.5		
							2.0		
							2.5		
							3.0		
100	275	108	143	450	150	2.8	1.0	26.0	10
							1.5		
							2.0		
							2.5		
							3.0		
125	300	138	170	450	150	2.4	1.0	40.0	10
							1.5		
							2.0		
							2.5		
							3.0		
150	350	158	200	450	150	2.0	1.0	52.0	10
							1.5		
							2.0		
							2.5		
							3.0		
200	400	223	240	450	150	1.6	1.0	75.0	10
							1.5		
							2.0		
							2.5		
							3.0		

Über- und Leerlauf mit Hebel, Bonde de trop-plein et de vidange avec levier, Troppopieno e scarico di fondo con leva
Fig. 7985 PN 10

 Auslauf senkrecht, *sortie verticale*, *Uscita verticale*


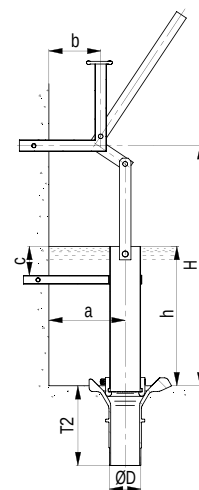
Anwendung	Application	Impiego
Für Kaltwasser	Pour eau froide	Per acqua fredda
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	Pour le maintien du niveau d'eau à u niveau constant et la vidange du réservoir	Per mantenere costante il livello dell'acqua e svuotare i serbatoi
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flansch nach DIN EN 1092-2 PN 10 gebohrt	Bride percée selon DIN EN 1092-2 PN 10	Flangia forata secondo DIN EN 1092-2 PN 10
Besonderheiten	Particularités	Particolarità
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY	Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore
Mit arretierbarem Hebelgestänge	Avec tige de levier à blocage	Con tiranteria della leva bloccabile
Hinweis	Indication	Avvertenza
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben Längen ab > 3 m in 10 cm Schritten erhältlich	*) Indiquer la hauteur du tuyau de trop-plein en m dans la commande Longueurs > 3 m disponibles en longueurs de 10 cm	*) Al momento dell'ordinazione indicare l'altezza del tubo di troppopieno in m Lunghezze disponibili a partire da > 3 m con incrementi di 10 cm

DN	ØF	T1	a (max.)	b (max.)	c	h	H*) bis / jusqu'a / fino a	kg	PN	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	mm	m	m		bar	
100	220	250	450	a-136	150	9.0	1.0	37.0	10	843.412
							1.5			843.422
							2.0			843.432
							2.5			843.442
							3.0			843.452
125	250	250	450	a-133	150	6.0	1.0	50.0	10	843.413
							1.5			843.423
							2.0			843.433
							2.5			843.443
							3.0			843.453
150	285	300	450	a-128	150	4.5	1.0	60.0	10	843.414
							1.5			843.424
							2.0			843.434
							2.5			843.444
							3.0			843.454
200	340	300	450	a-118	150	2.8	1.0	70.0	10	843.415
							1.5			843.425
							2.0			843.435
							2.5			843.445
							3.0			843.455

Über- und Leerlauf mit Hebel, Bonde de trop-plein et de vidange avec levier, Troppopieno e scarico di fondo con leva

Fig. 7986 PN 10

Auslauf senkrecht mit Spitzende, sortie verticale à bout mâle, Uscita verticale ad estremità liscia

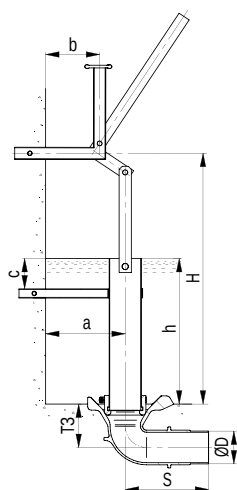


Anwendung	Application	Impiego
Für Kaltwasser	Pour eau froide	Per acqua fredda
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	Pour le maintien du niveau d'eau à u niveau constant et la vidange du réservoir	Per mantenere costante il livello dell'acqua e svuotare i serbatoi
Besonderheiten	Particularités	Particolarità
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY	Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore
Mit arretierbarem Hebelgestänge	Avec tige de levier à blocage	Con tiranteria della leva bloccabile
Hinweis	Indication	Avvertenza
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben Längen ab > 3 m in 10 cm Schritten erhältlich	*) Indiquer la hauteur du tuyau de trop-plein en m dans la commande Longueurs > 3 m disponibles en longueurs de 10 cm	*) Al momento dell'ordinazione indicare l'altezza del tubo di troppopieno in m Lunghezze disponibili a partire da > 3 m con incrementi di 10 cm

DN	ØD	T2	a (max.)	b (max.)	c	h	H*) bis / jusqu'a / fino a	PN	NPK / CAN CPN	
	mm	mm	mm	mm	mm	m	m kg	bar		
65	88	275	450	a-138	150	12.0	1.0	29.0	10	-
							1.5			
							2.0			
							2.5			
							3.0			
100	108	275	450	a-136	150	9.0	1.0	32.0	10	843.612
							1.5			843.622
							2.0			843.632
							2.5			843.642
							3.0			843.652
125	138	275	450	a-133	130	6.0	1.0	45.0	10	843.613
							1.5			843.623
							2.0			843.633
							2.5			843.643
							3.0			843.653
150	158	325	450	a-128	150	4.5	1.0	56.0	10	843.614
							1.5			843.624
							2.0			843.634
							2.5			843.644
							3.0			843.654
200	223	325	450	a-118	150	2.8	1.0	71.0	10	843.615
							1.5			843.625
							2.0			843.635
							2.5			843.645
							3.0			843.655

Über- und Leerlauf mit Hebel, Bonde de trop-plein et de vidange avec levier, Troppopieno e scarico di fondo con leva
Fig. 7987 PN 10

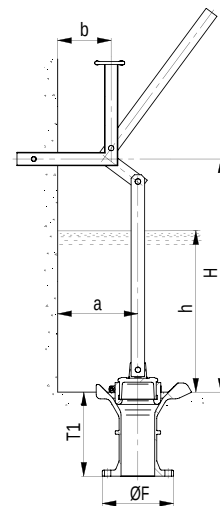
Auslauf 90° mit Spitzende, sortie coudée 90° à bout mâle, Uscita 90° ad estremità liscia



Anwendung	Application	Impiego
Für Kaltwasser	Pour eau froide	Per acqua fredda
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	Pour le maintien du niveau d'eau à u niveau constant et la vidange du réservoir	Per mantenere costante il livello dell'acqua e svuotare i serbatoi
Besonderheiten	Particularités	Particolarità
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY	Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore
Mit arretierbarem Hebelgestänge	Avec tige de levier à blocage	Con tiranteria della leva bloccabile
Hinweis	Indication	Avvertenza
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben Längen ab > 3 m in 10 cm Schritten erhältlich	*) Indiquer la hauteur du tuyau de trop-plein en m dans la commande Longueurs > 3 m disponibles en longueurs de 10 cm	*) Al momento dell'ordinazione indicare l'altezza del tubo di troppopieno in m Lunghezze disponibili a partire da > 3 m con incrementi di 10 cm

DN	S	ØD	T3	a (max.)	b (max.)	c	h	H*) bis / jusqu'a / fino a	kg	PN	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	m	m		bar	
65	250	88	110	450	a-138	150	12.0	1.0	30.0	10	843812
								1.5			843822
								2.0			843832
								2.5			843842
								3.0			843852
100	275	108	143	450	a-136	150	9.0	1.0	35.0	10	843.812
								1.5			843.822
								2.0			843.832
								2.5			843.842
								3.0			843.852
125	300	138	170	450	a-133	150	6.0	1.0	49.0	10	843.813
								1.5			843.823
								2.0			843.833
								2.5			843.843
								3.0			843.853
150	350	158	200	450	a-128	150	4.5	1.0	61.0	10	843.814
								1.5			843.824
								2.0			843.834
								2.5			843.844
								3.0			843.854
200	400	223	250	450	a-118	150	2.8	1.0	85.0	10	843.815
								1.5			843.825
								2.0			843.835
								2.5			843.845
								3.0			843.855

Leerlauf mit Hebel, Bonde de vidange avec levier, Scarico di fondo con leva
Fig. 7992 PN 10

Auslauf senkrecht mit Flansch, **Sortie verticale à bride**, **Uscita verticale a flangia**


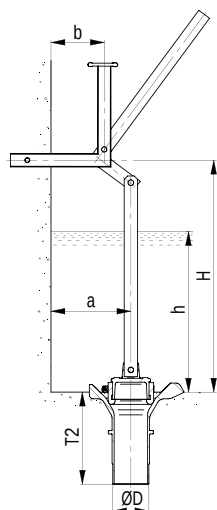
Anwendung	Application	Impiego
Für Kaltwasser	Pour eau froide	Per acqua fredda
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	Pour le maintien du niveau d'eau à u niveau constant et la vidange du réservoir	Per mantenere costante il livello dell'acqua e svuotare i serbatoi
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flansch nach DIN EN 1092-2 PN 10 gebohrt	Bride percée selon DIN EN 1092-2 PN 10	Flangia forata secondo DIN EN 1092-2 PN 10
Besonderheiten	Particularités	Particolarità
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY	Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore
Mit arretierbarem Hebelgestänge	Avec tige de levier à blocage	Con tiranteria della leva bloccabile
Hinweis	Indication	Avvertenza
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben	*) Indiquer la hauteur du tuyau de trop-plein en m dans la commande	*) Al momento dell'ordinazione indicare l'altezza del tubo di troppopieno in m

DN	ØF	T1	a (max.)	b (max.)	h	H*) bis / jusqu'a / fino a	PN
	mm	mm	mm	mm	m	m kg	bar
100	220	250	450	a-136	9.0	9.0 32.0	10
125	250	250	450	a-133	6.0	6.0 37.0	10
150	285	300	450	a-128	4.5	4.5 45.0	10
200	340	300	450	a-118	2.8	2.8 61.0	10

Leerlauf mit Hebel, Bonde de vidange avec levier, Scarico di fondo con leva

Fig. 7993 PN 10

Auslauf senkrecht mit Spitzende, Sortie verticale à bout mâle, Uscita verticale ad estremità liscia



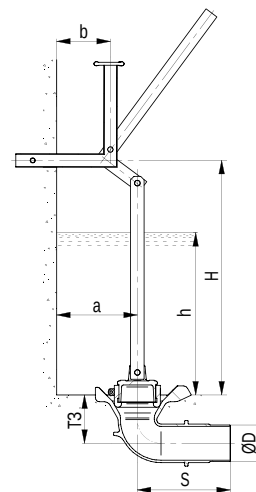
Anwendung	Application	Impiego
Für Kaltwasser	Pour eau froide	Per acqua fredda
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	Pour le maintien du niveau d'eau à u niveau constant et la vidange du réservoir	Per mantenere costante il livello dell'acqua e svuotare i serbatoi
Besonderheiten	Particularités	Particolarità
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY	Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore
Mit arretierbarem Hebelgestänge	Avec tige de levier à blocage	Con tiranteria della leva bloccabile
Hinweis	Indication	Avvertenza
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben	*) Indiquer la hauteur du tuyau de trop-plein en m dans la commande	*) Al momento dell'ordinazione indicare l'altezza del tubo di troppopieno in m

DN	ØD	T2	a (max.)	b (max.)	h	H*) bis / jusqu'a / fino a		PN
	mm	mm	mm	mm	m	m	kg	bar
65	88	275	450	a-138	12.0	12.0	23.0	10
100	108	275	450	a-136	9.0	9.0	28.0	10
125	138	275	450	a-133	6.0	6.0	32.0	10
150	158	325	450	a-128	4.5	4.5	39.0	10
200	223	325	450	a-118	2.8	2.8	52.0	10

Leerlauf mit Hebel, Bonde de vidange avec levier, Scarico di fondo con leva

Fig. 7994 PN 10

Auslauf 90° mit Spitzende, Sortie coudée 90° à bout mâle, Uscita 90° ad estremità liscia



Anwendung	Application	Impiego
Für Kaltwasser	Pour eau froide	Per acqua fredda
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	Pour le maintien du niveau d'eau à u niveau constant et la vidange du réservoir	Per mantenere costante il livello dell'acqua e svuotare i serbatoi
Besonderheiten	Particularités	Particolarità
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY	Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore
Mit arretierbarem Hebelgestänge	Avec tige de levier à blocage	Con tiranteria della leva bloccabile
Hinweis	Indication	Avvertenza
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben	*) Indiquer la hauteur du tuyau de trop-plein en m dans la commande	*) Al momento dell'ordinazione indicare l'altezza del tubo di troppopieno in m

DN	S	ØD	T3	a (max.)	b (max.)	h	H*) bis / jusqu'a / fino a		PN
	mm	mm	mm	mm	mm	m	m	kg	bar
65	250	88	110	450	a-138	12.0	12.0	26.0	10
100	275	108	143	450	a-136	9.0	9.0	31.0	10
125	300	138	170	450	a-133	6.0	6.0	36.0	10
150	350	158	200	450	a-128	4.5	4.5	45.0	10
200	400	223	240	450	a-118	2.8	2.8	61.0	10


Anwendungsbereich

Für Brunnenstuben, zum Schutz von Trinkwasser durch Umwelteinflüsse wie Oberflächenwasser, Fremdstoffe, Laub, Insekten, Bakterien

Werkstoffe

Rahmen, Deckel und Innendeckel aus INOX
Dichtungsring aus EPDM
Staubfilter aus Glasfasern
Insektenschutzsieb aus Nylon

Ausführung

- INOX, mit KABA Elastar-Druckschliesszylinder (weitere Schliesszylinder auf Kundenwunsch)
- Mit Glasfaserstaubfilter oder Insektenschutzsieb

Sonderausführung

- KABA-Druckschliesszylinder passend zu eingesandtem KABA-Schlüssel
- Spezial-Druckschliesszylinder passend zu vorhandenem Schliessplan

Besonderheiten

- Sicherheit:
- Feststellhebel
 - Befestigungsglaschen
 - KABA-Druckschliesszylinder mit Schutzkappe aus Kunststoff
 - Dichtung am Deckel befestigt
- Hygiene:
- Der Anzug am Innendeckel verhindert ein Ansammeln von Kondenswasser
 - Feinmaschiges Insektenschutzsieb aus Nylon
 - Staubfilter aus Glasfasern

Prüfung

SVGW geprüft und zugelassen

Einbau

Verschraubung der Befestigungsglaschen bauseits

Wartung

Fig. 8028
Verschmutzungsgrad des Filters periodisch kontrollieren (Verschmutzungsgrad vom Staubgehalt der Umwelt abhängig)
Einfaches Auswechseln von Filter und Dichtung (bei Nachbestellung von Filtern: Fig. und Pos.- Nr. angeben)

Domaine d'application

Pour les chambres de captage, pour la protection de l'eau potable des influences environnementales comme les eaux de surface, les corps étrangers, les feuilles, les insectes, les bactéries

Matériaux

Cadre, couvercle et couvercle intérieur en INOX
Bague d'étanchéité en EPDM
Filtre à poussières en fibres de verre
Filtre à insectes en nylon

Version

- INOX, avec cylindre de fermeture KABA Elastar (autres cylindres de fermeture sur demande)
- Avec filtre à poussière en fibres de verre ou filtre à insectes

Version spéciale

- Cylindre de fermeture KABA adapté à la clé KABA fournie
- Cylindre de fermeture spécial adapté au plan de fermeture disponible

Particularités

- Sécurité :
- Levier d'arrêt
 - Languettes de fixation
 - Cylindre de fermeture KABA avec cache de protection en plastique
 - Joint fixé au couvercle
- Hygiène :
- Le couvercle intérieur est conçu de façon à empêcher l'accumulation d'eau condensée
 - Filtre à insectes à mailles fines en nylon
 - Filtre à poussières en fibres de verre

Contrôle

Contrôlé et homologué par la SSIGE

Montage

Vissage des languettes de fixation par le client

Entretien

Fig. 8028
Contrôler régulièrement le degré d'encrassement du filtre (degré d'encrassement dépendant de la teneur en poussière de l'environnement)
Remplacement facile du filtre et du joint (pour la commande de filtres : indiquer Fig. et Pos.)

Ambito d'impiego

Per pozzi di raccolta, per la protezione dell'acqua potabile da fattori ambientali quali acque superficiali, sostanze estranee, fogliame, insetti, batteri

Materiali

Telaio, coperchio e coperchio interno in acciaio INOX
Anello di tenuta in EPDM
Filtro antipolvere in fibra di vetro
Filtro di protezione anti-insetti in nylon

Versione

- Acciaio INOX, con cilindro di chiusura a pressione KABA Elastar (ulteriori cilindri di chiusura su richiesta del Cliente)
- Con filtro antipolvere in fibra di vetro o filtro di protezione anti-insetti

Versione speciale

- Cilindro di chiusura a pressione KABA adatto alla chiave KABA inviata
- Cilindro di chiusura a pressione speciale adatto al piano di chiusura presente

Particolarità

- Sicurezza:
- Leva di bloccaggio
 - Coprigiunti di fissaggio
 - Cilindro di chiusura a pressione KABA con cappuccio di protezione in plastica
 - Guarnizione fissata sul coperchio
- Igiene:
- L'uscita presente sul coperchio interno impedisce l'accumulo dell'acqua di condensazione
 - Filtro di protezione anti-insetti a maglie strette in nylon
 - Filtro antipolvere in fibra di vetro

Controllo

Controllato ed omologato SVGW

Posa

Avvitamento dei coprigiunti di fissaggio in fabbrica

Manutenzione

Fig. 8028
Controllare periodicamente il livello di imbrattamento del filtro (grado di imbrattamento del contenuto di polvere subordinato all'ambiente)
Semplice sostituzione di filtro e guarnizione (in occasione del riordino dei filtri: indicare fig. e n. posizione)

Brunnendeckel, Regards, Coperchi per serbatoi

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Largeur nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Position	Posizione
Stk.	Stück		Pièce	Pezzo
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
ØA	mm	Rahmen	Cadre	Telaio
ØD	mm	Deckel	Couvercle	Coperchio
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
h	mm	Einbauhöhe	Hauteur de montage	Altezza di posa
t	mm	Einbautiefe	Profondeur de montage	Profondità di posa

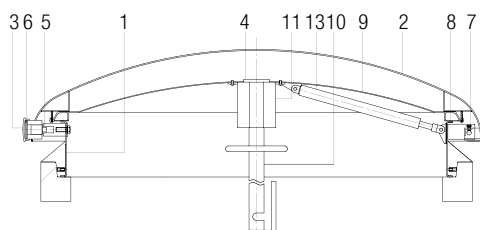


Fig. 8028

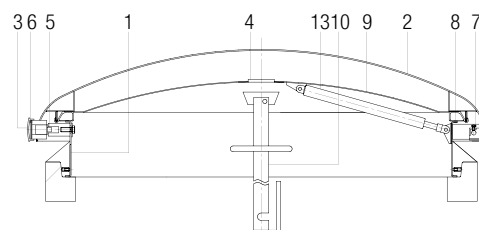
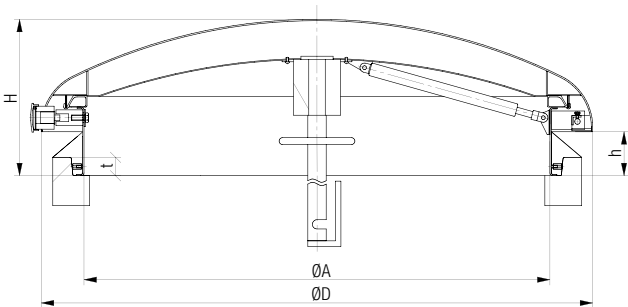


Fig. 8029

Pos.	Bezeichnung	Werkstoff
Pos.	Désignation	Matériau
Pos.	Denominazione	Materiale
1	Rahmen Cadre Telaio	X5CrNi
2	Deckel Couvercle Coperchio	X5CrNi
3	Schutzkappe Cache de protection Cappuccio di protezione	Kunststoff PVC Plastique PVC Plastica PVC
4	Insektenschutzsieb Filtre à insectes Filtro anti-insetti	Nylon Nylon Nylon
5	KABA-Druckschliesszylinder mit Befestigungsschraube Cylindre de fermeture KABA avec vis de fixation Cilindro di chiusura a pressione KABA con vite di fissaggio	Ms58
6	Schlossabdeckung Cache de serrure Copertura della chiusura	X5CrNi
7	Drehbolzen Axe d'articulation Perno girevole	X5CrNi
8	Dichtung Joint Guarnizione	EPDM
9	Innendeckel komplett Couvercle intérieur complet Coperchio interno completo	X5CrNi
10	Feststellhebel Levier d'arrêt Leva di bloccaggio	X5CrNi
11	Staubfilter mit Dichtung Filtre à poussière avec joint Filtro antipolvere con guarnizione	Glasfasern Fibres de verre Fibra di vetro
12	Stopfen Bouchon Tappo	Kunststoff NDPE Plastique NDPE Plastica NDPE



Ausführung	Version	Versione
Fig. 8028 mit Glasfaserstaubfilter	Fig. 8028 avec filtre à poussière en fibres de verre	Fig. 8028 con filtro antipolvere in fibra di vetro
Fig. 8029 mit Insektenschutzsieb	Fig. 8029 avec filtre à insectes	Fig. 8029 con filtro anti-insetti
INOX, mit KABA Elostar-Druckschliesszylinder	INOX, avec cylindre de fermeture KABA Elostar	Acciaio INOX, con cilindro di chiusura a pressione KABA Elostar
Optionen	Options	Opzioni
Weitere Schliesszylinder auf Kundenwunsch	Autres cylindres de fermeture sur demande	Ulteriori cilindri di chiusura su richiesta del Cliente
KABA-Druckschliesszylinder passend zu eingesandtem KABA-Schlüssel	Cylindre de fermeture KABA adapté à la clé KABA fournie	Cilindro di chiusura a pressione KABA adatto alla chiave KABA inviata
Spezial-Druckschliesszylinder passend zu vorhandenem Schliessplan	Cylindre de fermeture spécial adapté au plan de fermeture disponible	Cilindro di chiusura a pressione speciale adatto al piano di chiusura presente
* Einbetonieren bis max. Mass t	*Scellage dans le béton jusqu'à masse max. t	*Annegare nel calcestruzzo fino alla max. quota t

DN	ØA mm	ØD mm	H mm	h mm	t*) mm	Fig.	kg	Art-Nr.
600	630	800	260	85	35	8028	34.0	188900
						8029		188915
800	830	1000	300	85	40	8028	51.0	188905
						8029		188920
1000	1030	1200	330	100	50	8028	70.0	188910
						8029		188925


Anwendungsbereich

Unsere Seiher dienen zur Sicherung von Entnahme Leitungen gegen Verschmutzung. Der geringe Einlaufwiderstand und die grosse Fläche der Filterkorbblochung gewährleisten einen geringen Druckverlust

Domaine d'application

Nos tamis servent de protection des conduites contre les encrassements. La faible résistance d'admission et la large surface de perforation de la crépine garantissent une faible perte de pression

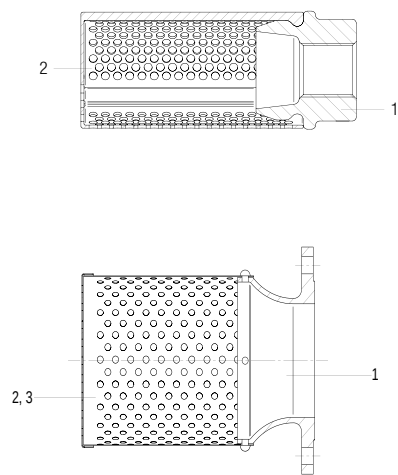
Ambito d'impiego

Le nostre succhieruole svolgono una funzione di tutela delle condutture di prelievo contro la contaminazione. La ridotta resistenza all'avviamento e l'ampia superficie perforata del cestello filtrante garantiscono una perdita di pressione minima

Seiher, Crépines, Succhieruole

Fig. 7895 , 7896

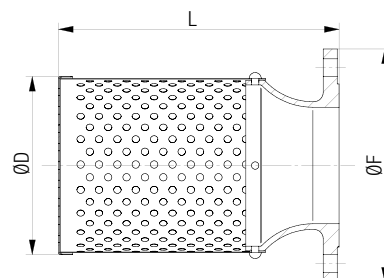
Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos.	Bezeichnung	Werkstoff	Werkstoff-Nr.	Bemerkungen
Pos.	Désignation	Matériau	N° du matériau	Remarques
Pos.	Denominazione	Materiale	Cod. materiale	Note
1	Gehäuse Bâti Corpo	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickschicht Épais revêtement EPOXY Rivestimento epossidico a spessore
2	Filterkorb bis DN 100 Crépine jusqu'à DN 100 Cestello filtrante fino a DN 100	Kunststoff Plastique Plastica		
3	Filterkorb ab DN 125 Crépine jusqu'à DN 125 Cestello filtrante da DN 125	nichtrostendem Stahl INOX 18/8 Acier non oxydable INOX 18/8 Acciaio inossidabile INOX 18/8		

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Largeur nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
kg	Gewicht		Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
ØD	mm	Seiher	Tamis	Succhieruole
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
R	mm	Anschlussgewinde	Filetage	Filettatura attacco
SW	mm	Schlüsselweite	Surplat	Ampiezza chiave


Anwendung

Für Kaltwasser

Application

Pour eau froide

Impiego

Per acqua fredda

Besonderheit

Korrosionsschutz innen und aussen durch
EPOXY-Dickschicht

Particularité

Protection anticorrosion intérieure et extérieure
par épais revêtement EPOXY

Particolarità

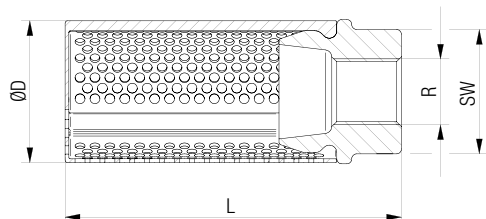
Protezione anticorrosione interna ed esterna
grazie al rivestimento epossidico a spessore

*) Filterkorb aus Kunststoff

*) Crépine en plastique

*) Cestello filtrante in plastica

DN	ØF	L	ØD	Ø Korblockbohrung Alésage crépine Perforazione cestello		PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	kg	bar		
65 ^{*)}	185	170	97	8	3.0	10	184410	842.317
80 ^{*)}	200	190	134	8	4.0	10	184411	842.318
100 ^{*)}	220	190	134	8	4.0	10	184412	842.319
125	250	310	188	8	7.0	10	184413	842.341
150	285	365	224	8	10.0	10	184414	842.342
200	340	455	284	8	15.0	10	184415	842.343
250	395	540	354	8	19.0	10	184416	842.344
300	445	605	405	8	35.0	10	184417	842.345



Anwendung	Application	Impiego
Für Kaltwasser	Pour eau froide	Per acqua fredda
Besonderheit	Particularité	Particolarità
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Protection anticorrosion intérieure et extérieure par épais revêtement EPOXY	Protezione anticorrosione interna ed esterna grazie al rivestimento epossidico a spessore
Filterkorb aus Kunststoff	Crépine en plastique	Cestello filtrante in plastica

DN	R	SW	L	ØD	Ø Filterkorbbohrung Alésage crépine Perforazione cestello filtrante	kg	bar	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
		mm	mm	mm	mm					
20	¾	45	135	58	8	0.5	16	184400	842.372	
25	1	45	135	58	8	0.5	16	184401	842.373	
32	1¼	65	168	80	8	1.0	16	184402	842.374	
40	1½	65	168	80	8	1.0	16	184403	842.375	
50	2	75	188	98	8	1.0	16	184404	842.376	



Zwischenseiher / Grobfilter
Crépine intermédiaire / Filtre
Filtro intermedio



9.1.4



9.2.4


Anwendung

In der Löschwasserversorgung für Sprinkleranlagen

Schutz für Druckreduzierventile und andere Anlagenteile vor groben Verunreinigungen in Trink- und Brauchwasserversorgungen

Technische Angaben

Temperaturbereich - 5° C bis + 40° C

Normen / Zulassungen

- Flanschanschlussmasse nach DIN EN 1092-2 PN 10 / 16
- Baulänge EN 558-1, Reihe 48 (F6)
- Anschlussmasse ISO 2084
- SVGW zugelassen

Einbau

In beliebiger Lage

Application

Dans l'alimentation en eau d'extinction pour installations de sprinklers

Protection pour soupapes réductrices de pression et autres parties d'installation des grosses impuretés pour approvisionnement en eau potable et en eau sanitaire

Données techniques

Gamme de température - 5° C à + 40° C

Normes / autorisations

- Dimensions des brides de raccordement selon DIN EN 1092-2, PN 10 / 16
- Longueur EN 558-1, série 48 (F6)
- Dimensions de raccordement ISO 2084
- Homologué SVGW

Montage

En position indifférente

Impiego

Per approvvigionamento acqua di spegnimento in impianti sprinkler

Protezione per valvole riduttrici di pressione e di altre parti d'impianto da impurità grossolane in sistemi di approvvigionamento acqua potabile e industriale

Dati tecnici

Range di temperatura da - 5° C a + 40° C

Norme / Omologazioni

- Quote dei collegamenti a flangia secondo DIN EN 1092-2 PN 10 / 16
- Lunghezza di posa EN 558-1, serie 48 (F6)
- Quote dei collegamenti ISO 2084
- Omologazione SSIGA

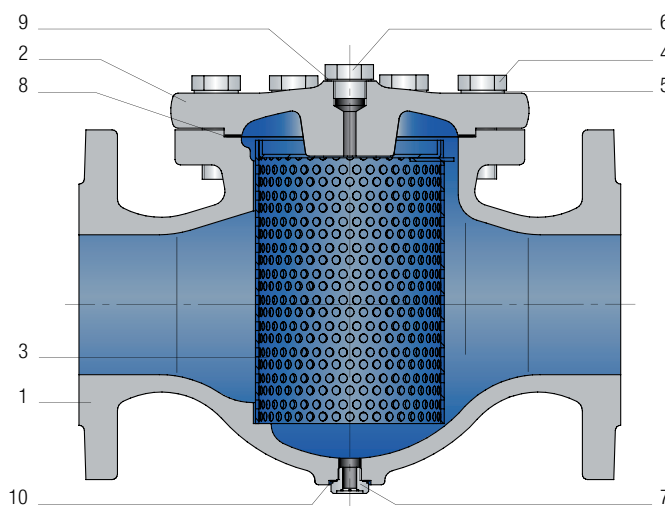
Posa

In posizione libera

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Largeur nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
Pos.	Position		Position	Posizione
kg	Gewicht		Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
ØA	mm	Deckel	Couvercle	Coperchio
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa

Zwischenseiher / Grobfilter, Crépine intermédiaire / Filtre, Filtro intermedio
Fig. 7931

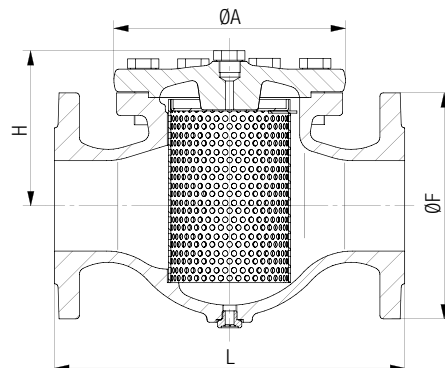
Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos.	Bezeichnung	Werkstoff	Werkstoff-Nr.	Bemerkungen
Pos.	Désignation	Matériau	N° du matériau	Remarques
Pos.	Denominazione	Materiale	Cod. materiale	Note
1	Gehäuse Corps Corpo	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickbeschichtung nach GSK Couche épaisse EPOXY selon GSK Rivestimento epossidico a spessore secondo GSK (Associazione tedesca contro la corrosione heavy duty)
2	Deckel Couvercle Coperchio	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickbeschichtung nach GSK Couche épaisse EPOXY selon GSK Rivestimento epossidico a spessore secondo GSK
3	Seiher Filtres Filtro a reticella	Feinblech DC01 Tôle mince DC01 Lamiera sottile DC01	1.0330	Epoxy-Dickbeschichtung nach GSK Couche épaisse EPOXY selon GSK Rivestimento epossidico a spessore secondo GSK
4	6kt. Schrauben Vis à six pans creux Viti a testa esagonale	A2		
5	U-Scheibe Disque U Rondella	A4		
6	Verschlussschrauben Vis d'arrêt Viti di chiusura	A4		
7	Verschlussschrauben Vis d'arrêt Viti di chiusura	A4		
8	Dichtung für Deckel Joint pour couvercle Guarnizione per coperchio	asbestfrei L6560 grün absence d'amiant L6560 vert senza amianto, L6560 verde		
9	Usit-Ring Rondelle d'étanchéité Usit Anello Usit	NBR70		
10	Usit-Ring Rondelle d'étanchéité Usit Anello Usit	NBR70		

Zwischenseiher / Grobfilter, Crépine intermédiaire / Filtre, Filtro intermedio
Fig. 7931 PN 10, 16

mit Filtereinsatz, avec Elément filtrant, con elemento filtrante


Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 48 (F6)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Temperaturbereich - 5° C bis + 40° C

Lochsieb mit Lochgrösse 5 mm

Mit ½" Gewinde im Deckel

Besonderheit

Manometeranschluss im Deckel

Putzschraube

Zusätzliche Augen für Spülleitungen

Données techniques

Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)

Brides selon DIN EN 1092-2

Gamme de température - 5° C à + 40° C

Tamis à trous, trous de 5 mm

Avec taraudage ½" dans le couvercle

Particularité

Raccord pour manomètre dans le couvercle

Bouchon vissé

Cèllets supplémentaires pour lignes de purge

Dati tecnici

Lunghezze di posa secondo EN 558-1, serie 48 (F6)

Flange secondo DIN EN 1092-2

Range di temperatura da - 5° C a + 40° C

Reticella forata con fori misura 5 mm

Con filetto ½" nel coperchio

Particolarità

Raccordo per manometro nel coperchio

Vite di pulizia

Occhielli supplementari per tubazioni di risciacquo

Option

Andere Lochgrösse auf Anfrage

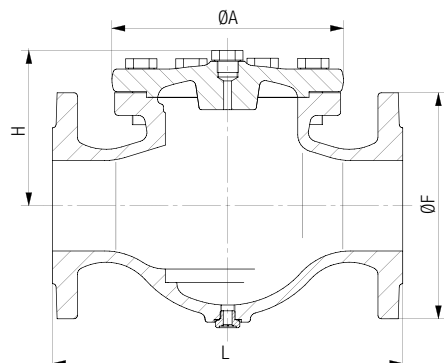
Option

Autres dimensions de trous sur demande

Opzione

Altra misura fori su richiesta

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	200	310	140	205	24.0	10 16	184450	842.118 842.138
100	220	350	150	235	33.0	10 16	184451	842.119 842.139
125	250	400	180	270	48.0	10 16	184452	842.121 842.141
150	285	480	210	335	75.0	10 16	184453	842.122 842.142
200	340	600	280	420	145.0	10 16	184454 184455	842.123 842.143
250	395	730	310	515	210.0	10 16	184456 184457	842.124 842.144



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Baulängen nach EN 558-1, Reihe 48 (F6)	Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)	Lunghezze di posa secondo EN 558-1, serie 48 (F6)
Flansche nach DIN EN 1092-2	Brides selon DIN EN 1092-2	Flange secondo DIN EN 1092-2
Temperaturbereich - 5° C bis + 40° C	Gamme de température - 5° C à + 40° C	Range di temperatura da - 5° C a + 40° C
Mit ½" Gewinde im Deckel	Avec taraudage ½" dans le couvercle	Con filetto ½" nel coperchio
Besonderheit	Particularité	Particolarità
Manometeranschluss im Deckel	Raccord pour manomètre dans le couvercle	Raccordo per manometro nel coperchio
Putzschraube	Bouchon vissé	Vite di pulizia
Zusätzliche Augen für Spülleitungen	Œillets supplémentaires pour lignes de purge	Occhielli supplementari per tubazioni di risciacquo
Hinweis	Avertissement	Nota
Ausführung Filtereinsatz in Kundenverantwortung	Version d'élément filtrant sous la responsabilité du client	La versione dell'elemento filtrante è di responsabilità del Cliente

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	200	310	140	205	24.0	10 16	184460	842.118 842.138
100	220	350	150	235	33.0	10 16	184461	842.119 842.139
125	250	400	180	270	48.0	10 16	184462	842.121 842.141
150	285	480	210	335	75.0	10 16	184463	842.122 842.142
200	340	600	280	420	145.0	10 16	184464 184465	842.123 842.143
250	395	730	310	515	210.0	10 16	184466 184467	842.124 842.144



Anwendung

Wasser, Brauchwasser, Industrie
Schmutzfänger dienen dem Schutz von Rohrleitungen und Armaturen vor dem Eintrag von Fremdkörpern, wie Holz, Steine, Anbohrspäne usw.

Technische Angaben

Temperaturbereich - 5° C bis + 40° C

Normen / Zulassungen

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 48 (F6)
Flansche nach DIN EN 1092-2

Einbau

Generell empfehlen wir vor jedem Regelventil den Einbau eines Schmutzfängers, um eine einwandfreie Funktion des Ventils sicherzustellen.

Der Einbau der Schmutzfänger erfolgt vorwiegend in waagerechten Rohrleitungen.

Ein Einbau in schrägen oder senkrechten Rohrleitungen ist nur zulässig, wenn die Fließrichtung von oben nach unten erfolgt (Pfeilrichtung beachten).

Achtung: Für Revisionsarbeiten (Ausbau des Siebs) ist unterhalb des Schmutzfängers, ein ausreichender Arbeitsraum einzuplanen!

Application

Eau potable, eau sanitaire, industrie
Les ramasses-débris servent à protéger des conduites et armatures contre l'entrée de corps étrangers, comme le bois, les pierres, les copeaux, etc.

Données techniques

Gamme de température - 5° C à + 40° C

Normes / autorisations

Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)
Brides selon DIN EN 1092-2

Montage

En général, nous recommandons de monter un ramasse-débris avant chaque soupape de réglage afin de garantir un fonctionnement parfait de la soupape.

Le montage des ramasses-débris est principalement effectué dans des conduites horizontales.

Un montage dans des conduites obliques ou verticales n'est autorisé que si le sens d'écoulement se fait de haut en bas (attention au sens de la flèche).

Attention : Pour les travaux de révision (démontage du tamis), il faut prévoir un espace de travail suffisant sous le ramasse-débris !

Impiego

Acqua, acqua industriale, settore industriale
I filtri anti-impurità sono destinati a proteggere tubazioni e raccorderie dall'infiltrazione di corpi estranei, ad esempio frammenti di legno, pietra, trucioli di foratura, ecc.

Dati tecnici

Range di temperatura da - 5° C a + 40° C

Norme / Omologazioni

Lunghezze di posa secondo EN 558-1, serie 48 (F6)
Flange secondo DIN EN 1092-2

Posa

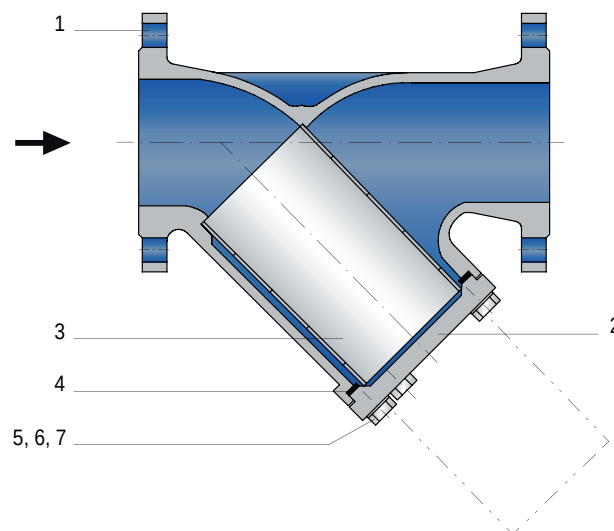
In linea generale, a monte di ogni valvola di regolazione raccomandiamo di posare un filtro anti-impurità, al fine di assicurare un regolare funzionamento della valvola stessa.

I filtri anti-impurità vengono prevalentemente posati in tubazioni orizzontali.

La posa in tubazioni diagonali o verticali non è consentita qualora la direzione di flusso sia dall'alto verso il basso (prestare attenzione alla direzione della freccia).

Attenzione: per interventi di revisione (smontaggio della reticella), sotto al filtro anti-impurità andrà previsto un adeguato spazio di lavoro.

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Largeur nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
Pos.	Position		Position	Posizione
kg	Gewicht		Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H2	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa

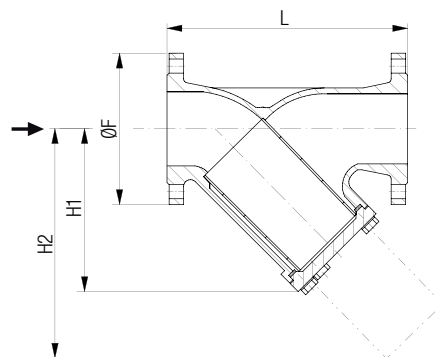


Pos.	Bezeichnung	Werkstoff	Werkstoff-Nr.	Bemerkungen
Pos.	Désignation	Matériau	N° du matériau	Remarques
Pos.	Denominazione	Materiale	Cod. materiale	Note
1	Gehäuse Corps Corpo	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Epoxybeschichtung Couche Epoxy Rivestimento epossidico
2	Deckel Couvercle Coperchio	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Epoxybeschichtung Couche Epoxy Rivestimento epossidico
3	Sieb Tamis Reticella	X5CrNi18-10	1.4301	
4	Dichtung Joint Guarnizione	Graphit / EPDM Graphite / EPDM Grafite / EPDM		
5	6kt.-Schrauben Vis à six pans creux Viti a testa esagonale	A2		
6	6kt.-Mutter Ecrou à 6 pans Dado esagonale	A2		
7	U-Scheibe Disque U Rondella	A2		

Schmutzfänger, Filtre, Filtro anti-impurità

Fig. 5920 PN 10, 16

Schrägsitz, Siège incliné, Sede obliqua



Anwendung	Application	Impiego
Wasser, Brauchwasser, Industrie	Eau potable, eau sanitaire, industrie	Acqua, acqua industriale, settore industriale
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Baulängen nach EN 558-1, Reihe 48 (F6)	Longueur selon EN 558-1, série 48 (F6)	Lunghezze di posa secondo EN 558-1, serie 48 (F6)
Flansche nach DIN EN 1092-2	Brides selon DIN EN 1092-2	Flange secondo DIN EN 1092-2
Option	Option	Opzione
Andere Lochgrösse auf Anfrage	Autres dimensions de trous sur demande	Altra misura fori su richiesta
Mit Entleerungsschraube auf Anfrage	Avec vis de purge sur demande	Con vite di svuotamento su richiesta

DN	L	ØF	H1	H2	Sieb-Maschenweite Taille des mailles du tamis Ampiezza maglie reticella	Widerstandsbeiwert Coefficient de résistance Coefficiente di resistenza	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN	
	mm	mm	mm	mm	mm	ξ	kg	bar		
20	150	105	85	90	1.0	2.0	3.0	16	184427	-
25	160	115	105	130	1.0	2.3	4.3	16	184428	-
32	180	140	115	140	1.0	2.7	6.8	16	184429	-
40	200	150	130	150	1.0	2.9	7.6	16	184430	842.115
50	230	165	140	185	1.0	3.0	9.8	16	184431	842.116
65	290	185	165	215	1.25	3.2	15.9	16	184432	842.117
80	310	200	175	225	1.25	3.3	18.3	16	184433	842.118
100	350	220	240	325	1.6	3.3	26.3	16	184434	842.119
125	400	250	280	380	1.6	3.4	40.0	16	184435	842.141
150	480	285	360	465	1.6	3.4	61.2	16	184436	842.142
200	600	340	395	575	1.6	3.5	102.7	10	184437	842.123
								16	184438	842.143
250	730	405	470	680	1.6	4.0	171.7	10	184439	-
								16	184440	-
300	850	460	560	820	1.6	4.3	225.0	10	184441	-
								16	184442	-



Ausbaustücke

Tuyaux de démontage

Elementi di smontaggio

Gewindeflansche

Brides filetées

Flange filettate

Flanschverbindungen

Garniture d'assemblage à bride

Assemblaggi per flange



10.1.4



10.1.7



10.1.9



10.2.3



10.3.3



10.3.7


Anwendung

Zum leichten Ein- und Ausbau von Armaturen

Technischer Beschrieb

Ausbaustücke sind eine feststellbare Rohrverbindung und übertragen den vollen Axialschub der Rohrleitung.

- Typ PA kurze Baulänge
Durch die kurze Baulänge ist nur ein geringes Ausbauspiel (siehe Tabelle Maß x) vorhanden.
Ein relativ genauer Einbau im Rohrleitungssystem ist daher erforderlich.
- Typ PO
Durch die Verstellbarkeit kann das Ausbaustück beim Einbau entsprechend angepasst werden
- Typ PF
Beim Einbau in Minusstellung können die Gewindeanker kürzer sein als die Baulänge

Technische Angaben

Beidseitig durchgehende Gewindebolzen bei den Typen PA und PO

Produktmerkmale

- Starre Verbindung zwischen den Anschlußteilen der Rohrleitung
- Zur Übertragung der Rohrkräfte geeignet

Normen / Zulassungen

Flanschanschlussmasse nach DIN EN 1092-2, PN 10 / 16

Application

Pour un montage et un démontage facile des armatures

Description technique,

Les pièces de montage sont un raccordement de tuyauterie à fixer et le transfert complet de la conduite.

- Type PA longueur courte
Grâce à la longueur courte, seul un écartement de montage limité est disponible (cf. tableau de taille x).
Un montage relativement précis dans le système de tuyauterie est donc nécessaire.
- Type PO
Par un réglage, la section supplémentaire peut être adaptée lors du montage
- Type PF
Lors du montage en position minimale, les chevilles d'ancrage fileté peuvent être plus courtes que la longueur

Données techniques

Boulons filetés passant des deux côtés pour les types PA et PO

Caractéristiques produit

- Liaison rigide entre les pièces de raccordement de la conduite
- Adaptée à la transmission des contraintes

Normes / autorisations

Dimensions des brides de raccordement selon DIN EN 1092-2, PN 10 / 16

Impiego

Per montare e smontare raccorderie con facilità

Descrizione tecnica

Gli elementi di smontaggio sono collegamenti fissabili per tubi, che trasmettono l'intera spinta assiale della tubazione.

- Modello PA, lunghezza di posa ridotta
La lunghezza di posa ridotta mantiene ridotto il gioco di smontaggio (vedi tabella, quota x).
Occorre, pertanto, una posa di una certa precisione nel sistema di tubazioni.
- Modello PO
Essendo regolabile, l'elemento di smontaggio può essere opportunamente adattato in fase di posa
- Modello PF
Con posa in posizione negativa, gli ancoraggi filettati potranno essere più corti rispetto alla lunghezza di posa

Dati tecnici

Perni filettati passanti su entrambi i lati per i modelli PA e PO

Caratteristiche del prodotto

- Collegamento rigido fra gli elementi di raccordo della tubazione
- Idoneo alla trasmissione delle forze interne al tubo

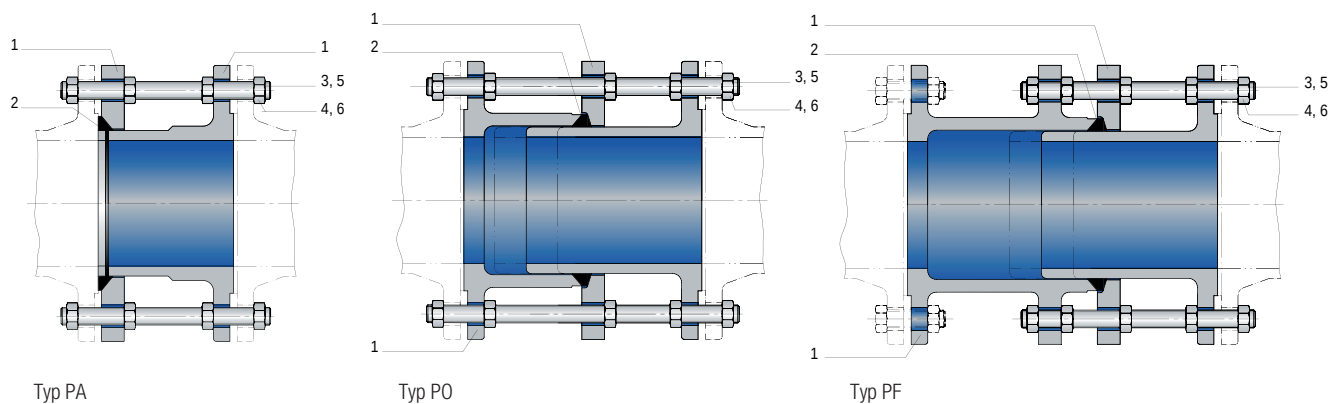
Norme / Omologazioni

Quote dei collegamenti a flangia secondo DIN EN 1092-2, PN 10 / 16

Ausbaustücke, Tuyaux de démontage, Elementi di smontaggio

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Largeur nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Position	Posizione
Stk.	Stück		Pièce	Pezzo
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
+e	mm	Ausbauspil (Baulänge in Mittelstellung)	Ecartement (longueur en position intermédiaire)	Gioco di smontaggio (lunghezza di posa in posizione centrale)
-e	mm	Ausbauspil (Baulänge in Mittelstellung)	Ecartement (longueur en position intermédiaire)	Gioco di smontaggio (lunghezza di posa in posizione centrale)
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
Ød	mm	Loch	Orifice	Foro
L1	mm	Baulänge in Mittelstellung	Longueur en position intermédiaire	Lunghezza di posa in posizione centrale
L2	mm	Gewindebolzenlänge	Longueur des boulons filetés	Lunghezza perni filettati
Øk	mm	Lochkreis	Cercle de trous	Circonferenza foro
X	mm	Ausbauspil (Baulänge in Mittelstellung)	Ecartement (longueur en position intermédiaire)	Gioco di smontaggio (lunghezza di posa in posizione centrale)

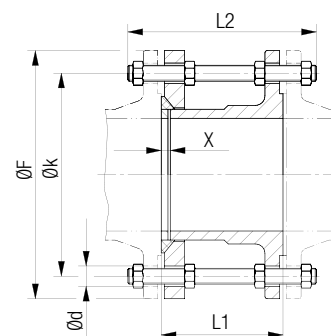


Pos.	Bezeichnung	Werkstoff	Werkstoff-Nr.	Ausführungen	Bemerkungen
Pos.	Désignation	Matériau	N° du matériau	Versions	Remarques
Pos.	Denominazione	Materiale	Cod. materiale	Versioni	Note
1	Gehäuse Corps Corpo	S235 JR	1.0037		mit Epoxy-Dickschicht avec couche épaisse Epoxy con rivestimento epossidico a spessore
2	Dichtungen Joints d'étanchéité Guarnizioni	NBR / EPDM			
3	Gewindebolzen Boulons filetés Perno filettato	A2		Fig. 8430, 8432, 8434	
4	6kt. Mutter Ecrous à 6 pans Dadi esagonali	A4		Fig. 8430, 8432, 8434	
5	Gewindebolzen Boulons filetés Perno filettato	St verzinkt Acier galvanisé Acciaio zincato		Fig. 8556, 8557, 8558	
6	6kt. Mutter Ecrou à 6 pans Dado esagonale	St verzinkt Acier galvanisé Acciaio zincato		Fig. 8556, 8557, 8558	

Ausbaustücke, Tuyaux de démontage, Elementi di smontaggio

Fig. 8434 PN 10, 16

Type PA rostfrei, Type PA inoxyvable, Modello PA inox



Technische Angaben

Flansche nach DIN EN 1092-2
Flanschverbindung rostfrei

Données techniques

Brides selon DIN EN 1092-2
Bride de fixation inoxyvable

Dati tecnici

Flange secondo DIN EN 1092-2
Collegamento a flangia inox

Ausführung

Kurze Baulänge

Version

Longueur courte

Versione

Lunghezza di posa ridotta

Besonderheit

Starre Verbindung zwischen den Anschluss-
teilen der Rohrleitung zur Übertragung der
Rohrkräfte geeignet

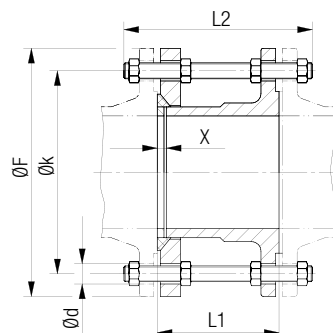
Particularité

Liaison rigide entre les pièces de raccordement
du circuit, adaptée à la transmission des
contraintes

Particolarità

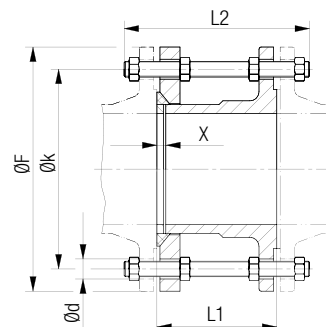
Collegamento rigido fra gli elementi di raccordo
della tubazione idoneo alla trasmissione delle
forze interne al tubo

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	X	Gewindebolzenanzahl Nombre de boulons filetés Quantità perni filettati	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar		
50	100	180	165	125	18	8	4	6.0	16	184700	- 841.216
65	100	180	185	145	18	8	4	7.5	16	184701	- 841.217
80	100	180	200	160	18	8	8	9.0	16	184702	- 841.218
100	100	180	220	180	18	8	8	13.0	16	184703	- 841.219
125	100	180	250	210	18	10	8	17.0	16	184704	- 841.241
150	100	195	285	240	22	10	8	21.0	16	184705	- 841.242
200	100	195	340	295	22	10	8	29.0	10	184706	841.223
							12		16	184707	841.243
250	110	215	395	350	22	10	12	40.0	10	184708	841.224
	120		405	355	26			44.0	16	184709	841.244
300	110	215	445	400	22	10	12	47.0	10	184710	841.225
	120		460	410	26			55.0	16	184711	841.245
350	120	215	505	460	22	10	16	59.0	10	184690	-
	130		520	470	26			77.0	16	184691	
400	120	230	565	515	26	10	16	74.0	10	184692	-
	130		580	525	30			98.0	16	184693	



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flanschen nach DIN EN 1092-2	Brides selon DIN EN 1092-2	Flange secondo DIN EN 1092-2
Flanschverbindung rostfrei	Bride de fixation inoxydable	Collegamento a flangia inox
Ausführung	Version	Versione
Kurze Baulänge	Longueur courte	Lunghezza di posa ridotta
Besonderheit	Particularité	Particolarità
Starre Verbindung zwischen den Anschluss- teilen der Rohrleitung zur Übertragung der Rohrkräfte geeignet.	Liaison rigide entre les pièces de raccordement du circuit, adaptée à la transmission des contraintes.	Collegamento rigido fra gli elementi di raccordo della tubazione idoneo alla trasmissione delle forze interne al tubo.

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	X	Gewindebolzenanzahl Nombre de boulons filetés Quantità perni filettati		PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	mm	mm		kg	bar		
450	120	230	615	565	26	10	20	81.0	10	184694	-
	130	250	640	585	30			122.0	16	184695	
500	120	230	670	620	26	10	20	92.0	10	184696	-
	150	285	715	650	33			156.0	16	184697	
600	120	240	780	725	30	10	20	121.0	10	184698	-
	150	300	840	770	36			222.0	16	184699	


Technische Angaben

Flansche nach DIN EN 1092-2

Flanschverbindung verzinkt

Données techniques

Brides selon DIN EN 1092-2

Bride de fixation galvanisée

Dati tecnici

Flange secondo DIN EN 1092-2

Collegamento a flangia zincato

Ausführung

Kurze Baulänge, geringes Ausbauspiel vorhanden

Version

Longueur courte, écartement limité disponible

Versione

Lunghezza di posa e gioco di smontaggio ridotti

Besonderheit

Starre Verbindung zwischen den Anschlussteilen der Rohrleitung zur Übertragung der Rohrkräfte geeignet

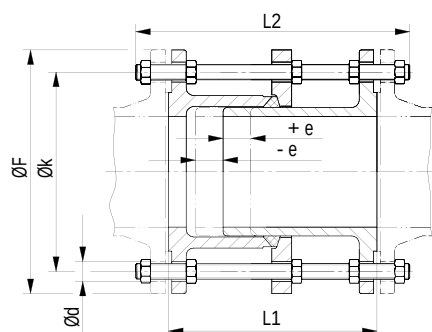
Particularité

Liaison rigide entre les pièces de raccordement du circuit, adaptée à la transmission des contraintes

Particolarità

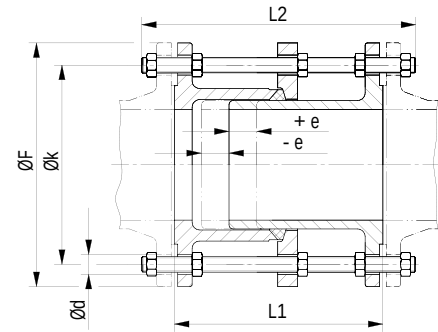
Collegamento rigido fra gli elementi di raccordo della tubazione idoneo alla trasmissione delle forze interne al tubo

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	X	Gewindebolzenanzahl Nombre de boulons filetés Quantità perni filettati	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	mm	mm		bar			
50	100	180	165	125	18	8	4	6.0	16	171001	- 841.216
65	100	180	185	145	18	8	4	7.5	16	171002	- 841.217
80	100	180	200	160	18	8	8	9.0	16	171003	- 841.218
100	100	180	220	180	18	8	8	13.0	16	171004	- 841.219
125	100	180	250	210	18	10	8	17.0	16	171005	- 841.241
150	100	195	285	240	22	10	8	21.0	16	171006	- 841.242
200	100	195	340	295	22	10	8	29.0	10	171017	841.223
							12		16	171007	841.243
250	110	215	395	350	22	10	12	40.0	10	171018	841.224
	120		405	355	26			44.0	16	171008	841.244
300	110	215	445	400	22	10	12	47.0	10	171019	841.225
	120		460	410	26			55.0	16	171009	841.245
350	120	215	505	460	22	10	16	59.0	10	171020	-
	130		520	470	26			77.0	16	171010	
400	120	230	565	515	26	10	16	74.0	10	171021	-
	130		580	525	30			98.0	16	171011	



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flansche nach DIN EN 1092-2	Brides selon DIN EN 1092-2	Flange secondo DIN EN 1092-2
Flanschverbindung rostfrei	Bride de fixation inoxydable	Collegamento a flangia inox
Anwendung	Application	Impiego
Beim Einbau verstellbar	Réglable pendant le montage	Regolabile in fase di posa
Besonderheit	Particularité	Particolarità
Starre Verbindung zwischen den Anschluss- teilen der Rohrleitung zur Übertragung der Rohrkkräfte geeignet	Liaison rigide entre les pièces de raccordement du circuit, adaptée à la transmission des contraintes	Collegamento rigido fra gli elementi di raccordo della tubazione idoneo alla trasmissione delle forze interne al tubo

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	+/- e	Gewindebolzenanzahl Nombre de boulons filetés Quantità perni filettati		PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm	mm		kg	bar	
50	180	280	165	125	18	25	4	11.0	16	184715
65	180	280	185	145	18	25	4	13.0	16	184716
80	200	310	200	160	18	25	8	18.0	16	184717
100	200	310	220	180	18	25	8	21.0	16	184718
125	200	310	250	210	18	25	8	26.0	16	184719
150	200	320	285	240	22	25	8	35.0	16	184720
200	220	340	340	295	22	25	8	49.0	10	184721
							12	52.0	16	184722
250	220	360	400	350	22	25	12	64.0	10	184723
								76.0	16	184724
300	220	360	445	400	22	25	12	73.0	10	184725
								93.0	16	184726
350	230	360	505	460	22	25	16	94.0	10	184727
								126.0	16	184728
400	230	370	565	515	26	25	16	122.0	10	184729
								162.0	16	184730
450	250	390	615	565	26	25	20	140.0	10	184731
								190.0	16	184732
500	260	390	670	620	26	25	20	162.0	10	184733
								240.0	16	184734
600	260	410	780	725	30	25	20	205.0	10	184735
								330.0	16	184736



Technische Angaben

Flansche nach DIN EN 1092-2
Flanschverbindung verzinkt

Données techniques

Brides selon DIN EN 1092-2
Bride de fixation galvanisée

Dati tecnici

Flange secondo DIN EN 1092-2
Collegamento a flangia zincato

Anwendung

Beim Einbau verstellbar

Application

Réglable pendant le montage

Impiego

Regolabile in fase di posa

Besonderheit

Starre Verbindung zwischen den Anschluss-
teilen der Rohrleitung zur Übertragung der
Rohrkräfte geeignet

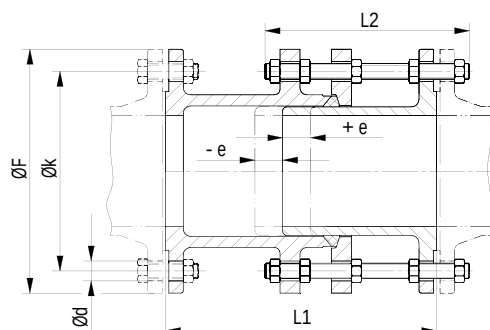
Particularité

Liaison rigide entre les pièces de raccordement
du circuit, adaptée à la transmission des
contraintes

Particolarità

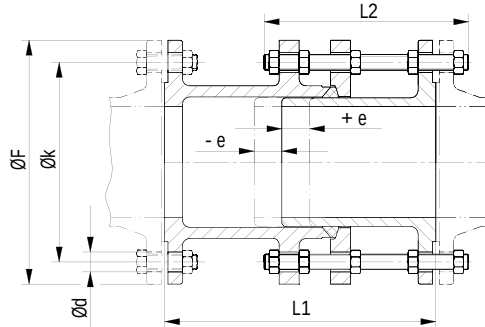
Collegamento rigido fra gli elementi di raccordo
della tubazione idoneo alla trasmissione delle
forze interne al tubo

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	+/- e	Gewindebolzenanzahl Nombre de boulons filetés Quantità perni filettati		PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm	mm		kg	bar	
50	180	280	165	125	18	25	4	11.0	16	171061
65	180	280	185	145	18	25	4	13.0	16	171062
80	200	310	200	160	18	25	8	18.0	16	171063
100	200	310	220	180	18	25	8	21.0	16	171064
125	200	310	250	210	18	25	8	26.0	16	171065
150	200	320	285	240	22	25	8	35.0	16	171066
200	220	340	340	295	22	25	8	49.0	10	171077
							12	52.0	16	171067
250	220	360	400	350	22	25	12	64.0	10	171078
	230	370		355				76.0	16	171068
300	220	360	445	400	22	25	12	73.0	10	171079
	250	410		410				93.0	16	171069
350	230	360	505	460	22	25	16	94.0	10	171080
	260	410	520	470				126.0	16	171070
400	230	370	565	515	26	25	16	122.0	10	171081
	270	430	580	525				162.0	16	171071
450	250	390	615	565	26	25	20	140.0	10	171082
	270	430	640	585				190.0	16	171072
500	260	390	670	620	26	25	20	162.0	10	171083
	280	460	715	650				240.0	16	171073
600	260	410	780	725	30	25	20	205.0	10	171084
	300	480	840	770				330.0	16	171074



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Flansche nach DIN EN 1092-2	Brides selon DIN EN 1092-2	Flange secondo DIN EN 1092-2
Flanschverbindung rostfrei	Bride de fixation inoxydable	Collegamento a flangia inox
Anwendung	Application	Impiego
In Minusstellung können die Gewindeanker kürzer sein als die Baulänge	En position minimale, les chevilles d'ancrage filetées peuvent être plus courtes que la longueur	Con posa in posizione negativa, gli ancoraggi filettati possono essere più corti rispetto alla lunghezza di posa
Besonderheit	Particularité	Particolarità
Starre Verbindung zwischen den Anschlussstellen der Rohrleitung	Liaison rigide entre les pièces de raccordement de la conduite	Collegamento rigido fra gli elementi di raccordo della tubazione
Zur Übertragung der Rohrkräfte geeignet	Adaptée à la transmission des contraintes	Idoneo alla trasmissione delle forze interne al tubo

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	+/- e	Gewindebolzenanzahl Nombre de boulons filetés Quantità perni filettati	kg	PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar	
50	300	250	165	125	18	25	4	14.0	16	171151
65	300	250	185	145	18	25	4	17.0	16	171152
80	300	250	200	160	18	25	8	22.0	16	171153
100	300	250	220	180	18	25	8	28.0	16	171154
125	300	250	250	210	18	25	8	35.0	16	171155
150	350	290	285	240	22	25	8	50.0	16	171156
200	350	290	340	295	22	25	8	63.0	10	171167
							12	67.0	16	171157
250	350	290	400	350	22	25	12	89.0	10	171168
	375	320		355	26			100.0	16	171158
300	350	290	445	400	22	25	12	102.0	10	171169
	375	320		410	26			118.0	16	171159
350	350	290	505	460	22	25	16	124.0	10	171170
	425	350	520	470	26			162.0	16	171160
400	375	320	565	515	26	25	16	160.0	10	171171
	425	350	580	525	30			204.0	16	171161
450	375	320	615	565	26	25	20	176.0	10	171172
	425	350	640	585	30			232.0	16	171162
500	375	320	670	620	26	25	20	202.0	10	171173
	450	380	715	650	33			312.0	16	171163
600	400	340	780	725	30	25	20	268.0	10	171174
	475	400	840	770	36			416.0	16	171164



Technische Angaben

Flansche nach DIN EN 1092-2
Flanschverbindung verzinkt

Données techniques

Brides selon DIN EN 1092-2
Bride de fixation galvanisée

Dati tecnici

Flange secondo DIN EN 1092-2
Collegamento a flangia zincato

Anwendung

In Minusstellung können die Gewindeanker kürzer sein als die Baulänge

Application

En position minimale, les chevilles d'ancrage filettées peuvent être plus courtes que la longueur

Impiego

Con posa in posizione negativa, gli ancoraggi filettati possono essere più corti rispetto alla lunghezza di posa

Besonderheit

Starre Verbindung zwischen den Anschlussteilen der Rohrleitung
Zur Übertragung der Rohrkräfte geeignet

Particularité

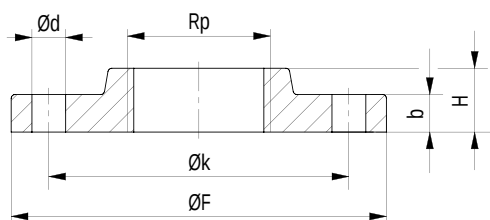
Liaison rigide entre les pièces de raccordement de la conduite
Adaptée à la transmission des contraintes

Particolarità

Collegamento rigido fra gli elementi di raccordo della tubazione
Idoneo alla trasmissione delle forze interne al tubo

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	+/- e	Gewindebolzenanzahl Nombre de boulons filetés Quantità perni filettati	kg	PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm	mm		bar		
50	300	250	165	125	18	25	4	14.0	16	171121
65	300	250	185	145	18	25	4	17.0	16	171122
80	300	250	200	160	18	25	8	22.0	16	171123
100	300	250	220	180	18	25	8	28.0	16	171124
125	300	250	250	210	18	25	8	35.0	16	171125
150	350	290	285	240	22	25	8	50.0	16	171126
200	350	290	340	295	22	25	8	63.0	10	171137
							12	67.0	16	171127
250	350	290	400	350	22	25	12	89.0	10	171138
	375	320		355	26			100.0	16	171128
300	350	290	445	400	22	25	12	102.0	10	171139
	375	320		410	26			118.0	16	171129
350	350	290	505	460	22	25	16	124.0	10	171140
	425	350	520	470	26			162.0	16	171130
400	375	320	565	515	26	25	16	160.0	10	171141
	425	350	580	525	30			204.0	16	171131
450	375	320	615	565	26	25	20	176.0	10	171142
	425	350	640	585	30			232.0	16	171132
500	375	320	670	620	26	25	20	202.0	10	171143
	450	380	715	650	33			312.0	16	171133
600	400	340	780	725	30	25	20	268.0	10	171144
	475	400	840	770	36			416.0	16	171134

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Largeur nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
kg	Gewicht		Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
b	mm	Dicke	Epaisseur	Spessore
Ød	mm	Loch	Orifice	Foro
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
H	mm	Höhe	Hauteur	Altezza
Øk	mm	Lochkreis	Cercle de trous	Circonferenza foro
Rp	mm	Gewinde	Filetage	Filettatura



Technische Angaben

Masse nach EN 1092-2 Typ 13

Lochbild nach EN 1092-2

Données techniques

Dimensions d'après EN 1092-2 Type 13

Gabarit de trou d'après EN 1092-2

Dati tecnici

Quota secondo EN 1092-2 Tipo 13

Schema dei fori secondo EN 1092-2

DN	Rp	ØF	Øk	b	H	Schrauben Anzahl Nombre de vis Numero viti	Ød		PN	Art-Nr.
		mm	mm	mm	mm		mm	kg	bar	
25	1"	115	85	16	24	4	14	1.2	10/16	83597
32	1¼"	140	100	16	26	4	18	1.7	10/16	83624
40	1½"	150	110	16	26	4	18	2.0	10/16	83662
50	2"	165	125	18	28	4	18	2.7	10/16	83725
65	2½"	185	145	18	32	4	18	3.5	10/16	83763
80	3"	200	160	20	34	8	18	4.3	10/16	83802
100	4"	220	180	20	38	8	18	4.7	10/16	83840

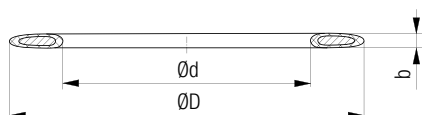
Flanschverbindung, Garniture d'assemblage à bride, Assemblaggi per flange

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Largeur nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
kg	Gewicht		Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
b	mm	Dicke	Epaisseur	Spessore
ØD	mm	Aussen	Extérieur	Esterno
Ød	mm	Innen	Intérieur	Interno

Flanschverbindung, Garniture d'assemblage à bride, Assemblaggi per flange
Fig. 2007-10 PN 10

verzinkt, zinguée, zincati


Lieferung umfasst

Schrauben (DIN 931), Muttern (DIN 934) und U-Scheiben (DIN 125B) aus St 8.8 verzinkt.
Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage aus NBR-DUO (DIN EN 1514-1) für Wasser und Gas

La fourniture comprend

Boulons (DIN 931), écrous (DIN 934) et Disques U (DIN 125B) en acier zingué St 8.8.
Joint type G-ST avec noyau en acier, matière NBR-DUO (DIN EN 1514-1) pour eau et gaz

La fornitura comprende

Viti (DIN 931), dadi (DIN 934) e Rondelle (DIN 125B) in acciaio 8.8 zincato
Guarnizione tipo G-ST in NBR-DUO con anima in acciaio (DIN EN 1514-1) per acqua e gas

Anwendung

Die Dichtheit bei Formstücken mit Flanschen kann nur mit Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage gewährleistet werden
Flanschverbindung grösser PN 16 auf Anfrage

Application

L'étanchéité des raccords à brides peut seulement être assurée avec le joint type G-ST avec noyau en acier
Bride de fixation plus grande que PN 16 sur demande

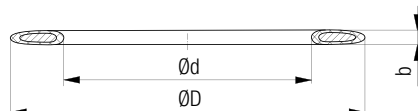
Impiego

La tenuta stangna delle congiunzioni a flangia può essere garantita solo con guarnizione Tipo G-ST con anima in acciaio
Collegamento a flangia più grande di PN 16 su richiesta

DN	ØD	Ød	b	Schrauben Vis Viti	Anzahl Nombre Numero	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm				bar		
40	92	49	4	M 16x60/38	4	0.8	10	204970	877.115
50	107	61	4	M 16x60/38	4	0.8	10	204971	877.116
65	127	77	4	M 16x60/38	4	0.8	10	204972	877.117
80	142	89	4	M 16x80/38	8	1.5	10	204973	877.118
100	162	115	5	M 16x80/38	8	1.5	10	204974	877.119
125	192	141	5	M 16x80/38	8	1.5	10	204975	877.141
150	218	169	5	M 20x80/46	8	2.8	10	204976	877.142
200	273	220	6	M 20x80/46	8	2.9	10	204977	877.123
250	328	273	6	M 20x80/46	12	4.3	10	204978	877.124
300	378	324	6	M 20x90/46	12	4.3	10	204979	877.125
350	438	368	7	M 20x90/46	16	5.8	10	204980	877.126
400	489	407	7	M 24x100/54	16	7.0	10	204981	877.127
500	594	508	7	M 24x100/54	20	9.0	10	204982	877.128
600	695	610	7	M27x110/60	20	16.1	10	204983	-

Flanschverbindung, Garniture d'assemblage à bride, Assemblaggi per flange
Fig. 2007-16 PN 16

verzinkt, zinguée, zincati


Lieferung umfasst

Schrauben (DIN 931), Muttern (DIN 934) und U-Scheiben (DIN 125B) aus St 8.8 verzinkt.
Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinslage aus NBR-DUO (DIN EN 1514-1) für Wasser und Gas

La fourniture comprend

Boulons (DIN 931), écrous (DIN 934) et Disques U (DIN 125B) en acier zingué St 8.8.
Joint type G-ST avec noyau en acier, matière NBR-DUO (DIN EN 1514-1) pour eau et gaz

La fornitura comprende

Viti (DIN 931), dadi (DIN 934) e Rondelle (DIN 125B) in acciaio 8.8 zincato
Guarnizione tipo G-ST in NBR-DUO con anima in acciaio (DIN EN 1514-1) per acqua e gas

Anwendung

Die Dichtheit bei Formstücken mit Flanschen kann nur mit Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinslage gewährleistet werden
Flanschverbindung grösser PN 16 auf Anfrage

Application

L'étanchéité des raccords à brides peut seulement être assurée avec le joint type G-ST avec noyau en acier
Bride de fixation plus grande que PN 16 sur demande

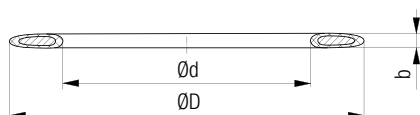
Impiego

La tenuta stangna delle congiunzioni a flangia può essere garantita solo con guarnizione Tipo G-ST con anima in acciaio
Collegamento a flangia più grande di PN 16 su richiesta

DN	ØD	Ød	b	Schrauben Vis Viti	Anzahl Nombre Numero	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	92	49	4	M 16x60/38	4	0.8	16	204970	877.135
50	107	61	4	M 16x60/38	4	0.8	16	204971	877.136
65	127	77	4	M 16x60/38	4	0.8	16	204972	877.137
80	142	89	4	M 16x80/38	8	1.5	16	204973	877.138
100	162	115	5	M 16x80/38	8	1.5	16	204974	877.139
125	192	141	5	M 16x80/38	8	1.5	16	204975	877.141
150	218	169	5	M 20x80/46	8	2.8	16	204976	877.142
200	273	220	6	M 20x80/46	12	4.3	16	205005	877.143
250	329	273	6	M 24x90/54	12	5.2	16	205006	877.144
300	384	324	6	M 24x100/54	12	5.2	16	205007	877.145
350	445	368	7	M 24x100/54	16	6.8	16	205008	877.146
400	497	420	7	M 27x110/60	16	12.5	16	205009	877.147
500	618	520	7	M 30x130/72	20	23.1	16	205010	877.148
600	735	620	7	M 33x130/72	20	31.4	16	205011	-

Flanschverbindung, Garniture d'assemblage à bride, Assemblaggi per flange
Fig. 2008-10 PN 10

rostfrei V2A, V2A inoxydable, acciaio inox V2A

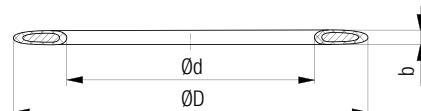


Lieferung umfasst	La fourniture comprend	La fornitura comprende
Schrauben (DIN 931), Muttern (DIN 934) und U-Scheiben (DIN 125B) aus V2A	Boulons (DIN 931), écrous (DIN 934) et Disques U (DIN 125B) en acier INOX V2A	Viti (DIN 931), dadi (DIN 934) e Rondelle (DIN 125B) in acciaio INOX V2A
Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage aus NBR-DUO (DIN EN 1514-1) für Wasser und Gas	Joint type G-ST avec noyau en acier, matière NBR-DUO (DIN EN 1514-1) pour eau et gaz	Guarnizione tipo G-ST in NBR-DUO con anima in acciaio (DIN EN 1514-1) per acqua e gas
Anwendung	Application	Impiego
Die Dichtheit bei Formstücken mit Flanschen kann nur mit Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage gewährleistet werden	L'étanchéité des raccords à brides peut seulement être assurée avec le joint type G-ST avec noyau en acier	La tenuta stagna delle congiunzioni a flangia può essere garantita solo con guarnizione Tipo G-ST con anima in acciaio
Flanschverbindung grösser PN 16 auf Anfrage	Bride de fixation plus grande que PN 16 sur demande	Collegamento a flangia più grande di PN 16 su richiesta

DN	ØD	Ød	b	Schrauben Vis Viti	Anzahl Nombre Numero	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm				bar		
40	92	49	4	M 16x60/38	4	0.8	10	204986	877.315
50	107	61	4	M 16x60/38	4	0.8	10	204987	877.316
65	127	77	4	M 16x60/38	4	0.8	10	204988	877.317
80	142	89	4	M 16x80/38	8	1.5	10	204989	877.318
100	162	115	5	M 16x80/38	8	1.5	10	204990	877.319
125	192	141	5	M 16x80/38	8	1.5	10	204991	877.321
150	218	169	5	M 20x80/46	8	2.8	10	204992	877.322
200	273	220	6	M 20x80/46	8	2.9	10	204993	877.323
250	328	273	6	M 20x80/46	12	4.3	10	204994	877.324
300	378	324	6	M 20x90/46	12	4.3	10	204995	877.325
350	438	368	7	M 20x90/46	16	5.8	10	204996	877.326
400	489	407	7	M 24x100/54	16	7.0	10	204997	877.327
500	594	508	7	M 24x100/54	20	9.0	10	204998	877.328
600	695	610	7	M27x110/60	20	16.1	10	204999	-

Flanschverbindung, Garniture d'assemblage à bride, Assemblaggi per flange
Fig. 2008-16 PN 16

rostfrei V2A, V2A inoxydable, acciaio inox V2A


Lieferung umfasst

Schrauben (DIN 931), Muttern (DIN 934) und U-Scheiben (DIN 125B) aus V2A

Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage aus NBR-DUO (DIN EN 1514-1) für Wasser und Gas

La fourniture comprend

Boulons (DIN 931), écrous (DIN 934) et Disques U (DIN 125B) en acier INOX V2A

Joint type G-ST avec noyau en acier, matière NBR-DUO (DIN EN 1514-1) pour eau et gaz

La fornitura comprende

Viti (DIN 931), dadi (DIN 934) e

Rondelle (DIN 125B) in acciaio INOX V2A

Guarnizione tipo G-ST in NBR-DUO con anima in acciaio (DIN EN 1514-1) per acqua e gas

Anwendung

Die Dichtheit bei Formstücken mit Flanschen kann nur mit Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage gewährleistet werden

Flanschverbindung grösser PN 16 auf Anfrage

Application

L'étanchéité des raccords à brides peut seulement être assurée avec le joint type G-ST avec noyau en acier

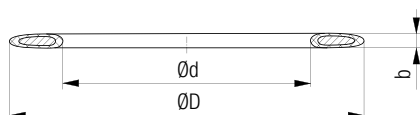
Bride de fixation plus grande que PN 16 sur demande

Impiego

La tenuta stagna delle congiunzioni a flangia può essere garantita solo con guarnizione Tipo G-ST con anima in acciaio

Collegamento a flangia più grande di PN 16 su richiesta

DN	ØD	Ød	b	Schrauben Vis Viti	Anzahl Nombre Numero	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	92	49	4	M 16x60/38	4	0.8	16	204986	877.335
50	107	61	4	M 16x60/38	4	0.8	16	204987	877.336
65	127	77	4	M 16x70/38	4	0.8	16	204988	877.337
80	142	89	4	M 16x80/38	8	1.5	16	204989	877.338
100	162	115	5	M 16x80/38	8	1.5	16	204990	877.339
125	192	141	5	M 16x80/38	8	1.5	16	204991	877.341
150	218	169	5	M 20x80/46	8	2.8	16	204992	877.342
200	273	220	6	M 20x80/46	12	4.3	16	205016	877.343
250	329	273	6	M 24x90/54	12	5.2	16	205017	877.344
300	384	324	6	M 24x100/54	12	5.2	16	205018	877.345
350	445	368	7	M 24x100/54	16	6.8	16	205019	877.346
400	497	420	7	M 27x110/60	16	12.5	16	205020	877.347
500	618	520	7	M 30x130/72	20	23.1	16	205021	877.348
600	735	620	7	M 33x130/72	20	31.4	16	205022	-


Technische Angaben

 Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage
aus NBR-DUO (DIN EN 1514-1)

Données techniques

 Joint de bride de type G-ST avec noyau en acier
en NBR-DUO (DIN EN 1514-1)

Dati tecnici

 Guarnizione flangia tipo G-ST con anima in ac-
ciaio realizzata in NBR-DUO (DIN EN 1514-1)

Anwendung

Für Wasser und Gas

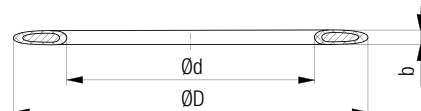
Application

Pour eau et gaz

Impiego

Per acqua e gas

DN	ØD mm	Ød mm	b mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	92	49	4	0.029	10	495939	877.635
50	107	61	4	0.035	10	495940	877.636
65	127	77	4	0.054	10	495941	877.637
80	142	89	4	0.065	10	495891	877.638
100	162	115	5	0.084	10	495892	877.639
125	192	141	5	0.101	10	495893	877.641
150	218	169	5	0.121	10	495894	877.642
200	273	220	6	0.187	10	495895	877.643
250	328	273	6	0.255	10	495896	877.644
300	378	324	6	0.265	10	495897	877.645
350	438	368	7	0.409	10	495942	877.646
400	489	407	7	0.441	10	495943	-
500	594	508	7	0.845	10	495944	-
600	695	610	7	0.988	10	495945	-


Technische Angaben

Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage aus NBR-DUO (DIN EN 1514-1)

Données techniques

Joint de bride de type G-ST avec noyau en acier en NBR-DUO (DIN EN 1514-1)

Dati tecnici

Guarnizione flangia tipo G-ST con anima in acciaio realizzata in NBR-DUO (DIN EN 1514-1)

Anwendung

Für Wasser und Gas

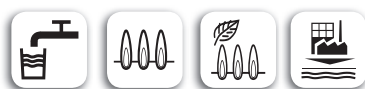
Application

Pour eau et gaz

Impiego

Per acqua e gas

DN	ØD mm	Ød mm	b mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	92	49	4	0.029	16	495939	877.655
50	107	61	4	0.035	16	495940	877.656
65	127	77	4	0.054	16	495941	877.657
80	142	89	4	0.065	16	495891	877.658
100	162	115	5	0.084	16	495892	877.659
125	192	141	5	0.101	16	495893	877.661
150	218	169	5	0.121	16	495894	877.662
200	273	220	6	0.187	16	495895	877.663
250	329	273	6	0.258	16	495896	877.664
300	384	324	6	0.276	16	495398	877.665
350	445	368	7	0.571	16	495946	877.666
400	497	420	7	0.609	16	495947	877.667
500	618	520	7	0.994	16	495948	-
600	735	620	7	1.387	16	495949	-



Zubehör Schieber
Accessoires Vanne
Accessori serrande



Zubehör Anbohrarmaturen
Accessoires appareils de perçage
Accessori per saracinesche di presa



Einbaugarnituren
Garniture d'installation
Guarnizioni di posa



Strassenkappen
Cape de vanne
Cappe stradali

Hydraulische Presspumpe
Pompe d'épreuve hydraulique
Pompa idraulica di mandata



11.1.3



11.1.7



11.1.8



11.1.14



11.1.16



11.1.21



11.1.25



11.2.2



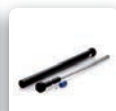
11.2.2



11.2.3



11.3.5



11.3.16



11.4.3



11.4.8



11.5.5



11.5.8



11.5.11



11.5.14



11.5.17



11.5.20



11.5.23



11.5.26



11.5.29



11.5.32



11.5.35



11.5.38



11.5.41



11.6.4

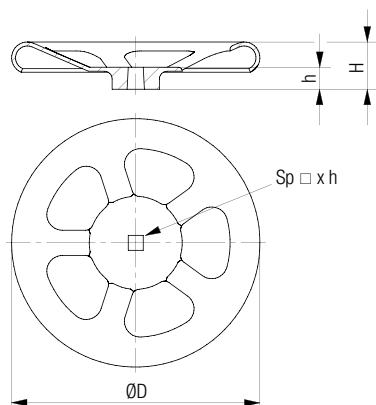


11.6.8



11.7.3

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Largeur nominale	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
max.	Maximum		Maximum	Massimo
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
Sp □ DIN-Nr.	Spindelvierkant		Carré de manœuvre	Asta filettata quadrangolare
kg			Poids	Peso
A	mm	Länge	Longueur	Lunghezza
□a	mm	Vierkantgrösse oben	Taille du carré supérieur	Dimensione quadro in alto
B	mm	Breite	Largeur	Larghezza
B1	mm	Breite	Largeur	Larghezza
B2	mm	Breite	Largeur	Larghezza
b	mm	Lochdistanz	Distance entre les trous	Distanza fori
□b	mm	Vierkantgrösse unten	Taille du carré inférieur	Dimensione quadro in basso
C	mm	Höhe	Hauteur	Altezza
ØC	mm	Lochkreis	Cercle de trous	Circonferenza foro
ØD	mm	Handrad	Volant à main	Volantino
Ød	mm	Lochdurchmesser	Diamètre de trou	Diametro fori
Ød1	mm	Durchmesser	Diamètre	Diametro
ØD1	mm	Mitte Kette	Chaîne moyenne	Centro catena
ØD2	mm	Durchmesser	Diamètre	Diametro
ØD3	mm	Durchmesser	Diamètre	Diametro
E	mm	Länge	Longueur	Lunghezza
F	mm	Höhe	Hauteur	Altezza
H	mm	Höhe	Hauteur	Altezza
H1	mm	Höhe	Hauteur	Altezza
h	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
Hub	mm	Pro Umdrehung	Par tour	Per giro
I	mm	Lochdistanz	Distance entre les trous	Distanza fori
L	mm	Länge	Longueur	Lunghezza
L1	mm	Einbaulänge	Longueur de montage	Lunghezza di installazione
L2	mm	Einbaulänge	Longueur de montage	Lunghezza di installazione
t	mm	Tiefe	Profondeur	Profondità
V□	mm	Vierkantgrösse	Taille du carré	Dimensione quadro
vR□	mm	vonRoll Spindelvierkant	Carré de manœuvre vonRoll	Asta filettata quadrangolare vonRoll


Verwendung

Zum manuellen Öffnen und Schliessen der Schieber oder als Verbindungselemente zwischen einzelnen Teilen.

Alle Teile sind gegen Korrosion geschützt.

Utilisation

Pour ouverture et fermeture manuelles de la vanne ou comme élément de raccordement entre différentes pièces.

Toutes les pièces sont protégées contre la corrosion.

Utilizzo

Per l'apertura/chiusura manuale della serranda oppure quali elementi di collegamento tra i singoli componenti.

Tutti i componenti presentano una protezione anticorrosione.

Werkstoff

Handrad Stahl Epoxy-beschichtet schwarz. Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl

Lieferung inkl. Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl.

Matériau

Volant revêtu d'acier époxy noir. Matériau de fixation en acier inoxydable

Livraison comprenant le matériau de fixation en acier inoxydable.

Materiale

Volantino in acciaio con rivestimento epossidico nero. Materiale di fissaggio in acciaio inox

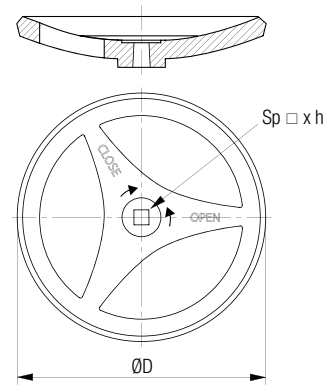
Fornitura comprensiva di materiale di fissaggio in acciaio inox.

DN	ØD mm	H mm	h mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
20-25							-
32	160	38	20	12	0.4	191000	873.114
40							873.115
50							873.116
65	250	52	26	17	1.3	191001	873.117
80							873.118
100							873.119
125	315	59	28	19	2.0	191002	873.121
150							873.122
200	400	75	31	24	3.9	191003	873.123
250	400	82	38	27	3.9	191004	873.124
300	500	90	38	27	4.5	191005	873.125

Handrad mit DIN □, Volant avec DIN □, Volantino con DIN □

Fig. 8317

Zubehör zu Schieber, Accessoires pour vanne, Accessori per serrande



Verwendung

Zum manuellen Öffnen und Schliessen der Schieber oder als Verbindungselemente zwischen einzelnen Teilen

Alle Teile sind gegen Korrosion geschützt

Werkstoff

Handrad Stahl Epoxy-beschichtet blau
Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl

Utilisation

Pour ouverture et fermeture manuelles de la vanne ou comme élément de raccordement entre différentes pièces
Toutes les pièces sont protégées contre la corrosion

Matériau

Volant revêtu d'acier époxy bleu
Matériau de fixation en acier inoxydable

Utilizzo

Per l'apertura/chiusura manuale della serranda oppure quali elementi di collegamento tra i singoli componenti
Tutti i componenti presentano una protezione anticorrosione

Materiale

Volantino in acciaio con rivestimento epossidico blu
Materiale di fissaggio in acciaio inox

Lieferung inkl. Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl

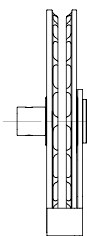
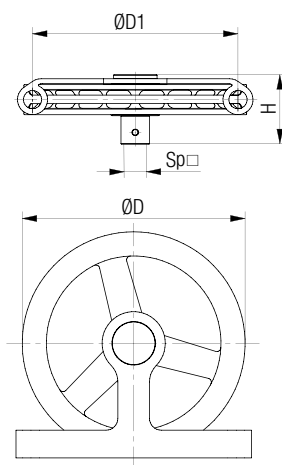
Livraison comprenant le matériau de fixation en acier inoxydable

Fornitura comprensiva di materiale di fissaggio in acciaio inox

DN	ØD mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
350	330	27	8.5	178016
400	640	32	14.0	178018
500	640	36	14.0	178019
600	640	41	14.0	178020

Kettenrad mit Kettenführung, Roue d'entraînement avec élément de guidage, Rocchetto catena con guida (per catena)
Fig. 8260

Zubehör zu Schieber, Accessoires pour vanne, Accessori per serrande


Verwendung

Zum manuellen Öffnen und Schliessen der Schieber oder als Verbindungselemente zwischen einzelnen Teilen

Utilisation

Pour ouverture et fermeture manuelles de la vanne ou comme élément de raccordement entre différentes pièces

Utilizzo

Per l'apertura/chiusura manuale della serranda oppure quali elementi di collegamento tra i singoli componenti

Werkstoff

 Kettenrad EN-JL1030 (GG25)
Bügel St37, Epoxy-Beschichtung blau

Matériau

 Roue d'entraînement EN-JL1030 (GG25)
Etrier St37, revêtement époxy bleu

Materiale

 Rocchetto catena EN-JL1030 (GG25)
Staffa St37, rivestimento epossidico blu

Zubehör

Kette zu Kettenrad

Accessoires

Chaîne pour roue d'entraînement

Accessori

Catena per rocchetto

Fig.

8263

Lieferung inkl. Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl

Livraison comprenant le matériel de fixation en acier inoxydable

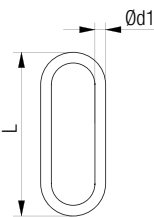
Fornitura comprensiva di materiale di fissaggio in acciaio inox

DN	ØD mm	ØD1 mm	H mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
40/50	235	210	34	14	5.9	178025
65/80	235	210	34	17	5.9	178026
100/150	330	300	38	19	6.4	178027
200	330	300	38	24	8.8	178028
250/300	400	370	47	27	14.0	178029

Kette zu Kettenrad, Chaîne pour roue d'entraînement, Catena per rocchetto

Fig. 8263

Zubehör zu Schieber, Accessoires pour vanne, Accessori per serrande

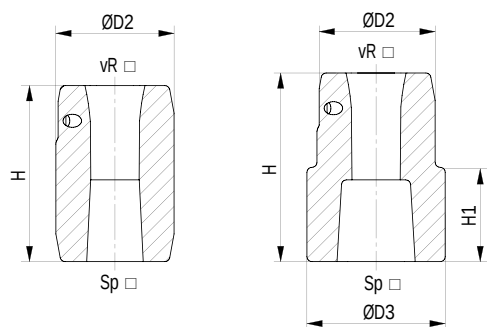


Verwendung	Utilisation	Utilizzo
Zum manuellen Bedienung des Kettenrades	Pour utilisation manuelle de la roue d'entraînement	Per l'utilizzo manuale del rocchetto catena
Werkstoff	Matériau	Materiale
Stahl verzinkt oder Stahl rostfrei	Acier galvanisé ou acier inoxydable	Acciaio zincato oppure acciaio inox
Hinweis	Avertissement	Nota
Bei Bestellung Laufmeter angeben	Lors de la commande, indiquer les mètres linéaires	Al momento dell'ordinazione indicare i metri lineari
Lieferung inkl. Befestigungsmaterial aus rost-freiem Stahl	Livraison comprenant le matériau de fixation en acier inoxydable	Fornitura comprensiva di materiale di fissaggio in acciaio inox

Ød1xL mm	Werkstoff Matériau Materiale	Art-Nr.
5x18.5	Stahl verzinkt Acier zingué Acciaio zincato	178036
5x18.5	Niro	178037

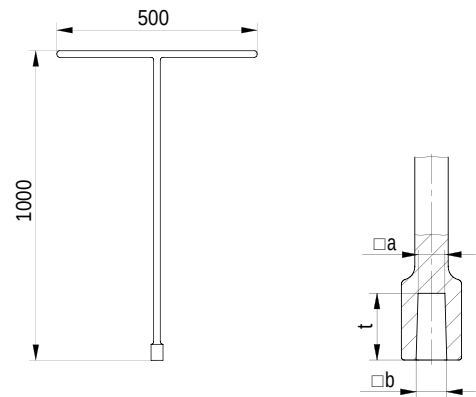
Spindelaufsatz mit DIN □, Manchon d'assemblage avec DIN □, Oliva di raccordo con DIN □
Fig. 6662

Zubehör zu Schieber, Accessoires pour vanne, Accessori per serrande



Verwendung	Utilisation	Utilizzo
Zum manuellen Öffnen und Schliessen der Schieber oder als Verbindungselemente zwischen einzelnen Teilen	Pour ouverture et fermeture manuelles de la vanne ou comme élément de raccordement entre différentes pièces	Per l'apertura/chiusura manuale della serranda oppure quali elementi di collegamento tra i singoli componenti
Alle Teile sind gegen Korrosion geschützt	Toutes les pièces sont protégées contre la corrosion	Tutti i componenti presentano una protezione anticorrosione
Passend zu Spindelverlängerungen 9749/9750, Schlüsselstangen 6857 und Einbaugarnitur Universal 6654, 6656 und 6657	Adapté aux extensions de broche 9749/9750, aux tiges-clés 6857 et à la garniture de montage Universal 6654, 6656 et 6657	Adatto per prolunghe dell'asta 9749/9750, aste di manovra 6857 e kit di posa Universal 6654, 6656 e 6657
Werkstoff	Matériau	Materiale
Spindelaufsatz Guss Epoxy-beschichtet blau Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl	Broche empointeuse revêtue de fonte époxy bleue Matériau de fixation en acier inoxydable	Oliva di raccordo realizzata per fusione con rivestimento epossidico blu Materiale di fissaggio in acciaio inox
Hinweis	Avertissement	Nota
Lieferung inkl. Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl	Livraison comprenant le matériau de fixation en acier inoxydable	Fornitura comprensiva di materiale di fissaggio in acciaio inox

DN	vR □ mm	ØD2 mm	ØD3 mm	H mm	H1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
20-50	25	47	-	65	-	12	0.7	191020	871.722
65-80	25	47	-	70	-	17	0.7	191021	871.723
100-150	25	47	-	70	-	19	0.7	191022	871.724
200	25	47	55	75	37.5	24	0.7	191023	871.725
250-300	25	47	55	75	37.5	27	0.7	191024	871.725

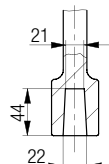


Verwendung	Utilisation	Utilizzo
Zum Bedienen von im Boden eingebauten Schiebern und Unterflurhydranten	Pour utiliser les vannes montées dans le sol et les hydrantes souterraines	Per l'utilizzo di serrande installate a pavimento e idranti sottopavimento
Werkstoff	Matériau	Materiale
Stahl feuerverzinkt	Acier galvanisé à chaud	Acciaio zincato a fuoco

□ a mm	□ b mm	t mm	kg	Art-Nr.
21	22	48	4.0	191045

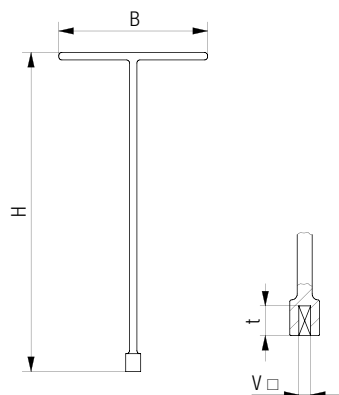
Rätschenschlüssel, Clé à cliquet, Chiave a cricchetto

Zubehör zu Schieber und Hydranten, Accessoires pour vanne et hydrante, Accessori per serrande e idranti



Verwendung	Utilisation	Utilizzo
Zur einfacheren und leichteren Bedienung von Armaturen und Hydranten	Pour l'utilisation simple et facile de la robinetterie et des hydrantes	Per un utilizzo più semplice di raccorderie e idranti
Material	Matériau	Materiale
- Schlüsselgestänge hochwertig vergüteter Werkzeugstahl - Ratsche verchromt - Handgriffverlängerungen mit Kunststoff-handgriff - KTL schwarz beschichtet (KTL = kathodischer Tauchlack) erfüllt höchste Korrosionsanforderungen	- Tige à clé en acier à outils de grande qualité - Cliquet chromé - Extensions de poignée avec poignée en plastique - La KTL à revêtement noir (KTL = laque à tremper cathodique) répond aux exigences de corrosion les plus élevées	- Corpo chiavi in acciaio per utensili bonificato di alta qualità - Cricchetto cromato - Prolunghe impugnatura con impugnatura in plastica - Il rivestimento KTL nero (KTL = verniciatura catodica a immersione) soddisfa i massimi requisiti per quanto concerne la corrosione
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Mögliche Drehmomente 1100 – 1250 Nm	Couples possibles 1100 – 1250 Nm	Possibili coppie 1100 – 1250 Nm
Ratsche für handelsübliche 3/4" Nüsse verwendbar	Cliquet utilisable pour les noix 3/4" usuelles	Utilizzabili cricchetti per bussole da 3/4" comunemente reperibili in commercio
Ratsche für Rechts- und Linksbetrieb möglich	Cliquet possible pour une utilisation à droite et à gauche	Possibile cricchetto per meccanismo destrorso e sinistrorso

Bezeichnung	L	Art-Nr.
Désignation		
Denominazione	mm	
Handgriffverlängerung	250	85182
Extension de poignée		
Prolunga impugnatura		
Schlüsselgestänge	1150	85183
Tige à clé		
Corpo chiave		
Handgriffverlängerung	350	85175
Extension de poignée		
Prolunga impugnatura		
Schlüsselgestänge	1150	85176
Tige à clé		
Corpo chiave		
Zweiarmige Werkzeugratsche	-	85177
Cliquet d'outil à deux bras		
Cricchetto utensile a due bracci		
Handgriffverlängerung (1Paar)	250	85180
Extension de poignée (1 paire)		
Prolunga impugnatura (1 paio)		
Handgriffverlängerung (1Paar)	350	85181
Extension de poignée (1 paire)		
Prolunga impugnatura (1 paio)		
Schlüsselgestänge	200	
Tige à clé		
Corpo chiave		
Transporttasche	-	
Sac de transport		
Borsa per il trasporto		



Verwendung

Bedienungsschlüssel für Entlüftungsschraube

Utilisation

Clé de commande pour vis de purge

Utilizzo

Chiave di servizio per vite di sfiato

Werkstoff

Stahl verzinkt

Matériau

Acier galvanisé

Materiale

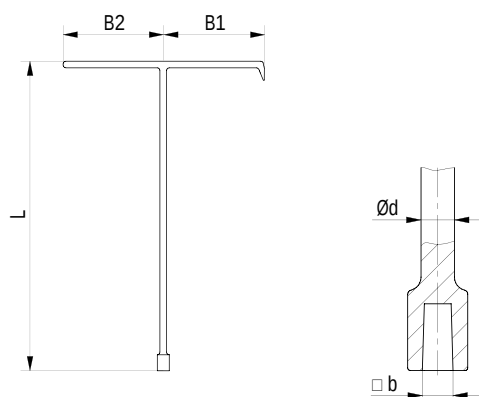
Acciaio zincato

H mm	B mm	V □ mm	t mm	kg	Art-Nr.
700	260	16.5	30	2.5	191050

Bedienungsschlüssel, Clé, Chiave

Fig. 8318

Zubehör zu Anbohrarmaturen, Accessoires pour robinetterie de perçage, Accessori per saracinesche di presa



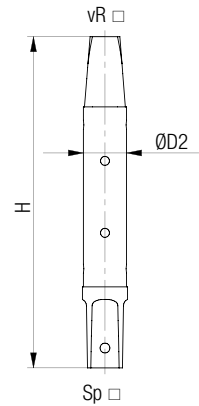
Verwendung	Utilisation	Utilizzo
Zum Bedienen von Anbohrarmaturen	Pour utiliser de la robinetterie de perçage	Per l'utilizzo delle saracinesche di presa
Werkstoff	Matériau	Materiale
Stahl feuerverzinkt	Acier galvanisé à chaud	Acciaio zincato a fuoco
Norm	Norme	Norma
Schlüssel E nach DIN 3223	Clé E d'après DIN 3223	Chiave E secondo DIN 3223

□ b mm	L mm	B1 mm	B2 mm	Ød mm	kg	Art-Nr.
14.7	750	170	150	16	2.0	178181

Spindelverlängerung mit DIN □, Rallonge de tige avec DIN □, Prolungo dell’asta con DIN □

Fig. 9749

Zubehör zu Schieber, Accessoires pour vanne, Accessori per serrande

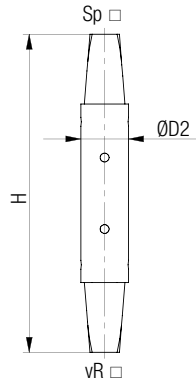


Verwendung	Utilisation	Utilizzo	Fig.
Zum Bedienen aller Armaturen mit Handrad Eine Seite mit konischem 4-kant, andere Seite DIN 4-kant. Nur mit Spindelaufsatz	Pour utiliser toute la robinetterie à volant Un côté à 4 pans coniques, l'autre côté selon DIN 4 pans. Uniquement avec broche empointeuse	Per l'utilizzo di raccorderie con volantino Un lato con quadro conico, l'altro lato con quadro DIN. Solo con oliva di raccordo	6662
Werkstoff	Matériau	Materiale	
Ganze Spindelverlängerung aus rostfreiem Material gefertigt	Toute l'extension de broche finie en matériau inoxydable	Intera prolunga dell'asta realizzata in materiale inossidabile	
Optionen	Options	Opzioni	
Hybridkuppelmuffe Andere Längen auf Anfrage	Manchon d'accouplement hybride Autres longueurs sur demande	Manicotto di accoppiamento ibrido Altre lunghezze su richiesta	

Sp □ DIN-Nr.	vR □ mm	ØD2 mm	H mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
12	25	27	max. 3000	2.0	191030	871825
17	25	27	max. 3000	2.2	191031	871825
19	25	27	max. 3000	2.5	191032	871825
24	25	27	max. 3000	2.8	191033	871825
27	25	27	max. 3000	3.0	191034	871825

Spindelverlängerung mit DIN □, Rallonge de tige avec DIN □, Prolungo dell'asta con DIN □
Fig. 9750

Zubehör zu Schieber, Accessoires pour vanne, Accessori per serrande



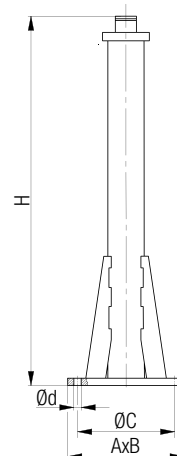
Verwendung	Utilisation	Utilizzo	Fig.
Für Bedienschlüssel und Rätschenschlüssel	Pour clé de commande et clé à cliquet	Per chiavi di servizio e chiavi a cricchetto	6000
Nur mit Spindelaufsatz	Uniquement avec broche empointeuse	Solo con oliva di raccordo	6662
Werkstoff	Matériau	Materiale	
Ganze Spindelverlängerung aus rostfreiem Material gefertigt	Toute l'extension de broche finie en matériau inoxydable	Intera prolunga dell'asta realizzata in materiale inossidabile	
Optionen	Options	Opzioni	
Andere Längen auf Anfrage	Autres longueurs sur demande	Altre lunghezze su richiesta	

Sp □ DIN-Nr.	vR □ mm	ØD2 mm	H mm	kg	Art-Nr.
21/22	25	27	max. 3000	2.0	191040

Flursäule für Handrad, Colonne avec volant, Colonna da pavimento per volantino

Fig. 8383

Zubehör zu Schieber, Accessoires pour vanne, Accessori per serrande



Verwendung

Vorbereitet für die Aufnahme von Spindelverlängerung und Handrad

Utilisation

Préparé pour recevoir l'extension de broche et le volant

Utilizzo

Predisposizione per l'inserimento della prolunga dell'asta e volantino

Werkstoff

Stahl mit Epoxy-Dickschicht

Matériau

Acier avec couche épaisse époxy

Materiale

Acciaio con rivestimento epossidico spesso

Montagehinweis

Handradgrößen

Consigne de montage

Dimensions du volant

Avvertenza per il montaggio

Dimensioni volantino

DN	Ø Handrad CH	Ø Handrad DE
20 - 32	160	-
40 - 50	160	200
65 / 80	250	250
100 - 150	315	315
200 / 250	400	400
300	400	500

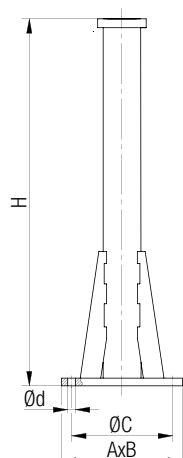
DN	Ø Volant CH	Ø Volant DE
20 - 32	160	-
40 - 50	160	200
65 / 80	250	250
100 - 150	315	315
200 / 250	400	400
300	400	500

DN	Ø Volantino CH	Ø Volantino DE
20 - 32	160	-
40 - 50	160	200
65 / 80	250	250
100 - 150	315	315
200 / 250	400	400
300	400	500

DN	A x B mm	H mm	Ød mm	ØC mm	Art-Nr.
20 - 300	300 x 300	900	18	240	178182

Flursäule für Elektroantrieb, Colonne pour entraînement électrique, Colonna da pavimento per azionamento elettrico
Fig. 8384

Zubehör zu Schieber, Accessoires pour vanne, Accessori per serrande


Verwendung

Vorbereitet für die Aufnahme von Spindelverlängerung und Elektroantrieb

Utilisation

Préparé pour recevoir l'extension de broche et l'entraînement électrique

Utilizzo

Predisposizione per l'inserimento della prolunga dell'asta e azionamento elettrico

Werkstoff

- Stahl mit Epoxy-Dickschicht
- Antriebsadapter Edelstahl

Matériau

- Acier avec couche épaisse époxy
- Adaptateur d'entraînement en acier inoxydable

Materiale

- Acciaio con rivestimento epossidico spesso
- Adattatore azionamento in acciaio inox

Montagehinweis

Für Elektroantrieb

Consigne de montage

Pour entraînement électrique

Avvertenza per il montaggio

Per azionamento elettrico

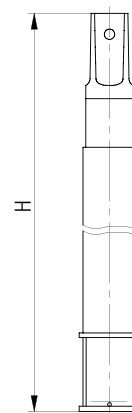
DN	Antriebsflansch
40 - 65	F07
80 - 150	F10
200 - 300	F14

DN	Bride d'entraînement
40 - 65	F07
80 - 150	F10
200 - 300	F14

DN	Flangia attuatore
40 - 65	F07
80 - 150	F10
200 - 300	F14

DN	A x B mm	H mm	Ød mm	ØC mm	Art-Nr.
40 - 65	300 x 300	900	18	240	178183
80 - 150	300 x 300	900	18	240	178184
200 - 300	300 x 300	900	18	240	178185

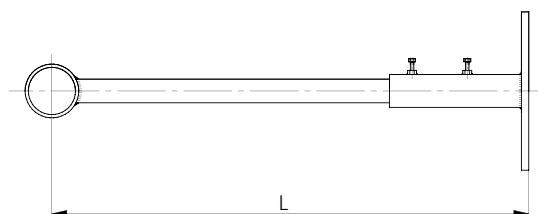
Spindelverlängerung, Rallonge de tige, Prolungo dell'asta
Fig. 8380

 Zubehör zu Schieber, **Accessoires pour vanne**, **Accessori per serrande**


Verwendung	Utilisation	Utilizzo
Spindelverlängerung für Schieber bei Verwendung Flursäule für Handrad	Extension de broche pour vanne en cas d'utilisation de colonne pour volant	Prolunga dell'asta per serrande in caso di utilizzo di colonna a pavimento per volantino
Werkstoff	Matériau	Materiale
Spindelverlängerung Edelstahl Kuppelmuffe Guss verzinkt	Extension de broche acier inoxydable Manchon d'accouplement fonte galvanisée	Prolunga dell'asta acciaio inox Manicotto di accoppiamento realizzato per fusione e zincato
Zubehör	Accessoires	Accessori
Wandhalter	Support mural	Supporto a muro
Option	Option	Opzione
Kuppelmuffe Edelstahl	Manchon d'accouplement acier inoxydable	Manicotto di accoppiamento in acciaio inox
Längen auch über 2000 mm möglich, dann müssen jedoch mehr Wandhalterungen eingesetzt werden.	Longueurs supérieures à 2000 mm possible, mais doivent cependant être installées avec plus de supports muraux.	Lunghezze disponibili anche oltre 2000 mm; oltre questa misura occorre tuttavia utilizzare più supporti a muro.

DN	H mm	Art-Nr.
40/50	max. 2000	178191
65/80	max. 2000	178192
100-150	max. 2000	178193
200	max. 2000	178194
250/300	max. 2000	178195

Zubehör zu Spindelverlängerung, Accessoires pour extension de broche, Accessori per prolunga dell'asta


Verwendung

Wandhalter für Spindelverlängerung zur
Bedienhöhenüberbrückung von Schiebern

Utilisation

Support mural pour extension de broche pour
couvrir la hauteur des vannes

Utilizzo

Supporto a muro per prolunga dell'asta per
collegamento altezza di comando delle
serrande

Werkstoff

Edelstahl

Matériau

Acier inoxydable

Materiale

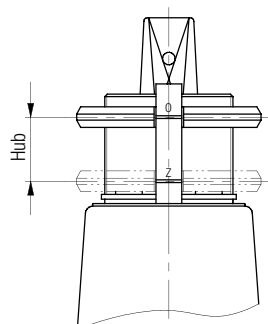
Acciaio inox

DN	L max mm	Art-Nr.
40-300	500	178202

Stellungsanzeige, Indicateur d'ouverture, Indicazione della posizione

Fig. 5140

Zubehör zu Schieber, Accessoires pour vanne, Accessori per serrande



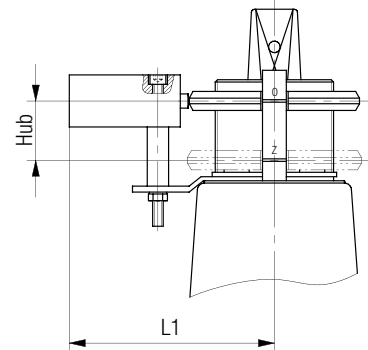
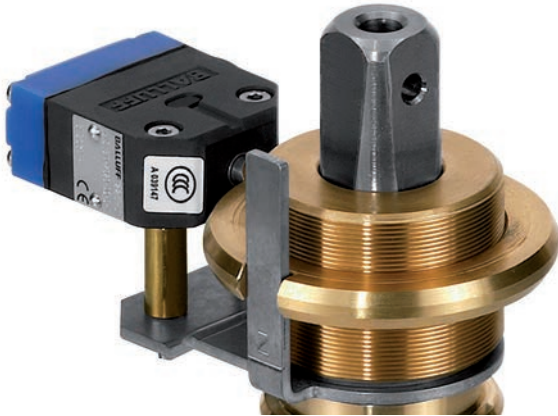
Anwendung	Application	Impiego
Über die Stellungsanzeige kann die Schieberendstellung abgelesen werden	La position extrême de la vanne peut être lue sur l'affichage de position	Mediante l'indicazione della posizione è possibile rilevare la posizione finale della serranda
Werkstoffe	Matériaux	Materiali
Zeiger und Stößel aus rostfreiem Stahl, Gewinding und Stellring aus Messing	Aiguille et plongeur en acier inoxydable, bague fileté et bague de positionnement en laiton	Indicatore e stantuffo in acciaio inox, anello filettato e anello di regolazione in ottone

DN	Hub mm	kg	Art-Nr.
25-32	8		
40	10	0.4	191100
50	13		
65	16	0.4	191101
80			
100	20		
125	25	0.4	191102
150	30		
200	40	0.4	191103
250	50		
300	60	0.4	191104

Stellungsanzeige, Indicateur d'ouverture, Indicazione della posizione

Fig. 5141

Zubehör zu Schieber, Accessoires pour vanne, Accessori per serrande



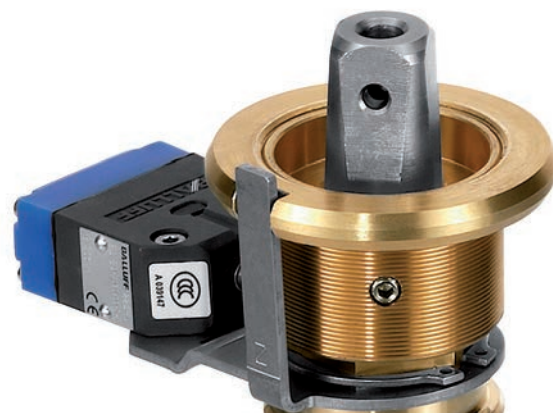
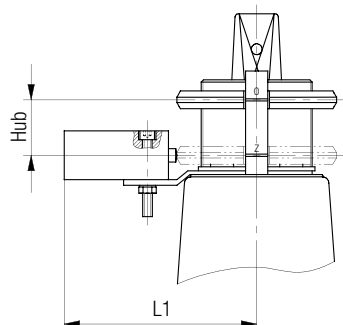
Anwendung	Application	Impiego
Über die Stellungsanzeige kann die Schieber- endstellung abgelesen werden	La position extrême de la vanne peut être lue sur l'affichage de position	Mediante l'indicazione della posizione è possibile rilevare la posizione finale della serranda
Mit zusätzlicher Endschaltvorrichtung kann die Endstellung mittels elektrischem Signal erfasst werden	La position extrême peut être saisie au moyen d'un signal électrique à l'aide d'un dispositif de fin de course	Con un dispositivo di finecorsa supplementare è possibile rilevare la posizione finale mediante un segnale elettrico
Einsatzbereich	Domaine d'utilisation	Campo di impiego
Zur Anzeige der offenen Schieberstellung, sowie der Fernmeldung derselben	Pour affichage de la position ouverte de la vanne, ainsi que pour sa notification à distance	Per indicazione della posizione serranda aperta, nonché segnalazione a distanza della stessa
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Schalter wasser- und staubdicht gekapselt mit Verschraubung Pg 9	Interruteur encapsulé étanche à l'eau et la poussière avec vissage Pg 9	Interruttore a tenuta d'acqua e di polvere, incapsulato con raccordo a vite Pg 9
Schutzart IP 67 (nach DIN 40050)	Degré de protection IP 67 (d'après DIN 40050)	Classe di protezione IP 67 (secondo DIN 40050)
Nennstrom 5A, 250V	Courant nominal 5A, 250V	Corrente nominale 5A, 250 V
Kontaktanordnung Endschalter: Oeffner C + NC Schliesser C + NO	Contact interrupteur de fin de course : Contact à ouverture C + NC Contact à fermeture C + NO	Disposizione contatti interruttore finale: contatto normalmente chiuso C + NC contatto normalmente aperto C + NO
Werkstoffe	Matériaux	Materiali
Zeiger und Stößel aus rostfreiem Stahl	Aiguille et plongeur en acier inoxydable	Indicatore e stantuffo in acciaio inox
Gewinding und Stellring aus Messing	Bague filetée et bague de positionnement en laiton	Anello filettato e anello di regolazione in ottone



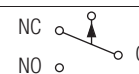
DN	Hub mm	L1 mm	kg	Art-Nr.
25-32	8	88	0.5	191120
40	10	88	0.5	191120
50	13	88	0.5	191121
65	16	88	0.5	191122
80	16	88	0.5	191123
100	20	88	0.5	191124
125	25	88	0.5	191125
150	30	88	0.5	191126
200	40	93	0.5	191127
250	50	93	0.5	191128
300	60	93	0.5	191129

Stellungsanzeige, Indicateur d'ouverture, Indicazione della posizione
Fig. 5142

Zubehör zu Schieber, Accessoires pour vanne, Accessori per serrande



Anwendung	Application	Impiego
Über die Stellungsanzeige kann die Schieberendstellung abgelesen werden	La position extrême de la vanne peut être lue sur l'affichage de position	Mediante l'indicazione della posizione è possibile rilevare la posizione finale della serranda
Mit zusätzlicher Endschaltvorrichtung kann die Endstellung mittels elektrischem Signal erfasst werden	La position extrême peut être saisie au moyen d'un signal électrique à l'aide d'un dispositif de fin de course	Con un dispositivo di finecorsa supplementare è possibile rilevare la posizione finale mediante un segnale elettrico
Einsatzbereich	Domaine d'utilisation	Campo di impiego
Zur Anzeige der geschlossenen Schieberstellung, sowie der Fernmeldung derselben	Pour affichage de la position fermée de la vanne, ainsi que pour sa notification à distance	Per indicazione della posizione serranda chiusa, nonché segnalazione a distanza della stessa
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Schalter wasser- und staubdicht gekapselt mit Verschraubung Pg 9	Interrupteur encapsulé étanche à l'eau et la poussière avec vissage Pg 9	Interruttore a tenuta d'acqua e di polvere, incapsulato con raccordo a vite Pg 9
Schutzart IP 67 (nach DIN 40050)	Degré de protection IP 67 (d'après DIN 40050)	Classe di protezione IP 67 (secondo DIN 40050)
Nennstrom 5A, 250V	Courant nominal 5A, 250V	Corrente nominale 5A, 250 V
Kontaktanordnung Endschalter:	Contact interrupteur de fin de course :	Disposizione contatti interruttore finale:
Oeffner C + NC	Contact à ouverture C + NC	contatto normalmente chiuso C + NC
Schliesser C + NO	Contact à fermeture C + NO	contatto normalmente aperto C + NO
Werkstoffe	Matériaux	Materiali
Zeiger und Stößel aus rostfreiem Stahl	Aiguille et plongeur en acier inoxydable	Indicatore e stantuffo in acciaio inox
Gewinding und Stellring aus Messing	Bague fileté et bague de positionnement en laiton	Anello filettato e anello di regolazione in ottone

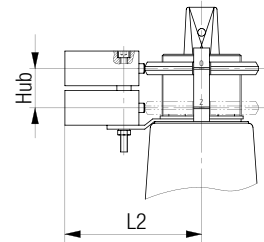
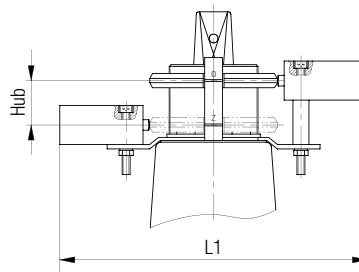


DN	Hub mm	L1 mm	kg	Art-Nr.
25-32	8	88	0.5	191135
40	10	88	0.5	191135
50	13	88	0.5	191135
65	16	88	0.5	191136
80	16	88	0.5	191136
100	20	88	0.5	191137
125	25	88	0.5	191137
150	30	88	0.5	191137
200	40	93	0.5	191138
250	50	93	0.5	191139
300	60	93	0.5	191139

Stellungsanzeige, Indicateur d'ouverture, Indicazione della posizione

Fig. 5143

Zubehör zu Schieber, Accessoires pour vanne, Accessori per serrande



Anwendung

Über die Stellungsanzeige kann die Schieber-
endstellung abgelesen werden
Mit zusätzlicher Endschaltvorrichtung kann die
Endstellung mittels elektrischem Signal erfasst
werden

Application

La position extrême de la vanne peut être lue
sur l'affichage de position
La position extrême peut être saisie au moyen
d'un signal électrique à l'aide d'un dispositif de
fin de course

Impiego

Mediante l'indicazione della posizione è possi-
bile rilevare la posizione finale della serranda
Con un dispositivo di finecorsa supplementare
è possibile rilevare la posizione finale mediante
un segnale elettrico

Einsatzbereich

Zur Anzeige der offenen und geschlossenen
Schieberstellung, sowie der Fernmeldung
derselben

Domaine d'utilisation

Pour affichage de la position ouverte et fermée
de la vanne, ainsi que pour sa notification à
distance

Campo di impiego

Per indicazione della posizione serranda aperta
e chiusa, nonché segnalazione a distanza della
stessa

Technische Angaben

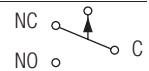
Schalter wasser- und staubdicht gekapselt mit
Verschraubung Pg 9
Schutzart IP 67 (nach DIN 40050)
Nennstrom 5A, 250V
Kontaktanordnung Endschalter:
Oeffner C + NC
Schliesser C + NO

Données techniques

Interrupteur encapsulé étanche à l'eau et la
poussière avec vissage Pg 9
Degré de protection IP 67 (d'après DIN 40050)
Courant nominal 5A, 250V
Contact interrupteur de fin de course :
Contact à ouverture C + NC
Contact à fermeture C + NO

Dati tecnici

Interruttore a tenuta d'acqua e di polvere,
incapsulato con raccordo a vite Pg 9
Classe di protezione IP 67 (secondo DIN 40050)
Corrente nominale 5A, 250 V
Disposizione contatti interruttore finale:
contatto normalmente chiuso C + NC
contatto normalmente aperto C + NO



Werkstoffe

Zeiger und Stössel aus rostfreiem Stahl
Gewinding und Stellring aus Messing

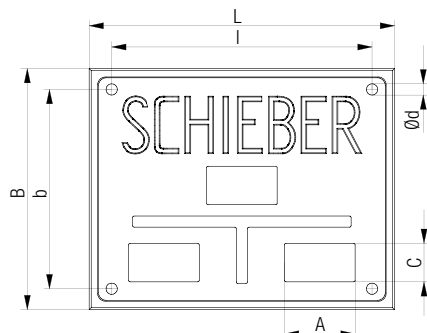
Matériaux

Aiguille et plongeur en acier inoxydable
Bague filetée et bague de positionnement en laiton

Materiali

Indicatore e stantuffo in acciaio inox
Anello filettato e anello di regolazione in ottone

DN	H mm	L1 mm	L2 mm	kg	Art-Nr.
25-32	8	176	-	0.6	191145
40	10	176	-	0.6	191145
50	13	176	-	0.6	191146
65	16	176	-	0.6	191147
80	16	176	-	0.6	191148
100	20	-	88	0.6	191149
125	25	-	88	0.6	191150
150	30	-	88	0.6	191151
200	40	-	93	0.6	191152
250	50	-	93	0.6	191153
300	60	-	93	0.6	191154


Anwendung

Hinweistafeln dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur.
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen.

Application

Les panneaux servent à marquer la position exacte de la robinetterie.
Les indications correspondantes doivent être appliquées sur place au moyen de chiffres.

Impiego

Le tabelle di istruzioni servono per contrassegnare l'esatta posizione delle raccorderie.
Le indicazioni corrispondenti devono essere riportate in loco mediante appositi punzoni alfanumerici.

Ausführung

Farbe blau
Aufschrift « SCHIEBER »

Version

Couleur bleue
Pancarte « SCHIEBER »

Versione

Colore blu
Dicitura « SCHIEBER »

Werkstoffe

Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert.

Matériaux

Fonte de métal léger spéciale, thermolaquée.

Materiali

Getto in metallo leggero speciale, verniciato a fuoco.
Per una semplice individuazione delle placchette le superfici di base sono riflettenti.

Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt.

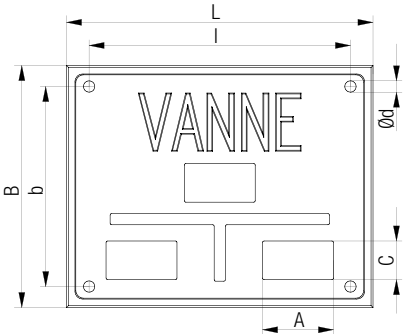
Pour localiser facilement les plaques, les bases sont réfléchissantes.

L mm	B mm	I mm	b mm	A mm	C mm	Ød mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
190	150	164	124	45	24	7	0.4	191160	878.111
190	150	164	124	45	24	7	0.4	191160	878.112

Hinweistafel, **Plaque indicatrice**, **Placchetta**

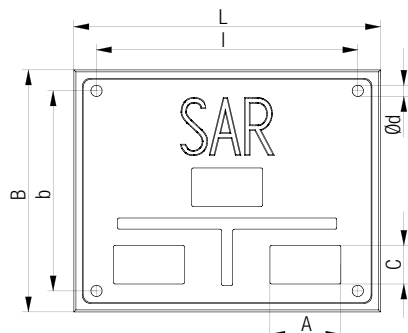
Fig. 6918

Zubehör zu Schieber, **Accessoires pour vannes**, **Accessori per serrande**



Anwendung	Application	Impiego
Hinweistafeln dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur	Les panneaux servent à marquer la position exacte de la robinetterie	Le tabelle di istruzioni servono per contrassegnare l'esatta posizione delle raccorderie
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen	Les indications correspondantes doivent être appliquées sur place au moyen de chiffres	Le indicazioni corrispondenti devono essere riportate in loco mediante appositi punzoni alfanumerici
Ausführung	Version	Versione
Farbe blau	Couleur bleue	Colore blu
Aufschrift « VANNE »	Pancarte « VANNE »	Dicitura « VANNE »
Werkstoffe	Matériaux	Materiali
Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert	Fonte de métal léger spéciale, thermolaquée	Getto in metallo leggero speciale, verniciato a fuoco
Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt	Pour localiser facilement les plaques, les bases sont réfléchissantes	Per una semplice individuazione delle placchette le superfici di base sono riflettenti

L mm	B mm	l mm	b mm	A mm	C mm	Ød mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
190	150	164	124	45	24	7	0.4	191161	878.111
190	150	164	124	45	24	7	0.4	191161	878.112


Anwendung

Hinweistafeln dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur.
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen.

Application

Les panneaux servent à marquer la position exacte de la robinetterie.
Les indications correspondantes doivent être appliquées sur place au moyen de chiffres.

Impiego

Le tabelle di istruzioni servono per contrassegnare l'esatta posizione delle raccorderie.
Le indicazioni corrispondenti devono essere riportate in loco mediante appositi punzoni alfanumerici.

Ausführung

Farbe blau
Aufschrift « SAR »

Version

Couleur bleue
Pancarte « SAR »

Versione

Colore blu
Dicitura « SAR »

Werkstoffe

Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert

Matériaux

Fonte de métal léger spéciale, thermolaquée

Materiali

Getto in metallo leggero speciale, verniciato a fuoco.
Per una semplice individuazione delle placchette le superfici di base sono riflettenti.

Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt.

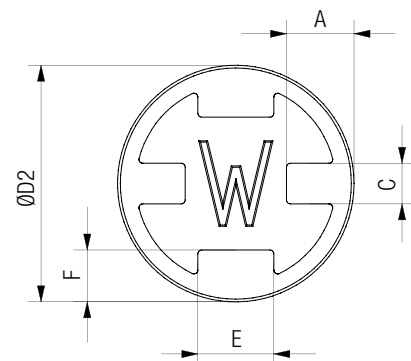
Pour localiser facilement les plaques, les bases sont réfléchissantes.

L mm	B mm	l mm	b mm	A mm	C mm	Ød mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
190	150	164	124	45	24	7	0.4	191162	878.111
190	150	164	124	45	24	7	0.4	191162	878.112

Hausanschluss-Schild, Plaque pour raccordement immobilier, Placchetta raccordo immobili

Fig. 6928

Zubehör zu Schieber, [Accessoires pour vannes](#), [Accessori per serrande](#)



Anwendung	Application	Impiego
Hausanschluss-Schilder dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur	Les plaques de raccordement servent à marquer la position exacte de la robinetterie	Le placchette relative agli allacciamenti domestici servono per contrassegnare l'esatta posizione delle raccorderie
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen	Les indications correspondantes doivent être appliquées sur place au moyen de chiffres	Le indicazioni corrispondenti devono essere riportate in loco mediante appositi punzoni alfanumerici
Ausführung	Versio	Versio
Farbe blau	Couleur bleue	Colore blu
Aufschrift « W » (Wasser)	Pancarte « W » (Wasser)	Dicitura « W » (Wasser)
Werkstoffe	Matériaux	Materiali
Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert	Fonte de métal léger spéciale, thermolaquée	Getto in metallo leggero speciale, verniciato a fuoco
Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt	Pour localiser facilement les plaques, les bases sont réfléchissantes	Per una semplice individuazione delle placchette le superfici di base sono riflettenti

^{*)} Wandmontage
^{**)} Ständermontage

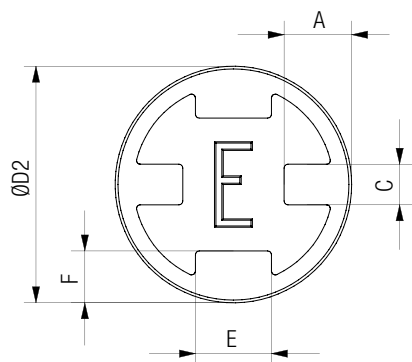
^{*)} Montage mural
^{**)} Montage du support

^{*)} Montaggio a muro
^{**)} Montaggio su colonna

ØD2 mm	A mm	C mm	E mm	F mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
60	16	10	19	18	0.1	191163	878.411 ^{*)}
60	16	10	19	18	0.1	191163	878.412 ^{**)*)}

Hausanschluss-Schild, Plaque pour raccordement immobilier, Placchetta raccordo immobili

Fig. 6936

Zubehör zu Schieber, [Accessoires pour vannes](#), [Accessori per serrande](#)


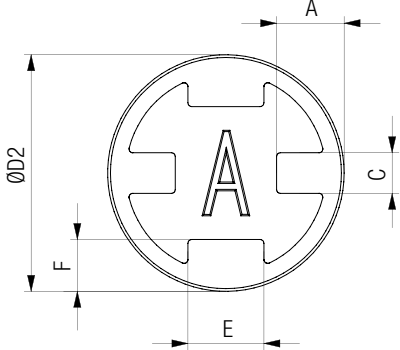
Anwendung	Application	Impiego
Hausanschluss-Schilder dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur	Les plaques de raccordement servent à marquer la position exacte de la robinetterie	Le placchette relative agli allacciamenti domestici servono per contrassegnare l'esatta posizione delle raccorderie
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen	Les indications correspondantes doivent être appliquées sur place au moyen de chiffres	Le indicazioni corrispondenti devono essere riportate in loco mediante appositi punzoni alfanumerici
Ausführung	Version	Versione
Farbe blau	Couleur bleue	Colore blu
Aufschrift « E » (Eau)	Pancarte « E » (Eau)	Dicitura « E » (Eau)
Werkstoffe	Matériaux	Materiali
Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert	Fonte de métal léger spéciale, thermolaquée	Getto in metallo leggero speciale, verniciato a fuoco
Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt	Pour localiser facilement les plaques, les bases sont réfléchissantes	Per una semplice individuazione delle placchette le superfici di base sono riflettenti

¹ Wandmontage
² Ständermontage

¹ Montage mural
² Montage du support

¹ Montaggio a muro
² Montaggio su colonna

ØD2 mm	A mm	C mm	E mm	F mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
60	16	10	19	18	0.1	191164	878.411*)
60	16	10	19	18	0.1	191164	878.412**)



Anwendung

Hausanschluss-Schilder dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur

Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen

Ausführung

Farbe blau
Aufschrift « A » (Acqua)

Werkstoffe

Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert

Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt

^{*)} Wandmontage
^{**)} Ständermontage

Application

Les plaques de raccordement servent à marquer la position exacte de la robinetterie

Les indications correspondantes doivent être appliquées sur place au moyen de chiffres

Versión

Couleur bleue
Pancarte « A » (Acqua)

Matériaux

Fonte de métal léger spéciale, thermolaquée

Pour localiser facilement les plaques, les bases sont réfléchissantes

^{*)} Montage mural
^{**)} Montage du support

Impiego

Le placchette relative agli allacciamenti domestici servono per contrassegnare l'esatta posizione delle raccorderie

Le indicazioni corrispondenti devono essere riportate in loco mediante appositi punzoni alfanumerici

Versione

Colore blu
Dicitura « A » (Acqua)

Materiali

Getto in metallo leggero speciale, verniciato a fuoco

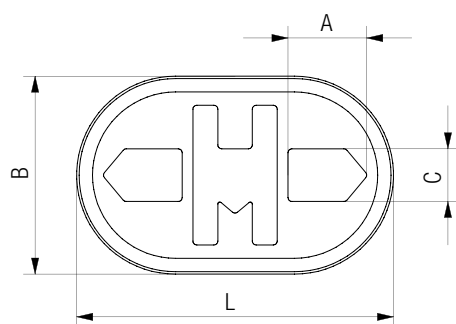
Per una semplice individuazione delle placchette le superfici di base sono riflettenti

^{*)} Montaggio a muro
^{**)} Montaggio su colonna

ØD2 mm	A mm	C mm	E mm	F mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
60	16	10	19	18	0.1	191165	878.411 ^{*)}
60	16	10	19	18	0.1	191165	878.412 ^{**)}

Hausanschluss-Schild, Plaque pour raccordement immobilier, Placchetta raccordo immobili

Fig. 6933

Zubehör zu Schieber, [Accessoires pour vannes](#), [Accessori per serrande](#)


Anwendung	Application	Impiego
Hausanschluss-Schilder dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur	Les plaques de raccordement servent à marquer la position exacte de la robinetterie	Le placchette relative agli allacciamenti domestici servono per contrassegnare l'esatta posizione delle raccorderie
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen	Les indications correspondantes doivent être appliquées sur place au moyen de chiffres	Le indicazioni corrispondenti devono essere riportate in loco mediante appositi punzoni alfanumerici
Ausführung	Version	Versione
Farbe blau	Couleur bleue	Colore blu
Typ Stadt Bern	Type ville de Berne	Tipo Città Berna
Werkstoffe	Matériaux	Materiali
Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert	Fonte de métal léger spéciale, thermolaquée	Getto in metallo leggero speciale, verniciato a fuoco
Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt	Pour localiser facilement les plaques, les bases sont réfléchissantes	Per una semplice individuazione delle placchette le superfici di base sono riflettenti

¹ Wandmontage
² Ständermontage

¹ Montage mural
² Montage du support

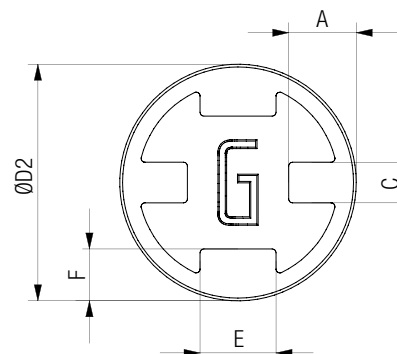
¹ Montaggio a muro
² Montaggio su colonna

L mm	B mm	A mm	C mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
78	50	19	12	0.1	191166	878.411 ^{*)}
78	50	19	12	0.1	191166	878.412 ^{**)}

Hausanschluss-Schild, Plaque pour raccordement immobilier, Placchetta raccordo immobili

Fig. 6930

Zubehör zu Schieber, [Accessoires pour vannes](#), [Accessori per serrande](#)



Anwendung	Application	Impiego
Hausanschluss-Schilder dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur	Les plaques de raccordement servent à marquer la position exacte de la robinetterie	Le placchette relative agli allacciamenti domestici servono per contrassegnare l'esatta posizione delle raccorderie
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen	Les indications correspondantes doivent être appliquées sur place au moyen de chiffres	Le indicazioni corrispondenti devono essere riportate in loco mediante appositi punzoni alfanumerici
Ausführung	Version	Versione
Farbe gelb	Couleur jaune	Colore giallo
Aufschrift « G » (Gas, Gaz)	Pancarte « G » (Gas, Gaz)	Dicitura « G » (gas, gaz)
Werkstoffe	Matériaux	Materiali
Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert	Fonte de métal léger spéciale, thermolaquée	Getto in metallo leggero speciale, verniciato a fuoco
Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt	Pour localiser facilement les plaques, les bases sont réfléchissantes	Per una semplice individuazione delle placchette, le superfici di base sono riflettenti
¹⁾ Wandmontage ²⁾ Ständermontage	¹⁾ Montage mural ²⁾ Montage du support	¹⁾ Montaggio a muro ²⁾ Montaggio su colonna

ØD2 mm	A mm	C mm	E mm	F mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
60	16	10	19	18	0.1	191167	878.411 ^{*)}
60	16	10	19	18	0.1	191167	878.412 ^{**)}

Legende			Légende			Legenda		
AG		Aussen Gewinde			Filetage extérieur			Filettatura esterna
Art-Nr.		Artikelnummer			Numéro d'article			Codice articolo
DN		Nennweite			Diamètre nominal			Ampiezza nominale
Fig.		Figur			Figure			Figura
G		Anschlussgewinde			Raccordement fileté			Filettatura attacco
IG		Innengewinde			Filetage intérieur			Filettatura interna
NPK		Normpositionen Katalog CH			Catalogue des postes normalisés CH			Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN								
CPN								
Rp		Gewinde			Filetage			Filettatura
VAS		Ventilanschlussstück			Raccord de valve			Raccordo valvola
W		Anschlussgewinde			Raccordement fileté			Filettatura attacco
	kg	Gewicht			Poids			Peso
PN	bar	Nenndruck			Pression nominale			Pressione nominale
L	mm	Länge			Longueur			Lunghezza
Ø	mm	Durchmesser			Diamètre			Diametro



Anbohrgerät Perfekt

Mit Bohrstange, Anbohrknarre

Appareil de forage Perfekt

Avec barre de forage, cliquet d'amorçage

Apparecchio di foratura Perfekt

Con asta di perforazione, nottolino di arresto perforazione

Aufschraubstück 1½"

Pièce de vissage 1½"

Elemento avvitabile 1½"

Transportkasten (o. Bohrer)

Caisse de transport (sans foret)

Cassetta da trasporto (punte di cui sopra)

Art-Nr.

1½"

178204



Spiralbohrer aus HSS

Aus HSS

Foret hélicoïdal en HSS

en HSS

Punta elicoidale in HSS

In HSS

VAS

Rp
IG

Ø
mm

L
mm

Art-Nr.

1½"

3/8"

31

65

178205

W 2"

3/8"

36

65

178206

G 2"

3/8"

45

70

178207



Lochfräser aus HSS

Anwendung für Stahl / Guss

Fraise à aléser en HSS

Utilisation pour acier / fonte

Fresa a codolo per asole in HSS

Impiego per acciaio / ghisa

VAS

Rp
IG

Ø
mm

Art-Nr.

1½"

3/8"

31

178208

W 2"

3/8"

36

178209

G 2"

3/8"

45

178210



Unionhilfsventil

Robinet-vanne auxiliaire à union

Valvola ausiliaria Union

DN

Art-Nr.

1½"

178211

Zubehör Anbohrarmaturen, Accessoires appareils de perçage, Accessori per saracinesche di presa

Hilfsmaterial, Matériau auxiliaire, Materiale ausiliario

Ballenhilfsventil
Robinet-vanne auxiliaire à boule
Valvola ausiliaria a sfera

AG
Art-Nr.
1½"
178212
Kugelhilfsventil
Robinet-vanne auxiliaire à bille
Valvola ausiliaria a sfera

Kpl. mit Bällchen

Complet avec boulettes

Compl. con sferette

Für VAS 2"

Pour VAS 2"

Per VAS 2"


Art-Nr.
1" - 1½"
178213
Aufschraubstück
Pièce de vissage
Elemento filettato

Anschlussgewinde G 1½" links

Raccordement fileté G 1½" gauche

Filettatura attacco G 1½" sinistra

Für VAS Figur 8300, 8302, 8304

Pour VAS Figure 8300, 8302, 8304

Per VAS Figura 8300, 8302, 8304


DN
Art-Nr.
1½"
178214
Aufschraubstück
Pièce de vissage
Elemento filettato

Mit Spülhahn

Avec robinet de rinçage

Con rubinetto per lavaggio


 Anschlussgewinde
 Raccordement fileté
 Filettatura attacco

VAS Fig.

Art-Nr.

W 2"

8309

178215

G 2"

8308, 8302, 8304

178216

Adapter
Adaptateur
Adattatore

Adapter
Adaptateur
Adattatore

VAS Fig.

Art-Nr.

G2" auf W 2"	8308, 8302, 8304	178217
G2" links auf 1½"	8307	178218
W2" links IG auf 1½" links	-	178219

Adapter
Adaptateur
Adattatore

Für EWE Anbohrgerät

Pour appareil de forage EWE

Per dispositivo di foratura EWE

DN
Art-Nr.

1½" links IG auf 1¼" rechts IG 1½" gauche IG à 1¼" droite IG 1½" a sinistra IG su 1¼" a destra IG	178220
---	--------

Adapter für Hausanschlussschieber
Adaptateur pour vannes de branchement
Adattatore per saracinesca per allacciamento domestico

Adapter
Adaptateur
Adattatore

Art-Nr.

1" AG auf G2" links 1" AG à G2" gauche 1" AG su G2" a sinistra	178221
1¼" AG auf G2" links 1¼" AG à G2" gauche 1¼" AG su G2" a sinistra	178222
1½" AG auf G2" links 1½" AG à G2" gauche 1½" AG su G2" a sinistra	178223
2" AG auf G2" links 2" AG à G2" gauche 2" AG su G2" a sinistra	178224


Allgemeiner Beschrieb

Eine Einbaugarnitur muss einfach und grabentauglich sein, sich problemlos der gegebenen Situation anpassen lassen und mit Sicherheit ihre Funktion erfüllen. Die Teleskop-Einbaugarnitur erlaubt eine stufenlose Anpassung an die endgültige Strassenhöhe. Eine Alternative ist die fixe Einbaugarnitur, welche auch verlängerbar ist und für grössere Grabentiefe geeignet ist. Passend zu vonRoll-Strassenkappen Universal.

Anwendung

- Die vonRoll Teleskop-Einbaugarnitur ist geeignet für alle weichdichtenden vonRoll-Schieber, -Absperrklappen und -Anbohrarmaturen, sowie für das Hauptventil.
- Stufenlose Höhenverstellbarkeit in 4 Längen für Grabtiefen von 780 bis 2500 mm

Besonderheiten

- Die selbsttragende Teleskop-Konstruktion lässt sich problemlos an die vorhandene Grabensituation anpassen: Vor dem Eindecken wird die Einbaugarnitur durch einfaches Ziehen, respektive Stossen auf die gewünschte Höhe eingestellt und dann auf der gewünschten Höhe unterstopft.
- Dank robuster, korrosionsresistenter und schmutzhemmender Konstruktion ist die Einbaugarnitur jederzeit einsatzbereit und gewährleistet eine hohe Drehmoment-Übertragung.
- Die Montage erfolgt bequem durch Aufschrauben der Teleskop-Einbaugarnitur auf den Schutzrohrhalter mit Gewinde.

Description générale

Une garniture d'installation doit être simple et résistante aux tranchées, s'adapter facilement à une situation donnée et remplir sa fonction en toute sécurité. La garniture d'installation télescopique permet un réglage en continu à la hauteur finale de la rue. La garniture d'installation fixe constitue une alternative qui est également extensible et adaptée pour les profondeurs de tranchée importantes. Adaptée aux couvercles de voirie universels vonRoll.

Application

- La garniture d'installation télescopique vonRoll est adaptée à toutes les vannes, vannes-papillon et robinets auto-perceurs à joint souple vonRoll, ainsi qu'au robinet général.
- Possibilité de réglage en hauteur en continu en 4 longueurs pour profondeurs de tranchée de 780 à 2500 mm

Particularités

- La conception télescopique autoportante peut facilement être adaptée à toute situation de tranchée présente : Avant d'être recouverte, la garniture d'installation est réglée par une simple traction, ou par poussée, à la hauteur voulue, puis bouchée à la hauteur désirée.
- Grâce à la construction robuste résistante à la corrosion et à la salissure, la garniture d'installation est toujours prête à l'emploi et permet un transfert de couple élevé.
- Le montage s'effectue facilement par vissage de la garniture d'installation télescopique à l'embout avec filetage.

Descrizione generale

Un kit di posa deve essere semplice e adatto per essere interrato, deve adeguarsi senza problemi a determinate situazioni e svolgere al meglio la propria funzione. Il kit di posa telescopico consente un adeguamento continuo all'altezza definitiva del livello stradale. Un'alternativa è rappresentata dal kit di posa fisso, con possibilità di prolungamento e adattamento a fosse di profondità maggiore. Adatto per chiusini stradali vonRoll Universal.

Impiego

- Il kit di posa telescopico vonRoll è adatto a tutte le serrande vonRoll a tenuta morbida, valvole di intercettazione a farfalla e saracinesche di presa, nonché alla valvola principale.
- Possibilità di regolazione continua in altezza su 4 lunghezze per fosse di profondità da 780 fino a 2500 mm

Particolarità

- La struttura telescopica autoportante può adattarsi senza problemi alle presenti condizioni di interrimento: prima dell'applicazione della copertura, il kit di posa viene regolato all'altezza desiderata grazie ad una semplice operazione di trazione e all'assestamento di alcuni colpi; viene quindi inzeppato per mantenere l'altezza in questione.
- Grazie ad una struttura robusta, resistente alla corrosione e antisporco, il kit di posa è sempre pronto per l'uso, garantendo un'elevata trasmissione della coppia.
- Il montaggio viene eseguito comodamente mediante avvitamento del kit di posa telescopico sul supporto di protezione tubi con filettatura.

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Einleitung, Introduction, Introduzione

Eigenschaften

- **Funktionssicher**
Die Lagerabdichtungen schützen die Schlüsselstangenlagerung vor Verschmutzung
Die orange Markierung dient zur besseren Sichtbarkeit auf der Baustelle.
Die Abdichtung der Abstreifkappe verhindert das Eindringen von Schmutz in die Schutzrohre.
- **Führungssicher**
Rostfreie Stahlkugeln gewährleisten eine optimale Schlüsselstangenführung.
- **Stufenlos Verstellbar**
Die Teleskop-Schlüsselstange besteht aus einer massiven stufenlos verstellbar 4-Kant-Stange und einem darüber verschiebbaren 4-Kant-Rohr. Das PE-Schutzrohr passt sich in der Länge der Schlüsselstange an.
- **Montagefreundlich**
Der Schutzrohrhalter mit Gewinde wird mit einem Sicherungsring auf der Armatur montiert. Die feste Gewindeverbindung zwischen Teleskop-Einbaugarnitur und Armatur erspart das aufwendige Verstimmen des Spindelaufsatzes vor Ort und ermöglicht eine rasche und sichere Fixierung.
- **Selbsttragend**
Das Positioniersystem hält die Verlängerung auf der gewünschten Höhe.
- **Stabil**
Das dickwandige und robuste PE-Schutzrohr garantiert eine problemlose Einbettung.

Einbau und Bedienung

- Die Montage erfolgt bequem durch Aufschrauben der Teleskop-Einbaugarnitur auf den Schutzrohrhalter mit Gewinde.
- Die Armaturen werden ab Werk mit Schutzrohrhalter mit Gewinde ausgerüstet. Damit kann die Einbaugarnitur ohne zusätzliche Montageoperation fest mit der Armatur verbunden werden. Der Spindelaufsatz ist bereits in der Einbaugarnitur montiert.

Propriétés

- **Fonctionnement sûr**
Les joints de palier protègent le stockage des tiges contre le salissement.
Le marquage orange apporte une meilleure visibilité sur le site.
L'étanchéité du clapet racleur empêche la pénétration d'impuretés dans les colonnes protectrices.
- **Guidage sûr**
Des billes en acier inoxydable assurent le guidage optimal de la tige.
- **Réglable en continu**
La tige télescopique est constituée d'une tige rigide réglable de section rectangulaire et d'un tube de section rectangulaire coulissant sur celle-ci. La colonne protectrice en PE s'ajuste dans la longueur de la tige.
- **Facilité de montage**
L'embout avec filetage est monté sur l'appareillage au moyen d'une rondelle de sécurité. La liaison filetée fixe entre la garniture d'installation télescopique et l'appareillage épargne la nécessité d'un goupillage coûteux du manchon d'assemblage in situ et permet une fixation rapide et sûre.
- **Autoportant**
Le système de positionnement maintient la rallonge à la hauteur désirée.
- **Stable**
La colonne protectrice en PE robuste et à paroi épaisse garantit une intégration sans problème.

Montage et utilisation

- Le montage s'effectue facilement par vissage de la garniture d'installation télescopique à l'embout avec filetage.
- Les appareillages sont équipés en usine d'un embout avec filetage. Ainsi, la garniture d'installation peut être fixée à l'appareillage sans opération de montage supplémentaire. Le manchon d'assemblage est préalablement monté dans la garniture d'installation.

Caratteristiche

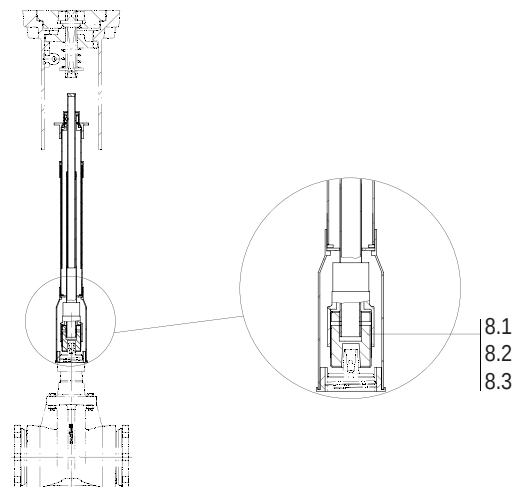
- **Funzionamento sicuro**
Le guarnizioni dei cuscinetti proteggono la prolunga dell'asta di comando dallo sporco.
Il contrassegno di colore arancione ha la funzione di garantire una migliore visibilità nel cantiere.
La tenuta stagna della chiusino impedisce l'infiltrazione di impurità all'interno dei tubi di protezione.
- **Guida sicura**
Apposite sfere in acciaio inox garantiscono una guida ottimale dell'asta di comando.
- **Regolazione continua**
L'asta di comando telescopica è costituita da un'asta massiccia a sezione quadra con regolazione continua e da un tubo a sezione quadra, innestabile sull'asta stessa. Il tubo di protezione in PE si adatta in lunghezza all'asta di comando.
- **Semplicità di montaggio**
Il supporto di protezione tubi con filettatura viene montato sulla raccorderia con l'ausilio di un anello di sicurezza. Il raccordo filettato fisso tra il kit di posa telescopico e la raccorderia evita la dispendiosa spinatura dell'oliva di raccordo in loco, consentendo un fissaggio rapido e sicuro.
- **Autoportante**
Il sistema di posizionamento supporta la prolunga all'altezza desiderata.
- **Stabile**
Il tubo di protezione in PE, robusto e dalle pareti spesse, garantisce un incorporamento senza difficoltà.

Montaggio e utilizzo

- Il montaggio viene eseguito comodamente mediante avvitamento del kit di posa telescopico sul supporto di protezione tubi con filettatura.
- Le raccorderie vengono fornite dalla fabbrica equipaggiate con un supporto per il tubo di protezione con filettatura. In questo modo il kit di posa può essere collegato saldamente alla raccorderia senza operazioni di montaggio aggiuntive. L'oliva di raccordo è già montata all'interno del kit di posa.

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Fig.	DN	Bezeichnung Désignation Denominazione	□/Ø mm	Material Matériau Materiale	PN bar	Art-Nr.
8.1	6796	200 250-1000	Kuplungssatz Absperrklappen Kit d'accouplement des vannes-papillon Kit accoppiamento valvole di intercettazione a farfalla	Ø16 Ø20	Kunststoff / 4-kt Stahl verzinkt Matière plastique / section rectangulaire, acier galvanisé Plastica / acciaio a sezione quadra zincato	10 / 16	90789 90788
8.2	6797		Kuplungssatz Hauptventil Kit d'accouplement du robinet général Kit giunzione valvola principale	□17 ^c	Kunststoff / 4-kt Stahl verzinkt Matière plastique / section rectangulaire, acier galvanisé Plastica / acciaio a sezione quadra zincato		90790
8.3	6795	20-50 65-80 100-150 200 250-300	Kuplungssatz Schieber und Anbohrarmatur Kit d'accouplement de vanne et de robinet auto-perceur Kit giunzione serranda e saracinesche di presa Kuplungssatz Schieber Kit d'accouplement de vanne Kit giunzione serrande	□12 ^d □17 ^d □19 ^d □24 ^d □27 ^d	Kunststoff / 4-kt Stahl verzinkt Matière plastique / section rectangulaire, acier galvanisé Plastica / acciaio a sezione quadra zincato		90783 90784 90785 90786 90787

^d = □ DIN-Nr.

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

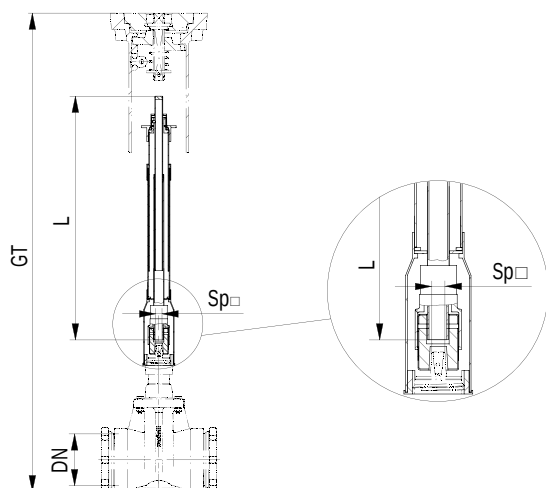
Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
Fig.	Figur		Figure	Figura
L0-L3	Ausführung		Version	Versione
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Sp □	Spindelvierkant		Carré de manœuvre	Asta filettata quadrangolare
DIN-Nr.				
	kg	Gewicht	Poids	Peso
DN	mm	Nennweite	Diamètre nominal	Ampiezza nominale
GT	mm	Grabentiefe	Profondeur de tranchée	Profondità fossa
L	mm	Baulänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
SpØ	mm	Spindel mit Passfeder	Broche avec clavette d'ajustage	Asta filettata con chiavetta

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Fig. 6895

zu Schieber, pour vanne, per serrande


Anwendung

Passt auf Schieber mit Vollschutz

Application

S'adapte à une vanne avec protection complète

Impiego

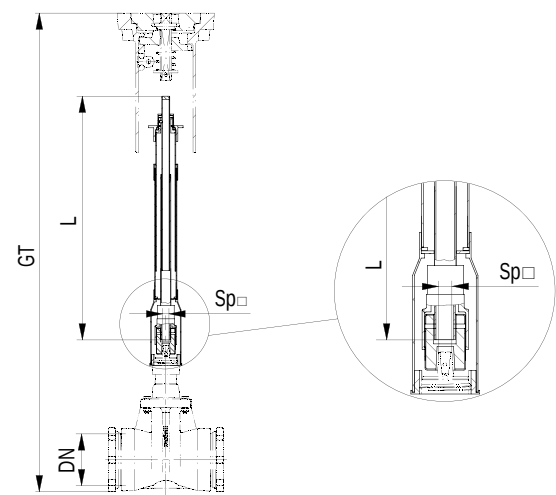
Adatto per serrande con protezione integrale

DN		GT mm	L mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
20-50	L0	780 - 930	380 - 530	12	2.6	190000	871.411
	L1	910 - 1135	510 - 735		3.9	190001	871.411
	L2	1070 - 1450	670 - 1050		4.3	190002	871.412
	L3	1375 - 2080	975 - 1680		5.3	190003	871.413
65	L0	840 - 990	380 - 530	17	2.6	190005	871.411
	L1	970 - 1195	510 - 735		3.2	190006	871.411
	L2	1130 - 1510	670 - 1050		4.3	190007	871.412
	L3	1435 - 2140	975 - 1680		5.3	190008	871.413
80	L0	860 - 1010	380 - 530	17	2.6	190005	871.411
	L1	990 - 1215	510 - 735		3.2	190006	871.411
	L2	1150 - 1530	670 - 1050		4.3	190007	871.412
	L3	1480 - 2200	975 - 1680		5.3	190008	871.413
100	L0	900 - 1050	380 - 530	19	2.6	190015	871.411
	L1	1030 - 1255	510 - 735		3.2	190016	871.411
	L2	1190 - 1570	670 - 1050		4.3	190017	871.412
	L3	1495 - 2200	975 - 1680		5.3	190018	871.413
125	L0	950 - 1100	380 - 530	19	2.6	190015	871.411
	L1	1080 - 1305	510 - 735		3.2	190016	871.411
	L2	1240 - 1620	670 - 1050		4.3	190017	871.412
	L3	1545 - 2250	975 - 1680		5.3	190018	871.413
150	L0	1020 - 1170	380 - 530	19	2.6	190025	871.411
	L1	1150 - 1375	510 - 735		3.2	190026	871.411
	L2	1310 - 1690	670 - 1050		4.3	190027	871.412
	L3	1615 - 2320	975 - 1680		5.3	190028	871.413

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Fig. 6895

zu Schieber, pour vanne, per serrande



Anwendung

Passt auf Schieber mit Vollschutz

Application

S'adapte à une vanne avec protection complète

Impiego

Adatto per serrande con protezione integrale

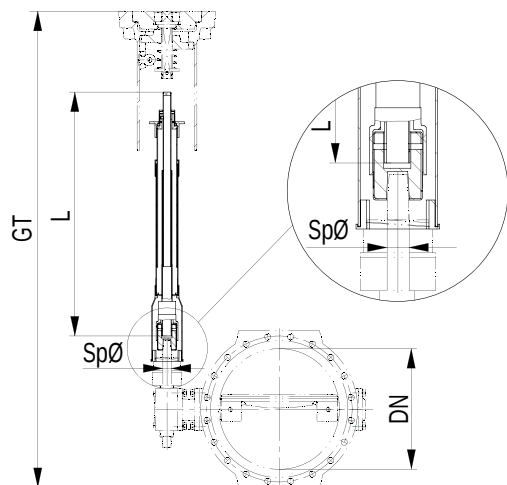
Fig.

DN		GT mm	L mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
200	L0	1130 - 1310	350 - 530	24	2.6	190030	871.411
	L1	1260 - 1515	480 - 735		3.2	190031	871.411
	L2	1415 - 1830	635 - 1050		4.3	190032	871.412
	L3	1730 - 2460	950 - 1680		5.3	190033	871.413
250	L0	1250 - 1430	350 - 530	27	2.6	190035	871.411
	L1	1380 - 1635	480 - 735		3.2	190036	871.411
	L2	1535 - 1950	635 - 1050		4.3	190037	871.412
300	L0	1350 - 1530	350 - 530	27	2.6	190035	871.411
	L1	1480 - 1735	480 - 735		3.2	190036	871.411
	L2	1635 - 2050	635 - 1050		4.3	190037	871.412

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Fig. 6896

zu Absperrklappen, pour vannes-papillon, per valvole a farfalla


Anwendung

Passt auf Absperrklappen

Application

S'adapte sur des vannes-papillon

Impiego

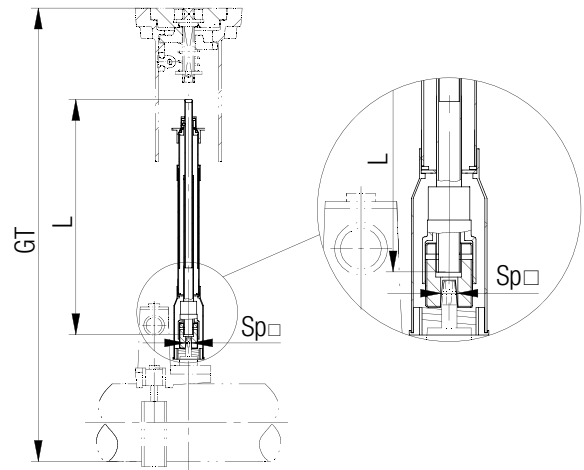
Adatto per valvole di intercettazione a farfalla

DN		GT mm	L mm	Sp Ø mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
150-200	L0	780 - 930	380 - 530	16	2.6	190050	871.411
	L1	910 - 1135	530 - 730		3.9	190051	871.411
	L2	1050 - 1350	680 - 1050		4.3	190052	871.412
	L3	1375 - 2080	990 - 1655		5.3	190053	871.413
250-300	L0	860 - 980	380 - 530	20	2.6	190050	871.411
	L1	960 - 1185	530 - 730		3.2	190051	871.411
	L2	1100 - 1400	680 - 1050		4.3	190052	871.412
	L3	1435 - 2130	990 - 1655		5.3	190053	871.413
350	L0	880 - 1030	380 - 530	20	2.6	190050	871.411
	L1	1010 - 1185	530 - 730		3.2	190051	871.411
	L2	1150 - 1530	680 - 1050		4.3	190052	871.412
	L3	1475 - 2160	990 - 1655		5.3	190053	871.413
400	L0	930 - 1080	380 - 530	20	2.6	190065	871.411
	L1	1060 - 1285	530 - 730		3.2	190066	871.411
	L2	1220 - 1600	680 - 1050		4.3	190067	871.412
	L3	1525 - 2230	990 - 1655		5.3	190068	871.413
500	L0	980 - 1130	380 - 530	20	2.6	190065	871.411
	L1	1110 - 1305	530 - 730		3.2	190066	871.411
	L2	1270 - 1650	680 - 1050		4.3	190067	871.412
	L3	1575 - 2280	990 - 1655		5.3	190068	871.413

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Fig. 6897

Anbohrarmatur, Collier de prise, Collari di presa 5000



Anwendung

Passt auf Anbohrarmatur 5000

Application

S'adapte sur un robinet auto-perceur 5000

Impiego

Adatto per saracinesche di presa 5000

Fig.

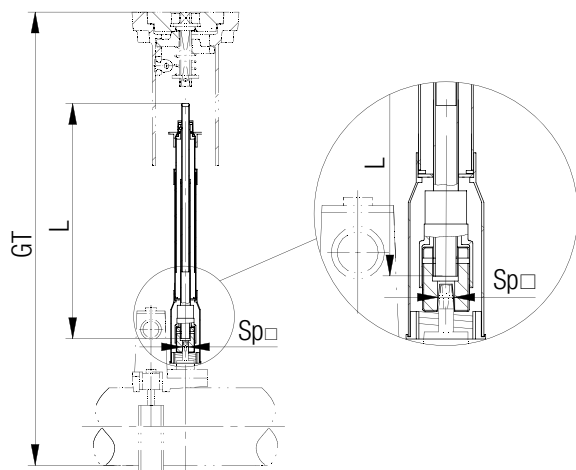
5992

DN		GT mm	L mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65	L0	780 - 930	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	910 - 1135	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1070 - 1450	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1365 - 2070	995 - 1660		5.3	190083	871.413
80	L0	790 - 940	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	920 - 1145	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1080 - 1450	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1385 - 2090	995 - 1660		5.3	190083	871.413
100	L0	810 - 960	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	970 - 1195	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1130 - 1510	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1435 - 2140	995 - 1660		5.3	190083	871.413
125	L0	840 - 990	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1030 - 1225	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1160 - 1540	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1465 - 2170	995 - 1660		5.3	190083	871.413
150	L0	870 - 1020	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1030 - 1225	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1190 - 1570	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1495 - 2200	995 - 1660		5.3	190083	871.413
200	L0	920 - 1070	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1080 - 1325	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1240 - 1620	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1545 - 2250	995 - 1660		5.3	190083	871.413

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Fig. 6897

Anbohrarmatur, Collier de prise, Collari di presa 5000


Anwendung

Passt auf Anbohrarmatur 5000

Application

S'adapte sur un robinet auto-perceur 5000

Impiego

Adatto per saracinesche di presa 5000

Fig.

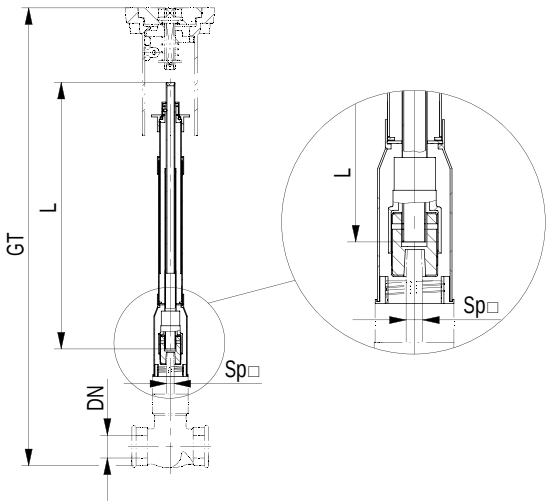
5992

DN		GT mm	L mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
250	L0	970 - 1120	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1130 - 1375	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1290 - 1670	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1595 - 2300	995 - 1660		5.3	190083	871.413
300	L0	1020 - 1170	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1180 - 1425	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1340 - 1720	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1645 - 2350	995 - 1660		5.3	190083	871.413
350	L0	1070 - 1220	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1230 - 1475	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1390 - 1770	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1695 - 2400	995 - 1660		5.3	190083	871.413
400	L0	1120 - 1270	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1280 - 1525	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1440 - 1820	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1745 - 2450	995 - 1660		5.3	190083	871.413

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d’installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Fig. 6898

zu Hauptventile, pour robinets généraux, per valvole principali



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Passt auf Hauptventile	S'adapte sur des robinets généraux	Adatto per valvole principali	9921

DN		GT mm	L mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
¾" - 1"	L0	760 - 910	380 - 530	12	2.6	190135	871.411
	L1	890 - 1095	530 - 730		3.2	190136	871.411
	L2	1050 - 1410	680 - 1050		4.3	190137	871.412
	L3	1355 - 2040	990 - 1655		5.3	190138	871.413
1¼" - 2"	L0	780 - 930	380 - 530	12	2.6	190135	871.411
	L1	910 - 1115	530 - 730		3.2	190136	871.411
	L2	1070 - 1430	680 - 1050		4.3	190137	871.412
	L3	1365 - 2050	990 - 1655		5.3	190138	871.413



Allgemeiner Beschrieb

Eine Einbaugarnitur muss einfach und praktisch sein, sich problemlos der gegebenen Situation anpassen lassen und mit Sicherheit ihre Funktion erfüllen. Die Einbaugarnitur Universal eignet sich speziell bei festen Grabentiefen oder für Bereiche, welche ausserhalb der Teleskop-Einbaugarnituren liegen.

Eigenschaften

- Die Einbaugarnitur Universal zeichnet sich durch ihre Einfachheit, Robustheit und die universelle Verwendbarkeit aus
- Der Schutzrohrhalter mit Gewinde wird mit einem Sicherungsring auf dem Schieber montiert und gewährleistet eine einwandfreie und robuste Verbindung des Schutzrohres
- Durch die Kombination weniger standardisierter Einzelteile lassen sich für alle vonRoll Armaturen und Grabentiefen Einbaugarnituren herstellen
- Die genaue Schlüsselstangen- und Schutz-rohrlänge wird durch Ablängen mittels Trennscheibe auf der Baustelle angepasst
- Die Schlüsselstange mit dem Spindelaufsatz sind ohne Grabarbeiten auswechselbar, vorausgesetzt, dass der Kunde den Spindelaufsatz mit der Schieberspindel nicht verstiftet

Description générale

Une garniture d'installation doit être simple et pratique, s'adapter facilement à une situation donnée et remplir sa fonction en toute sécurité. La garniture d'installation universelle est particulièrement adaptée aux profondeurs de tranchée fermes ou pour des zones qui sont situées au-delà de la garniture d'installation télescopique.

Propriétés

- La garniture d'installation universelle se distingue par sa simplicité, sa robustesse et ses possibilités d'emploi universelles
- L'embout avec filetage est monté au moyen d'une rondelle de sécurité sur la vanne et garantit une liaison irréprochable et robuste de la colonne protectrice
- Grâce à la combinaison d'un moindre nombre de pièces standardisées, il est possible de produire des garnitures d'installation pour tous les appareillages et toutes les profondeurs de tranchée
- La longueur précise de tige et de tube protecteur est ajustée par tronçonnage au moyen d'une meule de tronçonnage sur le chantier
- La tige et son manchon d'assemblage peuvent être échangés sans travail d'excavation, à condition que le client ne goupille pas le manchon d'assemblage avec la broche de la vanne

Descrizione generale

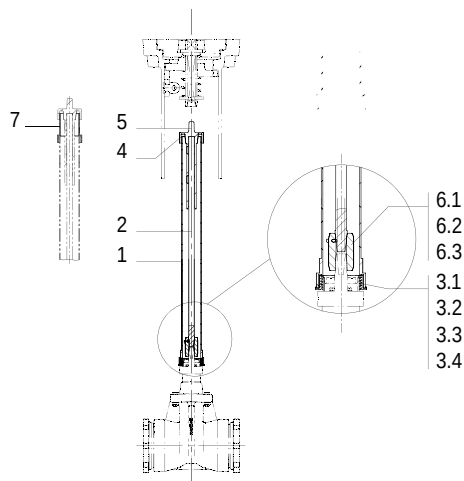
Un kit di posa deve essere semplice e pratico, deve adeguarsi senza problemi a determinate situazioni e svolgere con certezza la propria funzione. Il kit di posa Universal è specialmente adatto alle profondità di fossa fisse oppure alle aree che si trovano all'esterno dei kit di posa telescopici.

Caratteristiche

- Il kit di posa Universal si distingue per semplicità, robustezza e possibilità di utilizzo universale.
- Il supporto per tubo di protezione con filettatura viene montato con un anello di sicurezza sulla serranda e garantisce un collegamento perfetto e robusto del tubo di protezione
- Grazie alla combinazione di pochi elementi singoli standardizzati è possibile realizzare kit di posa per tutte le raccorderie e profondità di fossa vonRoll
- La lunghezza precisa dell'asta di comando e del tubo di protezione viene ottenuta accorciando gli elementi stessi in loco con l'ausilio di una mola per troncatura
- È possibile sostituire l'asta di comando con l'oliva di raccordo senza necessità di opere di scavo, partendo dal presupposto che il Cliente non abbia spinato l'oliva di raccordo con l'asta filettata della serranda

Einbaugarnituren universal, Garniture d'installation universelle, Guarnizioni di posa universali

Einzelteilliste, Liste des pièces détachées, Elenco pezzi singoli



Pos. Pos. Pos.	Fig.	DN	Bezeichnung Désignation Denominazione	ØD mm	L mm	□/Ø mm	Material Matériau Materiale	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
1	6817		Schutzhrohr Colonne protectrice Tubo fodera	75/70	1100 ^{a)} 1600 ^{a)}		PVC		90128 90129	871.823
2	6857		Schlüsselstange Tige Asta di manovra	20	1100 ^{b)} 1600 ^{b)}		S355 J2 feuerverzinkt étamé à chaud zincato a fuoco		91444 92091	871.825
3.1	6812		Schutzhrohrhalterset Schieber (DN abhängig) Set d'embout vannes (dépendant du DN) Set di raccordo per saracinesche (subordinato al DN)				PE			-
3.2	6812		Schutzhrohrhalterset Absperrklappen Set d'embout vannes-papillon Set supporto tubo di protezione per valvole di intercettazione a farfalla				PE			-
3.3	6812		Schutzhrohrhalterset Anbohrarmatur Set d'embout robinets auto-perceurs Set supporto tubo di protezione per saracinesca di presa				PE			-
3.4	6812		Schutzhrohrhalterset Hauptventil Set d'embout robinets Set di raccordo per rubinetto principale				PE			-
4	6863		Schutzhrohrdeckel Couvercle de tube protecteur Coperchio tubo di protezione	95			PE			-
5	6874		Schlüsselstangenaufsatz aus Guss Manchon pour clé en fonte grise Manicotto di raccordo per asta di comando				EN-GJS-500-7 grundiert avec sous-couche con mano di fondo		91184	871.826
6.1	6876	150-300 350 350 400-500	Spindelaufsatz Absperrklappen Manchon d'assemblage de vannes-papillon Oliva di raccordo per valvole di intercettazione a farfalla			Ø16 Ø16 Ø20 Ø20	EN-GLJ-250 grundiert avec sous-couche con mano di fondo	16 10 16 16		-
6.2	6862		Spindelaufsatz Hauptventil Manchon d'assemblage robinet Oliva per rubinetto principale			□17 ^{c)}	EN-GLJ-250 grundiert avec sous-couche con mano di fondo			871.713
6.3	6662	20-50 65-80 100-150 200 250-300	Spindelaufsatz Schieber und Anbohrarmatur Manchon d'assemblage de vanne et de robinet auto-perceur Oliva di raccordo serranda e saracinesche di presa Spindelaufsatz Schieber Manchon d'assemblage de vanne Oliva di raccordo serranda			□12 ^{c)} □17 ^{c)} □19 ^{c)} □24 ^{c)} □27 ^{c)}	EN-GLJ-250 grundiert avec sous-couche con mano di fondo			871.722 871.723 871.724 871.725 -
7	6906		Kupplungsstück für Schutzhrohrverlängerung Gaine d'accouplement pour colonne protectrice Manicotto per prolunga tubo di protezione		250		PE		90132	871.711

^{a)} = L1

^{b)} = L2

^{c)} = □ DIN-Nr.

Einbaugarnituren universal, Garniture d'installation universelle, Guarnizioni di posa universali

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
DN	Nennweite		Diamètre nominal	Ampiezza nominale
EBG	Einbaugarnitur		Garniture d'installation	Kit di posa
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Position	Posizione
Sp □	Spindelvierkant		Carré de manœuvre	Asta filettata quadrangolare
DIN-Nr.				
	kg	Gewicht	Poids	Peso
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
GT	mm	Grabentiefe	Profondeur de tranchée	Profondità fossa
L1	mm	Schutzrohrlänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
L2	mm	Schlüsselstangenlänge	Longueur d'installation	Lunghezza di posa
R	mm	Gewinde	Filetage	Filettatura
SpØ	mm	Spindel	Tige	Asta filettata

Einbaugarnituren universal, Garniture d'installation universelle, Guarnizioni di posa universali

Fig. 6654/6655

Schutzrohr- und Schlüsselstangen-Längen, Longueurs de colonnes protectrices et de tiges, Lunghezze tubo di protezione e asta di comando

Schutzrohr- und Schlüsselstangen-Längen für EBG Universal Fig.6654 zu Schieber mit Vollschatz

Longueurs de colonnes protectrices et de tiges pour EBG universel Fig.6654 pour vannes avec protection complète

Lunghezze tubo di protezione e asta di comando per EBG Universal Fig. 6654 per serrande con protezione integrale

DN	GT	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800	1900	2000
20/32	L1 L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
40	L1 L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
50	L1 L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
65	L1	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
	L2	340	440	540	640	740	840	940	1040	1140	1240	1340	1440	1540
80	L1	330	430	530	630	730	830	930	1030	1130	1230	1330	1430	1530
	L2	320	420	520	620	720	820	920	1020	1120	1220	1320	1420	1520
100	L1	290	390	490	590	690	790	890	990	1090	1190	1290	1390	1490
	L2	280	380	480	580	680	780	880	980	1080	1180	1280	1380	1480
125	L1	240	340	440	540	640	740	840	940	1040	1140	1240	1340	1440
	L2	230	330	430	530	630	730	830	930	1030	1130	1230	1330	1430
150	L1	280	380	480	580	680	780	880	980	1080	1180	1280	1380	1480
	L2	260	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260	1360	1460
200	L1	260	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260	1360	1460
	L2	220	320	420	520	620	720	820	920	1020	1120	1220	1320	1420
250	L1	240	340	440	540	640	740	840	940	1040	1140	1240	1340	1440
	L2	200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400
300	L1	240	340	440	540	640	740	840	940	1040	1140	1240	1340	1440
	L2	200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400

Schutzrohr- und Schlüsselstangen-Längen für EBG Universal Fig. 6655 zu Absperrklappen

Longueurs de colonnes protectrices et de tiges pour EBG universel Fig.6655 pour vannes-papillon

Lunghezze tubo di protezione e asta di comando per EBG Universal Fig. 6655 con valvole di intercettazione a farfalla

DN	GT	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800	1900	2000
150	L1	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
	L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
200	L1	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
	L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
250	L1	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500
	L2	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
300	L1	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500
	L2	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
350	L1	250	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450
	L2	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500
400	L1	200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400
	L2	250	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450
500	L1	150	250	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350
	L2	200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400

L1 Schutzrohrlänge 1100mm

L2 Schlüsselstangenlänge 1600 mm

L1 longueur de colonne protectrice 1100 mm

L2 longueur de tige 1600 mm

L1 Lunghezza tubo di protezione 1100 mm

L2 Lunghezza asta di comando 1600 mm

Einbaugarnituren universal, Garniture d'installation universelle, Guarnizioni di posa universali

Fig. 6656/6657

Schutzrohr- und Schlüsselstangen-Längen, Longueurs de colonnes protectrices et de tiges, Lunghezze tubo di protezione e asta di comando

Schutzrohr- und Schlüsselstangen-Längen für EBG Universal Fig.6656 zu Anbohrarmatur
Longueurs de colonnes protectrices et de tiges pour EBG universel Fig.6656 pour robinets auto-perceurs
Lunghezze tubo di protezione e asta di comando per EBG Universal Fig. 6656 per saracinesche di presa

DN	GT	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800	1900	2000
65	L1	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260	1360	1460	1560
	L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
80	L1	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260	1360	1460	1560
	L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
100	L1	310	410	510	610	710	810	910	1010	1110	1210	1310	1410	1510
	L2	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
125	L1	310	410	510	610	710	810	910	1010	1110	1210	1310	1410	1510
	L2	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
150	L1	260	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260	1360	1460
	L2	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500
200	L1	210	310	410	510	610	710	810	910	1010	1110	1210	1310	1410
	L2	250	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450
250	L1	160	260	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260	1360
	L2	200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400
300	L1		210	310	410	510	610	710	810	910	1010	1110	1210	1310
	L2		250	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350
350	L1		160	260	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260
	L2		200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300
400	L1			210	310	410	510	610	710	810	910	1010	1110	1210
	L2			250	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250

Schutzrohr- und Schlüsselstangen-Längen für EBG Universal Fig.6657 zu Hauptventil
Longueurs de colonnes protectrices et de tiges pour EBG universel Fig.6657 pour robinets généraux
Lunghezze tubo di protezione e asta di comando per EBG Universal Fig. 6657 per valvola principale

DN	GT	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800	1900	2000
3/4 -	L1	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
1 1/2	L2	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550	1650

L1 Schutzrohrlänge 1100mm

L2 Schlüsselstangenlänge 1600 mm

L1 longueur de colonne protectrice 1100 mm

L2 longueur de tige 1600 mm

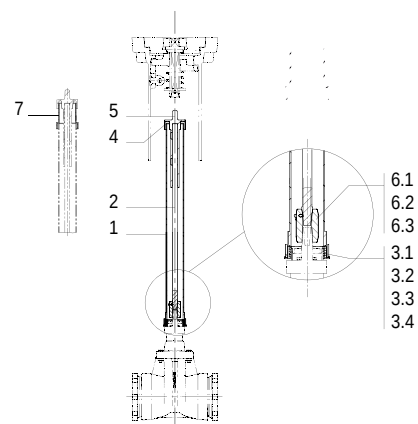
L1 Lunghezza tubo di protezione 1100 mm

L2 Lunghezza asta di comando 1600 mm

Einbaugarnituren universal, Garniture d'installation universelle, Guarnizioni di posa universali

Fig. 6654

zu Schieber, pour vanne, per serrande



Anwendung

Passt auf Schieber mit Vollschutz
Einbaugarnitur mit fixer Länge

Application

S'adapte à une vanne avec protection complète
Garniture d'installation avec longueur fixe

Impiego

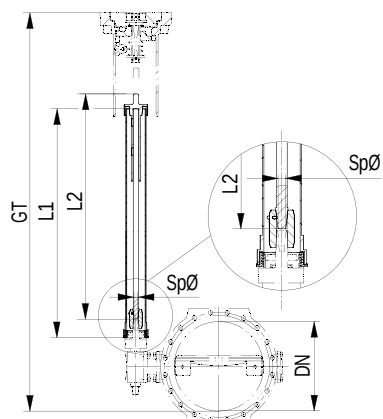
Adatto per serrande con protezione integrale
Kit di posa con lunghezza fissa

DN	GT mm	L1 mm	L2 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
20-32	1500	1100	1100	12	6.8	190150	871.134
	2000	1600	1600		8.8	190151	-
40	1500	1100	1100	12	6.8	190150	871.134
	2000	1600	1600		8.8	190151	-
50	1500	1100	1100	12	6.8	190150	871.134
	2000	1600	1600		8.8	190151	-
65	1550	1100	1100	17	6.8	190156	871.137
	2050	1600	1600		8.8	190157	-
80	1600	1100	1100	17	6.8	190156	871.137
	2100	1600	1600		8.8	190157	-
100	1650	1100	1100	19	6.8	190160	871.139
	2150	1600	1600		8.8	190161	-
125	1700	1100	1100	19	6.8	190160	871.139
	2200	1600	1600		8.8	190161	-
150	1750	1100	1100	19	6.8	190160	871.139
	2250	1600	1600		8.8	190161	-
200	1900	1100	1100	24	6.8	190166	871.143
	2400	1600	1600		8.8	10167	-
250	2500	1100	1100	27	6.8	190168	871.144
300	2150	1100	1100	27	6.8	190169	871.145

Einbaugarnituren universal, Garniture d'installation universelle, Guarnizioni di posa universali

Fig. 6655

zu Absperrklappen, pour vannes-papillon, per valvole di intercettazione a farfalla


Anwendung

Passt auf Absperrklappen
Einbaugarnitur mit fixer Länge

Application

S'adapte sur des vannes-papillon
Garniture d'installation avec longueur fixe

Impiego

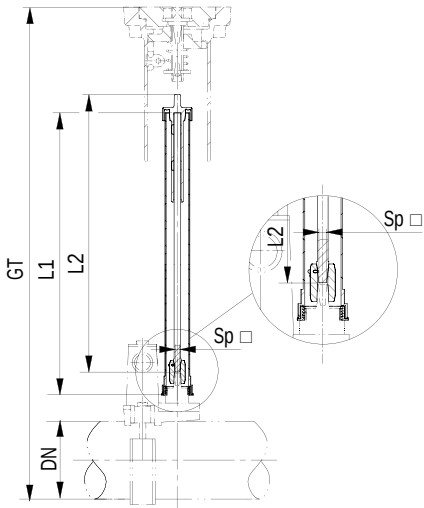
Adatto per valvole di intercettazione a farfalla
Kit di posa con lunghezza fissa

DN	GT mm	L1 mm	L2 mm	Sp Ø mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
150	1500	1100	1100	16	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-
200	1500	1100	1100	16	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-
250	1500	1100	1100	20	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-
300	1500	1100	1100	20	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-
350	1500	1100	1100	20	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-
400	1500	1100	1100	20	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-
500	1500	1100	1100	20	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-

Einbaugarnituren universal, Garniture d'installation universelle, Guarnizioni di posa universali

Fig. 6656

Anbohrarmatur, Collier de prise, Collari di presa 5000



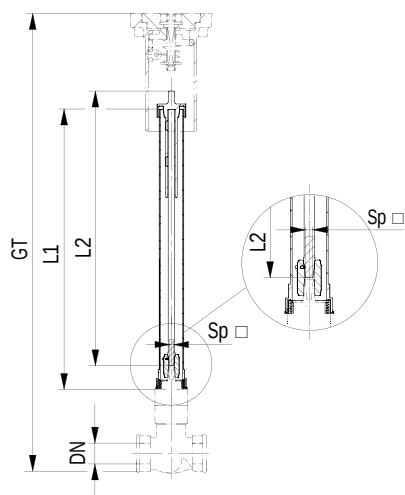
Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Passt auf Anbohrarmatur 5000	S'adapte sur un robinet auto-perceur 5000	Adatto per saracinesche di presa 5000	5992
Einbaugarnitur mit fixer Länge	Garniture d'installation avec longueur fixe	Kit di posa con lunghezza fissa	

DN	GT mm	L1 mm	L2 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
65	1500	1100	1100	12	6.8	190200
	2000	1600	1600		8.8	190201
80	1500	1100	1100	12	6.8	190200
	2000	1600	1600		8.8	190201
100	1550	1100	1100	12	6.8	190200
	2050	1600	1600		8.8	190201
125	1550	1100	1100	12	6.8	190200
	2050	1600	1600		8.8	190201
150	1600	1100	1100	12	6.8	190200
	2100	1600	1600		8.8	190201
200	1650	1100	1100	12	6.8	190200
	2150	1600	1600		8.8	190201
250	1700	1100	1100	12	6.8	190200
	2200	1600	1600		8.8	190201
300	1750	1100	1100	12	6.8	190200
	2250	1600	1600		8.8	190201
350	1800	1100	1100	12	6.8	190200
	2300	1600	1600		8.8	190201
400	1850	1100	1100	12	6.8	190200
	2350	1600	1600		8.8	190201

Einbaugarnituren universal, Garniture d'installation universelle, Guarnizioni di posa universali

Fig. 6657

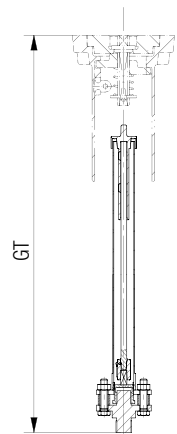
zu Hauptventile, pour robinets généraux, per valvole principali



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Passt auf Hauptventile	S'adapte sur des robinets généraux	Adatto per valvole principali	9921
Einbaugarnitur mit fixer Länge	Garniture d'installation avec longueur fixe	Kit di posa con lunghezza fissa	

DN	GT mm	L1 mm	L2 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
¾"	1450	1100	1100	17	6.8	190230
	1950	1600	1600		8.8	190231
1"	1450	1100	1100	17	6.8	190230
	1950	1600	1600		8.8	190231
1¼"	1450	1100	1100	17	6.8	190230
	1950	1600	1600		8.8	190231
1½"	1450	1100	1100	17	6.8	190230
	1950	1600	1600		8.8	190231
2"	1450	1100	1100	17	6.8	190230
	1950	1600	1600		8.8	190231

Einbaugarnituren universal, Garniture d'installation universelle, Guarnizioni di posa universali
Fig. 6854
zu Entlüftungsschraube, pour vis de purge, per vite di sfiato



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Passt auf Entlüftungsschraube	S'adapte sur vis de purge	Adatto per vite di sfiato	7793
Einbaugarnitur mit fixer Länge	Garniture d'installation avec longueur fixe	Kit di posa con lunghezza fissa	

R	GT mm	L1 mm	L2 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
¾"	1325	1050	1150	20	6.0	190245



Allgemeiner Beschrieb

Eine Einbaugarnitur muss einfach und praktisch sein, sich problemlos der gegebenen Situation anpassen lassen und mit Sicherheit ihre Funktion erfüllen.

Teleskopeinbaugarnituren mit stiftloser Verbindung, stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher oder starre Ausführung.

Description générale

Une garniture d'installation doit être simple et pratique, s'adapter facilement à une situation donnée et remplir sa fonction en toute sécurité.

Garnitures d'installation télescopiques avec liaison sans goupillage, réglables en hauteur en continu et avec sécurité d'extension ou exécution rigide.

Descrizione generale

Un kit di posa deve essere semplice e pratico, deve adeguarsi senza problemi a determinate situazioni e svolgere con certezza la propria funzione.

Kit di posa telescopici con collegamento senza spina-tura, regolazione continua dell'altezza ed esecuzione con sicura anti-estrazione oppure rigida.

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
Sp □ DIN-Nr.	Spindelvierkant		Carré de manœuvre	Asta filettata quadrangolare
kg	Gewicht		Poids	Peso
DN	mm	Nennweite	Diamètre nominal	Ampiezza nominale
GA	mm	Gestängeansatzpunkt	Point d'embout de tige	Punto di fissaggio tiranteria
GL	mm	Gestängelänge	Longueur de tige	Lunghezza tiranteria
RD	mm	Rohrdeckung	Couverture de tube	Copertura tubo
SpØ	mm	Spindel mit Passfeder	Broche avec clavette d'ajustage	Asta filettata con chiavetta

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Fig. 8324

zu Schieber, pour vanne, per serrande



Anwendung	Application	Impiego
Teleskopeinbaugarnituren für Hausanschluss-schieber und Schieber mit Vollschutz mit stiftloser Verbindung Stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher	Garniture d'installation télescopique pour vannes de branchement et vannes VS5000 avec liaison sans goupillage Réglables en hauteur en continu et avec sécurité d'extension	Kit di posa telescopici per serrande allacciamenti domestici e serrande VS5000 con collegamento senza spinatura Regolazione continua in altezza e sicura anti-estrazione
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
- Hülsrohr-Abdeckkappe (ADK) mit Beschriftung und Drehrichtungspfeil - Hülsrohrglocke mit Innengewinde verschweisst (patentiert) - Medienkennzeichnungsscheibe abnehmbar - Kugellager - Dichtungsring zum Schutz des Kugellagers - Schmutzdichte Drehdurchführung der Schlüsselstange im Hülsrohr	- Couvercle de tube de protection (ADK) avec étiquetage et flèche de sens de rotation - Calotte de tube de protection avec filetage intérieur soudé (breveté) - Rondelle de repérage de fluides amovible - Palier à billes - Bague d'étanchéité pour la protection du palier à billes - Passage tournant étanche à la salissure de la tige dans le tube de protection	- Tubo a bicchiere e copertura (ADK) con iscrizione e freccia indicante il senso di rotazione - Tubo a bicchiere e campana con filettatura interna saldato (brevettato) - Disco con contrassegno fluido asportabile - Cuscinetto a sfera - Anello di tenuta per la protezione del cuscinetto a sfera - Giunto rotante con tenuta antisporco dell'asta di comando nel tubo a bicchiere
<i>*Schieber und Hausanschluss-schieber</i>	<i>*Vannes et vannes de branchement</i>	<i>*Serrande e serrande per allacciamento domestico</i>

DN	RD mm	GL mm	GA mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
20-50*	850 - 1200	590 - 940	180	12	3.5	178051
	1000 - 1500	710 - 1220			4.0	178057
	1150 - 1800	860 - 1520			4.5	178063
40/50	900 - 1200	510 - 820	180	14	3.5	178052
	1050 - 1500	650 - 1110			4.0	178058
	1240 - 1900	860 - 1520			4.5	178064
	1700 - 2800	1310 - 2420			7.0	178070
65	900 - 1100	420 - 650	230	17	3.5	178053
	1000 - 1550	570 - 940			4.0	178059
	1240 - 1800	770 - 1350			4.5	178065
	1770 - 2800	1310 - 2420			7.0	178071
80	780 - 1000	420 - 650	250	17	3.5	178053
	1010 - 1460	570 - 940			4.0	178059
	1120 - 1700	770 - 1350			4.5	178065
	1660 - 2770	1310 - 2420			7.0	178071
100	940 - 1100	410 - 620	280	19	3.5	178054
	1070 - 1350	540 - 870			4.0	178060
	1300 - 1800	770 - 1350			4.5	178066
	1840 - 2890	1310 - 2420			7.0	178072
125	810 - 1020	410 - 620	300	19	3.5	178054
	1010 - 1420	540 - 870			4.0	178060
	1170 - 1750	770 - 1350			4.5	178066
	1710 - 2820	1310 - 2420			7.0	178072

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Fig. 8324

zu Schieber, pour vanne, per serrande



Anwendung	Application	Impiego
Teleskopeinbaugarnituren für Hausanschluss-schieber und Schieber mit Vollschutz mit stiftloser Verbindung	Garniture d'installation télescopique pour vannes de branchement et vannes VS5000 avec liaison sans goupillage	Kit di posa telescopici per serrande allacciamenti domestici e serrande VS5000 con collegamento senza spinatura
Stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher	Réglables en hauteur en continu et avec sécurité d'extension	Regolazione continua in altezza e sicura anti-estrazione
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
- Hülsrohr-Abdeckkappe (ADK) mit Beschriftung und Drehrichtungspfeil - Hülsrohrglocke mit Innengewinde verschweisst (patentiert) - Medienkennzeichnungsscheibe abnehmbar - Kugellager - Dichtungsring zum Schutz des Kugellagers - Schmutzdichte Drehdurchführung der Schlüsselstange im Hülsrohr	- Couvercle de tube de protection (ADK) avec étiquetage et flèche de sens de rotation - Calotte de tube de protection avec filetage intérieur soudé (breveté) - Rondelle de repérage de fluides amovible - Palier à billes - Bague d'étanchéité pour la protection du palier à billes - Passage tournant étanche à la saleté dans le tube de protection	- Tubo a bicchiere e copertura (ADK) con iscrizione e freccia indicante il senso di rotazione - Tubo a bicchiere e campana con filettatura interna saldato (brevettato) - Disco con contrassegno fluido asportabile - Cuscinetto a sfera - Anello di tenuta per la protezione del cuscinetto a sfera - Giunto rotante con tenuta antisporcio dell'asta di comando nel tubo a bicchiere
*Schieber und Hausanschlusssschieber	*Vannes et vannes de branchement	*Serrande e serrande per allacciamento domestico

DN	RD mm	GL mm	GA mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
150	840 - 1050	410 - 620	330	19	3.5	178054
	1040 - 1450	580 - 870			4.0	178060
	1200 - 1780	770 - 1350			4.5	178066
	1740 - 2850	1310 - 2420			7.0	178072
200	1000 - 1170	370 - 540	420	24	3.5	178055
	1090 - 1350	460 - 720			4.0	178061
	1240 - 1850	710 - 1220			4.5	178067
	1740 - 2650	1110 - 2020			7.0	178073
250	900 - 1180	340 - 480	510	27	3.5	178056
	1150 - 1350	420 - 650			4.0	178062
	1400 - 1810	650 - 1110			4.5	178068
	1860 - 2720	1110 - 2020			7.0	178074
300	990 - 1130	340 - 480	550	27	3.5	178056
	1070 - 1310	420 - 650			4.0	178062
	1300 - 1760	650 - 1110			4.5	178068
	1760 - 2670	1110 - 2020			7.0	178074

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Fig. 8348

zu Schieber, pour vanne, per serrande



Anwendung	Application	Impiego
Teleskopeinbaugarnituren für Hausanschluss-schieber und Schieber mit Vollschutz mit stiftloser Verbindung Stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher	Garniture d'installation télescopique pour vannes de branchement et vannes VS5000 avec liaison sans goupillage Réglables en hauteur en continu et avec sécurité d'extension	Kit di posa telescopici per serrande allacciamenti domestici e serrande VS5000 con collegamento senza spinatura Regolazione continua in altezza e sicura anti-estrazione
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
- Hülsrohr-Abdeckkappe (ADK) mit Beschriftung und Drehrichtungspfeil - Hülsrohrglocke mit Innengewinde verschweisst (patentiert) - Medienkennzeichnungsscheibe abnehmbar - Kugellager - Dichtungsring zum Schutz des Kugellagers - Schmutzdichte Drehdurchführung der Schlüsselstange im Hülsrohr - Schlüsselstange und Quadratrohr aus Edelstahl	- Couvercle de tube de protection (ADK) avec étiquetage et flèche de sens de rotation - Calotte de tube de protection avec filetage intérieur soudé (breveté) - Rondelle de repérage de fluides amovible - Palier à billes - Bague d'étanchéité pour la protection du palier à billes - Passage tournant étanche à la salissure de la tige dans le tube de protection - Tige et tube à section carrée en acier spécial	- Tubo a bicchiere e copertura (ADK) con iscrizione e freccia indicante il senso di rotazione - Tubo a bicchiere e campana con filettatura interna saldato (brevettato) - Disco con contrassegno fluido asportabile - Cuscinetto a sfera - Anello di tenuta per la protezione del cuscinetto a sfera - Giunto rotante con tenuta antisporco dell'asta di comando nel tubo a bicchiere - Asta di comando e tubo a sezione quadrata in acciaio inox

DN	RD mm	GL mm	GA mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
40/50	900 - 1200	510 - 820	180	14		178110
	1050 - 1500	650 - 1110				178115
	1240 - 1900	860 - 1520				178120
	1700 - 2800	1310 - 2420				178125
65/80	900 - 1100	420 - 650	230	17		178111
	1000 - 1550	570 - 940				178116
	1240 - 1800	770 - 1350				178121
	1770 - 2800	1310 - 2420				178126
100-150	940 - 1100	410 - 620	280	19		178112
	1070 - 1350	540 - 870				178117
	1300 - 1800	770 - 1350				178122
	1840 - 2890	1310 - 2420				178127
200	1000 - 1170	370 - 540	420	24		178113
	1090 - 1350	460 - 720				178118
	1240 - 1850	710 - 1220				178123
	1740 - 2650	1110 - 2020				178128
250/300	900 - 1180	340 - 480	510	27		178114
	1150 - 1350	420 - 650				178119
	1400 - 1810	650 - 1110				178123
	1860 - 2720	1110 - 2020				178129

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Fig. 8325

zu Schieber, pour vanne, per serrande



Anwendung	Application	Impiego
Teleskopeinbaugarnituren für Schieber VS5000	Garnitures d'installation télescopiques pour vannes VS5000	Kit di posa telescopici per serrande VS5000
Stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher	Réglables en hauteur en continu et avec sécurité d'extension	Regolazione continua in altezza e sicura anti-estrazione

DN	RD mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
40/50	900 - 1200	14	3.5	178135
	1000 - 1500		4.0	178140
	1300 - 1800		4.5	178145
	1700 - 2700		7.0	178156
65/80	950 - 1300	17	3.5	178136
	1000 - 1500		4.0	178141
	1300 - 1800		4.5	178146
	1700 - 2700		7.0	178157
100/150	1000 - 1350	19	3.5	178137
	1000 - 1500		4.0	178142
	1300 - 1800		4.5	178147
	1700 - 2800		7.0	178158
200	900 - 1200	24	3.5	178138
	1050 - 1500		4.0	178143
	1300 - 1800		4.5	178148
	1750 - 2650		7.0	178159
250/300	950 - 1200	27	3.5	178139
	1100 - 1500		4.0	178144
	1300 - 1800		4.5	178149
	1700 - 2700		7.0	178160
350	1500 - 1800	27	14.5	178165
	1650 - 2100		15.0	178166
	2100 - 3000		16.5	178161
400	1350 - 1600	32	14.5	178150
	1500 - 1950		15.0	178151
	1850 - 2650		16.5	178162

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche
Fig. 8326

zu Anbohrarmaturen, pour robinets auto-perceurs, per saracinesche di presa



Anwendung	Application	Impiego
Teleskopeinbaugarnituren für Anbohrarmaturen	Garnitures d'installation télescopiques pour robinets auto-perceurs	Kit di posa telescopici per saracinesche di presa
Stufenlos höhenverstellbar	Réglables en hauteur en continu	Regolazione continua in altezza
Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
- Schutzrohr und Hülsrohrglocke HDPE	- Colonne protectrice et calotte de tube de protection HDPE	- Tubo di protezione e tubo a bicchiere HDPE
- Schlüsselstange RSt-2, verzinkt	- Tige RSt-2, galvanisée	- Asta di comando RSt-2, zincata
- Kopfmutter und Vierkantschoner GT 35-10, verzinkt	- Écrou borgne et chapeau carré GT 35-10, galvanisés	- Dado a testa e cappellotto quadro GT 35-10, zincato
- Splinte, Federn und Stifte Niro	- Goupilles, ressorts et chevilles inox	- Copiglie, molle e perni Niro

RD mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
750 - 1000	12	2.5	178173
1000 - 1500		2.5	178174
1150 - 1950		3.0	178175
1700 - 2700		4.0	178176

Einbaugarnituren mit Auszugssicherung, Garniture d'installation avec sécurité d'extension, Kit di posa con sicura anti-estrazione
Fig. 8314

zu Anbohrarmaturen, pour robinets auto-perceurs, per saracinesche di presa



Anwendung	Application	Impiego
Passt auf Anbohrarmaturen	S'adapte sur des robinets auto-perceurs	Adatto per saracinesche di presa
Verstellbar	Réglable	Regolabile

DN	RD mm	GL mm	GA mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
	1000 - 1500			12	2.5	178178
	1150 - 1950				3.0	178179

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d'installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche
Fig. 8344

für Absperrklappen, pour vannes-papillon, per valvole di intercettazione a farfalla



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Absperrklappen	Vannes-papillon	Valvole di intercettazione a farfalla	8632, 8636, 8638
Teleskopeinbaugarnituren für Absperrklappen mit stiftloser Verbindung	Garnitures d'installation télescopiques pour vannes-papillon avec liaison sans goupillage	Kit di posa telescopici per valvole di intercettazione a farfalla con collegamento senza spinatura	
Stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher	Réglables en hauteur en continu et avec sécurité d'extension	Regolazione continua in altezza e sicura anti-estrazione	

DN	RD mm	SpØ mm	kg	Art-Nr.
100/200	850 - 1300	16	4.0	178239
	1050 - 1700		4.0	178240
	1500 - 2600		4.3	178241
250/1200	850 - 1300	20	4.3	178242
	1050 - 1700		4.5	178243
	1500 - 2600		4.5	178244

Einbaugarnituren teleskop, Garniture d’installation télescopique, Guarnizioni di posa telescopiche

Fig. 8344

für Absperrklappen, pour vannes-papillon, per valvole di intercettazione a farfalla



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Absperrklappen	Vannes-papillon	Valvole di intercettazione a farfalla	8632, 8636, 8638
Teleskopeinbaugarnituren mit stiftloser Verbindung	Garnitures d'installation télescopiques avec liaison sans goupillage	Kit di posa telescopici con collegamento senza spinatura	
Mit Räderzeigerwerk	Avec rouage à aiguilles	Con quadrante ingranaggi	
Stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher	Réglables en hauteur en continu et avec sécurité d'extension	Regolazione continua in altezza e sicura anti-estrazione	

DN	RD mm	SpØ mm	kg	Art-Nr.
100/200	1000 - 1500	16	4.0	178245
	1300 - 1800		4.0	178250
250/300	1000 - 1500	20	4.0	178246
	1300 - 1800		4.0	178251
350/450	1000 - 1500	20	4.0	178247
	1300 - 1800		4.0	178252
500/600	1000 - 1500	20	5.0	178248
	1300 - 1800		5.0	178253
700/800	1000 - 1500	20	5.0	178249
	1300 - 1800		5.0	178254



Anwendung

Für Strassen, insbesondere mit Schwerverkehr.
Strassenkappen sind aufzubauen, so dass eine bequeme Bedienung der Einbaugarnitur, des Schiebers oder des Unterflurhydranten möglich ist.
Beim Unterflurhydranten ist besonders darauf zu achten, dass die Innengarnitur gewechselt werden kann.

Ausführung Universal

- Universelles Strassenkappensystem mit breitem Rand zum Einwalzen (Fig. 6823, 6835, 7023, 7035, 7043, 7047, 7049 und 7053).
- Die 2-teiligen Strassenkappen (Fig. 6825, 6836, 7025, 7036, 7045, 7048, 7051 und 7054) können bei starken Niveau-Erhöhungen ohne Zusatzteile den neuen Gegebenheiten angepasst werden.
- Zweiteilige Strassenkappen können bequem verlängert werden, wenn der Deckbelag erstellt wird.
- Die Strassenkappen (Fig. 6823, 6835, 7023, 7035, 7043, 7047, 7049 und 7053) lassen nur eine geringfügige Anpassung zu.

Ausführung verschweisssicher

- Für die verschweisssichere Strassenkappe gibt es einen Deckel aus Duktalguss mit unlösbar befestigtem Kunststoffring.
- Damit wird das Verschweissen des Deckels mit dem Rahmen verhindert.
- Es sind die Grössen Nr. 0 und 1 der Strassenkappen in der Ausführung mit Kunststoffring erhältlich.

Einbau und Bedienung

- Der Deckel ist mit einem gleitsicheren Profil ausgestattet und die Aufschrift zeigt, ob sich eine Wasser- oder Gasleitungsarmatur unter dem Deckel befindet.
- Deckel mit Verriegelung. Dieser Deckel wird betätigt mittels Schlüssel (Fig. 6900). Passend zu Von Roll Einbaugarnitur Teleskop und Universal.

Wartung

Durch periodisches Fetten des Deckels wird Schmutz ferngehalten und das Öffnen erleichtert.

Application

Pour rues, en particulier à fréquence de circulation élevée. Les capes de rue doivent être montées en position centrale de façon à permettre une utilisation confortable de la monture, de la vanne ou de l'hydrant souterrain. Dans le cas d'hydrants souterrains, il faut particulièrement faire attention à pouvoir changer la monture intérieure.

Version Universal

- Système universel de cape de rue à bord large à cylindrer (fig. 6823, 6835, 7023, 7035, 7043, 7047, 7049 et 7053).
- En cas de fortes différences de niveau, les capes de rue en deux parties (fig. 6825, 6836, 7025, 7036, 7045, 7048, 7051 et 7054) sont adaptables aux nouvelles conditions sans éléments supplémentaires.
- Les capes de rue en deux parties sont faciles à rallonger au moment de la mise en place du revêtement.
- Les capes de rue (fig. 6823, 6835, 7023, 7035, 7043, 7047, 7049 et 7053) n'autorisent qu'un ajustement peu important.

Version résistante au soudage

- Pour la cape de rue résistante au soudage, il existe un couvercle en fonte ductile à anneau en plastique non démontable.
- empêchant le soudage du couvercle au cadre.
- Les capes de rue sont disponibles avec anneau en plastique dans les dimensions n° 0 et 1.

Pose et utilisation

- Le couvercle est doté d'un profil antiglissement et le marquage indique si une robinetterie à conduite d'eau ou conduite de gaz se trouve sous le couvercle.
- Couvercle à verrouillage. Ce couvercle se manœuvre avec une clé (fig. 6900). Compatible avec les montures Von Roll Teleskop et Universal.

Entretien

Il convient de graisser périodiquement le couvercle afin qu'il reste propre et que l'ouverture reste aisée.

Impiego

Per strade, in particolare con traffico pesante. I chiusini stradali devono essere installati in posizione centrale, in modo da rendere possibile un comodo utilizzo del kit di posa, della serranda oppure dell'idrante sottopavimento.
Con gli idranti sottopavimento è necessario accertarsi in particolare che la guarnizione interna possa essere sostituita.

Esecuzione Universal

- Sistema di chiusini stradali universale con ampio margine per la mandrinatura (Fig. 6823, 6835, 7023, 7035, 7043, 7047, 7049 e 7053).
- I chiusini stradali a 2 elementi (Fig. 6825, 6836, 7025, 7036, 7045, 7048, 7051 e 7054) in caso di considerevole innalzamento del livello possono essere adattati alle nuove condizioni, senza ausilio di componenti aggiuntivi.
- I chiusini stradali a 2 elementi possono essere comodamente prolungati, qualora venga creato il rivestimento di copertura.
- I chiusini stradali (Fig. 6823, 6835, 7023, 7035, 7043, 7047, 7049 e 7053) consentono solamente un minimo margine di adattamento.

Esecuzione a prova di saldatura

- Per i chiusini stradali a prova di saldatura è disponibile un coperchio realizzato in ghisa duttile provvisto di anello in plastica fissato in modo permanente.
- In questo modo si impedisce che il coperchio venga saldato con il telaio.
- Sono disponibili le dimensioni n. 0 e 1 dei chiusini stradali nell'esecuzione con anello di plastica.

Installazione ed utilizzo

- Il coperchio è munito di un profilo antigliscio e la dicitura indica se sotto il coperchio è presente raccorderia per condutture dell'acqua o del gas.
- Coperchio con bloccaggio. Questo coperchio viene sbloccato per mezzo di una chiave (Fig. 6900). Adatto ai kit di posa vonRoll telescopico ed Universal.

Manutenzione

Mediante un'ingrassatura periodica del coperchio, la sporcizia viene tenuta lontana e si facilita l'apertura del coperchio stesso.

Strassenkappe 2-teilig verstellbar, Cape de vanne en 2 parties, réglable, Cappe stradali regolabile, a 2 elementi

Einbauanleitung, Notice de pose, Istruzioni di montaggio

Anwendung

Gilt für die Strassenkappen Figur - Nr. 7025, 7026, 6825+6829, 7037, 7038, 6836+6838, den verschweiss sichern 7045, 7046, 7048, 7051, 7052, 7054. Die verstellbaren Strassenkappen lassen sich sowohl bei einem Neubau, oder auch bei einer Belagserneuerung einfach einbauen und erfordern keine Spezialwerkzeuge. Die Strassenkappen lassen sich in der Höhe verstellen.

Belagseinbau

Die Strassenkappe ist kurz vor dem Belagseinbau zu versetzen und der Teleskopteil mit Belagsmischgut zu unterstopfen. Eine Belagsrampe um die Strassenkappe erstellen.

Application

Vaut pour les capes de rue fig. 7025, 7026, 6825+6829, 7037, 7038, 6836+6838, et les capes résistantes au soudage 7045, 7046, 7048, 7051, 7052, 7054. Les capes de rue réglables sont simples à installer, pour les nouveaux revêtements comme pour les réfections, et elles n'exigent aucun outil spécial. Les capes de rue sont réglables en hauteur.

Pose du revêtement

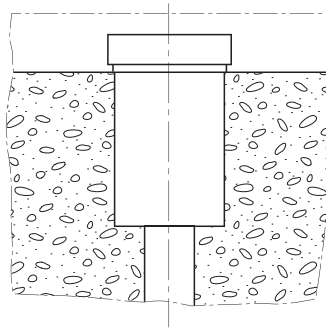
Il faut déplacer la cape de rue juste avant la pose du revêtement et soutenir la partie télescopique avec le mélange du revêtement. Faire une rampe autour de la cape.

Impiego

Valido per i chiusini stradali figure - Fig. 7025, 7026, 6825+6829, 7037, 7038, 6836+6838, a prova di saldatura 7045, 7046, 7048, 7051, 7052, 7054. I chiusini stradali regolabili possono essere facilmente installati sia in caso di nuova costruzione, oppure anche in caso di un sostituzione della guarnizione e non richiedono l'impiego di alcun attrezzo speciale. I chiusini stradali sono regolabili in altezza.

Installazione della guarnizione

Il chiusino stradale deve essere spostato poco prima del montaggio della guarnizione e l'elemento telescopico deve essere riempito con un materiale di rivestimento stradale. Con il rivestimento creare una rampa attorno al chiusino stradale.



Höhenverstellung

Beim Einbau der Tragschicht wird hinter dem Belagsfertiger das Teleskopteil mit dem Pickel angehoben und mit Belagsmischgut unterstopft. Es ist darauf zu achten, dass der Teleskopteil im Belagsmischgut „schwimmt“.

Réglage en hauteur

Lors de la pose de la couche porteuse, soulever la partie télescopique à la pioche derrière la finisseuse et bourrer de mélange de revêtement sous la cape. S'assurer que la partie télescopique "flotte" dans le mélange.

Regolazione in altezza

Durante l'applicazione dello strato portante, dietro la pavimentatrice stradale viene sollevato l'elemento telescopico con il piccone e viene riempito con il materiale di rivestimento stradale. Accertarsi che l'elemento telescopico "galleggi" nel materiale per il rivestimento stradale.

Einbau Deckschicht

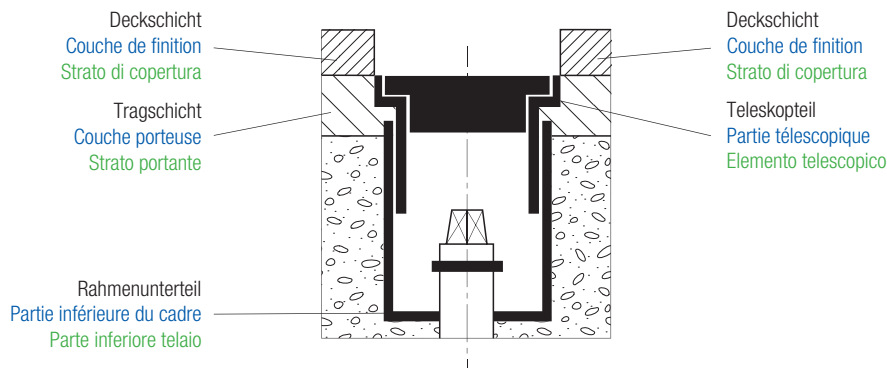
Vor dem Einbau der Deckschicht sind die Strassenkappen mit dem Abbaupickel freizulegen, damit auch nach dem Belagsfertiger das Teleskopteil wie bei den unteren Schichten mit dem Pickel angehoben und mit Belagsmischgut unterstopft werden kann. Es ist wieder darauf zu achten, dass der Teleskopteil im Belagsmischgut „schwimmt“.

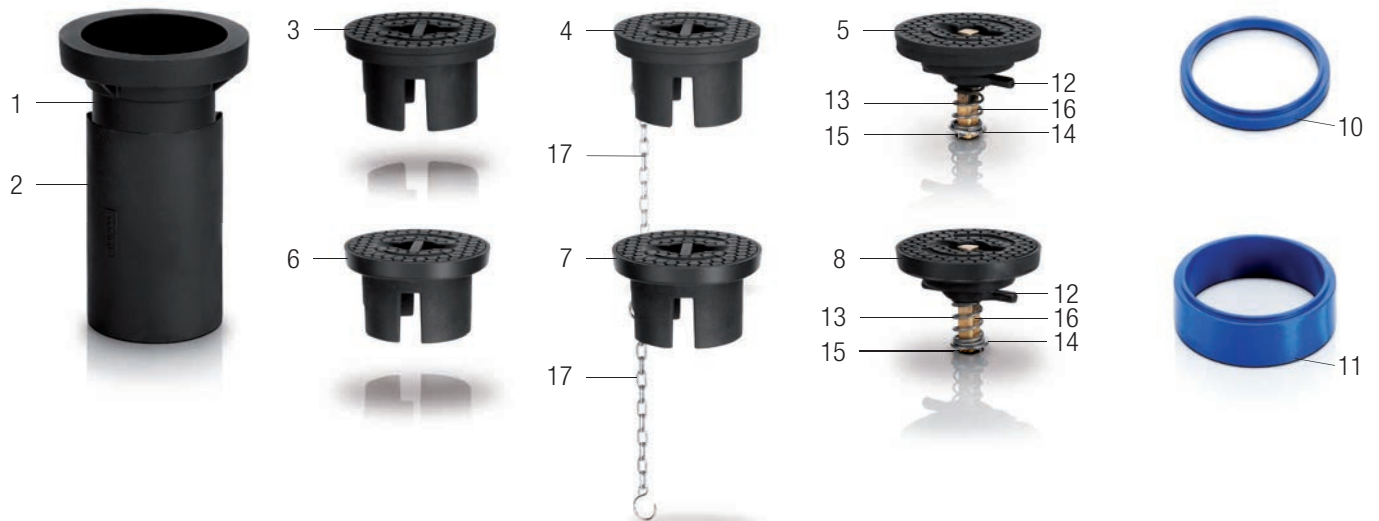
Pose de la couche de finition

Avant la pose de la couche de finition, il faut dégager les capes de rue au marteau piqueur afin de pouvoir également, après la finisseuse, soulever la partie télescopique à la pioche, comme pour les couches inférieures, et garnir de mélange. S'assurer là encore que la partie télescopique "flotte" dans le mélange.

Applicazione strato di copertura

Prima dell'applicazione dello strato di copertura i chiusini stradali devono essere dissotterrati con l'ausilio di un martello pneumatico, affinché anche dopo il passaggio della pavimentatrice stradale sia possibile sollevare l'elemento telescopico con il piccone come in occasione dello strato inferiore e riempirlo con il materiale di rivestimento stradale. Accertarsi nuovamente che l'elemento telescopico "galleggi" nel materiale per il rivestimento stradale.





Pos. Pos. Pos.	Bezeichnung Désignation Denominazione	Werkstoff Matériau Materiale	Werkstoff-Nr. N° du matériau Cod. materiale	Bemerkungen Remarques Note
1	Rahmenoberteil Partie supérieure du cadre Parte superiore telaio	EN-GJL-200	EN-JL 1030	Zinkstaubfarbe grundiert Couche d'apprêt en peinture à la poussière de zinc Vernice di fondo a base di polvere di zinco
2	Rahmenunterteil Partie inférieure du cadre Parte inferiore telaio	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Zinkstaubfarbe grundiert Couche d'apprêt en peinture à la poussière de zinc Vernice di fondo a base di polvere di zinco
3	Deckel ohne Kette Couvercle sans chaînette Coperchio senza catena	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Couche d'apprêt en peinture à la poussière de zinc Vernice di fondo a base di polvere di zinco
4	Deckel mit Kette Couvercle avec chaînette Coperchio con catena	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Couche d'apprêt en peinture à la poussière de zinc Vernice di fondo a base di polvere di zinco
5	Deckel verriegelbar Couvercle verrouillable Coperchio bloccabile	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Couche d'apprêt en peinture à la poussière de zinc Vernice di fondo a base di polvere di zinco
6	Deckel ohen Kette mit Kunststoffring Couvercle sans chaînette, avec anneau en plastique Coperchio senza catena con anello in plastica	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Couche d'apprêt en peinture à la poussière de zinc Vernice di fondo a base di polvere di zinco
7	Deckel mit Kunststoffring mit Kette Couvercle avec anneau en plastique, sans chaînette, Coperchio con anello in plastica e catena	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Couche d'apprêt en peinture à la poussière de zinc Vernice di fondo a base di polvere di zinco
8	Deckel mit Kunststoffring verriegelbar Couvercle à anneau en plastique, verrouillable Coperchio con anello in plastica bloccabile	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Couche d'apprêt en peinture à la poussière de zinc Vernice di fondo a base di polvere di zinco
10	Distanzring 10 mm Bague entretoise de 10 mm Anello distanziale 10 mm	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Epoxy-beschichtet Revêtement époxy Rivestimento epossidico
11	Distanzring 50 mm Bague entretoise de 50 mm Anello distanziale 50 mm	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Epoxy-beschichtet Revêtement époxy Rivestimento epossidico
12	Riegel Verrou Chiavistello	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Couche d'apprêt en peinture à la poussière de zinc Vernice di fondo a base di polvere di zinco
13	Druckfeder Ressort de compression Molla a compressione	X 12 Cr Ni 16/6 X 12 Cr Ni 16/6 X 12 Cr Ni 16/6		Federstahl Acier à ressorts Acciaio per molle
14	U-Scheibe Disque U Rondella	A4		
15	Spannstift Goupille de serrage Perno di bloccaggio	A2		
16	Verschlusszapfen Tourillon de fermeture Perno di chiusura	Cu Zn 40 Pb 1	2.0402	
17	Kette Chaînette Catena	Stahl Feuerverzinkt Acier galvanisé à chaud Acciaio zincato a fuoco		

Strassenkappe, Cape de vanne, Cappe stradali

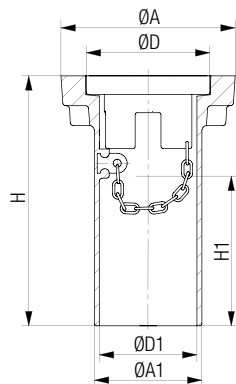
Legende Abkürzungen, [Légende des abréviations](#), [Legenda delle abbreviazioni](#)

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
Nr.	Nummer		Numéro	Numero
Pos.	Position		Position	Posizione
	kg	Gewicht	Poids	Peso
ØA	mm	Aussen Strassenkappe oben	Extérieur cape de rue haut	Chiusino stradale esterno alto
ØA1	mm	Aussen Strassenkappe unten	Extérieur cape de rue bas	Chiusino stradale esterno basso
ØA2	mm	Aussen Distanzring	Extérieur bague entretoise	Anello distanziale esterno
ØB1	mm	Aussen Rahmen unten	Extérieur cadre bas	Telaio esterno in basso
ØD	mm	Deckel	Couvercle	Coperchio
ØD1	mm	Innen Strassenkappe unten	Intérieur cape de rue bas	Chiusino stradale interno basso
ØD2	mm	Innen Distanzring	Intérieur bague entretoise	Anello distanziale interno
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H1	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa
H2	mm	Höhe Distanzring	Hauteur bague entretoise	Anello distanziale alto

Strassenkappe Universal, **Cape de vanne universelle**, **Cappe stradali universali**

Fig. 7023

Deckel mit Kette, **Couvercle avec chaînette**, **Coperchio con catena**



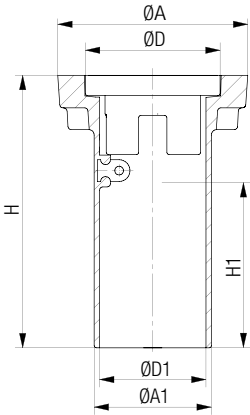
Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»
Einteilig	Une partie	Elemento singolo
Mit Kette	Avec chaînette	Con catena
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel mit Kette «WASSER-EAU-ACQUA»	Couvercle avec chaînette «WASSER-EAU-ACQUA»	Coperchio con catena «WASSER-EAU-ACQUA»
Distanzring 10 mm nur zu Nr. 0 und 1	Bague entretoise 10 mm seulement pour n° 0 et 1	Anello distanziale 10 mm solo per grandezze n. 0 e 1
Distanzring 50 mm nur zu Nr. 0 und 1	Bague entretoise 50 mm seulement pour n° 0 et 1	Anello distanziale 50 mm solo per grandezze n. 0 e 1

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190500	872.161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190501	872.162
5	400	-	310	226	270	220	30.0	190502	-

Strassenkappe Universal, Cape de vanne universelle, Coppe stradali universali

Fig. 7024

Deckel ohne Kette, Couvercle sans chaînette, Coperchio senza catena



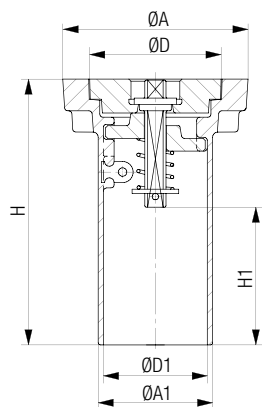
Anwendung	Application	Impiego	
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa	
Ausführung	Version	Versione	
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»	
Einteilig	Une partie	Elemento singolo	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Deckel «WASSER-EAU-ACQUA»	Couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»	7040
Distanzring 10 mm nur zu Nr. 0 und 1	Bague entretoise 10 mm seulement pour n° 0 et 1	Anello distanziale 10 mm solo per n. 0 e 1	6822
Distanzring 50 mm nur zu Nr. 0 und 1	Bague entretoise 50 mm seulement pour n° 0 et 1	Anello distanziale 50 mm solo per n. 0 e 1	6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190505	872161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190506	872162
5	400	-	310	226	270	212	30.0	190507	-

Strassenkappe Universal, Cape de vanne universelle, Cappe stradali universali

Fig. 6823 + 6829

Deckel verriegelbar, Couvercle verrouillable, Coperchio bloccabile

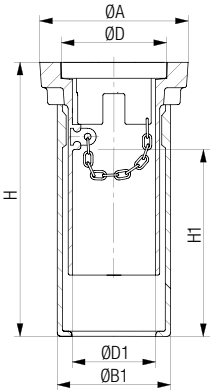


Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»
Einteilig	Une partie	Elemento singolo
Deckel verriegelbar	Couvercle verrouillable	Coperchio bloccabile
Bedienung	Utilisation	Utilizzo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel verriegelbar «WASSER-EAU-ACQUA»	Couvercle verrouillable «WASSEREAU-ACQUA»	Coperchio bloccabile «WASSER-EAU-ACQUA»
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm
Schlüssel	Clé de manoeuvre	Chiave
		Fig.
		6829
		6822
		6824
		6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	130	175	108	124	98	9.0	190510	872.171
1	300	130	215	138	163	105	13.0	190511	872.172

Strassenkappe Universal 2-teilig, Cape de vanne universelle en 2 parties, Cappe stradali universali a 2 elementi
Fig. 7025

Deckel mit Kette, Couvercle avec chaînette, Coperchio con catena

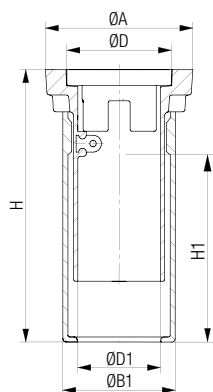


Anwendung	Application	Impiego	
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa	
Ausführung	Version	Versione	
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»	
2-teilig verstellbar	en 2 parties, réglable	2 elementi, regolabile	
Mit Kette	Avec chaînette	Con catena	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Deckel mit Kette «WASSER-EAU-ACQUA»	Couvercle avec chaînette «WASSER-EAU-ACQUA»	Coperchio con catena «WASSER-EAU-ACQUA»	7039
Distanzring 10 mm nur für Nr. 0 und 1	Bague entretoise 10 mm seulement pour n° 0 et 1	Anello distanziale 10 mm solo per n. 0 e 1	6822
Distanzring 50 mm nur für Nr. 0 und 1	Bague entretoise 50 mm seulement pour n° 0 et 1	Anello distanziale 50 mm solo per n. 0 e 1	6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190515	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190516	872.112
5	410	-	310	274	270	215	48.0	190517	-

Strassenkappe Universal 2-teilig, Cape de vanne universelle en 2 parties, Cappe stradali universali a 2 elementi
Fig. 7026

Deckel ohne Kette, Couvercle sans chaînette, Coperchio senza catena

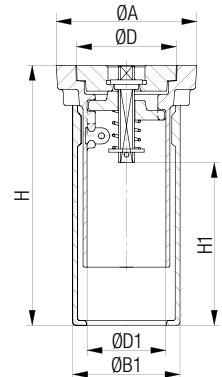


Anwendung	Application	Impiego	
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa	
Ausführung	Version	Versione	
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»	
2-teilig verstellbar	en 2 parties, réglable	2 elementi, regolabile	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Fig.
Deckel «WASSER-EAU-ACQUA»	Couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»	7040
Distanzring 10 mm nur für Nr. 0 und 1	Bague entretoise 10 mm seulement pour n° 0 et 1	Anello distanziale 10 mm solo per n. 0 e 1	6822
Distanzring 50 mm nur für Nr. 0 und 1	Bague entretoise 50 mm seulement pour n° 0 et 1	Anello distanziale 50 mm solo per n. 0 e 1	6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190520	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190521	872.112
5	410	-	310	274	270	215	48.0	190522	-

Strassenkappe Universal 2-teilig, Cape de vanne universelle en 2 parties, Coppe stradali universali a 2 elementi
Fig. 6825 + 6829

Deckel verriegelbar, Couvercle verrouillable, Coperchio bloccabile



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebau-
tem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugar-
nitur

Application

Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen
d'une clé au-dessus de la monture

Impiego

Utilizzo di una serranda incorporata in una
tubazione per mezzo di una chiave attraverso il
kit di posa

Ausführung

Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»
2-teilig verstellbar
Deckel verriegelbar

Version

Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»
en 2 parties, réglable
Couvercle verrouillable

Versione

Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»
2 elementi, regolabile
Coperchio bloccabile

Bedienung

Öffnen des Deckels mittels Schlüssel

Utilisation

Ouverture du couvercle au moyen d'un clé

Utilizzo

Apertura del coperchio mediante la chiave

Zubehör

Deckel verriegelbar «WASSER-EAU-ACQUA»
Distanzring 10 mm
Distanzring 50 mm
Schlüssel

Accessoires

Couvercle verrouillable «WASSEREAU-ACQUA»
Bague entretoise de 10 mm
Bague entretoise de 50 mm
Clé de manoeuvre

Accessori

Coperchio bloccabile «WASSER-EAU-ACQUA»
Anello distanziale 10 mm
Anello distanziale 50 mm
Chiave

Fig.

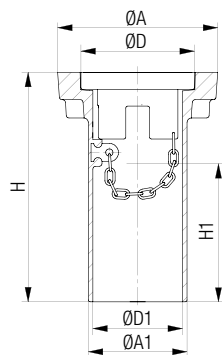
6829
6822
6824
6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	140	175	132	124	98	13.0	190525	872.121
1	315	145	215	164	163	105	19.0	190526	872.122

Strassenkappe Universal, **Cape de vanne universelle**, **Cappe stradali universali**

Fig. 7035

Deckel mit Kette, **Couvercle avec chaînette**, **Coperchio con catena**



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur

Application

Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture

Impiego

Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa

Ausführung

Deckelaufschrift «GAS-GAZ»

Version

Marquage du couvercle «GAS-GAZ»

Versione

Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»

Einteilig

Une partie

Elemento singolo

Mit Kette

Avec chaînette

Con catena

Zubehör

Deckel mit Kette «GAS-GAZ»

Accessoires

Couvercle avec chaînette «GAS-GAZ»

Accessori

Coperchio con catena «GAS-GAZ»

Fig.

Distanzring 10 mm

Bague entretoise de 10 mm

Anello distanziale 10 mm

7041

Distanzring 50 mm

Bague entretoise de 50 mm

Anello distanziale 50 mm

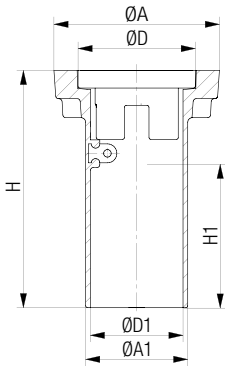
6822

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190530	872161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190531	872162

Strassenkappe Universal, Cape de vanne universelle, Coppe stradali universali

Fig. 7036

Deckel ohne Kette, Couvercle sans chaînette, Coperchio senza catena



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur

Application

Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture

Impiego

Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa

Ausführung

Deckelaufschrift «GAS-GAZ»

Version

Marquage du couvercle «GAS-GAZ»

Versione

Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»

Einteilig

Une partie

Elemento singolo

Zubehör

Deckel «GAS-GAZ»

Accessoires

Couvercle «GAS-GAZ»

Accessori

Coperchio «GAS-GAZ»

Fig.

7042

Distanzring 10 mm

Bague entretoise de 10 mm

Anello distanziale 10 mm

6822

Distanzring 50 mm

Bague entretoise de 50 mm

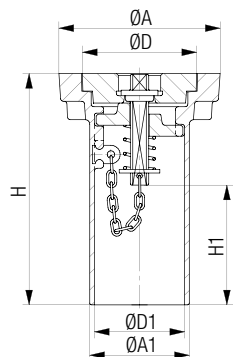
Anello distanziale 50 mm

6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190535	872.111
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190536	872.162

Strassenkappe Universal, Cape de vanne universelle, Cappe stradali universali
Fig. 6835 + 6838

Deckel verriegelbar, Couvercle verrouillable, Coperchio bloccabile

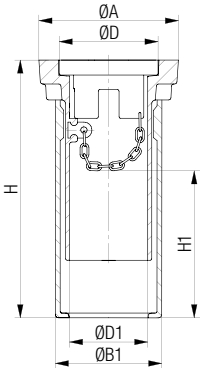


Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Marquage du couvercle «GAS-GAZ»	Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»
Einteilig	Une partie	Elemento singolo
Deckel verriegelbar	Couvercle verrouillable	Coperchio bloccabile
Bedienung	Utilisation	Utilizzo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel verriegelbar «GAS-GAZ»	Couvercle verrouillable «GAS-GAZ»	Coperchio bloccabile «GAS-GAZ»
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm
Schlüssel	Clé de manoeuvre	Chiave
		Fig.
		6838
		6822
		6824
		6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	130	175	108	124	98	9.0	190540	872.171
1	300	130	215	138	163	105	13.0	190541	872.172

Strassenkappe Universal 2-teilig, Cape de vanne universelle en 2 parties, Cappe stradali universali a 2 elementi
Fig. 7037

Deckel mit Kette, Couvercle avec chaînette, Coperchio con catena



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebau-
tem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugar-
nitur

Ausführung

Deckelaufschrift «GAS-GAZ»
2-teilig verstellbar
Mit Kette

Zubehör

Deckel mit Kette «GAS-GAZ»
Distanzring 10 mm
Distanzring 50 mm

Application

Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen
d'une clé au-dessus de la monture

Version

Marquage du couvercle «GAS-GAZ»
en 2 parties, réglable
Avec chaînette

Accessoires

Couvercle avec chaînette «GAS-GAZ»
Bague entretoise de 10 mm
Bague entretoise de 50 mm

Impiego

Utilizzo di una serranda incorporata in una
tubazione per mezzo di una chiave attraverso il
kit di posa

Versione

Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»
2 elementi, regolabile
Con catena

Accessori

Coperchio con catena «GAS-GAZ»
Anello distanziale 10 mm
Anello distanziale 50 mm

Fig.

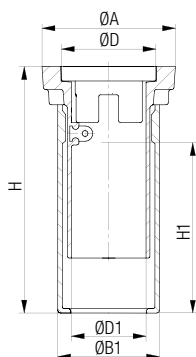
7041
6822
6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190545	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190546	872.112

Strassenkappe Universal 2-teilig, Cape de vanne universelle en 2 parties, Cappe stradali universali a 2 elementi

Fig. 7038

Deckel ohne Kette, Couvercle sans chaînette, Coperchio senza catena



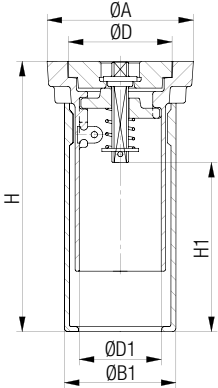
Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Marquage du couvercle «GAS-GAZ»	Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»
2-teilig verstellbar	en 2 parties, réglable	2 elementi, regolabile
Ohne Kette	Sans chaînette	Senza catena
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel «GAS-GAZ»	Couvercle «GAS-GAZ»	Coperchio «GAS-GAZ»
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190550	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190551	872.112

Strassenkappe Universal 2-teilig, Cape de vanne universelle en 2 parties, Coppe stradali universali a 2 elementi

Fig. 6836 + 6838

Deckel verriegelbar, Couvercle verrouillable, Coperchio bloccabile



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebau-
tem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugar-
nitur

Ausführung

Deckelaufschrift «GAS-GAZ»
2-teilig verstellbar
Deckel verriegelbar

Bedienung

Öffnen des Deckels mittels Schlüssel

Zubehör

Deckel verriegelbar «GAS-GAZ»
Distanzring 10 mm
Distanzring 50 mm
Schlüssel

Application

Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen
d'une clé au-dessus de la monture

Version

Marquage du couvercle «GAS-GAZ»
en 2 parties, réglable
Couvercle verrouillable

Utilisation

Ouverture du couvercle au moyen d'un clé

Accessoires

Couvercle verrouillable «GAS-GAZ»
Bague entretoise de 10 mm
Bague entretoise de 50 mm
Clé de manœuvre

Impiego

Utilizzo di una serranda incorporata in una
tubazione per mezzo di una chiave attraverso il
kit di posa

Versione

Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»
2 elementi, regolabile
Coperchio bloccabile

Utilizzo

Apertura del coperchio mediante la chiave

Accessori

Coperchio bloccabile «GAS-GAZ»
Anello distanziale 10 mm
Anello distanziale 50 mm
Chiave

Fig.

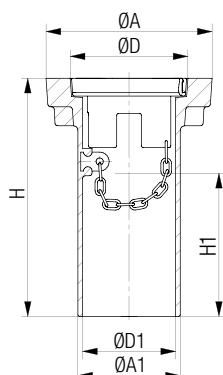
6838
6822
6824
6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	140	175	132	124	98	13.0	190555	872.121
1	315	145	215	164	163	105	19.0	190556	872.122

Strassenkappe Universal, Cape de vanne universelle, Cappe stradali universali

Fig. 7043

Deckel verschweisssicher mit Kette, Couvercle résistant au soudage, avec chaînette, Coperchio a prova di saldatura con catena



Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»
Einteilig	Une partie	Elemento singolo
Mit Kette	Avec chaînette	Con catena
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel mit Kette «WASSER-EAU-ACQUA» mit Kunststoffring	Couvercle avec chaînette «WASSER-EAU-ACQUA» avec anneau en plastique	Coperchio con catena «WASSER-EAU-ACQUA» con anello in plastica
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm

Fig.
6972

6822

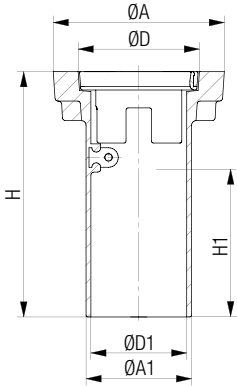
6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190516	872.161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190616	872.162

Strassenkappe Universal, Cape de vanne universelle, Coppe stradali universali

Fig. 7044

Deckel verschweisssicher ohne Kette, Couvercle résistant au soudage, sans chaînette, Coperchio a prova di saldatura senza catena

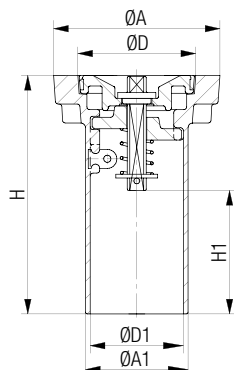


Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebau-tem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugar-nitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»
Einteilig	Une partie	Elemento singolo
Ohne Kette	Sans chaînette	Senza catena
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel «WASSER-EAU-ACQUA» mit Kunststoffring	Couvercle «WASSER-EAU-ACQUA» avec anneau en plastique	Coperchio «WASSER-EAU-ACQUA» con anello in plastica
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm
		Fig.
		6973
		6822
		6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190625	872.161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190626	872.162

Strassenkappe Universal, Cape de vanne universelle, Cappe stradali universali
Fig. 7047

Deckel verschweisssicher und verriegelbar, Couvercle résistant au soudage et verrouillable, Coperchio a prova di saldatura e bloccabile

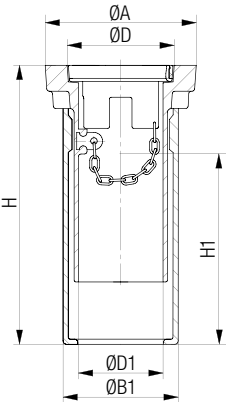


Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»
Einteilig	Une partie	Elemento singolo
Deckel verriegelbar	Couvercle verrouillable	Coperchio bloccabile
Bedienung	Utilisation	Utilizzo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel verriegelbar «WASSER-EAU-ACQUA» mit Kunststoffring	Couvercle verrouillable «WASSER-EAU-ACQUA» avec anneau en plastique	Coperchio bloccabile «WASSER-EAU-ACQUA» con anello in plastica
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm
Schlüssel	Clé de manoeuvre	Chiave
		Fig.
		6970
		6822
		6824
		6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	130	175	108	124	98	9.0	190605	872.171
1	300	130	215	138	163	105	13.0	190606	872.172

Strassenkappe Universal 2-teilig, Cape de vanne universelle en 2 parties, Coppe stradali universali a 2 elementi
Fig. 7045

Deckel verschweisssicher mit Kette, Couvercle résistant au soudage, avec chaînette, Coperchio a prova di saldatura con catena



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebau-
tem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugar-
nitur

Ausführung

Mit Kunststoffring verschweisssicher

Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»

2-teilig verstellbar

Mit Kette

Zubehör

Deckel mit Kette «WASSER-EAU-ACQUA»
mit Kunststoffring

Distanzring 10 mm

Distanzring 50 mm

Application

Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen
d'une clé au-dessus de la monture

Version

Résistant au soudage, avec anneau en
plastique

Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»
en 2 parties, réglable

Avec chaînette

Accessoires

Couvercle avec chaînette «WASSER-EAU-ACQUA»
avec anneau en plastique

Bague entretoise de 10 mm

Bague entretoise de 50 mm

Impiego

Utilizzo di una serranda incorporata in una
tubazione per mezzo di una chiave attraverso il
kit di posa

Versione

A prova di saldatura con anello in plastica

Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»

2 elementi, regolabile

Con catena

Accessori

Coperchio con catena «WASSER-EAU-ACQUA»
con anello in plastica

Anello distanziale 10 mm

Anello distanziale 50 mm

Fig.

6972

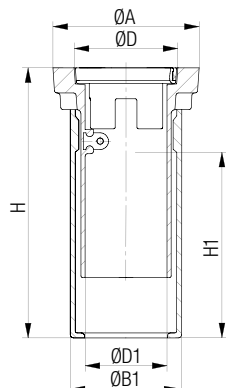
6822

6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190610	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190611	872.112

Strassenkappe Universal 2-teilig, Cape de vanne universelle en 2 parties, Cappe stradali universali a 2 elementi
Fig. 7046

Deckel verschweisssicher ohne Kette, Couvercle résistant au soudage, sans chaînette, Coperchio a prova di saldatura senza catena

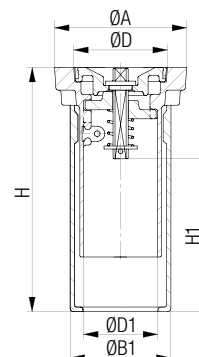


Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»
2-teilig verstellbar	en 2 parties, réglable	2 elementi, regolabile
Ohne Kette	Sans chaînette	Senza catena
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel «WASSER-EAU-ACQUA» mit Kunststoffring	Couvercle «WASSER-EAU-ACQUA» avec anneau en plastique	Coperchio «WASSER-EAU-ACQUA» con anello in plastica
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm
		Fig.
		6973
		6822
		6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190620	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190621	872.112

Strassenkappe Universal 2-teilig, Cape de vanne universelle en 2 parties, Coppe stradali universali a 2 elementi
Fig. 7048

Deckel verschweisssicher und verriegelbar, Couvercle résistant au soudage et verrouillable, Coperchio a prova di saldatura e bloccabile

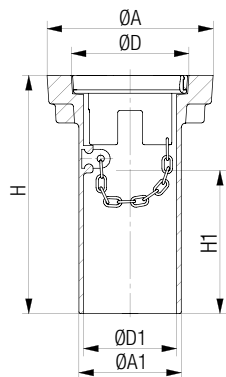


Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»
2-teilig verstellbar	en 2 parties, réglable	2 elementi, regolabile
Deckel verriegelbar	Couvercle verrouillable	Coperchio bloccabile
Bedienung	Utilisation	Utilizzo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel verriegelbar «WASSER-EAU-ACQUA» mit Kunststoffring	Couvercle verrouillable «WASSER-EAU-ACQUA» avec anneau en plastique	Coperchio bloccabile «WASSER-EAU-ACQUA» con anello in plastica
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm
Schlüssel	Clé de manœuvre	Chiave
		Fig.
		6970
		6822
		6824
		6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	140	175	132	124	98	13.0	190600	872.121
1	315	145	215	164	163	105	19.0	190601	872.122

Strassenkappe Universal, Cape de vanne universelle, Cappe stradali universali
Fig. 7049

Deckel verschweisssicher mit Kette, Couvercle résistant au soudage, avec chaînette, Coperchio a prova di saldatura con catena



Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Marquage du couvercle «GAS-GAZ»	Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»
Einteilig	Une partie	Elemento singolo
Mit Kette	Avec chaînette	Con catena
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel mit Kette «GAS-GAZ» mit Kunststoffring	Couvercle avec chaînette «GAS-GAZ» avec anneau en plastique	Coperchio con catena «GAS-GAZ» con anello in plastica
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm

Fig.

6974

6822

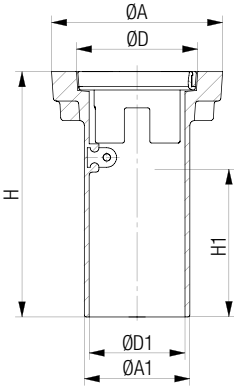
6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190617	872.161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190618	872.162

Strassenkappe Universal, Cape de vanne universelle, Coppe stradali universali

Fig. 7050

Deckel verschweisssicher ohne Kette, Couvercle résistant au soudage, sans chaînette, Coperchio a prova di saldatura senza catena



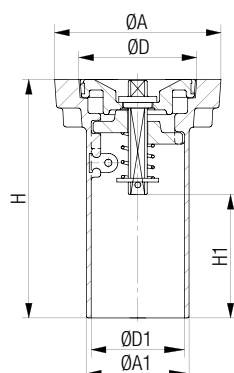
Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebau-tem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugar-nitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Marquage du couvercle «GAS-GAZ»	Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»
Einteilig	Une partie	Elemento singolo
Ohne Kette	Sans chaînette	Senza catena
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel «GAS-GAZ» mit Kunststoffring	Couvercle «GAS-GAZ» avec anneau en plastique	Coperchio «GAS-GAZ» con anello in plastica
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm

Fig.
6975
6822
6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190627	872.161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190628	872.162

Strassenkappe Universal, Cape de vanne universelle, Cappe stradali universali
Fig. 7053

Deckel verschweisssicher und verriegelbar, Couvercle résistant au soudage et verrouillable, Coperchio a prova di saldatura e bloccabile

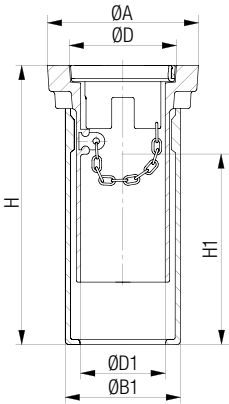


Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Marquage du couvercle «GAS-GAZ»	Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»
Einteilig	Une partie	Elemento singolo
Deckel verriegelbar	Couvercle verrouillable	Coperchio bloccabile
Bedienung	Utilisation	Utilizzo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel verriegelbar «GAS-GAZ» mit Kunststoffring	Couvercle verrouillable «GAS-GAZ» avec anneau en plastique	Coperchio bloccabile «GAS-GAZ» con anello in plastica
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm
Schlüssel	Clé de manoeuvre	Chiave
		Fig.
		6971
		6822
		6824
		6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	130	175	108	124	98	9.0	190607	872.171
1	300	130	215	138	163	105	13.0	190608	872.172

Strassenkappe Universal 2-teilig, Cape de vanne universelle en 2 parties, Cappe stradali universali a 2 elementi
Fig. 7051

Deckel verschweisssicher mit Kette, Couvercle résistant au soudage, avec chaînette, Coperchio a prova di saldatura con catena



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebau-
tem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugar-
nitur

Ausführung

Mit Kunststoffring verschweisssicher

Deckelaufschrift «GAS-GAZ»

2-teilig verstellbar

Mit Kette

Zubehör

Deckel mit Kette «GAS-GAZ»
mit Kunststoffring

Distanzring 10 mm

Distanzring 50 mm

Application

Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen
d'une clé au-dessus de la monture

Version

Résistant au soudage, avec anneau en
plastique

Marquage du couvercle «GAS-GAZ»

en 2 parties, réglable

Avec chaînette

Accessoires

Couvercle avec chaînette «GAS-GAZ»
avec anneau en plastique

Bague entretoise de 10 mm

Bague entretoise de 50 mm

Impiego

Utilizzo di una serranda incorporata in una
tubazione per mezzo di una chiave attraverso il
kit di posa

Versione

A prova di saldatura con anello in plastica

Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»

2 elementi, regolabile

Con catena

Accessori

Coperchio con catena «GAS-GAZ»
con anello in plastica

Anello distanziale 10 mm

Anello distanziale 50 mm

Fig.

6974

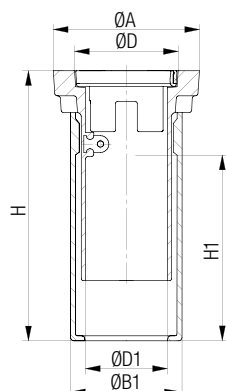
6822

6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190612	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190613	872.112

Strassenkappe Universal 2-teilig, Cape de vanne universelle en 2 parties, Cappe stradali universali a 2 elementi
Fig. 7052

Deckel verschweisssicher ohne Kette, Couvercle résistant au soudage, sans chaînette, Coperchio a prova di saldatura senza catena



Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Marquage du couvercle «GAS-GAZ»	Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»
2-teilig verstellbar	en 2 parties, réglable	2 elementi, regolabile
Ohne Kette	Sans chaînette	Senza catena
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel «GAS-GAZ» mit Kunststoffring	Couvercle «GAS-GAZ» avec anneau en plastique	Coperchio «GAS-GAZ» con anello in plastica
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm

Fig.

6975

6822

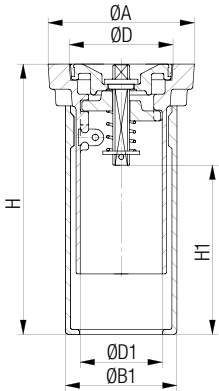
6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190622	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190623	872.112

Strassenkappe Universal 2-teilig, Cape de vanne universelle en 2 parties, Coppe stradali universali a 2 elementi

Fig. 7054

Deckel verschweisssicher und verriegelbar, Couvercle résistant au soudage et verrouillable, Coperchio a prova di saldatura e bloccabile



Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebau-tem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugar-nitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Marquage du couvercle «GAS-GAZ»	Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»
2-teilig verstellbar	en 2 parties, réglable	2 elementi, regolabile
Deckel verriegelbar	Couvercle verrouillable	Coperchio bloccabile
Bedienung	Utilisation	Utilizzo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave
Zubehör	Accessoires	Accessori
Deckel verriegelbar «GAS-GAZ» mit Kunststoffring	Couvercle verrouillable«GAS-GAZ» avec anneau en plastique	Coperchio bloccabile «GAS-GAZ» con anello in plastica
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm
Schlüssel	Clé de manœuvre	Chiave

Fig.

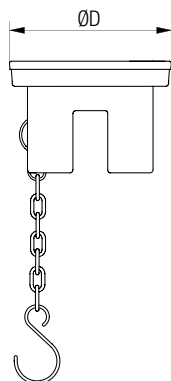
6971

6822

6824

6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	140	175	132	124	98	13.0	190602	872.121
1	315	145	215	164	163	105	19.0	190603	872.122



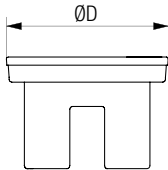
Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	Pour cape de rue en une partie	Per chiusini stradali a un elemento	7023
Zu Strassenkappe zweiteilig	Pour cape de rue en deux parties	Per chiusini stradali a due elementi	7025
Ausführung	Version	Versione	
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»	
Mit Kette	Avec chaînette	Con catena	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190580
1	163	3.8	190581
5	270	8.8	190582

Deckel, Couvercle, Coperchio

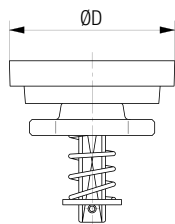
Fig. 7040

ohne Kette, sans chaînette, senza catena



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	Pour cape de rue en une partie	Per chiusini stradali a un elemento	7024
Zu Strassenkappe zweiteilig	Pour cape de rue en deux parties	Per chiusini stradali a due elementi	7026
Ausführung	Version	Versione	
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190585
1	163	3.8	190586
5	270	8.8	190587



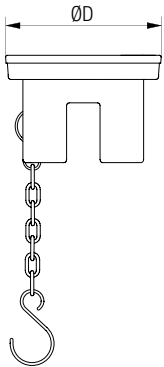
Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	Pour cape de rue en une partie	Per chiusini stradali a un elemento	6823
Zu Strassenkappe zweiteilig	Pour cape de rue en deux parties	Per chiusini stradali a due elementi	6825
Ausführung	Version	Versione	
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»	
Deckel verriegelbar	Couvercle verrouillable	Coperchio bloccabile	
Bedienung	Utilisation	Utilizzo	
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave	
Zubehör	Accessoires	Accessori	
Schlüssel	Clé de manœuvre	Chiave	6900

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190570
1	163	3.8	190571

Deckel, Couvercle, Coperchio

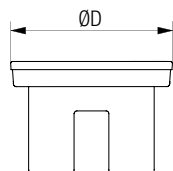
Fig. 7041

mit Kette, avec chaînette, con catena



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	Pour cape de rue en une partie	Per chiusini stradali a un elemento	7035
Zu Strassenkappe zweiteilig	Pour cape de rue en deux parties	Per chiusini stradali a due elementi	7036
Ausführung	Version	Versione	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Marquage du couvercle «GAS-GAZ»	Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»	
Mit Kette	Avec chaînette	Con catena	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190590
1	163	3.8	190591



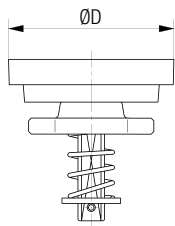
Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	Pour cape de rue en une partie	Per chiusini stradali a un elemento	7037
Zu Strassenkappe zweiteilig	Pour cape de rue en deux parties	Per chiusini stradali a due elementi	7038
Ausführung	Version	Versione	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Marquage du couvercle «GAS-GAZ»	Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190595
1	163	3.8	190596

Deckel, Couvercle, Coperchio

Fig. 6838

verriegelbar, verrouillable, bloccabile

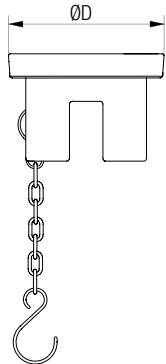


Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	Pour cape de rue en une partie	Per chiusini stradali a un elemento	6835
Zu Strassenkappe zweiteilig	Pour cape de rue en deux parties	Per chiusini stradali a due elementi	6836
Ausführung	Version	Versione	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Marquage du couvercle «GAS-GAZ»	Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»	
Deckel verriegelbar	Couvercle verrouillable	Coperchio bloccabile	
Bedienung	Utilisation	Utilizzo	
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave	
Zubehör	Accessoires	Accessori	
Schlüssel	Clé de manœuvre	Chiave	6900

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190575
1	163	3.8	190576

Deckel verschweisssicher, Couvercle anti-usure, Coperchio a prova di saldatura
Fig. 6972

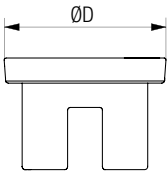
mit Kette, avec chaînette, con catena



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	Pour cape de rue en une partie	Per chiusini stradali a un elemento	7043
Zu Strassenkappe zweiteilig	Pour cape de rue en deux parties	Per chiusini stradali a due elementi	7046
Ausführung	Version	Versione	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica	
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»	
Mit Kette	Avec chaînette	Con catena	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190635
1	163	3.8	190636

Deckel verschweisssicher, Couvercle anti-usure, Coperchio a prova di saldatura
Fig. 6973
ohne Kette, sans chaînette, senza catena

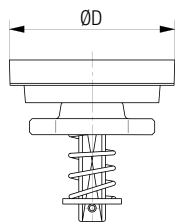


Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	Pour cape de rue en une partie	Per chiusini stradali a un elemento	7044
Zu Strassenkappe zweiteilig	Pour cape de rue en deux parties	Per chiusini stradali a due elementi	7046
Ausführung	Version	Versione	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica	
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190640
1	163	3.8	190641

Deckel verschweisssicher, Couvercle anti-usure, Coperchio a prova di saldatura
Fig. 6970

verriegelbar, verrouillable, bloccabile



Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	Pour cape de rue en une partie	Per chiusini stradali a un elemento	7047
Zu Strassenkappe zweiteilig	Pour cape de rue en deux parties	Per chiusini stradali a due elementi	7048
Ausführung	Version	Versione	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica	
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Marquage du couvercle «WASSER-EAU-ACQUA»	Dicitura sul coperchio «WASSER-EAU-ACQUA»	
Deckel verriegelbar	Couvercle verrouillable	Coperchio bloccabile	
Bedienung	Utilisation	Utilizzo	
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave	
Zubehör	Accessoires	Accessori	
Schlüssel	Clé de manœuvre	Chiave	6900

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190630
1	163	3.8	190631

Deckel verschweisssicher, Couvercle anti-usure, Coperchio a prova di saldatura

Fig. 6974

mit Kette, avec chaînette, con catena

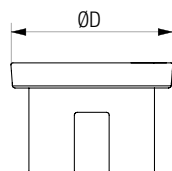


Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	Pour cape de rue en une partie	Per chiusini stradali a un elemento	7049
Zu Strassenkappe zweiteilig	Pour cape de rue en deux parties	Per chiusini stradali a due elementi	7051
Ausführung	Version	Versione	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Marquage du couvercle «GAS-GAZ»	Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»	
Mit Kette	Avec chaînette	Con catena	

Nr.	ØDE mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190637
1	163	3.8	190638

Deckel verschweisssicher, Couvercle anti-usure, Coperchio a prova di saldatura
Fig. 6975

ohne Kette, sans chaînette, senza catena



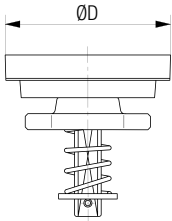
Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	Pour cape de rue en une partie	Per chiusini stradali a un elemento	7050
Zu Strassenkappe zweiteilig	Pour cape de rue en deux parties	Per chiusini stradali a due elementi	7052
Ausführung	Version	Versione	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Marquage du couvercle «GAS-GAZ»	Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190642
1	163	3.8	190643

Deckel verschweisssicher, Couvercle anti-usure, Coperchio a prova di saldatura

Fig. 6971

verriegelbar, verrouillable, bloccabile



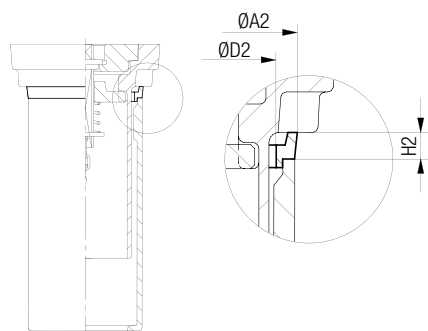
Anwendung	Application	Impiego	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	Pour cape de rue en une partie	Per chiusini stradali a un elemento	7053
Zu Strassenkappe zweiteilig	Pour cape de rue en deux parties	Per chiusini stradali a due elementi	7054
Ausführung	Version	Versione	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Résistant au soudage, avec anneau en plastique	A prova di saldatura con anello in plastica	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Marquage du couvercle «GAS-GAZ»	Dicitura sul coperchio «GAS-GAZ»	
Deckel verriegelbar	Couvercle verrouillable	Coperchio bloccabile	
Bedienung	Utilisation	Utilizzo	
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave	
Zubehör	Accessoires	Accessori	
Schlüssel	Clé de manœuvre	Chiave	6900

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190632
1	163	3.8	190633

Distanzring, Anneau intermédiaire, Anello sovrapponibile

Fig. 6822

Zu Strassenkappen Universal, Pour capes de rue Universal, Per chiusini stradali Universal



Anwendung	Application	Impiego
Distanzringe, einzeln oder in Kombination, werden verwendet zur Niveau-Anpassung von Strassenkappen	Les bagues entretoises, seules ou en combinaison, sont utilisées pour l'ajustement du niveau de capes de rue	Gli anelli distanziali, singoli o in combinazione, vengono utilizzati per l'adeguamento del livello dei chiusini stradali
Passen zu allen vonRoll Strassenkappen Grösse Nr. 0 und Nr. 1	Compatibles avec toutes les capes de rue vonRoll tailles n° 0 et 1	Adatto per tutti i chiusini stradali vonRoll dimensione n. 0 e n. 1
Ausführung	Version	Versione
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm
Zubehör	Accessoires	Accessori
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm

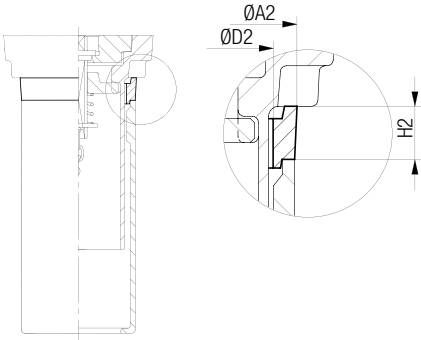
Fig.
6824

Nr.	ØA2 mm	ØD2 mm	H2 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	132	110.5	10	0.3	190560	872.611
1	164	140.5	10	0.4	190561	872.612

Distanzring, Anneau intermédiaire, Anello sovrapponibile

Fig. 6824

Zu Strassenkappen Universal, Pour capes de rue Universal, Per chiusini stradali Universal



Anwendung	Application	Impiego
Distanzringe, einzeln oder in Kombination, werden verwendet zur Niveau-Anpassung von Stassenkappen	Les bagues entretoises, seules ou en combinaison, sont utilisées pour l'ajustement du niveau de capes de rue	Gli anelli distanziali, singoli o in combinazione, vengono utilizzati per l'adeguamento del livello dei chiusini stradali
Passen zu allen vonRoll Strassenkappen Grösse Nr. 0 und Nr. 1	Compatibles avec toutes les capes de rue vonRoll tailles n° 0 et 1	Adatto per tutti i chiusini stradali vonRoll dimensione n. 0 e n. 1
Ausführung	Version	Versione
Distanzring 50 mm	Bague entretoise de 50 mm	Anello distanziale 50 mm
Zubehör	Accessoires	Accessori
Distanzring 10 mm	Bague entretoise de 10 mm	Anello distanziale 10 mm

Fig.
6822

Nr.	ØA2 mm	ØD2 mm	H2 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	132	110.5	50	1.6	190565	872.621
1	164	140.5	50	2.1	190566	872.622



Anwendung

Strassenkappen sind hohle Baukörper aus Guss oder Kunststoff. Die Strassenkappen werden in der Trinkwasser- und Gasversorgung, sowie der Abwasserentsorgung eingesetzt. Sie ermöglichen mit geringem Aufwand einen Zugang zu den darunterliegenden Versorgungsarmaturen oder deren Bedienelemente die vornehmlich in befestigten und verdichteten Untergründen des Strassenbaues verlegt sind. Der Einbau in unbefestigten Bodenstrukturen ist ebenfalls möglich.

Werkstoff

- Der Grundkörper ist aus Guss EN-JL 1030 oder aus glasfaserverstärktem Kunststoff mit einer Temperaturbeständigkeit von 240° C.
- Der Deckel besteht aus Grauguss EN-JL 1030.
- Die Sicherungsschraube ist aus nicht rostendem Stahl nach DIN 17440.

Einbau und Bedienung

Mit dem entsprechenden Werkzeug wird der in Funktion und Gewicht, in der DIN 4055, 4056, 4057, 4058, festgelegte Grauguss Deckel, aus dem Körper ausgehoben und um ca. 180° verdreht. Dadurch ist der Zugang zu der Armatur oder deren Bedienelement frei, so dass diese betätigt werden können. Der Deckel kann auf Grund der unterseitig angebrachten Sicherungsschraube, die in einer Öse des Körpers innenseitig verankert ist, nicht entfernt werden.

Normen

DIN 3581, 4055, 4056, 4057, 4058, 19720
DVGW Prüfungsgrundlage VP 310 – 2

Application

Les capes de rue des corps creux en fonte ou matière plastique. Les capes de rue sont utilisées dans la distribution de l'eau potable et du gaz ainsi que dans l'évacuation des eaux usées. Elles permettent d'accéder à un coût limite aux robinetteries d'alimentation situées dessous, ou à leurs organes de commande, généralement situés dans les fondations consolidées et compressées des rues. Elles peuvent aussi être montées dans des sols non consolidés

Matériau

- Le corps de base est en fonte EN-JL 1030 ou en matière plastique renforcé de fibres de verre, offrant une résistance à la température de 240° C.
- Le couvercle est en fonte grise EN-JL 1030.
- La vis de blocage est en acier inoxydable selon DIN 17440.

Montage et utilisation

Au moyen de l'outil approprié, il faut dégager du corps et tourner de 180° le couvercle en fonte grise dont la fonction et le poids sont définis dans les normes DIN 4055, 4056, 4057, 4058. L'accès à la robinetterie ou à ses organes de commande est alors dégagé et il est possible de les actionner. Grâce à la vis de blocage disposée sur le dessous et ancrée à l'intérieur dans un œillet du corps, le couvercle ne peut pas être retiré.

Normes

DIN 3581, 4055, 4056, 4057, 4058, 19720
Base de contrôle DVGW : VP 310 – 2

Impiego

I chiusini stradali sono corpi strutturali cavi realizzati in ghisa o plastica. I chiusini stradali vengono impiegati nella rete di approvvigionamento dell'acqua potabile e del gas, nonché per lo smaltimento delle acque reflue. Essi consentono di accedere con facilità alle raccorderie delle reti di approvvigionamento sottostanti oppure agli elementi di comando che sono soprattutto installati in aree di sottosuolo stradale fissate e compattate. È altrettanto possibile l'installazione in strutture al suolo non fissate

Materiale

- Il corpo base è realizzato in ghisa EN-JL 1030 oppure in plastica rinforzata con fibre di vetro, con una resistenza a temperature fino a 240° C.
- Il coperchio è realizzato in ghisa grigia EN-JL 1030.
- La vite di sicurezza è prodotta in acciaio inossidabile in conformità alla norma DIN 17440.

Montaggio e utilizzo

Con il relativo attrezzo, il coperchio in ghisa grigia - con funzione e peso determinato nelle norme DIN 4055, 4056, 4057, 4058 - viene sollevato dal corpo e ruotato di ca. 180°. In questo modo risulta libero l'accesso alla raccorderia o agli elementi di comando della stessa, che possono essere così azionati. Il coperchio non può essere rimosso a causa di un'apposita vite di sicurezza, inserita nella parte inferiore ed ancorata in un'asola all'interno del corpo.

Norme

DIN 3581, 4055, 4056, 4057, 4058, 19720
DVGW Fondamenti di controllo VP 310 – 2

Strassenkappe, Cape de vanne, Cappe stradali

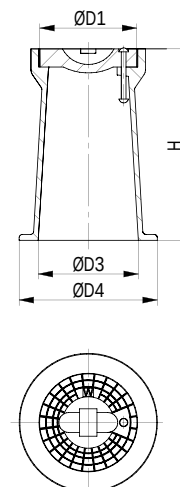
Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
A	Abwasser		Eaux usées	Acque reflue
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
Fig.	Figur		Figure	Figura
G	Gas		Gaz	Gas
W	Wasser		Eau	Acqua
kg	Gewicht		Poids	Peso
□A	mm	Deckel	Couvercle	Coperchio
□B	mm	Kappe oben	Cape, haut	Chiusino sopra
ØD1	mm	Deckel	Couvercle	Coperchio
ØD2	mm	Kappe oben	Cape, haut	Chiusino sopra
ØD3	mm	Innen unten	Intérieur bas	Interno sotto
ØD4	mm	Aussen unten	Extérieur bas	Esterno sotto
ØD5	mm	Innen oben	Intérieur haut	Interno sopra
H	mm	Höhe	Hauteur	Altezza

Strassenkappe, Cape de vanne, Cappe stradali

Fig. 8321

Zu Schieber, Pour vannes, Per serranda



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur

Application

Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture

Impiego

Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa

Ausführung

DIN 4056
Gehäuse und Deckel aus EN-JL 1030
Korrosionsschutz DIN 30677
Deckelaufschrift : «W» Wasser
«A» Abwasser

Version

DIN 4056
Corps et couvercle en EN-JL 1030
Protection anticorrosion DIN 30677
Marquage du couvercle : «W» eau
«A» eaux usées

Versione

DIN 4056
Corpo e coperchio in EN-JL 1030
Protezione anticorrosione DIN 30677
Dicitura su coperchio: «W» Acqua
«A» Acque reflue

Bedienung

Öffnen des Deckels mittels Schlüssel

Utilisation

Ouverture du couvercle au moyen d'un clé

Utilizzo

Apertura del coperchio mediante la chiave

Zubehör

Tragplatte DIN 19720
Umrandungsplatte
Schlüssel

Accessoires

Plaque-support DIN 19720
Plaque d'encadrement
Clé de manœuvre

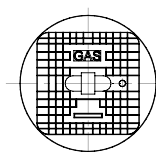
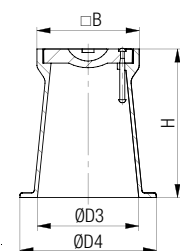
Accessori

Piastra di base DIN 19720
Piastra di riquadro
Chiave

Art.-Nr.

178259
178261
191045

ØD1	ØD2	ØD3	H	Deckelaufschrift Marquage du couvercle Dicitura sul coperchio	kg	Art.-Nr.
mm	mm	mm	mm			
161	157	140	270	W A	10.5	178255 178256



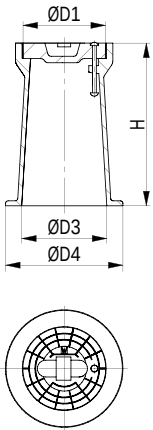
Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
DIN 4058	DIN 4058	DIN 4058
Gehäuse und Deckel aus EN-JL 1030	Corps et couvercle en EN-JL 1030	Corpo e coperchio in EN-JL 1030
Korrosionsschutz DIN 30677	Protection anticorrosion DIN 30677	Protezione anticorrosione DIN 30677
Deckelaufschrift «GAS»	Marquage du couvercle «GAS»	Dicitura coperchio «GAS»
Bedienung	Utilisation	Utilizzo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave
Zubehör	Accessoires	Accessori
Tragplatte DIN 19720	Plaque-support DIN 19720	Piastra di base DIN 19720
Umrandungsplatte	Plaque d'encadrement	Piastra di riquadro
Schlüssel	Clé de manoeuvre	Chiave
		Art.-Nr.
		-
		178264
		191045

□B	ØD1	ØD2	H	Deckelaufschrift Marquage du couvercle Dicitura sul coperchio	kg	Art.-Nr.
mm	mm	mm	mm	GAS	15.0	178262

Strassenkappe, Cape de vanne, Cappe stradali

Fig. 8322

Zu Anbohrarmaturen, Pour robinetteries de prise, Per saracinesche di presa



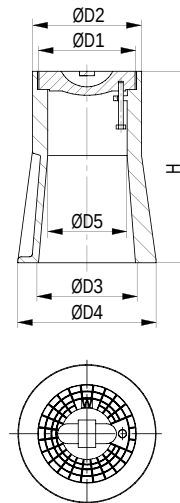
Anwendung	Application	Impiego	
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebauten Anbohrarmatur, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Utilisation de, dans un tuyau, robinetterie de prise intégrée, au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una saracinesca di presa incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa	
Ausführung	Version	Versione	
DIN 4057	DIN 4057	DIN 4057	
Gehäuse Deckel aus EN-JL 1030	Corps et couvercle en EN-JL 1030	Corpo e coperchio in EN-JL 1030	
Korrosionsschutz DIN 30677	Protection anticorrosion DIN 30677	Protezione anticorrosione DIN 30677	
Deckelaufschrift : «W» Wasser «G» Gas	Marquage du couvercle : «W» eau «G» gaz	Dicitura coperchio: «W» Acqua «G» Gas	
Bedienung	Utilisation	Utilizzo	
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Art.-Nr.
Tragplatte DIN 19720	Plaque-support DIN 19720	Piastra di base DIN 19720	178269
Umrandungsplatte	Plaque d'encadrement	Piastra di riquadro	178271
Schlüssel	Clé de manœuvre	Chiave	178181

ØD1	ØD2	ØD3	H	Deckelaufschrift Marquage du couvercle Dicitura sul coperchio	kg	Art.-Nr.
mm	mm	mm	mm			
121	120	200	250	W	6.0	178265
				G	9.0	178266

Strassenkappe Kunststoff, Cape de vanne pastique, Cappe stradali in plastica

Fig. 8321

Zu Schieber, Pour vannes, Per serranda



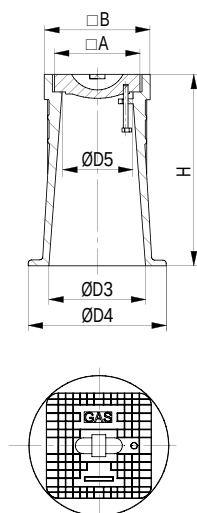
Anwendung	Application	Impiego	
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa	
Ausführung	Version	Versione	
DIN 4056	DIN 4056	DIN 4056	
Gehäuse PA 66	Corps PA 66	Corpo PA 66	
Deckel aus EN-JL 1030	Couvercle en EN-JL 1030	Coperchio in EN-JL 1030	
Deckelaufschrift :«W» Wasser	Marquage du couvercle :«W» eau	Dicitura sul coperchio: «W» Acqua	
Einbau und Bedienung	Montage et utilisation	Montaggio e utilizzo	
Das „W“ soll immer in Fließrichtung oder bei Ringleitungen in Richtung des Rohrverlaufs stehen.	Le "W" doit toujours être placé dans le sens d'écoulement ou, pour les conduites circulaires, dans le sens du tuyau.	La "W" deve comparire sempre nella direzione del flusso oppure, nelle linee in circuito chiuso ad anello, nella direzione del tracciato tubi.	
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave	
Zubehör	Accessoires	Accessori	Art.-Nr.
Tragplatte DIN 19720	Plaque-support DIN 19720	Piastra di base DIN 19720	178260
Umrandungsplatte	Plaque d'encadrement	Piastra di riquadro	178261
Schlüssel	Clé de manœuvre	Chiave	191045

ØD1	ØD2	ØD3	ØD4	ØD5	H	Deckelaufschrift Marquage du couvercle Dicitura sul coperchio	kg	Art.-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm			
157	190	185	270	142	270	W	5.7	178257

Strassenkappe Kunststoff, Cape de vanne pastique, Cappe stradali in plastica

Fig. 8323

Zu Schieber, Pour vannes, Per serranda

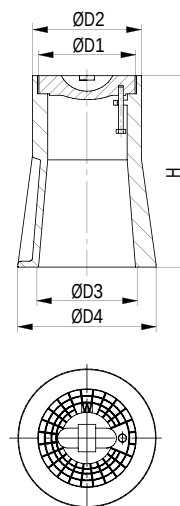


Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Manoeuvre d'une vanne en fouille au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una serranda incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
DIN 3581	DIN 3581	DIN 3581
Gehäuse PA 66	Corps PA 66	Corpo PA 66
Deckel aus EN-JL 1030	Couvercle en EN-JL 1030	Coperchio in EN-JL 1030
Deckelaufschrift «GAS»	Marquage du couvercle «GAS»	Dicitura coperchio «GAS»
Bedienung	Utilisation	Utilizzo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave
Zubehör	Accessoires	Accessori
Tragplatte DIN 19720	Plaque-support DIN 19720	Piastra di base DIN 19720
Umrandungsplatte	Plaque d'encadrement	Piastra di riquadro
Schlüssel	Clé de manoeuvre	Chiave
		Art.-Nr.
		-
		178264
		191045

□ A	□ B	ØD3	ØD4	ØD5	H	Deckelaufschrift Marquage du couvercle Dicitura sul coperchio	kg	Art.-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm	GAS	3.9	178263

Strassenkappe Kunststoff, Cape de vanne pastique, Cappe stradali in plastica
Fig. 8322

Zu Anbohrarmaturen, Pour robinetteries de prise, Per saracinesche di presa



Anwendung	Application	Impiego
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebauten Anbohrarmatur, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Utilisation de, dans un tuyau, robinetterie de prise intégrée, au moyen d'une clé au-dessus de la monture	Utilizzo di una saracinesca di presa incorporata in una tubazione per mezzo di una chiave attraverso il kit di posa
Ausführung	Version	Versione
DIN 4057	DIN 4057	DIN 4057
Gehäuse PA 66	Corps PA 66	Corpo PA 66
Deckel aus EN-JL 1030 (Guss)	Couvercle en EN-JL 1030 (fonte)	Coperchio in EN-JL 1030 (ghisa)
Korrosionsschutz	Protégé contre la corrosion	Protezione anticorrosione
Deckelaufschrift : «W» Wasser	Marquage du couvercle : «W» eau	Dicitura sul coperchio: «W» Acqua
Bedienung	Utilisation	Utilizzo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	Ouverture du couvercle au moyen d'un clé	Apertura del coperchio mediante la chiave
Zubehör	Accessoires	Accessori
Tragplatte DIN 19720	Plaque-support DIN 19720	Piastra di base DIN 19720
Umrandungsplatte	Plaque d'encadrement	Piastra di riquadro
Schlüssel	Clé de manœuvre	Chiave
		Art.-Nr.
		178270
		178271
		178181

ØD1	ØD2	ØD3	ØD4	H	Deckelaufschrift Marquage du couvercle Dicitura sul coperchio	kg	Art.-Nr.	NPK / CAN CPN
mm	mm	mm	mm	mm				
119	145	120	200	250	W	3.15	178267	

Strassenkappe, Cape de vanne, Cappe stradali

Zubehör zu Strassenkappe, Accessoires pour cape de vanne, Accessori per cappe stradali

Artikel Article Articolo	Zu Pour Per	Medium Fluide Mezzo	Material Matériau Materiale	kg	Art-Nr.
Tragplatte DIN 19720 Plaque-support DIN 19720 Piastra di base DIN 19720	Schieber Vanne Serranda	Wasser, Abwasser, Gas Eau, eaux usées, gaz Acqua, acque reflue, gas	Beton Béton Cemento	15.5	178259
			PE	2.2	178260
Tragplatte DIN 19720 Plaque-support DIN 19720 Piastra di base DIN 19720	Anbohrarmaturen Robinetteries de prise Saracinesche di presa		Beton Béton Cemento	14.0	178269
			PE	2.2	178270
Tragplatte DIN 19720 Plaque-support DIN 19720 Piastra di base DIN 19720	Unterflur-Hydranten Hydrants souterrains Idranti sottopavimento		Beton Béton Cemento	24.5	178274
			PE	2.6	178275
Umrandungsplatte Plaque d'encadrement Piastra di riquadro	Schieber Vanne Serranda	Wasser, Abwasser Eau, eaux usées Acqua, acque reflue	Beton Béton Cemento	14.0	178261
Umrandungsplatte Plaque d'encadrement Piastra di riquadro	Schieber Vanne Serranda	Gas Gaz Gas	Beton Béton Cemento	13.0	178264
Umrandungsplatte Plaque d'encadrement Piastra di riquadro	Anbohrarmaturen Robinetteries de prise Saracinesche di presa		Beton Béton Cemento	17.5	178271
Umrandungsplatte Plaque d'encadrement Piastra di riquadro	Unterflur-Hydranten Hydrants souterrains Idranti sottopavimento		Beton Béton Cemento	20.0	178276

Hydraulische Presspumpe, Pompe d'épreuve hydraulique, Pompa idraulica di mandata

Fig. 7833

Einleitung, Introduction, Introduzione RP50



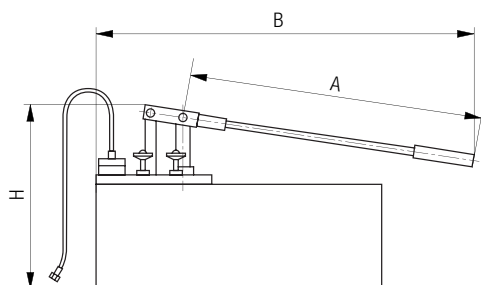
Anwendung	Application	Impiego
Für Kaltwasser und Öl	Pour eau froide et huile	Per acqua fredda e olio
Werkstoffe	Matériaux	Materiali
- Wasserbehälter aus Stahl verzinkt, mit zusätzlicher EPOXY Beschichtung - Kolben aus rostfreiem Stahl	- Réservoir d'eau en acier galvanisé, avec un revêtement EPOXY supplémentaire - Piston en acier inoxydable	- Serbatoio per l'acqua in acciaio zincato, con rivestimento EPOSSIDICO supplementare - Pistone in acciaio inox
Ausführung	Version	Versione
- Stabiler Hebel - Griff aus Kautschuk - Mit Manometer Absperr- und Ablassventil - Schlauch mit Stahlmühlung	- Levier stable - Poignée en caoutchouc - Avec manomètre, clapet anti-retour et clapet de vidange - Flexible avec gaine d'acier	- Leva stabile - Impugnatura in caucciù - Con manometro valvola di chiusura e di scarico - Tubo flessibile con rivestimento in acciaio
Sicherheitsmassnahmen	Mesures de sécurité	Misure di sicurezza
Für den Prüfgegenstand ist eine Sicherheitsabdeckung vorzusehen und das Umfeld während der Druckprüfung gegen Unbefugte abzusichern	Un capot de sécurité est prévu pour l'objet d'essai et protéger l'environnement contre la manipulation pendant le contrôle de pression	Per il componente da testare deve essere prevista una copertura di sicurezza e, durante la prova della pressione, la zona circostante deve essere messa in sicurezza al fine di evitare accessi non autorizzati
Prüfdruck	Pression d'essai	Pressione di prova
max. 60 bar	max. 60 bars	max. 60 bar
Einbau und Bedienung	Montage et utilisation	Montaggio e utilizzo
Vertikal	Vertical	Verticale
Der Hydrant ist immer ganz zu öffnen oder zu schliessen Drosselstellungen nur kurzzeitig	La bouche d'incendie doit toujours être ouverte en entier ou ne fermer les robinets que très peu de temps	L'idrante deve essere sempre completamente aperto o chiuso Posizioni della valvola a farfalla solo transitorie

Hydraulische Presspumpe, Pompe d'épreuve hydraulique, Pompa idraulica di mandata

Fig. 7833 PN 16

Legende Abkürzungen, Légende des abréviations, Legenda delle abbreviazioni

Legende			Légende	Legenda
Art-Nr.	Artikelnummer		Numéro d'article	Codice articolo
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Catalogue des postes normalisés CH	Catalogo posizioni normalizzate CH
CAN				
CPN				
kg	Gewicht		Poids	Peso
l	Liter		Litre	Litri
PN	bar	Nenndruck	Pression nominale	Pressione nominale
A	mm	Hebelarm	Bras de levier	Braccio della leva
B	mm	Grösste Breite	Largeur maximale	Ampiezza massima
H	mm	Bauhöhe	Hauteur d'installation	Altezza di posa



Anwendung

Für Kaltwasser und Öl

Application

Pour eau froide et huile

Impiego

Per acqua fredda e olio

H mm	B mm	A mm	Inhalt, Contenu, Contenuto l	kg	Art-Nr.
180	520	300	12	16.0	80718



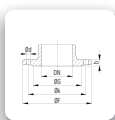
Technische Informationen
Informations techniques
Informazioni tecniche



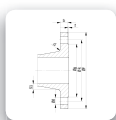
12.1.1



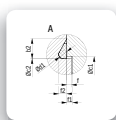
12.1.3



12.1.5



12.2.2



12.2.12

Bestimmung von Durchfluss-Widerständen ζ

Der Druckverlust einer Armatur oder eines in der Rohrleitung sitzenden Formstückes errechnet sich nach folgender Formel:

$$\Delta p = \zeta \cdot \rho \cdot \frac{w^2}{2}$$

Darin bedeuten:

- Δp den Druckverlust da N/m² (oder in mm WS)
- w die mittlere Durchfluss-Geschwindigkeit des Medium in m/s
- ρ die Dichte des Mediums in kg/m³
- ζ die Widerstandszahl für die betreffende Armatur oder das Formstück

Nachstehende Widerstandszahlen entsprechen ganz geöffneten Durchlassquerschnitten. Bei teilweise geschlossenen Armaturen oder durch kleine Strömungsgeschwindigkeiten bedingter Teilöffnung von Rücklaufklappen muss mit höheren Werten gerechnet werden.

Armatur	Widerstandszahl ζ
Schieber mit Weichdichtung	0.10 - 0.30
Schieber metallisch dichtend	0.20 - 0.40
Plattenschieber	0.10 - 0.20
Rückschlagklappen (mit / ohne Gewicht)	0.90 - 2.60 ^{*)}
Rückschlagklappen 5000	0.90 - 2.60
Ventil-Anbohrbrücke 5000	3.00
Kipp-Rückschlagklappe (mit / ohne Gewicht)	0.50 - 0.60 ^{*)}
Absperrklappen (voll offen, Sitz vor der Welle)	0.30 - 0.55
Selbsttätige Einlauf-Schwimmer-Ventile	6.00 - 9.00
Zwischenseiher (sauber)	2.00 - 3.00
Fussventil	0.60 - 0.70
Leerlauf	0.80 - 1.00

^{*)} Widerstandszahl stark von der Klappenstellung abhängig
Die Angaben gelten für $w \geq 3$ m/s

Détermination des pertes de charge ζ

La perte de charge d'une robinetterie ou d'une pièce profilée se trouvant dans le tuyau se calcule selon la formule suivante :

$$\Delta p = \zeta \cdot \rho \cdot \frac{w^2}{2}$$

Où :

- Δp est la perte de charge en N/m² (ou en mm CE)
- w est la vitesse moyenne d'écoulement du fluide en m/s
- ρ est la densité du fluide en kg/m³
- ζ est le coefficient de résistance pour la robinetterie ou la pièce profilée concernées

Les coefficients de résistance suivants correspondent à des sections de passage ouvertes au maximum. Les valeurs seront supérieures lorsque les robinetteries sont partiellement fermées ou que les clapets antiretour sont partiellement ouverts, en raison de faibles vitesses d'écoulement.

Robinetterie	Coefficient de résistance ζ
Vanne à joint souple	0.10 - 0.30
Vanne à étanchéité métallique	0.20 - 0.40
Vanne guillotine	0.10 - 0.20
Clapets antiretour (avant / sans poids)	0.90 - 2.60 ^{*)}
Clapets antiretour 5000	0.90 - 2.60
Pont percable 5000	3.00
Clapet antiretour basculant (avant / sans poids)	0.50 - 0.60 ^{*)}
Robinet à papillon (entièrement ouvert, siège devant l'arbre)	0.30 - 0.55
Vanne d'entrée à flotteur, automatique	6.00 - 9.00
Crépine intermédiaire (propre)	2.00 - 3.00
Distributeur à pédale	0.60 - 0.70
A vide	0.80 - 1.00

^{*)} Le coefficient de résistance dépend fortement de la position du robinet
Les valeurs données sont valables pour $w \geq 3$ m/s

Determinazione delle resistenze di flusso ζ

La perdita di pressione di un elemento della raccorderia oppure di un elemento sagomato lungo la condotta viene calcolata secondo la seguente formula:

$$\Delta p = \zeta \cdot \rho \cdot \frac{w^2}{2}$$

All'interno della formula troviamo questi significati:

- Δp la perdita di pressione da N/m² (oppure mm WS)
- w la velocità media del flusso del fluido in questione in m/s
- ρ la densità del fluido in questione in kg/m³
- ζ il valore di resistenza per la raccorderia interessata o per l'elemento sagomato

I valori di resistenza di seguito riportati corrispondono alle sezioni di passaggio completamente aperte. Nel caso di una raccorderia in parte chiusa, oppure di un'apertura parziale causata da ridotte velocità di flusso delle valvole di ritorno, è necessario eseguire i calcoli utilizzando valori più alti.

Raccorderia	Valore resistenza ζ
Serranda con chiusura morbida	0.10 - 0.30
Serranda a chiusura metallica	0.20 - 0.40
Valvole a ghigliottina	0.10 - 0.20
Valvole di ritegno (con / senza peso)	0.90 - 2.60 ^{*)}
Valvole di ritegno 5000	0.90 - 2.60
Valvola saracinesche di presa 5000	3.00
Valvola di ritenuta (con / senza peso)	0.50 - 0.60 ^{*)}
Valvole di intercettazione a farfalla (completamente aperta, sede a monte dell'albero)	0.30 - 0.55
Valvole d'immissione automatica con galleggiante	6.00 - 9.00
Filtri intermedi (puliti)	2.00 - 3.00
Valvola di fondo	0.60 - 0.70
Funzionamento a vuoto	0.80 - 1.00

^{*)} Valore di resistenza fortemente subordinato alla posizione valvola
Le indicazioni sono valide per $w \geq 3$ m/s

Übliche Strömungsgeschwindigkeiten		Vitesses d'écoulement usuelles		Velocità di flusso consuete	
Wasser	Geschwindigkeit w m/s	Eau	Vitesse w m/s	Acqua	Velocità w m/s
Trink- und Brauchwasser		Eau potable et eau industrielle		Acqua potabile ed acqua industriale	
Fernleitungen	bis 3,0	Conduites de transport à grande distance	jusqu'à 3,0	Linee lontane	fino a 3,0
Hauptleitungen	bis 2,0	Conduites principales	jusqu'à 2,0	Conduiture principali	fino a 2,0
Ortsnetz	0,6 bis 0,7	Réseau local	0,6 à 0,7	Rete locale	da 0,6 fino a 0,7
Druckwasserleitungen		Conduites d'eau sous pression		Condotte forzate per l'acqua	
lang (> DN 100)	bis 5,0	longues (> DN 100)	jusqu'à 5,0	lungo (> DN 100)	fino a 5,0
kurz (< DN 100)	20,0 bis 30,0	courtes (< DN 100)	20,0 à 30,0	corto (< DN 100)	da 20,0 fino a 30,0
Absschlammeleitungen		Conduites d'évacuation de boues		Condotte per il convogliamento dei fanghi	
	1,0 bis 2,0		1,0 à 2,0		da 1,0 fino a 2,0
Kreisumpem		Pompes circulaires		Pompe circolari	
Saugleitungen	1,0 bis 1,5	Conduites d'aspiration	1,0 à 1,5	Condotte di aspirazione	da 1,0 fino a 1,5
Druckleitungen	2,5 bis 3,0	Conduites de refoulement	2,5 à 3,0	Condotte forzate	da 2,5 fino a 3,0
Gas		Gaz		Gas	
	Geschwindigkeit w m/s		Vitesse w m/s		Velocità w m/s
Stadtgasnetze		Réseaux gaziers urbains		Reti cittadine di distribuzione gas	
Haushaltanschlüsse (< 0,02 bar*)	bis 1,0	Branchements domestiques (< 0,02 bar*)	jusqu'à 1,0	Allacciamenti domestici (< 0,02 bar*)	fino a 1,0
Niederdruck (< 0,05 bar*)	3,0 bis 8,0	Basse pression (< 0,05 bar*)	3,0 à 8,0	Bassa pressione (< 0,05 bar*)	da 3,0 fino a 8,0
Mitteldruck (< 1,00 bar*)	5,0 bis 10,0	Pression moyenne (< 1,00 bar*)	5,0 à 10,0	Media pressione (< 1,00 bar*)	da 5,0 fino a 10,0
Industrienetze		Réseaux industriels		Reti industriali	
Niederdruck (< 1,05 bar*)	3,0 bis 20,0	Basse pression (< 1,05 bar*)	3,0 à 20,0	Bassa pressione (< 1,05 bar*)	da 3,0 fino a 20,0
Mitteldruck (< 2,00 bar*)	5,0 bis 25,0	Pression moyenne (< 2,00 bar*)	5,0 à 25,0	Media pressione (< 2,00 bar*)	da 5,0 fino a 25,0
Rauchgas		Gaz de fumées		Gas combusti	
Saugleitungen	15,0 bis 25,0	Conduites d'aspiration	15,0 à 25,0	Condotte di aspirazione	da 15,0 fino a 25,0
Druckleitungen	20,0 bis 30,0	Conduites de refoulement	20,0 à 30,0	Condotte forzate	da 20,0 fino a 30,0
Luft		Air		Aria	
	Geschwindigkeit w m/s		Vitesse w m/s		Velocità w m/s
Druckluftleitungen		Conduites d'air sous pression		Condotte ad aria compressa	
Netz	15,0 bis 25,0	Réseau	15,0 à 25,0	Rete	da 15,0 fino a 25,0
Pneumatische Förderleitungen		Conduites pneumatiques de refoulement		Condotte di distribuzione pneumatiche	
für körnige Stoffe	> 20,0	pour matières granuleuses	> 20,0	per materiali granulari	> 20,0
für staubförmige Stoffe	> 15,0	pour matières pulvérulentes	> 15,0	per materiali in polvere	> 15,0

*) Überdruck

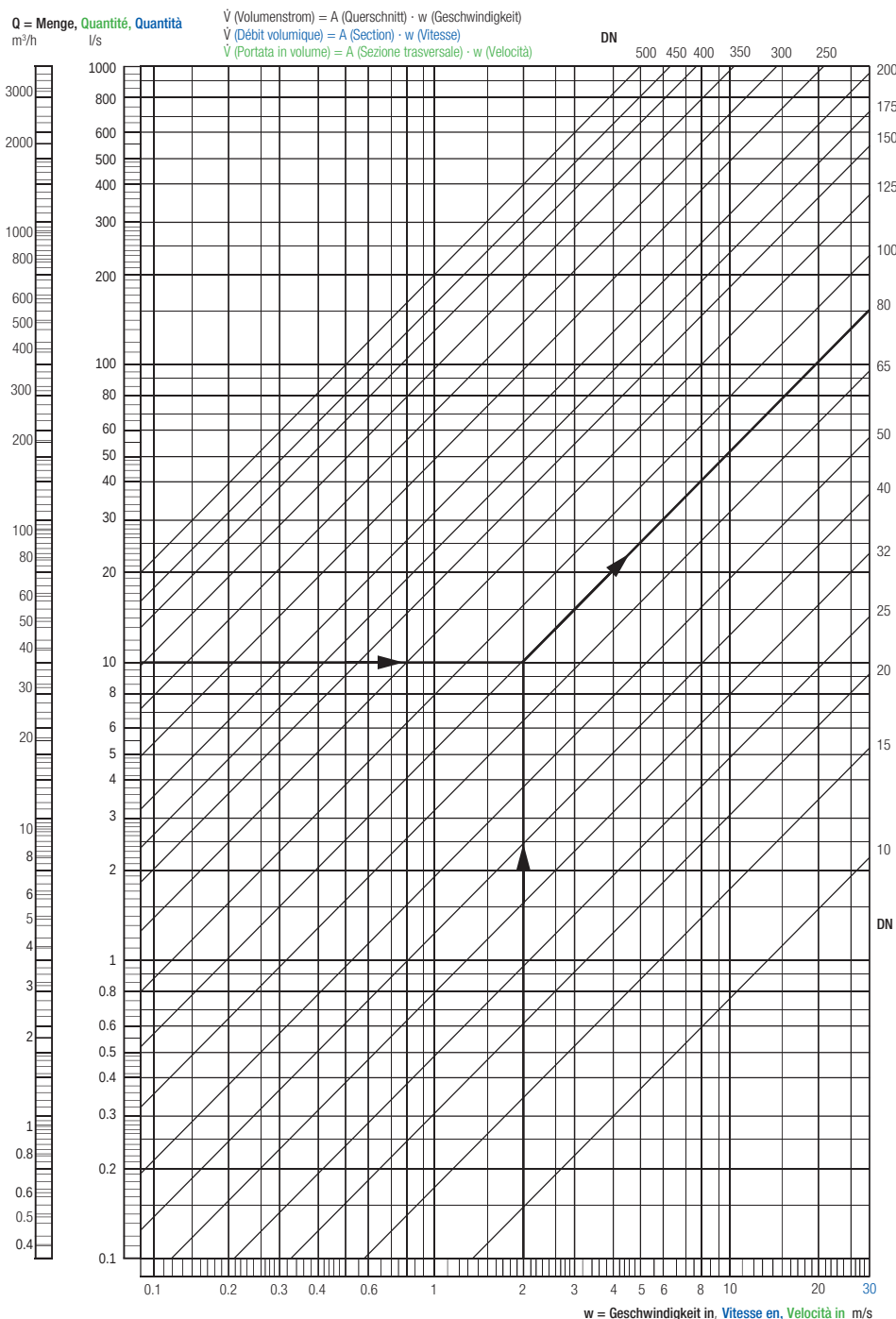
*) Surpression

*) Sovrappressione

Für Rohrleitungen DN 10 - 500

Pour tuyaux DN 10 - 500

Per condutture DN 10 - 500



Berechnungsbeispiel

Gegeben:

Wassermenge Q = 10 l/s

Geschwindigkeit max. zul. 2,0 m/s

Gesucht: Rohrdurchmesser

Lösung: Aus obenstehendem Diagramm wird der Rohrdurchmesser DN 80 ausgelesen

Aus der Tabelle Seite 1 ist für

Schieber mit Weichdichtung $\zeta = 0,2$

Aus dem Diagramm Seite 6, wird der Druckverlust für Schieber mit Weichdichtung 0,004 bar oder 40 mm WS

Exemple de calcul

Hypothèse :

Quantité d'eau Q = 10 l/s

Vitesse maxi admissible 2,0 m/s

Recherche : diamètre du tuyau

Solution : le diagramme ci-dessus fournit le diamètre DN 80

Le tableau de la page 1 donne pour la vanne à joint souple $\zeta = 0,2$

Selon le diagramme de la page 6, la perte de charge pour les vannes à joint souple est de 0,004 bar ou 40 mm CE

Esempio di calcolo

Dato:

Quantità d'acqua Q = 10 l/s

Velocità max. consentita 2,0 m/s

Incognita: diametro della condotta

Soluzione: dal diagramma di cui sopra è possibile rilevare il diametro della condotta DN 80

Dalla tabella pagina 1

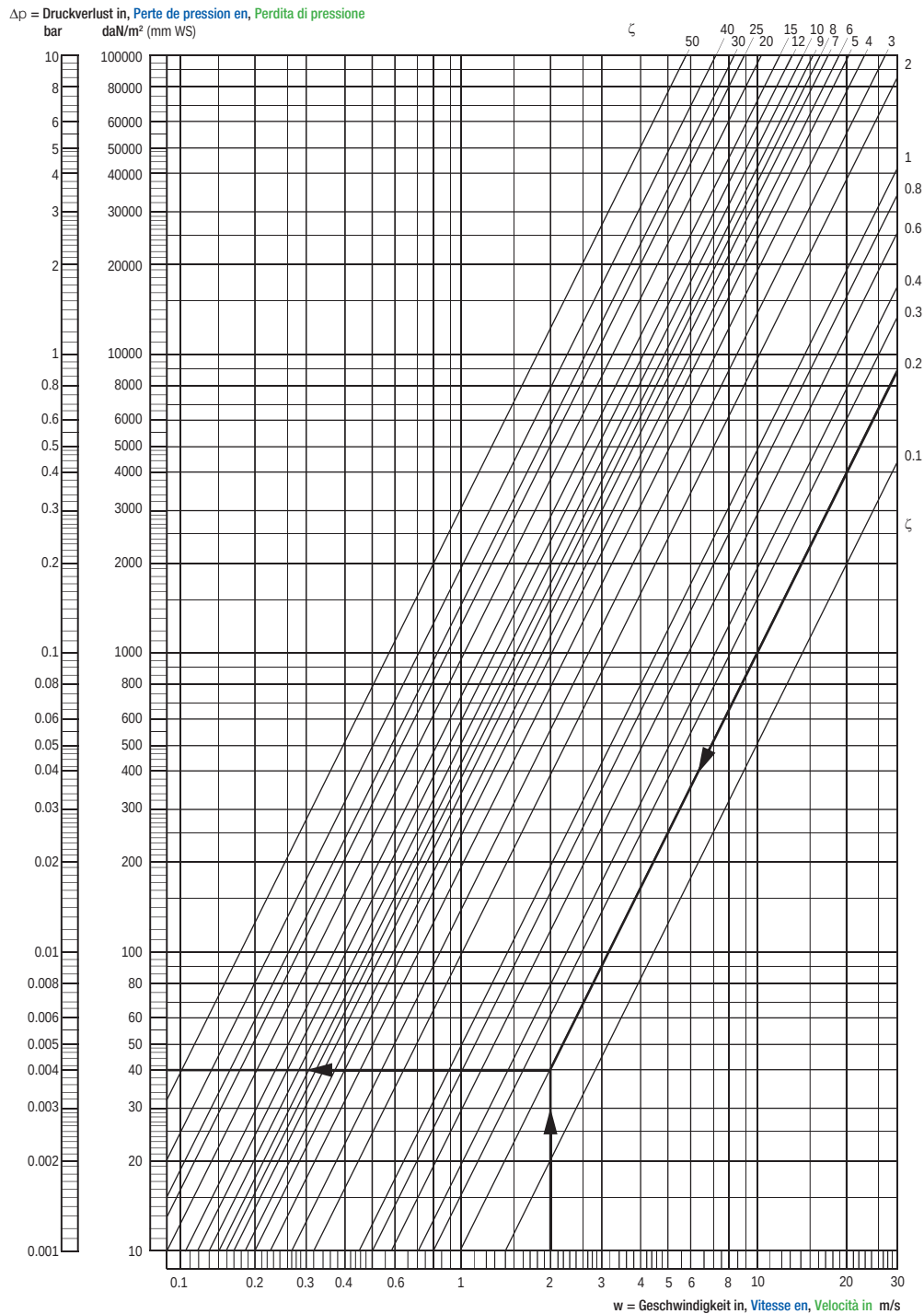
risulta per le serrande con chiusura morbida $\zeta = 0,2$

Dal diagramma a pag. 6, viene ricavata la perdita di pressione per la serranda con chiusura morbida 0,004 bar o 40 mm WS

Für Armaturen

Pour robinetteries

Per raccorderie



Berechnungsbeispiel

Gegeben:
Geschwindigkeit max. zul. 2,0 m/s

Gesucht: Druckverlust der Armatur

Lösung: Aus Tabelle Seite 1 ist für Schieber mit Weichdichtung $\zeta = 0,2$ ersichtlich

Ergibt aus obenstehendem Diagramm ein Druckverlust für Schieber mit Weichdichtung von 0,004 bar oder 40 mm WS

Dichte $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$

Exemple de calcul

Hypothèse :
Vitesse maxi admissible 2,0 m/s

Recherche : perte de charge de la robinetterie

Solution : Le tableau de la page 1 donne pour la vanne à joint souple $\zeta = 0,2$

Le diagramme ci-dessus donne une perte de charge pour les vannes à joint souple de 0,004 bar ou 40 mm CE

Densité $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$

Esempio di calcolo

Dato:
velocità max. consentita 2,0 m/s

Incognita: perdita di pressione della raccorderia

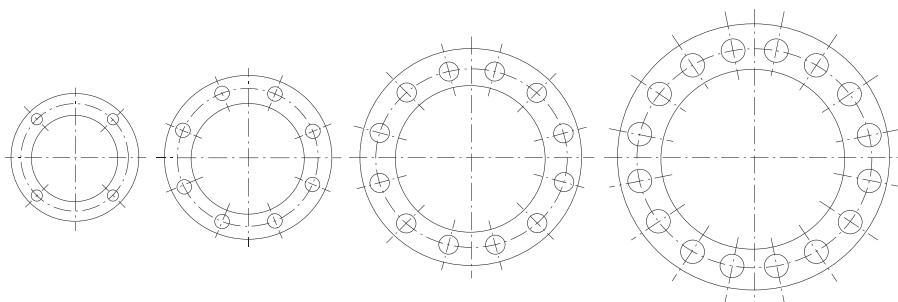
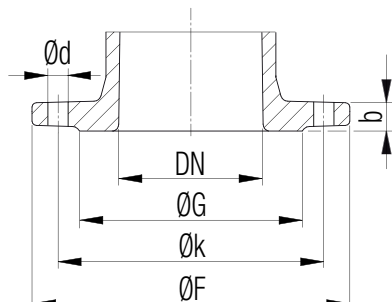
Soluzione: Dalla tabella pagina 1 risulta per le serrande con chiusura morbida $\zeta = 0,2$

Dal diagramma di cui sopra risulta una perdita di pressione per serranda con chiusura morbida di 0,004 bar o 40 mm WS

Densità $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$

Flansch-Anschlussmasse gemäss DIN EN 1092-2
Cotes de raccordement des brides selon DIN 1092-2
Dimensioni di attacco flange secondo DIN EN 1092-2

Anordnung der Schraubenlöcher
Disposition des trous de vis
Disposizione dei fori di avvitamento



Sphäroguss, Fonte sphéroïdale, Ghisa sferoidale

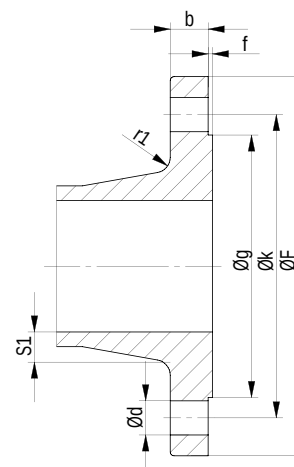
PN	DN	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	500	600
bar		mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm
10	ØF	150	165	185	200	220	250	285	340	400	465	505	565	670	780
	ØK	110	125	145	160	180	210	240	295	350	400	460	515	620	725
	ØG	84	99	118	132	156	184	211	266	319	370	429	480	582	682
	Ød	19	19	19	19	19	19	23	23	23	23	23	28	28	30
	b	19	19	19	19	19	19	19	20	22	24.5	24.5	24.5	26.5	30
	n	4	4	4	8	8	8	8	8	12	12	16	16	20	20
16	ØF	150	165	185	200	220	250	285	340	400	465	520	580	715	840
	ØK	110	125	145	160	180	210	240	295	355	410	470	525	650	770
	ØG	84	99	118	133	156	184	211	266	319	370	429	480	609	720
	Ød	19	19	19	19	19	19	23	23	28	28	28	31	34	37
	b	19	19	19	19	19	19	19	20	22	24.5	26.5	28	31.5	36
	n	4	4	4	8	8	8	8	12	12	12	16	16	20	20
25	ØF	150	165	185	200	235	270	300	360	425	485	555	620	730	845
	ØK	110	125	145	160	190	220	250	310	370	430	490	550	660	770
	ØG	84	99	118	132	156	184	211	274	330	389	448	503	609	720
	Ød	19	19	19	19	23	28	28	28	31	31	34	37	37	40
	b	19	19	19	19	19	19	20	22	24.5	27.5	30	32	36.5	42
	n	4	4	8	8	8	8	8	12	12	16	16	16	20	20
40	ØF	150	165	185	200	235	270	300	375	450	515	580	660	755	890
	ØK	110	125	145	160	190	220	250	320	385	450	510	585	670	795
	ØG	84	99	118	132	156	184	211	284	345	409	465	535	615	735
	Ød	19	19	19	19	23	28	28	31	34	34	37	40	43	49
	b	19	19	19	19	19	23.5	26	30	34.5	39.5	44	48	52	58
	n	4	4	8	8	8	8	8	12	12	16	16	16	20	20

Grauguss, Fonte grise, Ghisa grigia

PN	DN	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	500	600
bar		mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm
2.5/6	ØF	130	140	160	190	210	240	265	320	375	440	490	540	645	755
	ØK	100	110	130	150	170	200	225	280	335	395	445	495	600	705
	ØG	80	90	110	128	148	178	202	258	312	365	415	465	570	670
	Ød	14	14	14	18	18	18	18	18	18	22	22	22	22	26
	b	16	16	16	18	18	20	20	22	24	24	26	28	30	30
	n	4	4	4	4	4	8	8	8	12	12	12	16	20	20
10	ØF	150	165	185	200	220	250	285	340	395	445	505	565	670	780
	ØK	110	125	145	160	180	210	240	295	350	400	460	515	620	725
	ØG	88	102	122	138	158	188	212	268	320	370	430	482	585	685
	Ød	18	18	18	18	18	18	22	22	22	22	22	26	26	30
	b	18	20	20	22	22	24	24	26	28	28	30	32	34	30
	n	4	4	4	8	8	8	8	8	12	12	16	16	20	20
16	ØF	150	165	185	200	220	250	285	340	405	460	520	580	715	840
	ØK	110	125	145	160	180	210	240	295	355	410	470	525	650	770
	ØG	88	102	122	138	158	188	212	268	320	378	438	490	610	725
	Ød	18	18	18	18	18	18	22	22	26	26	26	30	33	36
	b	18	20	20	22	24	26	26	30	32	32	36	38	42	36
	n	4	4	4	8	8	8	8	12	12	12	16	16	20	20

Legende

Art-Nr.	Artikelnummer	Numéro d'article	Codice articolo	
DN	Nennweite	Diamètre nominal	Ampiezza nominale	
Fig.	Figur	Figure	Figura	
b	mm	Dicke Flansch	Épaisseur de bride	Spessore flangia
b2	mm	Breite Dichtungsnut	Largeur rainure d'étanchéité	Ampiezza scanalatura guarnizione
Øc1	mm	Rücksprung min.	Épaulement arrière mini.	Rientranza min.
Øc2	mm	Vorsprung max.	Épaulement avant maxi.	Sporgenza max.
Ød	mm	Loch	Orifice	Foro
ØF	mm	Flansch	Bride	Flangia
f	mm	Höhe Vorsprung	Hauteur épaulement avant	Sporgenza elevata
f1	mm	Tiefe Rücksprung	Profondeur épaulement arrière	Rientranza profonda
f2	mm	Tiefe Dichtungsnut	Profondeur rainure d'étanchéité	Scanalatura guarnizione profonda
Øg	mm	Vorsprung	Épaulement avant	Sporgenza
Øk	mm	Lochkreis	Cercle de trous	Circonferenza foro
r1	mm	Radius	Rayon	Raggio
S1	mm	Dicke Übergang Wanddicke	Épaisseur transition épaisseur de paroi	Spessore raccordo spessore parete



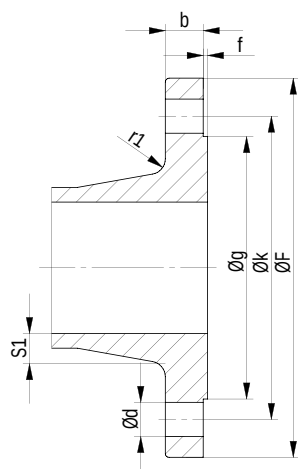
Technische Größen	Paramètres techniques	Dimensioni tecniche
PN 2.5 und PN 6 (DN 10-1000)	PN 2.5 et PN 6 (DN 10-1000)	PN 2,5 e PN 6 (DN 10-1000)
Grauguss	Fonte grise	Ghisa grigia
Flansche nach DIN EN 1092-2 Typ 21	Brides selon EN 1092-2 type 21	Flange secondo DIN EN 1092-2 Tipo 21

* Für Ölleitungen werden 8 Schrauben empfohlen. Muss bei der Bestellung ausdrücklich vorgeschrieben werden

* Pour les conduites d'huile, 8 vis sont préconisées. Il faut préciser explicitement ce point à la commande

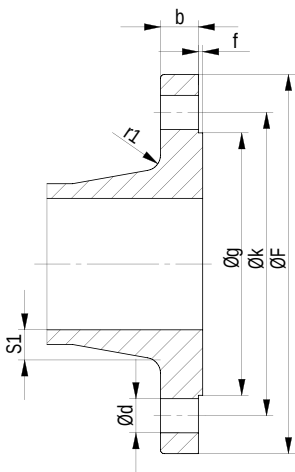
* Per le tubazioni dell'olio sono consigliate 8 viti. Da richiedere espressamente all'atto dell'ordine

DN	ØF	b	Øk	S1	r1	Øg	f	Schrauben Anzahl Nombre de vis Numero viti	Gewinde Filetage Filettatura	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
10	75	12	50	8	3	35	2	4	M10	11.5
15	80	12	55	8	3	40	2	4	M10	11.5
20	90	14	65	9	4	50	2	4	M10	11.5
32	120	16	90	12	4	70	2	4	M12	14
40	130	16	100	12	4	80	3	4	M12	14
50	140	16	110	12	4	90	3	4	M12	14
65	160	16	130	12	4	110	3	4	M12	14
80	190	18	150	14	5	128	3	4	M16	18
100	210	18	170	14	5	148	3	4/8*)	M16	18
125	240	20	200	15	5	178	3	8	M16	18
150	265	20	225	15	5	202	3	8	M16	18
200	320	22	280	17	6	258	3	8	M16	18
250	375	24	335	18	6	312	3	12	M20	22
300	440	24	395	18	6	365	4	12	M20	22
350	490	26	445	20	8	415	4	12	M20	22
400	540	28	495	21	8	465	4	16	M20	22
500	645	30	600	23	8	570	4	20	M20	22



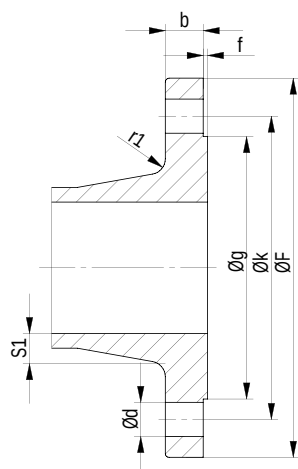
Technische Größen	Paramètres techniques	Dimensioni tecniche
PN 10 (DN 10-1000)	PN 10 (DN 10-1000)	PN 10 (DN 10-1000)
Grauguss	Fonte grise	Ghisa grigia
Flansche nach DIN EN 1092-2 Typ 21	Brides selon EN 1092-2 type 21	Flange secondo DIN EN 1092-2 Tipo 21

DN	ØF	b	Øk	S1	r1	Øg	f	Schrauben Anzahl Nombre de vis Numero viti	Gewinde Filetage Filettatura	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
10	90	14	60	10	4	40	2	4	M12	19
15	95	14	65	11	4	45	2	4	M12	19
20	105	16	75	11	4	58	2	4	M12	19
25	115	16	85	12	4	68	2	4	M12	19
32	140	18	100	14	5	78	2	4	M16	19
40	150	18	110	14	5	88	3	4	M16	19
50	165	20	125	15	5	102	3	4	M16	19
65	185	20	145	15	5	122	3	4	M16	19
80	200	22	160	17	6	138	3	8	M16	19
100	220	22	180	17	6	158	3	8	M16	19
125	250	24	210	18	6	188	3	8	M16	19
150	285	24	240	18	6	212	3	8	M20	23
200	340	26	295	20	8	268	3	8	M20	23
250	395	28	350	21	8	320	3	12	M20	23
300	445	28	400	21	8	370	4	12	M20	23
350	505	30	460	23	8	430	4	16	M20	23
400	565	32	515	24	10	482	4	16	M24	28
500	670	34	620	26	10	585	4	20	M24	28



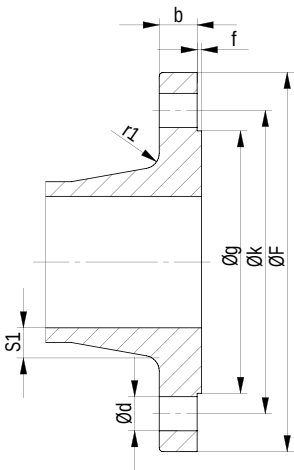
Technische Größen	Paramètres techniques	Dimensioni tecniche
PN 10 (DN 10-1000)	PN 10 (DN 10-1000)	PN 10 (DN 10-1000)
Sphäroguss	Fonte sphéroïdale	Ghisa sferoidale
Flansche nach DIN EN 1092-2 Typ 21	Brides selon EN 1092-2 type 21	Flange secondo DIN EN 1092-2 Tipo 21
Für übrige Masse beachten Sie bitte Flansche des betreffenden Nenndruckes	Pour d'autres dimensions, tenez compte des brides de la pression nominale concernée	Per le quote restanti attenersi a quanto prescritto per flange della pressione nominale in questione

DN	ØF	b	Øk	Øg	f	Schrauben Anzahl Nombre de vis Numero viti	Gewinde Filetage Filettatura	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
40	150	19	110	84	3	4	M16	19
50	165	19	125	99	3	4	M16	19
65	185	19	145	118	3	4	M16	19
80	200	19	160	132	3	8	M16	19
100	220	19	180	156	3	8	M16	19
125	250	19	210	184	3	8	M16	19
150	285	19	240	211	3	8	M20	23
200	340	20	295	266	3	8	M20	23
250	400	22	350	319	3	12	M20	23
300	455	24.5	400	370	4	12	M20	23
350	505	24.5	460	429	4	16	M20	23
400	565	24.5	515	480	4	16	M24	28
500	670	26.5	620	582	4	20	M24	28



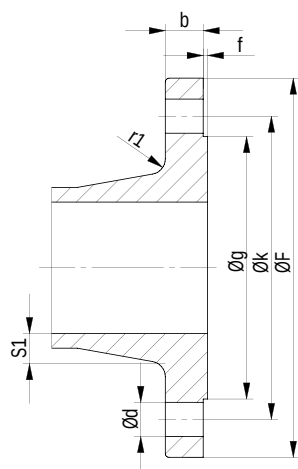
Technische Größen	Paramètres techniques	Dimensioni tecniche
PN 16 (DN 10-1000)	PN 16 (DN 10-1000)	PN 16 (DN 10-1000)
Grauguss	Fonte grise	Ghisa grigia
Flansche nach DIN EN 1092-2 Typ 21	Brides selon EN 1092-2 type 21	Flange secondo DIN EN 1092-2 Tipo 21

DN	ØF	b	Øk	S1	r1	Øg	f	Schrauben Anzahl Nombre de vis Numero viti	Gewinde Filetage Filettatura	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
10	90	14	60	10	4	40	2	4	M12	14
15	95	14	65	11	4	45	2	4	M12	14
20	105	16	75	11	4	58	2	4	M12	14
25	115	16	85	12	4	68	2	4	M12	14
32	140	18	100	14	5	78	2	4	M16	18
40	150	18	110	14	5	88	3	4	M16	18
50	165	20	125	15	5	102	3	4	M16	18
65	185	20	145	15	5	122	3	4	M16	18
80	200	22	160	17	6	138	3	8	M16	18
100	220	24	180	18	6	158	3	8	M16	18
125	250	26	210	20	8	188	3	8	M16	18
150	285	26	240	20	8	212	3	8	M20	22
200	340	30	295	23	8	268	3	12	M20	22
250	405	32	355	24	10	320	3	12	M24	26
300	460	32	410	24	10	378	4	12	M24	26
350	520	36	470	27	10	438	4	16	M24	26
400	580	38	525	29	10	490	4	16	M27	30
500	715	42	650	32	12	610	4	20	M30	33



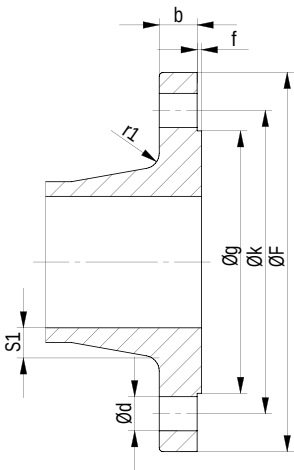
Technische Größen	Paramètres techniques	Dimensioni tecniche
PN 16 (DN 10-1000)	PN 16 (DN 10-1000)	PN 16 (DN 10-1000)
Sphäroguss	Fonte sphéroïdale	Ghisa sferoidale
Flansche nach DIN EN 1092-2 Typ 21	Brides selon EN 1092-2 type 21	Flange secondo DIN EN 1092-2 Tipo 21
Für übrige Masse beachten Sie bitte Flansche des betreffenden Nenndruckes	Pour d'autres dimensions, tenez compte des brides de la pression nominale concernée	Per le quote restanti attenersi a quanto prescritto per flange della pressione nominale in questione

DN	ØF	b	Øk	Øg	f	Schrauben Anzahl Nombre de vis Numero viti	Gewinde Filetage Filettatura	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
40	150	19	110	84	3	4	M16	19
50	165	19	125	99	3	4	M16	19
65	185	19	145	118	3	4	M16	19
80	200	19	160	133	3	8	M16	19
100	220	19	180	156	3	8	M16	19
125	250	19	210	184	3	8	M16	19
150	285	19	240	211	3	8	M20	23
200	340	20	295	266	3	12	M20	23
250	400	22	355	319	3	12	M24	28
300	455	24.5	410	370	4	12	M24	28
350	520	26.5	470	429	4	16	M24	28
400	580	28	525	480	4	16	M27	31
500	715	31.5	650	609	4	20	M30	34



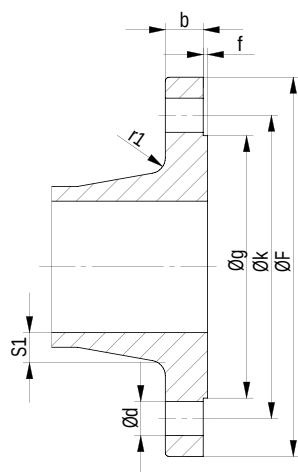
Technische Größen	Paramètres techniques	Dimensioni tecniche
PN 16 (DN 10-1000)	PN 16 (DN 10-1000)	PN 16 (DN 10-1000)
Stahlguss	Fonte d'acier	Getto di acciaio
Flansche nach DIN EN 1092-1 Typ 21	Brides selon EN 1092-1 type 21	Flange secondo DIN EN 1092-1 Tipo 21

DN	ØF	b	Øk	S1	r1	Øg	f	Schrauben Anzahl Nombre de vis Numero viti	Gewinde Filetage Filettatura	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
10	90	14	60	10	4	40	2	4	M12	14
15	95	14	65	11	4	45	2	4	M12	14
20	105	16	75	12	4	58	2	4	M12	14
25	115	16	85	12	4	68	2	4	M12	14
32	140	16	100	12	4	78	2	4	M16	18
40	150	16	110	12	4	88	3	4	M16	18
50	165	18	125	14	5	102	3	4	M16	18
65	185	18	145	14	5	122	3	4	M16	18
80	200	20	160	15	5	138	3	8	M16	18
100	220	20	180	15	5	158	3	8	M16	18
125	250	22	210	17	6	188	3	8	M16	18
150	285	22	240	17	6	212	3	8	M20	22
200	340	24	295	18	6	268	3	12	M20	22
250	405	26	355	20	8	320	3	12	M24	26
300	460	28	410	21	8	378	4	12	M24	26
350	520	30	470	23	8	438	4	16	M24	26
400	580	32	525	24	10	490	4	16	M27	30
500	715	36	650	27	10	610	4	20	M30	33



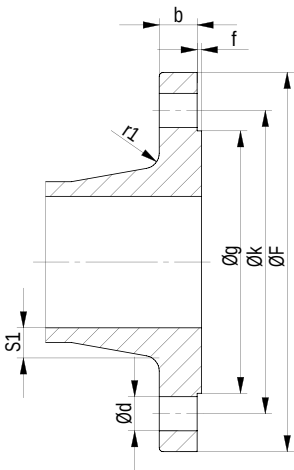
Technische Größen	Paramètres techniques	Dimensioni tecniche
PN 25 (DN 10-1000)	PN 25 (DN 10-1000)	PN 25 (DN 10-1000)
Sphäroguss	Fonte sphéroïdale	Ghisa sferoidale
Flansche nach DIN EN 1092-2 Typ 21	Brides selon EN 1092-2 type 21	Flange secondo DIN EN 1092-2 Tipo 21
Für übrige Masse beachten Sie bitte Flansche des betreffenden Nenndruckes	Pour d'autres dimensions, tenez compte des brides de la pression nominale concernée	Per le quote restanti attenersi a quanto prescritto per flange della pressione nominale in questione

DN	ØF	b	Øk	Øg	f	Schrauben Anzahl Nombre de vis Numero viti	Gewinde Filetage Filettatura	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
40	150	19	110	84	3	4	M16	19
50	165	19	125	99	3	4	M16	19
65	185	19	145	118	3	8	M16	19
80	200	19	160	132	3	8	M16	19
100	235	19	190	156	3	8	M20	23
125	270	19	220	184	3	8	M24	28
150	300	20	250	211	3	8	M24	28
200	360	22	310	274	3	12	M24	28
250	425	24.5	370	330	3	12	M27	31
300	485	27.5	430	389	4	16	M27	31
350	555	30	490	448	4	16	M30	34
400	620	32	550	503	4	16	M33	37
500	730	36.5	660	609	4	20	M33	37



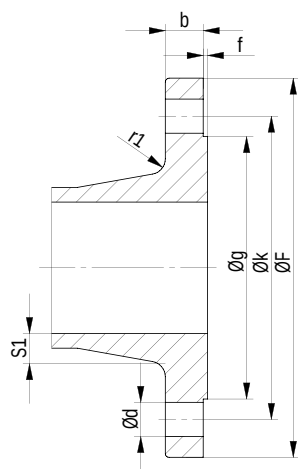
Technische Größen	Paramètres techniques	Dimensioni tecniche
PN 25 (DN 10-1000)	PN 25 (DN 10-1000)	PN 25 (DN 10-1000)
Stahlguss	Fonte d'acier	Getto di acciaio
Flansche nach DIN EN 1092-1 Typ 21	Brides selon EN 1092-1 type 21	Flange secondo DIN EN 1092-1 Tipo 21

DN	ØF	b	Øk	S1	r1	Øg	f	Schrauben Anzahl Nombre de vis Numero viti	Gewinde Filetage Filettatura	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
10	90	16	60	10	4	40	2	4	M12	14
15	95	16	65	11	4	45	2	4	M12	14
20	105	18	75	12	5	58	2	4	M12	14
25	115	18	85	14	5	68	2	4	M12	14
32	140	18	100	14	5	78	2	4	M16	18
40	150	18	110	14	5	88	3	4	M16	18
50	165	20	125	15	5	102	3	4	M16	18
65	185	22	145	17	6	122	3	8	M16	18
80	200	24	160	18	6	138	3	8	M16	18
100	235	24	190	18	6	162	3	8	M20	22
125	270	26	220	20	8	188	3	8	M24	26
150	300	28	250	21	8	218	3	8	M24	26
200	360	30	310	23	8	278	3	12	M24	26
250	425	32	370	24	10	335	3	12	M27	30
300	485	34	430	26	10	390	4	16	M27	30
350	555	38	490	29	10	450	4	16	M30	33
400	620	40	550	30	10	505	4	16	M33	36
500	730	44	660	33	12	615	4	20	M33	36



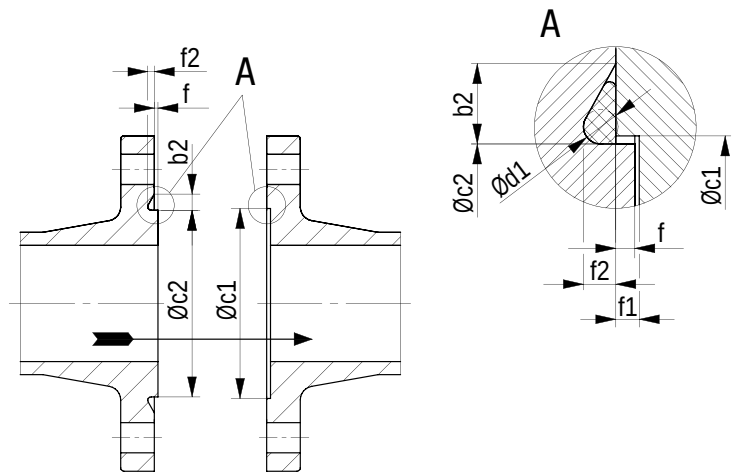
Technische Größen	Paramètres techniques	Dimensioni tecniche
PN 40 (DN 10-1000)	PN 40 (DN 10-1000)	PN 40 (DN 10-1000)
Sphäroguss	Fonte sphéroïdale	Ghisa sferoidale
Flansche nach DIN EN 1092-2 Typ 21	Brides selon EN 1092-2 type 21	Flange secondo DIN EN 1092-2 Tipo 21
Für übrige Masse beachten Sie bitte Flansche des betreffenden Nenndruckes	Pour d'autres dimensions, tenez compte des brides de la pression nominale concernée	Per le quote restanti attenersi a quanto prescritto per flange della pressione nominale in questione

DN	ØF	b	Øk	Øg	f	Schrauben Anzahl Nombre de vis Numero viti	Gewinde Filetage Filettatura	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
40	150	19	110	84	3	4	M16	19
50	165	19	125	99	3	4	M16	19
65	185	19	145	118	3	8	M16	19
80	200	19	160	132	3	8	M16	19
100	235	19	190	156	3	8	M20	23
125	270	23.5	220	184	3	8	M24	28
150	300	26	250	211	3	8	M24	28
200	375	30	320	284	3	12	M27	31
250	450	34.5	385	345	3	12	M30	34
300	515	39.5	450	409	4	16	M30	34
350	580	44	510	465	4	16	M33	37
400	660	48	585	535	4	16	M36	40
500	755	52	670	615	4	20	M39	43



Technische Größen	Paramètres techniques	Dimensioni tecniche
PN 40 (DN 10-1000)	PN 40 (DN 10-1000)	PN 40 (DN 10-1000)
Stahlguss	Fonte d'acier	Getto di acciaio
Flansche nach DIN EN 1092-1 Typ 21	Brides selon EN 1092-1 type 21	Flange secondo DIN EN 1092-1 Tipo 21

DN	ØF	b	Øk	S1	r1	Øg	f	Schrauben Anzahl Nombre de vis Numero viti	Gewinde Filetage Filettatura	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
10	90	16	60	10	4	40	2	4	M12	14
15	95	16	65	11	4	45	2	4	M12	14
20	105	18	75	12	5	58	2	4	M12	14
25	115	18	85	14	5	68	2	4	M12	14
32	140	18	100	14	5	78	2	4	M16	18
40	150	18	110	14	5	88	3	4	M16	18
50	165	20	125	15	5	102	3	4	M16	18
65	185	22	145	17	6	122	3	8	M16	18
80	200	24	160	18	6	138	3	8	M16	18
100	235	24	190	18	6	162	3	8	M20	22
125	270	26	220	20	8	188	3	8	M24	26
150	300	28	250	21	8	218	3	8	M24	26
200	375	34	320	26	10	285	3	12	M27	30
250	450	38	385	29	10	345	3	12	M30	33
300	515	42	450	32	12	410	4	16	M30	33
350	580	46	510	35	12	465	4	16	M33	36
400	660	50	585	38	12	535	4	16	M36	39
500	755	52	670	39	15	615	4	20	M39	42



Technische Angaben	Données techniques	Dati tecnici
Vor-*) und Rücksprung für Rundgummidichtung	Épaulement avant*) et arrière pour joint en caoutchouc rond	Sporgenza*) e rientranza per guarnizione ad anello in gomma
EN 1092 Form E und F Flansch mit Vor-*) und Rücksprung Flansch nach EN 1092-1 Tabelle 8, PN 10-40	EN 1092 formes E et F Bride à épaulement avant*) et arrière Bride selon EN 1092-1, tableau 8, PN 10-40	EN 1092 Forma E e F Flangia con sporgenza*) e rientranza Flangia secondo EN 1092-1 Tabella 8, PN 10-40
Für übrige Masse beachten Sie bitte Flansche des betreffenden Nenndrucks	Pour d'autres dimensions, tenez compte des brides de la pression nominale concernée	Per le quote restanti attenersi a quanto prescritto per flange della pressione nominale in questione
Aus der Grundform mit Dichtleiste nach EN 1092-1 Form B sind durch Nacharbeit die folgenden Flanschformen herstellbar: EN 1092 Formen C, D, E, F, G und H	A partir de la forme de base à barrette d'étanchéité selon EN 1092-1 forme B, les formes de bride suivantes peuvent être fabriquées : EN 1092 formes C, D, E, F, G et H	Dalla forma di base con listello di tenuta secondo EN 1092-1 Forma B possono essere ricavate, mediante rilavorazione, flange con le seguenti forme: EN 1092 forme C, D, E, F, G e H

* Bei Armaturen beidseitig Rücksprung üblich
Einseitiger Vorsprung muss vereinbart werden

* Pour les robinetteries, épaulement arrière habituellement des deux côtés
Pour un épaulement avant d'un seul côté, il faut prévoir un accord préalable

* Per le raccorderie è consueta una rientranza su ambo i lati
Un'eventuale sporgenza su di un solo lato deve essere concordata

DN	max. Øc2 mm	f3 mm	b2 mm	f2 mm	min. Øc1 mm	f1 mm	Ød mm
20	35	2	8	4	36	4	5
25	42	2	8	4	43	4	5
32	50	2	8	4	51	4	5
40	60	2	8	4	61	4	5
50	72	2	8	4	73	4	5
65	94	2	8	4	95	4	5
80	105	2	8	4	106	4	5
100	128	2.5	11	4.5	129	4.5	6
125	154	2.5	11	4.5	155	4.5	6
150	182	2.5	11	4.5	183	4.5	6
200	238	2.5	11	4.5	239	4.5	6
250	291	2.5	11	4.5	292	4.5	6
300	342	2.5	11	4.5	343	4.5	6
350	394	3	14	5	395	5	7
400	446	3	14	5	447	5	7
500	548	3	14	5	549	5	7

